

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,  
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



N. 210

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

MARDI 23 JUILLET 2013

DINSDAG 23 JULI 2013

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

25 FEVRIER 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses Etats membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006, p. 45840.

*Service public fédéral Justice*

29 AVRIL 2013. — Loi modifiant l'article 433*decies* du Code pénal en vue de préciser la situation particulièrement vulnérable de la victime d'un marchand de sommeil, p. 45880.

29 AVRIL 2013. — Loi visant à modifier l'article 433*quinquies* du Code pénal en vue de clarifier et d'étendre la définition de la traite des êtres humains, p. 45880.

24 JUIN 2013. — Loi portant répression de l'exploitation de la mendicité et de la prostitution, de la traite et du trafic des êtres humains en fonction du nombre de victimes, p. 45881.

*Service public fédéral Finances*

17 JUILLET 2013. — Arrêté royal fixant la date et les modalités de remboursement des emprunts perpétuels de l'Etat belge, p. 45883.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

25 FEBRUARI 2013. — Wet houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006, bl. 45840.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

29 APRIL 2013. — Wet tot wijziging van artikel 433*decies* van het Strafwetboek ter verduidelijking van de bijzonder kwetsbare positie van een slachtoffer van huisjesmelkerij, bl. 45880.

29 APRIL 2013. — Wet tot wijziging van artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek met het oog op het verduidelijken en het uitbreiden van de definitie van mensenhandel, bl. 45880.

24 JUNI 2013. — Wet houdende bestraffing van de exploitatie van bedelarij en van prostitutie, mensenhandel en mensensmokkel in verhouding tot het aantal slachtoffers, bl. 45881.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

17 JULI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum en de terugbetalingsmodaliteiten van de eeuwigdurende leningen van de Belgische Staat, bl. 45883.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

9 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif aux messages d'alertes visant à maîtriser les coûts des services de communications électroniques, p. 45883.

*Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale*

8 JUILLET 2013. — Arrêté royal visant l'octroi de subventions par l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile dans le cadre du projet « Réinstallation des réfugiés », p. 45888.

10 JUILLET 2013. — Arrêté royal portant des mesures de promotion de la participation et de l'activation sociale des usagers des services des centres publics d'action sociale pour l'année 2013, p. 45889.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

26 AVRIL 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le programme actualisé de suivi de l'état des eaux en exécution des articles 67 et 69 du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau, p. 45934.

7 JUIN 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les critères, les conditions et les modalités de l'octroi de subventions à l'appui et en exécution de la politique de carrière et de diversité, p. 45970.

14 JUIN 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'Administration flamande, pour ce qui est de la description des secteurs politiques, p. 45979.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

20 JUIN 2013. — Décret portant diverses mesures en matière d'enseignement de promotion sociale, définissant ses organes de pilotage et intégrant l'e-learning dans son offre d'enseignement, p. 45981.

4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et Sainte-Lucie en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, p. 46004.

4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, p. 46005.

4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Iraq, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012, p. 46006.

4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative, p. 46007.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

9 JULI 2013. — Koninklijk besluit inzake waarschuwingsberichten om de kosten van elektronische-communicatiediensten te beheersen, bl. 45883.

*Programmatore Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie*

8 JULI 2013. — Koninklijk besluit tot toekenning van subsidies door het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers in het kader van het project « Hervestiging van vluchtelingen », bl. 45888.

10 JULI 2013. — Koninklijk besluit houdende maatregelen ter bevordering van de participatie en sociale activering van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor het jaar 2013, bl. 45889.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

26 APRIL 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van het geactualiseerde monitoringprogramma van de watertoestand ter uitvoering van artikel 67 en 69 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid, bl. 45905.

7 JUNI 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere regels voor het verlenen van subsidies ter ondersteuning en uitvoering van het loopbaan- en diversiteitsbeleid, bl. 45964.

14 JUNI 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, wat betreft de omschrijving van de beleidsvelden, bl. 45977.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

20 JUNI 2013. — Decreet houdende diverse maatregelen betreffende het onderwijs voor sociale promotie waarbij de sturingsorganen ervan worden bepaald en waarbij e-learning in haar onderwijsaanbod geïntegreerd wordt, bl. 45992.

4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Saint-Lucia inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009, bl. 46004.

4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Gemenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009, bl. 46005.

4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012, bl. 46006.

4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 23 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief, bl. 46017.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

10 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative, p. 46027.

10 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment, pour les matières visées à l'article 138 de la Constitution, à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative, p. 46029.

23 MAI 2013. — Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative, p. 46031.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

10 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 10 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief, bl. 46028.

10 JULI 2013. — Decreet houdende instemming, wat betreft de aangelegenheden bedoeld in artikel 138 van de Grondwet, met het samenwerkingsakkoord van 23 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief, bl. 46030.

23 MEI 2013. — Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief, bl. 46050.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

10. JULI 2013 — Dekret zur Zustimmung zu dem Zusammenarbeitsabkommen vom 23. Mai 2013 zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft über die Entwicklung einer gemeinsamen Initiative in Sachen Datenaustausch und über die gemeinsame Verwaltung dieser Initiative, S. 46027.

23. MAI 2013 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft über die Entwicklung einer gemeinsamen Initiative in Sachen Datenaustausch und über die gemeinsame Verwaltung dieser Initiative, S. 46031.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

11 JUILLET 2013. — Ordonnance modifiant la Nouvelle Loi communale suite à la réforme de la législation relative aux marchés publics, p. 46060.

11 JUILLET 2013. — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, p. 46060.

11 JUILLET 2013. — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord, fait à Bruxelles le 10 novembre 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Liechtenstein en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, p. 46061.

11 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale exécutant l'article 15 de l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement et à l'aménagement du territoire dans la Région de Bruxelles-Capitale, p. 46062.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande*

26 JUIN 2013. — Ordres nationaux, p. 46063.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Section scientifique de l'Observatoire des maladies chroniques, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 46063.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

11 JULI 2013. — Ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet ingevolge de hervorming van de wetgeving op de overheidsopdrachten, bl. 46060.

11 JULI 2013. — Ordonnantie houdende instemming met : het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, bl. 46060.

11 JULI 2013. — Ordonnantie houdende instemming met : het Akkoord, gedaan te Brussel op 10 november 2009, tussen het Koninkrijk België en het Vorstendom Liechtenstein inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, bl. 46061.

11 JULI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van artikel 15 van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie en tot informatie betreffende de ruimtelijke ordening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 46062.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid*

26 JUNI 2013. — Nationale Orden, bl. 46063.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Wetenschappelijke afdeling van het Observatorium voor de chronische ziekten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 46063.

*Service public fédéral Justice*

Direction générale E<sup>P</sup>I. Etablissements pénitentiaires. Service P & O, p. 46063.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Personnel. Mise à la retraite, p. 46064.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

17 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française, p. 46064.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Aménagement du territoire, p. 46068.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Directoraat-generaal E<sup>P</sup>I. Penitentiaire Inrichtingen. Dienst P & O, bl. 46063.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Personeel. Pensionering, bl. 46064.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

17 JULI 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap, bl. 46066.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Raumordnung, S. 46069.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

4 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant les membres de la Commission régionale pour l'accès aux documents administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 46069.

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

25 JUIN 2013. — Arrêté des fonctionnaires dirigeants relatif à la désignation de contrôleur au sein de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, p. 46070.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

4 JULI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing van de leden van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 46069.

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

25 JUNI 2013. — Besluit van de leidende ambtenaren betreffende de aanstelling van een controleur aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer, bl. 46070.

**Avis officiels***SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultat, p. 46071.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 46071.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Enregistrement – UBS (LUXEMBOURG) SA, p. 46071.

**Officiële berichten***SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslag, bl. 46071.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 46071.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Registratie – UBS (LUXEMBOURG) SA, bl. 46071.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française et Service public de Wallonie*

Wallonie-Bruxelles International. Carrière extérieure. Appel à candidatures, p. 46073.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Wallonie-Bruxelles International. Carrière extérieure. Appel à candidatures, p. 46073.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 46074 à 46104.**

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Selectie van beleidsadviseur van de gouverneur-adviseur. Uitslag, bl. 46072.

Selectie van administratief medewerker. Uitslag, bl. 46072.

Selectie van accountmanager-adjunct van de directeur. Uitslag, bl. 46072.

Selectie dienstkringingenieur-ingenieur. Uitslag, bl. 46072.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 46074 tot bl. 46104.**

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15161]

25 FEVRIER 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses Etats membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses Etats membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 février 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,  
D. REYNERS

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,  
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Références parlementaires.

Sénat

*Session 2011-2012*

*Documents.* — Projet de loi déposé le 27 septembre 2012, n° 5-1795/1.

*Session 2012-2013*

*Documents.* — Rapport, n° 5-1795/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 8/11/2012. — Vote, séance du 8/11/2012.

Chambre des représentants

*Session 2012-2013*

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 53-2493/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-2493/2

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 19/12/2012. — Vote, séance du 20/12/2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15161]

25 FEBRUARI 2013. — Wet houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 februari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,  
D. REYNERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Parlementaire referenties.

Senaat

*Zitting 2011-2012*

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 27 september 2012, nr. 5-1795/1.

*Zitting 2012-2013*

*Documenten.* — Verslag, nr. 5-1795/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 8/11/2012. — Stemming, vergadering van 8/11/2012

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Zitting 2012-2013*

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2493/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-2493/2

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 19/12/2012. — Stemming, vergadering van 20/12/2012.



(2) Voir décret de la Région flamande du 3 mai 2013 (*Moniteur belge* du 13 juin 2013), décret de la Région wallonne du 16 mai 2013 (*Moniteur belge* du 27 mai 2013) et Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 mars 2013 (*Moniteur belge* du 15 avril 2013 (Ed. 2)).

#### ACCORD MULTILATERAL

ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, LA REPUBLIQUE D'ALBANIE, L'ANCIENNE REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE, LA BOSNIE-HERZEGOVINE, LA REPUBLIQUE DE BULGARIE, LA REPUBLIQUE DE CROATIE, LA REPUBLIQUE D'ISLANDE, LA REPUBLIQUE DU MONTENEGRO, LE ROYAUME DE NORVEGE, LA ROUMANIE, LA REPUBLIQUE DE SERBIE, ET LA MISSION D'ADMINISTRATION INTERIMAIRE DES NATIONS UNIES AU KOSOVO (1) SUR LA CREATION D'UN ESPACE AERIEN COMMUN EUROPEEN

LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
LA REPUBLIQUE TCHEQUE,  
LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,  
LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE,  
LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,  
L'IRLANDE,  
LA REPUBLIQUE ITALIENNE,  
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,  
LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,  
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,  
MALTE,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,  
LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,  
LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,  
LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,  
LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,  
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE ROYAUME DE SUEDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

ci-après dénommés "Etats membres de la CE", et

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE, ci-après dénommée "Communauté" ou "Communauté européenne", et

LA REPUBLIQUE D'ALBANIE,  
L'ANCIENNE REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE,  
LA BOSNIE-HERZEGOVINE,  
LA REPUBLIQUE DE BULGARIE,  
LA REPUBLIQUE DE CROATIE,  
LA REPUBLIQUE D'ISLANDE,  
LA REPUBLIQUE DU MONTENEGRO,  
LE ROYAUME DE NORVÈGE,  
LA ROUMANIE,  
LA REPUBLIQUE DE SERBIE, et

LA MISSION D'ADMINISTRATION INTERIMAIRE DES NATIONS UNIES AU KOSOVO,

l'ensemble des pays et institutions ci-dessus étant dénommés "parties contractantes",

RECONNAISSANT le caractère intégré de l'aviation civile internationale et désireuses de créer un Espace aérien commun européen (EACE) fondé sur l'accès mutuel aux marchés des transports aériens des parties contractantes, la liberté d'établissement, des conditions de concurrence équitables et le respect des mêmes règles - notamment dans les domaines de la sécurité, de la sûreté, de la gestion du trafic aérien, de l'harmonisation sociale et de l'environnement;

(2) Zie decreet van het Vlaamse gewest van 3 mei 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2013), decreet van het Waals Gewest van 16 mei 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2013) en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 maart 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 2013 (Ed. 2)).

#### MULTILATERALE OVEREENKOMST

TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, DE REPUBLIEK ALBANIE, BOSNIE EN HERZEGOVINA, DE REPUBLIEK BULGARIJE, DE REPUBLIEK KROATIË, DE REPUBLIEK IJSLAND, DE REPUBLIEK MONTENEGRO, DE VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIE, HET KONINKRIJK NOORWEGEN, DE REPUBLIEK SERVIE, ROEMENIE EN DE MISSIE VAN DE VERENIGDE NATIES VOOR INTERIMBESTUUR IN KOSOVO (UNMIK) 1 BETREFFENDE DE TOTSTANDBRENGING VAN EEN EUROPESE GEMEENSCHAPPELIJKE LUCHTVAARTRUIMTE

HET KONINKRIJK BELGIE,  
DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,  
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,  
DE REPUBLIEK ESTLAND,  
DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
HET KONINKRIJK SPANJE,  
DE FRANSE REPUBLIEK,  
IERLAND,  
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK CYPRUS,  
DE REPUBLIEK LETLAND,  
DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
MALTA,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,  
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
DE REPUBLIEK POLEN,  
DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK SLOVENIE,  
DE SLOWAakse REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK FINLAND,  
HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND,

hierna "de lidstaten van de EG" genoemd, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna "de Gemeenschap" of "de Europese Gemeenschap" genoemd, en

DE REPUBLIEK ALBANIE,  
BOSNIË EN HERZEGOVINA,  
DE REPUBLIEK BULGARIJE,  
DE REPUBLIEK KROATIE,  
DE VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIE,  
DE REPUBLIEK IJSLAND,  
DE REPUBLIEK MONTENEGRO,  
HET KONINKRIJK NOORWEGEN,  
DE REPUBLIEK SERVIE,  
ROEMENIË, en

DE MISSIE VAN DE VERENIGDE NATIES VOOR INTERIMBESTUUR IN KOSOVO,

hierna alle "de overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

ERKENNENDE het geïntegreerde karakter van de internationale burgerluchtvaart en wensende een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte (ECAA) tot stand te brengen die gebaseerd is op wederzijdse toegang tot de luchtvervoermarkten van de overeenkomstsluitende partijen en de vrijheid van vestiging, onder gelijke mededingingsvoorwaarden en eerbiediging van dezelfde regels, in het bijzonder met betrekking tot veiligheid, beveiliging, luchtverkeersbeheer, sociale harmonisatie en milieu;

CONSIDERANT que les règles relatives à l'EACE doivent s'appliquer sur une base multilatérale au sein de l'EACE et qu'il n'y a pas lieu, par conséquent, de prévoir de règles spécifiques à cet égard;

CONVENANT de l'opportunité de fonder les règles gouvernant l'EACE sur la législation pertinente en vigueur dans la Communauté européenne visée à l'annexe I<sup>re</sup> du présent accord, sans préjudice de celles figurant dans le traité instituant la Communauté européenne;

RECONNAISSANT que la conformité totale aux règles de l'EACE autorise les parties contractantes à profiter des avantages de l'EACE, notamment en matière d'accès au marché;

CONSCIENTES que le respect des règles de l'EACE, notamment en matière de liberté totale d'accès au marché, ne peut pas être réalisé en une étape, mais nécessitera une transition facilitée par des dispositions spécifiques de durée limitée;

SOULIGNANT que, sous réserve, le cas échéant, de dispositions transitoires, les règles concernant l'accès des transporteurs aériens au marché doivent exclure toute limitation en matière de fréquences, de capacité, de liaisons aériennes, de type d'aéronef ou autre restriction résultant de dispositions ou d'accords bilatéraux en matière de services aériens, et que l'accès au marché des transporteurs aériens ne doit pas être subordonné à la conclusion d'accords commerciaux ou d'arrangements similaires;

SOULIGNANT que les transporteurs aériens doivent bénéficier d'un traitement non discriminatoire en matière d'accès aux infrastructures de transport aérien, en particulier lorsque ces infrastructures sont limitées;

CONSCIENTES que les accords d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres et certaines autres parties contractantes prévoient en principe que, en vue de garantir un développement coordonné et une libéralisation progressive des transports entre les parties à de tels accords, suivant les besoins commerciaux réciproques, les conditions d'accès mutuel au marché des transports aérien devraient faire l'objet d'accords spéciaux;

CONSCIENTES du souhait de chacune des parties associées de rendre sa législation relative aux transports aériens et aux questions connexes compatible avec celle de la Communauté européenne, y compris eu égard aux développements législatifs futurs au sein de la Communauté;

RECONNAISSANT l'importance que revêt l'assistance technique dans cette perspective;

RECONNAISSANT que les relations entre la Communauté et ses Etats membres et la Norvège et l'Islande doivent rester régies par l'Accord sur l'Espace économique européen;

DESIREUSES de permettre un élargissement ultérieur de l'Espace aérien commun européen;

RAPPELANT les négociations entre la Communauté européenne et les parties associées visant à la conclusion d'accords sur certains aspects des services aériens qui aligneront les accords bilatéraux de services aériens passés entre les Etats membres de la Communauté européenne et les parties associées sur la législation communautaire,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

## OBJECTIFS ET PRINCIPES

### ARTICLE 1<sup>er</sup>

1. Le présent accord a pour objet la création d'un Espace aérien commun européen, ci-après dénommé "EACE". L'EACE est fondé sur le libre accès au marché, la liberté d'établissement, des conditions de concurrence équitables et des règles communes, notamment dans les domaines de la sécurité, de la sûreté, de la gestion du trafic aérien, de l'environnement et en matière sociale. A cette fin, le présent accord définit les règles applicables entre les parties contractantes dans les conditions indiquées ci-après. Ces règles comprennent les dispositions des actes visés à l'annexe I<sup>re</sup>.

2. Les dispositions du présent accord s'appliquent pour autant qu'elles concernent le transport aérien ou une question connexe mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>.

3. Le présent accord se compose d'articles définissant le fonctionnement général de l'EACE (ci-après dénommés "accord de base"), d'annexes, l'annexe I<sup>re</sup> précisant la législation communautaire applicable entre les parties contractantes dans le cadre de l'accord de base, et

OVERWEGENDE dat de regels betreffende de ECAA op multilaterale basis binnen de ECAA van toepassing zullen zijn en dat in deze context derhalve specifieke regels moeten worden vastgelegd;

ERMEE INSTEMMENDE dat deze regels van de ECAA moeten worden gebaseerd op de relevante wetgeving die in de Europese Gemeenschap van kracht is, zoals vermeld in bijlage I, onverminderd de regels van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap;

ERKENNENDE dat volledige naleving van de regels van de ECAA de overeenkomstsluitende partijen het recht geeft de door de ECAA geboden voordelen, waaronder markttoegang, te genieten;

ERMEE REKENING HOUDENDE dat naleving van de regels van de ECAA, en de bijbehorende volledige markttoegang, niet in één stap kunnen worden gerealiseerd, maar dienen te worden bereikt via een overgangsproces dat wordt vergemakkelijkt door specifieke afspraken van beperkte duur;

BENADRUKKENDE dat, behoudens eventueel noodzakelijke overgangsregelingen, de regels inzake markttoegang voor luchtvaartmaatschappijen beperkingen ten aanzien van frequenties, capaciteit, vliegroutes, vliegtuigtypes of vergelijkbare beperkingen krachtens bilaterale luchtvervoerovereenkomsten of -regelingen moeten uitsluiten, en dat niet van luchtvaartmaatschappijen mag worden geëist dat zij commerciële of vergelijkbare overeenkomsten aangaan als voorwaarde voor markttoegang;

BENADRUKKENDE dat luchtvaartmaatschappijen een niet-discriminerende behandeling moeten krijgen bij het verwerven van toegang tot luchtvervoersinfrastructuur, met name wanneer deze infrastructuur beperkt is;

ERMEE REKENING HOUDENDE dat in associatieovereenkomsten tussen de Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en bepaalde overeenkomstsluitende partijen anderzijds in principe wordt bepaald dat, met het oog op een gecoördineerde ontwikkeling en geleidelijke liberalisatie van het vervoer tussen de overeenkomstsluitende partijen die aangepast is aan de wederzijdse commerciële behoeften, de voorwaarden voor wederzijdse markttoegang via speciale overeenkomsten moeten worden geregeld;

REKENING HOUDENDE met de wens van elke geassocieerde partij om haar wetgeving inzake luchtvervoer en aanverwante onderwerpen verenigbaar te maken met die van de Europese Gemeenschap, met inbegrip van toekomstige wetgevingsinitiatieven binnen de Gemeenschap;

ERKENNENDE het belang van technische assistentie in dit verband;

ERKENNENDE dat de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte de betrekkingen tussen de Gemeenschap en de lidstaten van de Gemeenschap en Noorwegen en IJsland moet blijven beheersen;

IN DE WENS latere uitbreiding van de Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte mogelijk te maken;

HERINNERENDE AAN de onderhandelingen tussen de Europese Gemeenschap en de geassocieerde partijen met het oog op de sluiting van overeenkomsten inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten waardoor bilaterale luchtdienstovereenkomsten tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap en de geassocieerde partijen in overeenstemming met het Europese Gemeenschapsrecht worden gebracht,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

## DOEL EN BEGINSELEN

### ARTIKEL 1

1. Het doel van deze Overeenkomst is de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, hierna "de ECAA" genoemd. De ECAA is gebaseerd op vrije markttoegang, vrijheid van vestiging, gelijke concurrentievoorwaarden en gemeenschappelijke regels, inclusief gemeenschappelijke regels op het gebied van veiligheid, beveiliging, luchtverkeersbeheer, sociale aspecten en milieu. Hiertoe worden in deze Overeenkomst de regels vastgesteld die tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing zijn onder de hieronder vastgestelde voorwaarden. Deze regels omvatten de bepalingen die zijn opgenomen in de in bijlage I genoemde wetgeving.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn van toepassing voor zover zij betrekking hebben op het luchtvervoer of een in bijlage I genoemd aanverwant onderwerp.

3. De Overeenkomst bestaat uit een reeks artikelen waarin de algemene werking van de ECAA wordt uiteengezet ("de hoofdovereenkomst"), een reeks bijlagen, waarbij bijlage I een overzicht geeft van de wetgeving van de Europese Gemeenschap die in het kader van de



de protocoles, dont un au moins par partie associée définit les dispositions transitoires qui lui sont applicables.

#### ARTICLE 2

1. Aux fins du présent accord, on entend par :

a) "accord", le texte de l'accord de base, ses annexes, les actes visés à l'annexe I, ainsi que ses protocoles;

b) "partie associée", la République d'Albanie, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la République du Monténégro, la Roumanie, la République de Serbie ou tout autre Etat ou entité partie au présent accord conformément à l'article 32;

c) une "partie associée additionnelle" ou "MINUK" (Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo) conformément à la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies du 10 juin 1999;

d) "partie contractante", pour ce qui concerne la Communauté et ses Etats membres, la Communauté et les Etats membres de la CE, ou la Communauté, ou les Etats membres de la CE. La signification attribuée à chaque occurrence de ce terme est à déduire des dispositions pertinentes du présent accord et des compétences respectives de la Communauté et des Etats membres de la CE telles que consacrées par le traité CE;

e) "partenaire EACE", une partie associée, la Norvège ou l'Islande;

f) "traité CE", le traité instituant la Communauté européenne;

g) "Accord EEE", l'accord sur l'Espace économique européen et ses protocoles et annexes, signés le 2 mai 1992, auxquels sont parties la Communauté européenne, ses Etats membres, l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège;

h) "accord d'association", chacun des accords établissant une association entre la Communauté européenne, ou entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la partie associée concernée, d'autre part;

i) "transporteur aérien de l'EACE", un transporteur aérien titulaire d'une licence au sens du présent accord, conformément aux dispositions des actes pertinents visés à l'annexe I<sup>re</sup>;

j) "autorité compétente en matière d'aviation civile", une agence ou un organisme public juridiquement habilité à évaluer la conformité des produits, services ou licences, ainsi qu'à en certifier et à en contrôler l'utilisation ou la vente sur le territoire relevant de la juridiction d'une partie contractante, ainsi qu'à prendre des mesures coercitives pour faire en sorte que les produits ou services commercialisés sur le territoire relevant de sa juridiction soient conformes aux exigences légales;

k) "convention", la convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, ainsi que ses modifications et ses annexes;

l) "SESAR", le programme de mise en œuvre technique du Ciel unique européen qui permettra de coordonner et de synchroniser la recherche, l'élaboration et le déploiement des nouvelles générations de systèmes de contrôle du trafic aérien;

m) "plan directeur en matière de gestion du trafic aérien (ATM - Air traffic Management)", la base du projet SESAR;

n) "Etat membre de la CE", tout Etat membre de la Communauté européenne.

2. L'utilisation des termes "pays", "ressortissant", "ressortissants" et "territoire" est sans préjudice du statut de chaque partie contractante au regard du droit international.

#### ARTICLE 3

Les dispositions applicables des actes visés ou figurant soit à l'annexe I<sup>re</sup>, adaptées en fonction de l'annexe II, soit dans les décisions du comité mixte sont obligatoires pour les parties contractantes et font partie de leur ordre juridique interne, ou y sont intégrés, de la manière suivante :

a) un acte correspondant à un Règlement de la Communauté européenne est intégré dans l'ordre juridique interne des parties contractantes;

b) un acte correspondant à une directive de la Communauté européenne laisse aux autorités des parties contractantes le choix quant à la forme et aux moyens de sa mise en œuvre.

hoofdovereenkomst tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing is, en een reeks protocollen, waarbij ten minste een protocol voor elke geassocieerde partij de voor die partij geldende overgangsgeregelingen vaststelt.

#### ARTIKEL 2

1. In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

a) "Overeenkomst" : de hoofdovereenkomst met de bijbehorende protocollen en bijlagen alsmede de in bijlage I genoemde besluiten;

b) "geassocieerde partij" : de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Republiek Montenegro, Roemenië, de Republiek Servië, of enige andere staat of entiteit die krachtens artikel 32 partij bij deze Overeenkomst is geworden;

c) "UNMIK" : de krachtens Resolutie 1244 van de VN-Veilighedsraad van 10 juni 1999 opgerichte Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo, eveneens een geassocieerde partij;

d) "overeenkomstsluitende partij" : wat betreft de Gemeenschap en de EG-lidstaten, hetzij de Gemeenschap en de EG-lidstaten, hetzij de Gemeenschap, hetzij de EG-lidstaten. De betekenis die aan dit begrip per geval moet worden toegekend, moet worden afgeleid uit de desbetreffende bepalingen van deze Overeenkomst en uit de respectieve bevoegdheden van de Gemeenschap en de EG-lidstaten overeenkomstig het EG-Verdrag;

e) "ECAA-partner" : een geassocieerde partij, Noorwegen of IJsland;

f) "EG-Verdrag" : het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;

g) "EER-Overeenkomst" : de op 2 mei 1992 ondertekende Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte en bijbehorende protocollen en bijlagen, waarbij de Europese Gemeenschap, haar lidstaten, IJsland, Liechtenstein en Noorwegen partij zijn;

h) "associatieovereenkomst" : elke overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap of de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds, en de desbetreffende geassocieerde partij anderzijds;

i) "ECAA-luchtvaartmaatschappij" : een luchtvaartmaatschappij die beschikt over een vergunning in de zin van deze Overeenkomst, overeenkomstig de bepalingen van de in bijlage I gespecificeerde toepasselijke besluiten;

j) "bevoegde burgerluchtvaartinstantie" : een overheidsinstantie of -entiteit die een wettelijk recht uitoefent om het gebruik of de verkoop van producten of diensten of vergunningen binnen de jurisdictie van een overeenkomstsluitende partij op conformiteit te toetsen, te certificeren en te controleren, en handhavingsmaatregelen kan treffen om ervoor te zorgen dat binnen de jurisdictie van die partij verhandelde producten of diensten aan de wettelijke eisen voldoen;

k) "Verdrag" : het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, dat op 7 december 1944 voor ondertekening is opengesteld in Chicago, en de wijzigingen en bijlagen daarvan;

l) "SESAR" : de technische implementatie van het gemeenschappelijk Europees luchtruim, waarbij wordt voorzien in gecoördineerd en gesynchroniseerd onderzoek en de gecoördineerde en gesynchroniseerde ontwikkeling en invoering van de nieuwe generaties ATM-systemen;

m) "ATM-masterplan" : (Air Traffic Master Plan) het startpunt voor SESAR;

n) "EG-lidstaat" : een lidstaat van de Europese Gemeenschap.

2. Het gebruik van de termen "land", "nationaal", "onderdanen" of "grondgebied" laat de status van elke overeenkomstsluitende partij krachtens het internationale recht onverlet.

#### ARTIKEL 3

De toepasselijke bepalingen van de besluiten die worden bedoeld of zijn vervat in bijlage I, aangepast overeenkomstig bijlage II bij deze Overeenkomst, of in beschikkingen van het gemengd comité, zijn verbindend voor de overeenkomstsluitende partijen en maken deel uit van of worden opgenomen in hun interne rechtsorde, zulks op de volgende wijze :

a) een met een EG-verordening overeenstemmend besluit wordt opgenomen in de interne rechtsorde van de overeenkomstsluitende partijen;

b) een met een EG-richtlijn overeenstemmend besluit laat aan de instanties van de overeenkomstsluitende partijen de vrijheid om de vorm en wijze van toepassing te kiezen.

## ARTICLE 4

Les parties contractantes prennent toutes les mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution des obligations découlant du présent accord et s'abstiennent de prendre toute mesure susceptible de mettre en péril la réalisation de ses objectifs.

## ARTICLE 5

Les dispositions du présent accord n'affectent pas les relations entre les parties contractantes de l'accord EEE.

## NON-DISCRIMINATION

## ARTICLE 6

Dans le cadre du présent accord, et sans préjudice des dispositions particulières qu'il prévoit, toute discrimination exercée en raison de la nationalité est interdite.

## DROIT D'ETABLISSEMENT

## ARTICLE 7

Dans le cadre et selon les conditions du présent accord et sans préjudice des actes connexes visés à l'annexe I<sup>er</sup>, les restrictions à la liberté d'établissement des ressortissants d'un Etat membre de la CE ou d'un partenaire EACE sur le territoire de l'un d'entre eux sont interdites. La liberté d'établissement comporte l'accès aux activités indépendantes non salariées et leur exercice, ainsi que la constitution et la gestion d'entreprises, notamment de sociétés, dans les conditions définies par la législation du pays d'établissement pour ses propres ressortissants. La présente disposition s'applique également à la création d'agences, de succursales ou de filiales par les ressortissants d'un Etat membre de la CE ou d'un partenaire EACE établis sur le territoire de l'un d'entre eux.

## ARTICLE 8

1. Dans le cadre du présent accord et sans préjudice des actes connexes visés à l'annexe I, les sociétés constituées ou organisées en conformité avec la législation d'un Etat membre de la CE ou d'un partenaire EACE et ayant leur principal établissement sur le territoire de l'EACE sont assimilées aux personnes physiques ressortissantes des Etats membres de la CE ou des partenaires EACE.

2. Par "sociétés", on entend les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives, et les autres personnes morales relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas de but lucratif.

## ARTICLE 9

1. Ne sont pas soumises à l'application des dispositions des articles 7 et 8 les activités participant, sur le territoire de toute partie contractante, même à titre occasionnel, à l'exercice de l'autorité publique.

2. Les dispositions des articles 7 et 8 et les mesures prises en vertu de celles-ci ne préjugent pas l'applicabilité des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Parties contractantes en matière d'entrée, de séjour et de travail ou prévoyant un régime spécial pour les ressortissants étrangers et justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

## ARTICLE 10

1. Sans préjudice des dispositions plus favorables prévues par les accords existants et dans le cadre du présent accord, les parties contractantes suppriment les restrictions quantitatives et les mesures d'effet équivalent applicables aux transferts d'équipement, de fournitures, de pièces détachées et autre matériel dans la mesure où ces transferts sont nécessaires pour permettre à un transporteur aérien de l'EACE de continuer d'assurer la prestation de services de transport aérien dans les conditions prévues par le présent accord.

2. L'obligation visée au paragraphe 1<sup>er</sup> n'empêche pas les parties contractantes d'appliquer des interdictions ou d'imposer des restrictions à ces transferts pour des raisons d'ordre public ou de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, ou de protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent pas constituer un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée dans le commerce entre les parties contractantes.

## ARTIKEL 4

De overeenkomstsluitende partijen treffen alle algemene of bijzondere maatregelen welke geschikt zijn om de nakoming van de uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen te verzekeren en onthouden zich van alle maatregelen welke de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst in gevaar kunnen brengen.

## ARTIKEL 5

De bepalingen van deze Overeenkomst zijn niet van invloed op de verhoudingen tussen de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst.

## NON-DISCRIMINATIE

## ARTIKEL 6

Binnen de werkingssfeer van deze Overeenkomst en onverminderd de daarin vervatte bijzondere bepalingen, is elke discriminatie op grond van nationaliteit verboden.

## RECHT VAN VESTIGING

## ARTIKEL 7

In het kader van deze Overeenkomst en onverminderd de bepalingen van de in bijlage I genoemde toepasselijke besluiten, zijn beperkingen van de vrijheid van vestiging voor onderdanen van een EG-lidstaat of een ECAA-partner op het grondgebied van een EG-lidstaat of ECAA-partner verboden. De vrijheid van vestiging omvat de toegang tot werkzaamheden anders dan in loondienst en de uitoefening daarvan alsmede de oprichting en het beheer van ondernemingen, en met name van vennootschappen, overeenkomstig de bepalingen welke door de wetgeving van het land van vestiging voor de eigen onderdanen zijn vastgesteld. Dit geldt eveneens voor de oprichting van agentschappen, filialen of dochterondernemingen door de onderdanen van een EG-lidstaat of een ECAA-partner die op het grondgebied van een EG-lidstaat of ECAA-partner zijn gevestigd.

## ARTIKEL 8

1. In het kader van deze Overeenkomst en onverminderd de bepalingen van de in bijlage I genoemde toepasselijke besluiten, worden vennootschappen welke in overeenstemming met de wetgeving van een EG-lidstaat of een ECAA-partner zijn opgericht of georganiseerd en welke hun hoofdvestiging binnen de ECAA hebben, gelijkgesteld met natuurlijke personen die onderdaan zijn van een EG-lidstaat of ECAA-partner.

2. Onder vennootschappen worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen.

## ARTIKEL 9

1. De bepalingen van de artikelen 7 en 8 zijn niet van toepassing op werkzaamheden ter uitoefening van het openbaar gezag op het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij, zelfs indien deze slechts voor een bepaalde gelegenheid geschieden.

2. De bepalingen van de artikelen 7 en 8 en de maatregelen uit hoofde daarvan genomen doen niet af aan de toepasselijkheid van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de overeenkomstsluitende partijen inzake toelating, verblijf en arbeid, of waarbij een bijzondere regeling is vastgesteld voor vreemdelingen, welke bepalingen uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid gerechtvaardigd zijn.

## ARTIKEL 10

1. Onverminderd gunstiger bepalingen in bestaande overeenkomsten en in het kader van deze Overeenkomst, schaffen de overeenkomstsluitende partijen kwantitatieve beperkingen en alle maatregelen van gelijke werking af welke van toepassing zijn op de overbrenging van uitrusting, benodigdheden, reserveonderdelen en ander materieel wanneer deze noodzakelijk zijn om een ECAA-luchtvaartmaatschappij in staat te stellen de uitvoering van luchtvervoerdiensten voort te zetten onder de in deze Overeenkomst vastgestelde voorwaarden.

2. De in lid 1 bedoelde verplichting belet de overeenkomstsluitende partijen niet om dergelijke overbrengingen te verbieden of te beperken wanneer dit gerechtvaardigd is uit hoofde van bescherming van de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, of uit hoofde van bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapt beperking van de handel tussen de overeenkomstsluitende partijen vormen.

## SECURITE AERIENNE

## ARTICLE 11

1. Les parties contractantes mettent en place tous les moyens appropriés pour garantir que les aéronefs immatriculés dans une partie contractante, lorsqu'ils atterrissent dans un aéroport situé sur le territoire d'une autre partie contractante, respectent les normes de sécurité internationales établies en vertu de la Convention et soient inspectés, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, sur l'aire de trafic, par les mandataires autorisés de l'autre partie afin de s'assurer de la validité des documents des aéronefs et de leur équipage, ainsi que de l'état apparent des aéronefs et de leurs équipements.

2. Une partie contractante peut à tout moment demander des consultations concernant les normes de sécurité appliquées par une autre partie contractante dans des domaines autres que ceux couverts par les actes mentionnés à l'annexe I<sup>e</sup>.

3. Aucune des dispositions du présent accord ne doit être interprétée comme restreignant le droit de l'autorité compétente en matière d'aviation civile de prendre immédiatement toutes les mesures appropriées lorsqu'elle constate qu'un produit ou un service pourrait :

*i)* ne pas satisfaire aux normes minimales éventuelles établies en vertu de la Convention, ou

*ii)* susciter de graves doutes - sur la base d'une inspection du type visé au paragraphe 1<sup>er</sup> - quant à la conformité d'un aéronef ou de l'exploitation d'un aéronef aux normes minimales établies en vertu de la Convention, ou

*iii)* susciter de graves doutes quant au respect et à l'application effectifs des normes minimales établies en vertu de la Convention.

4. Lorsqu'une autorité compétente en matière d'aviation civile prend des mesures au titre du paragraphe 3, elle en informe sans délai les autorités compétentes en matière d'aviation civile des autres parties, en justifiant sa décision.

5. Si des mesures prises en vertu du paragraphe 3 ne sont pas levées alors qu'elles ne sont plus justifiées, toute partie contractante a la possibilité de saisir le comité mixte.

6. Toute modification de la législation nationale concernant le statut de l'autorité compétente en matière d'aviation civile est notifiée par la partie contractante concernée aux autres parties contractantes.

## SURETE AERIENNE

## ARTICLE 12

1. Afin de protéger l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite, les parties contractantes veillent à ce que les normes de base communes et les mécanismes de contrôle de l'application des dispositions en matière de sûreté aérienne visés à l'annexe I<sup>e</sup> soient mis en œuvre dans tous les aéroports situés sur leur territoire, conformément aux dispositions pertinentes visées dans cette annexe.

2. Les parties contractantes s'accordent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs civils et autres actes illicites dirigés contre la sûreté de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace pour la sûreté de l'aviation civile.

3. En cas de capture illicite ou de menace de capture illicite d'aéronefs civils ou d'autres actes illicites dirigés contre la sûreté de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, les parties contractantes s'entraident en facilitant les communications et autres mesures appropriées destinées à mettre fin, avec rapidité et en toute sécurité, à cet incident ou menace d'incident.

4. Une partie associée peut être soumise à une inspection par la Commission européenne conformément à la législation communautaire visée à l'annexe I<sup>e</sup>, et peut être appelée à participer à des inspections effectuées par la Commission européenne dans d'autres parties contractantes.

## VEILIGHEID VAN DE LUCHTVAART

## ARTIKEL 11

1. De overeenkomstsluitende partijen zetten de nodige middelen in om ervoor te zorgen dat bij een overeenkomstsluitende partij geregistreerde vliegtuigen, wanneer zij landen op luchthavens op het grondgebied van een andere overeenkomstsluitende partij, aan de krachtens de Overeenkomst vastgestelde internationale veiligheidsnormen voldoen en door de gemachtigde vertegenwoordigers van die andere overeenkomstsluitende partij aan een platforminspectie in en rond het vliegtuig worden onderworpen waarbij de geldigheid van de vliegtuigdocumenten en de documenten van de bemanning, alsook de kenmerkende conditie van het vliegtuig en de uitrusting daarvan worden gecontroleerd.

2. Een overeenkomstsluitende partij kan te allen tijde verzoeken om overleg over de veiligheidsnormen die door een andere overeenkomstsluitende partij worden gehanteerd op andere gebieden dan die welke onder de toepassing van de in bijlage I genoemde besluiten vallen.

3. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst kan zo worden uitgelegd dat zij voor een bevoegde burgerluchtvaartinstantie een beletsel vormt om onverwijd de nodige maatregelen te nemen wanneer zij vaststelt dat een product of dienst mogelijkwijze

*i)* niet voldoet aan de eventueel krachtens de Overeenkomst vastgestelde minimumnormen, of

*ii)* aanleiding geeft tot ernstige bezorgdheid - op basis van een inspectie als bedoeld in lid 1 - dat een vliegtuig of de wijze waarop het wordt gebruikt niet voldoet aan de krachtens de Overeenkomst vastgestelde minimumnormen, of

*iii)* aanleiding geeft tot ernstige bezorgdheid dat de krachtens de Overeenkomst vastgestelde minimumnormen niet effectief worden gehandhaafd en toegepast.

4. Wanneer een bevoegde burgerluchtvaartinstantie op grond van lid 3 actie onderneemt, stelt zij de bevoegde burgerluchtvaartinstanties van de overige overeenkomstsluitende partijen daarvan in kennis met opgaaf van redenen.

5. Wanneer op grond van lid 3 genomen maatregelen niet worden beëindigd nadat de aanleiding voor het nemen daarvan is weggenomen, kan elke overeenkomstsluitende partij de kwestie naar het gemengd comité doorverwijzen.

6. Wijzigingen in de nationale wetgeving met betrekking tot de status van de bevoegde burgerluchtvaartinstantie worden door de betrokken overeenkomstsluitende partij ter kennis van de overige overeenkomstsluitende partijen gebracht.

## BEVEILIGING VAN DE LUCHTVAART

## ARTIKEL 12

1. Om de burgerluchtvaart te beschermen tegen wederrechtelijke daden, zien de overeenkomstsluitende partijen erop toe dat de in bijlage I bij de Overeenkomst genoemde gemeenschappelijke basisnormen en mechanismen voor toezicht op de naleving inzake beveiliging van de luchtvaart op alle luchthavens op hun grondgebied worden toegepast, conform de in de bijlage vermelde toepasselijke bepalingen.

2. Op verzoek verlenen de overeenkomstsluitende partijen elkaar alle nodige assistentie om de wederrechtelijke toe-eigening van burgervliegtuigen en andere wederrechtelijke daden die gericht zijn tegen de veiligheid van die vliegtuigen, hun passagiers en bemanning, luchthavens en luchtverkeersfaciliteiten, alsook enige andere veiligheidsdreiging voor de burgerluchtvaart te voorkomen.

3. Wanneer wederrechtelijke toe-eigening van burgervliegtuigen of andere wederrechtelijke daden die gericht zijn tegen de veiligheid van die vliegtuigen, hun passagiers en bemanning, luchthavens of luchtverkeersfaciliteiten plaatsvinden of dreigen plaats te vinden, verlenen de overeenkomstsluitende partijen elkaar assistentie door communicatie en andere passende maatregelen voor een snelle beëindiging van dergelijke incidenten of de dreiging daarvan te faciliteren.

4. Een geassocieerde partij kan aan een inspectie door de Europese Commissie worden onderworpen overeenkomstig de in bijlage I genoemde wetgeving van de Europese Gemeenschap, en van die partij kan worden verlangd dat zij deelneemt aan inspecties door de Europese Commissie bij andere overeenkomstsluitende partijen.



## GESTION DU TRAFIC AERIEN

## ARTICLE 13

1. Les parties contractantes coopèrent dans le domaine de la gestion du trafic aérien en vue d'élargir le Ciel unique européen à l'EACE, et de renforcer ainsi les normes de sécurité actuelles et l'efficacité globale des normes régissant le trafic aérien général en Europe, d'optimiser la capacité et de réduire au minimum les retards.

2. En vue de faciliter l'application de la législation relative au Ciel unique européen sur leur territoire :

- les parties associées, dans les limites de leurs compétences respectives, prennent dès que possible les mesures nécessaires pour aligner leurs structures institutionnelles en matière de trafic aérien sur le Ciel unique européen, notamment par la désignation ou la création d'organismes de contrôle nationaux indépendants, au moins sur le plan fonctionnel, des prestataires de services de navigation aérienne;

- la Communauté européenne associe les parties associées aux initiatives opérationnelles dans les domaines des services de navigation aérienne, de l'espace aérien et de l'interopérabilité liées au ciel unique européen, notamment en tenant compte le plus tôt possible de l'action engagée par les parties contractantes concernées pour mettre en place des blocs d'espace aérien fonctionnels.

3. La Communauté européenne veille à ce que les parties associées soient pleinement associées à l'élaboration d'un plan directeur ATM dans le cadre du programme SESAR de la Commission.

## CONCURRENCE

## ARTICLE 14

1. Les dispositions de l'annexe III s'appliquent dans le cadre du présent accord. Lorsque d'autres accords conclus entre deux ou plusieurs parties contractantes, tels que les accords d'association, contiennent des règles en matière de concurrence et d'aides d'Etat, ces règles s'appliquent entre les parties concernées.

2. Les articles 15, 16 et 17 ne s'appliquent pas en ce qui concerne les dispositions de l'annexe III.

## APPLICATION

## ARTICLE 15

1. Sans préjudice des paragraphes 2 et 3, chaque partie contractante veille à ce que les droits qui découlent du présent accord, et notamment des actes visés à l'annexe I<sup>re</sup>, puissent être invoqués devant les juridictions nationales.

2. Dans les cas susceptibles de concerner les services aériens effectifs ou éventuels devant être autorisés aux termes du présent accord, les institutions de la Communauté européenne jouissent des pouvoirs qui leur sont expressément conférés en vertu des dispositions des actes visés ou figurant à l'annexe I<sup>re</sup>.

3. Toutes les questions concernant la légalité des décisions des institutions de la Communauté européenne prises sur la base du présent accord, et notamment des actes visés à l'annexe I<sup>re</sup>, relèvent de la compétence exclusive de la Cour de justice des Communautés européennes, ci-après dénommée "Cour de justice".

## INTERPRETATION

## ARTICLE 16

1. Les dispositions du présent accord et celles des actes visés à l'annexe I<sup>re</sup>, dans la mesure où elles sont identiques en substance aux règles correspondantes du traité CE et aux actes adoptés en vertu de ce traité, sont, aux fins de leur mise en œuvre et de leur application, interprétées conformément aux arrêts et décisions de la Cour de justice et de la Commission européenne antérieurs à la date de signature du présent accord. Les décisions et arrêts rendus après la date de signature du présent accord sont communiqués aux autres parties contractantes. À la demande d'une des parties contractantes, les conséquences de ces décisions et arrêts ultérieurs sont déterminées par le comité mixte en vue d'assurer le bon fonctionnement du présent accord. Les interprétations existantes sont communiquées aux partenaires EACE avant la date de signature du présent accord. Les décisions prises par le comité mixte dans le cadre de cette procédure sont conformes à la jurisprudence de la Cour de justice.

## LUCHTVERKEERSBEHEER

## ARTIKEL 13

1. De overeenkomstsluitende partijen werken samen op het gebied van het luchtverkeersbeheer met het doel het gemeenschappelijk Europees luchtruim uit te breiden tot de ECAA, teneinde de huidige veiligheidsnormen en de algehele efficiëntie van de algemene luchtverkeersnormen in Europa te verhogen, de capaciteit te optimaliseren en vertragingen tot een minimum te beperken.

2. Om de toepassing van de wetgeving inzake het gemeenschappelijk Europees luchtruim op hun grondgebied te vergemakkelijken,

- nemen de geassocieerde partijen, binnen de grenzen van hun respectieve bevoegdheden, zo spoedig mogelijk de nodige maatregelen om hun institutionele structuren voor luchtverkeersbeheer aan te passen aan het gemeenschappelijk Europees luchtruim, met name door bevoegde nationale toezichthoudende instanties aan te wijzen of in te stellen die ten minste functioneel onafhankelijk zijn van de verleners van luchtvaartnavigatiediensten;

- betreft de Europese Gemeenschap de geassocieerde partijen bij elk operationeel initiatief op het gebied van luchtvaartnavigatiediensten, luchtruim en interoperabiliteit in het kader van het gemeenschappelijk Europees luchtruim, met name door in een vroeg stadium de betrokken overeenkomstsluitende partijen te betrekken bij het creëren van functionele luchtruimblokken.

3. De Europese Gemeenschap ziet erop toe dat de geassocieerde partijen volledig worden betrokken bij de ontwikkeling van een ATM-masterplan in het kader van het SESAR-programma van de Commissie.

## MEDEDINGING

## ARTIKEL 14

1. Binnen de werkingssfeer van deze Overeenkomst is het bepaalde in bijlage III van toepassing. Wanneer in andere overeenkomsten tussen twee of meer overeenkomstsluitende partijen, bijvoorbeeld associatieovereenkomsten, regels inzake mededinging en staatssteun zijn opgenomen, gelden deze regels tussen die partijen.

2. De artikelen 15, 16 en 17 zijn niet van toepassing op het bepaalde in bijlage III.

## HANDHAVING

## ARTIKEL 15

1. Onverminderd de leden 2 en 3, zorgt iedere overeenkomstsluitende partij ervoor dat bij de nationale rechter een beroep kan worden gedaan op de uit deze Overeenkomst voortvloeiende rechten, met name die welke voortvloeien uit de in bijlage I vermelde besluiten.

2. In gevallen die van invloed kunnen zijn op feitelijke of potentiële luchtdiensten waarvoor in het kader van deze Overeenkomst een vergunning moet worden verleend, bezitten de instellingen van de Europese Gemeenschap de bevoegdheden die hun specifiek zijn verleend bij de bepalingen van de besluiten waarnaar wordt verwezen of die zijn opgenomen in bijlage I.

3. Alle vragen met betrekking tot de wettigheid van besluiten die door de instellingen van de Europese Gemeenschap worden genomen op grond van deze Overeenkomst, met name op grond van de in bijlage I genoemde besluiten, vallen onder de exclusieve bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (hierna: "het Hof van Justitie").

## INTERPRETATIE

## ARTIKEL 16

1. Voorzover de bepalingen van deze Overeenkomst en de bepalingen van de in bijlage I genoemde besluiten inhoudelijk identiek zijn aan de overeenkomstige regels van het EG-Verdrag en krachtens het EG-Verdrag genomen besluiten, worden deze bepalingen, wat hun uitvoering en toepassing betreft, geïnterpreteerd overeenkomstig de toepasselijke uitspraken en besluiten van het Hof van Justitie en de Europese Commissie die dateren van vóór de datum van ondertekening van deze Overeenkomst. De uitspraken en besluiten die dateren van na de datum van ondertekening van deze Overeenkomst worden aan de andere overeenkomstsluitende partijen ter kennis gebracht. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen worden de implicaties van dergelijke uitspraken en besluiten vastgesteld door het gemengd comité, met het oog op de goede werking van deze Overeenkomst. Bestaande interpretaties worden vóór de datum van ondertekening van deze Overeenkomst ter kennis gebracht van de ECAA-partners. De in het kader van deze procedure genomen besluiten van het gemengd comité dienen in overeenstemming te zijn met de jurisprudentie van het Hof van Justitie.

2. Lorsqu'une question ayant trait à l'interprétation du présent accord, des dispositions des actes énumérés à l'annexe I<sup>re</sup> ou des actes arrêtés sur la base de ces dispositions, identiques en substance aux règles correspondantes du traité CE et des actes arrêtés en vertu de ce traité, est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction d'un partenaire EACE, cette juridiction, si elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement et conformément à l'annexe IV, demande à la Cour de justice de statuer sur cette question. Un partenaire EACE peut arrêter, par décision et conformément à l'annexe IV, la portée et les modalités d'application de la présente disposition pour ses juridictions. Cette décision est notifiée au dépositaire de l'accord et à la Cour de justice. Le dépositaire informe les autres parties contractantes.

3. Lorsque, conformément au paragraphe 2, une juridiction d'une partie contractante dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne n'est pas en mesure de saisir la Cour de justice, ladite partie contractante transmet tout jugement prononcé par cette juridiction au comité mixte, qui prend position de manière à assurer l'interprétation homogène du présent accord. Si, dans les deux mois qui suivent la date à laquelle une différence entre la jurisprudence de la Cour de justice et un jugement prononcé par une juridiction de cette partie contractante a été portée à la connaissance du comité mixte, celui-ci n'est pas parvenu à assurer l'interprétation homogène du présent accord, les procédures prévues à l'article 20 peuvent être appliquées.

## NOUVELLE LEGISLATION

### ARTICLE 17

1. Le présent accord ne porte pas atteinte au droit de chaque partie contractante, sous réserve du respect du principe de non-discrimination et des dispositions du présent article et de l'article 18, paragraphe 4, d'adopter unilatéralement de nouvelles dispositions législatives ou de modifier unilatéralement sa législation concernant les transports aériens ou un domaine connexe mentionné à l'annexe I. Les parties associées n'adoptent de telles dispositions législatives que si elles sont conformes au présent accord.

2. Dès qu'une partie contractante a adopté de nouvelles dispositions législatives ou une modification de sa législation, elle en informe les autres parties contractantes par l'intermédiaire du comité mixte au plus tard un mois après leur adoption. A la demande de l'une des parties contractantes, le comité mixte procède, dans un délai de deux mois, à un échange de vues sur les conséquences de cette adoption ou modification pour le bon fonctionnement du présent accord.

3. Le comité mixte peut :

a) soit adopter une décision portant révision de l'annexe I<sup>re</sup> afin d'y intégrer, au besoin sur une base de réciprocité, les nouvelles dispositions législatives ou les modifications concernées;

b) soit adopter une décision aux termes de laquelle les nouvelles dispositions législatives ou la modification concernées sont réputées conformes au présent accord;

c) soit arrêter toute autre mesure visant à sauvegarder le bon fonctionnement du présent accord.

4. En ce qui concerne la législation adoptée entre la signature du présent accord et son entrée en vigueur, dont les autres parties contractantes ont été informées, la date de saisine est la date de réception de l'information. Le comité mixte ne prend une décision qu'au terme d'une période de soixante jours au minimum après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

## LE COMITE MIXTE

### ARTICLE 18

1. Il est créé un comité mixte chargé de l'administration du présent accord et de son application correcte, sans préjudice de l'article 15, paragraphes 2 et 3, et des articles 21 et 22. A cette fin, le comité mixte émet des recommandations et prend des décisions dans les cas prévus par le présent accord. Les décisions du comité mixte sont mises en œuvre par les parties contractantes conformément à leurs propres règles.

2. Le comité mixte est composé de représentants des parties contractantes.

3. Le comité mixte statue à l'unanimité. Il peut toutefois décider d'établir une procédure de vote à la majorité pour certains points précis.

2. Wanneer er bij de behandeling van een zaak door een rechterlijke instantie van een ECAA-partner een probleem ontstaat inzake de interpretatie van deze Overeenkomst, van de bepalingen van de in bijlage I genoemde besluiten of van besluiten die op grond daarvan zijn genomen, welke inhoudelijk identiek zijn aan overeenkomstige regels van het EG-Verdrag en krachtens het EG-Verdrag genomen besluiten, verzoekt die rechterlijke instantie, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, overeenkomstig bijlage IV het Hof van Justitie een uitspraak over het probleem te doen. Een ECAA-partner kan bij besluit en overeenkomstig bijlage IV vastleggen in hoeverre en onder welke voorwaarden zijn rechterlijke instanties deze bepaling toepassen. Dat besluit wordt ter kennis gebracht van de depositaris en van het Hof van Justitie. De depositaris deelt dit aan de andere overeenkomstsluitende partijen mede.

3. Wanneer, overeenkomstig lid 1, een rechterlijke instantie van een overeenkomstsluitende partij waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, geen zaken kan voorleggen aan het Hof van Justitie, wordt elke uitspraak van die rechterlijke instantie door de betrokken overeenkomstsluitende partij voorgelegd aan het gemengd comité, dat moet toezien op een homogene interpretatie van deze Overeenkomst. Indien het gemengd comité er binnen twee maanden nadat een discrepantie tussen de jurisprudentie van het Hof van Justitie en een uitspraak van een rechterlijke instantie van de betrokken overeenkomstsluitende partij onder zijn aandacht is gebracht, er niet in is geslaagd een homogene interpretatie van deze Overeenkomst te handhaven, kunnen de procedures van artikel 20 worden toegepast.

## NIEUWE WETGEVING

### ARTIKEL 17

1. Deze Overeenkomst laat onverlet het recht van elke overeenkomstsluitende partij om, onverminderd het niet-discriminatiebeginsel en de bepalingen van dit artikel en van artikel 18, lid 4, eenzijdig nieuwe wetgeving op het gebied van het luchtvervoer of een in bijlage I genoemd daarmee samenhangend gebied aan te nemen of haar bestaande wetgeving ter zake te wijzigen. De geassocieerde partijen nemen dergelijke wetgeving alleen aan wanneer deze in overeenstemming is met deze Overeenkomst.

2. Zodra een overeenkomstsluitende partij nieuwe wetgeving heeft aangenomen of een wijziging van zijn wetgeving heeft vastgesteld, stelt zij de andere overeenkomstsluitende partijen daarvan uiterlijk binnen een maand na vaststelling van de nieuwe wetgeving of wijziging via het gemengd comité in kennis. Op verzoek van een overeenkomstsluitende partij houdt het gemengd comité binnen de daaropvolgende twee maanden een gedachtewisseling over de implicaties van die nieuwe wetgeving of wijziging voor de goede werking van de Overeenkomst.

3. Het gemengd comité :

a) neemt een besluit tot herziening van bijlage I van deze Overeenkomst, teneinde daarin, zo nodig op basis van wederkerigheid, de nieuwe wetgeving of wijziging in kwestie op te nemen, of

b) neemt een besluit waarbij wordt vastgesteld dat de nieuwe wetgeving of wijziging in kwestie wordt beschouwd als zijnde in overeenstemming met deze Overeenkomst, of

c) stelt alle andere maatregelen vast om de goede werking van deze Overeenkomst te waarborgen.

4. Bij wetgeving die is vastgesteld tussen de ondertekening van deze Overeenkomst en haar inwerkingtreding en waarvan de andere overeenkomstsluitende partijen in kennis zijn gesteld, wordt de datum waarop de informatie is ontvangen, beschouwd als de datum van voorlegging. Het gemengd comité mag niet eerder dan zestig dagen na inwerkingtreding van deze Overeenkomst een besluit nemen.

## GEMENGD COMITE

### ARTIKEL 18

1. Er wordt een gemengd comité ingesteld dat verantwoordelijk is voor het beheer van deze Overeenkomst en zorgt voor de goede uitvoering daarvan, onverminderd artikel 15, lid 2 en lid 3, artikel 21 en artikel 22. Hiertoe doet het aanbevelingen en neemt het besluiten in de gevallen waarin deze Overeenkomst voorziet. De besluiten van het gemengd comité worden door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen regels ten uitvoer gebracht.

2. Het gemengd comité bestaat uit vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende partijen.

3. Het gemengd comité neemt besluiten met eenparigheid van stemmen. Het gemengd comité kan echter besluiten in een meerderheidsstemming te voorzien voor specifieke onderwerpen.



4. Aux fins de la bonne exécution du présent accord, les parties contractantes procèdent à des échanges d'informations, notamment sur les nouvelles dispositions législatives ou les décisions adoptées dans la mesure où elles ont un rapport avec le présent accord, et, à la demande de l'une d'entre elles, se consultent au sein du comité mixte, y compris sur les questions sociales.

5. Le comité mixte arrête son règlement intérieur.

6. La présidence du comité mixte est exercée à tour de rôle par un partenaire EACE et par la Communauté européenne et ses Etats membres, selon des modalités à prévoir dans son règlement intérieur.

7. Le comité mixte se réunit au moins une fois par an à l'initiative de son président, en vue de procéder à un examen du fonctionnement global du présent accord, et se réunit en outre à chaque fois que des circonstances particulières le requièrent, à la demande de l'une des parties contractantes. Le comité mixte suit en permanence l'évolution de la jurisprudence de la Cour de justice. A cette fin, la Communauté européenne communique aux partenaires EACE tous les arrêts de la Cour de justice en rapport avec le fonctionnement du présent accord. Le comité mixte statue dans les trois mois de manière à assurer l'interprétation homogène du présent accord.

8. Le comité mixte peut décider de créer tout groupe de travail pour l'assister dans l'exécution de ses missions.

#### ARTICLE 19

1. Les décisions du comité mixte sont contraignantes pour les parties contractantes. Lorsqu'une décision prise par le comité mixte impose à une partie contractante de prendre des mesures, ladite partie prend les dispositions requises et en informe le comité mixte.

2. Les décisions du comité mixte sont publiées aux journaux officiels de l'Union européenne et des partenaires EACE. Chaque décision indique la date de sa mise en œuvre par les parties contractantes ainsi que toute autre information susceptible d'intéresser les opérateurs économiques.

#### REGLEMENT DES DIFFERENDS

#### ARTICLE 20

1. La Communauté, agissant avec ses Etats membres, ou un partenaire EACE peut soumettre au comité mixte tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord, sauf dans les cas où le présent accord prévoit des procédures particulières.

2. Lorsque le comité mixte est saisi d'un différend en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, des consultations sont immédiatement engagées entre les parties au différend. Dans les cas où la Communauté européenne n'est pas partie au différend, l'une des parties au différend peut inviter un représentant de la Communauté à assister aux consultations. Les parties au différend peuvent établir une proposition de solution qui sera immédiatement soumise au comité mixte. Les décisions prises par le comité mixte dans le cadre de cette procédure respectent la jurisprudence de la Cour de justice.

3. Si le comité mixte n'est pas parvenu à prendre une décision apportant une solution au différend dans un délai de quatre mois à compter de la date à laquelle il en a été saisi, les parties au différend peuvent se pourvoir devant la Cour de justice, dont la décision est exécutoire et sans appel. Les modalités de saisine de la Cour de justice en pareille circonstance sont définies à l'annexe IV.

4. Si le comité mixte ne se prononce pas dans les quatre mois sur une question dont il a été saisi, les parties contractantes peuvent prendre des mesures de sauvegarde appropriées en application des articles 21 et 22, pour une période ne dépassant pas six mois. Passé ce délai, chaque partie contractante peut dénoncer l'accord avec effet immédiat. Une partie contractante ne prend pas de mesures de sauvegarde sur une question qui a été soumise à la Cour de justice en application du présent accord, sauf dans les cas visés à l'article 11, paragraphe 3, ou conformément aux mécanismes prévus dans les actes particuliers visés à l'annexe I<sup>re</sup>.

4. Voor een goede handhaving van deze Overeenkomst wisselen de overeenkomstsluitende partijen informatie uit, onder andere over nieuwe wetgeving of genomen besluiten die relevant zijn voor deze Overeenkomst, en plegen zij op verzoek van een partij overleg in het gemengd comité, ook over maatschappelijke kwesties.

5. Het gemengd comité stelt zijn reglement van orde vast.

6. Het voorzitterschap van het gemengd comité wordt beurtelings door ofwel een ECAA-partner, ofwel de Europese Gemeenschap en de lidstaten waargenomen, overeenkomstig de regelingen die het comité vastlegt in zijn reglement van orde.

7. De voorzitter van het gemengd comité roept het comité ten minste eenmaal per jaar bijeen om de algemene werking van deze Overeenkomst te onderzoeken, en roept het comité op verzoek van een overeenkomstsluitende partij bijeen wanneer dat in verband met bijzondere omstandigheden noodzakelijk is. Het gemengd comité volgt voortdurend de ontwikkeling van de jurisprudentie van het Hof van Justitie. Daartoe stelt de Europese Commissie de ECAA-partners in kennis van alle uitspraken van het Hof van Justitie die relevant zijn voor de werking van de Overeenkomst. Het gemengd comité neemt binnen drie maanden maatregelen om een homogene interpretatie van deze Overeenkomst te handhaven.

8. Het gemengd comité kan besluiten werkgroepen in te stellen die het bij de uitoefening van zijn taken kunnen bijstaan.

#### ARTIKEL 19

1. Een besluit van het gemengd comité is bindend voor de overeenkomstsluitende partijen. Wanneer een besluit van het gemengd comité een overeenkomstsluitende partij tot het nemen van maatregelen verplicht, neemt deze partij de nodige maatregelen en stelt zij het gemengd comité daarvan in kennis.

2. De besluiten van het gemengd comité worden bekendgemaakt in de staatsbladen van de Europese Unie en de ECAA-partners. In elk besluit wordt de datum van uitvoering door de overeenkomstsluitende partijen vermeld, alsmede alle andere informatie die van belang kan zijn voor de economische actoren.

#### REGELING VAN GESCHILLEN

#### ARTIKEL 20

1. Geschillen betreffende de toepassing of interpretatie van deze Overeenkomst kunnen door de Gemeenschap, samen met de EG-lidstaten handelend, of door een ECAA-partner aan het gemengd comité worden voorgelegd, behoudens in gevallen waarvoor in deze Overeenkomst specifieke procedures zijn vastgesteld.

2. Wanneer een geschil overeenkomstig lid 1 aan het gemengd comité is voorgelegd, vindt onverwijld overleg plaats tussen de partijen in het geschil. Wanneer de Europese Gemeenschap geen partij is in het geschil, kan een vertegenwoordiger van de Europese Gemeenschap door een van de partijen in het geschil bij het overleg worden uitgenodigd. De partijen in het geschil kunnen een voorstel voor een oplossing opstellen, dat onverwijld aan het gemengd comité wordt voorgelegd. De door het gemengd comité in het kader van deze procedure genomen besluiten laten de jurisprudentie van het Hof van Justitie onverlet.

3. Indien het gemengd comité er niet in slaagt het geschil op te lossen binnen vier maanden vanaf het tijdstip waarop de zaak aan het comité is voorgelegd, kunnen de partijen in het geschil de zaak voorleggen aan het Hof van Justitie, dat er een definitieve en bindende uitspraak over doet. De nadere voorwaarden waaronder een zaak kan worden voorgelegd aan het Hof van Justitie zijn opgenomen in bijlage IV.

4. Indien het gemengd comité geen besluit over een zaak neemt binnen vier maanden nadat deze aan het comité is voorgelegd, kunnen de overeenkomstsluitende partijen passende vrijwaringsmaatregelen nemen overeenkomstig de artikelen 21 en 22, voor een periode van ten hoogste zes maanden. Na deze periode kan elke overeenkomstsluitende partij de Overeenkomst met onmiddellijke ingang opzeggen. Een overeenkomstsluitende partij neemt geen vrijwaringsmaatregelen met betrekking tot een zaak die krachtens deze Overeenkomst naar het Hof van Justitie is verwezen, behoudens de in artikel 11, lid 3, genoemde gevallen of in overeenstemming met mechanismen waarin is voorzien in de afzonderlijke, in bijlage I genoemde besluiten.

## MESURES DE SAUVEGARDE

## ARTICLE 21

Sans préjudice de l'article 11, paragraphe 3, et des évaluations de sécurité et de sûreté mentionnées dans les protocoles au présent accord, les mesures de sauvegarde sont limitées, dans leur champ d'application et leur durée, à ce qui est strictement nécessaire pour remédier à la situation. La priorité est donnée aux mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord.

## ARTICLE 22

1. Lorsqu'une partie contractante envisage de prendre des mesures de sauvegarde, elle en avise les autres parties contractantes par l'intermédiaire du comité mixte et fournit toutes les informations utiles.

2. Les parties contractantes se consultent immédiatement au sein du comité mixte en vue de trouver une solution mutuellement acceptable.

3. Sans préjudice de l'article 11, paragraphe 3, la partie contractante concernée ne peut prendre de mesures de sauvegarde avant l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la date de la notification prévue au paragraphe 1<sup>er</sup>, à moins que la procédure de consultation visée au paragraphe 2 n'ait été achevée avant l'expiration du délai précité.

4. La partie contractante concernée notifie sans délai les mesures qu'elle a prises au comité mixte et lui fournit toutes les informations utiles.

## DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

## ARTICLE 23

En tant qu'ils agissent dans le cadre du présent accord, les représentants, délégués et experts des parties contractantes ainsi que les fonctionnaires et autres agents sont tenus, même après la cessation de leurs fonctions, de ne pas divulguer les informations qui, par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel, et notamment les renseignements relatifs aux entreprises et concernant leurs relations commerciales ou les éléments de leur prix de revient.

## PAYS TIERS ET ORGANISATIONS INTERNATIONALES

## ARTICLE 24

1. Les parties contractantes se consultent dans le cadre du comité mixte à la demande de l'une d'elles, conformément aux procédures définies aux articles 25 et 26 :

a) sur les questions de transport aérien traitées par les organisations internationales et

b) sur les divers aspects de l'évolution possible des relations entre les parties contractantes et les pays tiers dans le domaine du transport aérien, et sur le fonctionnement des éléments pertinents des accords bilatéraux ou multilatéraux conclus dans ce domaine.

2. Les consultations prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> interviennent dans le mois qui suit la demande, et le plus tôt possible dans les cas urgents.

## ARTICLE 25

1. Les principaux objectifs des consultations prévues à l'article 24, paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), sont les suivants :

a) déterminer conjointement si les questions soulèvent des problèmes d'intérêt commun et

b) en fonction de la nature des problèmes en cause :

\* examiner conjointement s'il convient de coordonner l'action des parties contractantes au sein des organisations internationales concernées, ou

\* examiner conjointement toute autre approche qui pourrait être appropriée.

2. Les parties contractantes échangent aussi rapidement que possible toute information en rapport avec les objectifs prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>.

## ARTICLE 26

Les principaux objectifs des consultations prévues à l'article 24, paragraphe 1<sup>er</sup>, point b), sont d'examiner les questions pertinentes et d'envisager toute approche appropriée.

## VRIJWARINGSMAATREGELEN

## ARTIKEL 21

Onverminderd artikel 11, lid 3, en de in de protocollen bij deze Overeenkomst vermelde veiligheids- en beveiligingsbeoordelingen, worden vrijwaringsmaatregelen naar reikwijdte en duur beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om de situatie te verhelpen. Voorrang wordt gegeven aan maatregelen die de werking van deze Overeenkomst zo weinig mogelijk verstoren.

## ARTIKEL 22

1. Een overeenkomstsluitende partij die overweegt vrijwaringsmaatregelen te treffen, stelt de overige overeenkomstsluitende partijen hiervan via het gemengd comité in kennis en verstrekt alle relevante inlichtingen.

2. De overeenkomstsluitende partijen plegen onmiddellijk overleg in het gemengd comité om een voor elke partij aanvaardbare oplossing te vinden.

3. Behoudens artikel 11, lid 3, mag de betrokken overeenkomstsluitende partij geen vrijwaringsmaatregelen nemen binnen een maand na de datum van kennisgeving overeenkomstig lid 1, tenzij de overlegprocedure overeenkomstig lid 2 vóór het verstrijken van de gestelde termijn is beëindigd.

4. De betrokken overeenkomstsluitende partij stelt het gemengd comité onverwijld in kennis van de getroffen maatregelen en verstrekt alle relevante inlichtingen.

## OPENBAARMAKING VAN INFORMATIE

## ARTIKEL 23

De vertegenwoordigers, afgevaardigden en deskundigen van de overeenkomstsluitende partijen, alsmede de in het kader van deze Overeenkomst handelende ambtenaren en andere functionarissen, mogen, zelfs na beëindiging van hun activiteiten, geen onder de geheimhoudingsplicht vallende informatie openbaar maken, met name over ondernemingen, hun handelsbetrekkingen of de elementen van hun kostprijzen.

## DERDE LANDEN EN INTERNATIONALE ORGANISATIES

## ARTIKEL 24

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen in het kader van het gemengd comité op verzoek van een der partijen overleg, overeenkomstig de procedure van de artikelen 25 en 26 :

a) over luchtvervoervraagstukken die tot het werkteerrein behoren van internationale organisaties, en

b) over de verschillende aspecten van de mogelijke ontwikkelingen in de betrekkingen tussen de overeenkomstsluitende partijen en derde landen op het gebied van het luchtvervoer, alsmede over de werking van de voornaamste onderdelen van op dit gebied gesloten bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

2. Het in lid 1 bedoelde overleg vindt plaats binnen een maand na indiening van het verzoek of, in dringende gevallen, zo spoedig mogelijk.

## ARTIKEL 25

1. Het voornaamste doel van het in artikel 24, lid 1, onder a), bedoelde overleg is :

a) gezamenlijk vast te stellen of de betrokken vraagstukken problemen van gemeenschappelijk belang doen ontstaan, alsmede

b) afhankelijk van de aard van deze problemen :

- gezamenlijk vast te stellen of de activiteiten van de overeenkomstsluitende partijen in de betrokken internationale organisaties gecoördineerd moeten worden, of

- gezamenlijk vast te stellen welke eventuele andere aanpak passend is.

2. De overeenkomstsluitende partijen wisselen zo spoedig mogelijk alle informatie uit die van belang is met het oog op de in lid 1 genoemde doelstellingen.

## ARTIKEL 26

Het voornaamste doel van het in artikel 24, lid 1, onder b), bedoelde overleg is relevante vraagstukken te onderzoeken en na te gaan welke aanpak eventueel wenselijk is.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

## ARTICLE 27

1. Les protocoles I à VIII arrêtent les dispositions et périodes transitoires applicables entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la partie associée concernée, d'autre part. Les relations entre la Norvège ou l'Islande et une partie associée sont soumises aux mêmes conditions que les relations entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et cette partie associée, d'autre part.

2. Durant les périodes transitoires visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, les éléments pertinents du régime en matière de transport aérien applicable entre deux parties associées sont déterminés sur la base du plus restrictif des deux protocoles mentionnant les parties associées en question.

3. Le passage progressif de chaque partie associée à la pleine application de l'EACE fait l'objet d'évaluations. Les évaluations sont effectuées par la Communauté européenne en coopération avec la partie associée concernée. Lorsqu'une partie associée est convaincue que les conditions nécessaires à l'achèvement d'une période transitoire définies dans le protocole correspondant sont réunies, elle informe la Communauté européenne de la nécessité de procéder à une évaluation.

4. Si la Communauté européenne estime que les conditions sont réunies, elle en informe le comité mixte et prend ensuite la décision d'admettre la partie associée, selon le cas, à passer à la période transitoire suivante ou à faire partie intégrante de l'Espace aérien commun européen.

5. Si la Communauté européenne estime que les conditions ne sont pas réunies, elle en avise le comité mixte. La Communauté recommande des améliorations précises à la partie associée concernée et fixe un délai raisonnable pour la mise en œuvre de ces améliorations. Avant l'expiration du délai de mise en œuvre, une deuxième évaluation, voire plus s'il y a lieu, est réalisée pour déterminer si les améliorations recommandées ont été mises en œuvre de manière effective et satisfaisante.

RELATION AVEC LES ACCORDS  
ET ARRANGEMENTS BILATERAUX  
EN MATIERE DE TRANSPORT AERIEN

## ARTICLE 28

1. Les dispositions du présent accord prévalent sur celles des accords et/ou arrangements bilatéraux existants en matière de transport aérien conclus entre les parties associées, d'une part, et les Etats membres de la Communauté européenne, la Norvège ou l'Islande, d'autre part, ainsi qu'entre les parties associées.

2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, durant les périodes transitoires visées à l'article 27, les dispositions en matière de propriété, de droits de trafic, de capacité, de fréquences, de type ou de changement d'aéronef, de partage de codes et de tarification qui figurent dans un accord et/ou un arrangement bilatéral en vigueur entre une partie associée et la Communauté européenne, un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande, ou entre deux parties associées s'appliquent entre les parties audit accord ou arrangement bilatéral si ce dernier est plus souple, sur le plan de la liberté accordée aux transporteurs aériens concernés, que les dispositions du protocole applicable à la partie associée concernée.

3. Si un différend oppose une partie associée à une autre partie contractante sur le point de savoir si, en considération de la pleine application de l'accord, les dispositions les plus souples sont celles du protocole relatif à la partie associée concernée ou celles des accords et/ou arrangements bilatéraux, ce différend fait l'objet du mécanisme de règlement des différends prévu à l'article 20. Les différends portant sur la relation à établir entre des protocoles non concordants sont réglés selon les mêmes modalités.

## OVERGANGSBEPALINGEN

## ARTIKEL 27

1. In de protocollen I tot en met IX zijn de overgangsregelingen en bijbehorende termijnen opgenomen die tussen de Europese Gemeenschap en de EG-lidstaten enerzijds, en de betrokken geassocieerde partij anderzijds, van toepassing zijn. In de betrekkingen tussen Noorwegen of IJsland en een geassocieerde partij zijn dezelfde voorwaarden van toepassing als tussen de Europese Gemeenschap en de EG-lidstaten, enerzijds, en die geassocieerde partij, anderzijds.

2. Gedurende de in lid 1 bedoelde overgangsperiodes worden de relevante elementen van de luchtvervoerregeling tussen twee geassocieerde partijen vastgesteld op basis van het meest restrictieve van de twee protocollen die betrekking hebben op de geassocieerde partijen in kwestie.

3. Voor de geleidelijke overgang van elke geassocieerde partij naar volledige toepassing van de ECAA worden beoordelingen uitgevoerd. Deze beoordelingen worden verricht door de Europese Gemeenschap in samenwerking met de betrokken geassocieerde partij. Wanneer een geassocieerde partij van oordeel is dat de in het desbetreffende protocol vermelde voorwaarden voor afronding van een overgangsperiode zijn vervuld, stelt zij de Europese Gemeenschap ervan in kennis dat een beoordeling dient te worden uitgevoerd.

4. Indien de Europese Gemeenschap vaststelt dat aan de voorwaarden is voldaan, stelt zij het gemengd comité daarvan in kennis en besluit zij vervolgens dat de geassocieerde partij kan overgaan naar de volgende overgangsperiode of in voorkomend geval volledig kan worden opgenomen in de Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte.

5. Indien de Europese Gemeenschap vaststelt dat niet aan de voorwaarden is voldaan, deelt zij dit mee aan het gemengd comité. De Europese Gemeenschap doet aan de betrokken geassocieerde partij aanbevelingen voor specifieke verbeteringen en stelt een uitvoeringstermijn vast waarin deze verbeteringen redelijkerwijs kunnen worden gerealiseerd. Vóór het einde van de uitvoeringstermijn wordt een tweede en zo nodig een derde beoordeling verricht om na te gaan of de aanbevolen verbeteringen daadwerkelijk en op adequate wijze zijn gerealiseerd.

RELATIE MET BILATERALE LUCHTVERVOEROVEREENKOMSTEN  
EN -REGELINGEN

## ARTIKEL 28

1. De bepalingen van deze Overeenkomst hebben voorrang boven de toepasselijke bepalingen van de geldende bilaterale luchtvervoerovereenkomsten en/of -regelingen tussen de geassocieerde partijen, enerzijds, en de Europese Gemeenschap, een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland, anderzijds, alsmede tussen geassocieerde partijen.

2. In afwijking van lid 1 blijven de bepalingen betreffende eigendom, verkeersrechten, capaciteit, frequenties, vliegtuigtype of verandering van vliegtuig, gedeelde vluchtcodes en prijsstelling van een geldende bilaterale overeenkomst of regeling tussen een geassocieerde partij en de Europese Gemeenschap, een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland, dan wel tussen twee geassocieerde partijen, gedurende de in artikel 27 bedoelde overgangsperiodes van toepassing tussen de partijen bij die overeenkomst of regeling, indien die bilaterale overeenkomst en/of regeling wat betreft de vrijheid van de betrokken luchtvaartmaatschappijen flexibeler is dan de bepalingen van het toepasselijke protocol ten aanzien van de betrokken geassocieerde partij.

3. Een geschil tussen een geassocieerde partij en een andere overeenkomstsluitende partij over de vraag of, in het licht van de volledige toepassing van de ECAA, de bepalingen van het protocol betreffende de betrokken geassocieerde partij al dan niet flexibeler zijn dan die van de bilaterale overeenkomsten en/of regelingen, wordt beslecht in het kader van het mechanisme voor geschillenregeling van artikel 20. Geschillen over de wijze waarop de verhouding tussen met elkaar in strijd zijnde protocollen moet worden bepaald, worden langs dezelfde weg beslecht.

ENTREE EN VIGUEUR, REEXAMEN, DENONCIATION  
ET AUTRES DISPOSITIONS

## ARTICLE 29

## Entrée en vigueur

1. Le présent accord est soumis à ratification ou approbation par les signataires conformément à leurs procédures respectives. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne (dépositaire), qui adresse une notification à chacun des autres signataires, ainsi qu'à l'Organisation de l'aviation civile internationale.

2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de dépôt des instruments de ratification ou d'approbation par la Communauté européenne et ses Etats membres et au moins une partie associée. Par la suite, il entre en vigueur pour chacun des signataires ratifiant ou approuvant le présent accord le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt par ledit signataire de son instrument de ratification ou d'approbation.

3. Par dérogation aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, la Communauté européenne et ses Etats membres et au moins une partie associée peuvent décider d'appliquer le présent accord à titre provisoire entre eux à compter de la date de signature, en conformité avec la législation interne, en informant le dépositaire, qui informe les autres parties contractantes.

## ARTICLE 30

## Réexamen

A la demande de l'une des parties contractantes, et en tout état de cause cinq ans après son entrée en vigueur, le présent accord doit faire l'objet d'un réexamen.

## ARTICLE 31

## Dénonciation

1. Chaque partie contractante peut dénoncer l'accord par notification au dépositaire, lequel en informera les autres parties contractantes, ainsi que l'Organisation de l'aviation civile internationale. Si le présent accord est dénoncé par la Communauté européenne et ses Etats membres, il cesse de produire ses effets un an après la date de notification. Si le présent accord est dénoncé par une partie contractante au présent accord, il cesse de produire ses effets à l'égard de cette seule partie contractante un an après la date de notification. Néanmoins, les services aériens fonctionnant à la date d'expiration du présent accord peuvent continuer jusqu'à la fin de la saison aéronautique de l'Association internationale du transport aérien (IATA) en cours à cette date.

2. Lorsqu'une partie associée adhère à l'Union européenne, cette partie cesse automatiquement d'être une partie associée en vertu du présent accord et devient un Etat membre de la CE.

3. Le présent accord cesse de produire ses effets ou est suspendu à l'égard d'une partie associée si l'accord d'association correspondant cesse de produire ses effets ou est suspendu.

## ARTICLE 32

## Elargissement de l'EACE

La Communauté européenne peut demander à tout Etat ou à toute entité disposé(e) à rendre sa législation dans le domaine du transport aérien et dans les domaines connexes compatible avec celle de la Communauté et avec lequel ou laquelle la Communauté a établi ou a entrepris d'établir un cadre de coopération économique étroite, comme un accord d'association, à participer à l'EACE. A cette fin, les parties contractantes doivent modifier le présent accord en conséquence.

## ARTICLE 33

## Aéroport de Gibraltar

1. L'application du présent accord à l'aéroport de Gibraltar s'entend sans préjudice des positions juridiques respectives du Royaume d'Espagne et du Royaume-Uni concernant le conflit relatif à la souveraineté sur le territoire sur lequel l'aéroport est situé.

2. L'application du présent accord à l'aéroport de Gibraltar est différée jusqu'à la mise en application des arrangements convenus dans la déclaration commune des ministres des Affaires étrangères du Royaume d'Espagne et du Royaume-Uni du 2 décembre 1987.

INWERKINGTREDING, HERZIENING, BEEINDIGING  
EN ANDERE BEPALINGEN

## ARTIKEL 29

## Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst dient door de ondertekenaars te worden bekrachtigd of goedgekeurd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie (depositoris), die alle andere ondertekenaars, alsmede de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie daarvan in kennis stelt.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de Europese Gemeenschap en de EG-lidstaten en ten minste één geassocieerde partij hun akten van bekrachtiging of goedkeuring hebben neergelegd. Voor elke andere ondertekenaar die deze Overeenkomst na die datum bekrachtigt of goedkeurt, treedt zij in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop die ondertekenaar zijn akte van bekrachtiging of goedkeuring heeft neergelegd.

3. In afwijking van lid 1 en lid 2 kunnen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten en ten minste één geassocieerde partij, besluiten deze Overeenkomst vanaf de datum van ondertekening voorlopig onderling toe te passen, in overeenstemming met de toepassing van de nationale wetgeving, mits kennisgeving aan de depositaris, die de andere overeenkomstsluitende partijen van dat besluit in kennis stelt.

## ARTIKEL 30

## Herziening

Deze Overeenkomst wordt herzien op verzoek van een overeenkomstsluitende partij en in ieder geval vijf jaar na de inwerkingtreding ervan.

## ARTIKEL 31

## Beëindiging

1. Elke overeenkomstsluitende partij kan de Overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de depositaris, die de andere overeenkomstsluitende partijen alsmede de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie van de opzegging in kennis stelt. Indien de Overeenkomst door de Europese Gemeenschap en de EG-lidstaten wordt opgezegd, treedt zij één jaar na de datum van kennisgeving buiten werking. Indien de Overeenkomst door een enige andere overeenkomstsluitende partij wordt opgezegd, treedt zij één jaar na de datum van kennisgeving uitsluitend voor deze overeenkomstsluitende partij buiten werking. Luchtdiensten die op de vervaldatum van deze Overeenkomst worden geëxploiteerd, mogen worden voortgezet tot het einde van het luchtvaartseizoen van de Internationale vereniging voor de burgerluchtvaart (IATA) waarin de vervaldatum valt.

2. Wanneer een geassocieerde partij toetreedt tot de Europese Unie, wordt zij in het kader van de overeenkomst automatisch niet langer als een geassocieerde partij, maar als een EG-lidstaat behandeld.

3. Deze Overeenkomst treedt met betrekking tot een geassocieerde partij buiten werking of wordt opgeschort indien de overeenkomstige associatieovereenkomst buiten werking treedt of wordt opgeschort.

## ARTIKEL 32

## Uitbreiding van de ECAA

Elke staat of entiteit die bereid is zijn/haar wetgeving inzake luchtvervoer en aanverwante onderwerpen verenigbaar te maken met die van de Europese Gemeenschap, en waarmee de Europese Gemeenschap een kader voor nauwe economische samenwerking tot stand brengt of heeft gebracht, zoals een associatieovereenkomst, kan door de Europese Gemeenschap worden gevraagd aan de ECAA deel te nemen. Hiertoe wijzigen de overeenkomstsluitende partijen de Overeenkomst dienovereenkomstig.

## ARTIKEL 33

## Luchthaven van Gibraltar

1. De toepassing van deze verordening op de luchthaven van Gibraltar laat de respectieve rechtsopvattingen van het Koninkrijk Spanje en het Verenigd Koninkrijk betreffende het geschil inzake de soevereiniteit over het grondgebied waarop de luchthaven is gelegen, onverlet.

2. De toepassing van deze Overeenkomst op de luchthaven van Gibraltar wordt opgeschort totdat de regelingen van de gezamenlijke verklaring van de ministers van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk Spanje en het Verenigd Koninkrijk van 2 december 1987 van toepassing worden.



## ARTICLE 34

## Langues

Le présent accord est établi en un seul exemplaire dans les langues officielles des institutions de l'Union européenne et des parties contractantes autres que la Communauté européenne et ses Etats membres, chacun de ces textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont apposé leur signature au bas du présent accord.

Fait à Luxembourg, le neuf juin deux mille six.

ANNEXE I<sup>re</sup>

## REGLES APPLICABLES A L'AVIATION CIVILE

Les "dispositions applicables" des actes suivants de la Communauté européenne s'appliquent en conformité avec l'accord de base et l'annexe II concernant les adaptations horizontales, sauf disposition contraire dans la présente annexe ou dans les protocoles I à IX ci-après. Les adaptations éventuelles propres à chacun de ces actes sont indiquées à la suite de l'acte concerné.

## A. Accès au marché et questions connexes

N° 2407/92

Règlement (CEE) n° 2407/92 du Conseil, du 23 juillet 1992, concernant les licences des transporteurs aériens

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 18 et l'annexe, à l'exception de la référence à l'article 226 (ex article 169) du traité CE figurant à l'article 13, paragraphe 3

N° 2408/92

Règlement (CEE) n° 2408/92 du Conseil, du 23 juillet 1992, concernant l'accès des transporteurs aériens communautaires aux liaisons aériennes intracommunautaires

tel que modifié ou adapté par :

\* l'article 29 de l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède

\* la décision du comité mixte de l'EEE n° 7/94 du 21 mars 1994 modifiant le protocole 47 et certaines annexes de l'Accord EEE

\* l'article 20 de l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque, et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne (ci-après dénommé "acte d'adhésion de 2003")

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 15 et les annexes I<sup>re</sup>, II et III

N° 2409/92

Règlement (CEE) n° 2409/92 du Conseil, du 23 juillet 1992, sur les tarifs des passagers et de fret des services aériens

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 10

N° 95/93

Règlement (CEE) n° 95/93 du Conseil, du 18 janvier 1993, fixant des règles communes en ce qui concerne l'attribution des créneaux horaires dans les aéroports de la Communauté

tel que modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 894/2002 du Parlement européen et du Conseil du 27 mai 2002 modifiant le Règlement (CEE) n° 95/93

\* le Règlement (CE) n° 1554/2003 du Parlement européen et du Conseil du 22 juillet 2003 modifiant le Règlement (CEE) n° 95/93

\* le Règlement (CE) n° 793/2004 du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 modifiant le Règlement (CEE) n° 95/93

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 12 et l'article 14*bis*, paragraphe 2

Aux fins de l'application de l'article 12, paragraphe 2, "la Commission" doit se lire "le comité mixte".

N° 96/67

## ARTIKEL 34

## Talen

Deze Overeenkomst is opgesteld in één exemplaar in de officiële talen van de Europese Unie en van de overeenkomstsluitende partijen, niet zijnde de Europese Gemeenschappen en haar lidstaten, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg, de negende juni tweeduizend zes.

## BIJLAGE I

## REGELS VOOR DE BURGERLUCHTVAART

De "toepasselijke bepalingen" van de volgende besluiten van de Gemeenschap zijn van toepassing overeenkomstig de hoofdovereenkomst en bijlage II betreffende horizontale aanpassingen, tenzij in deze bijlage of in de daaropvolgende protocollen I tot en met IX anders is bepaald. Zo nodig worden specifieke aanpassingen voor elk afzonderlijk besluit hieronder vermeld :

## A. Marktoegang en aanvullende rechten

Nr. 2407/92

Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 18 en de bijlage, behalve de verwijzing in artikel 13, lid 3, naar artikel 226 (ex 169) van het EG-Verdrag

Nr. 2408/92

Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes

als gewijzigd of aangepast bij

\* Artikel 29 van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden;

\* Besluit nr. 7/94 van het gemengd comité van de EER van 21 maart 1994 tot wijziging van protocol 47 en bepaalde bijlagen van de EER-Overeenkomst;

\* Artikel 20 van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond ("de Toetredingsakte van 2003").

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 15 en bijlagen I, II en III

Nr. 2409/92

Verordening (EEG) nr. 2409/92 van de Raad van 23 juli 1992 inzake tarieven voor luchtdiensten

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 10

Nr. 95/93

Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad van 18 januari 1993 betreffende gemeenschappelijke regels voor de toewijzing van "slots" op communautaire luchthavens

als gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 894/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 27 mei 2002 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad

\* Verordening (EG) nr. 1554/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 22 juli 2003 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad

\* Verordening (EG) nr. 793/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 12 en artikel 14*bis*, lid 2

Voor de toepassing van artikel 12, lid 2, wordt "de Commissie" gelezen als "het gemengd comité".

Nr. 96/67



Directive 96/67/CE du Conseil du 15 octobre 1996 relative à l'accès au marché de l'assistance en escale dans les aéroports de la Communauté

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 25 et l'annexe

Aux fins de l'application de l'article 10, "Etats membres" doit se lire "Etats membres de la CE".

Aux fins de l'application de l'article 20, paragraphe 2, "la Commission" doit se lire "le comité mixte".

N° 785/2004

Règlement (CE) n° 785/2004 du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 relatif aux exigences en matière d'assurance applicables aux transporteurs aériens et aux exploitants d'aéronefs

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 8 et l'article 10, paragraphe 2

#### B. Gestion du trafic aérien

N° 549/2004

Règlement (CE) n° 549/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 relatif à la fourniture de services de navigation aérienne dans le ciel unique européen ("règlement-cadre")

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 4, l'article 6 et les articles 9 à 14

N° 550/2004

Règlement (CE) n° 550/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 relatif à la fourniture de services de navigation aérienne dans le ciel unique européen ("règlement sur la fourniture de services")

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 19 et les annexes I<sup>re</sup> et II

N° 551/2004

Règlement (CE) n° 551/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 relatif à l'organisation et à l'utilisation de l'espace aérien dans le ciel unique européen ("règlement sur l'espace aérien")

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 11

N° 552/2004

Règlement (CE) n° 552/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 concernant l'interopérabilité du réseau européen de gestion du trafic aérien ("règlement sur l'interopérabilité")

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 12 et les annexes I<sup>re</sup> à V

N° 2096/2005

Règlement (CE) n° 2096/2005 de la Commission du 20 décembre 2005 établissant les exigences communes pour la fourniture de services de navigation aérienne

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 9 et les annexes I<sup>re</sup> à V

N° 2150/2005

Règlement (CE) n° 2150/2005 de la Commission du 23 décembre 2005 établissant des règles communes pour la gestion souple de l'espace aérien

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 9 et l'annexe

#### C. Sécurité aérienne

N° 3922/91

Règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil, du 16 décembre 1991, relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile

modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 2176/96 de la Commission du 13 novembre 1996 portant adaptation au progrès scientifique et technique du Règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil

\* le Règlement (CE) n° 1069/1999 de la Commission, du 25 mai 1999, portant adaptation au progrès scientifique et technique du Règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil

\* le Règlement (CE) n° 2871/2000 de la Commission du 28 décembre 2000 portant adaptation au progrès scientifique et technique du Règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile

\* Règlement (CE) n° 1592/2002 du Parlement européen et du Conseil du 15 juillet 2002 concernant des règles communes dans le domaine de l'aviation civile et instituant une Agence européenne de la sécurité aérienne

Richtlijn 96/67/EG van de Raad van 15 oktober 1996 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens van de Gemeenschap

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 25 en de bijlage

Voor de toepassing van artikel 10 wordt "lidstaten" gelezen als "EG-lidstaten".

Voor de toepassing van artikel 20, lid 2, wordt "de Commissie" gelezen als "het gemengd comité".

Nr. 785/2004

Verordening (EG) nr. 785/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende de verzekeringseisen voor luchtvervoerders en exploitanten van luchtvaartuigen

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 8 en artikel 10, lid 2

#### B. Luchtverkeersbeheer

Nr. 549/2004

Verordening (EG) nr. 549/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 tot vaststelling van het kader voor de totstandbrenging van het gemeenschappelijke Europese luchtruim ("de kaderverordening")

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 4, artikel 6 en artikelen 9 tot en met 14

Nr. 550/2004

Verordening (EG) nr. 550/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de verlening van luchtvaartnavigatiediensten in het gemeenschappelijk Europees luchtruim ("de luchtvaartnavigatiedienstenverordening")

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 19 en bijlagen I en II

Nr. 551/2004

Verordening (EG) nr. 551/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de organisatie en het gebruik van het gemeenschappelijk Europees luchtruim ("de luchtvaartverordening")

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 11

Nr. 552/2004

Verordening (EG) nr. 552/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de interoperabiliteit van het Europese netwerk voor luchtverkeersbeveiliging ("de interoperabiliteitsverordening")

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 12 en bijlagen I tot en met V

Nr. 2096/2005

Verordening (EG) nr. 2096/2005 van de Commissie van 20 december 2005 tot vaststelling van gemeenschappelijke eisen voor de verlening van luchtvaartnavigatiediensten

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 9 en bijlagen I tot en met V

Nr. 2150/2005

Verordening (EG) nr. 2150/2005 van de Commissie van 23 december 2005 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor een flexibel gebruik van het luchtruim

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 9 en de bijlage.

#### C. Veiligheid van de luchtvaart

Nr. 3922/91

Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad van 16 december 1991 inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart

zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 2176/96 van de Commissie van 13 november 1996 tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang

\* Verordening (EG) nr. 1069/1999 van de Commissie van 25 mei 1999 tot aanpassing van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang

\* Verordening (EG) nr. 2871/2000 van de Commissie van 28 december 2000 houdende aanpassing aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart

\* Verordening (EG) nr. 1592/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 15 juli 2002 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van burgerluchtvaart en tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 10, les articles 12 et 13, à l'exception de l'article 4, paragraphe 1<sup>er</sup>, et de l'article 8, paragraphe 2, deuxième phrase, les annexes I<sup>re</sup> à III.

Aux fins de l'application de l'article 12, "Etats membres" doit se lire "Etats membres de la CE".

N° 94/56

Directive 94/56/CE du Conseil, du 21 novembre 1994, établissant les principes fondamentaux régissant les enquêtes sur les accidents et les incidents dans l'aviation civile

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 12

Aux fins de l'application des articles 9 et 12, "la Commission" doit se lire "toutes les autres parties contractantes à l'EACE".

N° 1592/2002

Règlement (CE) n° 1592/2002 du Parlement européen et du Conseil du 15 juillet 2002 concernant des règles communes dans le domaine de l'aviation civile et instituant une Agence européenne de la sécurité aérienne

modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 1643/2003 du Parlement européen et du Conseil du 22 juillet 2003 modifiant le Règlement (CE) n° 1592/2002

\* le Règlement (CE) n° 1701/2003 de la Commission du 24 septembre 2003 adaptant l'article 6 du Règlement (CE) n° 1592/2002

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 57 et les annexes I<sup>re</sup> et II

N° 2003/42

Directive 2003/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juin 2003 concernant les comptes rendus d'événements dans l'aviation civile

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 11 et les annexes I<sup>re</sup> et II

N° 1702/2003

Règlement (CE) n° 1702/2003 de la Commission du 24 septembre 2003 établissant des règles d'application pour la certification de navigabilité et environnementale des aéronefs et produits, pièces et équipements associés, ainsi que pour la certification des organismes de conception et de production

modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 381/2005 de la Commission du 7 mars 2005 modifiant le Règlement (CE) n° 1702/2003

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 4 et l'annexe. Les périodes transitaires prévues dans ce règlement sont définies par le comité mixte.

N° 2042/2003

Règlement (CE) n° 2042/2003 de la Commission du 20 novembre 2003 relatif au maintien de la navigabilité des aéronefs et des produits, pièces et équipements aéronautiques, et relatif à l'agrément des organismes et des personnels participant à ces tâches

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 6 et les annexes I<sup>re</sup> à IV

N° 104/2004

Règlement (CE) n° 104/2004 de la Commission du 22 janvier 2004 fixant les règles relatives à l'organisation et à la composition de la chambre de recours de l'Agence européenne de la sécurité aérienne

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 7 et l'annexe

N° 488/2005

Règlement (CE) n° 488/2005 de la Commission du 21 mars 2005 relatif aux honoraires et redevances perçus par l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

N° 2111/2005

Règlement (CE) n° 2111/2005 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2005 concernant l'établissement d'une liste communautaire des transporteurs aériens qui font l'objet d'une interdiction d'exploitation dans la Communauté et l'information des passagers du transport aérien sur l'identité du transporteur aérien effectif, et abrogeant l'article 9 de la Directive 2004/36/CE

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 13 et l'annexe

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 10, met uitzondering van artikel 4, lid 1, en artikel 8, lid 2, tweede zin, artikel 12, artikel 13, alsook bijlagen I tot en met III.

Voor de toepassing van artikel 12 wordt "lidstaten" gelezen als "EG-lidstaten".

Nr. 94/56

Richtlijn 94/56/EG van de Raad van 21 november 1994 houdende vaststelling van de grondbeginselen voor het onderzoek van ongevalen en incidenten in de burgerluchtvaart

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 12

Voor de toepassing van de artikelen 9 en 12 wordt "de Commissie" gelezen als "alle andere overeenkomstsluitende partijen bij de ECAA".

Nr. 1592/2002

Verordening (EG) nr. 1592/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 15 juli 2002 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van burgerluchtvaart en tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart

zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 1643/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 22 juli 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1592/2002

\* Verordening (EG) nr. 1701/2003 van de Commissie van 24 september 2003 tot aanpassing van artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1592/2002

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 57 en bijlagen I en II

Nr. 2003/42

Richtlijn 2003/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juni 2003 inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 11 en bijlagen I en II

Nr. 1702/2003

Verordening (EG) nr. 1702/2003 van de Commissie van 24 september 2003 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften inzake de luchtwaardigheid en milieucertificering van luchtvaartuigen en aanverwante producten, onderdelen en uitrustingsstukken, alsmede voor de certificering van ontwerp- en productieorganisaties

zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 381/2005 van de Commissie van 7 maart 2005 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1702/2003

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 4 en de bijlage. De in deze verordening bedoelde overgangsperiodes worden vastgesteld door het gemengd comité.

Nr. 2042/2003

Verordening (EG) nr. 2042/2003 van de Commissie van 20 november 2003 betreffende de permanente luchtwaardigheid van luchtvaartuigen en luchtvaartproducten, -onderdelen en -uitrustingsstukken, en betreffende de goedkeuring van bij voornoemde taken betrokken organisaties en personen

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 6 en bijlagen I tot en met IV

Nr. 104/2004

Verordening (EG) nr. 104/2004 van de Commissie van 22 januari 2004 tot vaststelling van regels voor de organisatie en de samenstelling van de kamer van beroep van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 7 en de bijlage

Nr. 488/2005

Verordening (EG) nr. 488/2005 van de Commissie van 21 maart 2005 betreffende de door het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart in rekening gebrachte vergoedingen en rechten

Nr. 2111/2005

Verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2005 betreffende de vaststelling van een communautaire lijst van luchtvaartmaatschappijen waaraan een exploitatieverbod binnen de Gemeenschap is opgelegd en het informeren van luchtreizigers over de identiteit van de exploiterende luchtvaartmaatschappij, en tot intrekking van artikel 9 van Richtlijn 2004/36/EG

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 13 en de bijlage

## D. Sûreté aérienne

N° 2320/2002

Règlement (CE) n° 2320/2002 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à l'instauration de règles communes dans le domaine de la sûreté de l'aviation civile

modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 849/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 modifiant le Règlement (CE) n° 2320/2002

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 12 et l'annexe

N° 622/2003

Règlement (CE) n° 622/2003 de la Commission du 4 avril 2003 fixant des mesures pour la mise en œuvre des règles communes dans le domaine de la sûreté aérienne

modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 68/2004 de la Commission du 15 janvier 2004 modifiant le Règlement (CE) n° 622/2003

\* le Règlement (CE) n° 781/2005 de la Commission du 24 mai 2005 modifiant le Règlement (CE) n° 622/2003

\* le Règlement (CE) n° 857/2005 de la Commission du 6 juin 2005 modifiant le Règlement (CE) n° 622/2003

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 5 et l'annexe

N° 1217/2003

Règlement (CE) n° 1217/2003 de la Commission du 4 juillet 2003 arrêtant les spécifications communes des programmes nationaux de contrôle de la qualité en matière de sûreté de l'aviation civile

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 11 et les annexes I<sup>re</sup> et II

N° 1486/2003

Règlement (CE) n° 1486/2003 de la Commission du 22 août 2003 définissant les modalités des inspections effectuées par la Commission dans le domaine de la sûreté de l'aviation civile

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 16

N° 1138/2004

Règlement (CE) n° 1138/2004 de la Commission du 21 juin 2004 établissant une définition commune des parties critiques des zones de sûreté à accès réglementé dans les aéroports

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 8

## E. Environnement

N° 89/629

Directive 89/629/CEE du Conseil, du 4 décembre 1989, relative à la limitation des émissions sonores des avions à réaction subsoniques civils

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 8.

N° 92/14

Directive 92/14/CEE du Conseil, du 2 mars 1992, relative à la limitation de l'exploitation des avions relevant de l'annexe 16 de la convention relative à l'aviation civile internationale, volume 1, deuxième partie, chapitre 2, deuxième édition (1988)

modifiée par :

\* la Directive 98/20/CE du Conseil du 30 mars 1998 modifiant la Directive 92/14/CEE

\* la Directive 1999/28/CE de la Commission du 21 avril 1999 portant modification de l'annexe de la Directive 92/14/CEE

\* le Règlement (CE) n° 991/2001 de la Commission du 21 mai 2001 modifiant l'annexe de la Directive 92/14/CEE

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 11 et l'annexe

N° 2002/30

Directive 2002/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 mars 2002 relative à l'établissement de règles et procédures concernant l'introduction de restrictions d'exploitation liées au bruit dans les aéroports de la Communauté

tel que modifiée ou adaptée par l'article 20 de l'acte d'adhésion de 2003

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 15 et les annexes I<sup>re</sup> et II

N° 2002/49

Directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement

## D. Beveiliging van de luchtvaart

Nr. 2320/2002

Verordening (EG) nr. 2320/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van de beveiliging van de burgerluchtvaart

zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 849/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2320/2002

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 12 en de bijlage

Nr. 622/2003

Verordening (EG) nr. 622/2003 van de Commissie van 4 april 2003 tot vaststelling van maatregelen voor de tenuitvoerlegging van de gemeenschappelijke basisnormen op het gebied van de beveiliging van de luchtvaart

zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 68/2004 van de Commissie van 15 januari 2004 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 622/2003

\* Verordening (EG) nr. 781/2005 van de Commissie van 24 mei 2005 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 622/2003

\* Verordening (EG) nr. 857/2005 van de Commissie van 6 juni 2005 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 622/2003

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 5 en de bijlage

Nr. 1217/2003

Verordening (EG) nr. 1217/2003 van de Commissie van 4 juli 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke specificaties voor nationale programma's voor de kwaliteitscontrole van de beveiliging van de burgerluchtvaart

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 11 en bijlagen I en II

Nr. 1486/2003

Verordening (EG) nr. 1486/2003 van de Commissie van 22 augustus 2003 tot vaststelling van procedures voor de inspecties van de Commissie op het gebied van de beveiliging van de burgerluchtvaart

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 16

Nr. 1138/2004

Verordening (EG) nr. 1138/2004 van de Commissie van 21 juni 2004 tot vaststelling van een gemeenschappelijke definitie van de meest kwetsbare sectoren van de om beveiligingsredenen beperkt toegankelijke zones van luchthavens

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 8

## E. Milieu

Nr. 89/629

Richtlijn 89/629/EEG van de Raad van 4 december 1989 betreffende de beperking van de geluidsemissie van civiele subsonische straalvliegtuigen.

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 8

Nr. 92/14

Richtlijn 92/14/EEG van de Raad van 2 maart 1992 betreffende de beperking van de exploitatie van de vliegtuigen van bijlage 16 van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, boekdeel I, deel 2, hoofdstuk 2, tweede uitgave (1988)

zoals gewijzigd bij :

\* Richtlijn 98/20/EG van de Raad van 30 maart 1998 tot wijziging van Richtlijn 92/14/EEG

\* Richtlijn 1999/28/EG van de Commissie van 21 april 1999 tot wijziging van de bijlage bij Richtlijn 92/14/EEG van de Raad

\* Verordening (EG) nr. 991/2001 van de Commissie van 21 mei 2001 houdende wijziging van de bijlage bij Richtlijn 92/14/EEG van de Raad

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 11 en de bijlage

Nr. 2002/30

Richtlijn 2002/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 maart 2002 betreffende de vaststelling van regels en procedures met betrekking tot de invoering van geluidgerelateerde exploitatiebeperkingen op luchthavens in de Gemeenschap

Als gewijzigd of aangepast bij artikel 20 van de Toetredingsakte van 2003

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 15 en bijlagen I en II

Nr. 2002/49

Richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 16 et les annexes I<sup>re</sup> à VI.

#### F. Aspects sociaux

N° 1989/391

Directive 89/391/CEE du Conseil, du 12 juin 1989, concernant la mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 16 et les articles 18 et 19.

N° 2003/88

Directive 2003/88/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 novembre 2003 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 19, 21 à 24 et 26 à 29

N° 2000/79

Directive 2000/79/CE du Conseil du 27 novembre 2000 concernant la mise en œuvre de l'accord européen relatif à l'aménagement du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation civile, conclu par l'Association des compagnies européennes de navigation aérienne (AEA), la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF), l'Association européenne des personnels navigants techniques (ECA), l'Association européenne des compagnies d'aviation des régions d'Europe (ERA) et l'Association internationale des charters aériens (AICA)

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 5

#### G. Protection des consommateurs

N° 90/314

Directive 90/314/CEE du Conseil, du 13 juin 1990, concernant les voyages, vacances et circuits à forfait

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 10

N° 92/59

Directive 92/59/CEE du Conseil, du 29 juin 1992, relative à la sécurité générale des produits

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 19

N° 93/13

Directive 93/13/CEE du Conseil, du 5 avril 1993, concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 10 et l'annexe

Aux fins de l'application de l'article 10, "la Commission" doit se lire "toutes les autres parties contractantes à l'EACE".

N° 95/46

Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995, relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 34

N° 2027/97

Règlement (CE) n° 2027/97 du Conseil du 9 octobre 1997 relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 889/2002 du Parlement européen et du Conseil du 13 mai 2002 modifiant le Règlement (CE) n° 2027/97

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 8

N° 261/2004

Règlement (CE) n° 261/2004 du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2004 établissant des règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol, et abrogeant le Règlement (CEE) n° 295/91

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 17

#### H. Autre législation

N° 2299/1989

Règlement (CEE) n° 2299/1989 du Conseil, du 24 juillet 1989, instaurant un code de conduite pour l'utilisation de systèmes informatisés de réservation

modifié par :

\* le Règlement (CEE) n° 3089/93 du Conseil du 29 octobre 1993 modifiant le Règlement (CEE) n° 2299/89

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 16 en bijlagen I tot en met VI

#### F. Sociale aspecten

Nr. 1989/391

Richtlijn 89/391/EEG van de Raad van 12 juni 1989 betreffende de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers op het werk

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 16 en artikel 18 en artikel 19

Nr. 2003/88

Richtlijn 2003/88/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 november 2003 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 19, 21 tot en met 24 en 26 tot en met 29

Nr. 2000/79

Richtlijn 2000/79/EG van de Raad van 27 november 2000 inzake de inwerkingstelling van de Europese Overeenkomst betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart gesloten door de Association of European Airlines (AEA), de European Transport Workers' Federation (ETF), de European Cockpit Association (ECA), de European Regions Airline Association (ERA) en de International Air Carrier Association (IACA)

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 5

#### G. Consumentenbescherming

Nr. 90/314

Richtlijn 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreispakketten

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 10

Nr. 92/59

Richtlijn 92/59/EEG van de Raad van 29 juni 1992 inzake algemene productveiligheid

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 19

Nr. 93/13

Richtlijn 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 10 en de bijlage

Voor de toepassing van artikel 10 wordt "de Commissie" gelezen als "alle andere overeenkomstsluitende partijen bij de ECAA".

Nr. 95/46

Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 34

Nr. 2027/97

Verordening (EG) nr. 2027/97 van de Raad van 9 oktober 1997 betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 889/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 13 mei 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2027/97 van de Raad

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 8

Nr. 261/2004

Verordening (EG) nr. 261/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 11 februari 2004 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels inzake compensatie en bijstand aan luchtreizigers bij instapweigering en annulering of langdurige vertraging van vluchten en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 295/91

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 17

#### H. Andere wetgeving

Nr. 2299/1989

Verordening (EEG) nr. 2299/1989 van de Raad van 24 juli 1989 betreffende gedragsregels voor geautomatiseerde boekingsystemen

zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EEG) nr. 3089/93 van de Raad van 29 oktober 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2299/89



\* le Règlement (CE) n° 323/1999 du Conseil du 8 février 1999 modifiant le Règlement (CEE) n° 2299/89

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 22 et l'annexe N° 91/670

Directive 91/670/CEE du Conseil, du 16 décembre 1991, sur l'acceptation mutuelle des licences du personnel pour exercer des fonctions dans l'aviation civile

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 8 et l'annexe N° 3925/91

Règlement (CEE) n° 3925/91 du Conseil, du 19 décembre 1991, relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute des personnes effectuant un vol intracommunautaire ainsi qu'aux bagages des personnes effectuant une traversée maritime intracommunautaire

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 5 N° 437/2003

Règlement (CE) n° 437/2003 du Parlement européen et du Conseil du 27 février 2003 sur les données statistiques relatives au transport de passagers, de fret et de courrier par voie aérienne

modifié par :

\* le Règlement (CE) n° 1358/2003 de la Commission du 31 juillet 2003 concernant la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 437/2003 du Parlement européen et du Conseil et modifiant ledit règlement.

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 11 et les annexes I<sup>re</sup> et II N° 1358/2003

Règlement (CE) n° 1358/2003 de la Commission du 31 juillet 2003 concernant la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 437/2003 du Parlement européen et du Conseil sur les données statistiques relatives au transport de passagers, de fret et de courrier par voie aérienne et modifiant ledit règlement

Dispositions applicables : les articles 1<sup>er</sup> à 4 et les annexes I<sup>re</sup> à III

N° 2003/96

Directive 2003/96/CE du Conseil du 27 octobre 2003 restructurant le cadre communautaire de taxation des produits énergétiques et de l'électricité

Dispositions applicables : l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, point b), et paragraphe 2

## ANNEXE II

### Adaptations horizontales et règles de procédure

Les dispositions des actes auxquels il est fait référence à l'annexe I<sup>re</sup> s'appliquent conformément à l'accord et aux points 1 à 4 de la présente annexe, sauf disposition contraire à l'annexe I<sup>re</sup>. Les adaptations particulières nécessaires pour certains actes sont prévues à l'annexe I<sup>re</sup>.

Le présent accord s'applique en conformité avec les règles de procédure énoncées aux points 5 et 6 de la présente annexe.

#### 1. PARTIES INTRODUCTIVES DES ACTES

Les préambules des actes auxquels il est fait référence ne sont pas adaptés aux fins du présent accord. Ils sont pris en considération dans la mesure nécessaire pour l'interprétation et l'application exactes, dans le cadre du présent accord, des dispositions contenues dans lesdits actes.

#### 2. TERMINOLOGIE PARTICULIÈRE DES ACTES

Les termes ci-après, utilisés dans les actes visés à l'annexe I<sup>re</sup>, doivent se lire de la manière suivante :

a) le terme "Communauté" doit se lire "Espace aérien commun européen";

b) les termes "droit communautaire", "législation communautaire", "instruments communautaires" et "traité CE" doivent se lire "accord EACE";

c) les termes "aéroport de la Communauté" doivent se lire "aéroports situés dans l'Espace aérien commun européen";

d) les termes "Journal officiel des Communautés européennes" ou "Journal officiel des L'Union européenne" doivent se lire "Journal officiel des parties contractantes";

\* Verordening (EG) nr. 323/1999 van de Raad van 8 februari 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2299/89

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 22 en de bijlage Nr. 91/670

Richtlijn 91/670/EEG van de Raad van 16 december 1991 inzake de onderlinge erkenning van bewijzen van bevoegdheid voor burgerluchtvaartpersoneel

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 8 en de bijlage Nr. 3925/91

Verordening (EEG) nr. 3925/91 van de Raad van 19 december 1991 betreffende de afschaffing van de controles en de formaliteiten die van toepassing zijn op de handbagage en de ruimbagage van personen op intracommunautaire vluchten en op de bagage van personen bij intracommunautair zeereizen

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 5 Nr. 437/2003

Verordening (EG) nr. 437/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 27 februari 2003 betreffende de statistische registratie van het passagiers-, vracht- en postvervoer door de lucht

zoals gewijzigd bij :

\* Verordening (EG) nr. 1358/2003 van de Commissie van 31 juli 2003 tot uitvoering en wijziging van Verordening (EG) nr. 437/2003 van het Europees Parlement en de Raad

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 11 en bijlagen I en II Nr. 1358/2003

Verordening (EG) nr. 1358/2003 van de Commissie van 31 juli 2003 tot uitvoering van Verordening (EG) nr. 437/2003 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de statistische registratie van het passagiers-, vracht- en postvervoer door de lucht en tot wijziging van de bijlagen I en II daarbij

Toepasselijke bepalingen : artikelen 1 tot en met 4 en bijlagen I tot en met III

Nr. 2003/96

Richtlijn 2003/96/EG van de Raad van 27 oktober 2003 tot herstructurering van de communautaire regeling voor de belasting van energieproducten en elektriciteit

Toepasselijke bepalingen : artikel 14, lid 1, onder b), en lid 2

## BIJLAGE II

### Horizontale aanpassingen en bepaalde procedureregels

De bepalingen van de in bijlage I genoemde besluiten zijn overeenkomstig de Overeenkomst en punt 1 tot en met 4 van deze bijlage van toepassing, tenzij in bijlage I anders is bepaald. De specifieke aanpassingen die voor de afzonderlijke besluiten noodzakelijk zijn, worden uiteengezet in bijlage I.

De overeenkomst wordt toegepast overeenkomstig de in punt 5 en punt 6 van deze bijlage vastgestelde procedureregels.

#### 1. INLEIDENDE GEDEELTEN VAN DE BESLUITEN

De preambules van de bovenbedoelde besluiten worden niet aangepast met het oog op deze Overeenkomst. Zij zijn van belang voor zover noodzakelijk in verband met de correcte interpretatie en toepassing, binnen het kader van de Overeenkomst, van de bepalingen van dergelijke besluiten.

#### 2. SPECIFIEKE TERMINOLOGIE VAN DE BESLUITEN

De in de in bijlage 1 genoemde besluiten gebruikte term/termen :

a) "Gemeenschap" wordt gelezen als "Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte";

b) "Gemeenschapsrecht", "Gemeenschapswetgeving", "communautaire instrumenten" en "EG-Verdrag" worden gelezen als de "ECAA-Overeenkomst";

c) "communautaire luchthaven" wordt gelezen als "luchthaven die zich binnen de Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte bevindt";

d) "Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen" of "Publicatieblad van de Europese Unie" wordt gelezen als "Staatsblad van de overeenkomstsluitende partijen";



e) le terme "transporteur aérien communautaire" doit se lire "transporteur aérien de l'ÉACE".

### 3. MENTIONS RELATIVES AUX ETATS MEMBRES

Sans préjudice du point 4 de la présente annexe, dans tous les cas où les actes indiqués à l'annexe I<sup>re</sup> font référence aux "Etat(s) membre(s)", ces mentions sont réputées renvoyer non seulement aux Etats membres de la Communauté européenne, mais également aux partenaires EACE.

### 4. DISPOSITIONS RELATIVES AUX COMITES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET A LA CONSULTATION DES PARTIES ASSOCIEES

La Commission européenne consulte les experts des parties associées et leur donne la possibilité de soumettre leur avis à chaque fois que les actes visés à l'annexe I<sup>re</sup> prévoient que la Commission européenne consulte les comités de la Communauté européenne et que ces derniers ont la possibilité d'émettre leur avis.

Chaque consultation comprend une réunion présidée par la Commission européenne et se déroule dans le cadre du comité mixte, à l'invitation de la Commission européenne et préalablement à la consultation du comité de la Communauté européenne concerné. La Commission européenne fournit à chaque partie associée toutes les informations nécessaires, au plus tard deux semaines avant la date de la réunion, sauf si des circonstances particulières imposent un délai plus court.

Les parties associées sont invitées à soumettre leurs observations à la Commission européenne. La Commission européenne prend dûment en compte l'avis émis par les parties associées.

Les dispositions qui précèdent ne valent pas pour l'application des règles de concurrence énoncées dans le présent accord, qui sont régies par les procédures de consultation particulières prévues à l'annexe III.

### 5. COOPERATION ET ECHANGE D'INFORMATIONS

Pour faciliter l'exercice des pouvoirs dévolus en la matière aux autorités compétentes des parties contractantes, ces autorités s'échangent mutuellement, si demande leur en est faite, toutes les informations nécessaires au bon fonctionnement du présent accord.

### 6. MENTIONS RELATIVES AUX LANGUES

Dans les procédures mises en place dans le cadre du présent accord et sans préjudice de l'annexe IV, les parties contractantes ont le droit de faire usage de n'importe quelle langue officielle des institutions de l'Union européenne ou d'une autre partie contractante. Les parties contractantes sont toutefois conscientes que l'utilisation de l'anglais facilite ces procédures. Si une langue qui n'est pas une langue officielle de l'Union européenne est utilisée dans un document officiel, une traduction est fournie simultanément dans une langue officielle des institutions de l'Union européenne, compte tenu de la disposition contenue dans la phrase précédente. Si une partie contractante a l'intention d'utiliser, dans une procédure orale, une langue qui n'est pas une langue officielle des institutions de l'Union européenne, elle assure l'interprétation simultanée en anglais.

#### ANNEXE III

Règles en matière de concurrence et d'aides d'Etat visées à l'article 14 de l'accord principal

#### Article 1<sup>er</sup>

#### Monopoles d'Etat

Chaque partie associée aménage progressivement les monopoles d'Etat à caractère commercial, de telle façon qu'à l'expiration de la deuxième période visée dans le protocole au présent accord contenant les mesures transitoires relatives à la partie associée concernée, il n'existe aucune discrimination entre les parties contractantes en ce qui concerne les conditions d'approvisionnement et de débouchés. Le comité mixte est informé des mesures adoptées pour atteindre cet objectif.

e) "communautaire luchtvaartmaatschappij" wordt gelezen als "ECAA-luchtvaartmaatschappij".

### 3. VERWIJZINGEN NAAR LIDSTATEN

Onverminderd lid 4 worden verwijzingen naar (een) "lidstaat/lidstaten" in de in bijlage 1 bij deze Overeenkomst genoemde besluiten geacht, behalve op de lidstaten van de Europese Gemeenschap, ook betrekking te hebben op de ECAA-partners.

### 4. BEPALINGEN BETREFFENDE DE COMITES VAN DE GEMEENSCHAP EN OVERLEG MET DE GEASSOCIEERDE PARTIJEN

Deskundigen van de geassocieerde partijen worden door de Europese Commissie geraadpleegd en krijgen de gelegenheid hun advies uit te brengen wanneer de genoemde besluiten voorzien in raadpleging van EG-comités door de Europese Commissie en in de mogelijkheid dat zij hun advies of standpunt naar voren brengen.

Elk overleg bestaat uit een door de Europese Commissie voorgezeten vergadering en vindt plaats in het gemengd comité op uitnodiging van de Europese Commissie, voorafgaand aan de raadpleging van het betrokken EG-comité. De Europese Commissie voorziet elke geassocieerde partij uiterlijk twee weken vóór de vergadering, tenzij specifieke omstandigheden een kortere termijn noodzakelijk maken, van alle nodige informatie.

De geassocieerde partijen worden uitgenodigd om hun standpunten aan de Europese Commissie mede te delen. De Europese Commissie houdt naar behoren rekening met het advies van de geassocieerde partijen.

Bovenstaande bepalingen gelden niet voor de toepassing van de mededingingsregels als uiteengezet in deze Overeenkomst, waarvoor de specifieke raadplegingsprocedures van bijlage III moeten worden gevolgd.

### 5. SAMENWERKING EN UITWISSELING VAN INFORMATIE

Teneinde de uitoefening van de respectieve bevoegdheden van de bevoegde instanties van de overeenkomstsluitende partijen te vergemakkelijken, wisselen de bevoegde instanties op verzoek met elkaar alle informatie uit die noodzakelijk is voor de goede werking van deze Overeenkomst.

### 6. GEBRUIK VAN TALEN

De overeenkomstsluitende partijen mogen, in het kader van de procedures die uit hoofde van deze Overeenkomst zijn vastgesteld en onverminderd bijlage IV, elke officiële taal van de Europese Unie of van een andere overeenkomstsluitende partij gebruiken. De overeenkomstsluitende partijen zijn zich ervan bewust dat het gebruik van de Engelse taal het verloop van deze procedures zal vergemakkelijken. Wanneer in een officieel document een taal wordt gebruikt die geen officiële taal van de Europese Unie is, wordt bij dat document een vertaling in een officiële taal van de instellingen van de Europese Unie gevoegd, waarbij rekening wordt gehouden met de bepaling in de vorige zin. Indien een overeenkomstsluitende partij voornemens is in een mondelinge procedure een taal te gebruiken die geen officiële taal van de instellingen van de Europese Unie is, zorgt die overeenkomstsluitende partij voor een simultane vertaling in de Engelse taal.

#### BIJLAGE III

In artikel 14 bedoelde regels inzake mededinging en staatssteun

#### Artikel 1

#### Staatsmonopolies

Een geassocieerde partij past alle staatsmonopolies van commerciële aard geleidelijk aan, zodanig dat uiterlijk aan het einde van de tweede periode bedoeld in het protocol bij deze Overeenkomst dat de overgangsmaatregelen voor die betrokken geassocieerde partij bevat, geen discriminatie tussen onderdanen van de overeenkomstsluitende partijen bestaat ten aanzien van de omstandigheden waaronder goederen worden verworven en op de markt gebracht. Het gemengd comité wordt in kennis gesteld van de maatregelen welke te dien einde worden genomen.

## Article 2

## Rapprochement des dispositions législatives en matière d'aides d'Etat et de concurrence

1. Les parties contractantes reconnaissent l'importance que revêt le rapprochement des dispositions législatives existantes en matière d'aides d'Etat et de concurrence avec celles de la Communauté européenne. Chaque partie associée s'efforce de faire en sorte que sa législation existante et future en matière d'aides d'Etat et de concurrence soit rendue progressivement compatible avec l'acquis communautaire.

2. Cet alignement est entamé à l'entrée en vigueur du présent accord et est progressivement étendu à tous les éléments des dispositions communautaires en matière d'aides d'Etat et de concurrence visées à la présente annexe, pour la fin de la deuxième période définie dans le protocole au présent accord contenant les mesures transitoires applicables à la partie associée concernée. La partie associée définit également, en accord avec la Commission européenne, les modalités relatives au contrôle de la mise en œuvre du rapprochement de la législation et aux mesures d'exécution devant être adoptées.

## Article 3

## Règles en matière de concurrence et autres dispositions économiques

1. Les pratiques suivantes sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où elles peuvent affecter le commerce entre deux ou plusieurs parties contractantes :

*i)* tous les accords entre entreprises, toutes les décisions d'association d'entreprises et toutes les pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;

*ii)* l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires des parties contractantes ou dans une partie substantielle de ceux-ci;

*iii)* toute aide d'Etat qui fausse ou menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certains produits.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles en matière de concurrence applicables dans la Communauté européenne, en particulier celles des articles 81, 82, 86 et 87 du traité CE et des instruments interprétatifs adoptés par les institutions communautaires.

3. Chaque partie associée veille à ce qu'un organisme public fonctionnellement indépendant soit doté des pouvoirs nécessaires à l'application intégrale du paragraphe 1<sup>er</sup>, points *i)* et *ii)*, en ce qui concerne les entreprises privées et publiques et les entreprises auxquelles des droits spéciaux ont été accordés.

4. Chaque partie associée désigne ou met en place une autorité fonctionnellement indépendante, dotée des pouvoirs nécessaires à la pleine application du paragraphe 1<sup>er</sup>, point *iii)*. Cette autorité a, notamment, le pouvoir d'autoriser des régimes d'aides d'Etat et des aides individuelles conformément au paragraphe 2, et d'exiger le recouvrement des aides d'Etat illégalement octroyées.

5. Chaque partie contractante assure la transparence dans le domaine des aides d'Etat, notamment en fournissant aux autres parties un rapport annuel régulier, ou un document équivalent, selon la méthodologie et la présentation des rapports communautaires sur les aides d'Etat. A la demande d'une partie contractante, une autre partie contractante fournit des informations sur certains cas particuliers d'aide publique.

6. Chaque partie associée établit un inventaire complet des régimes d'aide en place avant la création de l'autorité visée au paragraphe 4 et aligne ces régimes sur les critères mentionnés au paragraphe 2.

7. *a)* Aux fins de l'application du paragraphe 1<sup>er</sup>, point *iii)*, les parties contractantes conviennent que, pendant les périodes visées dans le protocole dans le présent accord contenant les mesures transitoires applicables à une partie associée, toute aide publique accordée par ladite partie associée est évaluée en tenant compte du fait que la partie associée concernée est considérée comme une région identique aux

## Artikel 2

## Harmonisatie van de wetgeving inzake staatssteun en mededinging

1. De overeenkomstsluitende partijen onderkennen het belang van harmonisatie van de bestaande wetgeving inzake staatssteun en mededinging van de geassocieerde partij met die van de Europese Gemeenschap. De geassocieerde partij streeft ernaar haar bestaande en toekomstige wetgeving inzake staatssteun en mededinging geleidelijk verenigbaar te maken met de geldende wetgeving van de Europese Gemeenschap.

2. Deze harmonisatie begint bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst en wordt, in de loop van de tweede periode die is vermeld in het protocol bij deze Overeenkomst dat de overgangsmaatregelen ten aanzien van de betrokken geassocieerde partij bevat, geleidelijk uitgebreid tot alle in deze bijlage genoemde onderdelen van de wetgeving van de Europese Gemeenschap inzake staatssteun en mededinging. De geassocieerde partij stelt tevens, in overeenstemming met de Europese Commissie, de regels vast voor het toezicht op de uitvoering van de harmonisatie van de wetgeving en de te treffen rechtshandhavingmaatregelen.

## Artikel 3

## Bepalingen betreffende mededinging en andere economische aspecten

1. Onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst, voorzover de handel tussen twee of meer overeenkomstsluitende partijen daardoor ongunstig kan worden beïnvloed, zijn de volgende handelwijzen :

*i)* alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen welke ertoe strekken of die tot gevolg hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

*ii)* het misbruik door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen of in een substantieel deel daarvan;

*iii)* alle staatssteun die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde goederen vervalst of dreigt te vervalsen.

2. Alle handelwijzen die met dit artikel in strijd zijn, worden beoordeeld aan de hand van de criteria die voortvloeien uit de toepassing van de mededingingsregels die van toepassing zijn in de Europese Gemeenschap, met name de artikelen 81, 82, 86 en 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de besluiten die ter interpretatie hiervan door de instellingen van de Europese Gemeenschap zijn vastgesteld.

3. Elke geassocieerde partij ziet erop toe dat aan een functioneel onafhankelijke overheidsinstantie de nodige bevoegdheden worden verleend voor de volledige toepassing van lid 1, onder *i)* en *ii)*, ten aanzien van particuliere en overheidsondernemingen en ondernemingen waaraan bijzondere rechten zijn verleend.

4. Elke geassocieerde partij zorgt voor de aanwijzing of de instelling van een functioneel onafhankelijke overheidsinstantie waaraan de nodige bevoegdheden worden verleend voor de volledige toepassing van lid 1, onder *iii)*. Deze instantie beschikt onder meer over de bevoegdheid toestemming te verlenen voor staatssteunregelingen en individuele steunmaatregelen, overeenkomstig lid 2, alsmede de bevoegdheid terugbetaling van onwettig verleende staatssteun te vorderen.

5. Elke overeenkomstsluitende partij draagt zorg voor transparantie ten aanzien van staatssteun, met name door de andere overeenkomstsluitende partijen een jaarverslag of een gelijkwaardig rapport te doen toekomen, waarbij de methodologie en de presentatie worden gevolgd van het overzicht van de staatssteun dat door de Europese Gemeenschap wordt opgesteld. Op verzoek van een overeenkomstsluitende partij verstrekt een andere overeenkomstsluitende partij informatie over bepaalde afzonderlijke steunmaatregelen van de overheid.

6. Elke geassocieerde partijen stellen een volledig overzicht op van de steunregelingen die vóór de oprichting van de in lid 4 bedoelde instantie zijn ingesteld, en passen deze steunregelingen aan volgens de in lid 2 bedoelde criteria.

7. *a)* Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1, onder *iii)*, komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat tijdens de periodes die zijn vermeld in het protocol bij deze Overeenkomst dat de overgangsmaatregelen ten aanzien van een geassocieerde partij bevat, alle door die geassocieerde partij toegekende overheidssteun wordt beoordeeld met inachtneming van het feit dat de betrokken geassocieerde partij

régions de la Communauté décrites à l'article 87, paragraphe 3, point a), du traité instituant la Communauté européenne.

b) Au plus tard à l'expiration de la première période visée dans le protocole au présent accord contenant les mesures transitoires applicables à une partie associée, cette partie soumet à la Commission européenne les données concernant le PIB par habitant harmonisées au niveau NUTS II. L'autorité visée au paragraphe 4 et la Commission européenne évaluent ensuite conjointement l'éligibilité des régions de la partie associée concernée, ainsi que l'intensité maximale des aides correspondantes, afin de dresser la carte des aides régionales sur la base des orientations communautaires en la matière.

8. Si l'une des parties contractantes estime qu'une pratique est incompatible avec les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, elle peut prendre des mesures appropriées après consultation du comité mixte ou trente jours ouvrables après que cette instance a été saisie de la demande de consultation.

9. Les parties contractantes échangent des informations en tenant compte des restrictions imposées par les exigences de secret professionnel et commercial.

#### ANNEXE IV

Recours devant la Cour de justice des Communautés européennes

##### 1. Principes généraux relatifs à l'article 16 de l'accord

1. Les procédures définies par la Cour de justice des Communautés européennes (ci-après dénommée "Cour de justice") en matière de renvoi préjudiciel au sein de la Communauté européenne s'appliquent, le cas échéant. Lorsque la décision préjudicielle est prononcée, la juridiction de la partie contractante applique l'interprétation arrêtée par la Cour de justice.

2. Les parties contractantes ont le droit, dans le cadre du présent accord, de présenter des observations à la Cour de justice au même titre que les Etats membres de la CE.

2. Portée et modalités de la procédure prévue à l'article 16, paragraphe 2, de l'accord

1. Lorsque, en vertu de l'article 16, paragraphe 2, deuxième phrase, une partie contractante adopte une décision sur la portée et les modalités de saisine de la Cour de justice, cette décision inclut :

a) soit que toute juridiction de la partie contractante dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne demande à la Cour de justice de statuer à titre préjudiciel sur une question soulevée dans une affaire pendante devant elle et portant sur la validité ou l'interprétation d'un acte visé à l'article 16, paragraphe 2, lorsqu'elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement,

b) soit que toute juridiction de cette partie contractante a la faculté de demander à la Cour de justice de statuer à titre préjudiciel sur une question soulevée dans une affaire pendante devant elle et portant sur la validité ou l'interprétation d'un acte visé à l'article 16, paragraphe 2, lorsqu'elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement,

2. Les modalités d'application de l'article 16, paragraphe 2, sont fondées sur les principes inscrits dans les dispositions juridiques qui régissent le fonctionnement de la Cour de justice, notamment les dispositions y afférentes du traité CE, le statut et le règlement de procédure de la Cour de justice, ainsi que la jurisprudence de cette dernière. Dans l'hypothèse où elle prend une décision sur les modalités d'application de la présente disposition, la partie contractante prend également en compte les indications pratiques diffusées par la Cour de justice dans la Note informative sur l'introduction de procédures préjudicielles par les juridictions nationales.

##### 3. Saisine conformément à l'article 20, paragraphe 3, de l'accord

Les différends soumis à la Cour de justice conformément à l'article 20, paragraphe 3, de l'accord sont traités de la même manière que les différends dont elle est saisie en vertu de l'article 239 du traité CE.

wordt beschouwd als een regio overeenkomend met de in artikel 87, lid 3, onder a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bedoelde streken van de Gemeenschap.

b) Tegen het einde van de eerste periode die is vermeld in het protocol bij deze Overeenkomst dat de overgangsmaatregelen ten aanzien van een geassocieerde partij bevat, verstrekt die partij de Commissie van de Europese Gemeenschappen de BBP-cijfers per hoofd van de bevolking, geharmoniseerd op NUTS II-niveau. De in lid 4 bedoelde instantie en de Europese Commissie zullen dan gezamenlijk evalueren welke regio's van de betrokken geassocieerde partij voor overheidssteun in aanmerking komen, alsmede hoeveel de maximale steun voor die regio's mag bedragen, teneinde op basis van de desbetreffende richtsnoeren van de Europese Gemeenschap het regionale steunoverzicht op te stellen.

8. Indien een van de overeenkomstsluitende partijen van mening is dat een bepaalde handelwijze onverenigbaar is met lid 1, kan zij passende maatregelen nemen na overleg in het gemengd comité, of na een termijn van 30 werkdagen volgende op het verzoek om dergelijk overleg.

9. De overeenkomstsluitende partijen wisselen gegevens uit, rekening houdend met de beperkingen uit hoofde van het zaken- en beroepsgeheim.

#### BIJLAGE IV

Voorleggen van zaken aan het Hof van Justitie

1. Algemene principes met betrekking tot artikel 16 van de Overeenkomst

1. Waar passend worden de door het Hof van Justitie vastgestelde procedures voor verzoeken om een prejudiciële uitspraak binnen de Europese Gemeenschap toegepast. Nadat een prejudiciële uitspraak is gedaan, past de rechterlijke instantie van de overeenkomstsluitende partij de door het Hof van Justitie vastgestelde interpretatie toe.

2. Overeenkomstsluitende partijen hebben binnen de sfeer van deze Overeenkomst dezelfde rechten als de EG-lidstaten wat betreft de indiening van opmerkingen bij het Hof van Justitie.

2. Reikwijdte van en nadere regelingen voor de procedure van artikel 16, lid 2, van de Overeenkomst

1. Wanneer een overeenkomstsluitende partij overeenkomstig artikel 16, lid 2, tweede zin, een besluit neemt over de reikwijdte van en de nadere regelingen voor de procedure voor het voorleggen van zaken aan het Hof van Justitie, dient in dat besluit het volgende te worden bepaald :

a) een rechterlijke instantie van die overeenkomstsluitende partij waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, moet het Hof van Justitie verzoeken om een prejudiciële uitspraak over een vraag betreffende de geldigheid of de uitlegging van een besluit als bedoeld in artikel 16, lid 2, die wordt opgeworpen in een bij haar aanhangig gemaakte zaak, indien die rechterlijke instantie een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, of

b) een rechterlijke instantie van die overeenkomstsluitende partij kan het Hof van Justitie verzoeken om een prejudiciële uitspraak over een vraag betreffende de geldigheid of de uitlegging van een besluit als bedoeld in artikel 16, lid 2, die wordt opgeworpen in een bij haar aanhangig gemaakte zaak, indien die rechterlijke instantie een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis.

2. De uitvoeringsbepalingen van artikel 16, lid 2, zijn gebaseerd op de principes die zijn neergelegd in de wettelijke bepalingen tot regeling van de werking van het Hof van Justitie, met inbegrip van de desbetreffende bepalingen van het EG-Verdrag, het statuut en het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie, alsook de jurisprudentie daarvan. Wanneer een beslissing over de uitvoeringsbepalingen van deze bepaling moet worden genomen, houdt de overeenkomstsluitende partij tevens rekening met de praktische richtsnoeren die door het Hof van Justitie zijn gepubliceerd in de informatienota met wenken voor de indiening van prejudiciële verzoeken door de nationale rechters.

3. Overeenkomstig artikel 20, lid 3, van de Overeenkomst voorgelegde zaken

Geschillen die overeenkomstig artikel 20, lid 3, van de Overeenkomst aan het Hof van Justitie worden voorgelegd, worden door het Hof op dezelfde wijze behandeld als de overeenkomstig artikel 239 van het EG-Verdrag aan het Hof voorgelegde zaken.

## 4. Usage des langues aux fins de la saisine de la Cour de justice

Les parties contractantes ont le droit d'utiliser, dans les procédures devant la Cour de justice définies dans le cadre de l'accord, n'importe quelle langue officielle des institutions de l'Union européenne ou de toute autre partie contractante. Tout document officiel rédigé dans une langue qui n'est pas une langue officielle des institutions de l'Union européenne est accompagné d'une traduction française présentée simultanément. Si une partie contractante a l'intention d'utiliser, dans une procédure orale, une langue qui n'est pas une langue officielle des institutions de l'Union européenne, elle assure l'interprétation simultanée en français.

ANNEXE V  
PROTOCOLE I

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE, D'AUTRE PART

Article 1<sup>er</sup>

## Périodes transitoires

1. La première période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la République d'Albanie, ci-après dénommée "l'Albanie", a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent protocole.

2. La deuxième période transitoire débute à la fin de la première période transitoire pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que l'Albanie a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 2, du présent protocole.

## Article 2

## Conditions applicables en ce qui concerne la transition

1. Au terme de la première période transitoire, l'Albanie

*i*) est membre à part entière des Autorités conjointes de l'aviation (JAA) et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sécurité aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*ii*) applique le document 30 de la CEAC et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sûreté aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iii*) applique le Règlement (CEE) n° 3925/91 (relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute), le Règlement (CEE) n° 2409/92 (sur les tarifs des passagers et de fret des services aériens), la Directive 94/56/CE (concernant les enquêtes sur les accidents et les incidents), le Règlement (CE) n° 2027/97 (relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident), la Directive 2003/42/CE (concernant les comptes rendus d'événements), le Règlement (CE) n° 261/2004 (relatif aux refus d'embarquement), la Directive 2000/79/CE (relative à l'aménagement du temps de travail dans l'aviation civile) et la Directive 2003/88/CE (concernant le temps de travail), conformément à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iv*) sépare le prestataire de services de gestion du trafic aérien de l'organisme de régulation national, crée un organisme national de surveillance des services de trafic aérien, entreprend l'organisation de son espace aérien en bloc(s) fonctionnel(s) et applique une gestion souple de son espace aérien;

*v*) ratifie la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

*vi*) a progressé suffisamment dans la mise en œuvre des règles en matière d'aides d'Etat et de concurrence prévues dans un accord visé à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal ou à l'annexe III, selon le cas.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, l'Albanie applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

## 4. Aan het Hof van Justitie voorgelegde zaken en gebruikte talen

De overeenkomstsluitende partijen zijn gerechtigd om bij de in het kader van de Overeenkomst bij het Hof van Justitie ingeleide procedures elke officiële taal van de instellingen van de Europese Unie of van een andere overeenkomstsluitende partij te gebruiken. Bij een officieel document in een taal die geen officiële taal van de instellingen van de Europese Unie is, wordt een vertaling in het Frans gevoegd. Indien een overeenkomstsluitende partij voornemens is in een mondelinge procedure een taal te gebruiken die geen officiële taal van de Europese Unie is, zorgt die overeenkomstsluitende partij voor een simultane vertaling in het Frans.

BIJLAGE V  
PROTOCOL I

## OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK ALBANIË, ANDERZIJD

## Artikel 1

## Overgangsperiodes

(1) De eerste overgangsperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat de Republiek Albanië, hierna "Albanië" genoemd, alle in artikel 2, lid 1, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) De tweede overgangsperiode loopt van het einde van de eerste overgangsperiode totdat Albanië alle in artikel 2, lid 2, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

## Artikel 2

## Voorwaarden voor de overgangsperiodes

(1) Tegen het einde van de eerste overgangsperiode moet Albanië

*i*) volwaardig lid zijn van de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (Joint Aviation Authorities - JAA) en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake veiligheid van de luchtvaart toe te passen;

*ii*) ECAC-document 30 toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging van de luchtvaart toe te passen;

*iii*) Verordening (EEG) nr. 3925/91 (betreffende de afschaffing van de controles die van toepassing zijn op handbagage en ruimbagage), Verordening (EEG) nr. 2409/92 (inzake tarieven voor luchtdiensten), Richtlijn 94/56/EEG (inzake het onderzoek van ongevallen), Verordening (EG) nr. 2027/97 (betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen), Richtlijn 2003/42/EEG (inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart), Verordening (EG) nr. 261/2004 (inzake instapweigering), Richtlijn 2000/79/EEG (betreffende de arbeidstijd in de burgerluchtvaart) en Richtlijn 2003/88/EEG (betreffende de arbeidstijd), zoals vermeld in bijlage I, toepassen;

*iv*) de verlener van luchtverkeersdiensten scheiden van de nationale regelgevende instantie, een nationale controle-instantie voor luchtverkeersdiensten instellen, een begin maken met de herindeling van zijn luchtruim in een of meer functionele blokken, en een flexibel luchtruimgebruik toepassen;

*v*) het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) bekrachtigen;

*vi*) voldoende voortgang hebben gemaakt met de toepassing van de regels inzake staatssteun en mededinging die zijn opgenomen in een in artikel 14, lid 1, van de hoofdovereenkomst bedoelde overeenkomst, dan wel in bijlage III van deze overeenkomst, afhankelijk van welke van toepassing is.

(2) Tegen het einde van de tweede overgangsperiode moet Albanië deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.



## Article 3

## Dispositions transitoires

1. Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

a) durant la première période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'Albanie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point en Albanie et tout point dans un Etat membre de la CE;

ii) les transporteurs aériens communautaires ne peuvent être détenus majoritairement ni effectivement contrôlés par l'Albanie ou par ses ressortissants, et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'Albanie ne peuvent être détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par des Etats membres de la CE ou leurs ressortissants;

b) durant la deuxième période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'Albanie sont autorisés à exercer les droits de trafic prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), sous i);

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points en Albanie et d'autres parties associées, et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'Albanie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer à tout moment d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point en Albanie.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la deuxième période transitoire, sans préjudice de l'obligation de l'Albanie et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter de la fin de la première période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par l'Albanie ou ses ressortissants.

## Article 4

## Sécurité aérienne

1. Au début de la première période transitoire, l'Albanie participe en tant qu'observateur aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de l'Albanie au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

3. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par l'Albanie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## Article 5

## Sûreté aérienne

1. Au début de la deuxième période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté visée à l'annexe I<sup>re</sup> est mise à la disposition de l'autorité compétente de l'Albanie.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par l'Albanie d'exploiter des liaisons

## Artikel 3

## Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

a) Tijdens de eerste overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Albanië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in Albanië en elke plaats in een EG-lidstaat;

ii) is het Albanië of onderdanen van Albanië niet toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over communautaire luchtvaartmaatschappijen, en is het EG-lidstaten of hun onderdanen evenmin toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Albanië.

b) Tijdens de tweede overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Albanië de in lid 1, onder a), punt i, bedoelde verkeersrechten uitoefenen;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in Albanië en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Albanië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Albanië aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de tweede overgangperiode, onverminderd de verplichting van Albanië en de Gemeenschap om, vanaf het einde van de eerste overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin Albanië of onderdanen van Albanië een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

## Artikel 4

## Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de eerste overgangperiode wordt Albanië als waarnemer bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart betrokken.

(2) Bij het einde van de tweede overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor Albanië met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(3) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Albanië om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

## Artikel 5

## Beveiliging van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de tweede overgangperiode wordt het vertrouwelijke gedeelte van de in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging ter beschikking van de bevoegde instantie in Albanië gesteld.

(2) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Albanië om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een

aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## PROTOCOLE II

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA BOSNIE-HERZEGOVINE, D'AUTRE PART

### Article 1<sup>er</sup>

#### Périodes transitoires

1. La première période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever ne fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la Bosnie-Herzégovine a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent protocole.

2. La deuxième période transitoire débute à la fin de la première période transitoire pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la Bosnie-Herzégovine a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 2, du présent protocole.

### Article 2

#### Conditions applicables en ce qui concerne la transition

1. Au terme de la première période transitoire, la Bosnie-Herzégovine

*i*) est membre à part entière des Autorités conjointes de l'aviation (JAA) et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sécurité aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*ii*) applique le document 30 de la CEAC et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sûreté aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iii*) applique le Règlement (CEE) n° 3925/91 (relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute), le Règlement (CEE) n° 2409/92 (sur les tarifs de passagers et de fret des services aériens), la Directive 94/56/CE (concernant les enquêtes sur les accidents et les incidents), la Directive 96/67/CE (relative à l'assistance en escale), le Règlement (CE) n° 2027/97 (relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident), la Directive 2003/42/CE (concernant les comptes rendus d'événements), le Règlement (CE) n° 261/2004 (relatif aux refus d'embarquement), la Directive 2000/79/CE (relative à l'aménagement du temps de travail dans l'aviation civile) et la Directive 2003/88/CE (concernant le temps de travail), conformément à l'annexe I<sup>re</sup> du présent accord;

*iv*) ratifie la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

*v*) a progressé suffisamment dans la mise en œuvre des règles en matière d'aides d'Etat et de concurrence prévues dans un accord visé à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal ou à l'annexe III du présent accord, selon le cas.

2) Au terme de la deuxième période transitoire, la Bosnie-Herzégovine

*i*) sépare le prestataire de services de gestion du trafic aérien de l'organisme de régulation national, crée un organisme national de surveillance des services de trafic aérien, entreprend l'organisation de son espace aérien en bloc(s) fonctionnel(s) et applique une gestion souple de son espace aérien;

*ii*) applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

### Article 3

#### Dispositions transitoires

1. Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

*a*) durant la première période transitoire :

*i*) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Bosnie-Herzégovine sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point en Bosnie-Herzégovine et tout point dans un Etat membre de la CE;

*ii*) les transporteurs aériens communautaires ne peuvent être détenus majoritairement ni effectivement contrôlés par la Bosnie-Herzégovine ou par ses ressortissants, et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Bosnie-Herzégovine ne peuvent être détenus

spécifique de sécurité de vol est effectuée par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## PROTOCOL II

OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN BOSNIË EN HERZEGOVINA, ANDERZIJD

### Artikel 1

#### Overgangperiodes

(1) De eerste overgangperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat Bosnië en Herzegovina alle in artikel 2, lid 1, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) De tweede overgangperiode loopt van het einde van de eerste overgangperiode totdat Bosnië en Herzegovina alle in artikel 2, lid 2, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

### Artikel 2

#### Voorwaarden voor de overgangperiodes

(1) Tegen het einde van de eerste overgangperiode moet Bosnië en Herzegovina

*i*) volwaardig lid zijn van de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (Joint Aviation Authorities - JAA) en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake veiligheid van de luchtvaart toe te passen;

*ii*) ECAC-document 30 toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging van de luchtvaart toe te passen;

*iii*) Verordening (EEG) nr. 3925/91 (betreffende de afschaffing van de controles die van toepassing zijn op handbagage en ruimbagage), Verordening (EEG) nr. 2409/92 (inzake tarieven voor luchtdiensten), Richtlijn 94/56/EEG (inzake het onderzoek van ongevallen), Richtlijn 96/67/EEG (betreffende grondafhandeling), Verordening (EG) nr. 2027/97 (betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen), Richtlijn 2003/42/EG (inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart), Verordening (EG) nr. 261/2004 (inzake instapweigering), Richtlijn 2000/79/EEG (betreffende de arbeidstijd in de burgerluchtvaart) en Richtlijn 2003/88/EEG (betreffende de arbeidstijd), zoals vermeld in bijlage I, toepassen;

*iv*) het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) bekrachtigen;

*v*) voldoende voortgang hebben gemaakt met de toepassing van de regels inzake staatssteun en mededinging die zijn opgenomen in een in artikel 14, lid 1, van de hoofdovereenkomst bedoelde overeenkomst, dan wel in bijlage III, afhankelijk van welke van toepassing is.

(2) Tegen het einde van de eerste overgangperiode moet Bosnië en Herzegovina

*i*) de verlener van luchtverkeersdiensten scheiden van de nationale regelgevende instantie, een nationale controle-instantie voor luchtverkeersdiensten instellen, een begin maken met de herindeling van zijn luchtruim in een of meer functionele blokken, en een flexibel luchtruimgebruik toepassen;

*ii*) deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.

### Artikel 3

#### Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

*a*) Tijdens de eerste overgangperiode :

*i*) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Bosnië en Herzegovina onbepaalde verkeersrechten uitoefenen elke plaats in Bosnië en Herzegovina en elke plaats in een EG-lidstaat;

*ii*) is het Bosnië en Herzegovina of onderdanen van Bosnië en Herzegovina niet toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over communautaire luchtvaartmaatschappijen, en is het EG-lidstaten of hun onderdanen evenmin

majoritairement ou effectivement contrôlés par des Etats membres de la CE ou leurs ressortissants;

b) durant la deuxième période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Bosnie-Herzégovine sont autorisés à exercer les droits de trafic prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), sous i);

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points en Bosnie-Herzégovine et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Bosnie-Herzégovine sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point en Bosnie-Herzégovine.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la deuxième période transitoire, sans préjudice de l'obligation de la Bosnie-Herzégovine et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter de la fin de la première période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par la Bosnie-Herzégovine ou ses ressortissants.

#### Article 4

##### Sécurité aérienne

1. Au début de la première période transitoire, la Bosnie-Herzégovine participe en tant qu'observateur aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de la Bosnie-Herzégovine au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

3. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Bosnie-Herzégovine d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

#### Article 5

##### Sûreté aérienne

1. Au début de la deuxième période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté visée à l'annexe I<sup>re</sup> est mise à la disposition de l'autorité compétente de la Bosnie-Herzégovine.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Bosnie-Herzégovine d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Bosnië en Herzegovina.

b) Tijdens de tweede overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Bosnië en Herzegovina de in lid 1, onder a), punt i), bedoelde verkeersrechten uitoefenen;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in Bosnië en Herzegovina en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Bosnië en Herzegovina onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Bosnië en Herzegovina aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de tweede overgangperiode, onverminderd de verplichting van Bosnië en Herzegovina en de Gemeenschap om, vanaf het einde van de eerste overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin Bosnië en Herzegovina of onderdanen van Bosnië en Herzegovina een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

#### Artikel 4

##### Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de eerste overgangperiode wordt Bosnië en Herzegovina als waarnemer bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart betrokken.

(2) Bij het einde van de tweede overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor Bosnië en Herzegovina met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(3) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Bosnië en Herzegovina om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

#### Artikel 5

##### Beveiliging van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de tweede overgangperiode wordt het vertrouwelijke gedeelte van de in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging ter beschikking van de bevoegde instantie in Bosnië en Herzegovina gesteld.

(2) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Bosnië en Herzegovina om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

## PROTOCOLE III

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DE BULGARIE, D'AUTRE PART

Article 1<sup>er</sup>

## Période transitoire

1. La période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la République de Bulgarie, ci-après dénommée "la Bulgarie", a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2 du présent protocole, et au plus tard, à la date de l'adhésion de la Bulgarie à l'Union européenne.

2. Dans le cas de la Bulgarie, les références à la "deuxième période transitoire" figurant dans le présent accord ou ses annexes désignent la période transitoire visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

## Article 2

## Conditions applicables en ce qui concerne la transition

Au terme de la période transitoire, la Bulgarie applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>, conformément à l'article 3 de l'accord principal.

## Article 3

## Dispositions transitoires

1. Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

durant la période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Bulgarie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point en Bulgarie et tout point dans un Etat membre de la CE;

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points en Bulgarie et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Bulgarie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point en Bulgarie.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la période transitoire, sans préjudice de l'obligation de la Bulgarie et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter du début de la période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par la Bulgarie ou ses ressortissants.

## Article 4

## Sécurité aérienne

1. Au terme de la période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de la Bulgarie au sein de l'Agence européenne pour la sécurité aérienne.

2. Jusqu'à la fin de la période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Bulgarie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## PROTOCOL III

OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK BULGARIJE, ANDERZIJD

## Artikel 1

## Overgangperiode

(1) De overgangperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat de Republiek Bulgarije, hierna "Bulgarije" genoemd, alle in artikel 2 van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling, en in ieder geval uiterlijk tot de toetreding van Bulgarije tot de Europese Unie.

(2) Met de "tweede overgangperiode" wordt in deze Overeenkomst of in de bijlagen daarbij in het geval van Bulgarije bedoeld de in lid 1 bedoelde overgangperiode.

## Artikel 2

## Voorwaarden voor de overgangperiodes

Tegen het einde van de overgangperiode moet Bulgarije deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving, zoals bepaald in artikel 3 van de hoofdovereenkomst.

## Artikel 3

## Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

tijdens de overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Bulgarije onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in Bulgarije en elke plaats in een EG-lidstaat;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in Bulgarije en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Bulgarije onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Bulgarije aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de overgangperiode, onverminderd de verplichting van Bulgarije en de Gemeenschap om, vanaf het begin van de overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin Bulgarije of onderdanen van Bulgarije een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

## Artikel 4

## Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het einde van de overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor Bulgarije met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(2) Tot het einde van de overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Bulgarije om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.



## Article 5

## Sûreté aérienne

Jusqu'à la fin de la période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Bulgarie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## PROTOCOLE IV

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DE CROATIE, D'AUTRE PART

Article 1<sup>er</sup>

## Périodes transitoires

1. La première période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la République de Croatie, ci-après dénommée "la Croatie", a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent protocole.

2. La deuxième période transitoire débute à la fin de la première période transitoire pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la Croatie a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 2, du présent protocole.

## Article 2

## Conditions applicables en ce qui concerne la transition

1. Au terme de la première période transitoire, la Croatie

*i*) est membre à part entière des Autorités conjointes de l'aviation (JAA) et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sécurité aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*ii*) applique le document 30 de la CEAC et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sûreté aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iii*) applique le Règlement (CEE) n° 3925/91 (relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute), le Règlement (CEE) n° 2409/92 (sur les tarifs de passagers et de fret des services aériens), la Directive 94/56/CE (concernant les enquêtes sur les accidents et les incidents), la Directive 96/67/CE (relative à l'assistance en escale), le Règlement (CE) n° 2027/97 (relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident), la Directive 2003/42/CE (concernant les comptes rendus d'événements), le Règlement (CE) n° 261/2004 (relatif aux refus d'embarquement), la Directive 2000/79/CE (relative à l'aménagement du temps de travail dans l'aviation civile) et la Directive 2003/88/CE (concernant le temps de travail), conformément à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iv*) sépare le prestataire de services de gestion du trafic aérien de l'organisme de régulation national, crée un organisme national de surveillance des services de trafic aérien, entreprend l'organisation de son espace aérien en bloc(s) fonctionnel(s) et applique une gestion souple de son espace aérien;

*v*) ratifie la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

*vi*) a progressé suffisamment dans la mise en œuvre des règles en matière d'aides d'Etat et de concurrence prévues dans un accord visé à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal ou à l'annexe III du présent accord, selon le cas.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, la Croatie applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

## Artikel 5

## Beveiliging van de luchtvaart

Tot het einde van de overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Bulgarije om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

## PROTOCOL IV

## OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK KROATIË, ANDERZIJD

## Artikel 1

## Overgangsperiodes

(1) De eerste overgangsperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat de Republiek Kroatië, hierna "Kroatië" genoemd, alle in artikel 2, lid 1, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) De tweede overgangsperiode loopt van het einde van de eerste overgangsperiode totdat Kroatië alle in artikel 2, lid 2, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

## Artikel 2

## Voorwaarden voor de overgangsperiodes

(1) Tegen het einde van de eerste overgangsperiode moet Kroatië

*i*) volwaardig lid zijn van de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (Joint Aviation Authorities - JAA) en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake veiligheid van de luchtvaart toe te passen;

*ii*) ECAC-document 30 toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging van de luchtvaart toe te passen;

*iii*) Verordening (EEG) nr. 3925/91 (betreffende de afschaffing van de controles die van toepassing zijn op handbagage en ruimbagage), Verordening (EEG) nr. 2409/92 (inzake tarieven voor luchtdiensten), Richtlijn 94/56/EEG (inzake het onderzoek van ongevallen), Richtlijn 96/67/EEG (betreffende grondafhandeling), Verordening (EG) nr. 2027/97 (betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen), Richtlijn 2003/42/EEG (inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart), Verordening (EG) nr. 261/2004 (inzake instapweigering), Richtlijn 2000/79/EEG (betreffende de arbeidstijd in de burgerluchtvaart) en Richtlijn 2003/88/EEG (betreffende de arbeidstijd), zoals vermeld in bijlage I, toepassen;

*iv*) de verlener van luchtverkeersdiensten scheiden van de nationale regelgevende instantie, een nationale controle-instantie voor luchtverkeersdiensten instellen, een begin maken met de herindeling van zijn luchtruim in een of meer functionele blokken, en een flexibel luchtruimgebruik toepassen;

*v*) het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) bekrachtigen;

*vi*) voldoende voortgang hebben gemaakt met de toepassing van de regels inzake staatssteun en mededinging die zijn opgenomen in een in artikel 14, lid 1, van de hoofdovereenkomst bedoelde overeenkomst, dan wel in bijlage III van deze overeenkomst, afhankelijk van welke van toepassing is.

(2) Tegen het einde van de tweede overgangsperiode moet Kroatië deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.

## Article 3

## Dispositions transitoires

1. Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

*a)* durant les première et deuxième périodes transitoires, les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Croatie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point en Croatie et tout point dans un Etat membre de la CE;

*b)* durant la deuxième période transitoire :

*i)* les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Croatie sont autorisés à exercer les droits de trafic prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, point *a)*;

*ii)* les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points en Croatie et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

*iii)* les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Croatie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point en Croatie.

*c)* Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, les transporteurs aériens communautaires ne peuvent être détenus majoritairement ni effectivement contrôlés par la Croatie ou par ses ressortissants, et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Croatie ne peuvent être détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par des Etats membres de la CE ou leurs ressortissants.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la deuxième période transitoire, sans préjudice de l'obligation de la Croatie et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter de la fin de la première période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par la Croatie ou ses ressortissants.

## Article 4

## Sécurité aérienne

1. Au début de la première période transitoire, la Croatie participe en tant qu'observateur aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de la Croatie au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

3. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Croatie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## Article 5

## Sûreté aérienne

1. Au début de la deuxième période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté visée à l'annexe I<sup>re</sup> est mise à la disposition de l'autorité compétente de la Croatie.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Croatie d'exploiter des liaisons

## Artikel 3

## Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

*a)* Tijdens de eerste en de tweede overgangperiode mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Kroatië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in Kroatië en elke plaats in een EG-lidstaat.

*b)* Tijdens de tweede overgangperiode :

*i)* mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Kroatië de in lid 1, onder *a)*, bedoelde verkeersrechten uitoefenen;

*ii)* mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in Kroatië en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

*iii)* mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Kroatië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Kroatië aandoet.

*c)* Tot het einde van de tweede overgangperiode is het Kroatië of onderdanen van Kroatië niet toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over communautaire luchtvaartmaatschappijen, en is het EG-lidstaten of hun onderdanen evenmin toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Kroatië.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de tweede overgangperiode, onverminderd de verplichting van Kroatië en de Gemeenschap om, vanaf het einde van de eerste overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin Kroatië of onderdanen van Kroatië een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

## Artikel 4

## Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de eerste overgangperiode wordt Kroatië als waarnemer bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart betrokken.

(2) Bij het einde van de tweede overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor Kroatië met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(3) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Kroatië om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

## Artikel 5

## Beveiliging van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de tweede overgangperiode wordt het vertrouwelijke gedeelte van de in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging ter beschikking van de bevoegde instantie in Kroatië gesteld.

(2) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Kroatië om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een

aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

#### PROTOCOLE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET L'ANCIENNE REPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACEDOINE, D'AUTRE PART

##### Article 1<sup>er</sup>

###### Périodes transitoires

1. La première période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que l'ancienne République yougoslave de Macédoine a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent protocole.

2. La deuxième période transitoire débute à la fin de la première période transitoire pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que l'ancienne République yougoslave de Macédoine a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 2, du présent protocole.

##### Article 2

###### Conditions applicables en ce qui concerne la transition

1. Au terme de la première période transitoire, l'ancienne République yougoslave de Macédoine

*i)* est membre à part entière des Autorités conjointes de l'aviation (JAA) et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sécurité aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*ii)* applique le document 30 de la CEAC et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sûreté aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iii)* applique le Règlement (CEE) n° 3925/91 (relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute), le Règlement (CEE) n° 2409/92 (sur les tarifs des passagers et de fret des services aériens), la Directive 94/56/CE (concernant les enquêtes sur les accidents et les incidents), la Directive 96/67/CE (relative à l'assistance en escale), la Directive 2003/42/CE (concernant les comptes rendus d'événements), la Directive 2000/79/CE (relative à l'aménagement du temps de travail dans l'aviation civile) et la Directive 2003/88/CE (concernant le temps de travail), conformément à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iv)* sépare le prestataire de services de gestion du trafic aérien de l'organisme de régulation national, crée un organisme national de surveillance des services de trafic aérien, entreprend l'organisation de son espace aérien en bloc(s) fonctionnel(s) et applique une gestion souple de son espace aérien;

*v)* ratifie la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

*vi)* a progressé suffisamment dans la mise en œuvre des règles en matière d'aides d'Etat et de concurrence prévues dans un accord visé à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal ou à l'annexe III du présent accord, selon le cas.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, l'ancienne République yougoslave de Macédoine applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation visée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

##### Article 3

###### Dispositions transitoires

1) Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

*a)* durant la première période transitoire :

*i)* les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'ancienne République yougoslave de Macédoine seront autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point dans l'ancienne République yougoslave de Macédoine et tout point dans un Etat membre de la CE;

*ii)* les transporteurs aériens communautaires ne peuvent être détenus majoritairement ni effectivement contrôlés par l'ancienne République yougoslave de Macédoine ou par ses ressortissants, et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'ancienne République yougoslave de Macédoine ne peuvent être détenus majoritairement ou

spécifique beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

#### PROTOCOL V

OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIË, ANDERZIJD

##### Artikel 1

###### Overgangsperiodes

(1) De eerste overgangsperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië alle in artikel 2, lid 1, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) De tweede overgangsperiode loopt van het einde van de eerste overgangsperiode totdat de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië alle in artikel 2, lid 2, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

##### Artikel 2

###### Voorwaarden voor de overgangsperiodes

(1) Tegen het einde van de eerste overgangsperiode moet de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

*i)* volwaardig lid zijn van de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (Joint Aviation Authorities - JAA) en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake veiligheid van de luchtvaart toe te passen;

*ii)* ECAC-document 30 toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging van de luchtvaart toe te passen;

*iii)* Verordening (EEG) nr. 3925/91 (betreffende de afschaffing van de controles die van toepassing zijn op handbagage en ruimbagage), Verordening (EEG) nr. 2409/92 (inzake tarieven voor luchtdiensten), Richtlijn 94/56/EEG (inzake het onderzoek van ongevallen), Verordening (EG) nr. 96/67 (betreffende grondafhandeling), Richtlijn 2003/42/EEG (inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart), Richtlijn 2000/79/EEG (betreffende de arbeidstijd in de burgerluchtvaart) en Richtlijn 2003/88/EEG (betreffende de arbeidstijd), zoals vermeld in bijlage I, toepassen;

*iv)* de verlener van luchtverkeersdiensten scheiden van de nationale regelgevende instantie, een nationale controle-instantie voor luchtverkeersdiensten instellen, een begin maken met de herindeling van zijn luchtruim in een of meer functionele blokken, en een flexibel lucht-ruimtegebruik toepassen;

*v)* het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) bekrachtigen;

*vi)* voldoende voortgang hebben gemaakt met de toepassing van de regels inzake staatssteun en mededinging die zijn opgenomen in een in artikel 14, lid 1, van de hoofdovereenkomst bedoelde overeenkomst, dan wel in bijlage III van deze overeenkomst, afhankelijk van welke van toepassing is.

(2) Tegen het einde van de tweede overgangsperiode moet de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.

##### Artikel 3

###### Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

*a)* Tijdens de eerste overgangsperiode :

*i)* mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië onbepaalde verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en elke plaats in een EG-lidstaat;

*ii)* is het de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of onderdanen van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië niet toegestaan een meerderheidsbelang te hebben of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over communautaire luchtvaartmaatschappijen, en is het EG-lidstaten of hun onderdanen evenmin toegestaan een



effectivement contrôlés par des Etats membres de la CE ou leurs ressortissants;

b) durant la deuxième période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'ancienne République yougoslave de Macédoine sont autorisés à exercer les droits de trafic prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), sous i);

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points dans l'ancienne République yougoslave de Macédoine et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'ancienne République yougoslave de Macédoine sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans l'ancienne République yougoslave de Macédoine.

2) Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3) Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la deuxième période transitoire, sans préjudice de l'obligation de l'ancienne République yougoslave de Macédoine et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter de la fin de la première période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par l'ancienne République yougoslave de Macédoine ou ses ressortissants.

#### Article 4

Application de certaines dispositions législatives par l'ancienne République yougoslave de Macédoine

Nonobstant l'article 2 du présent protocole, à l'entrée en vigueur du présent accord, l'ancienne République yougoslave de Macédoine

i) applique dans la pratique la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

ii) oblige les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par l'ancienne République yougoslave de Macédoine à se conformer au Règlement (CE) n° 261/2004;

iii) dénonce ou aligne sur la législation communautaire le contrat passé entre le gouvernement de l'ancienne République yougoslave de Macédoine et Macedonian Airlines (MAT).

#### Article 5

##### Sécurité aérienne

1. Au début de la première période transitoire, l'ancienne République yougoslave de Macédoine participe en tant qu'observateur aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de l'ancienne République yougoslave de Macédoine au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

3. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par l'ancienne République yougoslave de Macédoine d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

meerderheidsbelang te hebben of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

b) Tijdens de tweede overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië de in lid 1, onder a), punt i), bedoelde verkeersrechten uitoefenen;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de tweede overgangperiode, onverminderd de verplichting van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Gemeenschap om, vanaf het einde van de eerste overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten, exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of onderdanen van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

#### Artikel 4

Toepassing van bepaalde wetgeving door de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

In afwijking van artikel 2 van dit protocol moet de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst

i) het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) in de praktijk toepassen;

ii) erop toezien dat luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië in de praktijk voldoen aan Verordening (EG) nr. 261/2004;

iii) het contract tussen de regering van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en Macedonian Airlines (MAT) beëindigen of in overeenstemming brengen met het Gemeenschapsrecht.

#### Artikel 5

##### Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de eerste overgangperiode wordt de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië als waarnemer bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart betrokken.

(2) Bij het einde van de tweede overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(3) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië om luchttroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.



## Article 6

## Sûreté aérienne

1. Au début de la deuxième période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté visée à l'annexe I<sup>re</sup> est mise à la disposition de l'autorité compétente de l'ancienne République yougoslave de Macédoine.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par l'ancienne République yougoslave de Macédoine d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## PROTOCOLE VI

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DE SERBIE, D'AUTRE PART

Article 1<sup>er</sup>

## Périodes transitoires

1) La première période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la République de Serbie a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent protocole.

2) La deuxième période transitoire débute à la fin de la première période transitoire pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la République de Serbie a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 2, du présent protocole.

## Article 2

## Conditions applicables en ce qui concerne la transition

1. Au terme de la première période transitoire, la République de Serbie

*i*) est membre à part entière des Autorités conjointes de l'aviation (JAA) et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sécurité aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*ii*) applique le document 30 de la CEAC et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sûreté aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iii*) applique le Règlement (CEE) n° 3925/91 (relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute), le Règlement (CEE) n° 2409/92 (sur les tarifs de passagers et de fret des services aériens), la Directive 94/56/CE (concernant les enquêtes sur les accidents et les incidents), la Directive 96/67/CE (relative à l'assistance en escale), le Règlement (CE) n° 2027/97 (relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident), la Directive 2003/42/CE (concernant les comptes rendus d'événements), le Règlement (CE) n° 261/2004 (relatif aux refus d'embarquement), la Directive 2000/79/CE (relative à l'aménagement du temps de travail dans l'aviation civile) et la Directive 2003/88/CE (concernant le temps de travail), conformément à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iv*) sépare le prestataire de services de gestion du trafic aérien de l'organisme de régulation de la République de Serbie, crée un organisme de surveillance des services de trafic aérien pour la République de Serbie, entreprend l'organisation de son espace aérien en bloc(s) fonctionnel(s) et applique une gestion souple de son espace aérien;

*v*) ratifie la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

*vi*) a progressé suffisamment dans la mise en œuvre des règles en matière d'aides d'Etat et de concurrence prévues dans un accord visé à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal ou à l'annexe III du présent accord, selon le cas.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, la République de Serbie applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

## Artikel 6

## Beveiliging van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de tweede overgangperiode wordt het vertrouwelijke gedeelte van de in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging ter beschikking van de bevoegde instantie in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië gesteld.

(2) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië om luchttroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

## PROTOCOL VI

## OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK SERVIË, ANDERZIJD

## Artikel 1

## Overgangperiodes

(1) De eerste overgangperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat de Republiek Servië alle in artikel 2, lid 1, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) De tweede overgangperiode loopt van het eind van de eerste overgangperiode totdat de Republiek Servië alle in artikel 2, lid 2, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

## Artikel 2

## Voorwaarden voor de overgangperiodes

(1) Tegen het einde van de eerste overgangperiode moet de Republiek Servië

*i*) volwaardig lid zijn van de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (Joint Aviation Authorities - JAA) en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake veiligheid van de luchtvaart toe te passen;

*ii*) ECAC-document 30 toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging van de luchtvaart toe te passen;

*iii*) Verordening (EEG) nr. 3925/91 (betreffende de afschaffing van de controles die van toepassing zijn op handbagage en ruimbagage), Verordening (EEG) nr. 2409/92 (inzake tarieven voor luchtdiensten), Richtlijn 94/56/EG (inzake het onderzoek van ongevallen), Richtlijn 96/67/EG (betreffende grondafhandeling), Verordening (EG) 2027/97 (betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen), Richtlijn 2003/42/EEG (inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart), Verordening 261/2004/EG (inzake instapweering), Richtlijn 2000/79/EEG (betreffende de arbeidstijd in de burgerluchtvaart) en Richtlijn 2003/88/EEG (betreffende de arbeidstijd), zoals vermeld in bijlage I, toepassen;

*iv*) de verlener van luchtverkeersdiensten scheiden van de regelgevende instantie van de Republiek Servië, een nationale controleinstantie voor de Republiek Servië voor luchtverkeersdiensten instellen, een begin maken met de herindeling van het luchtruim van de Republiek Servië in een of meer functionele blokken, en een flexibel luchtruimgebruik toepassen;

*v*) het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) bekrachtigen;

*vi*) voldoende voortgang hebben gemaakt met de toepassing van de regels inzake staatssteun en mededinging die zijn opgenomen in een in artikel 14, lid 1, van de hoofdovereenkomst bedoelde overeenkomst, dan wel in bijlage III van deze overeenkomst, afhankelijk van welke van toepassing is.

(2) Tegen het einde van de tweede overgangperiode moet de Republiek Servië deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.

## Article 3

## Dispositions transitoires

1. Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

a) durant la première période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République de Serbie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point en République de Serbie et tout point dans un Etat membre de la CE;

ii) les transporteurs aériens communautaires ne peuvent être détenus majoritairement ni effectivement contrôlés par la République de Serbie ou par ses ressortissants, et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République de Serbie ne peuvent être détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par des Etats membres de la CE ou leurs ressortissants;

b) durant la deuxième période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République de Serbie sont autorisés à exercer les droits de trafic prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), sous i);

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points en République de Serbie et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République de Serbie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point en République de Serbie.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la deuxième période transitoire, sans préjudice de l'obligation de la République de Serbie et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter de la fin de la première période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par la République de Serbie ou ses ressortissants.

## Article 4

## Sécurité aérienne

1. Au début de la première période transitoire, la République de Serbie participe en tant qu'observateur aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de la République de Serbie au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

3. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la République de Serbie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## Article 5

## Sûreté aérienne

1. Au début de la deuxième période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté visée à l'annexe I<sup>re</sup> est mise à la disposition de l'autorité compétente de la République de Serbie.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien

## Artikel 3

## Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

a) Tijdens de eerste overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Republiek Servië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in de Republiek Servië en elke plaats in een EG-lidstaat;

ii) is het de Republiek Servië of onderdanen van de Republiek Servië niet toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over communautaire luchtvaartmaatschappijen, en is het EG-lidstaten of hun onderdanen evenmin toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Servië en Montenegro.

b) Tijdens de tweede overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Republiek Servië de in lid 1, onder a), punt i), bedoelde verkeersrechten uitoefenen;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in de Republiek Servië en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Republiek Servië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Servië aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de tweede overgangperiode, onverminderd de verplichting van de Republiek Servië en de Gemeenschap om, vanaf het eind van de eerste overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin de Republiek Servië of haar onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

## Artikel 4

## Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de eerste overgangperiode wordt de Republiek Servië als waarnemer bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart betrokken.

(2) Bij het einde van de tweede overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor de Republiek Servië met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(3) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Servië en Montenegro om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

## Artikel 5

## Beveiliging van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de tweede overgangperiode wordt het vertrouwelijke gedeelte van de in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging ter beschikking van de bevoegde instantie in de Republiek Servië gesteld.

(2) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in de Republiek Servië om

titulaire d'une licence délivrée par la République de Serbie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

#### PROTOCOLE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DU MONTENEGRO, D'AUTRE PART

##### Article 1<sup>er</sup>

###### Périodes transitoires

1) La première période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la République du Monténégro a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent protocole.

2) La deuxième période transitoire débute à la fin de la première période transitoire pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la République du Monténégro a rempli toutes les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 2, du présent protocole.

##### Article 2

###### Conditions applicables en ce qui concerne la transition

1. Au terme de la première période transitoire, la République du Monténégro

*i*) est membre à part entière des Autorités conjointes de l'aviation (JAA) et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sécurité aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*ii*) applique le document 30 de la CEAC et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sûreté aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iii*) applique le Règlement (CEE) n° 3925/91 (relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute), le Règlement (CEE) n° 2409/92 (sur les tarifs de passagers et de fret des services aériens), la Directive 94/56/CE (concernant les enquêtes sur les accidents et les incidents), la Directive 96/67/CE (relative à l'assistance en escale), le Règlement (CE) n° 2027/97 (relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident), la Directive 2003/42/CE (concernant les comptes rendus d'événements), le Règlement (CE) n° 261/2004 (relatif aux refus d'embarquement), la Directive 2000/79/CE (relative à l'aménagement du temps de travail dans l'aviation civile) et la Directive 2003/88/CE (concernant le temps de travail), conformément à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iv*) sépare le prestataire de services de gestion du trafic aérien de l'organisme de régulation de la République du Monténégro, crée un organisme de surveillance des services de trafic aérien pour la République du Monténégro, entreprend l'organisation de son espace aérien en bloc(s) fonctionnel(s) et applique une gestion souple de son espace aérien;

*v*) ratifie la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

*vi*) a progressé suffisamment dans la mise en œuvre des règles en matière d'aides d'Etat et de concurrence prévues dans un accord visé à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal ou à l'annexe III du présent accord, selon le cas.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, la République du Monténégro applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

##### Article 3

###### Dispositions transitoires

1. Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

*a*) durant la première période transitoire :

*i*) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République du Monténégro sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point en République du Monténégro et tout point dans un Etat membre de la CE;

luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

#### PROTOCOL VII

OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK MONTENEGRO, ANDERZIJD

##### Artikel 1

###### Overgangsperiodes

(1) De eerste overgangsperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat de Republiek Montenegro alle in artikel 2, lid 1, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) De tweede overgangsperiode loopt van het eind van de eerste overgangsperiode totdat de Republiek Montenegro alle in artikel 2, lid 2, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

##### Artikel 2

###### Voorwaarden voor de overgangsperiodes

(1) Tegen het einde van de eerste overgangsperiode moet de Republiek Montenegro

*i*) volwaardig lid zijn van de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (Joint Aviation Authorities - JAA) en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake veiligheid van de luchtvaart toe te passen;

*ii*) ECAC-document 30 toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging van de luchtvaart toe te passen;

*iii*) Verordening (EEG) nr. 3925/91 (betreffende de afschaffing van de controles die van toepassing zijn op handbagage en ruimbagage), Verordening (EEG) nr. 2409/92 (inzake tarieven voor luchtdiensten), Richtlijn 94/56/EG (inzake het onderzoek van ongevallen), Richtlijn 96/67/EG (betreffende grondafhandeling), Verordening (EG) 2027/97 (betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen), Richtlijn 2003/42/EEG (inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart), Verordening 261/2004/EG (inzake instapweigerings), Richtlijn 2000/79/EEG (betreffende de arbeidstijd in de burgerluchtvaart) en Richtlijn 2003/88/EEG (betreffende de arbeidstijd), zoals vermeld in bijlage I, toepassen;

*iv*) de verlener van luchtverkeersdiensten scheiden van de regelgevende instantie van de Republiek Montenegro, een nationale controleinstantie voor de Republiek Montenegro voor luchtverkeersdiensten instellen, een begin maken met de herindeling van het luchtruim van de Republiek Montenegro in een of meer functionele blokken, en een flexibel luchtruimgebruik toepassen;

*v*) het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) bekrachtigen;

*vi*) voldoende voortgang hebben gemaakt met de toepassing van de regels inzake staatssteun en mededinging die zijn opgenomen in een in artikel 14, lid 1, van de hoofdovereenkomst bedoelde overeenkomst, dan wel in bijlage III van deze overeenkomst, afhankelijk van welke van toepassing is.

(2) Tegen het einde van de tweede overgangsperiode moet de Republiek Montenegro deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.

##### Artikel 3

###### Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

*a*) Tijdens de eerste overgangsperiode :

*i*) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Republiek Montenegro onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in de Republiek Montenegro en elke plaats in een EG-lidstaat;



ii) les transporteurs aériens communautaires ne peuvent être détenus majoritairement ni effectivement contrôlés par la République du Monténégro ou par ses ressortissants, et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République du Monténégro ne peuvent être détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par des Etats membres de la CE ou leurs ressortissants;

b) durant la deuxième période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République du Monténégro sont autorisés à exercer les droits de trafic prévus au paragraphe 1, point a), sous i);

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points en République du Monténégro et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la République du Monténégro sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point en République du Monténégro.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la deuxième période transitoire, sans préjudice de l'obligation de la République du Monténégro et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter de la fin de la première période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par la République du Monténégro ou ses ressortissants.

#### Article 4

##### Sécurité aérienne

1. Au début de la première période transitoire, la République du Monténégro participe en tant qu'observateur aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de la République du Monténégro au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

3. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la République du Monténégro d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

#### Article 5

##### Sûreté aérienne

1. Au début de la deuxième période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté visée à l'annexe I<sup>re</sup> est mise à la disposition de l'autorité compétente de la République du Monténégro.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la République du Monténégro d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

ii) is het de Republiek Montenegro of onderdanen van de Republiek Montenegro niet toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over communautaire luchtvaartmaatschappijen, en is het EG-lidstaten of hun onderdanen evenmin toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Montenegro.

b) Tijdens de tweede overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Republiek Montenegro de in lid 1, onder a), punt i), bedoelde verkeersrechten uitoefenen;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in de Republiek Montenegro en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in de Republiek Montenegro onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Montenegro aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de tweede overgangperiode, onverminderd de verplichting van de Republiek Montenegro en de Gemeenschap om, vanaf het eind van de eerste overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin de Republiek Montenegro of haar onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

#### Artikel 4

##### Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de eerste overgangperiode wordt de Republiek Montenegro als waarnemer bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart betrokken.

(2) Bij het einde van de tweede overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor de Republiek Montenegro met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(3) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Montenegro en Montenegro om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

#### Artikel 5

##### Beveiliging van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de tweede overgangperiode wordt het vertrouwelijke gedeelte van de in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging ter beschikking van de bevoegde instantie in de Republiek Montenegro gesteld.

(2) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in de Republiek Montenegro om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.



## PROTOCOLE VIII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA ROUMANIE, D'AUTRE PART

Article 1<sup>er</sup>

## Période transitoire

1. La période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la Roumanie a rempli toutes les conditions visées à l'article 2 du présent protocole.

2. Dans le cas de la Roumanie, les références à la "deuxième période transitoire" figurant dans le présent accord ou ses annexes désignent la période transitoire visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.

## Article 2

## Conditions applicables en ce qui concerne la transition

Au terme de la période transitoire, la Roumanie applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

## Article 3

## Dispositions transitoires

(1) Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent accord, durant la période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Roumanie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point en Roumanie et tout point dans un Etat membre de la CE;

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points en Roumanie et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la Roumanie sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point en Roumanie.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la période transitoire, sans préjudice de l'obligation de la Roumanie et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter du début de la période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus en majorité ou effectivement contrôlés par la Roumanie ou ses ressortissants.

## Article 4

## Sécurité aérienne

1. Au terme de la période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de la Roumanie au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Roumanie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

## Article 5

## Sûreté aérienne

Jusqu'à la fin de la période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la Roumanie d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à

## PROTOCOL VIII

OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN ROEMENIË, ANDERZIJD

## Artikel 1

## Overgangperiode

(1) De overgangperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat Roemenië alle in artikel 2 van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) Met de "tweede overgangperiode" wordt in deze Overeenkomst of in de bijlagen daarbij in het geval van Roemenië bedoeld de in lid 1 bedoelde overgangperiode.

## Artikel 2

## Voorwaarden voor de overgangperiodes

Tegen het einde van de overgangperiode moet Roemenië deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.

## Artikel 3

## Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald tijdens de overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Roemenië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in Roemenië en elke plaats in een EG-lidstaat;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in Roemenië en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen in Roemenië onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Roemenië aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de overgangperiode, onverminderd de verplichting van Roemenië en de Gemeenschap om, vanaf het begin van de overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin Roemenië of onderdanen van Roemenië een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

## Artikel 4

## Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het einde van de overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor Roemenië met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

(2) Tot het einde van de overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Roemenië om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

## Artikel 5

## Beveiliging van de luchtvaart

Tot het einde van de overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in Roemenië om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de

un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

#### PROTOCOLE IX

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA MISSION D'ADMINISTRATION INTERIMAIRE DES NATIONS UNIES AU KOSOVO, D'AUTRE PART

##### Article 1<sup>er</sup>

##### Compétences de la MINUK

Les dispositions du présent protocole sont sans préjudice des compétences de la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo, ci-après dénommée "la MINUK", conformément à la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies du 10 juin 1999.

##### Article 2

##### Périodes transitoires

1. La première période transitoire débute à l'entrée en vigueur du présent accord pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la MINUK a rempli toutes les conditions visées à l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent protocole.

2. La deuxième période transitoire débute à la fin de la première période transitoire pour s'achever une fois qu'il a été vérifié, sur la base d'une évaluation effectuée par la Communauté européenne, que la MINUK a rempli toutes les conditions visées à l'article 3, paragraphe 2, du présent protocole.

##### Article 3

##### Conditions applicables en ce qui concerne la transition

1. Au terme de la première période transitoire, la MINUK

*i)* met en œuvre, sans préjudice de son statut spécial en vertu du droit international, les codes communs de l'aviation (JAR) ("joint aviation requirements") promulgués par les autorités conjointes de l'aviation (JAA) et s'efforce d'appliquer l'ensemble de la législation en matière de sécurité aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*ii)* applique le document 30 de la CEAC et s'efforce de mettre en œuvre toute la législation en matière de sûreté aérienne mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iii)* applique le Règlement (CEE) n° 3925/91 (relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute), le Règlement (CEE) n° 2409/92 (sur les tarifs de passagers et de fret des services aériens), la Directive 94/56/CE (concernant les enquêtes sur les accidents et les incidents), le Règlement (CE) n° 2027/97 (relatif à la responsabilité des transporteurs aériens en cas d'accident), la Directive 2003/42/CE (concernant les comptes rendus d'événements), le Règlement (CE) n° 261/2004 (relatif aux refus d'embarquement), la Directive 2000/79/CE (relative à l'aménagement du temps de travail dans l'aviation civile) et la Directive 2003/88/CE (concernant le temps de travail), conformément à l'annexe I<sup>re</sup>;

*iv)* sépare le prestataire de services de trafic aérien et l'organisme de régulation et crée ou désigne un organisme de surveillance des services de trafic aérien;

*v)* applique dans la pratique la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international (convention de Montréal);

*vi)* a progressé suffisamment dans la mise en œuvre des règles en matière d'aides d'Etat et de concurrence prévues dans un accord visé à l'article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal ou à l'annexe III, selon le cas.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, la MINUK applique le présent accord, y compris l'ensemble de la législation mentionnée dans l'annexe I<sup>re</sup>.

beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

#### PROTOCOL IX

OVERGANGSREGELINGEN TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE EG-LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE MISSIE VAN DE VERENIGDE NATIES VOOR INTERIMBESTUUR IN KOSOVO, ANDERZIJD

##### Artikel 1

##### Bevoegdheden van UNMIK

De bepalingen van dit protocol laten de uit Resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad van 10 juni 1999 afgeleide bevoegdheden van de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo, hierna "UNMIK" genoemd, onverlet.

##### Artikel 2

##### Overgangsperiodes

(1) De eerste overgangsperiode loopt van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst totdat UNMIK alle in artikel 3, lid 1, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

(2) De tweede overgangsperiode loopt van het einde van de eerste overgangsperiode totdat UNMIK alle in artikel 3, lid 2, van dit protocol gestelde voorwaarden heeft vervuld en zulks is bevestigd na een door de Europese Gemeenschap uitgevoerde beoordeling.

##### Artikel 3

##### Voorwaarden voor de overgangsperiodes

(1) Tegen het einde van de eerste overgangsperiode moet UNMIK

*i)* onverminderd haar speciale status krachtens het internationale recht, de door de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (Joint Aviation Authorities - JAA) vastgestelde gezamenlijke luchtvaartvoorschriften (JAR's) toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake veiligheid van de luchtvaart toe te passen;

*ii)* ECAC-document 30 toepassen en ernaar streven alle in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging van de luchtvaart toe te passen;

*iii)* Verordening (EEG) nr. 3925/91 (betreffende de afschaffing van de controles die van toepassing zijn op handbagage en ruimbagage), Verordening (EEG) nr. 2409/92 (inzake tarieven voor luchtdiensten), Richtlijn 94/56/EEG (inzake het onderzoek van ongevallen), Verordening (EG) nr. 2027/97 (betreffende de aansprakelijkheid van luchtvervoerders bij ongevallen), Richtlijn 2003/42/EEG (inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart), Verordening (EG) nr. 261/2004 (inzake instapweigering), Richtlijn 2000/79/EEG (betreffende de arbeidstijd in de burgerluchtvaart) en Richtlijn 2003/88/EEG (betreffende de arbeidstijd), zoals vermeld in bijlage I, toepassen;

*iv)* de verlener van luchtverkeersdiensten scheiden van de regelgevende instantie, en een controle-instantie voor luchtverkeersdiensten instellen of aanwijzen;

*v)* het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer (Verdrag van Montreal) in de praktijk toepassen;

*vi)* voldoende voortgang hebben gemaakt met de toepassing van de regels inzake staatssteun en mededinging die zijn opgenomen in een in artikel 14, lid 1, van de hoofdovereenkomst bedoelde overeenkomst, dan wel in bijlage III, afhankelijk van welke van toepassing is.

(2) Tegen het einde van de tweede overgangsperiode moet UNMIK deze Overeenkomst toepassen, met inbegrip van alle in bijlage I genoemde wetgeving.

## Article 4

## Dispositions transitoires

1. Nonobstant l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord principal,

a) durant la première période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la MINUK sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre tout point au Kosovo et tout point dans un Etat membre de la CE;

ii) les transporteurs aériens communautaires ne peuvent être détenus majoritairement ni effectivement contrôlés par la MINUK ou par des résidents du Kosovo et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la MINUK ne peuvent être détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par des Etats membres de la CE ou leurs ressortissants;

b) durant la deuxième période transitoire :

i) les transporteurs aériens communautaires et les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la MINUK sont autorisés à exercer les droits de trafic prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), sous i);

ii) les transporteurs aériens communautaires sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points au Kosovo et d'autres parties associées et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point dans un Etat membre de la CE;

iii) les transporteurs aériens titulaires d'une licence délivrée par la MINUK sont autorisés à exercer des droits de trafic illimités entre des points situés dans différents Etats membres de la CE et sont autorisés à changer en tout point d'aéronef, pour autant que le vol s'inscrive dans le cadre d'un service desservant un point au Kosovo.

2. Aux fins du présent article, on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par un Etat membre de la CE, la Norvège ou l'Islande.

3. Les articles 7 et 8 de l'accord principal ne s'appliquent pas avant la fin de la deuxième période transitoire, sans préjudice de l'obligation de la MINUK et de la Communauté, respectivement, d'octroyer, à compter de la fin de la première période transitoire, des licences d'exploitation conformément aux actes mentionnés à l'annexe I<sup>re</sup>, aux transporteurs détenus majoritairement ou effectivement contrôlés par les Etats membres de la CE ou leurs ressortissants et aux transporteurs détenus en majorité ou effectivement contrôlés par la MINUK ou des résidents du Kosovo.

## Article 5

## Conventions et accords internationaux

Lorsque la législation mentionnée à l'annexe I<sup>re</sup> prévoit l'obligation de devenir partie à des conventions ou accords internationaux, il est tenu compte du statut spécial de la MINUK en vertu du droit international.

## Article 6

## Sécurité aérienne

1. Au début de la première période transitoire, la MINUK participe en tant qu'observateur aux travaux de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

2. Au terme de la deuxième période transitoire, le comité mixte créé en vertu de l'article 18 de l'accord principal détermine le statut exact et les conditions de participation de la MINUK au sein de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

## Artikel 4

## Overgangsbepalingen

(1) In afwijking van artikel 1, lid 1, van de hoofdovereenkomst wordt het volgende bepaald :

a) Tijdens de eerste overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen van UNMIK onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen elke plaats in Kosovo en elke plaats in een EG-lidstaat;

ii) is het UNMIK of ingezetenen van Kosovo niet toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over communautaire luchtvaartmaatschappijen, en is het EG-lidstaten of hun onderdanen evenmin toegestaan een meerderheidsbelang te hebben in of feitelijke zeggenschap uit te oefenen over luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen van UNMIK.

b) Tijdens de tweede overgangperiode :

i) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen en luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen van UNMIK die in lid 1, onder a), punt i), bedoelde verkeersrechten uitoefenen;

ii) mogen communautaire luchtvaartmaatschappijen onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in Kosovo en andere geassocieerde partijen en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in een EG-lidstaat aandoet;

iii) mogen luchtvaartmaatschappijen die een vergunning hebben gekregen van UNMIK onbeperkte verkeersrechten uitoefenen tussen plaatsen in verschillende EG-lidstaten en mogen zij op elke plaats van vliegtuig wisselen, op voorwaarde dat de vlucht onderdeel is van een dienst die een plaats in Kosovo aandoet.

(2) In de zin van dit artikel wordt onder "communautaire luchtvaartmaatschappij" verstaan een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen in een EG-lidstaat, Noorwegen of IJsland.

(3) De artikelen 7 en 8 van de hoofdovereenkomst zijn niet van toepassing tot het einde van de tweede overgangperiode, onverminderd de verplichting van UNMIK en de Gemeenschap om, vanaf het einde van de eerste overgangperiode, overeenkomstig de in bijlage I genoemde besluiten exploitatievergunningen te verlenen aan luchtvaartmaatschappijen waarin EG-lidstaten of hun onderdanen een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen, respectievelijk aan luchtvaartmaatschappijen waarin UNMIK of ingezetenen van Kosovo een meerderheidsbelang hebben of de feitelijke zeggenschap uitoefenen.

## Artikel 5

## Internationale verdragen en overeenkomsten

Wanneer de in bijlage I genoemde wetgeving voorziet in de verplichting partij te worden bij internationale verdragen of overeenkomsten, wordt rekening gehouden met de speciale status van UNMIK krachtens het internationale recht.

## Artikel 6

## Veiligheid van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de eerste overgangperiode wordt UNMIK als waarnemer bij de werkzaamheden van het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart betrokken.

(2) Bij het einde van de tweede overgangperiode bepaalt het bij artikel 18 van de hoofdovereenkomst ingestelde gemengd comité de precieze status van en voorwaarden voor UNMIK met het oog op deelname aan het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart.

3. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sécurité, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la MINUK d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sécurité spécifique. Ce contrôle de sécurité est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

#### Article 7

##### Sûreté aérienne

1. Au début de la deuxième période transitoire, la partie confidentielle de la législation en matière de sûreté visée à l'annexe I<sup>re</sup> est mise à la disposition de l'autorité compétente de la MINUK.

2. Jusqu'à la fin de la deuxième période transitoire, la Communauté européenne peut, si elle constate des insuffisances sur la plan de la sûreté, exiger que l'autorisation accordée à un transporteur aérien titulaire d'une licence délivrée par la MINUK d'exploiter des liaisons aériennes à destination, au départ ou à l'intérieur de la Communauté soit subordonnée à un contrôle de sûreté spécifique. Ce contrôle de sûreté est effectué par la Communauté européenne à bref délai de manière à éviter tout retard excessif dans l'exercice des droits de trafic.

#### Notes

(1) Conformément à la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies du 10 juin 1999.

(2) Voir le décret de la Région flamande du 3 mai 2013 (*Moniteur belge* du 13 juin 2013), le décret de la Région wallonne du 16 mai 2013 (*Moniteur belge* du 27 mai 2013) et l'ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 21 mars 2013 (*Moniteur belge* du 15 avril 2013 - Ed. 2).

(3) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen van UNMIK om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke veiligheidsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de veiligheid worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

#### Artikel 7

##### Beveiliging van de luchtvaart

(1) Bij het begin van de tweede overgangperiode wordt het vertrouwelijke gedeelte van de in bijlage I genoemde wetgeving inzake beveiliging ter beschikking van de bevoegde instantie van UNMIK gesteld.

(2) Tot het einde van de tweede overgangperiode kan de Europese Gemeenschap eisen dat de toestemming voor een luchtvaartmaatschappij die een vergunning heeft gekregen van UNMIK om luchtroutes naar, van of binnen de Europese Gemeenschap te exploiteren aan een specifieke beveiligingsbeoordeling wordt onderworpen indien gebreken in de beveiliging worden vastgesteld. Die beoordeling moet zo spoedig mogelijk door de Europese Gemeenschap worden uitgevoerd om onnodige vertraging bij de uitoefening van verkeersrechten te voorkomen.

#### Nota's

1 Overeenkomstig Resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad van 10 juni 1999.

(2) Zie het decreet van het Vlaamse Gewest van 3 mei 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2013), het decreet van het Waalse Gewest van 16 mei 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2013) en de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 maart 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 2013 - Ed. 2).

Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses Etats membres, la République d'Albanie, l'ancienne République Yougoslave de Macédoine, la Bosnie Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, et annexes, faits à Luxembourg le 9 juin 2006.

Etats/ Organisations	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée vigueur locale
ALBANIE	09/06/2006	Notification	15/02/2007	
ALLEMAGNE	09/06/2006	Notification	28/04/2011	
AUTRICHE	09/06/2006	Notification	29/08/2006	
BELGIQUE	09/06/2006	Notification	09/07/2013	
BOSNIE-HERZEGOVINE	09/06/2006	Notification	01/02/2008	
BULGARIE	09/06/2006	Notification	22/12/2006	
CHYPRE	09/06/2006	Notification	03/05/2011	
CROATIE	09/06/2006	Notification	03/07/2008	
Communauté européenne	09/06/2006	Indéterminé		
DANEMARK	09/06/2006	Notification	27/03/2013	
ESPAGNE	09/06/2006	Notification	31/07/2007	
ESTONIE	09/06/2006	Notification	02/04/2009	
FINLANDE	09/06/2006	Notification	08/02/2008	
FRANCE	09/06/2006	Notification	05/12/2008	



Etats/ Organisations	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée vigueur locale
GRECE	09/06/2006	Indéterminé		
HONGRIE	09/06/2006	Notification	31/07/2006	
IRLANDE	09/06/2006	Notification	14/06/2012	
ISLANDE	09/06/2006	Notification	08/03/2007	
ITALIE	09/06/2006	Notification	15/09/2010	
UNMIK	09/06/2006	Notification	30/11/2006	
LETTONIE	22/06/2006	Notification	09/01/2007	
LITUANIE	09/06/2006	Notification	25/07/2007	
LUXEMBOURG	09/06/2006	Notification	04/06/2010	
MACEDOINE (EX-REP. YOUGOSLAVE DE)	09/06/2006	Notification	28/03/2007	
MALTE	09/06/2006	Notification	16/11/2007	
MONTENEGRO	05/07/2006	Notification	15/11/2007	
NORVEGE	09/06/2006	Notification	09/10/2007	
PAYS-BAS	09/06/2006	Notification	26/02/2009	
POLOGNE	09/06/2006	Notification	18/06/2007	
PORTUGAL	09/06/2006	Notification	23/04/2009	
ROUMANIE	09/06/2006	Notification	05/03/2008	
ROYAUME-UNI	09/06/2006	Notification	13/09/2010	
SERBIE	29/06/2006	Notification	24/11/2009	
SLOVAQUIE	13/06/2006	Notification	17/03/2009	
SLOVENIE	09/06/2006	Notification	20/05/2008	
SUEDE	09/06/2006	Notification	19/01/2007	
TCHEQUE REP.	09/06/2006	Notification	13/11/2007	

Multilaterale overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese gemeenschappelijke luchtvaartruimte, en bijlagen, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006.

Staten/Organisaties	Datum authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	09/06/2006	Kennisgeving	15/02/2007	
BOSNIË EN HERZEGOVINA	09/06/2006	Kennisgeving	1/02/2008	
BULGARIJE	09/06/2006	Kennisgeving	22/12/2006	
België	09/06/2006	Kennisgeving	09/07/2013	
CYPRUS	09/06/2006	Kennisgeving	03/02/2008	

Staten/Organisaties	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
DENEMARKEN	09/06/2006	Kennisgeving	27/03/2013	
DUITSLAND	09/06/2006	Kennisgeving	28/04/2011	
ESTLAND	09/06/2006	Kennisgeving	02/04/2009	
Europese Gemeenschap	09/06/2006	Onbepaald		
FINLAND	09/06/2006	Kennisgeving	08/02/2008	
FRANKRIJK	09/06/2006	Kennisgeving	05/12/2008	
GRIEKENLAND	09/06/2006	Onbepaald		
HONGARIJE	09/06/2006	Kennisgeving	31/07/2006	
IERLAND	09/06/2006	Kennisgeving	14/06/2012	
IJSLAND	09/06/2006	Kennisgeving	08/03/2007	
ITALIE	09/06/2006	Kennisgeving	15/09/2010	
KROATIE	09/06/2006	Kennisgeving	03/07/2008	
LETLAND	22/06/2006	Kennisgeving	09/01/2007	
LITOUWEN	09/06/2006	Kennisgeving	25/07/2007	
LUXEMBURG	22/06/2006	Kennisgeving	04/06/2010	
MACEDONIE (VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REP.)	09/06/2006	Kennisgeving	28/03/2007	
MALTA	09/06/2006	Kennisgeving	16/11/2007	
MONTENEGRO	05/07/2006	Kennisgeving	15/11/2007	
NEDERLAND	09/06/2006	Kennisgeving	26/02/2009	
NOORWEGEN	09/06/2006	Kennisgeving	09/10/2007	
OOSTENRIJK	09/06/2006	Kennisgeving	29/08/2006	
POLEN	09/06/2006	Kennisgeving	18/06/2007	
PORTUGAL	09/06/2006	Kennisgeving	23/04/2009	
ROEMENIE	09/06/2006	Kennisgeving	05/03/2008	
SERVIË	29/06/2006	Kennisgeving	24/11/2009	
SLOVAKIJE	13/06/2006	Kennisgeving	17/03/2009	
SLOVENIE	09/06/2006	Kennisgeving	20/05/2008	
SPANJE	09/06/2006	Kennisgeving	31/07/2007	
TSJECHISCHE REP.	09/06/2006	Kennisgeving	13/11/2007	
UNMIK	09/06/2006	Kennisgeving	30/11/2006	
VERENIGD KONINKRIJK	09/06/2006	Kennisgeving	13/09/2010	
ZWEDEN	09/06/2006	Kennisgeving	19/01/2007	

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09350]

29 AVRIL 2013. — Loi modifiant l'article 433*decies* du Code pénal en vue de préciser la situation particulièrement vulnérable de la victime d'un marchand de sommeil (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans l'article 433*decies* du Code pénal, inséré par la loi du 10 août 2005 et modifié par la loi du 26 novembre 2011, les mots « , de manière telle que la personne n'a en fait pas d'autre choix véritable et acceptable que de se soumettre à cet abus » sont abrogés.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

—————  
Note

Sénat

*Documents :*

5-1217 - 2010/2011 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Anciaux.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

*Voir aussi :*

*Annales du Sénat :* 17 janvier 2013.

Chambre des représentants

*Documents :*

Doc 53-2609 - 2012/2013 :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Rapport.

003 : Texte corrigé par la commission.

004 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

*Voir aussi :*

*Compte rendu intégral :* 21 mars 2013.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09350]

29 APRIL 2013. — Wet tot wijziging van artikel 433*decies* van het Strafwetboek ter verduidelijking van de bijzonder kwetsbare positie van een slachtoffer van huisjesmelkerij (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 433*decies* van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005 en gewijzigd bij de wet van 26 november 2011, worden de woorden « , zodanig dat de betrokken persoon in feite geen andere echte en aanvaardbare keuze heeft dan zich te laten misbruiken » opgeheven.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

—————  
Nota

Senaat

*Stukken :*

5-1217 - 2010/2011 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Anciaux.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Zie ook :*

*Handelingen van de Senaat :* 17 januari 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Stukken :*

Doc 53-2609 - 2012/2013 :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Verslag.

003 : Tekst verbeterd door de commissie.

002 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

*Zie ook :*

*Integraal verslag :* 21 maart 2013.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09352]

29 AVRIL 2013. — Loi visant à modifier l'article 433*quinquies* du Code pénal en vue de clarifier et d'étendre la définition de la traite des êtres humains (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans l'article 433*quinquies*, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal, inséré par la loi du 10 août 2005, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Constitue l'infraction de traite des êtres humains le fait de recruter, de transporter, de transférer, d'héberger, d'accueillir une personne, de prendre ou de transférer le contrôle exercé sur elle :

1° à des fins d'exploitation de la prostitution ou d'autres formes d'exploitation sexuelle;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09352]

29 APRIL 2013. — Wet tot wijziging van artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek met het oog op het verduidelijken en het uitbreiden van de definitie van mensenhandel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 433*quinquies*, § 1, van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Levert het misdrijf mensenhandel op, de werving, het vervoer, de overbrenging, de huisvesting, de opvang van een persoon, het nemen of de overdracht van de controle over hem met als doel :

1° de uitbuiting van prostitutie of andere vormen van seksuele uitbuiting;

2° à des fins d'exploitation de la mendicité;

3° à des fins de travail ou de services, dans des conditions contraires à la dignité humaine;

4° à des fins de prélèvement d'organes en violation de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, ou de matériel corporel humain en violation de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique;

5° ou afin de faire commettre par cette personne un crime ou un délit, contre son gré. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM  
Scellé du sceau de l'Etat,  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

—  
Note

*Documents du Sénat :*

5-711 - 2010/2011 :

N° 1 : Proposition de loi de MM. Claes et Durnez.

5-711 - 2012/2013 :

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

*Annales du Sénat :* 17 janvier 2013.

*Documents de la Chambre des représentants :*

53-2607 - 2012/2013 :

N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

N°s 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

N° 6 : Texte adopté en séance plénière et renvoyé au Sénat.

*Compte rendu intégral :* 21 mars 2013.

*Documents du Sénat :*

5-711 - 2012/2013 :

N° 4 : Projet amendé par la Chambre des représentants et renvoyé au Sénat.

N° 5 : Rapport.

N° 6 : Décision de se rallier au projet amendé par la Chambre des représentants.

*Annales du Sénat :* 18 avril 2013.

2° de uitbuiting van bedelarij;

3° het verrichten van werk of het verlenen van diensten, in omstandigheden die in strijd zijn met de menselijke waardigheid;

4° het wegnemen van organen in strijd met de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, of van menselijk lichaamsmateriaal in strijd met de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek;

5° of deze persoon tegen zijn wil een misdaad of een wanbedrijf te doen plegen. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

—  
Nota

*Stukken van de Senaat :*

5-711 - 2010/2011 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heren Claes en Durnez.

5-711 - 2012/2013 :

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Handelingen van de Senaat :* 17 januari 2013.

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

53-2607 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en teruggezonden aan de Senaat.

*Integraal Verslag :* 21 maart 2013.

*Stukken van de Senaat :*

5-711 - 2012/2013 :

Nr. 4 : Ontwerp geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers en teruggezonden naar de Senaat.

Nr. 5 : Verslag.

Nr. 6 : Beslissing om in te stemmen met het door de Kamer van volksvertegenwoordigers geamendeerde ontwerp.

*Handelingen van de Senaat :* 18 april 2013.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09351]

**24 JUIN 2013. — Loi portant répression de l'exploitation de la mendicité et de la prostitution, de la traite et du trafic des êtres humains en fonction du nombre de victimes (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 380 du Code pénal, modifié en dernier lieu par la loi du 26 novembre 2011, est complété par un § 7 rédigé comme suit :

« § 7. L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 3.** L'article 433<sup>ter</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09351]

**24 JUNI 2013. — Wet houdende bestraffing van de exploitatie van bedelarij en van prostitutie, mensenhandel en mensensmokkel in verhouding tot het aantal slachtoffers (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 380 van het Strafwetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 november 2011, wordt aangevuld met een § 7, luidende :

« § 7. De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 3.** Artikel 433<sup>ter</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »



**Art. 4.** L'article 433<sup>quater</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005 et modifié par la loi du 26 novembre 2011, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 5.** L'article 433<sup>quinquies</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, est complété par un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 6.** L'article 433<sup>sexies</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 7.** L'article 433<sup>septies</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005 et modifié par la loi du 26 novembre 2011, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 8.** L'article 433<sup>octies</sup> du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 9.** L'article 77<sup>bis</sup> de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 13 avril 1995 et remplacé par la loi du 10 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 10.** L'article 77<sup>ter</sup> de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 11.** L'article 77<sup>quater</sup> de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2005 et modifié par la loi du 26 novembre 2011, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

**Art. 12.** L'article 77<sup>quinquies</sup> de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2005, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de victimes. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM  
Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

—  
Note

Sénat

*Documents :*

5-1216 - 2010/2011 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Anciaux.

5-1216 - 2012/2013 :

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

*Voir aussi :*

*Annales du Sénat :* 16 mai 2013.

Chambre des représentants

*Documents :*

Doc 53-2818 - 2012/2013 :

001 : Projet de loi transmis par le Sénat.

002 : Rapport.

003 : Texte corrigé par la commission.

004 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

**Art. 4.** Artikel 433<sup>quater</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005 en gewijzigd bij de wet van 26 november 2011, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 5.** Artikel 433<sup>quinquies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 6.** Artikel 433<sup>sexies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 7.** Artikel 433<sup>septies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005 en gewijzigd bij de wet van 26 november 2011, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 8.** Artikel 433<sup>octies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 9.** Artikel 77<sup>bis</sup> van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995 en vervangen bij de wet van 10 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 10.** Artikel 77<sup>ter</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 11.** Artikel 77<sup>quater</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005 en gewijzigd bij de wet van 26 november 2011, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

**Art. 12.** Artikel 77<sup>quinquies</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De boete wordt zo veel keer toegepast als er slachtoffers zijn. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM  
Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

—  
Nota

Senaat

*Stukken :*

5-1216 - 2010/2011 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Anciaux.

5-1216 - 2012/2013 :

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Zie ook :*

*Handelingen van de Senaat :* 16 mei 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Stukken :*

Doc 53-2818 - 2012/2013 :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Verslag.

003 : Tekst verbeterd door de commissie.

004 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Voir aussi :  
Compte rendu intégral : 12 et 13 juin 2013.

Zie ook :  
Integraal verslag: 12 en 13 juni 2013.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2013/03235]

**17 JUILLET 2013. — Arrêté royal fixant la date et les modalités de remboursement des emprunts perpétuels de l'Etat belge**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, titre I<sup>er</sup>, chapitre I<sup>er</sup>;

Vu la loi du 17 juin 2013 portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable, article 129, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mai 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 juillet 2013;

Sur la proposition du Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les emprunts perpétuels de l'Etat belge visés à l'article 129, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 17 juin 2013 portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable sont remboursés le 1<sup>er</sup> août 2013.

**Art. 2.** Un communiqué de presse avec les dates de remboursement des emprunts est diffusé, le premier jour ouvrable après la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*. Ce communiqué est aussi publié sur le site web de l'Agence de la dette.

**Art. 3.** Le remboursement se fera avec bonification des intérêts courus jusqu'à la date visée à l'article 1<sup>er</sup>, lesquels seront calculés conformément à l'article 13 de l'arrêté royal du 14 juin 2005 relatif au marché des rentes.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
K. GEENS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2013/03235]

**17 JULI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum en de terugbetalingsmodaliteiten van de eeuwigdurende leningen van de Belgische Staat**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, titel I, hoofdstuk I;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling, artikel 129, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 31 mei 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 11 juli 2013;

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De eeuwigdurende leningen van de Belgische Staat bedoeld in artikel 129, eerste lid, van de wet van 17 juni 2013 houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling worden terugbetaald op 1 augustus 2013.

**Art. 2.** De eerste werkdag na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt er een persbericht met de terugbetalingsdata van de leningen verspreid. Dit bericht wordt tevens bekendgemaakt op de webstek van het Agentschap van de schuld.

**Art. 3.** De terugbetaling gebeurt met vergoeding van de verlopen intresten tot op de datum bedoeld in artikel 1, die berekend worden overeenkomstig artikel 13 van het koninklijk besluit van 14 juni 2005 betreffende de rentemarkt.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De minister die bevoegd is voor Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2013/11361]

**9 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif aux messages d'alertes visant à maîtriser les coûts des services de communications électroniques**

## RAPPORT AU ROI

Sire,

La popularité des services mobiles font que les consommateurs, dans leur enthousiasme, perdent souvent de vue les coûts qu'ils engendrent et se retrouvent alors confrontés à des factures inopinément élevées.

Le législateur européen reconnaît ce problème et a notamment stipulé dans le Règlement n° 531/2012 du Parlement européen et du Conseil du 13 juin 2012 concernant l'itinérance sur les réseaux publics de communications mobiles à l'intérieur de l'Union européenne (ci-après « le Règlement ») que les utilisateurs devaient recevoir de leurs opérateurs une notification lorsqu'un plafond déterminé est près d'être dépassé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11361]

**9 JULI 2013. — Koninklijk besluit inzake waarschuwingsberichten om de kosten van elektronische-communicatiediensten te beheersen**

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De populariteit van mobiele diensten leidt er vaak toe dat consumenten in hun enthousiasme de kosten uit het oog verliezen en zich dan geconfronteerd zien met onverwacht hoge facturen.

De Europese wetgever erkent dit probleem en heeft in de Verordening nr. 531/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juni 2012 betreffende roaming op openbare mobiele-communicatienetwerken binnen de Unie (hierna genoemd « de Verordening ») onder meer bepaald dat gebruikers van hun operatoren een waarschuwing ontvangen wanneer hun verbruik een bepaalde bovengrens dreigt te overstijgen.

Plusieurs mécanismes du Règlement, parmi lesquels le « mécanisme de sauvegarde », ont pour but d' « éviter le problème des factures exorbitantes, [...], et fournir aux clients en itinérance les moyens nécessaires pour contrôler et maîtriser leurs dépenses en services de données en itinérance » (considérant 84).

Cette réglementation européenne est extrêmement utile pour éviter un « bill shock » suite à des factures exorbitantes pour la téléphonie et l'Internet mobiles à l'étranger. Le champ d'application de celle-ci est toutefois limité, en vertu de l'art. 2.2, f), à l'itinérance sur les réseaux dans un Etat membre « autre que celui dans lequel est situé le réseau du fournisseur national, du fait d'accords passés entre l'opérateur du réseau d'origine et l'opérateur du réseau visité. » C'est la raison pour laquelle le Règlement n'est pas d'application en Belgique aux abonnés d'opérateurs belges utilisant des réseaux mobiles en Belgique.

« Il est difficile de comprendre pourquoi une protection des consommateurs allant au-delà de la simple téléphonie publique et qui est gratuite, serait prévue dans le cadre des communications internationales, et ne le serait pas dans le cadre de communications nationales » (loi du 10 juillet 2012 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques, Exposé des motifs, Parl. Doc., 53 2143/001 p. 68).

Pour ces motifs, la loi du 10 juillet 2012 portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques a stipulé à l'article 112 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (ci-après « LCE »), que le Roi fixe, après avis de l'IBPT, les mécanismes offerts par les opérateurs pour contrôler les coûts des services téléphoniques accessibles au public, y compris les alertes gratuites envoyées aux consommateurs en cas de schémas de consommation anormaux ou excessifs.

Le présent arrêté porte exécution de cet article 112 de la LCE.

L'avis 53.101/4 du Conseil d'Etat du 17 avril 2013 a été intégralement suivi.

#### Commentaire article par article

Article 1<sup>er</sup>. Dans la définition du plafond, il est renvoyé au plafond fixé par l'IBPT conformément à l'article 112.

En l'absence d'un forfait mensuel, ces plafonds financiers fixés par l'IBPT s'appliquent à la facture totale.

Il convient de remarquer que le système de plafond de même que le système d'alerte fixés dans le présent arrêté se rapportent uniquement aux services qui sont visés dans la décision de l'IBPT, à savoir la téléphonie mobile postpaid et l'Internet mobile. La raison en est que les profils de consommation anormaux et excessifs se produisent essentiellement au niveau de ces services. Le présent arrêté ne se rapporte pas aux services prépayés: pour ces services, le client maîtrise en effet toujours sa consommation.

Comme le Règlement le fait à l'art. 15.4 pour l'itinérance internationale, les services « Machine to Machine » sont également exclus de l'application du présent arrêté.

Art. 2. Les messages d'alerte sont en principe envoyé par SMS. Seulement si les clients en question ne sont pas en mesure de recevoir de SMS en cas de data mobiles par voie de tablette ou de clé USB (dongle), les opérateurs envoient à ces clients un e-mail avec le même message d'alerte. Les opérateurs sont en outre libres d'utiliser d'autres modes d'envoi comme des pop-ups ou des e-mails à des clients auxquels un SMS a déjà été envoyé.

Les opérateurs peuvent eux-mêmes décider de la formulation du message d'alerte. De toute façon, grâce au messages d'alerte, le client doit pouvoir procéder à une estimation des conséquences financières s'il choisit de poursuivre sa consommation.

Les opérateurs peuvent également signaler à leurs clients quels sont les services à l'origine du dépassement du plafond. Les opérateurs peuvent renvoyer à cet égard aux services visés dans la Décision de l'IBPT. Lorsque les opérateurs offrent cette précision à leurs clients, cela doit se faire de manière professionnelle, objective et sans ajout de publicité ou de réclame.

Art. 3. Le présent article détermine quelles informations les opérateurs doivent fournir au client au moment où ce dernier opte pour un plafond ou souscrit à une offre sans plafond.

Art. 4. Les opérateurs préviennent le client le plus rapidement possible lorsqu'ils constatent que le plafond a été dépassé.

Art. 5. Certaines formules tarifaires relient un numéro de client à plusieurs cartes et/ou plusieurs terminaux.

Verschillende mechanismen van de Verordening, waaronder « preventieve mechanisme », beogen « het probleem van astronomisch hoge rekeningen, (...) uit de weg te ruimen en roamende klanten de instrumenten te verschaffen die zij nodig hebben om hun uitgaven voor dataroamingdiensten te bewaken en te beheersen » (overweging 84).

Deze Europese reglementering is uitermate nuttig om een « bill shock » ten gevolge van astronomisch hoge rekeningen door mobiel telefoneren of internetten in het buitenland te vermijden. Het toepassingsgebied ervan is, krachtens art. 2.2, f), evenwel beperkt tot roaming op netwerken in andere lidstaten van de Europese Unie dan « die waar zich het netwerk van de binnenlandse aanbieder bevindt door middel van regelingen tussen de exploitant van het thuisnetwerk en de exploitant van het bezochte netwerk ». Daarom is de Verordening niet van toepassing in België op de abonnees van Belgische operatoren die in België gebruik maken van mobiele netwerken.

« Welnu, het valt moeilijk in te zien waarom in het kader van internationale communicaties wel voorzien wordt in een bescherming van de consumenten die verder gaat dan louter openbare telefonie en die kosteloos is, en waarom dat niet zou gelden t.a.v. nationale communicaties » (wet van 10 juli 2012 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie, Memorie van toelichting, Parl. Doc., 53 2143/001 p. 68).

Om die redenen heeft de wet van 10 juli 2012 houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie in artikel 112 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (hierna genoemd « de WEC »), bepaald dat de Koning, na advies van het BIPT, de faciliteiten kan vaststellen die de operatoren moeten aanbieden om de kosten van elektronische-communicatiediensten te beheersen, waaronder kostenloze waarschuwingen aan de consumenten in geval van abnormale of excessieve consumptiepatronen.

Onderhavig besluit geeft uitvoering aan dit artikel 112 van de WEC.

Advies 53.101/4 van de Raad van State van 17 april 2013 werd integraal gevolgd.

#### Artikelgewijze bespreking

Artikel 1. In de definitie van bovengrens wordt verwezen naar de bovengrens die overeenkomstig artikel 112 wordt vastgesteld door het BIPT.

Bij gebrek aan een maandelijks forfait, gelden deze door het BIPT vastgestelde financiële bovengrenzen voor de ganse factuur.

Opgemerkt moet worden dat plafonnering evenals het waarschuwingssysteem dat in onderhavig besluit wordt vastgelegd, alleen betrekking hebben op de diensten die in het besluit van het BIPT zijn vastgesteld, namelijk postpaid mobiele telefonie en mobiel internet. De reden hiervoor is dat abnormale en excessieve consumptiepatronen zich vooral met deze diensten voordoen. Onderhavig besluit heeft geen betrekking op prepaid diensten: bij deze diensten behoudt de klant immers steeds de controle over zijn verbruik.

Zoals de Verordening het in art. 15.4 voor internationale roaming doet, worden « Machine-to-machine-diensten » eveneens van de toepassing van dit besluit uitgesloten.

Art. 2. De waarschuwingsberichten worden in principe verzonden per sms. Alleen wanneer de betreffende klanten geen sms kunnen ontvangen bij mobiele data via een tablet of USB-stick (dongle), sturen de operatoren aan deze klanten een e-mail met dezelfde waarschuwing. Daarnaast staat het de operatoren vrij om ook andere manieren van verzenden te gebruiken zoals pop-ups of e-mails aan klanten aan wie reeds een sms werd verstuurd.

De operatoren kunnen zelf beslissen over de bewoordingen van het waarschuwingsbericht. Door de waarschuwingsberichten moet de klant in ieder geval kunnen inschatten wat de financiële gevolgen zijn indien hij kiest om verder te blijven consumeren.

De operatoren mogen aan hun klanten ook melden welke diensten de overschrijding van de bovengrens hebben veroorzaakt. Daarbij kunnen de operatoren verwijzen naar de diensten vermeld in het Besluit van het BIPT. Wanneer operatoren hun klanten deze verduidelijking bieden moet dit op louter zakelijke en objectieve wijze gebeuren en moet publiciteit en reclame geweerd worden.

Art. 3. Dit artikel bepaalt welke informatie de operator aan de klant moet geven op het ogenblik dat de klant een bovengrens kiest of intekent op een aanbod zonder bovengrens.

Art. 4. De operatoren waarschuwen de klant zo snel mogelijk vanaf het ogenblik dat zij merken dat de bovengrens overschreden is.

Art. 5. Sommige tariefformules verbinden één klantnummer aan verscheidene kaarten en/of verscheidene eindtoestellen.

Selon les circonstances, il est indiqué d'informer la personne responsable du paiement de la facture et/ou la personne qui utilise le terminal et qui est donc responsable du dépassement du plafond.

Envoyer uniquement un message d'alerte au numéro auquel se rapporte le dépassement entraînerait que seule la personne qui est responsable de la consommation serait informée du dépassement et non la personne qui doit payer la facture. Dans ce cas, il est évidemment impossible d'éviter un « bill shock ». Inversement, prévenir la personne qui doit payer la facture sans envoyer de message d'alerte au numéro concerné pourrait poser problème: l'on peut en effet imaginer que le consommateur dispose d'une bonne raison de dépasser le plafond.

Les opérateurs choisissent à qui ils transmettent le message d'alerte. Dans le cadre de ce choix, ils tiennent compte de l'objectif du présent arrêté, à savoir que les clients concernés puissent maîtriser leurs coûts.

Art. 6. Chaque client a le droit de demander à l'opérateur de ne plus envoyer d'alertes et de demander ensuite à son opérateur de réactiver gratuitement ce service. Chaque client a en outre le droit de modifier gratuitement le plafond. Les opérateurs répondent immédiatement à ces demandes. Il ne leur est pas permis d'y assortir des restrictions ou des restrictions.

Les opérateurs sont obligés de répondre au moins une fois par période de facturation aux demandes de cessation, de réactivation et de modification du plafond. Ils sont libres de le faire plus souvent.

Le choix de la méthode de travail pour la mise en œuvre des systèmes d'activation, de désactivation et de modification du plafond est laissé à l'appréciation des opérateurs pour autant que cette méthode de travail soit conforme aux exigences précitées et soit clairement compréhensible pour le client.

Art. 7. Après la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, les opérateurs disposent d'un délai de plus ou moins 6 mois pour mettre leurs systèmes en conformité avec les exigences du présent arrêté. Cela doit suffire d'autant plus que les opérateurs avaient été impliqués bien avant la publication du présent arrêté dans la décision de l'IBPT concernant la détermination du plafond et qu'ils savaient dès lors déjà également qu'il fallait organiser rapidement l'exécution de l'article 112 de la LCE.

Telles sont, Sire, les principales dispositions de l'arrêté soumis à l'approbation de Votre Majesté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier ministre et Ministre de l'Economie,  
des Consommateurs et de la Mer du Nord,  
J. VANDE LANOTTE

Conseil d'Etat section de législation

Avis 53.101/4 du 17 avril 2013 sur un projet d'arrêté royal 'relatif aux messages d'alerte visant à maîtriser les coûts des services de communications électroniques'

Le 25 mars 2013, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'relatif aux messages d'alerte visant à maîtriser les coûts des services de communications électroniques'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 17 avril 2013. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'Etat, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Anne Vagman, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 17 avril 2013.

Naargelang de omstandigheden is het aangewezen dat de persoon die verantwoordelijk is voor de betaling van de factuur en/of de persoon die het eindtoestel gebruikt en dus verantwoordelijk is voor de overschrijding van de bovengrens hiervan op de hoogte worden gebracht.

Het alleen versturen van een waarschuwingsbericht naar het nummer waarop de overschrijding betrekking heeft, zou er toe leiden dat de persoon die verantwoordelijk is voor het verbruik, ingelicht wordt maar diegene die de factuur moet betalen niet. In dat geval wordt het gevaar van een « bill shock » uiteraard niet vermeden. Omgekeerd zou het verwittigen van de persoon die de factuur moet betalen, zonder een waarschuwing te versturen naar het betrokken nummer, problemen kunnen doen rijzen: het is immers denkbaar dat de gebruiker over goede redenen beschikt om de bovengrens te overschrijden.

De operatoren kiezen aan wie zij het waarschuwingsbericht bezorgen. Bij die keuze houden zij ten volle rekening met het doel van onderhavig besluit, namelijk dat de betreffende klanten de controle over hun kosten kunnen behouden.

Art. 6. Elke klant heeft het recht om aan de operator te vragen om de waarschuwingen niet langer te versturen en om zijn operator te vragen deze dienst gratis opnieuw te activeren. Elke klant heeft eveneens het recht om de bovengrens gratis te wijzigen. De operatoren voldoen onverwijld aan deze verzoeken. Het is hen niet toegestaan om daaraan voorwaarden of beperkingen te verbinden.

De operatoren zijn verplicht om minstens één maal per facturatieperiode aan de verzoeken tot stopzetting, heractivering en wijziging van de bovengrens te voldoen. Het staat hen vrij om hieraan vaker te voldoen.

De keuze van de werkwijze voor de toepassing van de systemen van activering, deactivering en verandering van bovengrens wordt overgelaten aan de operatoren, voor zover die werkwijze strookt met de hierboven vermelde vereisten en duidelijk begrijpelijk is voor de klant.

Art. 7. Na de publicatie van onderhavig besluit in het *Belgisch Staatsblad* beschikken de operatoren over ongeveer 6 maanden om hun systemen in overeenstemming te brengen met de vereisten van dit besluit. Dit moet volstaan, temeer daar de operatoren nog voor de publicatie van dit besluit betrokken waren bij het besluit van het BIPT inzake de vaststelling van de bovengrenzen en zij er dus van op de hoogte waren dat er snel werk gemaakt wordt van de uitvoering van artikel 112 van de WEC.

Dit zijn, Sire, de voornaamste bepalingen van het besluit dat aan Uwe Majesteit ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie, Consumenten en Noordzee,  
J. VANDE LANOTTE

Raad van State afdeling Wetgeving

Advies 53.101/4 van 17 april 2013 over een ontwerp van koninklijk besluit 'inzake waarschuwingsberichten om de kosten van elektronische communicatiediensten te beheersen'

Op 25 maart 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'inzake waarschuwingsberichten om de kosten van elektronische communicatiediensten te beheersen'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 17 april 2013. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Anne Vagman, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 17 april 2013.



Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

#### Intitulé

L'intitulé de l'arrêté en projet doit, dans la version française, correspondre au texte en néerlandais.

#### Préambule

1. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans le seul article 112 de la loi du 13 juin 2005 'relative aux communications électroniques', tel que rétabli par la loi du 10 juillet 2012.

Par conséquent, il convient de ne pas viser l'article 108 de la Constitution au préambule, dont l'alinéa 1<sup>er</sup> sera omis.

Par ailleurs, l'alinéa 2, devenant l'alinéa 1<sup>er</sup>, sera rédigé comme suit :

« Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 112, rétabli par la loi du 10 juillet 2012; ».

2. L'arrêté en projet n'est pas de ceux qui doivent obligatoirement être soumis à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances en vertu de l'article 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 'relatif au contrôle administratif et budgétaire'.

Par conséquent, l'avis de l'Inspecteur des Finances donné en l'espèce ne sera pas mentionné au préambule par le biais d'un visa. Il pourra toutefois l'être à travers un considérant.

#### Dispositif

##### Article 2

La version française du projet utilise soit l'expression « message d'avertissement » à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, soit dans l'ensemble du texte l'expression « message d'alerte » tandis que la version néerlandaise utilise partout l'expression « waarschuwingsbericht ».

L'auteur du projet veillera à utiliser une seule expression en français.

##### Article 3

Comme l'a confirmé le délégué du ministre, lorsque le client ne choisit pas un « plafond » et opte pour une offre « sans plafond », c'est le plafond « par défaut », tel que fixé dans la décision de l'I.B.P.T. du 20 novembre 2012 « concernant la liste de plafonds que les opérateurs doivent proposer à leurs clients, comme prévu à l'article 112 de la loi relative aux communications électroniques », qui trouvera à s'appliquer, de sorte qu'il existera toujours un « plafond ».

Tel qu'il est rédigé, l'article 3 du projet ne reflète pas clairement cette situation.

Il sera revu en conséquence, par exemple, en remplaçant les mots « en cas de dépassement du plafond » employés au paragraphe 1<sup>er</sup>, par les mots « en cas de dépassement, selon le cas, du plafond choisi par le client ou du plafond par défaut figurant à la décision de l'Institut », et en remplaçant les mots « ne sera pas supérieur au plafond » employés au paragraphe 2, par les mots « ne sera pas supérieur, selon le cas, au plafond choisi par le client ou au plafond par défaut figurant à la décision de l'Institut ».

##### Article 4

De l'accord du délégué du ministre, afin de prendre en compte au mieux le système mis en place par l'article 2, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du projet, l'article 4 sera complété afin de viser non seulement le dépassement du « plafond » mais également celui du « forfait ».

Le greffier  
C. Gigot

Le président  
P. Liénardy

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

#### Opschrift

Het ontworpen besluit moet voorzien worden van een Franstalig opschrift dat met het Nederlandstalig opschrift overeenstemt.

#### Aanhef

1. Voor het ontworpen besluit is alleen een rechtsgrond te vinden in artikel 112 van de wet van 13 juni 2005 'betreffende de elektronische communicatie', zoals het hersteld is bij de wet van 10 juli 2012.

Bijgevolg behoort in de aanhef niet verwezen te worden naar artikel 108 van de Grondwet, zodat het eerste lid van de aanhef dient te vervallen.

Het tweede lid, dat het eerste lid wordt, behoort bovendien als volgt te worden gesteld :

« Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 112, hersteld bij de wet van 10 juli 2012; ».

2. Het ontworpen besluit behoort niet tot de ontwerpen die krachtens artikel 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 'betreffende de administratieve en begrotingscontrole' aan het voorafgaand advies van de Inspecteur van Financiën moeten worden voorgelegd.

Bijgevolg behoort het advies van de inspecteur van Financiën dat *in casu* gegeven is in de aanhef niet vermeld te worden in de vorm van een lid beginnend met de woorden « Gelet op ». Het kan evenwel worden vermeld in de vorm van een overweging.

#### Dispositief

##### Artikel 2

In de Franse tekst van het ontwerp wordt ofwel, in artikel 2, § 1, eerste lid, de uitdrukking « message d'avertissement » gebezigd ofwel, in de rest van de tekst, de uitdrukking « message d'alerte », terwijl overal in de Nederlandse tekst het woord « waarschuwingsbericht » wordt gebruikt.

De steller van het ontwerp dient ervoor te zorgen dat in de Franse tekst slechts één uitdrukking wordt gebezigd.

##### Artikel 3

Zoals de gemachtigde van de minister bevestigd heeft, geldt voor klanten die geen bovengrens kiezen en voor een aanbod zonder bovengrens opteren, de standaard bovengrens zoals bepaald in het besluit van het BIPT van 20 november 2012 « betreffende de lijst van bovengrenzen die de operatoren aan hun klanten moeten aanbieden zoals bepaald in artikel 112 van de wet betreffende de elektronische communicatie », zodat er altijd een « bovengrens » zal zijn.

Zoals artikel 3 van het ontwerp gesteld is, komt die toestand daarin niet duidelijk tot uiting.

Dat artikel behoort bijgevolg te worden herzien, bijvoorbeeld door in paragraaf 1 de woorden « indien de bovengrens wordt overschreden » te vervangen door de woorden « bij overschrijding, naar gelang van het geval, van de bovengrens gekozen door de klant of de standaard bovengrens vermeld in het besluit van het Instituut » en door in paragraaf 2 de woorden « niet hoger zal zijn dan de bovengrens » te vervangen door de woorden « niet hoger zal zijn dan, naar gelang van het geval, de bovengrens gekozen door de klant of de standaard bovengrens vermeld in het besluit van het Instituut ».

##### Artikel 4

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat, teneinde zo goed mogelijk rekening te houden met de regeling die bij artikel 2, §§ 1 en 2, van het ontwerp wordt ingevoerd, artikel 4 aldus aangevuld behoort te worden dat niet alleen verwezen wordt naar de overschrijding van de « bovengrens » maar ook naar de overschrijding van het « forfait ».

De griffier  
C. Gigot

De voorzitter  
P. Liénardy

**9 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif aux messages d'alertes visant à maîtriser les coûts des services de communications électroniques**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 112 rétabli par la loi du 10 juillet 2012;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications du 21 mars 2013;

Vu l'avis 53.101/4 du Conseil d'Etat, donné le 17 avril 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> « Décision de l'Institut » : décision du Conseil de l'IBPT du 20 novembre 2012 concernant la liste de plafonds que les opérateurs doivent proposer à leurs clients, comme prévu à l'article 112 de la loi relative aux communications électroniques;

2<sup>o</sup> « Plafond » : les plafonds financiers tels que fixés dans la Décision de l'Institut.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le premier message d'alerte que les opérateurs envoient à leurs clients lorsque le forfait mensuel est atteint, contient au moins l'information au client que son forfait mensuel a été dépassé.

§ 2. Le deuxième message d'alerte que les opérateurs envoient à leurs clients après dépassement du plafond contient au moins l'information au client que le plafond a été dépassé.

Les opérateurs peuvent notamment ajouter à ce message le montant du dépassement ainsi que les services qui relèvent ou non du plafond du forfait et qui sont repris dans la Décision de l'Institut.

§ 3. Les opérateurs envoient les messages d'alerte par SMS.

§ 4. Les opérateurs envoient les messages d'alerte par e-mail lorsque les clients concernés ne peuvent pas recevoir de SMS en cas de data mobiles via tablette ou clé USB.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque le client opte pour un plafond ou décide de souscrire à une offre sans déterminer de plafond, l'opérateur informe le client que le service ne sera pas arrêté en cas de dépassement, selon le cas, du plafond choisi par le client ou du plafond par défaut figurant à la décision de l'Institut.

§ 2. L'opérateur informe le client que lorsque ce dernier choisit un plafond ou souscrit à une offre sans plafond, l'opérateur n'est pas en mesure de surveiller la consommation en temps réel et qu'il n'y a pas de garantie que le montant qui lui sera facturé ne sera pas supérieur, selon le cas au plafond choisi par le client ou du plafond par défaut figurant à la décision de l'Institut, même s'il met fin à sa consommation après avoir reçu le message d'alerte.

**Art. 4.** L'opérateur envoie le message d'alerte le plus rapidement possible après avoir pu constater que le forfait mensuel ou le plafond avait été dépassé.

**Art. 5.** Lorsqu'un numéro de client est lié contractuellement à plusieurs cartes ou terminaux, l'opérateur envoie le message d'alerte :

- 1<sup>o</sup> à la personne qui est responsable du paiement de la facture ou
- 2<sup>o</sup> au numéro auquel se rapporte le dépassement du plafond ou
- 3<sup>o</sup> aux deux destinataires mentionnés en 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le client peut demander à :

- 1<sup>o</sup> ne plus recevoir de messages d'alerte;
- 2<sup>o</sup> de nouveau recevoir des messages d'alerte après avoir demandé auparavant de ne plus fournir ces informations;
- 3<sup>o</sup> modifier le plafond prédéfini.

**9 JULI 2013. — Koninklijk besluit inzake waarschuwingsberichten om de kosten van elektronische-communicatiediensten te beheersen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 112 hersteld bij de wet van 10 juli 2012;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie van 21 maart 2013;

Gelet op het advies 53.101/4 van de Raad van State, gegeven op 17 april 2013, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> « Besluit van het Instituut » : besluit van de Raad van het BIPT van 20 november 2012 betreffende de lijst van bovengrenzen die de operatoren aan hun klanten moeten aanbieden zoals bepaald in artikel 112 van de wet betreffende de elektronische communicatie;

2<sup>o</sup> « Bovengrens » : de financiële plafonds zoals vastgesteld in het Besluit van het Instituut.

**Art. 2.** § 1. Het eerste waarschuwingsbericht dat de operatoren versturen naar hun klanten bij het bereiken van hun maandelijks forfait bevat minstens de informatie aan de klant dat zijn maandelijks forfait werd overschreden.

§ 2. Het tweede waarschuwingsbericht dat de operatoren versturen naar hun klanten na het overschrijden van de bovengrens, bevat minstens de informatie aan de klant dat zijn bovengrens werd overschreden.

De operatoren kunnen aan dit bericht onder meer het bedrag van de overschrijding en de diensten toevoegen die al dan niet binnen de bovengrens van het forfait vallen en die vermeld zijn in het Besluit van het Instituut.

§ 3. De operatoren verzenden de waarschuwingsberichten per sms.

§ 4. De operatoren verzenden de waarschuwingsberichten per e-mail wanneer de betreffende klanten bij mobiele data via tablet of USB-stick geen sms'en kunnen ontvangen.

**Art. 3.** § 1. Op het moment dat de klant een bovengrens kiest of beslist om in te tekenen op een aanbod zonder een bovengrens in te stellen, meldt de operator aan de klant dat de dienst niet zal worden stopgezet bij overschrijding, naar gelang het geval, van de bovengrens gekozen door de klant of de standaard bovengrens vermeld in het besluit van het Instituut.

§ 2. De operator verwittigt de klant bij de keuze van de bovengrens of bij het inschrijven op het aanbod zonder bovengrens dat de operator niet in staat is om het verbruik in realtime te monitoren en dat er geen garanties zijn dat het bedrag dat hem zal worden gefactureerd, niet hoger zal zijn dan, naar gelang het geval, de bovengrens gekozen door de klant of de standaard bovengrens vermeld in het besluit van het Instituut, ook al stopt hij met het verbruik na de ontvangst van het waarschuwingsbericht.

**Art. 4.** De operator verstuurt het waarschuwingsbericht zo snel mogelijk nadat hij heeft kunnen vaststellen dat het maandelijks forfait of de bovengrens werd overschreden.

**Art. 5.** Ingeval een klantnummer contractueel verbonden is met meerdere kaarten of eindtoestellen, verzendt de operator het waarschuwingsbericht aan:

- 1<sup>o</sup> de persoon die verantwoordelijk is voor de betaling van de factuur of
- 2<sup>o</sup> het nummer waarop de overschrijding van de bovengrens betrekking heeft of
- 3<sup>o</sup> beide in 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> vermelde bestemmingen.

**Art. 6.** § 1. De klant kan vragen om :

- 1<sup>o</sup> geen waarschuwingsberichten te ontvangen;
- 2<sup>o</sup> opnieuw waarschuwingsberichten te ontvangen na eerder gevraagd te hebben om deze informatieverstrekking stop te zetten;
- 3<sup>o</sup> de ingestelde bovengrens te wijzigen.

§ 2. Les opérateurs répondent gratuitement et le plus rapidement possible aux demandes visées au paragraphe 1<sup>er</sup>. A l'exception de ce qui est indiqué au paragraphe 3, les opérateurs n'assortissent ces demandes et modifications d'aucune condition ou restriction.

§ 3. Les opérateurs répondent au moins une fois par période de facturation aux demandes visées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit une période de six mois qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** Le ministre qui a les télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,  
des Consommateurs et de la Mer du Nord,  
J. VANDE LANOTTE

§ 2. De operatoren voldoen gratis en zo snel mogelijk aan de verzoeken vermeld in paragraaf 1. Behoudens hetgeen vermeld is in paragraaf 3 verbinden de operatoren aan deze verzoeken en wijzigingen geen voorwaarden of beperkingen.

§ 3. De operatoren voldoen minstens één maal per facturatieperiode aan de verzoeken vermeld in paragraaf 1.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op een periode van zes maanden na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 8.** De minister bevoegd voor telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie, Consumenten en Noordzee,  
J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

[C – 2013/11353]

**8 JUILLET 2013. — Arrêté royal visant l'octroi de subventions par l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile dans le cadre du projet « Réinstallation des réfugiés »**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, notamment les articles 54 à 61 relatifs à l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile;

Vu la décision 281/2012/EU du 29 mars 2012 : amendement N° 573/2007/EC du Parlement européen et le Conseil;

Vu les lois coordonnées du 22 mai 2003 sur la comptabilité de l'Etat, et plus particulièrement les articles 121 à 124;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu la loi du 4 mars 2013 contenant le budget général des dépenses pour 2013;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 mai 2013;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice et de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la lutte contre la pauvreté,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile octroie pour 2013 les subventions suivantes à l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) pour l'exécution du projet « Réintégration des réfugiés ».

Bénéficiaire	Montant subside	Begunstigde	Bedrag subside
OIM	€ 120.000,00	IOM	€ 120.000,00

**Art. 2.** Les dépenses sont imputables au budget 2013 de l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile à l'article budgétaire 590-02 « Remboursement EUR pour partenaires ».

**Art. 3.** Une convention conclue entre l'Agence fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile et chaque bénéficiaire règle les modalités et la manière dont l'utilisation, le suivi, le contrôle, les rapports et l'évaluation de la subvention sont justifiés.

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE**

[C – 2013/11353]

**8 JULI 2013. — Koninklijk besluit tot toekenning van subsidies door het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers in het kader van het project « Hervestiging van vluchtelingen »**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang voor asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen, in het bijzonder de artikels 54 tot 61 met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers;

Gelet op de beslissing 281/2012/EU van 29 maart 2012 : amendement Nr 573/2007/EC van het Europees Parlement en de Raad;

Gelet op de gecoördineerde wetten van 22 mei 2003 op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid de artikelen 121 tot 124;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wet van 4 maart 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 mei 2013;

Op voordracht van de Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers kent voor 2013 de volgende subsidie toe aan de Internationale Organisatie voor Migratie (IOM) ter uitvoering van het project « Hervestiging van vluchtelingen ».

**Art. 2.** De uitgaven zijn aanrekenbaar op de 2013 begroting van het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers op begrotingsartikel 590-02 « Terugbetaling EUR voor partners ».

**Art. 3.** Een overeenkomst afgesloten tussen het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers en elke begunstigde bepaalt de modaliteiten en de wijze waarop het gebruik, de monitoring, de controle, de rapportering en de evaluatie van de subsidie wordt verantwoord.

**Art. 4.** La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la lutte contre la pauvreté est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,  
à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté,  
Mme M. DE BLOCK

**Art. 4.** De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,  
Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,  
Mevr. M. DE BLOCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE,  
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

[C – 2013/11357]

**10 JUILLET 2013.** — Arrêté royal portant des mesures de promotion de la participation et de l'activation sociale des usagers des services des centres publics d'action sociale pour l'année 2013

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, article 57, § 1<sup>er</sup>, al. 2;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant l'organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi du 4 mars 2013 contenant le budget général des dépenses pour 2013, l'article 2.44.3;

Vu le contrôle budgétaire 2013 effectuée par le Conseil des Ministres du 6 avril 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mai 2013;

Considérant que l'exclusion des personnes défavorisées se situe dans tous les domaines de la vie, y compris la vie sociale et culturelle et sur les réseaux numériques;

Considérant que la participation à la société de l'information est un droit élémentaire constitutif de la dignité humaine;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de cet arrêté sont entendus sous :

- centre, centres : le centre public, respectivement les centres publics, d'action sociale;

- usager: toute personne qui fait usage des services publics relevant des missions du centre, sous quelle que forme ce soit;

- financement : paiement d'une action soit par la prise en charges des frais soit par la remise d'un chèque.

**Art. 2.** Une subvention est octroyée aux centres en vue de favoriser la participation et l'activation sociale de leurs usagers.

Ils peuvent utiliser cette subvention pour :

1° le financement total ou partiel de la participation des usagers à des manifestations sociales, sportives ou culturelles;

2° le financement total ou partiel de la participation des usagers à des associations sociales, culturelles ou sportives y compris les cotisations et les fournitures et équipements nécessaires à cette participation;

3° le soutien et financement des initiatives du ou pour le groupe-cible au niveau social, culturel ou sportif;

4° le soutien et le financement des initiatives qui favorisent l'accès et participation du groupe cible aux nouvelles technologies d'information et de communication;

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE,  
ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE**

[C – 2013/11357]

**10 JULI 2013.** — Koninklijk besluit houdende maatregelen ter bevordering van de participatie en sociale activering van de gebruikers van de dienstverlening van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor het jaar 2013

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet 8 juli 1976 organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 57, § 1, al.2;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op de wet 22 mei 2003, houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 121 tot en met 124;

Gelet op de wet van 4 maart 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013, artikel 2.44.3;

Gelet op de Begrotingscontrole 2013 uitgevoerd door de Ministersraad van 6 april 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 30 mei 2013;

Overwegende dat de uitsluiting van de mensen die in armoede leven zich op alle domeinen van het leven situeert, met inbegrip van het sociale en culturele leven en de digitale netwerken;

Overwegende dat de deelname aan de informatiemaatschappij een elementair recht is dat deel uitmaakt van de menselijke waardigheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, en van Onze Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- centrum, centra: het openbaar centrum, respectievelijk de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

- gebruiker: de persoon die gebruik maakt van gelijk welke vorm van de openbare dienstverlening behorend tot de opdrachten van het centrum;

- financiering: bekostiging van een activiteit, hetzij door het ten laste nemen van de kosten hetzij door het uitreiken van een cheque.

**Art. 2.** Een subsidie wordt toegekend aan de centra om de participatie en sociale activering van hun gebruikers te bevorderen.

Zij kunnen deze subsidie aanwenden voor :

1° de volledige of gedeeltelijke financiering van de deelname door de gebruikers aan sociale, sportieve of culturele manifestaties;

2° de volledige of gedeeltelijke financiering van de deelname door de gebruikers aan sociale, culturele of sportieve verenigingen met inbegrip van lidgeld en de voor de deelname noodzakelijke benodigdheden en uitrustingen;

3° de ondersteuning en financiering van initiatieven van of voor de doelgroep op sociaal, cultureel of sportief vlak;

4° de ondersteuning en financiering van initiatieven die de toegang en participatie van de doelgroep tot de nieuwe informatie- en communicatie-technologieën bevorderen;



Le centre est libre de déterminer parmi les groupes d'usagers les groupes prioritaires qui se trouvent dans la situation la plus défavorisée.

**Art. 3.** Une subvention particulière est octroyée aux centres pour les activités liées à la non-reproduction de la pauvreté chez les enfants des usagers des centres.

Les centres peuvent utiliser cette subvention pour :

1° le financement total ou partiel d'une aide sociale en vue de permettre aux enfants des usagers une intégration sociale par la participation à des programmes sociaux.

Sont ainsi visées :

- aide sociale dans le cadre de la participation à des programmes sociaux;
- aide sociale dans le cadre d'un soutien scolaire;
- aide sociale dans le cadre d'un soutien psychologique pour l'enfant ou pour les parents dans le cadre de la consultation avec un spécialiste;
- aide sociale dans le cadre d'un soutien paramédical;
- aide à l'achat d'outil et de jeux pédagogiques.

2° le financement total ou partiel d'initiatives avec ou en faveur des enfants des usagers en vue de favoriser leur intégration sociale. Sont ainsi visés les frais relatifs à la mise en place d'actions visant à intégrer socialement les enfants défavorisés.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Pour la réalisation des fins visées à l'article 2, deuxième alinéa, 1° à 4°, une subvention de six millions sept cent nonante-six mille (6.796.000) euros, est octroyée aux centres.

Cette subvention est imputée au crédit inscrit au budget général des dépenses pour l'année 2013, section 44, division organique 55, allocation de base 11.43.52.01,

§ 2. La subvention visée au § 1<sup>er</sup> est répartie parmi les centres conformément à la clé de répartition suivante :

- 50 % sur la base du nombre de bénéficiaires de l'intervention majorée de l'assurance visés à l'article 37, §§ 1<sup>er</sup> et 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans la commune en date du 1<sup>er</sup> janvier 2012;
- 50 % sur la base du nombre d'ayants droit à l'intégration sociale visés par la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale dans la commune en date du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Les montants résultants sont arrondis en unités d'un euro.

La répartition par centre est jointe en annexe au présent arrêté.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Une avance de 50 % du montant visé à l'article 4 est versée au centre à l'entrée en vigueur de la mesure.

§ 2. Un solde de 50 % au maximum du montant visé à l'article 4 est versé au centre après approbation d'un rapport final introduit comme fixé à l'article 10.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour la réalisation des fins visées à l'article 3, une subvention de quatre millions deux cent quatre-vingt-huit mille (4.288.000) euros est octroyée aux centres.

Cette subvention est imputée au crédit inscrit au budget général des dépenses pour l'année 2013, section 44, division organique 55, allocation de base 11.43.52.01.

§ 2. La subvention visée au § 1<sup>er</sup> est répartie parmi les centres conformément à la clé visée à l'article 4.

Les montants résultants sont arrondis en unités d'un euro.

**Art. 7.** Une avance de 50 % du montant visé à l'article 6 est versée au centre à l'entrée en vigueur de la mesure.

§ 2. Un solde de 50 % au maximum du montant visé à l'article 6 est versé au centre après approbation d'un rapport final introduit comme fixé à l'article 10.

Het staat het centrum vrij om binnen de groep van gebruikers de prioritaire doelgroepen af te bakenen die zich in de meest achtergestelde situatie bevinden.

**Art. 3.** Een specifieke subsidie wordt toegekend aan de centra voor de activiteiten gelieerd aan de niet-verderzetting van de armoede bij de kinderen van gebruikers van de centra.

De centra kunnen deze subsidie aanwenden voor :

1° de volledige of gedeeltelijke financiering van maatschappelijke dienstverlening om de maatschappelijke integratie van kinderen van gebruikers via deelname aan sociale programma's te bevorderen.

Worden inzonderheid bedoeld :

- maatschappelijke dienstverlening in het kader van de deelname aan sociale programma's;
- maatschappelijke dienstverlening in het kader van onderwijsondersteuning;
- maatschappelijke dienstverlening in het kader van psychologische ondersteuning voor het kind of voor de ouders in het kader van de raadpleging van een specialist;
- maatschappelijke dienstverlening in het kader van paramedische ondersteuning;
- steun bij de aankoop van pedagogisch materiaal en spellen.

2° de volledige of gedeeltelijke financiering van initiatieven met of voor kinderen van gebruikers om hun maatschappelijke integratie te bevorderen. Worden inzonderheid bedoeld de kosten voor het opzetten van acties met het oog op de sociale integratie van kansarme kinderen.

**Art. 4.** § 1. Voor de verwezenlijking van de doelstellingen beoogd in artikel 2, tweede lid, 1° tot en met 4°, wordt een subsidie van zes miljoen zeventhonderdzesennegentigduizend (6.796.000) euro aan de centra toegekend.

Deze subsidie wordt aangerekend op het krediet ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2013, sectie 44, organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.43.52.01.

§ 2. De subsidie bedoeld in § 1 wordt onder de centra verdeeld overeenkomstig volgende verdeelsleutel :

- 50 % op basis van het aantal rechthebbenden op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming als bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, in de gemeente op 1 januari 2012;
- 50 % op basis van het aantal gerechtigden op maatschappelijke integratie als bedoeld door de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie in de gemeente op datum van 1 januari 2012.

De bekomen bedragen worden afgerond op eenheden van één euro.

De verdeling per centrum wordt als bijlage aan dit besluit gevoegd.

**Art. 5.** § 1. Een voorschot van 50 % van het bedrag bedoeld in artikel 4 wordt aan het centrum overgemaakt bij de inwerkingtreding van de maatregel.

§ 2. Een saldo van ten hoogste 50 % van het bedrag bedoeld in artikel 4 wordt uitgekeerd aan het centrum na goedkeuring van een eindverslag ingediend zoals bepaald in artikel 10.

**Art. 6.** § 1. Voor de verwezenlijking van de doelstellingen beoogd in artikel 3, wordt een subsidie van vier miljoen tweehonderdachtentachtig duizend (4.288.000) euro aan de centra toegekend.

Deze subsidie wordt aangerekend op het krediet ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2013, sectie 44, organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.43.52.01.

§ 2. de subsidie bedoeld in § 1 wordt onder de centra verdeeld in overeenstemming met de sleutel vermeld in artikel 4.

De bekomen bedragen worden afgerond op eenheden van één euro.

**Art. 7.** Een voorschot van 50 % van het bedrag bedoeld in artikel 6 wordt aan het centrum overgemaakt bij de inwerkingtreding van de maatregel.

§ 2. Een saldo van ten hoogste 50 % van het bedrag bedoeld in artikel 6 wordt uitgekeerd aan het centrum na goedkeuring van een eindverslag ingediend zoals bepaald in artikel 10.

**Art. 8.** En application de l'article 61 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, le centre peut conclure des conventions de coopération avec des organisations qui ont pour but la promotion de la participation sociale, culturelle et sportive des personnes défavorisées et leur accès aux nouvelles technologies d'information et de communication.

Ils peuvent confier la réalisation d'une partie ou de la totalité des objectifs visés à l'article 2 et 3 à ce partenaire, qui est indemnisé pour ses frais.

Les frais de gestion représentent au maximum 10 % de cette indemnisation.

Le cas échéant, la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions est d'application.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Les centres qui, conformément l'article 4, § 2, et 6, § 2, bénéficient d'une subvention égale ou supérieure à 25.000 euros, peuvent valoriser les frais de leur personnel directement impliqué à la réalisation des objectifs visés à l'article 2 et 3, à concurrence de 10 % maximum du montant net justifié de la subvention.

Sont assimilés à ceux-ci, les centres qui concluent entre eux une convention de coopération en vue de l'utilisation coordonnée de la subvention, et dont les subventions cumulées selon l'article 4, § 2 et 6, § 2, sont égales à ou supérieures à 25.000 euros.

§ 2. Les indemnisations des personnes associées à la réalisation des objectifs sans faire partie du personnel du centre, peuvent être considérées comme frais de fonctionnement et sont, à ce titre, éligibles dans le cadre de la subvention.

§ 3. Une participation éventuelle aux frais par les usagers ou d'autres participants doit être déduite des frais justifiés.

§ 4. Les investissements et achats durables à partir de 500 euros hors T.V.A. ne peuvent en aucun cas être pris en charge.

§ 5. La liquidation des frais couverts par cet arrêté doit avoir lieu pendant la durée de cet arrêté.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. En vue de justifier l'utilisation des subventions, le centre fournit pour le 28 février 2014, un rapport électronique, comportant un aperçu d'activités et un aperçu financier. Ce rapport doit être transmis par l'application web « Rapport Unique ».

Les pièces justificatives originales restent à disposition en vue du contrôle de la subvention.

Les montants non utilisés ou non justifiés seront remboursés à l'Etat au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 2014.

**Art. 11.** La période de subvention du présent arrêté court du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 31 décembre 2013.

**Art. 12.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Art. 13.** La Ministre de la Justice et la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sont chargées de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,  
à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté,  
Mme M. DE BLOCK

**Art. 8.** In toepassing van artikel 61 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kan het centrum samenwerkingsverbanden afsluiten met organisaties die de sociale, culturele en sportieve participatie en de toegang tot nieuwe informatie- en communicatietechnologieën voor mensen die in armoede leven als doelstelling hebben.

Zij kunnen de verwezenlijking van een deel of het geheel van de doelstellingen bedoeld in artikel 2 en 3 toevertrouwen aan deze partner, die voor de gemaakte kosten wordt vergoed.

De beheerskosten vertegenwoordigen ten hoogste 10 % van deze vergoeding.

In voorkomend geval is de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen van toepassing.

**Art. 9.** § 1. De centra die volgens artikel 4, § 2 en 6, § 2, een subsidie genieten gelijk aan of hoger dan 25.000 euro, kunnen de kosten van hun personeel dat direct betrokken is bij de verwezenlijking van de doelstellingen beoogd in artikel 2 en 3, voor ten hoogste 10 % van het verantwoorde nettobedrag op deze subsidie aanrekenen.

Worden hiermee gelijkgesteld: de centra die onderling een samenwerkingsovereenkomst afsluiten om de subsidie op gecoördineerde wijze aan te wenden, en van wie de gecumuleerde subsidies volgens artikel 4, § 2 en 6, § 2, gelijk zijn aan of hoger dan 25.000 euro.

§ 2. De vergoedingen voor de personen die niet als personeelslid van het centrum zijn ingeschakeld bij de verwezenlijking van de doelstellingen worden beschouwd als werkingskosten en zijn als dusdanig aanvaardbaar om op deze subsidie te worden aangerekend.

§ 3. Een eventuele deelname in de kosten door de gebruikers of andere deelnemers dient van de verantwoorde kosten te worden verminderd.

§ 4. Investerings- en duurzame aankopen vanaf 500 euro exclusief BTW kunnen in geen geval worden ten laste genomen.

§ 5. De vereffening van de kosten gedekt door dit besluit dient plaats te vinden tijdens de looptijd van dit besluit.

**Art. 10.** § 1. Om het gebruik van de subsidies te verantwoorden dient het centrum vóór 28 februari 2014 een elektronisch verslag in, bestaande uit een activiteitenoverzicht en een financieel overzicht. Dit rapport dient via de webapplicatie "Uniek Jaarverslag" te worden overgemaakt

De originele bewijsstukken blijven ter beschikking met het oog op de controle op het gebruik van de subsidie.

De niet gebruikte of niet verantwoorde bedragen zullen ten laatste op 1 november 2014 aan de Staat worden terugbetaald.

**Art. 11.** De subsidieperiode van dit besluit loopt van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2013.

**Art. 13.** De Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 10 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,  
Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,  
Mevr. M. DE BLOCK

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
41002	AALST	€ 37.672,00	€ 23.769,00
44001	AALTER	€ 4.643,00	€ 2.929,00
24001	AARSCHOT	€ 8.974,00	€ 5.662,00
11001	AARTSELAAR	€ 3.235,00	€ 2.041,00
23105	AFFLIGEM	€ 2.570,00	€ 1.622,00
52074	AISEAU-PRESLES	€ 9.152,00	€ 5.774,00
73001	ALKEN	€ 3.362,00	€ 2.122,00
38002	ALVERINGEM	€ 1.940,00	€ 1.225,00
61003	AMAY	€ 8.951,00	€ 5.648,00
63001	AMBLEVE	€ 1.896,00	€ 1.196,00
92003	ANDENNE	€ 17.907,00	€ 11.299,00
21001	ANDERLECHT / ANDERLECHT	€ 174.269,00	€ 109.957,00
56001	ANDERLUES	€ 8.715,00	€ 5.499,00
91005	ANHEE	€ 4.249,00	€ 2.681,00
62003	ANS	€ 21.284,00	€ 13.430,00
61079	ANTHISNES	€ 1.266,00	€ 799,00
57003	ANTOING	€ 5.183,00	€ 3.269,00
11002	ANTWERPEN	€ 374.866,00	€ 236.526,00
34002	ANZEGEM	€ 3.538,00	€ 2.233,00
37020	ARDOOIE	€ 2.716,00	€ 1.713,00
13001	ARENDONK	€ 3.126,00	€ 1.972,00
81001	ARLON	€ 15.015,00	€ 9.474,00
71002	AS	€ 2.340,00	€ 1.477,00
23002	ASSE	€ 11.923,00	€ 7.523,00
43002	ASSENEDE	€ 3.728,00	€ 2.352,00
92006	ASSESE	€ 1.543,00	€ 973,00
51004	ATH	€ 19.232,00	€ 12.135,00
81003	ATTERT	€ 683,00	€ 431,00
81004	AUBANGE	€ 7.072,00	€ 4.462,00
63003	AUBEL	€ 1.394,00	€ 879,00
21002	AUDERGHEM/OUDERGHEM	€ 18.425,00	€ 11.626,00
34003	AVELGEM	€ 3.391,00	€ 2.140,00
62006	AWANS	€ 3.496,00	€ 2.206,00
62009	AYWAILLE	€ 6.625,00	€ 4.181,00
13002	BAARLE-HERTOG	€ 666,00	€ 420,00
63004	BAELEN	€ 1.922,00	€ 1.213,00
13003	BALEN	€ 5.731,00	€ 3.616,00
62011	BASSENGE	€ 4.017,00	€ 2.534,00
82003	BASTOGNE	€ 7.984,00	€ 5.037,00
56005	BEAUMONT	€ 5.075,00	€ 3.202,00
91013	BEAURAING	€ 4.649,00	€ 2.933,00
25005	BEAUVECHAIN	€ 1.154,00	€ 728,00
31003	BEERNEM	€ 5.004,00	€ 3.158,00
13004	BEERSE	€ 4.045,00	€ 2.553,00
23003	BEERSEL	€ 6.096,00	€ 3.847,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
24007	BEGIJNENDIJK	€ 2.119,00	€ 1.337,00
24008	BEKKEVOORT	€ 1.722,00	€ 1.087,00
51008	BELCEIL	€ 8.252,00	€ 5.207,00
21003	BERCHEM-SAINTE-AGATHE/SINT-AGATHA- BERCHEM	€ 20.225,00	€ 12.762,00
71004	BERINGEN	€ 14.786,00	€ 9.330,00
12002	BERLAAR	€ 3.578,00	€ 2.257,00
42003	BERLARE	€ 5.756,00	€ 3.631,00
64008	BERLOZ	€ 969,00	€ 612,00
51009	BERNISSART	€ 8.313,00	€ 5.245,00
24009	BERTEM	€ 1.877,00	€ 1.184,00
82005	BERTOEGNE	€ 1.044,00	€ 658,00
84009	BERTRIX	€ 6.628,00	€ 4.183,00
23009	BEVER	€ 429,00	€ 270,00
46003	BEVEREN	€ 15.903,00	€ 10.033,00
62015	BEYNE-HEUSAY	€ 8.500,00	€ 5.363,00
24011	BIERBEEK	€ 2.083,00	€ 1.314,00
91015	BIEVRE	€ 1.819,00	€ 1.148,00
73006	BILZEN	€ 13.147,00	€ 8.295,00
56011	BINCHE	€ 25.903,00	€ 16.344,00
31004	BLANKENBERGE	€ 11.544,00	€ 7.283,00
62119	BLEGNY	€ 4.644,00	€ 2.930,00
72003	BOCHOLT	€ 4.023,00	€ 2.538,00
11004	BOECHOUT	€ 3.311,00	€ 2.089,00
12005	BONHEIDEN	€ 3.347,00	€ 2.112,00
11005	BOOM	€ 7.802,00	€ 4.923,00
24014	BOORTMEERBEEK	€ 2.471,00	€ 1.559,00
73009	BORGLOON	€ 3.750,00	€ 2.365,00
12007	BORNEM	€ 5.689,00	€ 3.590,00
11007	BORSBEEK	€ 4.165,00	€ 2.628,00
84010	BOUILLON	€ 4.377,00	€ 2.761,00
53014	BOUSSU	€ 23.457,00	€ 14.801,00
24016	BOUTERSEM	€ 1.809,00	€ 1.141,00
25014	BRAINE-L'ALLEUD	€ 14.139,00	€ 8.921,00
25015	BRAINE-LE-CHATEAU	€ 2.503,00	€ 1.580,00
55004	BRAINE-LE-COMTE	€ 10.721,00	€ 6.764,00
64015	BRAIVES	€ 1.873,00	€ 1.182,00
45059	BRAKEL	€ 3.852,00	€ 2.430,00
11008	BRASSCHAAT	€ 9.112,00	€ 5.750,00
11009	BRECHT	€ 6.033,00	€ 3.807,00
35002	BREDENE	€ 5.340,00	€ 3.369,00
72004	BREE	€ 4.784,00	€ 3.019,00
51012	BRUGELETTE	€ 1.462,00	€ 922,00
31005	BRUGGE	€ 45.648,00	€ 28.802,00
57093	BRUNEAUT	€ 3.321,00	€ 2.096,00
21004	BRUSSEL/BRUXELLES	€ 260.483,00	€ 164.355,00



NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
42004	BUGGENHOUT	€ 3.815,00	€ 2.407,00
63012	BULLINGEN	€ 2.259,00	€ 1.425,00
61010	BURDINNE	€ 824,00	€ 520,00
63087	BURG-REULAND	€ 1.334,00	€ 841,00
63013	BUTGENBACH	€ 1.853,00	€ 1.169,00
57018	CELLES	€ 2.151,00	€ 1.358,00
93010	CERFONTAINE	€ 1.928,00	€ 1.216,00
52010	CHAPELLE-LEZ-HERLAIMONT	€ 10.213,00	€ 6.445,00
52011	CHARLEROI	€ 301.445,00	€ 190.201,00
25117	CHASTRE	€ 2.771,00	€ 1.748,00
52012	CHATELET	€ 46.128,00	€ 29.105,00
62022	CHAUDFONTAINE	€ 11.102,00	€ 7.005,00
25018	CHAUMONT-GISTOUX	€ 2.815,00	€ 1.777,00
51014	CHIEVRES	€ 2.954,00	€ 1.864,00
56016	CHIMAY	€ 9.737,00	€ 6.144,00
85007	CHINY	€ 2.367,00	€ 1.493,00
91030	CINEY	€ 9.198,00	€ 5.804,00
61012	CLAVIER	€ 1.672,00	€ 1.055,00
53082	COLFONTAINE	€ 20.358,00	€ 12.846,00
62026	COMBLAIN-AU-PONT	€ 2.956,00	€ 1.866,00
54010	COMINES-WARNETON	€ 10.632,00	€ 6.709,00
52015	COURCELLES	€ 23.863,00	€ 15.057,00
25023	COURT-SAINT-ETIENNE	€ 4.512,00	€ 2.847,00
93014	COUVIN	€ 12.847,00	€ 8.105,00
64021	CRISNEE	€ 1.107,00	€ 698,00
62027	DALHEM	€ 2.387,00	€ 1.506,00
31006	DAMME	€ 2.551,00	€ 1.609,00
84016	DAVERDISSE	€ 702,00	€ 443,00
35029	DE HAAN	€ 4.521,00	€ 2.852,00
38008	DE PANNE	€ 5.909,00	€ 3.728,00
44012	DE PINTE	€ 1.522,00	€ 960,00
34009	DEERLIJK	€ 3.258,00	€ 2.055,00
44011	DEINZE	€ 8.622,00	€ 5.440,00
41011	DENDERLEEUV	€ 6.673,00	€ 4.211,00
42006	DENDERMONDE	€ 16.583,00	€ 10.463,00
37002	DENTERGEM	€ 2.673,00	€ 1.686,00
13006	DESSEL	€ 2.275,00	€ 1.436,00
44013	DESTELBERGEN	€ 3.844,00	€ 2.425,00
71011	DIEPENBEEK	€ 4.725,00	€ 2.981,00
24020	DIEST	€ 8.367,00	€ 5.279,00
32003	DIKSMUIDE	€ 7.174,00	€ 4.527,00
23016	DILBEEK	€ 11.588,00	€ 7.312,00
72041	DILSEN-STOKKEM	€ 7.063,00	€ 4.456,00
91034	DINANT	€ 13.005,00	€ 8.206,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
63020	DISON	€ 26.226,00	€ 16.548,00
93018	DOISCHE	€ 1.079,00	€ 680,00
64023	DONCEEL	€ 601,00	€ 379,00
53020	DOUR	€ 13.451,00	€ 8.487,00
23098	DROGENBOS	€ 2.230,00	€ 1.407,00
12009	DUFFEL	€ 5.309,00	€ 3.350,00
83012	DURBUY	€ 7.719,00	€ 4.870,00
55050	ECAUSSINNES	€ 5.529,00	€ 3.489,00
11013	EDEGEM	€ 5.464,00	€ 3.448,00
43005	EEKLO	€ 11.167,00	€ 7.045,00
92035	EGHEZEE	€ 4.199,00	€ 2.649,00
51017	ELLEZELLES	€ 3.083,00	€ 1.945,00
55010	ENGHIEN	€ 5.231,00	€ 3.300,00
61080	ENGIS	€ 4.308,00	€ 2.719,00
83013	EREZEE	€ 1.618,00	€ 1.021,00
41082	ERPE-MERE	€ 4.779,00	€ 3.015,00
56022	ERQUELINNES	€ 6.976,00	€ 4.401,00
62032	ESNEUX	€ 6.477,00	€ 4.087,00
11016	ESSEN	€ 5.779,00	€ 3.646,00
57027	ESTAIMPUIS	€ 3.434,00	€ 2.167,00
56085	ESTINNES	€ 5.019,00	€ 3.167,00
85009	ETALLE	€ 1.185,00	€ 748,00
21005	ETTERBEEK/ETTERBEEK	€ 61.251,00	€ 38.647,00
63023	EUPEN	€ 18.760,00	€ 11.837,00
21006	EVERE/EVERE	€ 51.112,00	€ 32.250,00
44019	EVERGEM	€ 7.929,00	€ 5.003,00
64076	FAIMES	€ 1.121,00	€ 707,00
52018	FARCIENNES	€ 14.017,00	€ 8.844,00
82009	FAUVILLERS	€ 977,00	€ 616,00
92138	FERNELMONT	€ 1.835,00	€ 1.158,00
61019	FERRIERES	€ 1.839,00	€ 1.160,00
64025	FEXHE-LE-HAUT-CLOCHER	€ 1.110,00	€ 700,00
62120	FLEMALLE	€ 20.132,00	€ 12.702,00
62038	FLERON	€ 12.358,00	€ 7.798,00
52021	FLEURUS	€ 15.756,00	€ 9.941,00
51019	FLOBECQ	€ 1.656,00	€ 1.045,00
92045	FLOREFFE	€ 3.362,00	€ 2.121,00
93022	FLORENNES	€ 7.989,00	€ 5.041,00
85011	FLORENVILLE	€ 3.787,00	€ 2.390,00
52022	FONTAINE-L'EVEQUE	€ 17.822,00	€ 11.245,00
21007	FOREST/VORST	€ 65.764,00	€ 41.495,00
92048	FOSES-LA-VILLE	€ 6.203,00	€ 3.913,00
53028	FRAMERIES	€ 18.303,00	€ 11.548,00
51065	FRASNES-LEZ-ANVAING	€ 4.740,00	€ 2.990,00
56029	FROIDCHAPELLE	€ 2.590,00	€ 1.635,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
23023	GALMAARDEN	€ 1.836,00	€ 1.158,00
21008	GANSHOREN/GANSHOREN	€ 16.345,00	€ 10.313,00
44020	GAVERE	€ 3.014,00	€ 1.902,00
91054	GEDINNE	€ 2.695,00	€ 1.700,00
13008	GEEL	€ 16.481,00	€ 10.399,00
64029	GEER	€ 1.026,00	€ 647,00
24028	GEETBETS	€ 1.746,00	€ 1.102,00
92142	GEMBLOUX	€ 11.246,00	€ 7.095,00
25031	GENAPPE	€ 5.401,00	€ 3.408,00
71016	GENK	€ 30.753,00	€ 19.404,00
44021	GENT	€ 213.177,00	€ 134.506,00
41018	GERAARDSBERGEN	€ 16.348,00	€ 10.315,00
52025	GERPINNES	€ 4.141,00	€ 2.613,00
92054	GESVES	€ 2.224,00	€ 1.403,00
71017	GINGELOM	€ 2.885,00	€ 1.821,00
35005	GISTEL	€ 4.239,00	€ 2.675,00
24137	GLABBEEK	€ 1.265,00	€ 798,00
23024	GOOIK	€ 2.027,00	€ 1.279,00
82037	GOUVY	€ 2.069,00	€ 1.305,00
62118	GRACE-HOLLOGNE	€ 15.622,00	€ 9.857,00
25037	GREZ-DOICEAU	€ 2.631,00	€ 1.659,00
23025	GRIMBERGEN	€ 10.935,00	€ 6.900,00
13010	GROBBENDONK	€ 2.825,00	€ 1.782,00
24033	HAACHT	€ 2.927,00	€ 1.847,00
41024	HAALTERT	€ 4.920,00	€ 3.104,00
85046	HABAY	€ 3.177,00	€ 2.005,00
71020	HALEN	€ 3.038,00	€ 1.917,00
23027	HALLE	€ 11.109,00	€ 7.009,00
71069	HAM	€ 3.177,00	€ 2.005,00
42008	HAMME	€ 9.203,00	€ 5.806,00
61024	HAMOIR	€ 2.486,00	€ 1.568,00
91059	HAMOIS	€ 2.559,00	€ 1.615,00
72037	HAMONT-ACHEL	€ 3.938,00	€ 2.484,00
56086	HAM-SUR-HEURE-NALINNES	€ 4.073,00	€ 2.570,00
64034	HANNUT	€ 7.502,00	€ 4.734,00
34013	HARELBEKE	€ 8.708,00	€ 5.495,00
71022	HASSELT	€ 31.285,00	€ 19.739,00
91142	HASTIERE	€ 4.934,00	€ 3.113,00
91064	HAVELANGE	€ 2.231,00	€ 1.408,00
72038	HECHTEL-EKSEL	€ 3.611,00	€ 2.278,00
73022	HEERS	€ 2.673,00	€ 1.687,00
12014	HEIST-OP-DEN-BERG	€ 13.615,00	€ 8.590,00
25118	HELECINE	€ 1.275,00	€ 804,00
11018	HEMIKSEM	€ 3.215,00	€ 2.029,00
53039	HENSIES	€ 5.590,00	€ 3.527,00
84029	HERBEUMONT	€ 1.047,00	€ 660,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
24038	HERENT	€ 4.448,00	€ 2.806,00
13011	HERENTALS	€ 9.050,00	€ 5.711,00
13012	HERENTHOUT	€ 2.726,00	€ 1.720,00
71024	HERK-DE-STAD	€ 3.651,00	€ 2.303,00
23032	HERNE	€ 1.793,00	€ 1.131,00
61028	HERON	€ 1.940,00	€ 1.224,00
13013	HERSELT	€ 5.215,00	€ 3.290,00
62051	HERSTAL	€ 37.263,00	€ 23.512,00
73028	HERSTAPPE	€ 36,00	€ 23,00
63035	HERVE	€ 8.731,00	€ 5.509,00
41027	HERZELE	€ 4.918,00	€ 3.103,00
71070	HEUSDEN-ZOLDER	€ 11.268,00	€ 7.110,00
33039	HEUVELLAND	€ 2.825,00	€ 1.782,00
24041	HOEGAARDEN	€ 1.777,00	€ 1.121,00
23033	HOEILAART	€ 2.143,00	€ 1.352,00
73032	HOESEL	€ 3.177,00	€ 2.004,00
24043	HOLSBEK	€ 1.776,00	€ 1.121,00
53083	HONNELLES	€ 2.728,00	€ 1.721,00
36006	HOOGLEDE	€ 3.079,00	€ 1.943,00
13014	HOOGSTRATEN	€ 5.886,00	€ 3.714,00
45062	HOREBEKE	€ 503,00	€ 317,00
83028	HOTTON	€ 2.937,00	€ 1.853,00
82014	HOUFFALIZE	€ 2.249,00	€ 1.419,00
72039	HOUTHALEN-HELCHTEREN	€ 11.442,00	€ 7.219,00
32006	HOUTHULST	€ 3.330,00	€ 2.101,00
91072	HOUYET	€ 3.198,00	€ 2.018,00
11021	HOVE	€ 1.493,00	€ 941,00
24045	HULDENBERG	€ 1.985,00	€ 1.253,00
13016	HULSHOUT	€ 2.899,00	€ 1.830,00
61031	HUY	€ 27.852,00	€ 17.573,00
35006	ICHTEGEM	€ 5.014,00	€ 3.164,00
33011	IEPER	€ 15.171,00	€ 9.572,00
25043	INCOURT	€ 1.328,00	€ 839,00
36007	INGELMUNSTER	€ 3.649,00	€ 2.302,00
25044	ITTRE	€ 1.668,00	€ 1.052,00
21009	IXELLES/ELSENE	€ 81.381,00	€ 51.349,00
36008	IZEGEM	€ 11.727,00	€ 7.400,00
31012	JABBEKE	€ 3.420,00	€ 2.157,00
63038	JALHAY	€ 2.608,00	€ 1.645,00
92140	JEMEPPE-SUR-SAMBRE	€ 10.076,00	€ 6.358,00
21010	JETTE/JETTE	€ 50.017,00	€ 31.559,00
25048	JODOIGNE	€ 6.225,00	€ 3.928,00
62060	JUPRELLE	€ 3.037,00	€ 1.916,00
53044	JURBISE	€ 1.982,00	€ 1.251,00



NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
11022	KALMTHOUT	€ 4.882,00	€ 3.081,00
23038	KAMPENHOUT	€ 2.282,00	€ 1.440,00
11023	KAPellen	€ 4.667,00	€ 2.945,00
23039	KAPELLE-OP-DEN-BOS	€ 1.783,00	€ 1.124,00
43007	KAPRIJKE	€ 1.777,00	€ 1.122,00
13017	KASTERLEE	€ 4.627,00	€ 2.919,00
24048	KEERBERGEN	€ 2.536,00	€ 1.600,00
63040	KELMIS	€ 9.781,00	€ 6.171,00
72018	KINROOI	€ 4.273,00	€ 2.696,00
45060	KLUISBERGEN	€ 2.241,00	€ 1.413,00
44029	KNESSELARE	€ 2.477,00	€ 1.563,00
31043	KNOKKE-HEIST	€ 10.505,00	€ 6.628,00
32010	KOEKELARE	€ 3.291,00	€ 2.077,00
21011	KOEKELBERG/KOEKELBERG	€ 25.508,00	€ 16.094,00
38014	KOKSIJDE	€ 7.151,00	€ 4.512,00
11024	KONTICH	€ 5.485,00	€ 3.461,00
32011	KORTEMARK	€ 4.600,00	€ 2.902,00
24054	KORTENAKEN	€ 2.351,00	€ 1.484,00
24055	KORTENBERG	€ 3.611,00	€ 2.278,00
73040	KORTESSEM	€ 2.549,00	€ 1.608,00
34022	KORTRIJK	€ 44.112,00	€ 27.833,00
23099	KRAAINEM	€ 2.691,00	€ 1.698,00
46013	KRUIBEKE	€ 5.160,00	€ 3.256,00
45017	KRUISHOUTEM	€ 2.041,00	€ 1.287,00
34023	KUURNE	€ 4.288,00	€ 2.706,00
92141	LA BRUYERE	€ 1.745,00	€ 1.102,00
25050	LA HULPE	€ 1.504,00	€ 949,00
55022	LA LOUVIERE	€ 84.908,00	€ 53.574,00
83031	LA ROCHE-EN-ARDENNE	€ 3.480,00	€ 2.196,00
13053	LAARDAL	€ 3.900,00	€ 2.460,00
42010	LAARNE	€ 3.183,00	€ 2.008,00
73042	LANAKEN	€ 8.818,00	€ 5.564,00
24059	LANDEN	€ 5.864,00	€ 3.700,00
33040	LANGEMARK-POELKAPELLE	€ 3.071,00	€ 1.938,00
25119	LASNE	€ 2.966,00	€ 1.872,00
55035	LE ROEULX	€ 3.993,00	€ 2.520,00
42011	LEBBEKE	€ 5.912,00	€ 3.730,00
41034	LEDE	€ 6.013,00	€ 3.793,00
36010	LEDEGEM	€ 3.213,00	€ 2.028,00
84033	LEGLISE	€ 1.480,00	€ 934,00
34025	LENDELEDE	€ 1.623,00	€ 1.024,00
23104	LENNIK	€ 2.450,00	€ 1.546,00
53046	LENS	€ 1.094,00	€ 690,00
71034	LEOPOLDSBURG	€ 5.524,00	€ 3.485,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
52075	LES BONS VILLERS	€ 4.140,00	€ 2.612,00
55023	LESSINES	€ 11.676,00	€ 7.367,00
24062	LEUVEN	€ 50.410,00	€ 31.807,00
57094	LEUZE-EN-HAINAUT	€ 8.596,00	€ 5.423,00
84035	LIBIN	€ 2.085,00	€ 1.315,00
84077	LIBRAMONT-CHEVIGNY	€ 5.327,00	€ 3.361,00
36011	LICHTERVELDE	€ 2.531,00	€ 1.597,00
23044	LIEDEKERKE	€ 4.514,00	€ 2.848,00
62063	LIEGE	€ 345.247,00	€ 217.837,00
12021	LIER	€ 14.787,00	€ 9.330,00
45063	LIERDE	€ 1.497,00	€ 944,00
63045	LIERNEUX	€ 1.690,00	€ 1.066,00
13019	LILLE	€ 4.879,00	€ 3.078,00
63046	LIMBOURG	€ 2.659,00	€ 1.678,00
64047	LINCENT	€ 1.121,00	€ 707,00
23100	LINKEBEEK	€ 1.065,00	€ 672,00
11025	LINT	€ 1.388,00	€ 876,00
24133	LINTER	€ 1.980,00	€ 1.249,00
56044	LOBBES	€ 2.520,00	€ 1.590,00
44034	LOCHRISTI	€ 4.369,00	€ 2.756,00
46014	LOKEREN	€ 17.199,00	€ 10.851,00
72020	LOMMEL	€ 9.480,00	€ 5.981,00
23045	LONDERZEEL	€ 3.788,00	€ 2.389,00
63048	LONTZEN	€ 2.662,00	€ 1.679,00
32030	LO-RENINGE	€ 1.352,00	€ 853,00
44036	LOVENDEGEM	€ 2.776,00	€ 1.751,00
24066	LUBBEEK	€ 2.921,00	€ 1.843,00
71037	LUMMEN	€ 4.506,00	€ 2.844,00
45064	MAARKEDAL	€ 1.625,00	€ 1.025,00
72021	MAASEIK	€ 7.698,00	€ 4.857,00
73107	MAASMECHELEN	€ 17.588,00	€ 11.098,00
23047	MACHELEN	€ 5.536,00	€ 3.493,00
43010	MALDEGEM	€ 7.572,00	€ 4.778,00
11057	MALLE	€ 4.091,00	€ 2.581,00
63049	MALMEDY	€ 8.532,00	€ 5.383,00
52043	MANAGE	€ 20.339,00	€ 12.833,00
83055	MANHAY	€ 1.351,00	€ 852,00
83034	MARCHE-EN-FAMENNE	€ 11.632,00	€ 7.340,00
61039	MARCHIN	€ 2.920,00	€ 1.842,00
81013	MARTELANGE	€ 951,00	€ 599,00
12025	MECHELEN	€ 48.046,00	€ 30.315,00
13021	MEERHOUT	€ 3.375,00	€ 2.130,00
72040	MEEUWEN-GRUITRODE	€ 3.897,00	€ 2.458,00
23050	MEISE	€ 3.413,00	€ 2.154,00
85024	MEIX-DEVANT-VIRTON	€ 1.006,00	€ 635,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
44040	MELLE	€ 3.170,00	€ 2.000,00
34027	MENEN	€ 16.702,00	€ 10.539,00
56049	MERBES-LE-CHATEAU	€ 2.467,00	€ 1.556,00
23052	MERCHTEM	€ 5.568,00	€ 3.513,00
44043	MERELBEKE	€ 5.959,00	€ 3.759,00
13023	MERKSPLAS	€ 2.039,00	€ 1.287,00
33016	MESEN	€ 495,00	€ 312,00
81015	MESSANCY	€ 1.923,00	€ 1.213,00
92087	METTET	€ 6.489,00	€ 4.095,00
37007	MEULEBEKE	€ 3.626,00	€ 2.287,00
35011	MIDDELKERKE	€ 10.674,00	€ 6.735,00
61041	MODAVE	€ 1.435,00	€ 906,00
44045	MOERBEKE-WAAS	€ 1.577,00	€ 995,00
13025	MOL	€ 11.038,00	€ 6.965,00
21012	MOLENBEEK-SAINTE-JEAN / SINT-JANS- MOLENBEEK	€ 200.471,00	€ 126.490,00
56051	MOMIGNIES	€ 3.504,00	€ 2.211,00
53053	MONS	€ 117.567,00	€ 74.180,00
57095	MONT-DE-L'ENCLUS	€ 1.254,00	€ 791,00
52048	MONTIGNY-LE-TILLEUL	€ 3.726,00	€ 2.352,00
25068	MONT-SAINT-GUIBERT	€ 2.884,00	€ 1.819,00
36012	MOORSLEDE	€ 4.339,00	€ 2.738,00
56087	MORLANWELZ	€ 14.954,00	€ 9.435,00
11029	MORTSEL	€ 10.580,00	€ 6.675,00
54007	MOUSCRON	€ 44.577,00	€ 28.126,00
85026	MUSSON	€ 1.861,00	€ 1.174,00
92094	NAMUR	€ 114.184,00	€ 72.046,00
61043	NANDRIN	€ 1.488,00	€ 939,00
83040	NASSOGNE	€ 2.594,00	€ 1.636,00
44048	NAZARETH	€ 2.885,00	€ 1.820,00
72025	NEERPELT	€ 4.921,00	€ 3.105,00
84043	NEUFCHATEAU	€ 3.196,00	€ 2.017,00
62121	NEUPRE	€ 2.779,00	€ 1.753,00
44049	NEVELE	€ 3.759,00	€ 2.372,00
11030	NIEL	€ 3.099,00	€ 1.955,00
71045	NIEUWERKERKEN	€ 2.446,00	€ 1.543,00
38016	NIEUWPOORT	€ 5.350,00	€ 3.376,00
12026	NIJLEN	€ 6.675,00	€ 4.212,00
41048	NINOVE	€ 14.567,00	€ 9.191,00
25072	NIVELLES	€ 13.848,00	€ 8.738,00
92097	OHEY	€ 1.761,00	€ 1.112,00
13029	OLEN	€ 3.380,00	€ 2.133,00
63057	OLNE	€ 1.040,00	€ 656,00
91103	ONHAYE	€ 1.850,00	€ 1.167,00
35013	OOSTENDE	€ 52.772,00	€ 33.297,00
44052	OOSTERZELE	€ 2.876,00	€ 1.814,00
31022	OOSTKAMP	€ 6.239,00	€ 3.936,00
37010	OOSTROZEBEKE	€ 2.202,00	€ 1.390,00
71047	OPGLABBEK	€ 2.535,00	€ 1.600,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
23060	OPWIJK	€ 4.080,00	€ 2.574,00
64056	OREYE	€ 1.480,00	€ 933,00
25120	ORP-JAUCHE	€ 2.554,00	€ 1.611,00
25121	OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE	€ 19.348,00	€ 12.208,00
45035	OUDENAARDE	€ 11.090,00	€ 6.997,00
35014	OUDENBURG	€ 2.254,00	€ 1.422,00
24086	OUD-HEVERLEE	€ 1.965,00	€ 1.239,00
13031	OUD-TURNHOUT	€ 2.305,00	€ 1.454,00
61048	OUFFET	€ 1.480,00	€ 933,00
62079	OUPEYE	€ 12.436,00	€ 7.847,00
23062	OVERIJSE	€ 4.218,00	€ 2.661,00
72029	OVERPELT	€ 4.334,00	€ 2.735,00
84050	PALISEUL	€ 2.659,00	€ 1.678,00
57062	PECQ	€ 2.737,00	€ 1.727,00
72030	PEER	€ 5.045,00	€ 3.183,00
23064	PEPINGEN	€ 940,00	€ 593,00
63058	PEPINSTER	€ 5.544,00	€ 3.498,00
57064	PERUWELZ	€ 17.175,00	€ 10.837,00
25084	PERWEZ	€ 2.367,00	€ 1.493,00
93056	PHILIPPEVILLE	€ 6.085,00	€ 3.840,00
37011	PITTEM	€ 2.218,00	€ 1.399,00
63088	PLOMBIERES	€ 5.361,00	€ 3.383,00
52055	PONT-A-CELLES	€ 6.061,00	€ 3.823,00
33021	POPERINGE	€ 8.215,00	€ 5.183,00
92101	PROFONDEVILLE	€ 3.939,00	€ 2.485,00
12029	PUTTE	€ 4.818,00	€ 3.040,00
12030	PUURS	€ 4.716,00	€ 2.976,00
53065	QUAREGNON	€ 22.557,00	€ 14.233,00
53084	QUEVY	€ 2.788,00	€ 1.759,00
53068	QUIEVRAIN	€ 5.867,00	€ 3.702,00
63061	RAEREN	€ 5.085,00	€ 3.208,00
25122	RAMILLIES	€ 2.050,00	€ 1.294,00
11035	RANST	€ 3.993,00	€ 2.520,00
13035	RAVELS	€ 3.405,00	€ 2.149,00
25123	REBECQ	€ 4.410,00	€ 2.782,00
64063	REMICOURT	€ 1.668,00	€ 1.052,00
83044	RENDEUX	€ 1.331,00	€ 840,00
13036	RETIE	€ 2.671,00	€ 1.686,00
73066	RIEMST	€ 4.304,00	€ 2.716,00
13037	RIJKEVORSEL	€ 2.764,00	€ 1.745,00
25091	RIXENSART	€ 8.732,00	€ 5.509,00
91114	ROCHEFORT	€ 8.297,00	€ 5.235,00
36015	ROESELARE	€ 29.353,00	€ 18.520,00
45041	RONSE	€ 15.273,00	€ 9.637,00
23097	ROOSDAAL	€ 2.767,00	€ 1.746,00
24094	ROTSELAAR	€ 3.672,00	€ 2.317,00
85047	ROUVROY	€ 1.235,00	€ 780,00
37012	RUISELEDE	€ 1.479,00	€ 933,00
57072	RUMES	€ 2.065,00	€ 1.303,00



NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
11037	RUMST	€ 2.734,00	€ 1.726,00
82038	SAINTE-ODE	€ 1.271,00	€ 802,00
64065	SAINTE-GEORGES-SUR-MEUSE	€ 3.936,00	€ 2.483,00
53070	SAINTE-GHISLAIN	€ 21.529,00	€ 13.584,00
21013	SAINTE-GILLES/SINT-GILLIS	€ 82.755,00	€ 52.215,00
84059	SAINTE-HUBERT	€ 3.242,00	€ 2.045,00
21014	SAINTE-JOSSE-TEN-NOODE/SINT-JOOST-TEN-NODE	€ 61.755,00	€ 38.965,00
85034	SAINTE-LEGER	€ 1.108,00	€ 699,00
62093	SAINTE-NICOLAS	€ 22.196,00	€ 14.004,00
92137	SAMBREVILLE	€ 22.348,00	€ 14.101,00
63067	SANKT-VITH	€ 3.964,00	€ 2.502,00
21015	SCHAARBEEK/SCHAERBEEK	€ 207.699,00	€ 131.049,00
11038	SCHELLE	€ 1.543,00	€ 973,00
24134	SCHERPENHEUVEL-ZICHEM	€ 6.395,00	€ 4.035,00
11039	SCHILDE	€ 3.155,00	€ 1.991,00
11040	SCHOTEN	€ 8.009,00	€ 5.053,00
52063	SENEFFE	€ 5.852,00	€ 3.693,00
62096	SERAING	€ 78.227,00	€ 49.358,00
55039	SILLY	€ 1.967,00	€ 1.241,00
12034	SINT-AMANDS	€ 2.299,00	€ 1.450,00
23101	SINT-GENESIUS-RODE	€ 3.924,00	€ 2.475,00
46020	SINT-GILLIS-WAAS	€ 5.595,00	€ 3.530,00
12035	SINT-KATELIJNE-WAVER	€ 5.917,00	€ 3.733,00
43014	SINT-LAUREINS	€ 2.543,00	€ 1.604,00
41063	SINT-LIEVENS-HOUTEM	€ 2.633,00	€ 1.662,00
44064	SINT-MARTENS-LATEM	€ 1.391,00	€ 877,00
46021	SINT-NIKLAAS	€ 43.526,00	€ 27.464,00
23077	SINT-PIETERS-LEEUV	€ 10.154,00	€ 6.407,00
71053	SINT-TRUIDEN	€ 17.985,00	€ 11.348,00
56088	SIVRY-RANCE	€ 2.773,00	€ 1.750,00
55040	SOIGNIES	€ 15.012,00	€ 9.472,00
92114	SOMBREFFE	€ 3.144,00	€ 1.984,00
91120	SOMME-LEUZE	€ 2.122,00	€ 1.339,00
62099	SOUMAGNE	€ 8.247,00	€ 5.203,00
63072	SPA	€ 8.904,00	€ 5.618,00
34043	SPIERE-HELKIJN	€ 875,00	€ 552,00
62100	SPRIMONT	€ 5.507,00	€ 3.475,00
11044	STABROEK	€ 3.448,00	€ 2.176,00
36019	STADEN	€ 3.715,00	€ 2.344,00
63073	STAVELOT	€ 5.022,00	€ 3.168,00
23081	STEENOKKERZEEL	€ 1.980,00	€ 1.249,00
46024	STEKENE	€ 5.320,00	€ 3.357,00
63075	STOUMONT	€ 1.063,00	€ 672,00
84068	TELLIN	€ 1.232,00	€ 778,00
46025	TEMSE	€ 10.327,00	€ 6.516,00
83049	TENNEVILLE	€ 1.092,00	€ 689,00
23086	TERNAT	€ 3.549,00	€ 2.240,00
24104	TERVUREN	€ 3.668,00	€ 2.314,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
71057	TESSENDERLO	€ 5.433,00	€ 3.429,00
63076	THEUX	€ 4.538,00	€ 2.863,00
63089	THIMISTER-CLERMONT	€ 1.622,00	€ 1.023,00
56078	THUIN	€ 7.723,00	€ 4.873,00
37015	TIELT	€ 6.906,00	€ 4.357,00
24135	TIELT-WINGE	€ 2.766,00	€ 1.746,00
24107	TIENEN	€ 14.266,00	€ 9.001,00
61081	TINLOT	€ 644,00	€ 406,00
85039	TINTIGNY	€ 1.271,00	€ 802,00
73083	TONGEREN	€ 12.925,00	€ 8.155,00
31033	TORHOUT	€ 6.627,00	€ 4.182,00
57081	TOURNAI	€ 62.646,00	€ 39.528,00
24109	TREMELO	€ 3.937,00	€ 2.483,00
63086	TROIS-PONTS	€ 1.163,00	€ 734,00
62122	TROOZ	€ 4.883,00	€ 3.081,00
25105	TUBIZE	€ 12.804,00	€ 8.079,00
13040	TURNHOUT	€ 21.523,00	€ 13.580,00
21016	UKKEL/UCCLE	€ 47.408,00	€ 29.913,00
82036	VAUX-SUR-SURE	€ 1.730,00	€ 1.092,00
61063	VERLAINE	€ 1.228,00	€ 775,00
63079	VERVIERS	€ 90.906,00	€ 57.358,00
38025	VEURNE	€ 4.528,00	€ 2.857,00
82032	VIELSALM	€ 3.616,00	€ 2.282,00
25107	VILLERS-LA-VILLE	€ 3.004,00	€ 1.895,00
61068	VILLERS-LE-BOUILLET	€ 2.809,00	€ 1.772,00
23088	VILVOORDE	€ 16.445,00	€ 10.376,00
93090	VIROINVAL	€ 5.200,00	€ 3.282,00
85045	VIRTON	€ 8.345,00	€ 5.265,00
62108	WISE	€ 13.634,00	€ 8.602,00
33041	VLETEREN	€ 1.513,00	€ 955,00
73109	VOEREN	€ 1.072,00	€ 676,00
13044	VORSELAAR	€ 2.788,00	€ 1.759,00
13046	VOSELAAR	€ 1.999,00	€ 1.262,00
91143	VRESSE-SUR-SEMOIS	€ 1.901,00	€ 1.199,00
44072	WAARSCHOOT	€ 2.492,00	€ 1.572,00
42023	WAASMUNSTER	€ 3.706,00	€ 2.338,00
44073	WACHTEBEKE	€ 2.129,00	€ 1.343,00
63080	WAIMES	€ 3.651,00	€ 2.304,00
93088	WALCOURT	€ 9.945,00	€ 6.275,00
25124	WALHAIN	€ 1.756,00	€ 1.109,00
61072	WANZE	€ 8.367,00	€ 5.280,00
34040	WAREGEM	€ 12.492,00	€ 7.882,00
64074	WAREMME	€ 6.886,00	€ 4.345,00
64075	WASSEIGES	€ 1.187,00	€ 748,00
25110	WATERLOO	€ 7.249,00	€ 4.574,00

NIS CPAS/OCMW	COMMUNE/GEMEENTE	ART 4 PARTICIPATION ET ACTIVATION SOCIALE/ PARTICIPATIE EN SOCIALE ACTIVERING	ART 6 PAUVRETE ENFANTINE/ KINDERARMOEDE
21017	WATERMAAL-BOSVOORDE/WATERMAEL- BOITSFORT	€ 16.698,00	€ 10.536,00
25112	WAVRE	€ 11.002,00	€ 6.942,00
63084	WELKENRAEDT	€ 5.268,00	€ 3.324,00
73098	WELLEN	€ 2.228,00	€ 1.406,00
84075	WELLIN	€ 1.873,00	€ 1.181,00
23102	WEMMEL	€ 4.196,00	€ 2.648,00
33029	WERVIK	€ 6.497,00	€ 4.099,00
13049	WESTERLO	€ 6.504,00	€ 4.104,00
42025	WETTEREN	€ 9.962,00	€ 6.286,00
34041	WEVELGEM	€ 11.689,00	€ 7.376,00
23103	WEZEMBEEK-OPPEM	€ 3.694,00	€ 2.331,00
42026	WICHELEN	€ 3.230,00	€ 2.038,00
37017	WIELSBEKE	€ 2.726,00	€ 1.720,00
11050	WIJNEGEM	€ 1.942,00	€ 1.225,00
12040	WILLEBROEK	€ 11.581,00	€ 7.307,00
37018	WINGENE	€ 4.256,00	€ 2.686,00
21018	WOLUWE-SAINT-LAMBERT/SINT- LAMBRECHTS-WOLUWE	€ 36.392,00	€ 22.962,00
21019	WOLUWE-SAINT-PIERRE/SINT-PIETERS- WOLUWE	€ 13.117,00	€ 8.276,00
11052	WOMMELGEM	€ 2.676,00	€ 1.688,00
45061	WORTEGEM-PETEGEM	€ 1.402,00	€ 884,00
11053	WUUSTWEZEL	€ 5.991,00	€ 3.780,00
91141	YVOIR	€ 3.964,00	€ 2.502,00
11054	ZANDHOVEN	€ 2.734,00	€ 1.725,00
23094	ZAVENTEM	€ 8.825,00	€ 5.568,00
31040	ZEDELGEM	€ 7.012,00	€ 4.425,00
42028	ZELE	€ 7.125,00	€ 4.495,00
43018	ZELZATE	€ 5.459,00	€ 3.444,00
23096	ZEMST	€ 3.411,00	€ 2.153,00
45057	ZINGEM	€ 1.591,00	€ 1.004,00
11055	ZOERSEL	€ 4.767,00	€ 3.008,00
44080	ZOMERGEM	€ 2.346,00	€ 1.480,00
71066	ZONHOVEN	€ 5.530,00	€ 3.490,00
33037	ZONNEBEKE	€ 3.794,00	€ 2.394,00
41081	ZOTTEGEM	€ 6.335,00	€ 3.998,00
24130	ZOUTLEEUW	€ 2.467,00	€ 1.557,00
31042	ZUIENKERKE	€ 572,00	€ 361,00
44081	ZULTE	€ 3.893,00	€ 2.456,00
71067	ZUTENDAAL	€ 1.741,00	€ 1.098,00
45065	ZWALM	€ 2.078,00	€ 1.312,00
34042	ZWEVEGEM	€ 6.014,00	€ 3.794,00
11056	ZWIJNDRECHT	€ 6.600,00	€ 4.165,00
	<b>TOTAL/TOTAAL</b>	<b>€ 6.796.000,00</b>	<b>€ 4.288.000,00</b>

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2013/35611]

**26 APRIL 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van het geactualiseerde monitoringprogramma van de watertoestand ter uitvoering van artikel 67 en 69 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid, artikel 67, 68 en 69;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken en van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het geactualiseerde monitoringprogramma van de watertoestand, vermeld in artikel 67 en 69 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid, opgenomen in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd, wordt hierbij vastgesteld.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor openbare werken, en de Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu en het waterbeleid, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 april 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

H. CREVITS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

J. SCHAUVLIEGE

**Bijlage bij het besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van het geactualiseerde monitoringprogramma van de watertoestand ter uitvoering van artikel 67 en 69 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid**

**1. ALGEMENE INLEIDING - WETTELIJK KADER**

1.1 De Europese Kaderrichtlijn Water (KRLW)

1.2 Het Decreet Integraal Waterbeleid (DIW)

1.3 De context van het voorgestelde monitoringsprogramma

**2. MONITORINGPROGRAMMA OPPERVLAKTEWATER**

2.1 Kernbegrippen KRLW-monitoring

2.1.1 Vier monitoringstypen

2.1.2 Monitoring van beschermde gebieden

2.1.3 Selectie van kwaliteitselementen

2.2 T&T: RIVIEREN

2.2.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

2.2.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement

2.2.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie T&T rivieren

2.2.4 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek voor het gebruik van submeetplaatsen

2.3 T&T: MEREN

2.4 T&T: OVERGANGSWATER

2.4.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

2.4.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement

2.4.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie T&T overgangswateren

2.5 OM: RIVIEREN

2.5.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

2.5.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement

2.5.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie

2.5.4 Korte samenvatting van de bijkomende monitoringsvereisten bij de onttrekking van drinkwater (art. 7 KRLW)



- 2.5.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermingsgebieden voor habitats en soorten
- 2.5.6 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen
- 2.6 OM: MEREN
- 2.6.1 Methodologie / criteria voor de selectie van kwaliteitselementen en meetlocaties
- 2.6.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor de biologische kwaliteitselementen
- 2.6.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie
- 2.6.4 Korte samenvatting i.v.m. bijkomende monitoringsvereisten bij de onttrekking van drinkwater (art. 7 KRLW)
- 2.6.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermingsgebieden voor habitats en soorten
- 2.6.6 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen
- 2.7 OM: OVERGANGSWATEREN
- 2.7.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties
- 2.7.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement
- 2.7.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie
- 2.7.4 Korte samenvatting van de bijkomende monitoringsvereisten bij de onttrekking van drinkwater (artikel 7)
- 2.7.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermingsgebieden voor habitats en soorten
- 3. MONITORINGPROGRAMMA GRONDWATER
- 3.1 Inleiding
- 3.1.1 Situering
- 3.1.2 Grondwaterlichaam
- 3.1.3 Opbouw van het programma
- 3.2 Het T&T-monitoringprogramma voor grondwater
- 3.2.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties
- 3.2.2 Methodologie / criteria voor de bepaling van de bemonsteringsfrequentie
- 3.2.3 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode
- 3.2.4 Specifieke aanvullingen voor monitoring van grondwaterlichamen met potentieel grensoverschrijdende effecten (als ze afwijken van het daarvoor beschreven programma)
- 3.2.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden voor de winning van drinkwater
- 3.2.6 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden zoals grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen
- 3.2.7 Samenvattende tabellen bemonsterings-/meetfrequentie
- 3.2.8 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen
- 3.3 OM grondwater - kwaliteit
- 3.3.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties
- 3.3.2 Methodologie / criteria voor de bepaling van de bemonsteringsfrequentie
- 3.3.3 Specifieke aanvullingen voor monitoring van grondwaterlichamen met potentieel grensoverschrijdende effecten (als ze afwijken van het daarvoor beschreven programma)
- 3.3.4 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden voor de winning van drinkwater
- 3.3.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden zoals grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen
- 3.3.6 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie
- 3.3.7 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen
- 3.4 OM grondwater - kwantiteit
- 3.4.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties
- 3.4.2 Methodologie / criteria voor de bepaling van de meetfrequentie
- 3.4.3 Meetfrequentie, meetmethode en beoordelingsmethode
- 3.4.4 Specifieke aanvullingen voor monitoring van grondwaterlichamen met potentieel grensoverschrijdende effecten (als ze afwijken van het daarvoor beschreven programma)
- 3.4.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden voor de winning van drinkwater
- 3.4.6 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden zoals grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen
- 3.4.7 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie
- 3.4.8 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen

## 1. ALGEMENE INLEIDING - WETTELIJK KADER

### 1.1 De Europese Kaderrichtlijn Water (KRLW)

De KRLW is richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 "tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid" (Europese Gemeenschap, 2000). Haar belangrijkste milieudoelstelling is om tegen 2015 een goede oppervlaktewatertoestand en een goede grondwatertoestand in de verschillende Europese watersystemen te bereiken.

Artikel 8 van de KRLW verplicht de lidstaten tot het opzetten van programma's voor de monitoring van de watertoestand, om een samenhangend totaalbeeld te krijgen van de watertoestand binnen elk stroomgebiedsdistrict. Voor Vlaanderen zijn dat de twee internationale stroomgebiedsdistricten van Schelde en Maas.

### 1.2 Het Decreet Integraal Waterbeleid (DIW)

De KRLW werd in Vlaamse wetgeving omgezet door middel van het Decreet Integraal Waterbeleid (Vlaams Parlement, 2003).

In uitvoering van artikel 67 moest de Vlaamse Regering voor elk stroomgebiedsdistrict de programma's voor de monitoring van de watertoestand opstellen. De programma's moesten uiterlijk 22 december 2006 in uitvoering zijn. Artikel 68 van het DIW geeft een nadere omschrijving van de inhoud van de programma's voor de monitoring van de watertoestand.

#### Artikel 68 DIW

De programma's bevatten:

1° voor oppervlaktewater:

- a) de chemische toestand;
- b) de kwantitatieve toestand;
- c) de mate waarin het oppervlaktewater aan erosie onderhevig is (1);
- d) de aanvoer en afzetting van sedimenten;
- e) de ecologische toestand en het ecologisch potentieel.

2° voor grondwater

- a) de chemische toestand;
- b) de kwantitatieve toestand.

Voor beschermde gebieden worden de programma's aangevuld met de bijzondere voorschriften van de communautaire wetgeving op grond waarvan de beschermde gebieden zijn ingesteld.

De paragrafen 1a, 1c, 1e, 2a, 2b geven invulling aan de meetverplichtingen van de KRLW. Daarnaast voorziet artikel 68 van het DIW expliciet in een aantal bijkomende meetnetten voor oppervlaktewateren, los van de KRLW-verplichtingen, het betreft met name:

- 1b) de kwantitatieve toestand;
- 1d) de aanvoer en afzetting van sedimenten (2);

### 1.3 De context van het voorgestelde monitoringsprogramma

Het programma heeft alleen betrekking op de monitoringprogramma's in uitvoering van artikel 68 van het DIW. Het programma heeft geen betrekking op de meetverplichtingen in uitvoering van andere communautaire dan de KRLW of specifieke meetprogramma's. Het programma wordt opgesplitst in twee delen, met name een programma voor oppervlaktewater (I) en een programma voor grondwater (II).

*Het stroomgebiedbeheerplan moet o.m. omvatten een kaart van de voor de doeleinden van artikel 8 en bijlage V gevormde monitoringnetwerken, en een presentatie in kaartvorm van de resultaten van de monitoringprogramma's die uit hoofde van die bepalingen zijn uitgevoerd voor de toestand van oppervlaktewater (ecologisch en chemisch) en grondwater (chemisch en kwantitatief);*

Het programma is opgedeeld in verschillende fiches, ingedeeld volgens aard van het programma en categorie van het waterlichaam.

## 2. MONITORINGPROGRAMMA OPPERVLAKTEWATER

Het monitoringprogramma voor oppervlaktewater ter uitvoering van de KRLW heeft betrekking op de monitoring van de ecologische en chemische toestand van het oppervlaktewater.

De monitoring van de oppervlaktewaterkwantiteit is voor de KRLW alleen noodzakelijk als die van belang is voor de ecologische en chemische toestand en voor het ecologisch potentieel. Het DIW breidt de monitoringverplichting uit tot een algemene meetverplichting voor de kwantitatieve toestand. Daarnaast vraagt het DIW voor oppervlaktewater ook de aanvoer en afzetting van sedimenten te meten.

Meetgegevens over waterkwantiteit en sediment maken deel uit van het meetnet, uitgebouwd voor het operationeel beheer (3) van de waterlopen.

### 2.1 Kernbegrippen KRLW-monitoring

#### 2.1.1 Vier monitoringstypen

De KRLW onderkent vier typen monitoring: toestand- en trendmonitoring (T&T), operationele monitoring (OM), monitoring voor nader onderzoek en monitoring van beschermde gebieden. In de Engelstalige literatuur worden de eerste drie typen aangeduid met *respectievelijk surveillance, operational en investigative monitoring*. De T&T of surveillance monitoring situeert zich in een programmacontext (algemeen waterbeleid), op programmaniveau, de *operational en investigative monitoring* situeren zich op projectniveau.

**Toestand en trendmonitoring (T&T)** heeft als doel een uitspraak te doen over de globale toestand van het oppervlaktewater binnen een stroomgebied. Daartoe moeten de lidstaten per oppervlaktewatercategorie en stroomgebied(district) een reeks voorgeschreven kwaliteitselementen opvolgen met een rapporteringsfrequentie van zes jaar. De doelgroep is het algemene waterbeleid.

De **operationele monitoring** moet de toestand vaststellen van waterlichamen die het risico lopen de milieudoelstellingen niet te bereiken en de effecten van de maatregelenprogramma's opvolgen. Omdat de operationele monitoring het best korter op de bal kan spelen, is een meetfrequentie van minstens eenmaal per drie jaar aanbevolen. Omdat de KRLW de ecologische functie van het oppervlaktewater sterk benadrukt, moet de opvolging van minstens één biologisch kwaliteitselement altijd overwogen worden, maar een dergelijke monitoring is geen strikte verplichting. Opvolging van het meest geschikte (gevoelige) kwaliteitselement kan voldoende zijn. De doelgroep is de waterbeheerder. De opzet van die monitoring (variabelen, meetfrequentie, ruimtelijk schaalniveau en meetplaatsen...) is projectspecifiek.

**Monitoring voor nader onderzoek** is bedoeld om onverwachte ontwikkelingen op te volgen en/of kennishiaten aan te pakken, bijvoorbeeld als een waterlichaam zich niet herstelt om een onbekende reden, ondanks alle geleverde inspanningen. Hier gelden dezelfde spelregels als voor de operationele monitoring, behalve dat de meetinspanning vaak veel groter zal zijn. Dat laatste meetnet is een specifiek en niet-recurrent onderzoeksmeetnet dat in de komende jaren belangrijker wordt omdat er - naarmate het beeld van de biologische, (fysico)chemische en hydromorfologische toestandvariabelen vollediger wordt als resultaat van de monitoring in de voorbije jaren - ook meer behoefte zal zijn om de lacunes op het vlak van watersysteemkennis op te vullen, zodat doeltreffende maatregelen kunnen worden uitgewerkt en vervolgens gerichte acties kunnen worden ondernomen. Onder meer in het kader van de screening van waterlichamen en een verbeterde handhaving, zal monitoring voor nader onderzoek aan bod komen.

De pesticidenproblematiek wordt opgevolgd via een specifiek roulerend meetprogramma in lokale waterlichamen.

### 2.1.2 Monitoring van beschermde gebieden

De KRW onderscheidt de volgende soorten beschermde gebieden:

1° Gebieden die overeenkomstig artikel 7 zijn aangewezen voor de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water. De KRLW voorziet in aanvullende monitoringvoorschriften (zie verder).

2° Gebieden die voor de bescherming van economisch significante in het water levende planten- en diersoorten zijn aangewezen. De KRLW voorziet niet in aanvullende monitoringvoorschriften. Aangezien er in Vlaanderen geen dergelijke gebieden zijn (schelpdierproductie in de Spuikom in Oostende werd stopgezet), is die bescherming de facto niet van toepassing.

3° Waterlichamen die als recreatiewater zijn aangewezen, met inbegrip van de gebieden die als zwemwater overeenkomstig richtlijn 76/160/EEG zijn aangewezen. De KRLW voorziet niet in aanvullende monitoringvoorschriften. De VMM voert echter een uitgebreide monitoring uit ter uitvoering van de actuele Europese zwemwaterrichtlijn 2006/7/EG. Dat specifieke monitoringprogramma wordt, samen met de lijst van de officieel aangeduide zwemwateren aan de kust en in het binnenland, jaarlijks vastgelegd.

4° Nutriëntengevoelige gebieden, met inbegrip van die welke overeenkomstig richtlijn 91/676/EEG zijn aangewezen als kwetsbare zones en gebieden die overeenkomstig richtlijn 91/271/EEG zijn aangewezen als kwetsbare gebieden. Voor de nitraatrichtlijn is sinds 1999 een MAP-meetnet operationeel. Dit meetnet omvat momenteel ca. 800 meetplaatsen, verspreid over bijna uitsluitend lokale waterlichamen. Voor de richtlijn behandeling stedelijk afvalwater volstaat de operationele monitoring zoals verder beschreven in de fiches "operationele monitoring rivieren" en "operationele monitoring overgangswateren".

5° Gebieden die voor de bescherming van habitats of van soorten zijn aangewezen, als het behoud of de verbetering van de watertoestand bij de bescherming een belangrijke factor vormt, met inbegrip van de relevante Natura 2000-gebieden die in het kader van richtlijn 92/43/EEG en richtlijn 79/409/EEG aangewezen zijn. De KRLW voorziet in aanvullende monitoringvoorschriften (zie verder).

Aanvullende monitoringvoorschriften voor beschermde gebieden:

#### Drinkwateronttrekkingspunten:

Oppervlaktewaterlichamen die bij artikel 7 zijn aangewezen en die gemiddeld meer dan 100 m<sup>3</sup> per dag leveren, worden als monitoringlocaties aangewezen en zo nodig aan aanvullende monitoring onderworpen om aan de voorschriften van dat artikel te voldoen. Die lichamen worden gemonitord op alle geloosde prioritaire stoffen en op alle andere in significante hoeveelheden geloosde stoffen die de toestand van het waterlichaam kunnen beïnvloeden en die op grond van de drinkwaterrichtlijn beheerst worden. De monitoring wordt verricht met de volgende frequenties:

Bevolking	Frequentie
< 10.000	4 keer per jaar
> 10.000 tot 30.000	8 keer per jaar
> 30.000	12 keer per jaar

#### Beschermingsgebieden voor habitats en soorten:

Waterlichamen die deel uitmaken van zulke gebieden, worden opgenomen in het bovengenoemde programma voor operationele monitoring, als volgens de effectbeoordeling en de monitoring met het oog op toezicht de kans bestaat dat de in artikel 4 gestipuleerde milieudoelstellingen niet worden bereikt. De monitoring wordt verricht om de omvang en het effect van elke relevante significante belasting van die lichamen en, zo nodig, de uit de maatregelenprogramma's resulterende veranderingen in de toestand van die lichamen te beoordelen. De monitoring wordt voortgezet tot de gebieden voldoen aan de voorschriften met betrekking tot water van de regeling waarbij ze zijn aangewezen en tot de doelstellingen van artikel 4 zijn bereikt.

### 2.1.3 Selectie van kwaliteitselementen

In bijlage V bij de KRLW wordt duidelijk aangegeven op basis van welke kwaliteitselementen een waterlichaam beoordeeld moet worden. De set variabelen verschilt enigszins afhankelijk van de categorie waartoe het waterlichaam in kwestie behoort (R = rivieren, M = meren, O = overgangswateren). In de onderstaande fiches worden, rekening houdend met de categorie, de volgende parameters bedoeld bij de vermelde kwaliteitselementen.

#### Biologische elementen

Biologische elementen	Rivieren	Meren	Overgangswateren
Fytoplankton: S+A+B	X	X	X
Fytobenthos: S+A	X	X	
Macroalgen: S+A			X
Macrofyten: S+A	X	X	X
Benthische ongewervelden: S+A	X	X	X
Vis: S+A+L	X	X	X

S = soortensamenstelling, A = abundantie; B = Biomassa, L = leeftijdsopbouw (niet in overgangswateren)

#### Hydromorfologische elementen die de biologische elementen mee bepalen

Hydromorfologische elementen	Rivieren	Meren	Overgangswateren
<i>Hydrologisch regime</i>			
kwantiteit en dynamiek van de waterstroming	x	x	
verblijftijd		x	
verbinding met grondwaterlichamen	x	x	
<i>Riviercontinuïteit</i>			
<i>Morfologie</i>			

Hydromorfologische elementen	Rivieren	Meren	Overgangswateren
variëaties in rivierdiepte en -breedte	x		
variatie van de diepte		x	x
structuur en substraat van de rivierbedding/meerbodem	x	x incl. kwantiteit	x incl. kwantiteit
structuur van de oever-/getijdenzone	x	x	x
<i>Getijdenregime</i>			
zoetwaterstroming			x
golfslag			x

#### Chemische en fysisch-chemische elementen die de biologische elementen mee bepalen

De analyses worden uitgevoerd met inachtneming van de vereisten, opgelegd in de richtlijn 2009/90. Die vereisten werden geïmplementeerd in de Vlaamse regelgeving door de publicatie van de Technische specificaties voor de chemische analyse van (fysisch-)chemische parameters en beoordeling van de analyseresultaten afhankelijk van de monitoring van de watertoestand krachtens richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2011.

Algemeen (R = rivieren, M = meren, O = overgangswateren):

- Thermische omstandigheden (R, M, O)
- Zuurstofhuishouding (R, M, O)
- Zoutgehalte (R, M, O)
- Verzuuringstoestand (R, M)
- Nutriënten (R, M, O)
- Doorzicht (M, O)
- Zwevende stoffen

#### Specifieke verontreinigende stoffen

Verontreiniging door alle prioritare stoffen (4) waarvan is vastgesteld dat ze in het waterlichaam worden geloosd (R, M, O): zie KRLW-dochterrichtlijn 2008/105 en de volgende dochterrichtlijnen of herziening daarvan.

Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat ze in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd (R, M, O).

#### 2.2 T&T: RIVIEREN

Monitoring programma	Toestand- en Trendmeetnet oppervlaktewater
Categorie	Rivieren

##### 2.2.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

De toestand- en trendmonitoring wordt verricht op voldoende oppervlaktewaterlichamen om de algemene toestand van het oppervlaktewater in elk stroomgebied of deelstroomgebied binnen het stroomgebiedsdistrict te kunnen beoordelen.

De selectie van de waterlichamen voor de ecologische toestand en de chemische toestand wordt gedaan op basis van de selectiecriteria die zijn opgenomen in paragraaf 1.3.1 van bijlage V van de KRLW:

1. waar het waterdebit significant is binnen het stroomgebiedsdistrict in zijn geheel, met inbegrip van locaties in grote rivieren met een stroomgebied van meer dan 2500 km<sup>2</sup>;
2. waar het aanwezige watervolume significant is binnen het stroomgebiedsdistrict, inclusief grote meren en reservoirs;
3. waar significante waterlichamen de grens van een lidstaat overschrijden;
4. die zijn aangewezen uit hoofde van beschikking 77/795/EEG;
5. punten die nodig zijn om de verontreinigingsvracht te schatten bij grenzen van lidstaten én op de overgangen naar het mariene milieu.

##### 2.2.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement

Fysico-chemische kwaliteitselementen

#### Gemeten variabelen / bemonsteringsfrequentie

In elk waterlichaam worden voor de bepaling van de toestand de volgende parameters gemeten:

- opgeloste zuurstof, pH, watertemperatuur, geleidbaarheid, totaal stikstof en totaal fosfor;
- specifieke verontreinigende stoffen: stoffen waarvoor geen Europese norm bestaat en die geloosd zijn in significante hoeveelheden: als de geldende milieukwaliteitsnorm niet gehaald wordt, of als verwacht wordt dat die niet gehaald zal zijn in 2021;
- stoffen die bepalend zijn voor de chemische toestand: alleen als ze geloosd zijn in het waterlichaam.

Maandelijkse meting gedurende minstens drie opeenvolgende meetjaren in de zesjaarlijkse plancyclus.

De bestrijdingsmiddelen vormen een uitzondering op de maandelijkse meting: rekening houdend met hun toepassingsperiode wordt niet gemeten in de maanden december, januari en februari omdat er dan geen significante immissie is.

#### Bemonsteringsmethode

Veldmetingen in situ met behulp van geijkte meters: pH, watertemperatuur, elektrische geleidbaarheid, zuurstof.

Andere variabelen door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker bij 4°C.

#### Analysemethode / beoordelingsmethode

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

Chemische kwaliteitselementen



**Bemonsteringsfrequentie**

Maandelijks meting gedurende minstens één meetjaar in de zesjaarlijkse plancyclus.

**Bemonsteringsmethode**

Door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker bij 4°C.

Voor stoffen waarvoor een MKN geldt in biota, zoals kwik en zijn verbindingen, hexachloorbenzeen en hexachloorbutadieen, wordt de concentratie in het weefsel van prooidieren (nat gewicht) gemeten. Uit vissen, weekdieren, schaaldieren en eventueel andere biota worden de meest passende indicatorsoorten gekozen afhankelijk van het type van de waterlichamen.

**Analysemethode / beoordelingsmethode**

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

**Biologische kwaliteitselementen****Bemonsteringsfrequentie**

De biologische kwaliteitselementen worden minstens gedurende één meetjaar in de zesjaarlijkse plancyclus geëvalueerd.

**Samenstelling en abundantie van de waterflora:**

— Fytobenthos: één maal per meetjaar in drie locaties per waterlichaam, gelegen in de trajecten waar tevens macrofyten opgenomen worden;

— Macrofyten: drie 100-metertrajecten per waterlichaam, één maal per meetjaar.

**Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna:**

minstens één meetplaats per waterlichaam, één maal per meetjaar.

**Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna:**

minstens één meetplaats per waterlichaam, één maal per meetjaar.

**Bemonsteringsmethode****Samenstelling en abundantie van de waterflora:**

— Fytobenthos: bemonstering van diatomeeën: afschrapen van in situ harde substraten (stenen, helofyten of andere) of, als dat niet mogelijk is, kunstmatige harde substraten of helofyten.

— Macrofyten: noteren van aanwezige soorten met abundantieclassen en bijkomende variabelen (onder meer groeivormen en mate van submerse vegetatie-ontwikkeling) in de watervegetatie (langs beide oevers) over een 100 metertraject.

**Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna:**

Voor ondiepe waterlopen wordt bemonsterd met *kicksampling* (opwoelen van de waterbodem voor het net) met gestandaardiseerd handnet (maaswijdte 500 µm) gedurende vijf minuten, aangevuld met het met de hand uitzoeken van organismen op aanwezige stenen. Voor diepere waterlopen worden artificiële substraten uitgezet die bestaan uit stukken baksteen die na een koloniseringsperiode van een drietal weken worden opgehaald.

**Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna:**

Een meetpunt is één traject van 100/250 m.

Naar gelang van het type water worden verschillende technieken gebruikt in overeenstemming met de CEN-richtlijnen (CEN, 2002). Voor rivieren wordt hoofdzakelijk de elektrische vangstmethode gebruikt al dan niet gecombineerd met fuikvangsten.

**Analysemethode / beoordelingsmethode****Samenstelling en abundantie van de waterflora:**

— Fytobenthos: 500 diatomeeënschaalhelften (= 500 valves) worden geïdentificeerd tot op soort- of lager taxonomisch niveau. Op basis van soorten en relatieve abundanties wordt een typespecifieke index berekend, gebaseerd op procentuele abundanties van impactsensitieve en van impactgeassocieerde indicatoren, die een waarde aanneemt tussen 0 en 1.

— Macrofyten: er wordt een multimetrische index berekend op basis van drie deelmaatlaten, typespecificiteit, verstoring en groeivormen. Voor een aantal waterlooptypes is er een bijkomende deelmaatlat vegetatieontwikkeling. De berekende multimetrische index is een type specifieke index die een waarde aanneemt tussen 0 en 1.

**Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna:**

Uit het verzamelde materiaal worden de aanwezige macro-invertebraten uitgesorteerd en geïdentificeerd tot op het gewenste taxonomische niveau, en worden abundanties geteld of, voor hogere abundanties, geschat. Op basis van de taxalijsten en abundanties worden vijf deelmaatlaten berekend (aantal taxa, aantal EPT taxa, aantal andere gevoelige taxa, Shannon-Wienerindex en gemiddelde tolerantiescore). Die deelmaatlaten worden omgezet naar een totale index (de MMIF), namelijk een getal tussen 0 en 1. De omzettingcriteria zijn afhankelijk van het riviertype.

**Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna:**

Op basis van de verkregen gegevens wordt een type-specifieke index voor biotische integriteit (IBI) berekend. De IBI wordt in het kader van de KRW-beoordeling gehanteerd als EKC.

**Hydromorfologische kwaliteitselementen****Beoordelingsfrequentie**

Eens per zesjaarlijkse planperiode voor structuurkenmerken.

**Bemonsteringsmethode**

Niet van toepassing.

**Analysemethode / beoordelingsmethode**

Voor de beoordeling van de hydromorfologie van een waterloop worden zes hoofdvariabelen onderscheiden:

— kwantiteit en dynamiek van de waterstroming (zie 2.5);

— verbinding met grondwaterlichamen;

— riviercontinuïteit;

— variatie in rivierdiepte en -breedte;

— structuur en substraat van de rivierbedding;

— structuur van de oeverzone.

Elke hoofdvariabele wordt beoordeeld op basis van één of meer hydromorfologische variabelen zoals landgebruik in het bekken, opstuwing (beïnvloeding waterpeil), breedte-diepte-Verhouding, dwarsprofiel, beddingvegetatie, oeververdediging, bomen en houtkanten langs oever / op de dijk, meandering - sinuositeit, landgebruik in de meandergordel, ondieptes en stroomkuilen, longitudinale continuïteit (vismigratie) en laterale continuïteit (overstromingsmogelijkheid).

## Kwantiteit

## Bemonsteringsfrequentie

## Bevaarbare waterlopen

De bemonsteringsfrequentie voor het debiet kan verschillen afhankelijk van het type toestel. Meestal gebeurt de bemonstering elke minuut voor de waterstanden en elke 10 of 30 seconden voor de locaties, uitgerust met een akoestisch meettoestel. Die waarden worden naar de datalogger gestuurd en in de dataloggers zelf uitgemiddeld tot een gemiddeld peil en/of debiet van de voorbije 15 minuten. Voor enkele stations is die omschakeling nog niet gebeurd en worden de waarden voorlopig nog uitgemiddeld per uur (voorbije uur).

## Onbevaarbare waterlopen

Het betreft continue metingen. Er wordt namelijk een gemiddelde waarde opgeslagen - afhankelijk van het type meetnet - van de voorbije 1 of 15 minuten. In de meetpost zelf wordt een meting uitgevoerd per 10 seconden. Die tussentijdse waarden worden dan uitgemiddeld naar een uiteindelijke meetwaarde per 1 minuut of 15 minuten naar gelang van het type meetnet.

## Bemonsteringsmethode

## Bevaarbare waterlopen

Waterpeilen worden geregistreerd door verschillende meettoestellen: vlotterlimnigrafen, limnigrafen van het borrelbuisstype, druksondes voor opmeting van de hydrostatische waterdruk en ultrasone peilmeters.

Neerslag wordt momenteel opgemeten aan de hand van pluviografen van het kantelbaktype.

## Onbevaarbare waterlopen

Waterpeil wordt gemeten aan de hand van een peilmeettoestel, gebaseerd op een vlottermechanisme of radar peilmeter.

Neerslag wordt gemeten aan de hand van toestellen, gebaseerd op een weegmechanisme. Daarnaast is er behoefte aan neerslagradarmetingen om in combinatie met pluviografen over gebiedsdekkende ('lokale') neerslag te beschikken.

## Analysemethode / beoordelingsmethode

## Bevaarbare waterlopen

Debeten ( $m^3/s$ ) worden afgeleid uit waterpeilmetingen (m) en bijbehorende snelheidsmetingen (m/s). De stroomsnelheid wordt bemonsterd door akoestische snelheidsmeters.

Debeten worden in het geval van een vrij afvoerende waterloop afgeleid van de opgemeten waterstanden. Daartoe zijn geregeld ijkingsmetingen nodig om een zo volledig mogelijke relatie tussen de waterstand en het debiet te kunnen bepalen. Aangezien dergelijke verbanden aan verandering onderhevig zijn door bijvoorbeeld aanslibbing, waterplanten enzovoort, worden die ijkingen frequent herhaald. In geval van gestuwde of niet vrij afvoerende rivieren wordt het debiet afgeleid uit een combinatie van waterpeil- en snelheidsmetingen.

## Onbevaarbare waterlopen

Voor onbevaarbare waterlopen wordt op een vergelijkbare manier als voor de bevaarbare waterlopen het waterpeil gemeten en het debiet afgeleid. Specifiek worden er afhankelijk van de omvang van de waterloop verschillende types waterpeilmeters en snelheidsmeters geplaatst om over kwalitatieve realtime debieten te beschikken. Tevens gebeuren debietbepalingen ter hoogte van de stuwinfrastructuur (aan de hand van afleidingen uit schaalmodellen). Voor kleinere onbevaarbare waterlopen wordt vaak gekozen voor het plaatsen van een vaste meetsectie met overlaatrempel die onveranderlijk blijft in de tijd en waarmee zonder frequente ijkingsmetingen toch zeer betrouwbare debieten kunnen worden afgeleid vanuit het gemeten waterpeil.

## Sediment

## Bemonsteringsfrequentie

## Bevaarbare waterlopen

Monitoringprogramma voor beoordeling van effecten en evaluatie van veranderingen op lange termijn. Dat vereist een continue monitoring. Het resultaat heeft een integrerend karakter in ruimte en tijd voor die waterlichamen in Vlaanderen.

Praktisch gezien is er per meetpost de volgende apparatuur nodig:

- debietsmeting (via watersnelheid, event. Q-H)
- automatisch staalname-apparaat voor het oppompen van waterstalen (bv. om de 7 uur)
- multiparametersonde (onder meer temperatuur, conductiviteit, redox en turbiditeit) meetwaarden om de 15 minuten.

## Onbevaarbare waterlopen

De sedimentconcentraties worden op continue wijze gemonitord, namelijk met opslag van een meetwaarde met een interval van 15 minuten. Gedurende een hoogwaterperiode wordt de meetfrequentie en bijbehorende bemonsteringsfrequentie automatisch opgedreven omdat precies gedurende de (korte) hoogwatergolf het overgrote deel van de afspoeling van sediment (via de waterloop) optreedt.

## Bemonsteringsmethode

## Bevaarbare waterlopen

Binnen dat meetnet bestaat de opstelling voor monitoring enerzijds uit een continue meting van de sedimentconcentratie via turbiditeit (surrogaatmethode met multiparametersonde, om de 15 minuten), en anderzijds uit een continue staalname van rivierwater voor concentratiebepaling achteraf in het labo (bv. om de 7 uur). Beide waarden zijn waarden gemeten in één punt van de rivier, en zijn dus niet noodzakelijk representatief voor de hele dwarssectie. Daarom gebeuren er op verschillende tijdstippen (ca. 12 per meetjaar) en onder verschillende debietcondities integrerende staalnames (EWI's) over de hele diepte en breedte van de rivier om die relaties te leggen.

## Onbevaarbare waterlopen

Continu (met een interval van 15 minuten) wordt de turbiditeit (troebelheid) van het water gemeten.

Bij hoge waterpeilen (hoogwaterperiodes) worden automatisch waterstalen verzameld. In het laboratorium wordt de hoeveelheid sediment in het waterstaal bepaald.

Op basis van die sedimentconcentraties in de waterstalen wordt het continue (per 15 minuten) gemeten turbiditeitsignaal geïkht.

## Analysemethode / beoordelingsmethode

## Bevaarbare waterlopen

Wat de permanente monitoring betreft, worden de data verkregen uit zowel de hoogfrequente monitoring (multiparametersondes, 15 minuten), als de data verkregen uit de laboanalyses op de waterstalen (om de 7 uur) geïntegreerd. De geregistreerde turbiditeitswaarden worden (via berekende correlatiefactoren) omgerekend tot sedimentconcentraties.

De automatisch opgepompte waterstalen worden in het labo onderzocht op verschillende sedimentologische parameters: sedimentconcentratie, organisch stofgehalte, deeltjesgrootte en dichtheid. Volgens behoefte kan dat parameterpakket aangepast worden.

Resultaten worden weergegeven als maand- en jaarvrachten van gesuspendeerd materiaal. De gevalideerde vrachten (samengesteld uit hoogfrequente metingen om de 15 minuten) komen ter beschikking ca. 5 maanden na afsluiten van het kalenderjaar.

De gegevens zullen gaandeweg ook online ter beschikking gesteld worden.

Onbevaarbare waterlopen

Sedimentconcentratie: meten van turbiditeitsignaal (Hz signaal) dat omgezet wordt in sedimentconcentratie in g/l. Om de relatie tussen het turbiditeitsignaal en de sedimentconcentratie te kennen, moeten per post ijkingsmetingen (staalnames) worden uitgevoerd (vooral gedurende hoogwaterperiodes).

Sedimentdebiet: afgeleide waarden, berekend uit tijdsreeks sedimentconcentratie en waterdebiet. Aan de hand van de staalnames worden ook de korrelgrootte van het in suspensie zijnde materiaal gemonitord en wordt de dichtheid van het sedimentmateriaal (g/ml), aanwezig in de waterstalen, bij verschillende stroomregimes bepaald.

### 2.2.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie T&T rivieren

Kwaliteitselementen voor de KRLW worden, zoals hierboven is beschreven, gedurende één of meer meetjaren in de zesjaarlijkse planperiode gemeten. Binnen dat meetjaar gelden de aangegeven frequenties.

Rivieren - T&T monitoring		
KRLW	Kwaliteitselement	Frequentie binnen meetjaar
<u>Biologie</u>		
	Fytobenthos	1
	Macrofyten	1
	Macro-invertebraten	1
	Vissen	1
<u>Chemie</u>	EU-genormeerde stoffen (o.a. bijlage X)	Maandelijks (biota 1)
<u>Fysico-chemie</u>	Relevante specifieke verontreinigende stoffen (bijlage VIII)	Maandelijks
	Toestandsparementen: opgeloste zuurstof, pH, watertemperatuur, geleidbaarheid, totaal stikstof en totaal fosfor; overige: afhankelijk van impact (normoverschrijding)	Maandelijks
<u>Hydromorfologie</u>	<i>(Biol. ondersteunend)</i>	
	Hydrologisch regime /	Continu
	Riviercontinuïteit	1
	Morfologie	1
<b>Decreet IWB</b>		
<u>Kwantiteit</u>	Waterpeilen	Continu
	Neerslag	Continu
<u>Sediment</u>	Sedimentconcentraties	Continu / nog te bepalen

### 2.2.4 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek voor het gebruik van submeetplaatsen

Doorgaans worden de (fysisch-)chemische parameters gemeten op één meetplaats; in een beperkt aantal waterlichamen zijn er meerdere meetplaatsen waarvan de meetdata geaggregeerd worden.

Voor de biologische kwaliteitselementen fyto-benthos en macrofyten worden meerdere meetplaatsen of trajecten bemonsterd. Voor macrofyten betreft het drie trajecten van elk 100 m.

De structuurkenmerken worden gekarteerd middels een gezamenlijke beoordeling van een steekproef aan trajecten. De trajecten hebben een standaardlengte van 100, 200 of 400 m, afhankelijk van de categorie waartoe het oppervlaktewaterlichaam behoort. De steekproefgrootte is afhankelijk van de nagestreefde precisie. De te inventariseren trajecten worden at random geselecteerd.

### 2.3 T&T: MEREN

Monitoring programma	Toestand- en Trendmeetnet oppervlaktewater
Categorie	Meren

Aangezien er geen meren zijn waarvan het watervolume significant is binnen het stroomgebiedsdistrict, zijn er geen meren geselecteerd voor toestand- en trendmonitoring.

### 2.4 T&T: OVERGANGSWATER

Monitoring programma	Toestand- en Trendmeetnet oppervlaktewater
Categorie	Overgangswateren

### 2.4.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

De toestand- en trendmonitoring wordt verricht op voldoende oppervlaktewaterlichamen om de algemene toestand van het oppervlaktewater in elk stroomgebied of deelstroomgebied binnen het stroomgebiedsdistrict te kunnen beoordelen.

De selectie van de waterlichamen voor de ecologische toestand en de chemische toestand werd gedaan op basis van de selectiecriteria, opgenomen in paragraaf 1.3.1 van bijlage V van de KRLW:

1. waar het waterdebiet significant is binnen het stroomgebieddistrict in zijn geheel, met inbegrip van locaties in grote rivieren met een stroomgebied van meer dan 2 500 km<sup>2</sup>;
2. waar het aanwezige watervolume significant is binnen het stroomgebieddistrict, inclusief grote meren en reservoirs;
3. waar significante waterlichamen de grens van een lidstaat overschrijden;
4. die zijn aangewezen op grond van beschikking 77/795/EEG;
5. punten die nodig zijn om de verontreinigingsvracht te schatten bij grenzen van lidstaten én op de overgangen naar het mariene milieu.

#### Waterkwantiteit

De overgangswateren behoren tot de bevaarbare waterlopen. Het getij wordt in het hele Zeescheldebekken gemeten. Op 46 locaties staan mechanische of pneumatische waterstandsmeters met papierregistratie. Op 34 van die plaatsen staat ook een online teletransmissietoestel met radar- of akoestisch meetsignaal.

Aan de rand van het getijgebied wordt de zoetwaterafvoer van het opwaartse hydrografisch gebied naar het getijgebied opgemeten. Waar een regelmatig verband bestaat tussen waterstand en debiet wordt die waterstand opgemeten en via Q/h-relatie naar daggemiddeld bovendebiet omgerekend

#### Sedimentmeetnet

De sedimentafvoer wordt continu gemeten op enkele bevaarbare waterlopen.

Op een aantal specifieke plaatsen wordt ook nog de concentratie aan gesuspendeerd materiaal bepaald.

Er zal een permanent meetnet uitgebouwd worden, waarbij op vaste meetlocaties (op de belangrijkste overgangswateren) de sedimentflux en de kwaliteit wordt gemonitord. De gemeten evoluties tonen de trends in het stroomgebied aan (toestand- en trendmonitoring). Meer nog dan voor "waterconcentraties" is het noodzakelijk de monitoring van debiet en sedimentconcentratie op elkaar af te stemmen.

Sediment is niet homogeen verdeeld over de waterkolom, noch in de diepte, noch in de breedte. Zeker voor de grotere rivieren is dat aspect erg belangrijk. Om een betekenisvolle sediment- en geassocieerde contaminantconcentratie (flux) te verkrijgen is een intensieve staalname nodig die zowel diepte- als breedte-integrerend is (EWI-staallnames). Om pragmatische redenen is het echter verantwoord beperkt te starten in de grotere rivieren. Het gaat in eerste instantie om elf meetlocaties.

#### 2.4.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement

Fysico-chemische kwaliteitselementen

Gemeten variabelen / bemonsteringsfrequentie

In elk waterlichaam worden voor de bepaling van de toestand de volgende parameters gemeten:

— opgeloste zuurstof, pH, watertemperatuur, geleidbaarheid, totaal stikstof en totaal fosfor voor type O1o, ammonium+nitraat+nitriet en orthofosfaat voor type O1b;

— specifieke verontreinigende stoffen: stoffen waarvoor geen Europese norm bestaat en die geloosd worden in significante hoeveelheden: als de geldende milieukwaliteitsnorm niet gehaald wordt, of als verwacht wordt dat die niet gehaald zal zijn in 2021;

— stoffen die bepalend zijn voor de chemische toestand: alleen als geloosd wordt in het waterlichaam.

Maandelijkse meting gedurende minstens drie opeenvolgende meetjaren in de zesjaarlijkse plancyclus.

Bestrijdingsmiddelen vormen een uitzondering op de maandelijkse meting: rekening houdend met hun toepassingsperiode wordt niet gemeten in de maanden december, januari en februari omdat er dan geen significante immissie is.

Bemonsteringsfrequentie

Maandelijkse meting gedurende drie opeenvolgende meetjaren in de 6-jaarlijkse plancyclus.

Bemonsteringsmethode

Veldmetingen in situ met behulp van meters: pH, watertemperatuur, elektrische geleidbaarheid.

Andere variabelen door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker onder 4°C.

Analysemethode / beoordelingsmethode

Zie 2.2.2.

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

Chemische kwaliteitselementen

Bemonsteringsfrequentie

Maandelijkse meting gedurende één meetjaar in de zesjaarlijkse plancyclus.

Voor stoffen waarvoor een MKN geldt in biota, zoals kwik en zijn verbindingen, hexachloorbenzeen en hexachloorbutadieen, wordt de concentratie in het weefsel van prooidieren (nat gewicht) gemeten. Uit vissen, weekdieren, schaaldieren en gebeurlijk andere biota worden de meest passende indicatorsoorten gekozen afhankelijk van het type van de waterlichamen.

Bemonsteringsmethode

Door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker onder 4°C.

Analysemethode / beoordelingsmethode:

Zie 2.2.2.

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

Biologische kwaliteitselementen

Bemonsteringsfrequentie

De biologische kwaliteitselementen worden minstens gedurende één meetjaar in de zesjaarlijkse plancyclus geëvalueerd.

*Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton: zes maal per meetjaar (periode maart-oktober);

— Angiospermen (niet submers): de schorvegetaties worden in kaart gebracht als er luchtfoto's en DTM's voorhanden zijn, de doelstelling is minstens eens in de zes jaar. Voor het stroomafwaartse deel van de Zeeschelde is dat minstens eens in de drie jaar. Voor de karakterisering van de vegetaties worden in elk waterlichaam per vegetatietype vegetatieopnames gemaakt eens in de drie jaar;



— Macroalgen: deze groep is niet relevant in de Vlaamse overgangswateren (ze groeien er niet). De macroalgen worden dus niet gemonitord;

— Angiospermen (submers): deze groep is niet relevant in de Vlaamse overgangswateren (ze groeien er niet). De onderwaterplanten worden dus niet gemonitord.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Eén maal in het najaar per meetjaar. Samenstelling wordt om de drie jaar bemonsterd, abundantie elk jaar.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Drie maal (voorjaar, zomer en najaar) per meetjaar.

Bemonsteringsmethode

*Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton: één staal van 1 liter wordt genomen;

— Angiospermen (niet submers) (Schorvegetaties): het deelaspect van de soortenrijkdom en de floristische kwaliteit wordt bepaald door vegetatieopnamen in (permanente) proefvlakken (PQ). Er wordt voor gekozen om voor elk waterlichaam per vegetatietype minimaal vijf vegetatieopnames te maken. Voor zowel de lage saliniteitszone als de hogere saliniteitszones worden die vegetatieopnames in de zomer gemaakt. Voor het deelaspect abundantie wordt een gebiedsdekkende vegetatiekaart gemaakt.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Voor intertidale zones wordt bemonsterd met de multipole steekbuistechniek, en in het subtidaal wordt een Reineck boxcorer gebruikt. Elk staal wordt gezeefd op een zeef met maaswijdte 0,5 mm, opgedeeld in een fractie > 1mm en een fractie 0,5-1mm.

Voor elk waterlichaam per habitatype (hoog, midden en laag slik; ondiep, vrij diep en diep sublitoraal) wordt gestreefd naar vijf monsters. Naast hoogteligging ten opzichte van het getij is ook de lokale sedimentsamenstelling een bepalende habitatfactor. Voor elk invertebratenmonster wordt dus ook granulometrie en organisch stofgehalte bepaald.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Voor overgangswateren worden dubbele schietfuisen gebruikt. Per locatie worden twee dubbele schietfuisen geplaatst op de laagwaterlijn. Die fuisen blijven 48 uur staan en worden om de 24 uur leeggemaakt.

Analysemethode / beoordelingsmethode

*Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton: voor de zoete zone worden de categorieën relatieve dominantie algen versus diatomeeën, chlorofyl a, halfwaardetijd uitspoeling, lichtklimaat en depletie bloei gebruikt. Voor de zoute zone worden de categorieën relatieve dominantie algen versus diatomeeën, chlorofyl a, nutriënten en lichtklimaat gebruikt. De index krijgt de score van de slechtst scorende categorie. Voor de zoete zone wordt daarbij een tolerantievenster in acht genomen, waardoor een slechte score voor chlorofyl niet in rekening wordt gebracht als alle andere deelmaatlaten goed scoren;

— Angiospermen (niet-submers) (Schorvegetaties) : voor dat kwaliteitselement ligt de klemtoon op de schorren. De kwaliteitsbeoordeling situeert zich op drie schaalniveaus (ecosysteem, waterlichaam en individueel schor) en beoordeelt arealen, morfologische kenmerken, vegetatiediversiteit, soortenrijkdom en floristische kwaliteit. Op ecosysteemniveau wordt de totale aanwezige schoroppervlakte in rekening gebracht; op waterlichaamniveau wordt gekeken naar de totale aanwezige schoroppervlakte binnen het waterlichaam en naar de gemiddelde kwaliteit van de individuele schorren. Per individueel schor wordt gekeken naar de vorm en de vegetatiekwaliteit. De vegetatiekwaliteit wordt beoordeeld op basis van drie onafhankelijke kenmerken: vegetatiediversiteit, soortenrijkdom en floristische kwaliteitsindex.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

De index bestaat uit drie deelmaatlaten die drie hiërarchische, schaalafhankelijke niveaus weerspiegelen: één op ecosysteemniveau, één op habitatniveau en één op gemeenschapsniveau. Die deelmaatlaten worden omgezet naar een totale index, die een waarde aanneemt tussen 0 en 1.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Op basis van de verkregen gegevens wordt een typespecifieke index voor biotische integriteit (IBI) berekend (Speybroeck et al., 2008b; Breine et al., 2010). De IBI wordt in het kader van de KRW-beoordeling gehanteerd als EKC.

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Bemonsteringsfrequentie

Eens per zesjaarlijkse planperiode voor structuurkenmerken.

Bemonsteringsmethode :

Morfologische kenmerken worden verzameld via satellietbeelden. Voor meer gedetailleerde gegevens die nodig zijn voor monitoring op lange termijn, zijn gebiedsdekkende hydromorfologische inventarisaties nodig (luchtfoto's, multibeam en laseraltimetrie).

Analysemethode / beoordelingsmethode

Op ecosysteemniveau wordt de totale aanwezige schoroppervlakte in rekening gebracht; op waterlichaamniveau wordt gekeken naar de totale aanwezige schoroppervlakte binnen het waterlichaam en naar de gemiddelde kwaliteit van de individuele schorren binnen een waterlichaam. De EQR van een individueel schor bevat onder andere de parameter vormindex. De vormindex-EQR wordt bepaald door de oppervlakte van het individueel schor in relatie tot de lengte langs de rivieras en het plaatselijke profiel van de rivier.

De oppervlakten slik en subtidale habitats per waterlichaam worden als criterium gebruikt om het ecologisch potentieel van het macrobenthos te beoordelen.

Kwantiteit

Bemonsteringsfrequentie

De meetfrequentie van de waterstand en debiet is continu. Voor de bevaarbare waterlopen wordt een waarde opgeslagen per 1 uur of 15 minuten. De meetposten op onbevaarbare waterlopen (vlug reagerende watersystemen) tekenen een meting op per tijdstap van 15 minuten of 1 minuut.

Bemonsteringsmethode

De meetgegevens worden gevalideerd op basis van (terrein-)controle van hoog- en laagwaters. De hoog- en laagwaterstanden hebben een meetnauwkeurigheid van enkele mm.

Analysemethode / beoordelingsmethode

De klassieke debietsmetingen via Q/h-relaties stoelen op continue meting van de waterstand en geregelde opmeting van debiet afhankelijk van waterstand. Aangezien op de locaties in kwestie aan de overgang van het getijgebied en het opwaartse niet-getijgebied toch vaak een schijngetij optreedt, worden als waterstand de schijnlaagwaters aangenomen. Die hebben een voldoende correlatie met het bovendebiet, zodat representatieve daggemiddelde waarden kunnen worden berekend.

De akoestische debietsmetingen stelen op metingen van waterhoogte en van watersnelheden doorheen de sectie. Via geijkte omrekeningsformules worden totaaldebieten doorheen de hele riviersectie bepaald.

Sediment

Bemonsteringsfrequentie

Monitoringprogramma voor beoordeling van effecten en evaluatie van veranderingen op lange termijn. Dat vereist een continue monitoring. Het resultaat heeft een integrerend karakter in ruimte en tijd voor die waterlichamen in Vlaanderen.

Praktisch gezien is er per meetpost de volgende apparatuur nodig :

\* debietsmeting (via watersnelheid, event. Q-H);

\* automatisch staalname-apparaat voor het oppompen van waterstalen (bv. om de 7 uur)

\* multiparametersonde (onder meer temperatuur, conductiviteit, redox en turbiditeit) meetwaarden om de 15 minuten.

Bemonsteringsmethode

Binnen dit meetnet bestaat de opstelling voor monitoring enerzijds uit een continue meting van de sedimentconcentratie via turbiditeit (surrogaatmethode met multiparametersonde, om de 15 minuten), en anderzijds uit een continue staalname van rivierwater voor concentratiebepaling achteraf in het labo (bv. om de 7 uur). Beide waarden zijn waarden gemeten in één punt van de rivier, en zijn dus niet noodzakelijk representatief voor de hele dwarssectie. Daarom gebeuren er op verschillende tijdstippen (ca. 12 per meetjaar) en onder verschillende debietcondities integrerende staalnames (EWI's) over de hele diepte en breedte van de rivier om die relaties te leggen.

Analysemethode / beoordelingsmethode

Wat de permanente monitoring betreft, worden de data, verkregen uit zowel de hoogfrequente monitoring (multiparametersondes, 15 min.) als de data uit de laboanalyses op de waterstalen, (om de 7 uur) geïntegreerd. De geregistreerde turbiditeitswaarden worden (via berekende correlatiefactoren) omgerekend tot sedimentconcentraties

De automatisch opgepompte waterstalen worden in het labo onderzocht op verschillende sedimentologische parameters: sedimentconcentratie, organisch stofgehalte, deeltjesgrootte en densiteit. Afhankelijk van de behoeften kan dat parameterpakket aangepast worden.

#### 2.4.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie T&T overgangswateren

Kwaliteitselementen voor de KRLW worden, zoals hierboven is beschreven, gedurende één of meer meetjaren in de zesjaarlijkse planperiode gemeten. Binnen een meetjaar gelden de aangegeven frequenties.

Overgangswateren – T&T-monitoring		
KRLW	Kwaliteitselement	Freq. binnen meetjaar
<u>Biologie</u>	Fytoplankton	Maandelijks (zomerhalfjaar)
	Angiospermen (niet-submers)	1
	Macro-invertebraten	1
	Vissen	3
<u>Chemie</u>	EU-genormeerde stoffen (o.a. bijlage X)	Maandelijks (biota 1)
<u>Fysico-chemie</u>	Andere relevante specifieke verontreinigende stoffen (bijlage VIII)	Maandelijks
	Algemene fysisch-chemische parameters ( <i>Biol. ondersteunend</i> )	Maandelijks
<u>Hydromorfologie</u>	( <i>Biol. ondersteunend</i> )	
	Getijdenregime	Continu
	Morfologie	1
<b>Decreet IWB</b>		
<u>Kwantiteit</u>	Waterpeilen	Continu
	Neerslag	Continu
<u>Sediment</u>	Sedimentconcentraties	Continu

#### 2.5 OM : RIVIEREN

Monitoring programma	Operationeel meetnet oppervlaktewater
Categorie	Rivieren

##### 2.5.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

Meetplaatsen voor de (fysisch-)chemische monitoring werden zo gekozen dat ze representatief zijn voor de totale impact van de gecombineerde drukken. Doorgaans liggen die meetplaatsen in het stroomafwaartse gedeelte van een waterlichaam, zodat de toestand op de desbetreffende meetplaats toelaat goed in te schatten wat de druk is op het stroomafwaarts gelegen, aansluitende waterlichaam.

Doorgaans worden de (fysisch-)chemische parameters gemeten op één meetplaats; in een beperkt aantal waterlichamen zijn er meerdere meetplaatsen waarvan de meetdata geaggregeerd worden.

Voor waterlichamen die aan een vergelijkbare significante belasting uit diffuse en/of disperse bronnen onderhevig zijn, zijn meetpunten gekozen in een selectie van de waterlichamen om de omvang en het effect van de belasting uit diffuse bronnen te beoordelen. De gekozen waterlichamen zijn representatief voor de risico's van belasting uit diffuse bronnen, en de risico's van het niet bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand of een goed oppervlaktewaterpotentieel.

Meetplaats(en) of -trajecten voor de monitoring van biologische en/of hydromorfologische kwaliteitselementen zullen veelal niet samenvallen met de meetplaats voor de (fysico-)chemische monitoring aangezien voor die methodes een puntwaarneming op het einde van het waterlichaam niet voldoende is om een representatief beeld te geven van omvang van de drukken op het oppervlaktewaterlichaam.

Waterkwantiteit en sediment

Bevaarbare waterlopen

Voor de bevaarbare waterlopen zullen voor het aspect debiet minstens gegevens voor elk Vlaams waterlichaam beschikbaar zijn.

Het meetnet zal worden uitgebreid in het kader van de permanentietaken met betrekking tot hoogwaterberichtgeving en voorspelling voor de bevaarbare waterlopen, voorspellingsmodellen die sinds 2005 operationeel zijn. Daarbij zal gefocust worden op :

- grensovergangen met andere gewesten en inzage in de debietsverdelingen via de verschillende mogelijke afvoerwegen naar zee;

- de toetsing en controle van de afvoeroverdragen die gemaakt zijn of gemaakt zullen worden in het kader van internationale commissies;

- de verschillende randen van het getijgebied ter begroting van de hoeveelheid "aangevoerd zoetwater".

Voor het sedimentmeetnet kan gesteld worden dat om sedimenttransport, bronnen, fluxen en kwaliteit, in het Schelde- en Maasbekken op een volledige en overzichtelijke manier te monitoren, een meervoudige aanpak nodig is. Er zal een permanent meetnet verder moeten worden uitgebouwd, waarbij op vaste meetlocaties (op de belangrijkste rivieren) de sedimentflux en de kwaliteit wordt gemonitord en waarbij de gemeten evoluties de grote trends in het stroombekken tonen (zie ook toestand- en trendmonitoring). Meer nog dan voor "waterconcentraties" is het noodzakelijk de monitoring van debiet en sedimentconcentratie op elkaar af te stemmen.

Sediment is niet homogeen verdeeld over de waterkolom, noch in de diepte noch in de breedte. Zeker voor de grotere rivieren is dat aspect erg belangrijk. Om een betekenisvolle sediment- en geassocieerde contaminantconcentratie (flux) te verkrijgen is een intensieve staalname nodig die zowel diepte- als breedte-integrerend is (EWI-staalnames).

Onbevaarbare waterlopen

Het netwerk van meetposten (limnigrafen e.a.) op de onbevaarbare waterlopen is zo opgezet dat er een zo groot mogelijke spreiding is. Die spreiding is zowel gericht naar de oppervlakte van het bemeeten stroomgebied (naast meetposten op de eerste categorie waterlopen, ook in de opwaartse panden op tweede en derde categorie) als naar de stroomgebiedkenmerken (reliëf, bodemtextuur, landgebruik...). Er moet aangehaald worden dat er tevens behoefte is aan lokale peilmetingen voor lokale doeleinden in samenwerking met lokale waterbeheerders (cf. samenwerkingsakkoorden met lokale waterbeheerders).

Verder is er behoefte aan het monitoren van de bodemverzadiging. De meetresultaten moeten maximaal representatief zijn voor de hydrologische respons voor hoogwatersituaties (overstromingen), alsook dienstig zijn voor laagwatersituaties (droogte). Ook is er behoefte aan het monitoren van het neerslagtekort in het kader van de droogte- en watertekortproblematiek en de impact binnen het stroomgebied.

Sinds 2006 zijn de waarschuwing- en voorspellingssystemen opgezet. De operationele bekkenmodellen (OBM's) zijn al in detail operationeel voor de bekkens IJzer, Dender, Dijle en Demer. Voor de andere bekkens in Vlaanderen wordt een vereenvoudigd systeem ontwikkeld.

In de volgende jaren worden de bestaande operationele meetnetten verder geüpgraded ter ondersteuning van die systemen en gericht op de taken van sturen en waarschuwen zoals debietafleiding ter hoogte van stuwinfrastructuur.

Waterkwantiteitsgegevens voor de onbevaarbare waterlopen kunnen aangeleverd worden via het meetprogramma operationeel beheer met daaraan gelinkte waterkwantiteitsmodellen.

Het modelinstrumentarium moet - naast het leveren van een zo accuraat mogelijke toestandsbeschrijvingen voor hoogwatersituaties (overstromingen) - ook dienstig zijn voor de laagwatersituaties (droogte). Er is behoefte aan een aangepast instrumentarium qua ruimtelijk modelleringsdomein met betrekking tot de droogte- en watertekortproblematiek.

Het sedimentmeetnet meet op een aantal specifieke plaatsen de hoeveelheid bodemdeeltjes in suspensie. Die meetlocaties zijn gekozen afhankelijk van de erosiegevoeligheid van het gebied (hellend gebied van Vlaanderen in Demer- en Bovenschedelbekken). De uitbouw van het sedimentmeetnet voor een aantal waterlopen van eerste categorie is gepland in de nabije toekomst.

### **2.5.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement**

Voor operationele monitoring wordt voor elke variabele de vereiste meetfrequentie vastgesteld met het oog op voldoende gegevens voor een betrouwbare beoordeling van de (evolutie van de) toestand van het kwaliteitselement in kwestie. In de regel gebeurt de monitoring met tussenpozen die niet langer zijn dan wat is aangegeven in de samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn.

Als een kwaliteitselement de goede toestand of het goed potentieel heeft bereikt, wordt het desbetreffende waterlichaam niet langer operationeel gemonitord voor dat kwaliteitselement tenzij er aanwijzingen zijn dat de relevante druk(ken) toegenomen is (zijn).

In ieder geval wordt minstens om de 18 jaar gemonitord.

Fysisch-chemische kwaliteitselementen

Gemeten variabelen/bemonsteringsfrequentie

In elk waterlichaam worden voor de bepaling van de toestand, opgeloste zuurstof, pH, watertemperatuur, geleidbaarheid, totaal stikstof en totaal fosfor gemeten.

In tegenstelling tot de toestand- en trendmonitoring wordt voor operationele monitoring selectief gemeten afhankelijk van hun relevantie ten opzichte van toestand/potentieel en uitgevoerde maatregelen:

- algemene fysico-chemie: BZV, CZV, chloride, sulfaat, orthofosfaat, zwevende stoffen en Kjeldahl-N, nitriet, nitraat en ammonium worden gemeten als de geldende milieukwaliteitsnorm niet gehaald wordt of als verwacht wordt dat die niet gehaald zal zijn in 2021;

- specifieke verontreinigende stoffen: stoffen waarvoor geen Europese norm bestaat en die geloosd is in significante hoeveelheden: als de geldende milieukwaliteitsnorm niet gehaald wordt, of als verwacht wordt dat die niet gehaald zal zijn in 2021;

- stoffen die bepalend zijn voor de chemische toestand: alleen als ze geloosd zijn in het waterlichaam.

Dat betekent dat op de operationele meetplaatsen geen uniforme parameterset van toepassing is voor de fysisch-chemische kwaliteitselementen.

Er wordt in de regel een maandelijks monsterneming uitgevoerd. De bestrijdingsmiddelen vormen daarop een uitzondering: rekening houdend met hun toepassingsperiode wordt niet gemeten in de maanden december, januari en februari omdat er dan geen significante immissie is.

#### Bemonsteringsmethode

Veldmetingen in situ met behulp van draagbare meters: pH, watertemperatuur, elektrische geleidbaarheid, zuurstof.

Andere parameters door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker onder 4°C.

#### Analysemethode / beoordelingsmethode

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

#### Chemische kwaliteitselementen

Als de T&T-monitoring of voorafgaande operationele monitoring daartoe aanleiding geeft, zal de operationele monitoring aangepast worden.

In tegenstelling tot de toestand- en trendmonitoring wordt voor operationele monitoring selectief gemeten: maandelijks meting van geloosde prioritaire stoffen.

Dat betekent dat op de operationele meetplaatsen geen uniforme parameterset van toepassing is voor de chemische kwaliteitselementen.

Voor stoffen waarvoor een MKN geldt in biota, zoals kwik en zijn verbindingen, hexachloorbenzeen en hexachloorbutadieen, wordt de concentratie in het weefsel van prooidieren (nat gewicht) gemeten. Uit vissen, weekdieren, schaaldieren en eventuele andere biota worden de meest passende indicatorsoorten gekozen afhankelijk van het type van de waterlichamen.

#### Bemonsteringsfrequentie

Maandelijks; elk jaar.

De bestrijdingsmiddelen vormen een uitzondering: rekening houdend met hun toepassingsperiode wordt niet gemeten in de maanden december, januari en februari omdat er dan geen significante immissie is.

De monitoring in biota wordt minstens eenmaal per jaar uitgevoerd, tenzij technische kennis en het oordeel van deskundigen een andere tussenpoos rechtvaardigen.

#### Bemonsteringsmethode

Door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker onder 4 °C.

#### Analysemethode / beoordelingsmethode

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

#### Biologische kwaliteitselementen

Om de omvang van de belasting waaraan oppervlaktewaterlichamen onderhevig zijn of om de genomen maatregelen te beoordelen, worden als dat nodig wordt geacht, één of meer biologische kwaliteitselementen die het meest gevoelig zijn voor de belasting waaraan de waterlichamen onderhevig zijn, gemonitord.

Op basis van expertenadvies wordt een onderbouwde keuze gemaakt voor de potentieel te monitoren kwaliteitselementen. Daaruit worden de meest relevante variabelen gekozen.

Dat betekent dat op de waterlichamen in het kader van de operationele monitoring niet steeds dezelfde biologische kwaliteitselementen gemonitord zullen worden.

#### Gemeten variabelen / bemonsteringsfrequentie

##### *Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton : gidsvariabele chlorofyl a - in een meetjaar zes monsternemingen (periode maart-oktober) alleen in de types (zeer) grote rivier, polderwaterloop en in sommige kunstmatige waterlichamen (kanalen). De frequentie binnen een SGBP-cyclus wordt gekozen afhankelijk van de relatie tot de verwachte effecten;

— Fytobenthos : de frequentie binnen een SGBP-cyclus wordt gekozen afhankelijk van de relatie tot de verwachte effecten, één maal per meetjaar;

— Macrofyten : de frequentie binnen een SGBP-cyclus wordt gekozen afhankelijk van de relatie tot de verwachte effecten, één maal per meetjaar.

##### *Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Minimaal om de drie jaar; één maal per meetjaar.

##### *Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

In de overgrote meerderheid van de Vlaamse waterlichamen scoort de visfauna minder dan "goed". In synergie met de monitoring voor de habitatrichtlijn (aspect vissen : verspreiding en habitatkwaliteit), het opvolgen van "Rode Lijst-soorten", exoten, vismigratieknelpunten enzovoort, werd een referentiemeetnet uitgewerkt dat op basis van een zesjaarlijkse meetcyclus tegelijk tegemoetkomt aan de behoeften voor de KRW. Door een goede ruimtelijke spreiding van de meetpunten binnen elk jaar van de cyclus zal het evenwel mogelijk zijn om, middels ruimtelijke en temporele interpolatie, driejaarlijks uitspraken te doen over de lokale toestand van de Vlaamse waterlichamen. Die aanpak is gerechtvaardigd omdat de impact van generieke maatregelen maar heel geleidelijk tot een verbetering leidt. Daarmee wordt het eerste deel van de operationele monitoring (OM) gedekt, namelijk de toestand vaststellen van waterlichamen die het risico lopen de goede toestand niet te halen.

Het referentiemeetnet kan echter niet het effect van specifieke lokale maatregelen evalueren (tweede deel van de OM). Dat vereist specifieke effectmonitoring. Afhankelijk van de op te volgen waterlichaam-specifieke maatregel(en) met relevante impact op de visfauna kan de monitoringfrequentie zo nodig verhoogd en aangepast worden tot minstens om de drie jaar in het kader van specifieke effectmonitoring. Op basis van een expertenoordeel zal jaarlijks bepaald worden in welke waterlichamen bijkomende vismonitoring vereist is. Daarbij zal rekening gehouden worden met de initiële toestand (potentieel), de verwachte wijzigingen met betrekking tot andere biologische kwaliteitselementen, de biologie-ondersteunende kwaliteitselementen en de situatie in aangrenzende waterlichamen.

#### Bemonsteringsmethode

##### *Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton : Fytoplankton wordt alleen bemonsterd in grote, traag stromende waterlopen. Een waterstaal wordt genomen, afkomstig van het midden van de stroom;

— Fytobenthos : bemonstering van diatomeeën door afschrapen van in situ harde substraten (stenen, helofyten of andere) of, als dat niet mogelijk is, kunstmatige harde substraten of helofyten;



— Macrofyten : noteren van aanwezige soorten met abundantieklassen en bijkomende variabelen (onder meer groeivormen en mate van submerse vegetatie-ontwikkeling) in de watervegetatie (langs beide oevers) over een 100 metertraject.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Voor ondiepe rivieren wordt bemonsterd met *kicksampling* (opwoelen van de waterbodem voor het net) met gestandaardiseerd handnet (maaswijdte 500 µm) gedurende vijf minuten, aangevuld met het met de hand uitzoeken van organismen op aanwezige stenen. Voor diepere rivieren worden artificiële substraten uitgezet die bestaan uit stukken baksteen die na een kolonisatietijd van een drietal weken worden opgehaald.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Een meetpunt is één traject van 100/250 m.

Naargelang van het type water worden verschillende technieken gebruikt in overeenstemming met de CEN-richtlijnen (CEN, 2002). Voor rivieren wordt hoofdzakelijk de elektrische vangstmethode gebruikt, al dan niet gecombineerd met fuikvangsten.

Analysemethode / beoordelingsmethode

*Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton : Chlorofyl a wordt bepaald. Fytobenthos : 500 diatomeeënschaalhelften (= 500 valves) worden geïdentificeerd tot op soortniveau. Op basis van soorten en abundanties wordt een type specifieke multimetrische index berekend, gebaseerd op procentuele abundanties van impactsensitieve en van impactgeassocieerde indicatoren, die een waarde aanneemt tussen 0 en 1;

— Macrofyten : er wordt een multimetrische index berekend op basis van drie deelmaatlaten, typespecificiteit, verstoring en groeivormen. Voor een aantal waterlooptypes is er een bijkomende deelmaatlat vegetatieontwikkeling. De berekende multimetrische index is een typespecifieke index die een waarde aanneemt tussen 0 en 1. Afhankelijk van de op te volgen druk/maatregelen kan een selectie van deelmaatlaten worden gebruikt om de index te berekenen.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Uit het verzamelde materiaal worden de aanwezige macro-invertebraten gesorteerd en geïdentificeerd tot op het gewenste taxonomische niveau, en worden abundanties geteld of - voor hogere abundanties - geschat. Op basis van de taxalijsten en abundanties worden vijf deelmaatlaten berekend (aantal taxa, aantal EPT taxa, aantal andere gevoelige taxa, Shannon-Wiener index en gemiddelde tolerantiescore). Die deelmaatlaten worden omgezet naar een totale index (de MMIF), namelijk een getal tussen 0. en 1. De omzettingcriteria zijn afhankelijk van het riviertype.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Op basis van de verkregen gegevens wordt een typespecifieke index voor biotische integriteit (IBI) berekend. De IBI wordt in het kader van de KRW-beoordeling gehanteerd als EKC.

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Bemonsteringsfrequentie

Eens per zesjaarlijkse planperiode voor structuurkenmerken.

Bemonsteringsmethode

Niet van toepassing

Analysemethode / beoordelingsmethode

Voor de beoordeling van de hydromorfologie van een waterloop worden zes hoofdvariabelen onderscheiden :

— kwantiteit en dynamiek van de waterstroming;;

— verbinding met grondwaterlichamen;

— riviercontinuïteit;

— variatie in rivierdiepte en -breedte;

— structuur en substraat van de rivierbedding;

— structuur van de oeverzone.

Elke hoofdvariabele wordt beoordeeld op basis van één of meer hydromorfologische variabelen zoals landgebruik in het bekken, opstuwing (beïnvloeding waterpeil), breedte-diepteverhouding, dwarsprofiel, beddingvegetatie, oeververdediging, bomen en houtkanten langs oever / op de dijk, meandering - sinuositeit, landgebruik in de meandergordel, ondieptes en stroomkuilen, longitudinale continuïteit (vismigratie) en laterale continuïteit (overstromingsmogelijkheid).

Kwantiteit

Bemonsteringsfrequentie

Bevaarbare waterlopen

De bemonsteringsfrequentie voor het debiet kan verschillen afhankelijk van het type toestel. Meestal gebeurt de bemonstering elke minuut voor de waterstanden en elke 10 of 30 seconden voor de locaties, uitgerust met een akoestisch meettoestel. De waarden worden naar de datalogger gestuurd en in de dataloggers zelf uitgemiddeld tot een gemiddeld peil en/of debiet van de voorbij 15 minuten. Voor enkele stations is die omschakeling nog niet gebeurd en worden de waarden voorlopig nog per uur uitgemiddeld (het voorbij uur).

Onbevaarbare waterlopen

Het betreft continue metingen. Er wordt namelijk een gemiddelde waarde opgeslagen - afhankelijk van de het type meetnet - van de voorbij 1 of 15 minuten. In de meetpost zelf wordt een meting uitgevoerd per 10 seconden. Die tussentijdse waarden worden dan uitgemiddeld naar een uiteindelijke meetwaarde per 1 minuut of 15 minuten, naargelang van het type meetnet.

Bemonsteringsmethode

Bevaarbare waterlopen

Waterpeilen worden geregistreerd door verschillende meettoestellen : vlotterlimnigrafen, limnigrafen van het borrelbuisstype, druksondes voor opmeting van de hydrostatische waterdruk en ultrasone peilmeters.

Neerslag wordt momenteel opgemeten aan de hand van pluviografen van het kantelbaktype.

Onbevaarbare waterlopen

— waterpeil wordt gemeten aan de hand van een peilmeettoestel gebaseerd op het vlottermechanisme of van een radarpeilmeter.

— neerslag wordt gemeten aan de hand van toestellen, gebaseerd op het weegmechanisme.

Analysemethode / beoordelingsmethode

Bevaarbare waterlopen

Debeten (m<sup>3</sup>/s) worden afgeleid uit waterpeilmetingen (m) en bijbehorende snelheidsmetingen (m/s). De stroomsnelheid wordt bemonsterd door akoestische snelheidsmeters.

Debieten worden in het geval van een vrij afvoerende waterloop afgeleid van de opgemeten waterstanden. Daartoe zijn geregeld ijkingsmetingen nodig om een zo volledig mogelijke relatie tussen de waterstand en het debiet te kunnen bepalen. Aangezien dergelijke verbanden aan verandering onderhevig zijn door bijvoorbeeld aanslibbing, waterplanten enzovoort, moeten die ijkingsmetingen frequent herhaald worden. In geval van gestuwde of niet vrij afvoerende rivieren wordt het debiet afgeleid uit een combinatie van waterpeil- en snelheidsmetingen.

#### Onbevaarbare waterlopen

Voor onbevaarbare waterlopen worden op een vergelijkbare manier als voor de bevaarbare waterlopen het waterpeil gemeten en het debiet afgeleid. Specifiek worden er afhankelijk van de omvang van de waterloop verschillende types waterpeilmeters en snelheidsmeters geplaatst. Voor kleinere onbevaarbare waterlopen wordt vaak gekozen voor het plaatsen van een vaste meetsectie met overlaatsdrempel die onveranderlijk blijft in de tijd en waarmee zonder frequente ijkingsmetingen toch zeer betrouwbare debieten kunnen worden afgeleid vanuit het gemeten waterpeil.

#### Sediment

##### Bemonsteringsfrequentie

##### Bevaarbare waterlopen

Continue monitoring. Het resultaat heeft een integrerend karakter in ruimte en tijd voor die waterlichamen in Vlaanderen. Resultaten worden weergegeven als maand- en jaarvrachten van gesuspendeerd materiaal. De gevalideerde vrachten (samengesteld uit hoogfrequente metingen om de 15 minuten) komen ter beschikking ca. vijf maanden na afsluiten van het kalenderjaar.

De gegevens zullen gaandeweg ook online ter beschikking gesteld worden.

Praktisch gezien is er per meetpost de volgende apparatuur nodig :

- debietsmeting (via watersnelheid, event. Q-H);
- automatisch staalname-apparaat voor het oppompen van waterstalen (bv. om de 7 uur);
- multiparametersonde (onder meer temperatuur, conductiviteit, redox en turbiditeit) meetwaarden om de 15 minuten.

#### Onbevaarbare waterlopen

De sedimentconcentraties worden op continue wijze gemonitord, namelijk met opslag van een meetwaarde met een interval van 15 minuten. Gedurende een hoogwaterperiode wordt de meetfrequentie en bijbehorende bemonsteringsfrequentie automatisch opgedreven omdat juist gedurende de (korte) hoogwatergolf het overgrote deel van de afspoeling van sediment (via de waterloop) optreedt.

#### Bemonsteringsmethode

##### Bevaarbare waterlopen

Binnen het meetnet bestaat de opstelling voor monitoring enerzijds uit een continue meting van de sedimentconcentratie via turbiditeit (surrogaatmethode met multiparametersonde, om de 15 minuten), en anderzijds uit een continue staalname van rivierwater voor concentratiebepaling achteraf in het labo (bv. om de 7 uur). Beide waarden zijn waarden gemeten in één punt van de rivier, en zijn dus niet noodzakelijk representatief voor de hele dwarssectie. Daarom gebeuren er op verschillende tijdstippen (ca. 12 per meetjaar) en onder verschillende debietcondities integrerende staalnames (EWI's) over de hele diepte en breedte van de rivier om die relaties te leggen.

#### Onbevaarbare waterlopen

Continu (interval van 15 minuten) wordt de turbiditeit (troebelheid) van het water gemeten.

Bij hoge waterpeilen (hoogwaterperiodes) worden automatisch waterstalen verzameld. In het laboratorium worden de hoeveelheid sediment in de waterstaal bepaald.

Op basis van die sedimentconcentraties in de waterstalen wordt de turbiditeit geïkht.

#### Analysemethode / beoordelingsmethode

##### Bevaarbare waterlopen

Wat de permanente monitoring betreft, worden de data verkregen uit zowel de hoogfrequente monitoring (multiparametersondes, 15 minuten), als de data, verkregen uit de laboanalyses op de waterstalen (om de 7 uur), geïntegreerd. De geregistreerde turbiditeitswaarden worden (via berekende correlatiefactoren) omgerekend tot sedimentconcentraties

De automatisch opgepompte waterstalen worden in het labo onderzocht op verschillende sedimentologische parameters: sedimentconcentratie, organisch stofgehalte, deeltjesgrootte en dichtheid. Volgens behoefte kan dat parameterpakket aangepast worden.

#### Onbevaarbare waterlopen

Sedimentconcentratie: meten van turbiditeitsignaal (Hz signaal) dat omgezet wordt in sedimentconcentratie in g/l. Om de relatie tussen het turbiditeitsignaal en de sedimentconcentratie te kennen, moeten per meetpost ijkingsmetingen (staalnames) worden uitgevoerd (vooral gedurende hoogwaterperiodes).

Sedimentdebiet: afgeleide waarden, berekend uit tijdsreeks sedimentconcentratie en waterdebiet.

Tevens wordt aan de hand van de staalnames ook de korrelgrootte van het in suspensie zijnde materiaal gemonitord en wordt de dichtheid van het sedimentmateriaal (g/ml), en de organische stof die in de waterstalen aanwezig is, bij verschillende stroomregimes bepaald.

### 2.5.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie

#### Vlaamse waterlichamen

Opmerking: aantal meetjaren (één tot drie jaar) laten afhangen van te meten drukken en op te volgen maatregelen

Rivieren – Operationele monitoring				
KRLW	Kwaliteitselement	Nadere specificaties	Aantal meetjaren per plancyclus	Frequentie binnen één meetjaar
Biologie	Fytoplankton	(zeer) grote rivier, poldersloten, kanalen afhankelijk van relevante gevoeligheid	Max. 6	Maandelijks gedurende zomerhalfjaar
	Fytobenthos	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	Max. 2	1

Rivieren – Operationele monitoring				
KRLW	Kwaliteitselement	Nadere specificaties	Aantal meetjaren per plancyclus	Frequentie binnen één meetjaar
	Macrofyten	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	Max. 2	1
	Macro-invertebraten	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	Max. 2	1
	Vissen	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	1 tot 2	1
<u>Chemie</u>	Prioritaire stoffen die geloosd worden	Afhankelijk van lozingen	2 tot 6	12 (pesticiden 9) (biota 1)
<u>Fysico-chemie</u>	Andere relevante specifieke verontreinigende stoffen	Afhankelijk van impact (normoverschrijding)	2 tot 6	12 (pesticiden 9)
	Algemene fysisch-chemische parameters ( <i>Biol. ondersteunend</i> )	Toestandsparemeters : opgeloste zuurstof, pH, watertemperatuur, geleidbaarheid, totaal stikstof en totaal fosfor; overige : afhankelijk van impact (normoverschrijding)	1 tot 6	12
<u>Hydromorfologie</u>	( <i>Biol. ondersteunend</i> )			
	- Hydrologisch regime		6	Continu
	- Riviercontinuïteit		1	1
	- Morfologie	Afhankelijk van type	1	1
<b>Decreet IWB</b>				
<u>Kwantiteit</u>	Waterpeilen		continu	Continu
	Neerslag		continu	Continu
<u>Sediment</u>	Sedimentconcentraties		continu / nog te bepalen	Continu

Lokale waterlichamen van eerste orde

DIW	Kwaliteitselement	Nadere specificaties	Aantal meetjaren per plancyclus	Frequentie binnen één meetjaar
<u>Biologie</u>	Fytobenthos	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	1	1
	Macrofyten	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	1	1
	Macro-invertebraten	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	1	1
	Vissen	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	1 tot 2	1
<u>Fysico-chemie</u>	Specifieke verontreinigende stoffen	zware metalen	2	12
	Algemene fysisch-chemische parameters ( <i>Biol. ondersteunend</i> )	Afhankelijk van impact (normoverschrijding)	6	12
<u>Hydromorfologie</u>	( <i>Biol. ondersteunend</i> )			
	- Hydrologisch regime	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	Max. 6	
	- Riviercontinuïteit	Afhankelijk van relevante gevoeligheid	1	1
	- Morfologie	Afhankelijk van type	1	1

### 2.5.4 Korte samenvatting van de bijkomende monitoringsvereisten bij de onttrekking van drinkwater (art. 7 KRLW)

Niet van toepassing : de drinkwaterproducenten onttrekken hun ruw water uit spaarbekkens die aanleunen bij de categorie "meren".

### 2.5.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermingsgebieden voor habitats en soorten

Er bestaat geen specifiek waterkwaliteitsmeetnet op basis van de oppervlaktewaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen. De meetdata die uit de hierboven beschreven operationele monitoring voortspruiten, aangevuld met andere meetgegevens die werden verzameld in het kader van andere motieven, kunnen benut worden voor de beoordeling van de impact van de waterkwaliteit op habitats en soorten.

Als blijkt dat er een behoefte ontstaat, kunnen bijkomende meetlocaties worden geïmplementeerd in overleg met de bevoegde instantie(s).

### 2.5.6 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen

Doorgaans worden de (fysisch-)chemische parameters gemeten op één meetplaats. In een beperkt aantal waterlichamen zijn er meerdere meetplaatsen waarvan de meetdata geaggregeerd worden.

Voor de biologische kwaliteitselementen fyto benthos en macrofyten worden meerdere meetplaatsen of trajecten bemonsterd. Voor macrofyten gaat het om drie trajecten van elk 100 m.

De structuurkenmerken worden gekarteerd middels een gezamenlijke beoordeling van een steekproef aan trajecten. De trajecten hebben een standaardlengte van 100, 200 of 400 m, afhankelijk van de categorie waartoe het oppervlaktewaterlichaam behoort. De steekproefgrootte is afhankelijk van de nagestreefde precisie. De te inventariseren trajecten worden at random geselecteerd.

## 2.6 OM : MEREN

Monitoring programma	Operationeel meetnet oppervlaktewater
Categorie	Meren

### 2.6.1 Methodologie / criteria voor de selectie van kwaliteitselementen en meetlocaties

Vlaamse meer-waterlichamen (> 0,5 km<sup>3</sup>) worden niet operationeel gemonitord voor de fysico-chemische en chemische kwaliteitselementen.

Aangezien er in Vlaanderen geen enkel waterlichaam is dat natuurlijk is en er geen mitigerende maatregelen voorzien zijn, worden de hydromorfologische kwaliteitselementen niet operationeel gemonitord.

Om de omvang van de belasting waaraan oppervlaktewaterlichamen onderhevig zijn te beoordelen, worden als dat relevant is, één of meer biologische kwaliteitselementen die het meest gevoelig zijn voor de belasting waaraan de waterlichamen onderhevig zijn, gemonitord. Voor het monitoren van het effect van de genomen maatregelen zullen één of meer biologische kwaliteitselementen gemonitord worden.

Op basis van expertenadvies zal een methodiek ontwikkeld worden die toelaat een onderbouwde keuze te maken voor het bij voorkeur te monitoren element.

Dat betekent dat op de operationele meetplaatsen niet steeds dezelfde biologische kwaliteitselementen gemonitord zullen worden.

### 2.6.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor de biologische kwaliteitselementen

#### Bemonsteringsfrequentie

##### *Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

De bemonsteringsfrequentie bij het monitoren van genomen maatregelen zal variëren van jaarlijks tot driejaarlijks. Het aantal te bemonsteren punten en de locatie ervan zal afhangen van de genomen maatregelen en de op te volgen drukken :

— Fytoplankton : zes maal per meetjaar (periode maart-oktober);

— Fytobenthos : één maal per meetjaar.

##### *Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

driejaarlijks; één maal per meetjaar.

##### *Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

In de overgrote meerderheid van de Vlaamse waterlichamen scoort de visfauna minder dan "goed". In synergie met de monitoring voor de habitatrichtlijn (aspect vissen : verspreiding en habitatkwaliteit), het opvolgen van "Rode Lijst-soorten", exoten, vismigratieknelpunten enzovoort, werd een referentiemeetnet uitgewerkt dat op basis van een zesjaarlijkse meetcyclus tegelijk tegemoetkomt aan de behoeften voor de KRW. Die zesjaarlijkse meetcyclus is gerechtvaardigd omdat de impact van generieke maatregelen maar heel geleidelijk tot een verbetering leidt. Daarmee wordt het eerste deel van de operationele monitoring gedekt, namelijk de toestand vaststellen van waterlichamen die het risico lopen de goede toestand niet te halen.

Het referentiemeetnet kan echter niet het effect van specifieke lokale maatregelen evalueren (tweede deel van de operationele monitoring). Dat vereist specifieke effectmonitoring. Afhankelijk van de op te volgen waterlichaamspecifieke maatregel(en) met relevante impact op de visfauna kan de monitoringfrequentie zo nodig verhoogd en aangepast worden tot minstens om de drie jaar in het kader van specifieke effectmonitoring. Op basis van expertenoordeel zal jaarlijks bepaald worden in welke waterlichamen bijkomende vismonitoring vereist is. Daarbij zal rekening gehouden worden met de initiële toestand (potentieel) en de verwachte wijzigingen qua andere biologische kwaliteitselementen en biologie ondersteunende kwaliteitselementen.

#### Bemonsteringsmethode

##### *Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton : een mengstaal, afkomstig van verschillende plaatsen en verspreid over het meer van in totaal 1 liter;

— Fytobenthos : bemonstering van diatomeeën : rietstengels worden afgesneden, gefixeerd en later afgeschraapt. Bij afwezigheid van riet worden ander macrofyten gebruikt.

##### *Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Voor ondiepe meren wordt bemonsterd met *kicksampling* (opwoelen van de waterbodem voor het net) met gestandaardiseerd handnet (maaswijdte 500 µm) gedurende vijf minuten, aangevuld met het met de hand uitzoeken van organismen op aanwezige stenen. Voor diepere meren worden artificiële substraten uitgezet die bestaan uit stukken baksteen die na een kolonisatietijd van een drietal weken worden opgehaald.



*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

In meren worden verschillende vismethoden gecombineerd. De oeverzones worden elektrisch bevestigd, de diepere zones worden door middel van fuiken bevestigd.

Analysemethode / beoordelingsmethode

*Samenstelling en abundantie van de waterflora:*

— Fytoplankton : Chlorofyl a wordt bepaald;

— Fytobenthos : 500 diatomeeënschaalhelften (= 500 valves) worden geïdentificeerd tot op soortniveau. Op basis van soorten en abundanties wordt een typespecifieke multimetrische index berekend, gebaseerd op procentuele abundanties van impact-sensitieve en van impact-geassocieerde indicatoren, die een waarde aanneemt tussen 0 en 1.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Uit het verzamelde materiaal worden de aanwezige macro-invertebraten gesorteerd en geïdentificeerd tot op het gewenste taxonomische niveau, en worden abundanties geteld of, voor hogere abundanties, geschat. Op basis van de taxalijsten en abundanties worden vijf deelmaatlaten berekend (aantal taxa, aantal EPT taxa, aantal andere gevoelige taxa, Shannon-Wiener index en gemiddelde tolerantiescore). Die deelmaatlaten worden omgezet naar een totale index (de MMIF), namelijk een getal tussen 0 en 1. De omzettingcriteria zijn afhankelijk van het type meer.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Op basis van de verkregen gegevens wordt een typespecifieke index voor biotische integriteit (IBI) berekend. De IBI wordt in het kader van de KRW-beoordeling gehanteerd als EKC.

**2.6.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie**

Meren Operationele monitoring			
KRLW	Kwaliteitselement	Aantal meetjaren per plancyclus	Frequentie binnen één meetjaar
<u>Biologie</u>	Fytoplankton	Jaarlijks	Maandelijks gedurende zomerhalfjaar
	Fytobenthos	Driejaarlijks	1
	Macro-invertebraten	Driejaarlijks	1
	Vissen	1	1
<u>Fysico-chemie</u>	Algemene fysisch-chemische parameters (Biol.ondersteunend)	Jaarlijks (gekoppeld aan fytoplankton bemonstering)	Maandelijks gedurende zomerhalfjaar

**2.6.4 Korte samenvatting i.v.m. bijkomende monitoringsvereisten bij de onttrekking van drinkwater (art. 7 KRLW)**

In de meer-waterlichamen die fungeren als spaarbekkens voor de drinkwaterproductie, wordt door de exploitanten bijkomende monitoring uitgevoerd conform de Europese regelgeving. Dat gebeurt onder toezicht van de Vlaamse overheid (VMM).

**2.6.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermingsgebieden voor habitats en soorten**

Er bestaat geen specifiek waterkwaliteitsmeetnet voor de monitoring van oppervlaktewaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen. De meetdata die uit de hierboven beschreven operationele monitoring voortspruiten, aangevuld met andere meetgegevens die werden verzameld in het kader van andere motieven, kunnen benut worden voor de beoordeling van de impact van de waterkwaliteit op habitats en soorten.

Als blijkt dat er een behoefte ontstaat, kunnen bijkomende meetlocaties worden geïmplementeerd in overleg met de bevoegde instantie(s).

**2.6.6 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen**

Voor de biologische kwaliteitselementen macro-invertebraten, fyto-benthos en vissen worden meerdere segmenten/meetplaatsen bemonsterd. De keuze van die segmenten/meetplaatsen wordt gemaakt afhankelijk van de aard van het meer in kwestie. Voor fytoplankton gaat het om een mengmonster over het hele meer.

**2.7 OM : OVERGANGSWATEREN**

Monitoring programma	Operationeel meetnet oppervlaktewater
Categorie	Overgangswateren

**2.7.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties**

\* Meetplaatsen voor de (fysico-)chemische monitoring werden zo gekozen dat ze representatief zijn voor de totale impact van de gecombineerde drukken. Doorgaans liggen die meetplaatsen in het stroomafwaartse gedeelte van een waterlichaam, zodat de toestand op de meetplaats in kwestie toelaat goed in te schatten wat de druk is op het stroomafwaarts gelegen, aansluitende waterlichaam.

Voor lichamen die aan significante belasting uit diffuse bronnen onderhevig zijn, werden meetpunten gekozen binnen een selectie van de waterlichamen om de omvang en het effect van de belasting uit diffuse bronnen te beoordelen. De gekozen waterlichamen zijn representatief voor de relatieve risico's van het bestaan van belasting uit diffuse bronnen, en de relatieve risico's van het niet bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand/-potentieel.

\* Meetplaats(en) of -trajecten voor de monitoring van biologische en/of hydromorfologische kwaliteitselementen zullen veelal niet samenvallen met de meetplaats voor de (fysico-)chemische monitoring aangezien voor die methodes een puntwaarneming op het einde van het waterlichaam niet voldoende is om een representatief beeld te geven van het oppervlaktewaterlichaam.

\* Waterkwantiteit

De overgangswateren behoren tot de bevaarbare waterlopen. Het getij wordt in het hele Zeescheldebekken gemeten. Op 46 locaties staan mechanische of pneumatische waterstandsmeters met papierregistratie. Op 34 van die plaatsen staat ook een online teletransmissietoestel met radar- of akoestisch meetsignaal.

Aan de rand van het getijgebied wordt de zoetwaterafvoer van het opwaartse hydrografisch gebied naar het getijgebied opgemeten. Waar een regelmatig verband bestaat tussen waterstand en debiet, wordt die waterstand opgemeten en via Q/h-relatie naar daggemiddeld bovendebiet omgerekend.

\* Sedimentmeetnet

De sedimentafvoer (sedimentflux) wordt continu gemeten op de belangrijke bevaarbare waterlopen.

Op een aantal specifieke plaatsen wordt ook nog de concentratie aan gesuspendeerd materiaal bepaald.

Voor het sedimentmeetnet kan gesteld worden dat om sedimenttransport, bronnen, fluxen en kwaliteit op een volledige en overzichtelijke manier te monitoren, er een meervoudige aanpak nodig is. Er zal een permanent meetnet uitgebouwd worden. Op vaste meetlocaties (op de belangrijkste rivieren) wordt de sedimentflux en de kwaliteit gemonitord, waarbij de gemeten evoluties de grote trends in het stroombekken tonen (toestand- en trendmonitoring). Meer nog dan voor "waterconcentraties" is het noodzakelijk de monitoring van debiet en sedimentconcentratie op elkaar af te stemmen.

Sediment is niet homogeen verdeeld over de waterkolom, noch in de diepte, noch in de breedte. Zeker voor de grotere rivieren is dat aspect erg belangrijk. Om een betekenisvolle sediment- en geassocieerde contaminantconcentratie (flux) te verkrijgen is een intensieve staalname nodig, die zowel diepte- als breedte-integrerend is (EWI-staalnames).

**2.7.2 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode voor elk kwaliteitselement**

Fysisch-chemische kwaliteitselementen

Gemeten variabelen/bemonsteringsfrequentie

In elk waterlichaam worden voor de bepaling van de toestand, opgeloste zuurstof, pH, watertemperatuur, geleidbaarheid, totaal stikstof en totaal fosfor gemeten.

In tegenstelling tot de toestand- en trendmonitoring wordt voor operationele monitoring selectief gemeten afhankelijk van hun relevantie ten opzichte van toestand/potentieel en uitgevoerde maatregelen:

— algemene fysico-chemie: BZV, CZV, chloride, sulfaat, orthofosfaat, zwevende stoffen en Kjeldahl-N, nitriet, nitraat en ammonium worden gemeten als de geldende milieukwaliteitsnorm niet gehaald wordt of als verwacht wordt dat die niet gehaald zal zijn in 2021;

— specifieke verontreinigende stoffen: stoffen waarvoor geen Europese norm bestaat en die geloosd wordt in significante hoeveelheden: als de geldende milieukwaliteitsnorm niet gehaald wordt, of als verwacht wordt dat die niet gehaald zal zijn in 2021;

— stoffen die bepalend zijn voor de chemische toestand: alleen als ze worden geloosd (zie 2.2).

Dat betekent dat op de operationele meetplaatsen geen uniforme parameterset van toepassing is voor de fysisch-chemische kwaliteitselementen.

Er wordt in regel een maandelijks monsterneming uitgevoerd. De bestrijdingsmiddelen vormen een uitzondering: rekening houdend met hun toepassingsperiode wordt niet gemeten in de maanden december, januari en februari omdat er dan geen significante immissie is.

Bemonsteringsmethode

Veldmetingen in situ met behulp van meters: pH, watertemperatuur, elektrische geleidbaarheid.

Andere parameters door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker onder 4°C.

Analysemethode / beoordelingsmethode

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

Chemische kwaliteitselementen

Als de T&T-monitoring daartoe aanleiding geeft, zal de operationele monitoring aangepast worden.

In tegenstelling tot de toestand- en trendmonitoring wordt voor operationele monitoring selectief gemeten. Maandelijks meting van aanwezige (geloosde) prioritair stoffen.

Voor stoffen waarvoor een MKN geldt in biota, zoals kwik en zijn verbindingen, hexachloorbenzeen en hexachloorbutadien, wordt de concentratie in het weefsel van prooidieren (nat gewicht) gemeten. Uit vissen, weekdieren, schaaldieren en eventuele andere biota worden de meest passende indicatorsoorten gekozen afhankelijk van het type van de waterlichamen.

Dat betekent dat op de operationele meetplaatsen geen uniforme parameterset van toepassing is voor de chemische kwaliteitselementen.

Bemonsteringsfrequentie

Maandelijks; elk jaar. De bestrijdingsmiddelen vormen een uitzondering: rekening houdend met hun toepassingsperiode wordt niet gemeten in de maanden december, januari en februari omdat er dan geen significante immissie is.

De monitoring in biota wordt minstens eenmaal per jaar uitgevoerd, tenzij technische kennis en het oordeel van deskundigen een andere tussenpoos rechtvaardigen.

Bemonsteringsmethode

Door middel van schepstaal en vullen van geschikte recipiënten (indien nodig met toevoeging van een conserveringsmiddel). Transport in donker onder 4°C.

Analysemethode / beoordelingsmethode

De beoordeling van de meetresultaten gebeurt door toetsing aan de geldende milieukwaliteitsnormen.

Biologische kwaliteitselementen

Om de omvang van de belasting waaraan oppervlaktewaterlichamen onderhevig zijn te beoordelen, worden één of meer kwaliteitselementen die het meest gevoelig zijn voor de belasting waaraan de waterlichamen onderhevig zijn, gemonitord.

Op basis van expertenadvies wordt een onderbouwde keuze gemaakt voor het bij voorkeur te monitoren element.

Dat betekent dat op de operationele meetplaatsen niet steeds dezelfde biologische kwaliteitselementen gemonitord zullen worden.

Bemonsteringsfrequentie

Voor de biologische kwaliteitselementen geselecteerd per waterlichaam afhankelijk van hun relevante gevoeligheid:

*Samenstelling en abundantie van de waterflora:*

— Fytoplankton: jaarlijks, zes maal per meetjaar (periode maart-oktober);

— Angiospermen (niet submers): om de drie jaar worden vegetatieopnames van de schorvegetaties gemaakt;

— Macro-algen: die groep is niet relevant in de Vlaamse overgangswateren (ze groeien er niet). De macro-algen worden dus niet gemonitord;

— Angiospermen (submers) : die groep is niet relevant in de Vlaamse overgangswateren (ze groeien er niet). De onderwaterplanten worden dus niet gemonitord.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Eén maal per meetjaar, om de drie jaar.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

In de overgrote meerderheid van de Vlaamse waterlichamen scoort de visfauna minder dan "goed". In synergie met de monitoring voor de habitatrichtlijn (aspect vissen : verspreiding en habitatkwaliteit), het opvolgen van "Rode Lijst-soorten", exoten, vismigratieknelpunten enzovoort, werd een referentiemeetnet uitgewerkt dat tegelijk tegemoetkomt aan de behoeften voor de KRW. Voor overgangswater wordt er, gezien de grote variabiliteit, om de twee jaar gemeten. Daarmee wordt het eerste deel van de operationele monitoring gedekt, namelijk de toestand vaststellen van waterlichamen die het risico lopen de goede toestand niet te halen.

Het referentiemeetnet kan echter niet het effect van specifieke lokale maatregelen evalueren (tweede deel van de operationele monitoring). Dat vereist specifieke effectmonitoring. Afhankelijk van de op te volgen waterlichaamspecifieke maatregel(en) met relevante impact op de visfauna kan de monitoringfrequentie zo nodig verhoogd en aangepast worden in het kader van specifieke effectmonitoring. Op basis van expertenoordeel zal jaarlijks bepaald worden in welke waterlichamen bijkomende vismonitoring vereist is. Daarbij zal rekening gehouden worden met de initiële toestand (potentieel), de verwachte wijzigingen met betrekking tot andere biologische kwaliteitselementen, de biologie-ondersteunende kwaliteitselementen en de situatie in aangrenzende waterlichamen.

Bemonsteringsmethode

*Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton : één staal van 1 liter wordt genomen;

— Angiospermen (niet submers) (Schorvegetaties) : het deelaspect van de soortenrijkdom en de floristische kwaliteit wordt bepaald door opnamen in permanente kwadraten (PQ). Er wordt voor gekozen om voor elk waterlichaam per vegetatietype minimum 5 PQ's op te nemen in het monitoringmeetnet.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

Voor intertidale zones wordt bemonsterd met de multi-pele steekbuisstechniek, en in het subtidaal wordt een Van Veen-grijper of een Reineck boxcorer gebruikt. Elk staal wordt gezeefd op een zeef met maasgrootte van 1 mm.

Voor elk waterlichaam per habitatype (hoog, midden en laag slik; ondiep, vrij diep en diep sublitoraal) worden minimaal drie monsters genomen. (Naast hoogteligging ten opzicht van het getij is ook de lokale sedimentsamenstelling een bepalende habitatfactor. Voor elk invertebratenmonster moet dus ook granulometrie en organisch stof gehalte worden bepaald.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Voor overgangswateren worden dubbele schietfuiken gebruikt. Per locatie worden twee dubbele schietfuiken geplaatst op de laagwaterlijn. Die fuiken blijven 48 uur staan en worden om de 24 uur leeggemaakt.

Analysemethode / beoordelingsmethode

*Samenstelling en abundantie van de waterflora :*

— Fytoplankton : voor de zoete zone worden de categorieën relatieve dominantie algen versus diatomeeën, chlorofyl a, halfwaardetijd uitspoeling, lichtklimaat en depletie bloei gebruikt. Voor de zoute zone worden de categorieën relatieve dominantie algen versus diatomeeën, chlorofyl a, nutriënten en lichtklimaat gebruikt. De index krijgt de score van de slechtst scorende categorie. Voor de zoete zone wordt daarbij een tolerantievenster in acht genomen, waardoor een slechte score voor chlorofyl niet in rekening wordt gebracht als alle andere deelmaatlaten goed scoren.

— Angiospermen (niet-submers) (Schorvegetaties) : voor dit kwaliteitselement ligt de klemtoon op de schorren. De kwaliteitsbeoordeling situeert zich op drie schaalniveaus (ecosysteem, waterlichaam en individueel schor) en beoordeelt arealen, morfologische kenmerken, vegetatiediversiteit, soortenrijkdom en floristische kwaliteit. Op ecosysteemniveau wordt de totale aanwezige schoroppervlakte in rekening gebracht; op waterlichaamniveau wordt gekeken naar de totale aanwezige schoroppervlakte binnen het waterlichaam en naar de gemiddelde kwaliteit van de individuele schorren. Per individueel schor wordt gekeken naar de vegetatiekwaliteit. De vegetatiekwaliteit wordt beoordeeld op basis van drie onafhankelijke kenmerken : vegetatiediversiteit, soortenrijkdom en floristische kwaliteitsindex.

*Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna :*

De index bestaat uit drie deelmaatlaten die drie hiërarchische, schaalafhankelijke niveaus weerspiegelen : één op ecosysteemniveau (areaal aan ondiepe gebieden en aan slikken), één op habitatniveau en één op gemeenschapsniveau. Die deelmaatlaten worden omgezet naar een totale index, die een waarde aanneemt tussen 0 en 1.

*Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna :*

Op basis van de verkregen gegevens wordt een typespecifieke index voor biotische integriteit (IBI) berekend. De IBI wordt in het kader van de KRW-beoordeling gehanteerd als EKC.

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Bemonsteringsfrequentie

Eens om de zes jaar.

Bemonsteringsmethode

Morfologische kenmerken kunnen verzameld worden via satellietbeelden. Voor meer gedetailleerde gegevens, die nodig zijn voor monitoring op lange termijn, zijn gebiedsdekkende hydromorfologische inventarisaties nodig.

Analysemethode / beoordelingsmethode

Op ecosysteemniveau worden de totale aanwezige habitatoppervlakten in rekening gebracht; op waterlichaamniveau wordt gekeken naar de totale aanwezige schoroppervlakte binnen het waterlichaam en naar de gemiddelde kwaliteit van de individuele schorren binnen een waterlichaam. De EQR van een individueel schor bevat onder andere de parameter vormindex. De vormindex-EQR wordt bepaald door de oppervlakte van het individueel schor in relatie tot de lengte langs de rivieras en het plaatselijk profiel van de rivier.

De oppervlakte slik, ondiep water en diep water per waterlichaam wordt als criterium gebruikt om het ecologisch potentieel van het macrobenthos te beoordelen.

Kwantiteit

Bemonsteringsfrequentie

De meetfrequentie van de waterstand is continu. Van de online metingen worden als basis-opslaggegevens minuutwaarden gegenereerd. Daarnaast worden ook de (ogenblikkelijke) gegevens om de 5 en 10 minuten opgeslagen, alsook alle laag- en hoogwaters.

De meetfrequentie van het debiet is continu voor de klassieke mechanische of pneumatische meettoestellen en per tien minuten bij de akoestische meetsystemen. Standaard worden daggemiddelde waarden van het bovendebiet op elke locatie berekend.

**Bemonsteringsmethode**

De online waterstandsmeters leveren minuutwaarden op. Die gegevens worden gevalideerd op basis van (terrein)controle van hoog- en laagwaters. Na validatie hebben de hoog- en laagwaterstanden een nauwkeurigheid van plusminus 10 minuten in tijd en plusminus 2 cm in hoogte.

**Analysemethode / beoordelingsmethode**

De klassieke debietsmetingen via Q/h-relaties stoelen op een continue meting van de waterstand en een regelmatige opmeting van het debiet afhankelijk van waterstand. Aangezien op de locaties in kwestie, aan de overgang van het getijgebied en het opwaartse niet-getijgebied, toch geregeld een schijngetij optreedt, worden als waterstand de schijn-laagwaters aangenomen. Die hebben een voldoende correlatie met het bovendebiet, zodat representatieve daggemiddelde waarden kunnen worden berekend.

De akoestische debietsmetingen stoelen op metingen van waterhoogte en van watersnelheden doorheen de sectie. Via geijkte omrekeningsformules worden totaaldebieten doorheen de hele riviersectie bepaald.

**Sediment****Bemonsteringsfrequentie**

Continue monitoring. Het resultaat heeft een integrerend karakter in ruimte en tijd voor de Vlaamse waterlichamen die bemeten worden. Resultaten worden weergegeven als maand- en jaarvrachten van gesuspendeerd materiaal. De gevalideerde vrachten (samengesteld uit hoogfrequente metingen om de 15 minuten) komen ter beschikking ca. vijf maanden na het afsluiten van het kalenderjaar.

De gegevens zullen gaandeweg ook online ter beschikking gesteld worden.

Praktisch gezien is per meetpost de volgende apparatuur nodig :

- debietsmeting (via watersnelheid, event. Q-H);
- automatisch staalname-apparaat voor het oppompen van waterstalen (bv. om de 7 uur);
- multiparametersonde (onder meer temperatuur, conductiviteit, redox en turbiditeit) : meetwaarden om de 15 minuten.

**Bemonsteringsmethode**

Binnen het meetnet bestaat de opstelling voor monitoring enerzijds uit een continue meting van de sedimentconcentratie via turbiditeit (surrogaatmethode met multiparametersonde, om de 15 minuten), en anderzijds uit een continue staalname van rivierwater voor concentratiebepaling achteraf in het labo (bv. om de 7 uur). Beide waarden zijn waarden die worden gemeten in één punt van de rivier, en zijn dus niet noodzakelijk representatief voor de hele dwarssectie. Daarom gebeuren er op verschillende tijdstippen (ca. 12 per meetjaar) en onder verschillende debietcondities integrerende staalnames (EWI's) over de hele diepte en breedte van de rivier om die relaties te leggen.

**Analysemethode / beoordelingsmethode**

Wat de permanente monitoring betreft, worden zowel de data, verkregen uit de hoogfrequente monitoring (multiparametersondes, 15 minuten), als de data, verkregen uit de laboanalyses op de waterstalen (om de 7 uur), geïntegreerd. De geregistreerde turbiditeitswaarden worden (via berekende correlatiefactoren) omgerekend tot sedimentconcentraties.

De automatisch opgepompte waterstalen worden in het labo onderzocht op verschillende sedimentologische parameters : sedimentconcentratie, organisch stofgehalte, deeltjesgrootte en densiteit. Volgens behoefte kan dat parameterpakket aangepast worden.

**2.7.3 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie**

KRLW	Kwaliteitselement	Specificaties	Cyclus	Frequentie binnen één meetjaar
<u>Biologie</u>	Fytoplankton		Jaarlijks	Maandelijks gedurende zomerhalfjaar
	Angiospermen (niet-submers)		-	-
	Macro-invertebraten		3-jaarlijks	1
	Vissen		2-jaarlijks	3
<u>Chemie</u>	Prioritaire stoffen die geloosd worden	Afhankelijk van drukken	Jaarlijks	12 (pesticiden 9) (biota 1)
<u>Fysico-chemie</u>	Relevante specifieke verontreinigende stoffen	Afhankelijk van impact (normoverschrijding)	Jaarlijks	12 (pesticiden 9)
	Algemene fysisch-chemische parameters ( <i>Biol. ondersteunend</i> )	Afhankelijk van impact (normoverschrijding)	Jaarlijks	12
<u>Hydromorfologie</u>	( <i>Biol. ondersteunend</i> )			
	- Getijdenregime		Jaarlijks	Continu
	- Morfologie		Zesjaarlijks	1
<b>Decreet IWB</b>				
<u>Kwantiteit</u>	Waterpeilen		Continu	Continu
	Neerslag		Continu	Continu
<u>Sediment</u>	Sedimentconcentraties		Continu	Continu



### 2.7.4 Korte samenvatting van de bijkomende monitoringsvereisten bij de onttrekking van drinkwater (artikel 7)

Niet van toepassing : er wordt geen water gewonnen uit overgangswateren voor de drinkwaterproductie.

### 2.7.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermingsgebieden voor habitats en soorten

Er bestaat geen specifiek waterkwaliteitsmeetnet voor de monitoring van oppervlaktewaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen. De meetdata die uit de hierboven beschreven operationele monitoring voortspruiten, aangevuld met andere meetgegevens die werden verzameld in het kader van andere motieven, kunnen benut worden voor de beoordeling van de impact van de waterkwaliteit op habitats en soorten.

Als blijkt dat er een behoefte ontstaat, kunnen bijkomende meetlocaties worden geïmplementeerd in overleg met de bevoegde instantie(s).

## 3. MONITORINGPROGRAMMA GRONDWATER

### 3.1 Inleiding

#### 3.1.1 Situering

Het monitoringprogramma voor grondwater heeft betrekking op

- de kwantitatieve toestand;
- de chemische toestand

Voor de monitoring van de chemische toestand definieert de KRLW twee soorten monitoring :

- toestand en trendmonitoring : om de algemene toestand van het stroomgebied te beoordelen en veranderingen op lange termijn te kunnen signaleren;
- operationele monitoring : voor de opvolging van alle waterlichamen die gevaar lopen de doelstellingen niet te zullen halen in 2015 en om te beoordelen of de maatregelen het gewenste effect hebben.

#### 3.1.2 Grondwaterlichaam

De watervoerende lagen van de Vlaamse ondergrond werden ingedeeld in zes grondwatersystemen. Bij die indeling werd met alle belangrijke watervoerende lagen tot en met een bepaald diepteniveau rekening gehouden, in het bijzonder tot de diepte tot waar de watervoerende lagen afhankelijk staan van wateronttrekking voor antropogene activiteiten.

Het gaat daarbij om de volgende zes grondwatersystemen :

- Kust- en Poldersysteem;
- Centraal Vlaams systeem;
- Sokkelsysteem;
- Centraal Kempisch systeem;
- Bruland-Krijtsysteem;
- Maassysteem.

Die zes grondwatersystemen zijn op hun beurt verder onderverdeeld in 42 grondwaterlichamen.

#### 3.1.3 Opbouw van het programma

In het programma wordt een onderscheid gemaakt tussen :

- toestand- en trendmeetnet;
- operationeel meetnet grondwaterkwaliteit;
- kwantiteitsmeetnet.

Het programma is opgedeeld in verschillende fiches.

### 3.2 Het T&T-monitoringprogramma voor grondwater

Monitoring-programma	Toestand- en trend-meetnet grondwater
----------------------	---------------------------------------

#### 3.2.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

Basisevaluatie-eenheden voor toestands- en trendbepaling zijn de grondwaterlichamen. Representatieve meetlocaties worden dus op grondwaterlichaamsniveau gekozen. Die meetlocaties zijn over het algemeen multifunctioneel en kunnen zowel voor kwalitatieve als voor kwantitatieve onderzoeken worden gebruikt. Bij de keuze van representatieve meetlocaties en de meetdiepte (onder andere multilevelputten) wordt met de volgende criteria rekening gehouden :

- a) de fysische en chemische randvoorwaarden van de grondwaterlichamen, zoals het grondwatertransport, laterale en verticale chemische veranderingen door redoxprocessen en wijzigingen in de sedimentsamenstelling (gehalte aan organische stoffen, mineralogie);
- b) het potentiële voorkomen van te onderzoeken verontreinigende stoffen (aanwezigheid van diffuse of puntbronnen van de verschillende sectoren, potentiële verspreidingszone);
- c) verdrogings- en vernattingsverschijnselen door pompactiviteiten;
- d) de optimale spreiding van de meetlocaties over het grondwaterlichaam;
- e) de specifieke doelstellingen, die al dan niet aan bepaalde grondwaterlichaamsdelen gekoppeld zijn (drinkwaterproductie, grondwaterafhankelijke ecosystemen of grensoverschrijdende belangen).

Voor de toestands- en trendmonitoring worden in de eerste plaats de meetputten van de VMM-meetnetten gebruikt, aangezien die op een vergelijkbare manier werden afgewerkt en de randvoorwaarden goed bekend zijn om betrouwbare evaluaties te kunnen uitvoeren. Bij vastgestelde hiaten kan gebruik worden gemaakt van putten van meetnetten van andere organisaties (bv. drinkwatermaatschappijen, gemeentelijke meetnetten...).

#### 3.2.2 Methodologie / criteria voor de bepaling van de bemonsteringsfrequentie

De bemonsteringsfrequentie wordt in het kader van de toestands- en trendmonitoring bepaald door de snelheid van grondwatertransport en stoftransport, en de mogelijke veranderingen die daarmee gepaard gaan. Bovendien moet er (voorlopig) met een hogere frequentie worden bemonsterd wegens een tekort aan beschikbare gegevens en de consolidatie van kennis. Een hogere frequentie is eveneens noodzakelijk om ook op korte termijn een degelijke trendbepaling mogelijk te maken (meer uitleg in het volgende hoofdstuk). In het kader van de algemene screening wordt ervoor gekozen geen parameterspecifieke frequentie toe te passen. Wel wordt op meetlocatieniveau voor een bepaald analysepakket gekozen.

Voor bijna alle grondwaterlichamen is de specifieke kwantiteitsmonitoring van toepassing, zodat de kwantitatieve toestands- en trendmonitoring maar een overkoepelend karakter heeft en trends over grotere periodes en op basis van grotere datasets kunnen worden bekeken.

**3.2.3 Bemonsteringsfrequentie, bemonsteringsmethode en analysemethode / beoordelingsmethode**

Chemische kwaliteit

Bemonsteringsfrequentie

Gezien het tekort aan meetgegevens en om een kortetermijn-trendbepaling op schaal van Vlaanderen mogelijk te maken, worden de relevante chemische parameters op jaarlijkse basis gemeten. Onafhankelijk of een operationele monitoring voor bepaalde lichamen al of niet moet worden toegepast, kan de frequentie in het kader van de volgende planningscycli, indien nodig, worden aangepast, meer specifiek voor watervoerende systemen die gekenmerkt zijn door trage grondwaterstroming en laag risico van contaminatie (zie tabel). In het geval van aanvullend te meten parameters wordt die frequentie, die aan de natuurlijke randvoorwaarden gekoppeld is, aangehouden.

Bemonsteringsmethode

Standaard worden alle putten met elektronisch gestuurde frequentieregelbare pompompen bemonsterd, die tot op het niveau van de putfilter naar beneden worden gelaten. Het putwater wordt standaard vijf keer verversd en door een luchtdichte doorstroomcel gestuurd, zodat er geen contact met luchtzuurstof plaatsvindt en de waterkwaliteit niet kan veranderen. De waterstalen worden ter plaatse onderaan de doorstroomcel afgetapt, in flessen gedaan, gefiltreerd (analyse van metaalionen - 0.45µm), gefixeerd en in een koelkast geplaatst. Onafhankelijk van het totale analysepakket wordt altijd getracht om voldoende waterstalen te nemen om alle hoofdionen en daaraan gekoppelde ionenbalansen te kunnen bepalen, ter uitvoering van een kwaliteitscontrole in navolging van de Europese QA/QC-richtlijn. Sommige parameters worden rechtstreeks ter plaatse gemeten (zie analysemethode). Voor enkele putten met trage voeding en diepe waterstanden is het noodzakelijk een ander pompsysteem toe te passen, dat eveneens toestaat waterstalen te nemen zonder luchtcontact. Ter vervanging van de pompompen worden balgpompen en dubbele kleppompen gebruikt. De staalname wordt door geaccrediteerde labo's uitgevoerd die volgens het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1994 en de vervangende VLAREL-wetgeving, in werking sinds 1 januari 2011 (besluit van de Vlaamse Regering van 19 november 2010 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake erkenningen met betrekking tot het leefmilieu), erkend zijn.

Verder wordt de code van goede praktijk van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) toegepast.

Analysemethode / beoordelingsmethode

De analyses worden alleen door labo's uitgevoerd die geaccrediteerd zijn voor de te onderzoeken parameters overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1994 en/of het besluit van de Vlaamse Regering van 19 november 2010 (VLAREL). De meetmethodes zijn gebaseerd op de WAC-methodes (Compendium voor de analyse van water) die door het referentielabo van de VITO zijn gepubliceerd, zijn Beltest-geaccrediteerd en volgen de NBN- en ISO-normen.

Op terrein :

- fysico-chemische parameters, zoals opgeloste zuurstof, geleidbaarheid, pH, redoxpotential en temperatuur worden met meetelektroden rechtstreeks in de doorstroomcel bepaald;
- bicarbonaat en carbonaat worden eveneens ter plaatse gemeten via een titratiemethode.

In het laboratorium :

- de meting van de metaalionen gebeurt met de AAS en/of de ICP;
- voor de anionen, inclusief ammonium, wordt met de colorimetrische Skalar-methode of met een ionenchromatograaf gewerkt;
- de pesticidenbepaling gebeurt met een HPLC-toestel (multiresidubepaling) en met parameterspecifieke methoden.

Alle onderzochte parameters worden aan de geldende grondwaterkwaliteitsnormen getoetst. Bij de toestands- en trendbeoordeling per grondwaterlichaam wordt bovendien met bepaalde waterlichaamspecifieke drempelwaarden en achtergrondniveaus rekening gehouden. Die zijn vastgelegd krachtens het besluit van de Vlaamse Regering van 21 mei 2010 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning en van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, voor wat betreft de milieukwaliteitsnormen voor oppervlaktewateren, waterbodems en grondwater.

Of een grondwaterlichaam zich in een goede toestand bevindt, hangt van af van de vraag of minimaal 90% van de bijbehorende meetlocaties de kwaliteitsdoelstellingen haalt. Per geaggregeerde meetlocatie moet de gemeten maximaal gemiddelde concentratie van een risicoparameter per kalenderjaar lager zijn dan de grondwaterkwaliteitsnorm of, voor grondwaterlichamen waar het achtergrondniveau voor die parameter hoger is dan de grondwaterkwaliteitsnorm, mag die gemeten concentratie dat achtergrondniveau niet overschrijden (als  $gwnorm < achtergrondniveau$  dan achtergrondniveau = drempelwaarde). Grondwaterlichamen met minimaal één risicoparameter, die de 90-percentiel waarde niet bereikt (meer dan 10% overschrijdingen), zijn in een slechte toestand en lopen het risico de doelstellingen in 2015, of bij uitstel in 2021, niet te halen (one-out-all-out-principe conform de bepalingen uit de Kaderrichtlijn Water). Voor die lichamen moet een operationele monitoring worden uitgevoerd.

De drempelwaarden die lager zijn dan de grondwaterkwaliteitsnormen, zijn actiedrempels voor het opstarten van maatregelen om een verdere verslechtering van de grondwaterkwaliteit tegen te gaan, ondanks het feit dat een slechte toestand nog niet is bereikt.

De trendbepaling gebeurt voor elke risicoparameter per grondwaterlichaam apart. Daarbij wordt met langetermijnmeetreeksen rekening gehouden (minimaal een planningscyclus van zes jaar en maximaal vanaf 2004 - opstart freatisch grondwatermeetnet). De lengte van de meetreeksen is onder andere afhankelijk van het tijdstip vanaf wanneer een risicoparameter geregeld wordt gemeten. Trendbepaling gebeurt zowel op het niveau van de meetlocaties als op het niveau van de grondwaterlichamen zelf. Daarbij wordt de best-fitmethode toegepast (onder andere lineaire regressie). Er wordt alleen met meetlocaties rekening gehouden die geregeld konden worden bemonsterd.

Niet-limitatieve lijst van parameters voor chemische kwaliteitsbepaling van grondwater

Wetgeving en motivatie	Parameters	
	Type	Benaming
Kaderrichtlijn water (bijlage V)	Chemisch	Ammonium
	Chemisch	Nitraat
	Fysico-chemisch	Zuurstofgehalte
	Fysico-chemisch	Geleidbaarheid
	Fysico-chemisch	Zuurtegraad (pH)

Wetgeving en motivatie	Parameters	
	Type	Benaming
Extra parameters ter invulling van de dochterrichtlijn Grondwater bijlage I+II	Chemisch – synthetisch	Pesticiden (incl. omzettings- en afbraakproducten)
	Chemisch	Arseen
	Chemisch	Cadmium
	Chemisch	Lood
	Chemisch	Kwik
	Chemisch	Chloride
	Chemisch	Sulfaat
	Chemisch – synthetisch	Trichloorethyleen
	Chemisch – synthetisch	Tetrachloorethyleen
Bijkomend naar aanleiding van referentiemetingen en risico-overwegingen (gedeeltelijk ook in indicatieve lijst, bijlage VIII – KRLW)	Chemisch	Zink
	Chemisch	Nikkel
	Chemisch	Koper
	Chemisch	Chroom
	Chemisch	Nitriet
	Chemisch	Fluoride
	Chemisch	Fosfaat
	Chemisch	Kalium
	Chemisch	Boor
	Chemisch	Kobalt

Hoewel de chemische stoffen trichloorethyleen en tetrachloorethyleen zijn opgenomen als te meten parameters conform de bepalingen uit de Grondwaterrichtlijn, worden die stoffen voorlopig niet gemonitord. Volgens de huidige stand van kennis vormen die twee parameters geen bedreiging voor het behalen van de kwalitatief goede toestand van de grondwaterlichamen. Ter onderbouwing van de bevindingen wordt in 2015 een controlecampagne voor trichloorethyleen en tetrachloorethyleen op een selectie van putten uitgevoerd.

#### Kwantiteit

##### Meetfrequentie

In het kader van de toestands- en trendmonitoring wordt de kwantitatieve toestand integraal bekeken. Parallel met de kwaliteitsanalyses worden op jaarlijkse basis de grondwaterstanden in de putten gemeten om langetermijneffecten op de grondwaterstandsevolutie te kunnen bepalen. In het kader van toekomstige planningscycli kan voor freatische grondwaterlichamen met in het geheel minder risico tot verdroging, de meetfrequentie in het kader van de toestandsmonitoring worden gereduceerd tot metingen om de drie jaar of lager. Bij gespannen watervoerende lagen is de kans op verdroging dan weer groter, zodat daar de jaarlijkse meetfrequentie wordt aangehouden. Ook in gebieden met speciale doelstellingen is het noodzakelijk om doorlopend met een hogere frequentie te meten.

##### Meetmethode

De waterstanden in de gekozen putten worden met elektronische peillinten opgemeten. Bij watercontact wordt een optisch of akoestisch signaal gegeven. Voor enkele meetputten worden dataloggers gebruikt. De metingen gebeuren ten opzichte van vaste referentieputten, die met de tijd niet mogen veranderen.

##### Beoordelingsmethode

De gemeten waterstanden worden per afgebakend grondwaterlichaam op het niveau van de watervoerende lagen geëvalueerd en in langetermijnreeksen bijgehouden. Trendbepaling gebeurt tegenover een vastgelegd referentiepeil en hangt onder andere af van de lengte van de al beschikbare meetreeksen op de gekozen referentieputten.

### 3.2.4 Specifieke aanvullingen voor monitoring van grondwaterlichamen met potentieel grensoverschrijdende effecten (als ze afwijken van het daarvoor beschreven programma)

Per definitie bestaan er geen grensoverschrijdende grondwaterlichamen, wel grensoverschrijdende stromings- en transportprocessen in de bijbehorende watervoerende lagen. Kwaliteits- en kwantiteitsproblemen bij grondwaterlichamen met mogelijk grensoverschrijdende effecten vereisen en gecoördineerde aanpak, waarbij langs beide (of meer) kanten de grondwaterkwaliteit, de stromingsrichting, de snelheid van advection en dispersie, en de herkomst van mogelijke contaminaties of verdroging moeten worden onderzocht. Verder is het noodzakelijk te evalueren of er een lokaal probleem, een grondwaterlichaamspecifiek probleem of een regionaal probleem bestaat en hoe, als dat vereist is, op elkaar afgestemde maatregelen kunnen worden genomen.

Om daaraan gevolg te kunnen geven worden veel meetpunten langs de grenszone van grensoverschrijdende watervoerende lagen bij de monitoring gebruikt. In het kader van de uitbreiding van het primair grondwatermeetnet van de VMM zijn dan ook bijkomende putten aan de rand van het gewest geïnstalleerd. Het op elkaar afstemmen van de monitoringsystemen is wenselijk. In elk geval moeten de monitoringgegevens van de buurlanden of buurtregio's beschikbaar zijn.

### 3.2.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden voor de winning van drinkwater

Speciaal toezicht is noodzakelijk voor de afgebakende DWPA's (Drinking Water Protection Areas - cf. artikel 6 en 7 - KRLW) of de drinkwaterbeschermingszones (type I + II + III) binnen de grondwaterlichamen. In die zones en de rechtstreekse omgeving ervan kan met een hogere densiteit aan meetlocaties of met een hogere meetfrequentie worden gemeten.

Voor het merendeel van de zones wordt de peilevolutie voor de onttrekkingslaag door de drinkwatermaatschappijen op basis van maandelijkse metingen verplicht opgevolgd en bijgehouden (Vlarem-vergunningen). Aanvullend kan gebruik worden gemaakt van putten in beheer van de overheid, onder andere om de werking van de onttrekking op aanpalende watervoerende lagen beter in te schatten.

Bovendien wordt de kunstmatige aanvulling opgevolgd.

Voor die delen van grondwaterlichamen die onder de drinkwaterbescherming vallen ('DWPA's'), zijn de in het Drinkwaterdecreet vastgelegde procedures en normen voor de afgebakende drinkwaterbeschermingszones (safeguard zones) van toepassing. Mogelijk bijkomende parameters (in afwijking van het basispakket) hoeven zo niet voor het hele grondwaterlichaam te worden gemonitord.

Alle drinkwaterwinningen met drinkwaterbeschermingszones (safeguard zones) zijn in het register van de beschermde gebieden opgenomen (KRLW- bijlage IV). Deellichamen die bestaan uit drinkwaterbeschermingszones, kunnen met toepassing van de kaderrichtlijn Water apart worden geëvalueerd.

### 3.2.6 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden zoals grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen

Er bestaat geen netwerk dat de grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen op een systematische manier opvolgt.

In het kader van het monitoringconcept grondwater moeten alleen de beschermde gebieden die grondwaterafhankelijk zijn, worden gemonitord. Die biotopen kunnen worden gerelateerd aan voedende grondwaterlichamen, die moeten worden opgevolgd. Dat gebeurt in eerste instantie door middel van het freatisch en het primair grondwatermeetnet. Als in het voedende grondwaterlichaam belangrijke kwantitatieve of kwalitatieve wijzigingen worden vastgesteld, wordt bijkomende monitoring in de grondwaterafhankelijke gebieden uitgevoerd op een gebiedspecifieke selectie van beschikbare en betrouwbare meetnetten.

Als blijkt dat er hiaten bestaan, kunnen bijkomende meetlocaties worden geïmplementeerd, om zo de beschermde gebieden meettechnisch te kunnen opvolgen.

### 3.2.7 Samenvattende tabellen bemonsterings-/meetfrequentie

Kwaliteit

		Type watervoerende laag of grondwaterlichaam				
		Gespannen	Freatisch			
			Significante intergranulaire stroming		Karstaquifer	Spleetporositeit
Ondiep gedeelte (geoxideerd en licht gereduceerd)	Dieper gedeelte (gereduceerd)					
Kortetermijnfrequentie (tot en met 2018 en langer, indien noodzakelijk) – alle relevante parameters op lichaamsniveau		Een keer per jaar	Een keer per jaar	Een keer per jaar	Een keer per jaar	Een keer per jaar
Langetermijnfrequentie – basisparameters + bekende risicoparameters	Hoge tot matige advectieve snelheden ( $\geq 20$ m per jaar)	Elke 3 jaar	Elke 3 jaar	Elke 3 jaar	Elke 3 jaar	Elke 3 jaar
	Geringe advectieve snelheden ( $< 20$ m per jaar)	Elke 6 jaar	Elke 3 jaar	Elke 6 jaar	Elke 3 jaar	Elke 3 jaar
Aanvullende parameters (indien gewijzigd risico door nieuwe of bijkomende stoffen)		Elke 6 jaar	Elke 3 jaar	Elke 6 jaar	Elke 3 jaar	Elke 3 jaar

Kwantiteit

		Watervoerende laag of grondwaterlichaam			
		Gespannen	Freatisch		Specifieke doelstellingen
			Significante intergranulaire stroming	Karstaquifer of spleetporositeit	
Kortetermijnfrequentie (tot en met 2018 en langer, indien noodzakelijk) - op lichaamsniveau		Jaarlijks	Jaarlijks	Jaarlijks	Jaarlijks
Langetermijnfrequentie		Jaarlijks	Elke 3 jaar	Elke 3 jaar of hoger	Jaarlijks

### 3.2.8 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen

#### Submeetplaatsen in het kader van het Vlaamse monitoringprogramma

Door het gebruik van multilevelputten zijn op veel meetlocaties meerdere meetniveaus of submeetplaatsen ter beschikking die, afhankelijk van de potentiële verspreiding van risicoparameters (gebaseerd op conceptuele modellen), kunnen worden ingezet voor de monitoringcampagnes. Naargelang van de te onderzoeken kwaliteitsparameters worden de meetgegevens op het niveau van de meetlocaties geaggregeerd, op voorwaarde dat de submeetplaatsen zich in hetzelfde grondwaterlichaam bevinden en de potentiële parameterverspreiding (kwaliteitsstratificatie) een dergelijke statistische benadering toelaat.

#### Submeetplaatsen in het kader van de KRLW-rapportering aan Europa

Voor de noodzakelijke data-aggregatie wordt bij de rapportering aan Europa met virtuele meetlocaties gewerkt. Dat zijn fictieve locaties op het niveau van de grondwaterlichamen voor de parameterspecifieke samenvatting van de meetgegevens.



In elk van de 42 grondwaterlichamen bevindt zich minimaal een virtuele locatie voor de data-aggregatie van alle meetplaatsen die er aanwezig zijn. Bovendien worden per grondwaterlichaam bijkomende virtuele meetlocaties voor de data-aggregatie op het niveau van gebieden met speciale doelstellingen vastgelegd, als die aanwezig zijn (DWPA's, beschermingszones van drinkwaterwinningen, grondwaterafhankelijke ecosystemen...).

Ten opzichte van de virtuele locaties zijn de meetlocaties binnen de grondwaterlichamen ook submeetplaatsen. Al geaggregeerde data op het niveau van de meetlocaties worden opnieuw geclusterd op het niveau van de virtuele locaties. Dat gebeurt zowel voor de kwalitatieve als voor kwantitatieve monitoring.

### 3.3 OM grondwater - kwaliteit

Monitoring programma	Operationeel meetnet grondwater
	Kwaliteit

#### 3.3.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

Volgens de eerste en de nadere karakterisering van de Vlaamse grondwatersystemen lopen het merendeel van alle freatische grondwaterlichamen risico voor nitraat. Als bovendien rekening gehouden wordt met andere verontreinigingen, zijn - op twee kleine lichamen na - alle freatische grondwaterlichamen at risk, zodat operationele monitoring zich op de freatische grondwaterlichamen focust. Uitzonderingen daarbij zijn verziltingsverschijnselen in enkele diepere grondwaterlichamen door grondwateronttrekking.

Alle representatieve meetpunten per grondwaterlichaam waar een risicoparameter kan voorkomen of al gemeten is, worden voor die monitoring gebruikt. Daarbij dient, zoals bij de toestandsmonitoring, met de fysische en chemische randvoorwaarden binnen het grondwaterlichaam rekening te worden gehouden. Verticale en laterale chemische stratificatie binnen de grondwaterlichamen bepaalt daarbij de meetplaats en meetdiepte. Dat selectiesysteem kan in de eerste plaats voor diffuse verontreinigingsbronnen worden toegepast.

Op het moment zijn vier grootschalige puntbronnen (Umicore Balen, Overpelt, Olen + Tessenderlo Chemie) als risicofactoren voor de grondwaterkwaliteit van de daar aanwezige grondwaterlichamen aangeduid. Daarvoor kan de concentratie-evolutie in de verontreinigingspluimen en de omgeving ervan met de lokale meetnetten, die in het kader van saneringsprojecten al geïnstalleerd zijn of nog worden geïnstalleerd, worden opgevolgd.

#### 3.3.2 Methodologie / criteria voor de bepaling van de bemonsteringsfrequentie

De meetfrequentie voor de operationele monitoring wordt vastgesteld afhankelijk van de diepte en het regime van het grondwaterlichaam. Voor de risicolopende grondwaterlichamen wordt minimaal een keer per jaar een controlemeting uitgevoerd. Verder wordt rekening gehouden met stoftransportnelheden, die parameterspecifiek kunnen zijn en vooral aan de fysische en chemische randvoorwaarden moeten gekoppeld worden.

Voor een gezamenlijke aanpak van de verschillende parameters is bij de toekenning van de meetfrequentie met de diepte en het regime van het grondwaterlichaam rekening gehouden (zie tabel meetfrequentie).

##### Bemonsteringsfrequentie

Gezien de eerder korte stromingscircuits in het ondiepe gedeelte van de freatische grondwaterlichamen, worden die halfjaarlijkse bemonsterd om ook met seizoensafhankelijke effecten bij de concentratie-evolutie rekening te kunnen houden. In specifieke gevallen moet met een nog hogere frequentie bemonsterd worden, bijvoorbeeld bij een zeer ondiepe grondwatertafel bij gelijktijdig snelle stroming, of in watervoerende lagen met snelle en volumineuze verplaatsing van grondwater langs voorkeurbanen (Karst, spleten).

Voor diepere (vooral gespannen) grondwaterlichamen en zeer traag stromende systemen kan een jaarlijkse bemonstering volstaan om de evolutie verder op te volgen.

##### Bemonsteringsmethode

De bemonsteringsmethode is identiek aan die van de toestands- en trendmonitoring. Standaard worden alle putten met elektronisch gestuurde frequentieregelbare pompompen bemonsterd, die tot op het niveau van de putfilter naar beneden worden gelaten. Het putwater wordt standaard vijf keer ververst en door een luchtdichte doorstroomcel gestuurd, zodat er geen contact met luchtzuurstof plaatsvindt en de waterkwaliteit niet kan veranderen. De waterstalen worden ter plaatse onder aan de doorstroomcel afgetapt, in flessen gedaan, gefiltreerd (analyse van metaalionen - 0.45µm), gefixeerd en in een koelkast geplaatst. Onafhankelijk van het totale analysepakket wordt altijd getracht om voldoende waterstalen te nemen om alle hoofdionen en daaraan gekoppelde ionenbalansen te kunnen bepalen, om daarmee een kwaliteitscontrole van de metingen in navolging van de Europese QA/QC-richtlijn te kunnen uitvoeren. Sommige parameters worden rechtstreeks ter plaatse gemeten (zie analysemethode). Voor enkele putten met trage voeding en diepe waterstanden is het noodzakelijk een ander pompsysteem toe te passen, dat eveneens toestaat waterstalen te nemen zonder luchtcontact. Ter vervanging van de pompompen worden balgpompen en dubbele kleppompen gebruikt. De staalname wordt door geaccrediteerde labo's uitgevoerd overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1994 en/of de vervangende VLAREL-wetgeving (van kracht vanaf 1 januari 2011). Verder wordt de code van goede praktijk van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) toegepast.

##### Analysemethode / beoordelingsmethode

Ook de analysemethodes zijn conform de toestands- en trendmonitoring. De analyses worden alleen door labo's uitgevoerd die geaccrediteerd zijn voor de te onderzoeken parameters overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1994 en/of de vervangende VLAREL-wetgeving (van kracht vanaf 1 januari 2011). De meetmethodes zijn conform de WAC-methodes, opgesteld door het referentielabo van de VITO, zijn Beltest-geaccrediteerd en volgen de NBN- en ISO-normen.

##### Op het terrein :

- fysico-chemische parameters, zoals opgeloste zuurstof, geleidbaarheid, pH, redoxpotentiaal en temperatuur worden met meetelektroden rechtstreeks in de doorstroomcel bepaald;

- bicarbonaat en carbonaat worden eveneens ter plaatse gemeten via een titratiemethode.

##### In het laboratorium :

- de meting van de metaalionen gebeurt met de AAS en/of de ICP;

- voor de anionen, inclusief ammonium, wordt met de colorimetrische Skalar-methode of met een ionenchromatograaf gewerkt;

- de pesticidenbepaling gebeurt met een HPLC-toestel (multiresidubepaling) en parameterspecifieke methoden.

Alle onderzochte parameters worden aan de geldende grondwaterkwaliteitsnormen getoetst. Bij de risicobeoordeling per grondwaterlichaam wordt bovendien met bepaalde lichaamspecifieke drempelwaarden en achtergrondniveaus rekening gehouden. Die zijn vastgelegd krachtens het besluit van de Vlaamse Regering van 21 mei 2010 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning en van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, voor wat betreft de milieukwaliteitsnormen voor oppervlaktewateren, waterbodems en grondwater.

Voor meer details met betrekking tot de beoordelingsmethode wordt naar de toestands- en trendbepaling verwezen. Vanzelfsprekend worden de resultaten van de operationele monitoring ook voor de verdere beoordeling van de kwalitatieve evolutie van het grondwater ingezet.

Niet-limitatieve lijst van parameters voor chemische kwaliteitsbepaling van grondwater

Wetgeving en motivatie	Parameters	
	Type	Benaming
Kaderrichtlijn water (bijlage V)	Chemisch	Ammonium
	Chemisch	Nitraat
	Fysico-chemisch	Zuurstofgehalte
	Fysico-chemisch	Geleidbaarheid
	Fysico-chemisch	Zuurtegraad (pH)
Extra parameters ter invulling van de dochterrichtlijn grondwater bijlage I+II	Chemisch – synthetisch	Pesticiden (incl. omzettings- en afbraakproducten)
	Chemisch	Arseen
	Chemisch	Cadmium
	Chemisch	Lood
	Chemisch	Chloride
	Chemisch	Sulfaat
Bijkomend naar aanleiding van referentiemetingen en risico-overwegingen (ook gedeeltelijk in indicatieve lijst, bijlage VIII – KRLW)	Chemisch	Zink
	Chemisch	Nikkel
	Chemisch	Fluoride
	Chemisch	Fosfaat
	Chemisch	Kalium
	Chemisch	Boor

### 3.3.3 Specifieke aanvullingen voor monitoring van grondwaterlichamen met potentieel grensoverschrijdende effecten (als ze afwijken van het daarvoor beschreven programma)

Per definitie bestaan er geen grensoverschrijdende grondwaterlichamen, wel grensoverschrijdende stromings- en transportprocessen in de bijbehorende watervoerende lagen. Ook al toont de toestands- en trendmonitoring geen specifiek probleem in verband met een grondwaterlichaam dat mede door de gewestgrenzen van Vlaanderen is afgebakend, zo kan het toch nodig zijn er een operationele monitoring op te starten. Dat is onder meer het geval als kwaliteitsproblemen in het gedeelte buiten Vlaanderen worden vastgesteld en een zeker risico bestaat voor het Vlaamse gedeelte van de grensoverschrijdende watervoerende lagen. Verder kan een screening van bijkomende parameters die niet eerder werden onderzocht, noodzakelijk zijn als in de buurtregio wel problemen met die parameters zijn vastgesteld.

### 3.3.4 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden voor de winning van drinkwater

Voor de grondwaterlichamen waarvan delen DWPA's zijn, wordt een kwaliteitsbepaling voor de parameters 'at risk' in het kader van operationele monitoring uitgevoerd. Speciaal toezicht beperkt zich op afgebakende drinkwaterbeschermingszones (type I + II + III) binnen de grondwaterlichamen. Op de bestaande meetinrichtingen kan met een hogere meetfrequentie worden gemeten, als dat noodzakelijk blijkt. Een aparte evaluatie van deellichamen (beschermingszones) is daarmee mogelijk.

### 3.3.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden zoals grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen

De kwaliteitsaspecten voor grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen zijn op dit moment minder goed bekend. In de eerste plaats kan een nutriëntenrijke basisafstroom (base flow) eutrofiëringsverschijnselen in het oppervlaktewater te weeg brengen (controle door oppervlaktewatermetingen). In freatische grondwaterlichamen, die kwalitatief risico lopen op het vlak van nutriënten, moeten de stikstof- en fosfaatconcentraties in het grondwater onder grondwaterafhankelijke terrestrische ecosystemen in het kader van operationele monitoring worden onderzocht als blijkt dat het stoftransport ten gevolge van antropogene activiteiten de gebieden al heeft bereikt of als het gevaar bestaat dat dat gebeurt. Daarvoor kan gebruik worden gemaakt van externe meetnetten in Habitat- en Vogelrichtlijngebieden, na een uitgebreide kwaliteitscontrole van de bestaande meetinrichtingen.

### 3.3.6 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie

Operationele monitoring

		Type watervoerende laag of grondwaterlichaam				
		Gespannen	Freatisch		Karstaquifer	Spleetporositeit
			Significante intergranulaire stroming			
			Ondiep gedeelte (geoxideerd en licht gereduceerd)	Dieper gedeelte (gereduceerd)		
Vastgestelde risicoparameters + basisparameters	Hoge tot matige advectieve snelheden ( $\geq 20$ m per jaar)	Halfjaarlijks	Halfjaarlijks tot frequenter	Jaarlijks	Halfjaarlijks tot frequenter	Halfjaarlijks tot frequenter
	Geringe advectieve snelheden ( $< 20$ m per jaar)	Jaarlijks	Halfjaarlijks	Jaarlijks	Halfjaarlijks tot minder frequent	Halfjaarlijks tot minder frequent

### 3.3.7 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen

#### Submeetplaatsen in het kader van het Vlaams monitoringprogramma

Door het gebruik van multilevelputten zijn op veel meetlocaties meerdere meetniveaus of submeetplaatsen ter beschikking, die, afhankelijk van de te verwachten verspreiding van risicoparameters (gebaseerd op conceptuele modellen en de toestandsmonitoring), kunnen worden ingezet voor de analysecampagnes voor grondwaterlichamen 'at risk'. Naargelang van de te onderzoeken parameters in het kader van operationele monitoring kunnen meetgegevens op het niveau van de meetlocaties worden geaggregeerd, op voorwaarde dat de submeetplaatsen zich in hetzelfde grondwaterlichaam bevinden en de potentiële parameterverspreiding (kwaliteitsstratificatie) een dergelijke statistische benadering toelaat.

#### Submeetplaatsen in het kader van de KRLW-rapportering aan Europa

Voor de noodzakelijke data-aggregatie wordt bij de rapportering aan Europa, zoals bij de toestands- en trendmonitoring, met virtuele meetlocaties gewerkt. Dat zijn fictieve locaties op het niveau van de grondwaterlichamen voor de parameterspecifieke samenvatting van de meetgegevens.

In elk van de 42 grondwaterlichamen bevindt zich minimum een virtuele locatie voor de data-aggregatie van de meetplaatsen, die deel uit maken van de operationele monitoring. Bovendien worden per grondwaterlichaam bijkomende virtuele meetlocaties voor de data-aggregatie op het niveau van gebieden met speciale doelstellingen vastgelegd, als die aanwezig zijn en eveneens risico lopen (DWPA's, beschermingszones van drinkwaterwinnings, grondwaterafhankelijke ecosystemen...).

Ten opzichte van de virtuele locaties zijn de meetlocaties binnen de grondwaterlichamen ook submeetplaatsen. Al geaggregeerde data op het niveau van de meetlocaties worden opnieuw geclusterd op het niveau van de virtuele locaties.

### 3.4 OM grondwater - kwantiteit

Monitoring programma	Operationeel meetnet grondwater
	Kwantiteitsmeetnet

#### 3.4.1 Methodologie / criteria voor de selectie van de meetlocaties

Het opvolgen van de kwantitatieve toestand focust zich op de grondwaterlichamen en de bijbehorende watervoerende lagen waaruit in het kader van antropogene activiteiten grondwater wordt onttrokken of via infiltratie wordt aangevuld. Per definitie moeten alle grondwaterlichamen in het kader van kwantiteitsmonitoring worden gemonitord waar meer dan 100 m<sup>3</sup> water per dag wordt onttrokken (cf. KRLW artikel 7.1). Grondwaterlichamen met kleinere onttrekkingen van minimum 10 m<sup>3</sup> water per dag of ter verzorging van minimum 50 personen moeten eveneens worden opgevolgd als ze kwantitatief risico lopen. In de praktijk betekent dit dat voor alle Vlaamse grondwaterlichamen een uitgebreide kwantiteitsmonitoring moet worden uitgevoerd. In alle grondwaterlichamen bevinden zich dan ook representatieve meetpunten. Praktisch alle putten van het primair grondwatermeetnet kunnen voor de monitoringcampagne worden gebruikt. Een groot deel van die putten is al sinds 1992 in gebruik. Op basis van de bestaande meetreeksen kan de betrouwbaarheid van die meetpunten worden geverifieerd. Voor de nieuwe, recent geïmplementeerde putten van het primair meetnet (het merendeel is sinds 2006 operationeel) is dat maar beperkt mogelijk.

Aangezien het overgrote deel van de primaire meetpunten in de diepere, meestal gespannen watervoerende lagen geïnstalleerd is, moeten bijkomend putten van het freatisch grondwatermeetnet voor de beoordeling van de freatische watervoerende lagen (grondwaterlichamen) worden ingeschakeld. Evaluatie van de grondwaterkwantiteit gebeurt standaard grondwaterlichaamspecifiek.

#### 3.4.2 Methodologie / criteria voor de bepaling van de meetfrequentie

De meetfrequentie in het kader van kwantiteitsmonitoring wordt zowel door de fysische randvoorwaarden (snelheid van grondwatertransport, drukverplaatsing), als door de onttrekkings- of aanvullingsactiviteiten en de specifieke doelstellingen met betrekking tot het individuele grondwaterlichaam bepaald (zie samenvattende tabel meetfrequentie kwantiteit).

### 3.4.3 Meetfrequentie, meetmethode en beoordelingsmethode

#### Meetfrequentie

Minstens maandelijks worden de stijghoogten in de referentieputten gemeten. Gezien de onttrekkingsactiviteiten en de nogal trage aanvulling blijkt dat voor diepere gespannen grondwaterlichamen noodzakelijk. In de freatische grondwaterlichamen ontstaat de relatief snelle fluctuatie vooral door seizoensafhankelijke effecten, zodat daar eveneens een maandelijks opvolging vereist is. Voor grondwaterlichamen met een zeer snelle wateraanvoer en -afvoer (Karst, spleetporositeit), gevoelige biotopen of drinkwaterwingebieden kan een hogere meetfrequentie noodzakelijk zijn. Dat wordt bepaald op basis van de toestand- en trendmonitoring.

#### Meetmethode

De waterstanden in de gekozen putten worden met elektronische peillinten opgemeten. Bij watercontact wordt een optisch of akoestisch signaal gegeven. Voor enkele meetputten worden dataloggers gebruikt, die uiteraard met een veel hogere frequentie kunnen meten (standaard vier registraties per dag). De metingen worden uitgevoerd ten opzichte van vaste referentieputten, die met de tijd niet mogen veranderen.

#### Beoordelingsmethode

De gemeten waterstanden worden per afgebakend grondwaterlichaam op het niveau van de watervoerende lagen geëvalueerd en in langetermijnreeksen bijgehouden. Trendbepaling gebeurt tegenover een vastgelegd referentiepeil en hangt onder andere af van de lengte van de al beschikbare meetreeksen op de gekozen referentieputten. Pas op basis van minimaal drie jaar opeenvolgende metingen (vijf jaar voor gespannen watervoerende lagen) kan een positieve of negatieve trendevolutive worden bevestigd.

Sommige meetlocaties zijn pas vanaf het begin van het KRLW-monitoringprogramma operationeel, voor andere bestaan er meetreeksen van meer dan tien jaar.

### 3.4.4 Specifieke aanvullingen voor monitoring van grondwaterlichamen met potentieel grensoverschrijdende effecten (als ze afwijken van het daarvoor beschreven programma)

Langs de gewestgrenzen zijn representatieve meetputten in de aanpalende grondwaterlichamen geplaatst, die het mogelijk maken de grondwaterstroming (snelheid en richting) en daaraan gekoppelde grensoverschrijdende effecten (verdroging, vernatting) te bepalen. Metingen met hogere frequentie kunnen noodzakelijk zijn, als door de buurtregio problemen worden gesignaleerd. Informatie-uitwisseling is vereist voor het bijsturen van meetplaatsen en -frequenties.

### 3.4.5 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden voor de winning van drinkwater

In geval van beschermingszones van drinkwaterwingebieden worden peilveranderingen in het algemeen door de drinkwatermaatschappijen op basis van minimaal maandelijks metingen gecontroleerd. Die gegevens worden aan de 'overall'-monitoringgegevens van de VMM-meetnetten toegevoegd. De kwantitatieve evolutie wordt voor die beschermingszones apart geëvalueerd.

### 3.4.6 Specifieke aanvullingen voor de monitoring van beschermde gebieden zoals grondwaterafhankelijke terrestrische en aquatische ecosystemen

De rechtstreekse verdroging van freatische grondwaterlichamen of de onrechtstreekse verdroging ervan door drukverlaging in diepere (gespannen) grondwaterlichamen, kan voor grondwaterafhankelijke biotopen tot negatieve effecten leiden. Een vernatting kan eveneens tot ongewenste effecten op de ecosystemen leiden.

Uit de 'overall'-kwantiteitstoestand van het grondwaterlichaam kunnen vaak al algemene conclusies worden getrokken met betrekking tot de peilvolutie in de beschermde gebieden. Daarbij moet met de ligging van de representatieve meetpunten van het voedende grondwaterlichaam (infiltratiegebied, transitiezone of kwelzone) rekening worden gehouden. Lokale effecten door onttrekkings- en infiltratieactiviteiten laten zich uiteraard alleen via rechtstreekse metingen in de zones in kwestie opsporen en interpreteren. Als voor dergelijke gebieden geen rechtstreekse meetpunten ter beschikking staan, kunnen daar per uitzondering bijkomende meetinstallaties worden geïmplementeerd of, als dat fysisch en technisch moeilijk uit te voeren is, kan op basis van een modellering worden geschat in welke mate die gebieden risico lopen de kwantitatieve doelstellingen niet te halen. Daarvoor kan onder andere gebruik worden gemaakt van het Vlaams Grondwatermodel (VGM).

De kwantitatieve evolutie kan voor die beschermingszones apart worden geëvalueerd.

### 3.4.7 Samenvattende tabel bemonsteringsfrequentie

	Watervoerende laag of grondwaterlichaam			
	Gespannen (vooral putten van het primair meetnet)	Freatisch		Specifieke doelstellingen (bv. drinkwater, grondwaterafhankelijke natuurgebieden)
		Significante intergranulaire stroming	Karstaquifer of spleetporositeit	
Meetfrequentie	Maandelijks	Maandelijks	Keuze locatie en frequentie op basis van toestandsmonitoring	Keuze locatie en frequentie op basis van toestandsmonitoring

### 3.4.8 Korte samenvatting van de omvang en de methodiek inzake het gebruik van submeetplaatsen

#### Submeetplaatsen in het kader van de KRLW-rapportering aan Europa

Voor de noodzakelijke data-aggregatie wordt bij de rapportering aan Europa, zoals bij de toestands- en trendmonitoring, met virtuele meetlocaties gewerkt. Dat zijn fictieve locaties op het niveau van de grondwaterlichamen voor de statistische samenvatting van de peilgegevens.

In elk van de 42 grondwaterlichamen bevindt zich minimaal een virtuele locatie voor de data-aggregatie van de meetplaatsen die deel uit maken van de kwantiteitsmonitoring. Bovendien worden per grondwaterlichaam bijkomende virtuele meetlocaties voor de data-aggregatie op het niveau van gebieden met speciale doelstellingen vastgelegd als die aanwezig zijn en eveneens risico lopen op verdroging of vernatting (DWPA's, beschermingszones van drinkwaterwinningen, grondwaterafhankelijke ecosystemen...).

Ten opzichte van de virtuele locaties zijn de meetlocaties binnen de grondwaterlichamen submeetplaatsen.



Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 26 april 2013 tot vaststelling van het geactualiseerde monitoringprogramma van de watertoestand ter uitvoering van artikel 67 en 69 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid.

Brussel, 26 april 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,  
H. CREVITS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

—  
Nota's

1 Het *meten van de mate waarin het oppervlaktewater aan erosie onderhevig* is, is geen afzonderlijk meetnet maar is een onderdeel van de monitoring hydromorfologie. *Aanvoer en afzetting van sedimenten* maken hier geen deel van uit. Voor de aanvoer van sedimenten zijn gegevens met betrekking tot de erosiegevoeligheid terug te vinden op de bodemerosekaart. Daarnaast worden op een aantal plaatsen de hoeveelheid deeltjes in suspensie gemeten (verder in het programma sedimentmeetnet genoemd).

3 Operationele meetnetten hebben tot doel om die informatie te vergaren en online ter beschikking te stellen die de waterbeheerders nodig hebben om hun infrastructuur op waterlopen te sturen, om juiste peilen en debieten in waterlopen te kunnen instellen, om wachtbekkens en overstromingsgebieden tijdig te kunnen inzetten en te regelen, om de waarschuwings- en voorspellingssystemen van de meest actuele meetgegevens te voorzien.

Opgelet : de termen operationele meetnetten - gelinkt aan meten om te sturen - en operationele monitoring (sensu KRW)- gelinkt aan meten om te weten - zijn niet gelijk.

4 Niet voor alle prioritaire stoffen (bv. C<sub>10-13</sub> chlooralkanen) bestaat een internationaal genormeerde analyse-methode. Voor sommige verbindingen laat de stand der techniek nog niet toe de analyses uit te voeren volgens de bepalingen van richtlijn 2009/90 (de zogenaamde QA/QC-richtlijn).

—  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35611]

**26 AVRIL 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le programme actualisé de suivi de l'état des eaux en exécution des articles 67 en 69 du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau, notamment les articles 67, 68 et 69;

Sur la proposition de la Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics et de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté fixe le programme actualisé de suivi de l'état des eaux, cité dans les articles 67 en 69 du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau et repris dans l'annexe jointe au présent arrêté.

**Art. 2.** La Ministre flamande ayant dans ses attributions les travaux publics et la Ministre flamande ayant dans ses attributions l'environnement et la politique des eaux, sont chargées, chacune en ce qui la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 avril 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,  
H. CREVITS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,  
J. SCHAUVLIEGE

**Annexe à l'arrêté du Gouvernement flamand fixant le programme actualisé de surveillance de l'état des eaux en exécution des articles 67 en 69 du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau**

1. INTRODUCTION GENERALE - CADRE LEGAL

1.1 La Directive européenne établissant un Cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau (DCE)

1.2 Le Décret relatif à la politique intégrée de l'eau (DPIE)

1.3 Le contexte du programme de surveillance de l'état des eaux proposé

2. PROGRAMME DE SURVEILLANCE DES EAUX DE SURFACE

2.1 Notions-clé de la surveillance DCE

2.1.1 Quatre types de surveillance

2.1.2 Surveillance des zones protégées

2.1.3 Sélection des éléments qualitatifs

2.2 E&T : RIVIERES

- 2.2.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure
- 2.2.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif
- 2.2.3 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage E&T rivières
- 2.2.4 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodique de l'utilisation des sites secondaires de mesure
- 2.3 E&T : LACS
- 2.4 E&T : EAUX DE TRANSITION
- 2.4.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure
- 2.4.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif
- 2.4.3 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage E&T eaux de transition
- 2.5 SO : RIVIERES
- 2.5.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure
- 2.5.2 Fréquence d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif
- 2.5.3 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage
- 2.5.4 Résumé succinct des exigences supplémentaires de surveillance lors du captage d'eau potable (art. 7 KRLW)
- 2.5.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection d'habitats et d'espèces
- 2.5.6 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodique de l'utilisation de sites secondaires de mesure
- 2.6 SO : LACS
- 2.6.1 Méthodologie / critères pour la sélection des éléments de qualité et des sites de mesure
- 2.6.2 Fréquence d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif
- 2.6.3 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage
- 2.6.4 Résumé succinct des exigences supplémentaires de surveillance en cas de captage d'eau potable (art. 7 DCE)
- 2.6.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection d'habitats et d'espèces
- 2.6.6 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodique de l'utilisation de sites secondaires de mesure
- 2.7 SO : EAUX DE TRANSITION
- 2.7.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure
- 2.7.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif
- 2.7.3 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage
- 2.7.4 Résumé succinct des exigences supplémentaires de surveillance lors du captage d'eau potable (art. 7)
- 2.7.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection d'habitats et d'espèces
- 3. PROGRAMME DE SURVEILLANCE DES EAUX SOUTERRAINES
- 3.1 Introduction
- 3.1.1 Situation
- 3.1.2 Nappe aquifère
- 3.1.3 Structure du programme
- 3.2 Le programme de surveillance E&T pour les eaux souterraines
- 3.2.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure
- 3.2.2 Méthodologie / critères pour la sélection de la fréquence d'échantillonnage
- 3.2.3 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation
- 3.2.4 Compléments spécifiques pour la surveillance de masses d'eau souterraines ayant des effets transfrontaliers potentiels (si ceux-ci dérogent au programme décrit à cet effet)
- 3.2.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection de captage d'eau potable
- 3.2.6 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection tels que les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine
- 3.2.7 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage/de mesure
- 3.2.8 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodique de l'utilisation des sites secondaires de mesure
- 3.3 SO eau souterraine - qualité
- 3.3.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure
- 3.3.2 Méthodologie / critères pour la sélection de la fréquence d'échantillonnage
- 3.3.3 Compléments spécifiques pour la surveillance de masses d'eau souterraines ayant des effets transfrontaliers potentiels (si ceux-ci dérogent au programme décrit à cet effet)
- 3.3.4 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection de captage d'eau potable
- 3.3.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection tels que les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine
- 3.3.6 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage
- 3.3.7 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodique de l'utilisation des sites secondaires de mesure
- 3.4 SO eau souterraine - quantité
- 3.4.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure
- 3.4.2 Méthodologie / critères pour la définition de la fréquence d'échantillonnage
- 3.4.3 Fréquence de mesure, méthode de mesure et méthode d'évaluation
- 3.4.4 Compléments spécifiques pour la surveillance de masses d'eau souterraines ayant des effets transfrontaliers potentiels (si ceux-ci dérogent au programme décrit à cet effet)
- 3.4.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection de captage d'eau potable

3.4.6 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection tels que les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine

3.4.7 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage

3.4.8 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodique de l'utilisation de sites secondaires de mesurage

## 1. INTRODUCTION GENERALE - CADRE LEGAL

### 1.1 La Directive européenne établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau (DCE)

La DCE est la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 "établissant un cadre pour les mesures communautaires relatives à la politique des eau" (Communauté européenne, 2000). Son plus important objectif écologique est d'atteindre un bon état des eaux de surface et des eaux souterraines dans les différents systèmes aquatiques européens.

L'article 8 de la DCE oblige les états membres à établir des programmes de surveillance de l'état des eaux afin d'obtenir un aperçu général cohérent de l'état des eaux dans chaque district hydrographique. Pour la Flandre, ce sont les deux districts hydrographiques de l'Escaut et de la Meuse.

### 1.2 Le Décret relatif à la politique intégrée de l'eau (DPIE)

La DCE a été transposée dans la législation flamande à l'aide du Décret relatif à la politique intégrée de l'eau (parlement flamand, 2003)

En exécution de l'article 67, le Gouvernement flamand devait établir des programmes de surveillance de l'état des eaux pour chaque district hydrographique. Ces programmes devaient être en cours d'exécution au plus tard le 22 décembre 2006. L'article 38 du DPIE contient une description détaillée du contenu des programmes de surveillance de l'état des eaux.

Article 68 DPIE

Les programmes contiennent :

1° pour les eaux de surface :

- a) l'état chimique;
- b) l'état quantitatif;
- c) la mesure dans laquelle les eaux de surface sont sensibles à l'érosion (1);
- d) l'amenée et le dépôt de sédiments;
- e) la situation écologique et le potentiel écologique.

2° pour les eaux souterraines :

- a) l'état chimique;
- b) l'état quantitatif;

*En ce qui concerne les zones protégées, les programmes sont complétés de prescriptions particulières de la législation communautaire sur la base de laquelle les zones protégées ont été instaurées.*

Les paragraphes 1a, 1c, 1e, 2a, 2b concrétisent les obligations de mesurage de la DCE. Outre ces dernières, l'article 68 du DPIE prévoit explicitement un nombre de réseaux de mesurage pour les eaux de surfaces, indépendamment des obligations DCE, notamment :

- 1b) l'état quantitatif;
- 1d) l'amenée et le dépôt de sédiments (2).

### 1.3 Le contexte du programme de surveillance de l'état des eaux proposé

Le programme a uniquement trait aux programmes de surveillance en exécution de l'article 68 du DPIE. Le programme n'a pas trait aux obligations de mesurages en exécution de programmes communautaires autres que la DCE ou certains programmes de mesurage spécifiques. Le programme est subdivisé en deux parties, notamment un programme pour les eaux de surface (I) et programme pour les eaux souterraines (II).

*Le plan de gestion d'un district hydrographique doit entre autres comprendre une carte des réseaux de surveillance établis en vue des objectifs de l'article 8 et de l'annexe V, et une présentation sous forme de carte des résultats des programmes de surveillance exécutés du chef de ces dispositions en vue de l'état des eaux de surface (écologique et chimique) et des eaux souterraines (chimique et quantitatif);*

Le programme est réparti entre plusieurs fiches, subdivisées suivant la nature du programme et de la catégorie de la masse d'eau.

## 2. PROGRAMME DE SURVEILLANCE DES EAUX DE SURFACE

Le programme de surveillance des eaux de surface en exécution de la DCE a trait à la surveillance de l'état écologique et chimique des eaux de surface.

La surveillance de la qualité des eaux de surfaces n'est nécessitée par la DCE que lorsque cette surveillance importe pour l'état écologique et chimique et pour le potentiel écologique. Le DPIE élargit l'obligation de surveillance en une obligation de mesurage générale en ce qui concerne l'état quantitatif. Outre cette mesure, le DPIE demande également de mesurer l'amenée et le dépôt de sédiments dans les eaux de surface.

Les données de mesurage relatives à la quantité de l'eau et aux sédiments font partie du réseau de mesurage, établi pour la gestion opérationnelle (3) des cours d'eau.

### 2.1 Notions-clés de la surveillance DCE

#### 2.1.1 Quatre types de surveillance

La DCE reconnaît quatre types de surveillance : la surveillance de l'état et de la tendance (E&T), la surveillance opérationnelle (SO), la surveillance pour examen détaillé et la surveillance des zones protégées. Dans la littérature anglaise, les trois premiers types sont respectivement désignés par "surveillance, operational and investigative monitoring" L'E&T, ou "surveillance monitoring" se situe dans un contexte de programme (politique générale des eaux) au niveau d'un programme, les "operational and investigative monitoring" se situent au niveau d'un projet.

La surveillance de l'état et de l'évolution (E&T) a pour but de s'énoncer sur l'état général des eaux de surface dans un bassin hydrographique. A cet effet, les états membres doivent assurer la surveillance d'une série d'éléments de qualité prescrits par catégorie d'eau de surface et par bassin hydrographique (district) en respectant une fréquence de rapportage de six ans. Le groupe cible est la politique générale des eaux.

La **surveillance opérationnelle** doit constater l'état des masses d'eau qui encourent le risque de ne pas atteindre les objectifs écologiques et surveiller les effets des programmes contenant les mesures. Etant donné que la surveillance opérationnelle doit pouvoir réagir rapidement, une fréquence de mesurage d'au moins une fois tous les trois ans est recommandée. Etant donné que la DCE accentue fortement la fonction écologique des eaux de surface, la surveillance d'au moins un élément de qualité biologique doit toujours être pondéré, mais une telle surveillance ne constitue pas une stricte obligation. La surveillance de l'élément de qualité le plus adéquat (sensible) peut suffire. Le groupe cible est le gestionnaire des eaux. La mise en œuvre de cette surveillance (variables, fréquence de mesurage, niveau d'échelle spatiale et lieux de mesurage...) est spécifique au projet.

La **surveillance pour examen détaillé** vise à surveiller des développements inattendus et/ou de remédier à des lacunes de connaissance, par exemple si une masse d'eau ne se restaure pas pour une raison inconnue, malgré tous les efforts fournis. Dans ce cas, les mêmes règles de jeu que celles pour la surveillance opérationnelle s'appliquent, sauf que les efforts de mesurage seront souvent plus importants. Ce dernier réseau de mesurage est un réseau de mesurage de recherche spécifique et non récurrent qui gagnera en importance dans les années à venir étant donné qu'il y aura plus besoin, dans la mesure que l'aperçu des variables d'état biologique, (physico-)chimique et hydromorphologique devient plus complet en tant que résultat de la surveillance des dernières années - de remplir les lacunes au niveau de la connaissance de systèmes d'eau de sorte que des mesures efficaces puissent être élaborées et des actions directes puissent être entreprises. La surveillance pour examen détaillé entrera en ligne de compte entre autres dans le cadre du screening de masses d'eau et d'un maintien amélioré.

La problématique des pesticides est surveillée par le biais d'un programme de mesurage spécifique en cours dans des masses d'eau locales.

### 2.1.2 Surveillance des zones protégées

La DCE fait différence entre les suivantes sortes de zones protégées :

1° Les zones qui conformément à l'article 7 sont désignées pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine. La DCE prévoit des prescriptions de surveillance complémentaires (voir ci-dessous).

2° Les zones désignées pour la protection d'espèces de plantes et d'animaux économiquement significatives vivant dans l'eau. La DCE ne prévoit pas des prescriptions de surveillance complémentaires. Etant donné qu'il n'existe pas de telles zones en Flandre (la production de testacés a été arrêtée dans le bassin de chasse à Ostende), cette protection ne s'applique pas de fait.

3° Les masses d'eau désignées comme eaux de récréation, y comprises les zones désignées comme eaux de baignade conformément à la Directive 76/160/CEE. La DCE ne prévoit pas des prescriptions de surveillance complémentaires. La VMM (Société flamande de l'Environnement) assure cependant une surveillance élaborée en exécution de l'actuelle Directive européenne sur les eaux de baignade 2006/7/CE. Ce programme de surveillance spécifique est fixé annuellement, conjointement avec la liste des eaux de baignade à la côte et à l'intérieur du pays.

4° Les zones sensibles du point de vue des nutriments, notamment les zones désignées comme vulnérables conformément à la Directive 91/676/CEE et les zones désignées comme sensibles conformément à la Directive 91/271/CEE. En ce qui concerne la directive sur les nitrates, un réseau de mesurage MAP est opérationnel depuis 1999. Ce réseau comprend actuellement environ 800 sites de mesurage, répartis sur presque exclusivement des masses d'eau locales. En ce qui concerne la directive sur le traitement d'eaux usées urbaines, la surveillance opérationnelle suffit telle que décrite ci-après dans les fiches "surveillance opérationnelle rivières" et "surveillance opérationnelle eaux de transition".

5° Les zones désignées comme zone de protection des habitats et des espèces et où le maintien ou l'amélioration de l'état des eaux constitue un facteur important de cette protection, y compris les sites Natura 2000 pertinents désignés dans le cadre de la Directive 92/43/CEE et de la directive 79/409/CEE. La DCE prévoit des prescriptions de surveillance complémentaires (voir ci-dessous).

Prescriptions de surveillance complémentaires pour les zones protégées :

#### Points de captage d'eau potable :

Les masses d'eau de surface désignées en vertu de l'article 7 et qui génèrent plus de 100 m<sup>3</sup> par jour, sont désignées comme localisations de surveillance et, si nécessaire, soumises à une surveillance complémentaire afin de répondre aux prescriptions de l'article précité. Ces masses d'eau sont surveillées sur toutes les substances prioritaires déversées et sur toutes les autres substances déversées en quantités significatives pouvant avoir des effets sur l'état de la masse d'eau et qui sont gérées sur la base de la directive sur l'eau potable. La surveillance est effectuée aux fréquences suivantes :

Population	Fréquence
< 10.000	4 fois par an
> 10.000 à 30.000	8 fois par an
> 30.000	12 fois par an

#### Zones de protection pour habitats et espèces :

Les masses d'eau qui font partie de telles zones, sont reprises dans le programme susmentionné pour la surveillance opérationnelle, si la possibilité existe, suivant l'évaluation des effets et la surveillance en vue du contrôle, que les objectifs écologiques stipulés à l'article 4, ne seraient pas atteints. La surveillance est effectuée afin d'évaluer l'ampleur et les effets de toute charge significative sur ces masses d'eau ainsi que, si nécessaire, les changements de l'état de ces masses résultant des programmes contenant les mesures. La surveillance est continuée jusqu'à ce que les zones répondent aux prescriptions du règlement relatives aux eaux par lesquelles elles sont désignées et jusqu'à ce que les objectifs de l'article 4 soient atteints.

### 2.1.3 Sélection des éléments de qualité

Dans l'annexe V de la DCE, il est clairement indiqué quelle est la base sur laquelle les éléments de qualité d'une masse d'eau doivent être évalués. L'ensemble des variables diffère quelque peu selon la catégorie à laquelle la masse d'eau en question appartient (R= rivières, L = lacs, ET = eaux de transition). Compte tenu de la catégorie, les paramètres suivants auprès des éléments de qualité sont visés dans les fiches sous-mentionnées.



## Eléments biologiques

Biologische elementen	Rivieren	Meren	Overgangswateren
Fytoplankton: S+A+B	X	X	X
Fytobenthos: S+A	X	X	
Macroalgen: S+A			X
Macrofyten: S+A	X	X	X
Benthische ongewervelden: S+A	X	X	X
Vis: S+A+L	X	X	X

C = composition des espèces, A = abondance, B = biomasse, S = structure de l'âge (non applicable aux eaux de transition)

## Eléments hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques

Eléments hydromorphologiques	Rivières	Lacs	Eaux de transition
<i>Régime hydrologique</i>			
quantité et dynamique du débit d'eau	x	x	
temps de séjour		x	
connexion aux masses d'eau souterraine	x	x	
<i>Continuité de la rivière</i>			
<i>Morphologie</i>			
variation de la profondeur et de la largeur de la rivière	x		
variation de la profondeur		x	x
structure et substrat du lit de rivière/fond du lac	x	x quantité comprise	x quantité comprise
structure de la rive/de la zone soumise aux marées	x	x	x
<i>Régime des marées</i>			
Débit d'eau douce			x
exposition aux vagues			x

## Eléments physico-chimiques soutenant les paramètres biologiques

Les analyses sont effectuées dans le respect des exigences imposées par la directive 2009/90. Ces exigences ont été implémentées dans la réglementation flamande par la publication des spécifications techniques pour l'analyse chimique des paramètres (physico-)chimiques et pour l'évaluation des résultats d'analyse selon la surveillance de l'état des eaux en vertu de la directive 200/60/Ce du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau, publiée au *Moniteur belge* le 31 octobre 2011.

Paramètres généraux (R = rivières, L = lacs, ET = eaux de transition) :

- Température de l'eau (R, L, ET)
- Bilan d'oxygène (R, L, ET)
- Salinité (R, L, ET)
- Etat d'acidification (R, L, ET)
- Nutriments (R, L, ET)
- Transparence (L, ET)
- Substances en suspension

**Substances polluantes spécifiques**

Pollution par toutes substances prioritaires (4) recensées comme étant déversées dans la masse d'eau (R, L, ET) : voir directive-fille DCE 2008/105 et les directives-filles suivantes ou révision.

La pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau (R, L, ET).

**2.2 E&T : RIVIERES**

Programme de surveillance	Réseau de mesurage d'Etat et de Tendances eaux de surface
Catégorie	Rivières

**2.2.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesurage**

La surveillance de l'état et de l'évolution est effectuée sur suffisamment de masses d'eau de surface afin de pouvoir évaluer la situation générale de l'eau de surface dans chaque bassin hydrologique ou sous-bassin hydrologique.

La sélection des masses d'eau en vue de leur état écologique et chimique est effectuée sur la base des critères de sélection repris dans le paragraphe 1.3.1 de l'annexe V, de la DCE :

1. où le taux du débit est représentatif du district hydrographique dans son ensemble, y compris les points de rivières importantes ayant un bassin hydrographique supérieur à 2 500 km<sup>2</sup>;
2. où le volume d'eau présent est représentatif du district hydrographique, y compris les grands lacs et réservoirs;
3. d'importantes masses d'eau traversent les frontières d'un état membre;
4. à des sites qui sont identifiés dans le cadre de la Décision 77/795/CEE;
5. à d'autres sites éventuels nécessaires pour évaluer la charge de pollution qui est transférée à travers les frontières d'états membres et dans les transitions dans l'environnement marin.

## 2.2.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif

Éléments de qualité physico-chimiques

### Variables mesurées / fréquence d'échantillonnage

Les paramètres suivants sont mesurés dans chaque masse d'eau pour la définition de son état :

- oxygène dissous, pH, température de l'eau, conductivité, total d'azote et total phosphore;
- substances polluantes spécifiques : substances pour lesquelles il n'existe aucune norme européenne et qui sont déversées en quantités significatives : si la norme de qualité écologique en vigueur n'est pas atteinte, ou s'il est attendu qu'elle ne sera pas atteinte en 2021;
- substances soutenant l'état chimique : uniquement si elles sont déversées dans la masse d'eau.

Mesurage mensuel pendant au moins trois années de mesure consécutives dans le cycle planifié de six ans.

Les pesticides constituent une exception au mesurage mensuel : compte tenu de leur période d'application, les mesurages ne sont pas effectués pendant les mois de décembre, janvier et février étant donné qu'il n'y a pas de dégradation significative.

### Méthode d'échantillonnage

Les mesurages sur site à l'aide de appareils étalonnés : pH, température de l'eau, conductivité électrique, oxygène.

Autres variables à l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à 4 °C.

### Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

L'évaluation des résultats de mesure se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité chimiques

Fréquence d'échantillonnage

Mesurage mensuel pendant au moins une année de mesure dans le cycle planifié de six ans.

Méthode d'échantillonnage

A l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à 4 °C.

Pour les substances auxquelles s'applique une NQE (norme de qualité écologique) dans les biotes, tel que le mercure et ses composés, le hexachlorobenzène et le hexachlorobutadiène, la concentration dans le tissu des animaux proie (poids à l'état frais) est mesurée. Les indicateurs les plus appropriés sont choisis parmi les poissons, mollusques, crustacés et autres biotes selon le type de masse d'eau.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

L'évaluation des résultats de mesure se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité biologiques

Fréquence d'échantillonnage

Les éléments de qualité biologique sont évalués pendant au moins une année de mesure dans le cycle planifié de six ans.

*Composition et abondance de la flore aquatique*

— Fytobenthos : au moins une fois par année de mesure à trois sites par masse d'eau, situés dans les trajets où des macrophytes peuvent également être prélevés.

— Macrophytes : trois trajets de 100 m par masse d'eau, une fois par année de mesure.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré*

au moins un point de mesure par masse d'eau, une fois par année de mesure.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune*

au moins un point de mesure par masse d'eau, une fois par année de mesure.

Méthode d'échantillonnage

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytobenthos : échantillonnage de diatomées : grattage sur le site de substrats durs (pierres, hélophytes ou autres) ou, si cela n'est pas possible, des substrats durs ou hélophytes artificiels.

— Macrophytes : enregistrement des espèces présentes avec classes d'abondance et variables additionnels (entre autres formes de croissance et mesure de développement de végétation submergée) dans la végétation aquatique (le long des deux rives) sur un trajet de 100 mètres.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré*

Les cours d'eau peu profonds sont échantillonnés par la méthode du "kicksampling" (remuage du fond devant un filet) avec un filet à main standardisé (mailles de 500 m) pendant 5 minutes, complété par l'identification manuelle d'organismes sur les pierres. Pour les cours d'eau plus profonds, des substrats artificiels faits de briquillons sont disposés et récupérés après une période de colonisation durant environ trois semaines.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune*

Un point de mesure équivaut à un seul trajet de 100/250 m.

Suivant le type de l'eau, différentes techniques sont appliquées conformément aux directives CEN (CEN, 2002). La méthode de capture au moyen d'électricité en combinaison ou non avec des captures à l'aide nasses est utilisée la plupart du temps pour les rivières.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytobenthos : 500 moitiés de coquille de diatomées (= 500 valves) sont identifiées jusqu'au niveau de l'espèce ou jusqu'à un niveau taxonomique inférieur. Sur la base des espèces et des abondances relatives, un indice typique aux espèces est calculé, basé sur les abondances exprimées en pourcentages d'indicateurs intensifs en impact et d'indicateurs associés à l'impact, qui adopte une valeur entre 0 et 1.

— Macrophytes : un indice multimétrique est calculé sur la base de trois critères de mesure, spécificité de type, perturbation et formes de croissance. Il existe un critère de mesure supplémentaire développement de végétation pour un nombre de types de cours d'eau. L'indice multimétrique calculé est un type d'indice spécifique qui adopte une valeur entre 0 et 1.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré*

Les macro-invertébrés sont triés du matériel prélevé et identifiés jusqu'au niveau taxonomique souhaité et les abondances sont comptées ou évaluées en cas d'abondances plus élevées. Sur la base des listes taxa et des abondances, cinq critères de mesure partiels sont calculés (nombre de taxa, nombre de taxa EPT, nombre d'autres taxa sensibles,

indice Shannon-Wieren et score moyen de tolérance). Ces critères de mesurage partiels sont convertis en un indice total (le MMIF), notamment un nombre entre 0 et 1. Les critères de conversion dépendent du type de rivière.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune*

Sur la base des données obtenues, un indice spécifique (IIB) aux types est calculé pour l'intégrité biologique. L'IIB peut être utilisé comme CQE (Coefficient de qualité écologique) dans le cadre de la DCE.

Eléments de qualité hydromorphologique

Fréquence d'évaluation

Une fois pendant le cycle planifié de six ans pour les caractéristiques structurelles.

Méthode d'échantillonnage

Ne s'applique pas

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Six variables principales sont distinctes pour l'évaluation de l'hydromorphologie d'un cours d'eau :

- quantité et dynamique du débit d'eau (voir 2.5);
- connexion aux masses d'eau souterraine;
- continuité de la rivière;
- variation de la profondeur et de la largeur de la rivière;
- structure et substrat du lit de rivière;
- structure de la rive.

Chaque variable principale est évaluée sur la base d'une ou plusieurs variables hydromorphologiques tels que l'utilisation des terres dans le bassin, le refoulement des eaux (niveau de l'eau), rapport largeur-profondeur, profil transversal, végétation du lit, défenses des rives, arbres et rideaux boisés le long de la rive / sur la digue, formation de méandres - sinuosité, utilisation des terres dans la zone des méandres, les endroits peu profonds et les trous formés par les courants, la continuité longitudinale (migration des poissons) et continuité latérale (possibilité d'inondation).

Quantité

Fréquence d'échantillonnage

Cours d'eau navigables

La fréquence d'échantillonnage du débit peut être différente suivant le type d'appareil. L'échantillonnage se fait le plus souvent toutes les minutes pour les niveaux d'eau et toutes les 10 à 30 secondes pour les sites, équipés d'un appareil de mesurage acoustique. Ces valeurs sont envoyées à l'enregistreur des données et converties dans ce dernier en un niveau et/ou débit moyen des 15 dernières minutes. Cette conversion n'a pas encore eu lieu pour certaines stations et les valeurs sont provisoirement converties en une moyenne par heure (l'heure passée).

Cours d'eau non navigables

Il s'agit de mesurages continus. Une valeur moyenne est enregistrée - suivant le type de réseau de mesurage - des dernières 1 à 15 minutes. Un mesurage est effectué toutes les 10 secondes dans le poste de mesurage-même. Ces valeurs intermédiaires sont converties en une valeur de mesurage moyenne finale toutes les 1 à 15 minutes suivant le type de réseau de mesurage.

Méthode d'échantillonnage

Cours d'eau navigables

Les niveaux sont enregistrés par différents appareils de mesurage : limnigraphes à flotteur, limnigraphes à bulles, sonde de pression pour le mesurage de la pression hydrostatique et des sondes à ultrasons.

Les précipitations sont actuellement mesurées à l'aide de pluviomètres à bascule.

Cours d'eau non navigables

Le niveau d'eau est mesuré à l'aide d'un appareil de mesurage du niveau, basé sur mécanisme à flotteur, ou d'une sonde à radar.

Les précipitations sont mesurées à l'aide d'appareils basés sur un mécanisme de pesage. Outre ces derniers, il existe un besoin de mesurages par radar des précipitations afin de disposer, en combinaison avec des pluviographes, des données couvrant les zones de précipitation "locales".

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Cours d'eau navigables

Les débits ( $m^3/s$ ) sont déduits des mesurages des niveaux d'eau et les mesurages de vitesse y afférents ( $m/s$ ). La vitesse du courant est échantillonnée par des appareils de mesurage de vitesse acoustiques.

Dans le cas de cours d'eau à courant libre, les débits sont déduits des niveaux d'eau mesurés. A cet effet, il est nécessaire de régulièrement effectuer des mesurage d'étalonnage afin de pouvoir déterminer une relation aussi complète que possible entre le niveau d'eau et le débit. Etant donné que de tels rapports sont soumis aux changements causés p. ex. par alluvionnement, plantes aquatiques, etc., les étalonnages sont fréquemment répétés. Dans le cas de rivières à barrages ou dont le courant n'est pas libre, le débit est déduit d'une combinaison du niveau d'eau et des mesurages de vitesse.

Cours d'eau non navigables

Pour les cours d'eau non navigables, le niveau d'eau et les débits en déduit est mesuré d'une manière comparable à celle pour les cours d'eau navigables. Spécifiquement, différents types d'appareils de mesurage du niveau d'eau et de la vitesse sont installés suivant l'ampleur du cours d'eau afin de disposer de débits qualitatifs en temps réel. Les débits au droit des infrastructures de barrage sont également calculés (à l'aide de déductions de modèles à échelle réduite). En ce qui concerne les plus petits cours d'eau non navigables, l'on optera souvent pour l'installation d'une section fixe de mesurage à seuil de débordement invariable dans le temps permettant néanmoins de déduire des débits très fiables du niveau d'eau sans mesurages d'étalonnage fréquents.

Sédiment

Fréquence d'échantillonnage

Cours d'eau navigables

Programme de surveillance en vue de l'évaluation des effets et évaluation des changements à long terme. Cela demande une surveillance continue. Le résultat a un caractère intégrant dans l'espace et le temps pour les masses d'eau en Flandre.

Du point de vue pratique, chaque poste de mesurage nécessite les appareils suivants :

- mesurage du débit (par la vitesse de l'eau, éventuellement Q-H)
- appareil automatique de prélèvement d'échantillons pour le pompage d'échantillons d'eau (p. ex. toutes les 7 heures)
- sonde multiparamètres (entre autres la température, la conductivité, rédox et turbidité) valeurs de mesurage toutes les 15 minutes.

**Cours d'eau non navigables**

Les concentrations de sédiments sont surveillées de façon continue, notamment avec enregistrement d'une valeur de mesurage avec intervalles de 15 minutes. Pendant une période de crue, la fréquence de mesurage et la fréquence d'échantillonnage y appartenant sont automatiquement augmentées parce que c'est précisément pendant la (courte) vague de la crue que la majeure partie des sédiments est emportée (par le cours d'eau).

**Méthode d'échantillonnage****Cours d'eau navigables**

Le dispositif de surveillance de ce réseau de mesurage comprend, d'une part, le mesurage continu de la concentration de sédiments par la turbidité (méthode succédané avec sonde multiparamètres, toutes les 15 minutes), et d'autre part, un échantillonnage continu de l'eau de rivière en vue du mesurage ultérieur de la concentration dans le laboratoire (p. ex. toutes les 7 heures). Les deux valeurs sont mesurées à un point de la rivière, et ne sont donc pas nécessairement représentatifs pour toute la section transversale. Pour cette raison, plusieurs échantillonnages intégrants (EWI) sur toute la profondeur et toute la largeur de la rivière sont pris à différents moments (env. 12 par année de mesurage) afin de définir ces relations.

**Cours d'eau non navigables**

La turbidité de l'eau est continuellement mesurée (avec intervalles de 15 minutes).

Les échantillons d'eau sont automatiquement collectés en cas de crues (période de haut niveaux d'eau). La quantité de sédiment dans l'échantillon est automatiquement mesurée dans le laboratoire.

Le signal de turbidité continuellement (par 15 minutes) mesuré est étalonné sur la base de ces concentrations de sédiments.

**Méthode d'analyse / méthode d'évaluation****Cours d'eau navigables**

En ce qui concerne la surveillance permanente, les données obtenues, tant de la surveillance à haute fréquence (sondes multiparamètres, 15 minutes) que des analyses en laboratoire des échantillons d'eau sont intégrées (toutes les 7 heures). Les valeurs de turbidité enregistrées sont converties en concentrations de sédiment (par les facteurs de corrélation calculés).

Les échantillons d'eau automatiquement pompés sont examinés dans le laboratoire sur les différents paramètres sédimentologiques : concentration du sédiment, teneur en substances organiques, grandeur des particules et densité. L'ensemble des paramètres peut être adapté suivant les besoins.

Les résultats sont représentés comme des charges mensuelles et annuelles de substances en suspension. Les charges validées (composées de mesurage à haute fréquence toutes les 15 minutes) sont disponibles env. 5 mois après la fin de l'année calendaire.

Les données seront également rendues disponibles en ligne à fur et mesure.

**Cours d'eau non navigables**

Concentration de sédiments : mesurage du signal de turbidité (signal Hz) converti en un signal de concentration de sédiments en g/l. Afin de connaître la relation entre le signal de turbidité et la concentration de sédiment, des mesurages d'étalonnage (prélèvement d'échantillons) doivent être effectués par poste (surtout pendant les périodes de crues).

Débit de sédiments : valeurs dérivées, calculées d'une série dans le temps de concentrations de sédiments et du débit. Au moyen de prélèvement d'échantillons, la granulométrie des substances en suspension est également surveillée et la densité des sédiments (g/l), présents dans les échantillons d'eau, est déterminée pour différents régimes de courant d'eau.

**2.2.3 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage E&T rivières**

Les éléments de qualité pour la DCE sont, tels que décrit ci-dessus, mesurés pendant une ou plusieurs années de mesurage dans le cycle planifié de six ans. Les fréquences indiquées s'appliquent pendant cette année de mesurage.

Rivières - Surveillance E&T		
DCE	Elément de qualité	Fréquence pendant l'année de mesurage
<u>Biologie</u>		
	Phytobenthos	1
	Macrophytes	1
	Macro invertébrés	1
	Poissons	1
<u>Chimie</u>	Substance normées UE (e. a. annexe X)	Mensuellement (biota 1)
<u>Physico-chimie</u>	Substances polluantes spécifiques pertinentes (annexe VIII)	Mensuellement
	paramètres de situation : oxygène dissous, pH, température de l'eau, conductivité, total azote et total phosphore; autres : suivant l'impact (dépassement de la norme)	Mensuellement
<u>Hydromorphologie</u>	(Soutenant biologiquement )	
	Régime hydrologique	Continu
	Continuité de la rivière	1
	Morphologie	1
<b>Décret PIE</b>		
<u>Quantité</u>	Niveaux d'eau	Continu
	Précipitations	Continu
<u>Sédiment</u>	Concentrations de sédiment	Continu / encore à décider



### 2.2.4 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodologie de l'utilisation de sites secondaires de mesure

Les paramètres (physico-)chimiques sont normalement mesurés à un site de mesure; un nombre limité de masses d'eau contiennent plusieurs sites de mesure dont les données de mesure sont agrégées.

Plusieurs sites de mesure ou trajets sont échantillonnés pour les éléments de qualité phytobentos et macrophytes. Pour les macrophytes il s'agit de trois trajets de chacun 100 m.

Les caractéristiques structurelles sont cartographiées au moyen d'une évaluation commune d'un échantillon aléatoire le long du trajet. Les trajets ont une longueur standard de 100, 200 ou 400 m, suivant la catégorie à laquelle la masse d'eau de surface appartient. L'ampleur de l'échantillon aléatoire dépend de la précision envisagée. Les trajets à inventorier sont sélectionnés au hasard.

#### 2.3 E&T : LACS

Programme de surveillance	Réseau de mesure d'Etat et de Tendence eaux de surface
Catégorie	Lacs

Etant donné qu'il n'y a pas de lacs dont le volume d'eau est significatif dans le bassin hydrographique, aucun lac n'a été sélectionné en vue d'une évaluation de l'état et de l'évolution.

#### 2.4 E&T : EAUX DE TRANSITION

Programme de surveillance	Réseau de mesure d'Etat et de Tendence eaux de surface
Catégorie	Eaux de transition

##### 2.4.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesure

La surveillance de l'état et de l'évolution est effectuée sur suffisamment de masses d'eau de surface afin de pouvoir évaluer la situation générale de l'eau de surface dans chaque bassin hydrologique ou sous-bassin hydrologique.

La sélection des masses d'eau en vue de leur état écologique et chimique est effectuée sur la base des critères de sélection repris dans le paragraphe 1.3.1 de l'annexe V, de la DCE :

- où le taux du débit est représentatif du district hydrographique dans son ensemble, y compris les points de rivières importantes ayant un bassin hydrographique supérieur à 2500 km<sup>2</sup>;
- où le volume d'eau présent est représentatif du district hydrographique, y compris les grands lacs et réservoirs;
- où d'importantes masses d'eau traversent les frontières d'un état membre;
- qui sont identifiés dans le cadre de la décision 77/795/CEE;
- sites éventuels nécessaires pour évaluer la charge de pollution qui est transférée à travers les frontières d'états membres et dans les transitions dans l'environnement marin.

##### Quantité d'eau

Les eaux de transition appartiennent aux cours d'eau navigables. Les marées sont mesurées dans l'ensemble du bassin de l'Escaut maritime. Des appareils de mesure mécanique ou pneumatiques du niveau d'eau à enregistrement sur papier se trouvent à 46 sites. A 34 de ces sites est également installé un appareil de télétransmission directe avec radar ou signal de mesure acoustique.

L'écoulement d'eau douce du bassin hydrographique en amont vers la zone à marées est mesuré à la limite de cette dernière. Là où il existe un rapport régulier entre le niveau d'eau et le débit, ce niveau d'eau est mesuré en converti en débit supérieur moyen quotidien à l'aide de la relation Q/h.

##### Réseau de mesure des sédiments

La décharge de sédiments est continuellement mesurée sur quelques cours d'eau navigables.

La concentration de substances en suspension est également mesurée à un certain nombre de sites spécifiques.

Un réseau de mesure permanent sera élaboré qui surveillera le flux de sédiments et sa qualité à des sites de mesure fixes (sur les plus importantes eaux de transition). Les évolutions mesurées montrent des tendances dans le bassin hydrographique (surveillance de l'état et de la tendance). Plus encore que c'est le cas pour les " concentrations d'eau ", il est nécessaire d'assurer l'adéquation entre la surveillance du débit et la concentration des sédiments.

Les sédiments ne sont pas répartis de façon homogène dans la colonne d'eau, ni en profondeur, ni en largeur. Cet aspect est très important, surtout pour les grandes rivières. Afin d'obtenir une concentration (flux) de contaminants associés et de sédiments significative, un échantillonnage intensif est nécessaire intégrant tant la profondeur que la largeur (échantillonnage EWI). Il est cependant responsable de commencer par des échantillonnages limités dans les grandes rivières pour des raisons pragmatiques. Il s'agit en première instance de onze sites de mesure.

##### 2.4.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif

Eléments de qualité physico-chimiques

Variables mesurées / fréquence d'échantillonnage

Les paramètres suivants sont mesurés dans chaque masse d'eau pour la définition de son état :

— l'oxygène dissous, le pH, la température de l'eau, la conductivité, le total azote et le total phosphore pour le type O1o, ammonium+nitrate+nitrite et orthophosphate pour le type O1b;

— substances polluantes spécifiques : substances pour lesquelles il n'existe aucune norme européenne et qui sont déversées en quantités significatives : si la norme de qualité écologique en vigueur n'est pas atteinte, ou s'il est attendu qu'elle ne sera pas atteinte en 2021;

— substances soutenant l'état chimique : uniquement si elles sont déversées dans la masse d'eau.

Mesurage mensuel pendant au moins trois années de mesure consécutives dans le cycle planifié de six ans.

Les pesticides constituent une exception au mesurage mensuel : compte tenu de leur période d'application, les mesurages ne sont pas effectués pendant les mois de décembre, janvier et février étant qu'il n'y a pas de dégradation significative.

Fréquence d'échantillonnage

Mesurage mensuel pendant au moins trois années de mesure consécutives dans le cycle planifié de six ans.

Méthode d'échantillonnage

Les mesurages sur site à l'aide de appareils de mesure : pH, température de l'eau, conductivité électrique.

Autres variables à l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à 4 °C.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Voir 2.2.2.

L'évaluation des résultats de mesure se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité chimiques

Fréquence d'échantillonnage

Mesure mensuelle pendant au moins une année de mesure dans le cycle planifié de six ans.

Pour les substances auxquelles s'applique une NQE (norme de qualité écologique) dans les biotes, tel que le mercure et ses composés, le hexachlorobenzène et le hexachlorobutadiène, la concentration dans le tissu des animaux proie (poids à l'état frais) est mesurée. Les indicateurs les plus appropriés sont choisis parmi les poissons, mollusques, crustacés et autres biotes selon le type de masse d'eau.

Méthode d'échantillonnage

A l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à moins de 4 °C.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Voir 2.2.2.

L'évaluation des résultats de mesure se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité biologiques

Fréquence d'échantillonnage

Les éléments de qualité biologique sont évalués pendant au moins une année de mesure dans le cycle planifié de six ans.

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : six fois par année de mesure (période mars-octobre);

— Angiospermes (non submergés) : les végétations des atterrissements limoneux sont cartographiées dès que des photographies aériennes et DTM sont disponibles, l'objectif étant au moins une fois tous les six ans. En ce qui concerne la partie aval de l'Escaut maritime, l'objectif est au moins tous les trois ans. Des prélèvements de végétation sont pris par type de végétation dans chaque masse d'eau une fois tous les trois ans par type de végétation.

— Macro algues : ce groupe n'est pas pertinent dans les eaux de transition flamandes (elles n'y croissent pas). Les macro algues ne sont donc pas surveillées.

— Angiospermes (submergés) : ce groupe n'est pas pertinent dans les eaux de transition flamandes (elles n'y croissent pas). La végétation submergée n'est donc pas surveillée.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré*

Une fois en automne par année de mesure. la composition est échantillonnée tous les trois ans, l'abondance chaque année.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Trois fois (printemps, été, automne) par année de mesure.

Méthode d'échantillonnage

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : un échantillon d'un litre est prélevé.

— Angiospermes (non submergés) (Végétations des atterrissements limoneux) : l'aspect secondaire de la richesse d'espèces et la qualité floristique est déterminée par des prélèvements de végétation dans des plans d'essai permanents (PP). Il est opté pour au moins cinq prélèvements de végétation par type de végétation pour chaque masse d'eau. Ces prélèvements de végétation sont effectués en été tant pour les zones à basse salinité que pour les zones à haute salinité. Une carte de la végétation couvrant la zone est établie pour l'aspect secondaire abondance;

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Les zones intertidales sont échantillonnées par la technique du carottier multiple et les zones subtidales avec un carottier Reineck. Chaque échantillon est tamisé sur un tamis à mailles de 05 mm, subdivisés en une fraction > 1mm et en une fraction 0,5-1mm.

L'objectif est cinq échantillons par type d'habitat (boues hautes, moyennes, basses; sublittoral peu profond, assez profond et profond). Outre la situation en hauteur par rapport aux marées, la composition locale des sédiments constitue un facteur déterminant. La granulométrie et la teneur en substances organiques sont également déterminées pour chaque échantillon d'invertébrés.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Des doubles nasses sont utilisées pour les eaux de transition. Deux doubles nasses sont placées sur la ligne de marée basse par site. Ces nasses restent en place pendant 48 heures et sont vidées toutes les 24 heures.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : pour la zone d'eau douce, les catégories relatives d'algues dominantes par rapport aux diatomées, chlorophylle a, rinçage à valeur de mi-temps, environnement lumineux et épuisement de croissance sont utilisées. Pour la zone d'eau saline, les catégories relatives d'algues dominantes par rapport aux diatomées, chlorophylle a, nutriments et environnement lumineux sont utilisées. L'indice obtient le score d'une catégorie ayant un mauvais score. En ce qui concerne la zone d'eau douce, une fenêtre de tolérance est prise en considération, de sorte qu'un mauvais score pour le chlorophylle n'est pas porté en compte pour tous les autres sous-critères de mesure.

— Les angiospermes (non submergés)(végétations d'atterrissements limoneux) : pour cet élément de qualité, l'accent est mis sur les atterrissements limoneux. L'évaluation de qualité se situe donc à trois niveaux d'échelle (écosystème, masse d'eau et atterrissement limoneux individuel) et évalue les zones, les caractéristique morphologiques, la diversité de la végétation, la richesse en espèces et la qualité floristique. Au niveau de l'écosystème, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente est portée en compte; dans le cas des masses d'eau, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente dans la zone de la masse d'eau ainsi que la qualité moyenne des atterrissements limoneux individuels sont observées. La forme et qualité de la végétation sont observées par atterrissement limoneux individuel. La qualité de la végétation est évaluée sur la base de trois caractéristiques indépendants : la diversité de la végétation, la richesse en espèces et l'indice de qualité floristique.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

L'indice est composé sur la base de trois critères de mesure qui reflètent trois niveaux selon l'échelle; un au niveau de l'écosystème, un au niveau de l'habitat et un au niveau de la communauté. Ces critères de mesure sont convertis en un indice total, qui adopte une valeur entre 0 et 1.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Sur la base des données ainsi obtenues, il est calculé un indice de l'intégrité biologique (IIB) (Speybroeck et al., 2008b; Breine et al, 2010). L'IIB peut être utilisé comme CQE dans le cadre de la DCE.

Eléments de qualité hydromorphologique

Fréquence d'échantillonnage

Une fois pendant le cycle planifié de six ans pour les caractéristiques structurelles.

Méthode d'échantillonnage :

Les caractéristiques morphologiques sont rassemblées par des images de satellite. Des inventaires hydromorphologiques couvrant les zones (photos aériennes, multibeam et altimétrie par laser) sont nécessaires pour des données plus détaillées nécessaires à la surveillance à long terme.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Au niveau de l'écosystème, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente est portée en compte; dans le cas des masses d'eau, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente dans la zone de la masse d'eau ainsi que la qualité moyenne des atterrissements limoneux individuels sont observées. L'EQR d'un atterrissement limoneux individuel contient entre autre le paramètre de l'indice formel. L'indice formel EQR est déterminé par la superficie de l'atterrissement limoneux individuel en relation à la longueur le long de l'axe de la rivière et au profil local de la rivière.

Les superficies d'atterrissements vaseux et d'habitats subtidiaux par masse d'eau sont utilisées comme critère pour évaluer le potentiel écologique des macrobenthos.

Quantité

Fréquence d'échantillonnage

La fréquence de mesurage du niveau d'eau et du débit est continue. Cette valeur est enregistrée par 1 heure ou par 15 minutes pour les cours d'eau navigables. Les postes de mesurage sur les cours d'eau non navigables (systèmes d'eau à réaction rapide) enregistrent un mesurage par intervalle de temps de 15 minutes ou par 1 minute.

Méthode d'échantillonnage

Les données de mesurage sont validées sur la base du contrôle (sur site) des niveaux des eaux (bas et crues). Les niveaux des eaux (bas et crues) ont une précision de mesurage de quelques mm.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Les mesurages classiques de débits par des relations Q/h se basent sur un mesurage continu du niveau d'eau et d'un mesurage régulier du débit en fonction du niveau d'eau. Etant donné que sur les sites en question à la transition de la zone à marées et la zone non soumise aux marées en amont, une fausse marée se manifeste quand-même, les faux niveaux bas des eaux sont acceptés comme niveau d'eau. Ces derniers ont une corrélation suffisante avec le débit en amont, de sorte que des moyennes quotidiennes représentatives puissent être calculées.

Les mesurages de débit acoustiques se basent sur des mesurages du niveau d'eau et des vitesses de l'eau à travers la section. Les débits totaux sont déterminés à travers de toute la section de la rivière à l'aide de formules de conversion étalonnées.

Sédiment

Fréquence d'échantillonnage

Programme de surveillance en vue de l'évaluation des effets et évaluation des changements à long terme. Cela demande une surveillance continue. le résultat a un caractère intégrant dans l'espace et le temps pour les masses d'eau en Flandre.

Du point de vue pratique, chaque poste de mesurage nécessite les appareils suivants :

- mesurage du débit (par la vitesse de l'eau, éventuellement Q-H);
- appareil automatique de prélèvement d'échantillon pour le pompage d'échantillons d'eau (p. ex. toutes les 7 heures)
- sonde multiparamètres (entre autres la température, la conductivité, rédox et turbidité) valeurs de mesurage toutes les 15 minutes.

Méthode d'échantillonnage

Le dispositif de surveillance de ce réseau de mesurage comprend, d'une part, le mesurage continu de la concentration de sédiments par la turbidité (méthode succédané avec sonde multiparamètres, toutes les 15 minutes), et d'autre part, un échantillonnage continu de l'eau de rivière en vue du mesurage ultérieur de la concentration dans le laboratoire (p. ex. toutes les 7 heures). Les deux valeurs sont mesurées à un point de la rivière, et ne sont donc pas nécessairement représentatifs pour toute la section transversale. Pour cette raison, plusieurs échantillonnages intégrants (EWI) sur toute la profondeur et toute la largeur de la rivière sont pris à différents moments (env. 12 par année de mesurage) afin de définir ces relations.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

En ce qui concerne la surveillance permanente, les données obtenues, tant de la surveillance à haute fréquence (sondes multiparamètres, 15 minutes) que des analyses en laboratoire des échantillons d'eau sont intégrées (toutes les 7 heures). Les valeurs de turbidité enregistrées sont converties en concentrations de sédiment (par les facteurs de corrélation calculés).

Les échantillons d'eau automatiquement pompés sont examinés dans le laboratoire sur les différents paramètres sédimentologiques : concentration du sédiment, teneur en substances organiques, grandeur des particules et densité. L'ensemble des paramètres peut être adapté suivant les besoins.

#### 2.4.3 Tableau récapitulatif fréquence d'échantillonnage E&T rivières

Les éléments de qualité pour la DCE sont, tel que décrit ci-dessus, mesurés pendant une ou plusieurs années de mesurage dans le cycle planifié de six ans. Les fréquences indiquées s'appliquent pendant cette année de mesurage.

Rivières - Surveillance E&T		
DCE	Elément de qualité	Fréquence pendant l'année de mesurage
<u>Biologie</u>	Phytoplancton	Mensuellement (période d'été)-
	Angiospermes (non submergés)	1
	Macro invertébrés	1
	Poissons	3
<u>Chimie</u>	Substance normées UE (e. a. annexe X)	Mensuellement (biota 1)
<u>Physico-chimie</u>	Autres substances polluantes spécifiques pertinentes (annexe VIII)	Mensuellement

Rivières - Surveillance E&T		
DCE	Elément de qualité	Fréquence pendant l'année de mesurage
	Paramètres physico-chimiques généraux ( <i>Soutien biologique</i> )	Mensuellement
<u>Hydromorphologie</u>	( <i>Soutien biologique</i> )	
	Régime des marées	Continu
	Morphologie	1
<b>Décret PIE</b>		
<u>Quantité</u>	Niveaux d'eau	Continu
	Précipitations	Continu
<u>Sédiment</u>	Concentrations de sédiment	Continu

## 2.5 SO : RIVIERES

Programme de surveillance	Réseau de mesurage opérationnel des eaux de surface
Catégorie	Rivières

### 2.5.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesurage

Les sites de mesurage pour la surveillance (physico-)chimique ont été choisis de sorte qu'ils sont représentatifs pour l'impact total des pressions combinées. La plupart du temps, ces sites de mesurage se situent dans la partie aval d'une masse d'eau, de sorte que la situation au site de mesurage concerné permet de bien évaluer quelle est la pression sur la masse d'eau raccordée située en aval.

Les paramètres (physico-)chimiques sont normalement mesurés à un site de mesurage; un nombre limité de masses d'eau contiennent plusieurs sites de mesurage dont les données de mesurage sont agrégées.

En ce qui concerne les masses d'eau qui soumises à une charge significative comparable provenant de sources diffuses ou disperses, les sites de mesurages ont été choisis dans une sélection de masses d'eau afin de pouvoir juger de l'ampleur et de l'effet des charges provenant de sources diffuses. Les masses d'eau sont représentatives pour les risques de charges provenant de sources diffuses, et les risques de ne pas pouvoir atteindre un bon état d'eau de surface ou un bon potentiel d'eau de surface.

Les sites et/ou trajets de mesurage en vue de la surveillance d'éléments de qualité biologique ou hydromorphologique ne coïncideront souvent pas avec le site de mesurage de la surveillance (physico-)chimique étant donné que pour ces méthodes une observation ponctuelle à la fin d'une masse d'eau ne suffit pas pour donner une image représentative de l'ampleur des pressions sur la masse d'eau.

Quantité d'eau et sédiment

Cours d'eau navigables

En ce qui concerne les cours d'eau navigable, des données seront disponibles pour chaque masse d'eau flamande pour l'aspect débit.

Le réseau de mesurage sera agrandi dans le cadre des tâches de permanence relatives à la notification des crues et les prévisions pour les cours d'eau navigables, ces modèles de prévision étant opérationnels depuis 2005. A ce sujet, l'accent sera mis sur :

— les passages transfrontaliers avec d'autres régions et la possibilité de consultation des répartitions de débit par les différentes voies d'évacuation vers la mer.

— la comparaison et le contrôle des accords d'évacuation des eaux qui sont conclus ou seront conclus dans le cadre de commissions internationales;

— les différentes limites de la zone à marées en vue de la quantification de " l'eau douce amenée ".

En ce qui concerne le réseau de mesurage des sédiments, l'on peut affirmer qu'une approche multiple est nécessaire afin de surveiller le transport de sédiments, les sources, les courants et la qualité dans les bassins de l'Escaut et de la Meuse. Un réseau de mesurage permanent devra être élaboré, dans lequel le flux de sédiments et la qualité sont surveillés à des sites de mesurage fixes (sur les plus importantes rivières) et pour lesquels les évolutions mesurées montrent les grandes tendances dans les bassins hydrologiques (voir également la surveillance de l'état et de la tendance). Plus encore que c'est le cas pour les " concentrations d'eau ", il est nécessaire d'assurer l'adéquation entre la surveillance du débit et la concentration des sédiments.

Les sédiments ne sont pas répartis de façon homogène dans la colonne d'eau, ni en profondeur, ni en largeur. Cet aspect est très important, surtout pour les grandes rivières. Afin d'obtenir une concentration (flux) de contaminants associés et de sédiments significative, un échantillonnage intensif est nécessaire intégrant tant la profondeur que la largeur (échantillonnages EWI).

Cours d'eau non navigables

Le réseau de postes de mesurage (limnigraphes, e.a.) sur les cours d'eau navigables est conçu de sorte à assurer la plus grande dispersion possible. Cette dispersion vise tant la superficie du bassin hydrologique à mesurer (outre les postes de mesurage sur la première catégorie de cours d'eau, les postes dans les biefs en amont sur la deuxième et troisième catégorie) que les caractéristiques des bassins hydrologiques (relief, texture du sol, utilisation des terres,...). Il doit également être remarqué qu'il existe également un besoin d'effectuer des sondages locaux à des fins locales en coopération avec les gestionnaires des eaux (cfr. les accords de coopération avec les gestionnaires des eaux locaux).

Il est également nécessaire de surveiller la saturation des sols. Les résultats doivent tant être représentatifs au maximum pour la réaction hydrologique en cas de crues (inondations) que servir en cas de bas niveaux d'eau (sécheresses). Il y a également lieu de surveiller le manque de précipitations dans le cadre de la problématique des sécheresses et des pénuries d'eau et leur impact à l'intérieur du bassin hydrologique.



Depuis 2006, des systèmes d'alerte et de prévision ont été déployés. Les modèles opérationnels de bassin (MOB) sont déjà opérationnels en détail pour les bassins de l'Yser, de la Dendre, de la Dyle et du Demer. Un système simplifié est en cours de développement pour les autres bassins en Flandre.

Pendant les années suivantes, les réseaux de mesurage opérationnels existants seront continuellement mis à jour.

Les données de qualité des eaux pour les cours d'eau non navigables peuvent être fournies par le programme de mesurage de la gestion opérationnelle avec les modèles de qualité d'eau y afférents.

Les instrumentaire des modèles doit - outre fournir des descriptions de situation les plus précises possibles en cas de crues (inondations) - également servir en cas de bas niveaux d'eau (sécheresses). Il y a un besoin d'un instrumentaire adapté dans le domaine des modèles spatiaux dans le cadre de la problématique de crues et de sécheresses.

Le réseau de mesurage des sédiments mesure à un certain nombre de sites spécifiques la quantité de particules de sol en suspension. Ces sites de mesurages sont choisis suivant la sensibilité à l'érosion de la zone (zones inclinées de la Flandre dans le bassin du Demer et de l'Escaut supérieur). L'élaboration du réseau de mesurage de sédiments pour un nombre de cours d'eau de la première catégorie est prévue pour le poche avenir.

### **2.5.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif**

Pour la surveillance opérationnelle, la fréquence de mesurage exigée est fixée pour chaque variable en vue de rassembler suffisamment de données afin d'obtenir une évaluation fiable de la (l'évolution de la) situation de l'élément de qualité en question. Normalement, la surveillance se fait avec intervalles qui n'excèdent pas la période indiquée dans le tableau récapitulatif sur la fréquence d'échantillonnage, sauf si des plus longs intervalles sont justifiés sur la base de connaissances techniques et jugement d'expert.

Lorsqu'un élément de qualité a atteint le bon état ou le bon potentiel, la masse d'eau concernée ne fait plus l'objet d'une surveillance opérationnelle pour cet élément de qualité sauf s'il y a des indications que la (les) pression(s) pertinente(s) a (ont) augmenté.

En tout cas, la surveillance se fait au moins tous les 18 ans.

Éléments de qualité physico-chimiques

Variables mesurées / fréquence d'échantillonnage

Dans chaque masse d'eau, l'oxygène dissous, le pH, la température de l'eau, la conductivité, l'azote total et le phosphore total sont mesurés en vue de déterminer l'état.

Contrairement à la surveillance de l'état et de la tendance, le mesurage lors d'une surveillance opérationnelle est sélectif suivant sa pertinence par rapport à l'état/potentiel et aux mesures effectuées.

— physico-chimie générale : Les BZF, CZV, chlorure, sulfate, orthophosphate, substances en suspension et Kjeldahl-N, Nitrite, nitrate et ammonium sont mesurés si la norme de qualité environnementale en vigueur n'est pas atteinte ou s'il est prévu qu'elle ne sera pas atteinte en 2021;

— substances polluantes spécifiques : substances pour lesquelles il n'existe aucune norme européenne et qui sont déversées en quantités significatives : si la norme de qualité écologique en vigueur n'est pas atteinte, ou s'il est prévu qu'elle ne sera pas atteinte en 2021;

— substances soutenant l'état chimique : uniquement si elles sont déversées dans la masse d'eau.

Cela signifie qu'aux sites de mesurage opérationnels aucun ensemble de paramètres uniformes s'applique aux éléments de qualité physico-chimiques.

Un échantillonnage mensuel est généralement effectué. Les pesticides y constituent une exception : compte tenu de leur période d'application, les mesurages ne sont pas effectués pendant les mois de décembre, janvier et février étant qu'il n'y a pas de dégradation significative.

Méthode d'échantillonnage

Les mesurages sur site à l'aide de appareils étalonnés : pH, température de l'eau, conductivité électrique, oxygène.

Autres variables à l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à moins de 4 °C.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

L'évaluation des résultats de mesurage se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité chimiques

Si la surveillance E&T ou la surveillance opérationnelle préalable y donne lieu, la surveillance opérationnelle sera adaptée.

Contrairement à la surveillance de l'état et de la tendance, sont sélectivement mesurés pour la surveillance opérationnelle : mesurage mensuel des substances prioritaires déversées.

Cela signifie qu'aux sites de mesurage opérationnels aucun ensemble de paramètres uniformes s'applique aux éléments de qualité chimiques.

Pour les substances auxquelles s'applique une NQE (norme de qualité écologique) dans les biotes, tel que le mercure et ses composés, le hexachlorobenzène et le hexachlorobutadiène, la concentration dans le tissu des animaux proie (poids à l'état frais) est mesurée. Les indicateurs les plus appropriés sont choisis parmi les poissons, mollusques, crustacés et autres biotes selon le type de masse d'eau.

Fréquence d'échantillonnage

Mensuellement; chaque année.

Les pesticides y constituent une exception : compte tenu de leur période d'application, les mesurages ne sont pas effectués pendant les mois de décembre, janvier et février étant qu'il n'y a pas de dégradation significative.

La surveillance dans les biotes est effectuée au moins une fois par an, sauf les connaissances techniques et l'avis d'experts justifient un autre intervalle.

Méthode d'échantillonnage

A l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à moins de 4 °C.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

L'évaluation des résultats de mesurage se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité biologiques

Afin d'évaluer l'ampleur des charges auxquelles les masses d'eau de surface sont soumises ou afin d'évaluer les mesures prises, un ou plusieurs éléments de qualité biologiques qui sont les plus sensibles à la charge à laquelle la masse d'eau est soumise, sont surveillés si tel est jugé nécessaire.

Sur la base de l'avis d'experts, un choix motivé est fait pour les éléments de qualité potentiellement à surveiller. Parmi ces derniers seront choisis les variables les plus pertinentes.

Cela signifie que ce ne seront pas toujours les mêmes éléments de qualité biologiques qui seront surveillés sur les masses d'eau dans le cadre de la surveillance opérationnelle.

Variables mesurées / fréquence d'échantillonnage

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : chlorophylle a variable guide - six échantillonnages pendant une année de mesurage (période mars - octobre) seulement dans les types (très) grande rivière, cours d'eau de polder et dans certaines masses d'eau artificielles (canaux). La fréquence dans un cycle PGBH est choisie suivant la relation par rapport aux effets attendus;

— Phytobentos : la fréquence dans un cycle PGBH est choisie suivant la relation par rapport aux effets attendus, une fois par année de mesurage;

— Macrophytes : la fréquence dans un cycle PGBH est choisie suivant la relation par rapport aux effets attendus, une fois par année de mesurage;

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Au moins tous les trois ans, une fois par année de mesurage.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Dans la majeure partie des masses d'eau flamande, l'ichtyofaune obtient un score qui est inférieur à "bon". En synergie avec la surveillance de la directive sur les habitats (aspect poissons, dispersion et qualité d'habitat), le suivi des "espèces de la Liste rouge", espèces exotiques, difficultés en matière de migration de poissons, etc, un réseau de mesurage de référence a été élaboré qui répond à la DCE sur la base d'un cycle de mesurage de six ans. Une bonne répartition spatiale des points de mesurage pendant chaque année du cycle planifié permettra en effet, à condition d'une interpolation spatiale et temporaire, de s'énoncer tous les trois ans sur la situation locale des masses d'eau flamandes. Cette approche est justifiée étant donné que l'impact des mesures génériques ne mène que très progressivement à des améliorations. Cela couvre la première partie de la surveillance opérationnelle (SO), notamment la constatation de l'état des masses d'eau qui encourent le risque de ne pas atteindre le bon état.

Le réseau de mesurage de référence ne peut cependant pas évaluer l'effet des mesures spécifiques locales (deuxième partie de la SO). Cela demande une surveillance spécifique. Suivant la (les) mesure(s) avec impact pertinent sur l'ichtyofaune spécifique(s) à la masse d'eau à surveiller, la fréquence de surveillance peut si nécessaire être augmentée et adaptée jusqu'à au moins tous les trois ans dans le cadre de la surveillance spécifique des effets. Sur la base du jugement d'experts, il sera annuellement déterminé dans quelles masses d'eau une surveillance supplémentaire de l'ichtyofaune est nécessaire. A cet effet, il sera tenu compte de l'état initial (potentiel), les modifications à attendre relatives à d'autres éléments de qualité biologiques, les éléments de qualité soutenant la biologie et la situation dans les masses d'eau avoisinantes.

Méthode d'échantillonnage

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : le phytoplancton n'est échantillonné que dans les grands cours d'eau à faible courant. Un échantillon de l'eau est pris, provenant du centre du courant.

— Phytobentos : échantillonnage de diatomées : grattage sur le site de substrats durs (pierres, hélophytes ou autres) ou, si cela n'est pas possible, des substrats durs ou hélophytes artificiels.

— Macrophytes : enregistrement des espèces présentes avec classes d'abondance et variables additionnels (entre autres formes de croissance et mesure de développement de végétation submergée) dans la végétation aquatique (le long des deux rives) sur un trajet de 100 mètres.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Les lacs peu profonds sont échantillonnés par la méthode du "kicksampling" (remuage du fond devant un filet) avec un filet à main standardisé (mailles de 500 µm) pendant 5 minutes, complété par l'identification manuelle d'organismes sur les pierres. Pour les lacs plus profonds, des substrats artificiels faits de briquaillon sont disposés et récupérés après une période de colonisation durant environ trois semaines.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Un point de mesurage équivaut à un seul trajet de 100/250 m.

Suivant les types d'eau, différentes techniques sont appliquées conformément aux directives CEN (CEN, 2002). La méthode de capture au moyen d'électricité en combinaison ou non avec des captures à l'aide nasses est utilisée la plupart du temps pour les rivières.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : Le chlorophylle a est déterminé. Phytobentos : 500 moitiés de coquille de diatomées (= 500 valves) sont identifiées jusqu'au niveau de l'espèce. Sur la base des espèces et des abondances, un indice multimétrique typique aux espèces est calculé, basé sur les abondances exprimées en pourcentages d'indicateurs intensifs en impact et d'indicateurs associés à l'impact, qui adopte une valeur entre 0 et 1.

— Macrophytes : un indice multimétrique est calculé sur la base de trois critères de mesure, spécificité de type, perturbation et formes de croissance. Il existe un critère de mesure supplémentaire développement de végétation pour un nombre de types de cours d'eau. L'indice multimétrique calculé est indice spécifique au types qui adopte une valeur entre 0 et 1. Selon la pression/mesures à surveiller, une sélection des critères partiels de mesurage peut être utilisée pour calculer l'indice.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Les macro-invertébrés sont triés du matériel prélevé et identifiés jusqu'au niveau taxonomique souhaité et les abondances sont comptées ou évaluées en cas d'abondances plus élevées. Sur la base des listes taxa et des abondances, cinq critères partiels de mesurage sont calculés (nombre de taxa, nombre de taxa EPT, nombre d'autres taxa sensibles et score moyen de tolérance). Ces critères de mesurage sont convertis en un indice total (le MMIF), notamment un nombre entre 0 et 1. Les critères de conversion dépendent du type de rivière.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Sur la base des données obtenues, un indice spécifique (IIB) aux types est calculé pour l'intégrité biologique. L'IIB peut être utilisé comme CQE (Coefficient de qualité écologique) dans le cadre de la DCE.

Éléments de qualité hydromorphologique

Fréquence d'échantillonnage

Une fois pendant le cycle planifié de six ans pour les caractéristiques structurelles.

Méthode d'échantillonnage

Ne s'applique pas

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Six variables principales sont distinctes pour l'évaluation de l'hydromorphologie d'un cours d'eau :

— quantité et dynamique du débit d'eau;

— connexion aux masses d'eau souterraine;

- continuité de la rivière;
- variation de la profondeur et de la largeur de la rivière;
- structure et substrat du lit de rivière;
- structure de la rive.

Chaque variable principale est évaluée sur la base d'une ou plusieurs variables hydromorphologiques tels que l'utilisation des terres dans le bassin, le refoulement des eaux (effet sur le niveau de l'eau), rapport largeur-profondeur, profil transversal, végétation du lit, défenses des rives, arbres et rideaux boisés le long de la rive / sur la digue, formation de méandres - sinuosité, utilisation des terres dans la zone des méandres, les endroits peu profonds et les trous formés par les courants, la continuité longitudinale (migration des poissons) et continuité latérale (possibilité d'inondation).

#### Quantité

##### Fréquence d'échantillonnage

##### Cours d'eau navigables

La fréquence d'échantillonnage du débit peut être différente suivant le type d'appareil. L'échantillonnage se fait le plus souvent toutes les minutes pour les niveaux d'eau et toutes les 10 à 30 secondes pour les sites, équipés d'un appareil de mesure acoustique. Ces valeurs sont envoyées à l'enregistreur des données et converties dans ce dernier en un niveau et/ou débit moyen des 15 dernières minutes. Cette conversion n'a pas encore eu lieu pour certaines stations et les valeurs sont provisoirement converties en une moyenne par heure (l'heure passée).

##### Cours d'eau non navigables

Il s'agit de mesurages continus. Une valeur moyenne est enregistrée - suivant le type de réseau de mesure - des dernière 1 à 15 minutes. Un mesurage est effectué toutes les 10 secondes dans le poste de mesure-même. Ces valeurs intermédiaires sont converties en une valeur de mesure moyenne finale toutes les 1 à 15 minutes, suivant le type de réseau de mesure.

##### Méthode d'échantillonnage

##### Cours d'eau navigables

Les niveaux sont enregistrés par différents appareils de mesure : limnigraphes à flotteur, limnigraphes à bulles, sonde de pression pour le mesurage de la pression hydrostatique et des sondes à ultrasons.

Les précipitations sont actuellement mesurées à l'aide de pluviomètres à bascule.

##### Cours d'eau non navigables

— Le niveau d'eau est mesuré à l'aide d'un appareil de mesure du niveau, basé sur mécanisme à flotteur, ou d'une sonde à radar.

— Les précipitations sont mesurées à l'aide d'appareils basés sur un mécanisme de pesage.

##### Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

##### Cours d'eau navigables

Les débits (m<sup>3</sup>/s) sont déduits des mesurages des niveaux d'eau et les mesurages de vitesse y afférents (m/s). La vitesse du courant est échantillonnée par des appareils de mesure de vitesse acoustiques.

Dans le cas de cours d'eau à courant libre, les débits sont déduits des niveaux d'eau mesurés. A cet effet, il est nécessaire de régulièrement effectuer des mesurage d'étalonnage afin de pouvoir déterminer une relation aussi complète que possible entre le niveau d'eau et le débit. Etant donné que de tels rapports sont soumis aux changements causés p. ex. par alluvionnement, plantes aquatiques, etc., les étalonnages sont fréquemment répétés. Dans le cas de rivières à barrages ou dont le courant n'est pas libre, le débit est déduit d'une combinaison du niveau d'eau et des mesurages de vitesse.

##### Cours d'eau non navigables

Pour les cours d'eau non navigables, le niveau d'eau et le débit en déduit est mesuré d'une manière comparable à celle pour les cours d'eau navigables. Spécifiquement, différents types d'appareils de mesure du niveau d'eau et de la vitesse sont installés suivant l'ampleur du cours d'eau. En ce qui concerne les plus petits cours d'eau non navigables, l'on optera souvent pour l'installation d'une section fixe de mesure à seuil de transbordement invariable dans le temps permettant néanmoins de déduire des débits très fiables du niveau d'eau sans mesurages d'étalonnage fréquents.

#### Sédiment

##### Fréquence d'échantillonnage

##### Cours d'eau navigables

Surveillance continue. Le résultat a un caractère intégrant dans l'espace et le temps pour les masses d'eau en Flandre. Les résultats sont représentés comme des charges mensuelles et annuelles de substances en suspension. Les charges validées (composées de mesurages à haute fréquence toutes les 15 minutes) sont disponibles env. 5 mois après la fin de l'année calendaire.

Les données seront également rendues disponibles on ligne à fur et mesure.

Du point de vue pratique, chaque poste de mesure nécessite les appareils suivants :

- mesurage du débit (par la vitesse de l'eau, éventuellement Q-H);
- appareil automatique de prélèvement d'échantillons pour le pompage d'échantillons d'eau (p. ex. toutes les 7 heures);
- sonde multiparamètres (entre autres la température, la conductivité, rédox et turbidité) valeurs de mesure toutes les 15 minutes.

##### Cours d'eau non navigables

Les concentrations de sédiments sont surveillés de façon continue, notamment avec enregistrement d'une valeur de mesure avec intervalles de 15 minutes. Pendant une période de crue, la fréquence de mesure et la fréquence d'échantillonnage y appartenant sont automatiquement augmentées parce que c'est précisément pendant la (courte) vague de la crue que la majeure partie des sédiments est emportée (par le cours d'eau).

##### Méthode d'échantillonnage

##### Cours d'eau navigables

Le dispositif de surveillance du réseau de mesure comprend, d'une part, le mesurage continu de la concentration de sédiments par la turbidité (méthode succédané avec sonde multiparamètres, toutes les 15 minutes), et d'autre part, un échantillonnage continu de l'eau de rivière en vue du mesurage ultérieur de la concentration dans le laboratoire (p. ex. toutes les 7 heures). Les deux valeurs sont mesurées à un point de la rivière, et ne sont donc pas nécessairement représentatives pour toute la section transversale. Pour cette raison, plusieurs échantillonnages intégrants (EWI) sur toute la profondeur et toute la largeur de la rivière sont pris à différents moments (env; 12 par année de mesure) afin de définir ces relations.

## Cours d'eau non navigables

La turbidité de l'eau est continuellement mesurée (avec intervalles de 15 minutes).

Les échantillons d'eau sont automatiquement collectés en cas de crues (période de haut niveaux d'eau). La quantité de sédiment dans l'échantillon est mesurée dans le laboratoire.

La turbidité est étalonnée sur la base des concentrations de sédiments.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

## Cours d'eau navigables

En ce qui concerne la surveillance permanente, les données obtenues, tant de la surveillance à haute fréquence (sondes multiparamètres, 15 minutes) que des analyses en laboratoire des échantillons d'eau, sont intégrées (toutes les 7 heures). Les valeurs de turbidité enregistrées sont converties en concentrations de sédiments (par les facteurs de corrélation calculés).

Les échantillons d'eau automatiquement pompés sont examinés dans le laboratoire sur les différents paramètres sédimentologiques : concentration du sédiment, teneur en substances organiques, grandeur des particules et densité. L'ensemble des paramètres peut être adapté suivant les besoins.

## Cours d'eau non navigables

Concentration de sédiments : mesurage du signal de turbidité (signal Hz) converti en un signal de concentration de sédiments en g/l. Afin de connaître la relation entre le signal de turbidité et la concentration de sédiment, des mesurages d'étalonnage (prélèvement d'échantillons) doivent être effectués par poste (surtout pendant les périodes de crues).

Débit de sédiments : valeurs dérivées, calculées d'une série dans le temps de concentrations de sédiments et du débit.

Au moyens de prélèvement d'échantillons, la granulométrie des substances en suspension est également surveillée et la densité des sédiments (g/l), et la substance organique, présents dans les échantillons d'eau, est déterminée pour différents régimes de courant d'eau.

## 2.5.3 Tableau récapitulatif de la fréquence d'échantillonnage

Masses d'eau flamandes

Remarque : le nombre d'années de mesurage (une à trois années) doit dépendre des pressions à mesurer et des mesures à suivre.

Rivières - Surveillance opérationnelle				
DCE	Élément de qualité	Spécifications détaillées	Nombre d'années de mesurage par cycle planifié	Fréquence pendant l'année de mesurage
<u>Biologie</u>	Phytoplancton	(très) grande rivière, fossés de polders, canaux suivant la sensibilité pertinente	Max. 6	Mensuellement pendant la période d'été
	Phytobenthos	Suivant la sensibilité pertinente	Max. 2	1
	Macrophytes	Suivant la sensibilité pertinente	Max. 2	1
	Macro invertébrés	Suivant la sensibilité pertinente	Max. 2	1
	Poissons	Suivant la sensibilité pertinente	1 à 2	1
<u>Chimie</u>	Substances prioritaires déversées	Suivant les déversements	2 à 6	12 (pesticides 9) (biota 1)
<u>Physico-chimie</u>	Autres substances polluantes spécifiques pertinentes	Suivant l'impact (dépassement des normes)	2 à 6	12 (pesticides 9)
	Paramètres physico-chimiques généraux ( <i>Soutien biologique</i> )	Paramètres de l'état : oxygène dissous, pH, température de l'eau, conductivité, total azote et total phosphore; autres : suivant l'impact (dépassement de la norme)	1 à 6	12
<u>Hydromorphologie</u>	( <i>Soutien biologique</i> )			
	- Régime hydrologique		6	Continu
	- Continuité de la rivière		1	1
	- Morphologie	Suivant le type	1	1
<b>Décret PIE</b>				
<u>Quantité</u>	Niveaux d'eau		continu	Continu
	Précipitations		continu	Continu



Rivières - Surveillance opérationnelle				
DCE	Élément de qualité	Spécifications détaillées	Nombre d'années de mesurage par cycle planifié	Fréquence pendant l'année de mesurage
<u>Sédiment</u>	Concentrations de sédiments		continu / encore à décider	Continu

Masses d'eau locales de première ordre

DPIE	Élément de qualité	Spécifications détaillées	Nombre d'années de mesurage par cycle planifié	Fréquence pendant l'année de mesurage
<u>Biologie</u>	Phytobenthos	Suivant la sensibilité pertinente	1	1
	Macrophytes	Suivant la sensibilité pertinente	1	1
	Macro invertébrés	Suivant la sensibilité pertinente	1	1
	Poissons	Suivant la sensibilité pertinente	1 à 2	1
<u>Physico-chimie</u>	Substances polluantes spécifiques	métaux lourds	2	12
	Paramètres physico-chimiques généraux ( <i>Soutien biologique</i> )	Suivant l'impact (dépassement des normes)	6	12
<u>Hydromorphologie</u>	( <i>Soutien biologique</i> )			
	- Régime hydrologique	Suivant la sensibilité pertinente	Max. 6	
	- Continuité de la rivière	Suivant la sensibilité pertinente	1	1
	- Morphologie	Suivant le type	1	1

#### 2.5.4 Résumé succinct des exigences supplémentaires de surveillance lors du captage d'eau potable

Pas d'application : les producteurs d'eau potable captent leurs eaux brutes dans des bassins réservoirs qui sont proche de la catégorie " lacs ".

#### 2.5.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection d'habitats et d'espèces

Il n'existe pas de réseau spécifique de mesurage de la qualité d'eau sur la base des écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant des eaux de surfaces. Ces données de mesurage résultant de la surveillance opérationnelle décrite ci-dessus, complétées par d'autres données de mesurage qui ont été rassemblées dans le cadre d'autres motifs, peuvent être utilisées pour l'évaluation de l'impact de la qualité de l'eau sur les habitats et espèces.

S'il en ressort qu'il existe un besoin, des sites de mesurage supplémentaires peuvent être implémentés en concertation avec l'(les) instance(s) compétente(s).

#### 2.5.6 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodologie de l'utilisation de sites secondaires de mesurage

Normalement, les paramètres (physico-)chimiques sont mesurés à un seul site de mesurage. Dans un nombre limité de masses d'eau, il existe plusieurs sites de mesurage dont les données de mesurage sont agrégées.

Plusieurs points de mesurage ou trajets sont échantillonnés pour les éléments de qualité phytobenthos et macrophytes. Pour les macrophytes il s'agit de trois trajets de chacun 100 m.

Les caractéristiques structurelles sont cartographiées au moyen d'une évaluation commune d'un échantillon aléatoire le long du trajet. Les trajets ont une longueur standard de 100, 200 ou 400 m, suivant la catégorie à laquelle la masse d'eau de surface appartient. L'ampleur de l'échantillon aléatoire dépend de la précision envisagée. Les trajets à inventorier sont sélectionnés au hasard.

#### 2.6 SO : LACS

Programme de surveillance	Réseau de mesurage opérationnel des eaux de surface
Catégorie	Lacs

#### 2.6.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesurage

Les lacs/masses d'eau flamandes (> 0,5 km<sup>3</sup>) ne font pas l'objet d'une surveillance opérationnelle sur les éléments de qualité physico-chimiques et chimiques.

Etant donné qu'en Flandre il n'existe aucune masse d'eau qui est naturelle et qu'aucune mesure mitigeant n'est prévue, les éléments de qualité hydromorphologiques ne font pas l'objet d'une surveillance opérationnelle.

Afin d'évaluer l'ampleur des charges auxquelles les masses d'eau de surface sont soumises, un ou plusieurs éléments de qualité biologiques qui sont les plus sensibles à la charge à laquelle la masse d'eau est soumise, sont surveillés si tel est pertinent. Un ou plusieurs éléments de qualité biologiques seront surveillés en vue de la surveillance des mesures qui ont été prises.

Une méthodique sera développée sur la base d'avis d'experts qui permettront de faire un choix fondé en matière de l'élément qui doit de préférence être surveillé.

Cela signifie que ce ne seront pas toujours les mêmes éléments de qualité biologiques qui seront surveillés aux sites de mesurage opérationnels.

### 2.6.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour les éléments qualitatifs biologiques

Fréquence d'échantillonnage

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

La fréquence d'échantillonnage de la surveillance des mesures prises variera entre une fois par an à une fois tous les trois ans. Le nombre de points à échantillonner et leur endroit dépendra des mesures qui ont été prises et des pressions à suivre :

— Phytoplancton : six fois par année de mesurage (période mars-octobre);

— Phytobentos : une fois par année de mesurage

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

tous les trois ans : une fois par année de mesurage

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Dans la majeure partie des masses d'eau flamandes, l'ichtyofaune obtient un score qui est inférieur à "bon". En synergie avec la surveillance de la directive sur les habitats (aspect poissons, dispersion et qualité d'habitat), le suivi des "espèces de la Liste rouge", espèces exotiques, difficultés en matière de migration de poissons, etc., un réseau de mesurage de référence a été élaboré qui répond à la DCE sur la base d'un cycle de mesurage de six ans. Ce cycle de mesurage de six ans est justifié étant donné que l'impact des mesures génériques ne mène que très progressivement à des améliorations. Cela couvre la première partie de la surveillance opérationnelle (SO), notamment la constatation de l'état des masses d'eau qui encourent le risque de ne pas atteindre le bon état.

Le réseau de mesurage de référence ne peut cependant pas évaluer l'effet des mesures spécifiques locales (deuxième partie de la surveillance opérationnelle). Cela demande une surveillance spécifique. Suivant la (les) mesure(s) avec impact pertinent sur l'ichtyofaune spécifique(s) à la masse d'eau à surveiller, la fréquence de surveillance peut si nécessaire être augmentée et adaptée jusqu'à au moins tous les trois ans dans le cadre de la surveillance spécifique des effets. Sur la base du jugement d'experts, il sera annuellement déterminé dans quelles masses d'eau une surveillance supplémentaire de l'ichtyofaune est nécessaire. A cet effet, il sera tenu compte de la situation initiale (potentiel) et des modifications à attendre en matière d'autres éléments de qualité biologiques et d'élément de qualité soutenant la biologie.

Méthode d'échantillonnage

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : un échantillon mixte d'un litre au total, provenant de différents endroits et répartis sur le lac;  
— Phytobentos : échantillonnage de diatomées : les roseaux sont coupés, fixés et grattés par après. D'autres macrophytes sont utilisés à défaut de roseaux.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Les lacs peu profonds sont échantillonnés par la méthode du "kicksampling" (remuage du fond devant un filet) avec un filet à main standardisé (mailles de 500 µm) pendant 5 minutes, complété par l'identification manuelle d'organismes sur les pierres. Pour les lacs plus profonds, des substrats artificiels faits de briquaillon sont disposés et récupérés après une période de colonisation durant environ trois semaines.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Plusieurs méthodes de pêche sont combinées dans les lacs. La pêche le long des rives se fait à l'électricité, des nasses sont utilisées dans les zones plus profondes.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : le chlorophylle a est déterminé;

— Phytobenthos : 500 moitiés de coquille de diatomées (= 500 valves) sont identifiées jusqu'au niveau de l'espèce. Sur la base des espèces et des abondances relatives, un indice typique aux espèces est calculé, basé sur les abondances exprimées en pourcentages d'indicateurs intensifs en impact et d'indicateurs associés à l'impact, qui adopte une valeur entre 0 et 1.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Les macro-invertébrés sont triés du matériel prélevé et identifiés jusqu'au niveau taxonomique souhaité et les abondances sont comptées ou évaluées en cas d'abondances plus élevées. Sur la base des listes taxa et des abondances, cinq critères partiels de mesurage sont calculés (nombre de taxa, nombre de taxa EPT, nombre d'autres taxa sensibles et score moyen de tolérance). Ces critères de mesurage sont convertis en un indice total ( le MMIF), notamment un nombre entre 0 et 1. Les critères de conversion dépendent du type de lac.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Sur la base des données obtenues, un indice spécifique (IIB) aux types est calculé pour l'intégrité biologique. L'IIB peut être utilisé comme CQE (Coefficient de qualité écologique) dans le cadre de la DCE.

### 2.6.3 Tableau récapitulatif de la fréquence d'échantillonnage

Lacs - Surveillance opérationnelle			
DCE	Elément de qualité	Nombre d'années de mesurage par cycle planifié	Fréquence pendant l'année de mesurage
<u>Biologie</u>	Phytoplancton	Annuellement	Mensuellement pendant la période d'été
	Phytobenthos	Tous les trois ans	1
	Macro invertébrés	Tous les trois ans	1

Lacs - Surveillance opérationnelle			
DCE	Elément de qualité	Nombre d'années de mesurage par cycle planifié	Fréquence pendant l'année de mesurage
	Poissons	1	1
Physico-chimie	Paramètres physico-chimiques généraux ( <i>Soutien biologique</i> )	Annuellement (lié à l'échantillonnage du phytoplancton)	Mensuellement pendant la période d'été

#### 2.6.4 Résumé succinct des exigences supplémentaires de surveillance lors du captage d'eau potable

Dans les lacs/masses d'eau qui servent de réservoirs pour la production d'eau potable, les exploitants effectuent une surveillance supplémentaire conformément à la réglementation européenne. Cela se passe sous la surveillance de l'Autorité flamande (VMM).

#### 2.6.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection d'habitats et d'espèces

Il n'existe pas de réseau spécifique de mesurage de la qualité d'eau sur la base des écosystèmes terrestres et aquatiques. Ces données de mesurage résultant de la surveillance opérationnelle décrite ci-dessus, complétées par d'autres données de mesurage qui ont été rassemblées dans le cadre d'autres motifs, peuvent être utilisées pour l'évaluation de l'impact de la qualité de l'eau sur les habitats et espèces.

S'il en ressort qu'il existe un besoin, des sites de mesurage supplémentaires peuvent être implémentés en concertation avec l'(les) instance(s) compétente(s).

#### 2.6.6 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodologie de l'utilisation de sites secondaires de mesurage

En ce qui concerne les éléments de qualité macro-invertébrés, phytobentos et poissons, plusieurs segments/sites de mesurage sont échantillonnés. Le choix de ces segments/sites de mesurage dépend de la nature du lac en question. Pour le phytoplancton, il s'agit d'un échantillon mixte sur tout le lac

#### 2.7 SO : Eaux de transition

Programme de surveillance	Réseau de mesurage opérationnel des eaux de surface
Catégorie	Eaux de transition

#### 2.7.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesurage

\* Les sites de mesurage pour la surveillance (physico-)chimique ont été choisis de sorte qu'ils sont représentatifs pour l'impact total des pressions combinées. La plupart du temps, ces sites de mesurage se situent dans la partie aval d'une masse d'eau, de sorte que la situation à l'endroit de mesurage concerné permet de bien évaluer quelle est la pression sur la masse d'eau raccordée située en aval.

En ce qui concerne les masses d'eau qui soumises à une charge significative comparable provenant de sources diffuses ou disperses, les sites de mesurage ont été choisis dans une sélection de masses d'eau afin de pouvoir juger de l'ampleur et de l'effet des charges provenant de sources diffuses. Les masses d'eau sont représentatives pour les risques relatifs des charges provenant de sources diffuses, et les risques relatifs de ne pas pouvoir atteindre un bon état d'eau de surface ou un bon potentiel d'eau de surface.

\* Les sites et/ou trajets de mesurage en vue de la surveillance d'éléments de qualité biologique ou hydromorphologique ne coïncideront souvent pas avec le site de mesurage de la surveillance (physico-)chimique étant donné que pour ces méthodes une observation ponctuelle à la fin d'une masse d'eau ne suffit pas pour donner une image représentative de l'ampleur des pressions sur la masse d'eau.

\* Quantité d'eau

Les eaux de transition appartiennent aux cours d'eau navigables. Les marées sont mesurées dans l'ensemble du bassin de l'Escaut maritime. Des appareils de mesurage mécaniques ou pneumatiques du niveau d'eau à enregistrement sur papier se trouvent à 46 sites. A 34 de ces sites est également installé un appareil de télétransmission directe avec radar ou signal de mesurage acoustique.

L'écoulement d'eau douce du bassin hydrographique en amont vers la zone à marées est mesuré à la limite de cette dernière. Là où il existe un rapport régulier entre le niveau d'eau et le débit, ce niveau d'eau est mesuré en converti en débit supérieur moyen quotidien à l'aide de la relation Q/h.

\* Réseau de mesurage des sédiments

La décharge de sédiments est continuellement mesurée sur quelques cours d'eau navigables.

La concentration de substances en suspension est également mesurée à un certains nombre de sites spécifiques.

En ce qui concerne le réseau de mesurage des sédiments, l'on peut affirmer qu'une approche multiple est nécessaire afin de clairement surveiller le transport de sédiments, les sources, les courants et la qualité. Un réseau de mesurage permanent sera élaboré. Le flux de sédiments et la qualité sont surveillés à des sites de mesurage fixes (sur les plus importantes rivières) et pour lesquels les évolutions mesurées montrent les grandes tendances dans les bassins hydrologiques (surveillance de l'état et de la tendance). Plus encore que c'est le cas pour les " concentrations d'eau ", il est nécessaire d'assurer l'adéquation entre la surveillance du débit et la concentration des sédiments.

Les sédiments ne sont pas répartis de façon homogène dans la colonne d'eau, ni en profondeur, ni en largeur. Cet aspect est très important, surtout pour les grandes rivières. Afin d'obtenir une concentration (flux) de contaminants associés et de sédiments significative, un échantillonnage intensif est nécessaire intégrant tant la profondeur que la largeur (échantillonnages EWI).

#### 2.7.2 Fréquence de d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation pour chaque élément qualitatif

Eléments de qualité physico-chimiques

Variabes mesurées / fréquence d'échantillonnage

Dans chaque masse d'eau, l'oxygène dissous, le pH, la température de l'eau, la conductivité, l'azote total et le phosphore total sont mesurés en vue de déterminer l'état.

Contrairement à la surveillance de l'état et de la tendance, le mesurage lors d'une surveillance opérationnelle est sélectif suivant sa pertinence par rapport à l'état/potentiel et aux mesures effectuées.

— physico-chimie générale : Les BZF, CZV, chlorure, sulfate, orthophosphate,, substances en suspension et Kjeldahl-N, Nitrite, nitrate et ammonium sont mesurés si la norme de qualité environnementale en vigueur n'est pas atteinte ou s'il est prévu qu'elle ne sera pas atteinte en 2021

— substances polluantes spécifiques : substances pour lesquelles il n'existe aucune norme européenne et qui sont déversées en quantités significatives : si la norme de qualité écologique en vigueur n'est pas atteinte, ou s'il est prévu qu'elle ne sera pas atteinte en 2021;

— substances soutenant l'état chimique : uniquement si elles sont déversées (voir 2.2).

Cela signifie qu'aux sites de mesurage opérationnels aucun ensemble de paramètres uniformes s'applique aux éléments de qualité physico-chimiques.

Un échantillonnage mensuel est généralement effectué. Les pesticides y constituent une exception : compte tenu de leur période d'application, les mesurages ne sont pas effectués pendant les mois de décembre, janvier et février étant qu'il n'y a pas de dégradation significative.

Méthode d'échantillonnage

Les mesurages sur site à l'aide de appareils de mesure : pH, température de l'eau, conductivité électrique.

Autres variables à l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à moins de 4 °C.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

L'évaluation des résultats de mesure se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité chimiques

Si la surveillance E&T ou la surveillance opérationnelle préalable y donne lieu, la surveillance opérationnelle sera adaptée.

Contrairement à la surveillance de l'état et de la tendance, il est procédé à une mesure sélectif pour la surveillance opérationnelle. Mesurage mensuel des substances prioritaires présentes (déversées)

Pour les substances auxquelles s'applique une NQE (norme de qualité écologique) dans les biotes, tel que le mercure et ses composés, le hexachlorobenzène et le hexachlorobutadiène, la concentration dans le tissu des animaux proie (poids à l'état frais) est mesurée. Les indicateurs les plus appropriés sont choisis parmi les poissons, mollusques, crustacés et autres biotes selon le type de masse d'eau.

Cela signifie qu'aux sites de mesurage opérationnels aucun ensemble de paramètres uniformes s'applique aux éléments de qualité chimiques.

Fréquence d'échantillonnage

Mensuellement; chaque année. Les pesticides y constituent une exception : compte tenu de leur période d'application, les mesurages ne sont pas effectués pendant les mois de décembre, janvier et février étant qu'il n'y a pas de dégradation significative.

La surveillance dans les biotes est effectuée au moins une fois par an, sauf les connaissances techniques et l'avis d'experts justifient un autre intervalle.

Méthode d'échantillonnage

A l'aide d'échantillonnages immédiats et remplissage de récipients adéquats (si nécessaire avec addition d'un agent conservateur). Transport dans l'obscurité à moins de 4 °C.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

L'évaluation des résultats de mesure se fait par comparaison aux normes de qualité écologique en vigueur.

Éléments de qualité biologiques

Afin d'évaluer l'ampleur des charges auxquelles les masses d'eau de surface sont soumises, un ou plusieurs éléments de qualité biologiques qui sont les plus sensibles à la charge à laquelle la masse d'eau est soumise, sont surveillés.

Sur la base de l'avis d'experts, un choix motivé est fait pour les éléments de qualité à surveiller de préférence.

Cela signifie que ce ne seront pas toujours les mêmes éléments de qualité biologiques qui seront surveillés aux sites de mesurage opérationnels.

Fréquence d'échantillonnage

Pour les éléments de qualité biologiques sélectionnés par masse d'eau suivant leur sensibilité relative :

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : six fois par année de mesure (période mars-octobre);

— Angiospermes (non submergés) : des prélèvements des végétations des atterrissements limoneux sont effectués tous les trois ans;

— Macro algues : ce groupe n'est pas pertinent dans les eaux de transition flamandes (elles n'y croissent pas). Les macro algues ne sont donc pas surveillées;

— Angiospermes (submergés) : ce groupe n'est pas pertinent dans les eaux de transition flamandes (elles n'y croissent pas). La végétation submergée n'est donc pas surveillée.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Une fois par année de mesure, tous les trois ans.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Dans la majeure partie des masses d'eau flamande, l'ichtyofaune obtient un score qui est inférieur à "bon". En synergie avec la surveillance de la directive sur les habitats (aspect poissons, dispersion et qualité d'habitat), le suivi des "espèces de la Liste rouge", espèces exotiques, difficultés en matière de migration de poissons, etc, un réseau de mesure de référence a été élaboré qui répond simultanément aux besoins à la DCE. Les eaux de transition sont, vu la grande variabilité, surveillées tous les deux ans. Cela couvre la première partie de la surveillance opérationnelle (SO), notamment la constatation de l'état des masses d'eau qui encourent le risque de ne pas atteindre le bon état.

Le réseau de mesure de référence ne peut cependant pas évaluer l'effet des mesures spécifiques locales (deuxième partie de la surveillance opérationnelle). Cela demande une surveillance spécifique. Suivant la (les) mesure(s) avec impact pertinent sur l'ichtyofaune spécifique(s) à la masse d'eau à surveiller, la fréquence de surveillance peut si nécessaire être augmentée et adaptée dans le cadre de la surveillance spécifique des effets. Sur la base du jugement d'experts, il sera annuellement déterminé dans quelles masses d'eau une surveillance supplémentaire de l'ichtyofaune est nécessaire. A cet effet, il sera tenu compte de l'état initial (potentiel), les modifications à attendre relatives à d'autres éléments de qualité biologiques, les éléments de qualité soutenant la biologie et la situation dans les masses d'eau avoisinantes.

Méthode d'échantillonnage

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : un échantillon d'un litre est prélevé.

— Angiospermes (non submergés) (Végétations des atterrissements limoneux) : l'aspect secondaire de la richesse d'espèces et la qualité floristique est déterminée par des prélèvements de végétation dans des plans permanents (PP). Il a été opté de reprendre au moins 5 PP pour chaque plan d'eau par type de végétation dans le réseau de mesure de surveillance.



*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

Les zones intertidales sont échantillonnées par la technique du carottier multiple et les zones subtidales avec une sonde Van Veen ou un carottier Reineck. Chaque échantillon est tamisé sur un tamis avec mailles de 1 mm.

L'objectif est cinq échantillons par type d'habitat (zones vaseuses hautes, moyennes, basses; sublittoral peu profond, assez profond et profond). (Outre la situation en hauteur par rapport aux marées, la composition locale des sédiments constitue un facteur déterminant. La granulométrie et la teneur en substances organiques sont également déterminées pour chaque échantillon d'invertébrés.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Des doubles nasses sont utilisées pour les eaux de transition. Deux doubles nasses sont placées sur la ligne de marée basse par site. Ces nasses restent en place pendant 48 heures et sont vidées toutes les 24 heures.

## Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

*Composition et abondance de la flore aquatique :*

— Phytoplancton : pour la zone d'eau douce, les catégories relatives d'algues dominantes par rapport aux diatomées, chlorophylle a, rinçage à valeur de mi-temps, environnement lumineux et épuisement de croissance sont utilisées. Pour la zone d'eau saline, les catégories relatives d'algues dominantes par rapport aux diatomées, chlorophylle a, nutriments et environnement lumineux sont utilisées. L'indice obtient le score d'une catégorie ayant un mauvais score. En ce qui concerne la zone d'eau douce, une fenêtre de tolérance est prise en considération, de sorte qu'un mauvais score pour le chlorophylle n'est pas porté en compte pour tous les autres sous-critères de mesure.

— Les angiospermes (non submergés)(végétations d'atterrissements limoneux) : pour cet élément de qualité, l'accent est mis sur les atterrissements limoneux. L'évaluation de qualité se situe donc à trois niveaux d'échelle (écosystème, masse d'eau et atterrissement limoneux individuel) et évalue les zones, les caractéristiques morphologiques, la diversité de la végétation, la richesse en espèces et la qualité floristique. Au niveau de l'écosystème, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente est portée en compte; dans le cas des masses d'eau, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente dans la zone de la masse d'eau ainsi que la qualité moyenne des atterrissements limoneux individuels sont observées. La qualité de la végétation est observée par atterrissement limoneux individuel. La qualité de la végétation est évaluée sur la base de trois caractéristiques indépendantes : la diversité de la végétation, la richesse en espèces et l'indice de qualité floristique.

*Composition et abondance de la faune benthique invertébré :*

L'indice est composé sur la base de trois critères de mesurage qui reflètent trois niveaux selon l'échelle; un au niveau de l'écosystème, un au niveau de l'habitat et un au niveau de la communauté. Ces critères de mesurage sont convertis en un indice total, qui adopte une valeur entre 0 et 1.

*Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune :*

Sur la base des données obtenues, un indice spécifique (IIB) aux types est calculé pour l'intégrité biologique. L'IIB peut être utilisé comme CQE (Coefficient de qualité écologique) dans le cadre de la DCE.

## Éléments de qualité hydromorphologique

## Fréquence d'échantillonnage

Une fois tous les six ans.

## Méthode d'échantillonnage

Les caractéristiques morphologiques peuvent être rassemblées par des images de satellite. Des inventaires hydromorphologiques couvrant les zones sont nécessaires pour des données plus détaillées nécessaires à la surveillance à long terme.

## Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Au niveau de l'écosystème, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente est portée en compte; dans le cas des masses d'eau, la superficie d'atterrissements limoneux totale présente dans la zone de la masse d'eau ainsi que la qualité moyenne des atterrissements limoneux individuels sont observées. L'EQR d'un atterrissement limoneux individuel contient entre autre le paramètre de l'indice formel. L'indice formel EQR est déterminé par la superficie de l'atterrissement limoneux individuel en relation à la longueur le long de l'axe de la rivière et au profil local de la rivière.

Les superficies d'atterrissements vaseux, les eaux peu profondes et les eaux profondes par masse d'eau sont utilisées comme critère pour évaluer le potentiel écologique des macrobenthos.

## Quantité

## Fréquence d'échantillonnage

La fréquence de mesurage du niveau d'eau et du débit est continue. Des valeurs par minutes sont générées en ligne comme données de base enregistrées. Outre ces dernières, des données (immédiates) sont également enregistrées toutes les 5 à 10 minutes, ainsi que tous les niveaux hauts et bas des eaux.

La fréquence de mesurage du débit est continue pour les appareils de mesurage mécaniques ou pneumatiques classiques et toutes les dix minutes pour les appareils acoustiques. Les valeurs moyennes quotidiennes du débit supérieur sont normalement calculées à chaque endroit.

## Méthode d'échantillonnage

Les appareils de mesurage des niveaux d'eau présentent des valeurs par minute. Ces données sont validées sur la base du contrôle (sur site) des niveaux hauts et bas des eaux. Après validation, les niveaux d'eau hauts et bas ont une précision de plus au moins 10 minutes dans le temps et plus au moins 2 cm en hauteur.

## Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Les mesurages classiques de débits par des relations Q/h se basent sur un mesurage continu du niveau d'eau et d'un mesurage régulier du débit en fonction du niveau d'eau. Etant donné que sur les sites en question, à la transition de la zone à marées et la zone non soumise aux marées en amont, une fausse marée se manifeste quand-même, les faux niveaux bas des eaux sont acceptés comme niveau d'eau. Ces derniers ont une corrélation suffisante avec le débit en amont, de sorte que des moyennes quotidiennes représentatives puissent être calculées.

Les mesurages de débit acoustiques se basent sur des mesurages du niveau d'eau et des vitesses de l'eau à travers la section. Les débits totaux sont déterminés à travers de toute la section de la rivière à l'aide de formules de conversion étalonnées.

## Sédiment

## Fréquence d'échantillonnage

Surveillance continue. Le résultat a un caractère intégrant dans l'espace et le temps pour les masses d'eau mesurées en Flandre. Les résultats sont représentés comme des charges mensuelles et annuelles de substances en suspension. Les charges validées (composées de mesurage à haute fréquence toutes les 15 minutes) sont disponibles env. 5 mois après la fin de l'année calendaire.

Les données seront également rendues disponibles en ligne à fur et mesure.

Du point de vue pratique, chaque poste de mesurage nécessite les appareils suivants :

- mesurage du débit (par la vitesse de l'eau, éventuellement Q-H);

- appareil automatique de prélèvement d'échantillon pour le pompage d'échantillons d'eau (p. ex. toutes les 7 heures);
- sonde multiparamètres (entre autres la température, la conductivité, rédox et turbidité) valeurs de mesurage toutes les 15 minutes.

#### Méthode d'échantillonnage

Le dispositif de surveillance du réseau de mesurage comprend, d'une part, le mesurage continu de la concentration de sédiments par la turbidité (méthode succédané avec sonde multiparamètres, toutes les 15 minutes), et d'autre part, un échantillonnage continu de l'eau de rivière en vue du mesurage ultérieur de la concentration dans le laboratoire (p. ex. toutes les 7 heures). Les deux valeurs sont mesurées à un point de la rivière, et ne sont donc pas nécessairement représentatifs pour toute la section transversale. Pour cette raison, plusieurs échantillonnages intégrants (EWI) sur toute la profondeur et toute la largeur de la rivière sont pris à différents moments (env. 12 par année de mesurage) afin de définir ces relations.

#### Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

En ce qui concerne la surveillance permanente, les données obtenues, tant de la surveillance à haute fréquence (sondes multiparamètres, 15 minutes) que des analyses en laboratoire des échantillons d'eau sont intégrées (toutes les 7 heures). Les valeurs de turbidité enregistrées sont converties en concentrations de sédiment (par les facteurs de corrélation calculés).

Les échantillons d'eau automatiquement pompés sont examinés dans le laboratoire sur les différents paramètres sédimentologiques : concentration du sédiment, teneur en substances organiques, grandeur des particules et densité. L'ensemble des paramètres peut être adapté suivant les besoins.

#### 2.7.3 Tableau récapitulatif de la fréquence d'échantillonnage

DCE	Elément de qualité	Spécifications	Cycle	Fréquence pendant l'année de mesurage
<u>Biologie</u>	Phytoplancton		Annuellement	mensuellement pendant la période de l'été
	Angiospermes (non submergés)		-	-
	Macro invertébrés		3 fois par an	1
	Poissons		2 fois par an	3
<u>Chimie</u>	Substances prioritaires déversées	Suivant les pressions	Annuellement	12 (pesticides 9) (biota 1)
<u>Physico-chimie</u>	Substances polluantes spécifiques pertinentes	Suivant l'impact (dépassement de lanorme)	Annuellement	12 (pesticides 9)
	Paramètres physico-chimiques généraux ( <i>Soutien biologique</i> )	Suivant l'impact (dépassement de lanorme)	Annuellement	12
<u>Hydromorphologie</u>	( <i>Soutien biologique</i> )			
	- Régime des marées		Annuellement	Continu
	- Morphologie		Tous les six ans	1
<b>Décret PIE</b>				
<u>Quantité</u>	Niveaux d'eau		Continu	Continu
	Précipitations		Continu	Continu
<u>Sédiment</u>	Concentrations-sédiments		Continu	Continu

#### 2.7.4 Résumé succinct des exigences supplémentaires de surveillance lors du captage d'eau potable (art. 7)

Ne s'applique pas : aucune eau n'est captée dans les eaux de transition pour la production d'eau potable.

#### 2.7.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection d'habitats et d'espèces

Il n'existe pas de réseau spécifique de mesurage de la qualité d'eau sur la base des écosystèmes terrestres et aquatiques. Ces données de mesurage résultant de la surveillance opérationnelle décrite ci-dessus, complétées par d'autres données de mesurage qui ont été rassemblées dans le cadre d'autres motifs, peuvent être utilisées pour l'évaluation de l'impact de la qualité de l'eau sur les habitats et espèces.

S'il en ressort qu'il existe un besoin, des sites de mesurage supplémentaires peuvent être implémentés en concertation avec l'(les) instance(s) compétente(s).

### 3. PROGRAMME DE SURVEILLANCE EAU SOUTERRAINE

#### 3.1 Introduction

##### 3.1.1 Situation

Le programme de l'eau souterraine a trait :

- à l'état quantitatif;
- à l'état chimique;

La DCE définit deux sortes de surveillance dans le cadre de la surveillance de l'état chimique :

- surveillance de l'état et de la tendance :

afin d'évaluer l'état général du bassin hydrographique et de pouvoir signaler des changements à long terme;

- surveillance opérationnelle  
pour la surveillance de toutes les masses d'eau qui encourent le danger de ne pas atteindre les objectifs en 2015 et afin d'évaluer si les mesures ont les effets souhaités.

### 3.1.2 Masse d'eau souterraine

Les nappes aquifères dans le sol flamand ont été réparties en six systèmes d'eau souterraine. Lors de cette répartition, il a été tenu compte de toutes les nappes aquifères importantes jusqu'à un certain niveau de profondeur, notamment jusqu'à la profondeur où les nappes aquifères dépendent des captages d'eau pour des activités anthropogènes.

Il s'agit des six systèmes d'eau souterraine suivants :

- Système de la Côte et des polders;
- Système central flamand;
- Système socle;
- Système central campinois;
- Système Crétacé Bruland;
- système mosan.

Ces six systèmes d'eau souterraine sont à leur tour subdivisés en 42 masses d'eau souterraines;

### 3.1.3 Structure du programme

Le programme fait une distinction est faite entre :

- réseau de mesurage d'état et de tendance
- réseau de mesurage opérationnel de la qualité des eaux souterraines;
- réseau de mesurage de quantité

Le programme est subdivisé en plusieurs fiches.

## 3.2 Le programme de surveillance E&T pour les eaux souterraines

Programme de surveillance	Réseau de mesurage de l'Etat et de la Tendance eaux souterraines
---------------------------	--

### 3.2.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesurage

Unités d'évaluation de base pour la définition de l'état et de la tendance des masses d'eau souterraines. Les sites de mesurage représentatifs sont donc choisis au niveau de la masse d'eau souterraine. Ces sites de mesurage représentatifs sont en général multifonctionnels et peuvent être utilisés tant pour des recherches qualitatives que quantitatives. Lors du choix des sites de mesurage représentatifs et des profondeurs de mesurage (entre autres puits à plusieurs niveaux), il est tenu compte des critères suivants :

- a) les conditions secondaires physiques et chimiques des masses d'eau souterraines, tels que le transport d'eau souterraine, les changements chimiques latéraux et verticaux par les processus rédox et les changements dans la composition des sédiments (teneur en substances organiques, minéralogie);
- b) la prévention potentielle des substances polluantes à examiner (la présence de sources diffuses ou ponctuelles des différents secteurs, zone de dispersion potentielle);
- c) les phénomènes d'assèchement et d'augmentation des eaux par des activités de pompage;
- d) la dispersion optimale des sites de mesurage dans la masse d'eau souterraine;
- e) les objectifs spécifiques, liés ou non à certaines masses d'eau souterraines (production d'eau potable, écosystèmes dépendant des eaux souterraines ou intérêts transfrontaliers).

En ce qui concerne la surveillance de l'état et de la tendance, les puits de mesurage de la VMM sont utilisés en première instance, étant donné que ces derniers ont été réalisés d'une manière comparable et que les conditions secondaires sont bien connues afin de pouvoir effectuer des évaluations fiables. En cas de lacunes constatées, l'on utilise des puits de réseaux de mesurage d'autres organisations (p. ex. les sociétés d'eau potable, les réseaux de mesurage communaux,...).

### 3.2.2 Méthodologie / critères pour la sélection de la fréquence d'échantillonnage

La fréquence d'échantillonnage est déterminée dans le cadre de la surveillance de l'état et de la tendance par la vitesse du transport de l'eau souterraine et du transport de matières, et les changements éventuels qui en résultent. En outre, il y a également lieu (provisoirement) d'échantillonner à une plus haute fréquence suite à un manque de données disponibles et de consolidation des connaissances. Une fréquence plus élevée est également nécessaire afin de permettre une définition valable des tendances à court terme (voir chapitre suivant). Dans le cadre du screening général, il est opté pour ne pas appliquer une fréquence spécifique aux paramètres. Cependant, un certain système d'analyse est choisi au niveau du site de mesurage.

La surveillance de qualité spécifique s'applique à presque toutes les masses d'eau souterraines des sorte que la surveillance de l'état et de la tendance n'ait qu'un caractère général et que des tendances puissent être observées sur des plus longues périodes et sur la base de plus grands ensembles de données.

### 3.2.3 Fréquence d'échantillonnage, méthode d'échantillonnage et méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Qualité chimique

Fréquence d'échantillonnage

Vu le manque de données de mesurage et afin de pouvoir déterminer la tendance à court terme à l'échelle de Flandre, les paramètres chimiques pertinents sont mesurés sur une base annuelle. Indépendamment si une surveillance opérationnelle pour certaines masses d'eau doit être appliquée ou non, la fréquence peut, dans le cadre des cycles de planification futurs, être adaptée, si nécessaire, plus spécifiquement en ce qui concerne les systèmes aquifères caractérisés par un courant lent des eaux souterraines et par un faible risque de contamination (voir tableau). Dans le cas de paramètres à mesurer supplémentaires, cette fréquence, qui est liée aux conditions secondaires naturelles, doit être maintenue.

Méthode d'échantillonnage

Normalement, tous les puits sont échantillonnés avec des pompes submersibles à réglage de fréquence électronique, qui sont descendues jusqu'au niveau du filtre du puits. L'eau du puits est normalement rafraîchie cinq fois et passée par une cellule de passage étanche à l'air, de sorte qu'aucun contact ne puisse exister avec l'oxygène dans l'air et que la qualité de l'eau ne puisse pas être altérée. Les échantillons d'eau sont prélevés sur place en bas de la cellule susmentionnée, mis en bouteilles, filtrés (analyse des ions de métal - 0.45µm), fixés et conservés dans un réfrigérateur. Indépendamment du système d'analyse, l'on tentera toujours de prélever suffisamment d'échantillons d'eau afin de pouvoir déterminer tous les ions principaux et les bilans d'ions y afférents, en exécution d'un contrôle de qualité conforme à la Directive européenne QA/QC. Certains paramètres sont directement mesurés sur place (voir méthode d'analyse). En ce qui concerne certains puits à alimentation lente et niveaux d'eau profonds, il est nécessaire

d'appliquer un autre système de pompage qui permet également de prélever des échantillons sans contact avec l'air. Des pompes à soufflet et doubles valves peuvent être utilisées en remplacement des pompes submergées. L'échantillonnage est effectué par des laboratoires accrédités qui sont agréés suivant l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 juin 1994 et la législation de substitution VLAREM, en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011 (arrêté du Gouvernement flamand du 19 novembre 2010 établissant le règlement flamand en matière d'agrément relatifs à l'environnement).

Le code de bonne pratique de la Société publique flamande des Déchets (OVAM) est également appliqué.

Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Les analyses ne sont effectuées que par des laboratoires qui sont accrédités pour les paramètres à examiner conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 juin 1994 et/ou à l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 2010 (VLAREL). Les méthodes de mesurage sont basées sur les méthodes WAC (Compendium pour l'analyse de l'eau) publiées par le laboratoire de référence du VITO, accréditées Beltest et suivent les normes NBN et ISO

Sur le site :

- les paramètres physico-chimiques, tels que l'oxygène dissous, la conductivité, le pH, le potentiel rédox et la température sont déterminés directement dans la cellule de passage à l'aide d'électrodes de mesurage;
- le bicarbonate et le carbonate sont également mesurés sur place par une méthode de titration.

Dans le laboratoire :

- le mesurage des ions de métal se fait par l'AAS et/ou l'ICP;
- pour les anions, y compris l'ammonium, l'on utilise la méthode colorimétrique Skalar ou le chromatographe à ions;
- la détermination des pesticides se fait avec un appareil HPLC (définition des résidus multiples) et avec des méthodes spécifiques aux paramètres.

Tous les paramètres examinés sont comparés aux normes de qualité de l'eau souterraine en vigueur. Lors de l'évaluation de l'état et de la tendance, il est en outre tenu compte par masse d'eau souterraine de certaines valeurs seuils et de niveaux secondaires spécifiques à la masse d'eau souterraine. Ces dernières sont fixées en vertu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mai 2010 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, pour ce qui concerne les normes de qualité environnementale applicables aux eaux de surface, sols aquatiques et eaux souterraines.

Si une masse d'eau souterraine se trouve en un bon état, dépend de la question si au moins 90 % des sites de mesurage y appartenant atteignent les objectifs de qualité. Par site de mesurage agrégé, la concentration moyenne maximale mesurée d'un paramètre à risque par année calendaire doit être inférieure à la norme de qualité de l'eau souterraine ou, pour les eaux souterraines où le niveau secondaire pour ce paramètre est supérieur à la norme de qualité de l'eau souterraine, cette concentration mesurée ne peut pas dépasser ce niveau secondaire (si la norme eau souterraine < niveau secondaire, le niveau secondaire = valeur seuil). Les masses d'eau souterraines ayant au moins un paramètre à risque, qui n'atteint pas la valeur pourcentuelle de 90 (plus de 100 % de dépassements), sont dans un mauvais état et encourrent le risque de ne pas atteindre les objectifs de 2015, ou par sursis en 2021 (principe "one-out-all-out" conforme à la DCE). Une surveillance opérationnelle doit être effectuée pour ces masses d'eau.

Les valeurs seuils qui sont inférieures aux normes de qualité de l'eau souterraine, sont des seuils d'action pour lancer des mesures afin de contrer une dégradation ultérieure de la qualité de l'eau souterraine, malgré le fait que le mauvais état n'est pas encore atteint.

La détermination de la tendance se fait séparément pour chaque paramètre à risque par masse d'eau souterraine. A cet effet, il est tenu compte des séries de mesurages à long terme (au moins un cycle planifié de six ans et au maximum 6 ans à partir de 2004 - lancement du réseau de mesurage de l'eau souterraine phréatique). La longueur des séries de mesurage dépend entre autres du moment à partir duquel un paramètre à risque est régulièrement mesuré. La détermination de la tendance se fait tant au niveau des sites de mesurage qu'au niveau des masses d'eau souterraines elles-mêmes. A cet effet, la méthode de la meilleure aptitude est appliquée (e.a. la régression linéaire). Il est uniquement tenu compte des sites de mesurages qui ont régulièrement pu être échantillonnés.

Liste non-limitative des paramètres pour la définition de la qualité chimique des eaux souterraines

Législation et motivation	Paramètres	
	Type	Dénomination
Directive Cadre Eaux (annexe V)	Chimique	Ammonium
	Chimique	Nitrate
	Physico-chimique	Teneur en oxygène
	Physico-chimique	Conductivité
	Physico-chimique	degré d'acidité (pH)
Paramètres supplémentaires en vue de la concrétisation de la Directive fille Eaux souterraines annexes I + II	Chimique-synthétique	Pesticides (y compris les produits de conversion ou de dégradation)
	Chimique	Arsenic
	Chimique	Cadmium
	Chimique	Plomb
	Chimique	Mercure
	Chimique	Chlorure
	Chimique	Sulfate
	Chimique-synthétique	Trichloroéthylène
Chimique-synthétique	Tétrachloroéthylène	



Législation et motivation	Paramètres	
	Type	Dénomination
Supplémentaire suite aux mesurages de référence et aux pondérations des riques (également partiellement dans la liste indicative, annexe VIII - DCE)	Chimique	Zinc
	Chimique	Nickel
	Chimique	Cuivre
	Chimique	Chrome
	Chimique	Nitrites
	Chimique	Fluorure
	Chimique	Phosphate
	Chimique	Potassium
	Chimique	Bore
	Chimique	Cobalt

Bien que les substances chimiques Trichloroéthylène et tétrachloroéthylène soient reprises comme paramètres à mesurer conformément aux dispositions de la Directive des eaux souterraines, ces substances ne sont provisoirement pas encore surveillées. Suivant l'état actuelle des connaissances, ces deux paramètres ne constituent aucune menace de ne pas atteindre le bon état qualitatif des masses d'eau souterraines. À l'appui de ces conclusions, une campagne de contrôle sur le trichloroéthylène et le tétrachloroéthylène sera effectuée en 2015 sur une sélection de puits.

#### Quantité

##### Fréquence de mesurage

Dans le cadre de la surveillance de l'état et de la tendance, l'état quantitatif est observé intégralement. Parallèlement aux analyses de qualité, les niveaux des eaux souterraines dans les puits sont mesurés sur base annuelle afin de pouvoir déterminer les effets à long terme. Dans le cadre des cycles de planification futurs, la fréquence de mesurage dans le cadre de la surveillance de l'état peut être réduite à des mesurages tous les trois ans ou moins pour les masses d'eau souterraines phréatiques encourant en totalité moins de risque d'assèchement. Dans le cas des nappes aquifères tendues, le risque d'assèchement est cependant plus grand, de sorte à ce que la fréquence de mesurage d'une fois est maintenue. Dans les zones à objectifs spéciaux, il est également nécessaire de continuellement mesurer à une plus grande fréquence.

##### Méthode de mesurage

Les niveaux d'eau dans les puits choisis sont mesurés à l'aide de sondes électroniques. Au contact avec l'eau, ces sondes émettent un signal optique ou acoustique. Des enregistreurs de données sont utilisés pour certains puits. Les mesurages se font par rapport à des puits de référence fixes, qui peuvent alterner dans le temps.

##### Méthode d'évaluation

Les niveaux d'eau mesurés sont évalués par masse d'eau souterraine délimitée au niveau des nappes aquifères et conservés dans des séries à long terme. La définition des tendances se fait par rapport à un niveau de référence fixé et dépend entre autres de la longueur des séries de mesurage déjà disponibles aux puits de référence choisis.

### 3.2.4 Compléments spécifiques pour la surveillance de masses d'eau souterraines ayant des effets transfrontaliers potentiels (si ceux-ci dérogent au programme décrit à cet effet)

Par définition, il n'existe pas de masses d'eau souterraines transfrontalières, mais il y a des processus de courants et de transports transfrontaliers dans les nappes aquifères concernées. Les problèmes de qualité et de quantité à effets transfrontaliers éventuels des masses d'eau souterraines exigent une approche coordonnée, lesquels exigent des deux (ou plusieurs) côtés que la qualité de l'eau souterraine, la direction des courants, la vitesse de l'advection et de la dispersion, l'origine des contaminations éventuelles ou l'assèchement doivent être examinés. Il est en outre nécessaire d'évaluer s'il existe un problème local, un problème spécifique à la masse d'eau souterraine ou un problème régional, et de quelle manière, si tel est nécessaire, des mesures coordonnées peuvent être prises.

Afin d'y donner suite, plusieurs sites de mesurage sont utilisés lors de la surveillance le long de la zone frontalière des nappes aquifères transfrontalières. Dans le cadre de l'expansion du réseau primaire de mesurage de l'eau souterraine de la VMM, plusieurs puits supplémentaires ont été aménagés à la frontière de la région. L'adéquation réciproque des systèmes de surveillance est souhaitable. Les données de surveillance des pays ou régions voisins doivent en tout cas être disponibles.

### 3.2.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection de captage d'eau potable

Une surveillance spéciale est nécessaire pour les DWPA (Drinking Water Protection Areas - cfr. articles 6 et 7 - DCE) ou pour les zones de protection d'eau potable (type I + II + III) dans les masses d'eau souterraines. Dans ces zones et dans les environs immédiats, il peut y avoir un plus grande densité de sites de mesurage et les fréquences de mesurages peuvent être plus élevées.

Pour la plupart des zones, l'évolution des niveaux de la nappe de captage est obligatoirement surveillée et enregistrée par les sociétés d'eau potable sur la base de mesurages mensuels (Autorisations Vlareem). Des puits gérés par l'autorité publique peuvent être utilisés, entre autres afin de mieux pouvoir évaluer le fonctionnement et le captage dans les nappes aquifères avoisinantes.

Le remplissage artificiel est également surveillé.

En ce qui concerne les parties qui ressortent de la protection de l'eau potable ("DWAPA"), les procédures et normes fixées dans le Décret sur l'eau potable pour les zones d'eau potable délimitées protégées (safeguard zones), s'appliquent. De cette manière, les paramètres supplémentaires éventuels (en dérogation à l'ensemble de paramètres de base) ne doivent pas être surveillés pour l'entière masse d'eau souterraine.

Tous les captages d'eau avec des zones d'eau potable délimitées protégées (safeguard zones) sont repris dans le registre des zones protégées (DCE - Annexe IV). Les masses d'eau partielles qui sont constituées de zones d'eau potable délimitées protégées, peuvent être séparément évaluées en application de la directive cadre sur les Eaux.

### 3.2.6 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection tel que les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine

Il n'existe aucun réseau qui surveille de manière systématique les zones de protection tel que les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine.

Dans le cadre du concept de la surveillance des eaux souterraines, seules les zones protégées dépendant des eaux souterraines, doivent être surveillées. Les biotopes peuvent être relatés aux masses d'eau souterraines nutritives qui doivent être surveillées. Cela se fait en premier lieu à l'aide du réseau de mesurage primaire phréatique des eaux souterraines. Si dans les masses d'eau souterraines nutritives des importants changements quantitatifs ou qualitatifs sont constatés, la surveillance supplémentaire dans les zones dépendant des eaux souterraines est effectuée par une sélection de réseaux de mesurage disponibles et fiables spécifiques à la région.

S'il s'avère que des lacunes existent, des sites de mesurage supplémentaires peuvent être implémentés afin de pouvoir surveiller les zones protégées.

### 3.2.7 Tableaux récapitulatifs fréquence d'échantillonnage/mesurage

#### Qualité

		Type de nappe aquifère ou de masse d'eau souterraine				
		Tendue	Phréatique		Aquifères carstiques	Porosité des fissures
			Courant intergranulaire significatif			
			Partie peu profonde (oxydée et légèrement réduite)	Partie plus profonde (réduite)		
Fréquence à court terme (jusqu'en 2018 inclus et au-delà si nécessaire) - tous les paramètres pertinents au niveau du		Une fois par an	Une fois par an	Une fois par an	Une fois par an	Une fois par an
Fréquence à long terme – paramètres de base + paramètres à risques connus	Vitesses advectives hautes à moyennes (>= 20m per jaar)	Tous les 3 ans	Tous les 3 ans	Tous les 3 ans	Tous les 3 ans	Tous les 3 ans
	Petites vitesses advectives (< 20 m par an)	Tous les 6 ans	Tous les 3 ans	Tous les 6 ans	Tous les 3 ans	Tous les 3 ans
Paramètres complémentaires (si risque modifié par des substances nouvelles ou supplémentaires)		Tous les 6 ans	Tous les 3 ans	Tous les 6 ans	Tous les 3 ans	Tous les 3 ans

#### Quantité

		Nappe aquifère ou masse d'eau souterraine		
		Tendue	Phréatique	Objectifs spécifiques
			Courant intergranulaire significatif	Aquifère carstique ou porosité des fissures
Fréquence à court terme (jusqu'en 2018 inclus et au-delà si nécessaire) - au niveau de la masse d'eau		Annuellement	Annuellement	Annuellement
Fréquence à long terme		Annuellement	Tous les 3 ans	Tous les 3 ans ou plus

### 3.2.8 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodologie de l'utilisation de sites secondaires de mesurage

#### Sites secondaires de mesurage dans le cadre du programme de surveillance flamand

En utilisant des puits à plusieurs niveaux, plusieurs niveaux de mesurage ou des sites secondaires de mesurage sont disponibles à nombreux sites de mesurage qui peuvent être engagés pour des campagnes de surveillance, dépendant de la dispersion potentielle de paramètres à risque (basés sur des modèles conceptuels). Suivant les paramètres de qualité à examiner, les données de mesurage sont agrégées au niveau des sites de mesurage, à condition que les sites secondaires de mesurage se situent dans la même masse d'eau souterraine et que la dispersion des paramètres (stratification qualitative) permet une bonne approche statistique.

#### Sites secondaires de mesurage dans le cadre des rapports DCE à l'Europe

En vue de l'agrégation nécessaire des données, des sites de mesurages virtuels sont utilisés pour le rapportage à l'Europe. Ce sont des sites fictifs au niveau des masses d'eau souterraines en vue du résumé spécifique aux paramètres des données de mesurage.

Dans chacune des 42 masses d'eau souterraines se trouve au moins un site virtuel pour l'agrégation de tous les sites de mesurages qui y sont présents. En outre, des sites de mesurage virtuels sont fixés par masse d'eau souterraine pour l'agrégation des données au niveau des zones à objectifs spéciaux (si ces dernières existent (DWPA, zones de protection de captage d'eau, écosystèmes dépendant des eaux souterraines...)).

Les sites de mesurage dans les masses d'eau souterraines sont également des sous-sites de mesurage par rapport aux sites virtuels. Toutes les données agrégées au niveau des sites de mesurage sont à nouveau rassemblées au niveau des sites de mesurage virtuels. Cela se fait tant pour la surveillance qualitative que pour la surveillance quantitative.

### 3.3 SO eau souterraine - qualité

Programme de surveillance	Réseau de mesurage opérationnel des eaux souterraines
	Qualité

### 3.3.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesurage

Suivant la première caractérisation détaillée des systèmes d'eaux souterraines flamands, la plupart des masses d'eau souterraines phréatiques encourent les risques des nitrates. S'il est en outre tenu compte de toutes les autres pollutions, toutes les masses d'eau souterraines phréatiques - mises à part deux petites masses d'eau souterraines - encourent des risques, de sorte que la surveillance opérationnelle vise principalement les masses d'eau souterraines phréatiques. Les phénomènes de salinisation dans quelques masses d'eau souterraines plus profondes suite au captage d'eau constituent une exception.

Tous les sites de mesurage représentatifs par masse d'eau souterraine où un paramètre à risque peut se produire ou a déjà été mesuré, sont utilisés pour cette surveillance. A cet effet, il y a lieu de tenir compte, comme c'est le cas pour la surveillance de l'état, des conditions secondaires physiques et chimiques dans la masse d'eau souterraine. La stratification chimique verticale et latérale dans la masse d'eau souterraine fixe le site de mesurage et la profondeur de mesurage. Ce système de sélection peut en premier lieu être appliqué pour les sources polluantes diffuses.

Actuellement, quatre sources ponctuelles à grande échelle (Umicore Balen, Overpelt, Olen + Tessenderlo Chemie), sont désignées comme facteurs à risque pour la qualité de l'eau souterraine des masses d'eau souterraines présentes à ces endroits. A cet effet, l'évolution de concentration dans les nœuds pollués et leurs alentours peut être surveillée par les réseaux de mesurage locaux installés ou encore à installer dans le cadre de projets d'assainissement.

### 3.3.2 Méthodologie / critères pour la sélection de la fréquence d'échantillonnage

La fréquence de mesurage pour la surveillance opérationnelle est fixée suivant la profondeur et le régime de la masse d'eau souterraine. En ce qui concerne les masses d'eau encourant des risques, un mesurage de contrôle est effectué au moins une fois par an. Il est en outre tenu compte des vitesses de transport de substances, qui peuvent être spécifiques aux paramètres et qui doivent surtout être liés aux conditions physiques et chimiques secondaires.

En vue d'une approche commune des différents paramètres, il est tenu compte de la profondeur et du régime de la masse d'eau souterraine lors de l'attribution de la fréquence de mesurage (voir tableau fréquence de mesurage).

#### Fréquence d'échantillonnage

Vu les circuits de courant plutôt courts dans la partie peu profonde des masses d'eau souterraines phréatiques, ces dernières sont échantillonnées tous les six mois afin d'également pouvoir tenir compte des effets saisonniers en cas d'évolution de concentration. Dans les cas spécifiques, la fréquence d'échantillonnage doit encore être plus élevée, par exemple en cas d'une couche d'eau très peu profonde à courant simultanément rapide, ou dans des nappes aquifères à déplacements rapides et volumineux de l'eau souterraine le long de trajets préférés (Karst, fissures).

En ce qui concerne les masses d'eau souterraines plus profondes (principalement tendues) à systèmes à courants très lents, un échantillonnage annuel peut suffire afin de surveiller l'évolution.

#### Méthode d'échantillonnage

La méthode d'échantillonnage est identique à celle de la surveillance de l'état et de la tendance. Normalement, tous les puits sont échantillonnés avec des pompes submersibles à réglage de fréquence électronique, qui sont descendues jusqu'au niveau du filtre du puits. L'eau du puits est normalement rafraîchie cinq fois et passée par une cellule de passage étanche à l'air, de sorte qu'aucun contact ne puisse exister avec l'oxygène dans l'air et que la qualité de l'eau ne puisse pas être altérée. Les échantillons d'eau sont prélevés sur place en bas de la cellule de passage, mis en bouteilles, filtrés (analyse des ions de métal - 0.45µm), fixés et conservés dans un réfrigérateur. Indépendamment du système d'analyse, l'on tentera toujours de prélever suffisamment d'échantillons d'eau afin de pouvoir déterminer tous les ions principaux et les bilans d'ions y afférents, afin de pouvoir effectuer un contrôle de la qualité conforme à la Directive européenne QA/QC. Certains paramètres sont directement mesurés sur place (voir méthode d'analyse). En ce qui concerne certains puits à alimentation lente et niveaux d'eau profonds, il est nécessaire d'appliquer un autre système de pompage qui permet également de prélever des échantillons sans contact avec l'air. Des pompes à soufflet et doubles valves peuvent être utilisées en remplacement des pompes submergées. L'échantillonnage est effectué par des laboratoires accrédités conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 juin 1994 et/ou la législation de substitution VLAREL (en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011). Le code de bonne pratique de la Société publique flamande des Déchets (OVAM) est également appliqué.

#### Méthode d'analyse / méthode d'évaluation

Les méthodes d'analyse sont également conformes à la surveillance de l'état et de la tendance. Les analyses ne sont effectuées que par des laboratoires qui sont accrédités pour les paramètres à examiner conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 juin 1994 et/ou la législation de substitution VLAREL (en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011). Les méthodes de mesurage sont conformes aux méthodes WAC, établies par le laboratoire de référence du VITO, sont accréditées Beltest et suivent les normes NBN et ISO.

#### Sur site :

- les paramètres physico-chimiques, tels que l'oxygène dissous, la conductivité, le pH, le potentiel rédox et la température sont déterminés directement dans la cellule de passage à l'aide d'électrodes de mesurage;
- le bicarbonate et le carbonate sont également mesurés sur place par une méthode de titration.

#### Dans le laboratoire :

- le mesurage des ions de métal se fait par l'AAS et/ou l'ICP;
- pour les anions, y compris l'ammonium, l'on utilise la méthode colorimétrique Skalar ou le chromatographe à ions;
- la détermination des pesticides se fait avec un appareil HPLC (définition des résidus multiples) et avec des méthodes spécifiques aux paramètres.

Tous les paramètres examinés sont comparés aux normes de qualité de l'eau souterraine en vigueur. Lors de l'évaluation de l'état et de la tendance, il est en outre tenu compte par masse d'eau souterraine de certaines valeurs seuils et de niveaux secondaires spécifiques à la masse d'eau souterraine. Ces dernières sont fixées en vertu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mai 2010 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, pour ce qui concerne les normes de qualité environnementale applicables aux eaux de surface, sols aquatiques et eaux souterraines.

Pour plus de détails relatifs à la méthode d'évaluation, il est référé à la définition de l'état et de la tendance. Il va de soi que les résultats de la surveillance opérationnelle seront également utilisés pour l'évaluation ultérieure de l'évolution qualitative des eaux souterraines.

Liste non-limitative des paramètres pour la définition de la qualité chimique des eaux souterraines

Législation et motivation	Paramètres	
	Type	Dénomination
Directive Cadre Eaux (annexe V)	Chimique	Ammonium
	Chimique	Nitrate
	Physico-chimique	Teneur en oxygène
	Physico-chimique	Conductivité
	Physico-chimique	degré d'acidité (pH)
Paramètres supplémentaires en vue de la concrétisation de la Directive fille Eaux souterraines annexes I + II	Chimique-synthétique	Pesticides (y compris les produits de conversion ou de dégradation)
	Chimique	Arsenic
	Chimique	Cadmium
	Chimique	Plomb
	Chimique	Chlorure
Supplémentairement suite aux mesurages de référence et aux pondérations des risques (également partiellement dans la liste indicative, annexe VIII - DCE)	Chimique	Sulfate
	Chimique	Zinc
	Chimique	Nickel
	Chimique	Fluorure
	Chimique	Phosphate
	Chimique	Potassium
	Chimique	Bore

### 3.3.3 Compléments spécifiques pour la surveillance de masses d'eau souterraines ayant des effets transfrontaliers potentiels (si ceux-ci dérogent au programme décrit à cet effet)

Par définition, il n'existe pas de masses d'eau souterraines transfrontalières, mais il y a des processus de courants et de transports transfrontaliers dans les nappes aquifères concernées. Bien que la surveillance de l'état et de la tendance ne décèle aucun problème relatif à une masse d'eau souterraine également délimitée par les frontières régionales de la Flandre, il pourrait quand-même être nécessaire de lancer une surveillance opérationnelle. C'est entre autres le cas si des problèmes de qualité sont constatés dans la partie en dehors de la Flandre et qu'il existe un certain risque pour la partie flamande des nappes aquifères transfrontalières. Un screening des paramètres non examinés auparavant peut en outre être nécessaire si dans la région voisine des problèmes avec ces paramètres ont été constatés.

### 3.3.4 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection de captage d'eau potable

En ce qui concerne les masses d'eau souterraines dont des parties sont des DWPA, une définition des paramètres à risques est effectuée dans le cadre de la surveillance opérationnelle. La surveillance spécifique se limite aux zones de protection d'eau potable délimitées (type I + II + III) dans les masses d'eau souterraines. La fréquence des mesurages peut être augmentée aux équipements de mesurage existants si tel s'avère nécessaire. Une évaluation séparée des masses d'eau partielles (zones de protection) est alors possible.

### 3.3.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection tel que les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine

Les aspects de qualité pour les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine sont actuellement moins connus. En premier lieu, un courant de base riches en nutriments (base flow) peut causer des phénomènes d'eutrophisation dans les eaux de surface (contrôle par des mesurages des eaux de surface). Dans des masses d'eau souterraines phréatiques qui qualitativement encourent des risques en termes de nutriments, les concentrations d'azote et de phosphate dans les eaux souterraines en-dessous d'écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine doivent être examinées dans le cadre de la surveillance opérationnelle s'il apparaît que le transport de substances dû aux activités anthropogènes a déjà atteint la région ou s'il existe un risque que cela se produise. A cet effet, des réseaux de mesurage supplémentaires dans les zones Directives Habitat et oiseau, après un contrôle de qualité élaboré des équipements de mesurage existants.

### 3.3.6 Tableau récapitulatif de la fréquence d'échantillonnage

Surveillance opérationnelle

		Type de nappe aquifère ou de masse d'eau souterraine				
		Tendue	Phréatique		Aquifèreskarstiques	Porosité des fissures
			Courant intergranulaire significatif			
			Partie peu profonde (oxydée et légèrement réduite)	Partie profonde (réduite)		
Paramètres à risque constatés + paramètres de base	Vitesses advectives hautes à moyennes (≥ 20 m par an)	Tous lessix mois	Tous lessix mois à moins fréquent	Annuellement	Tous lessix mois à moins fréquent	Tous lessix mois à moins fréquent
	Vitesses advectives faibles (< 20 m par an)	Annuellement	Tous lessix mois	Annuellement	Tous lessix mois à moins fréquent	Tous lessix mois à moins fréquent



### 3.3.7 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodologie de l'utilisation de sites secondaires de mesurage

#### Sites secondaires de mesurage dans le cadre du programme de surveillance flamand

En utilisant des puits à plusieurs niveaux, plusieurs niveaux de mesurage ou des sites secondaires de mesurage sont disponibles à nombreux sites de mesurage qui peuvent être engagés pour des campagnes de surveillance, dépendant de la dispersion potentielle des paramètres à risque (basés sur des modèles conceptuels et la surveillance de l'état). Suivant les paramètres de qualité à examiner dans le cadre d'une surveillance opérationnelle, les données de mesurage peuvent être agrégées au niveau des sites de mesurage, à condition que les sites secondaires de mesurage se situent dans la même masse d'eau souterraine et que la dispersion des paramètres (stratification qualitative) permet une bonne approche statistique.

#### Sites secondaires de mesurage dans le cadre des rapports DCE à l'Europe

En vue de l'agrégation nécessaire des données, des sites de mesurages virtuels sont utilisés pour le rapportage à l'Europe, tel que c'est le cas lors de la surveillance de l'état et de la tendance.. Ce sont des sites fictifs au niveau des masses d'eau souterraines en vue du résumé spécifique aux paramètres des données de mesurage.

Dans chacune des 42 masses d'eau souterraines se trouve au moins un site virtuel pour l'agrégation des sites de mesurages qui font partie de la surveillance opérationnelle. En outre, des sites de mesurage virtuels supplémentaires sont fixés par masse d'eau souterraine pour l'agrégation des données au niveau des zones à objectifs spéciaux, si ces dernières existent (DWPA, zones de protection de captage d'eau, écosystèmes dépendant des eaux souterraines...).

Les sites de mesurage dans les masses d'eau souterraines sont également des sites de mesurage secondaires par rapport aux sites virtuels. Toutes les données agrégées au niveau des sites de mesurage sont à nouveau rassemblées au niveau des sites de mesurage virtuels.

#### 3.4 SO eau souterraine - quantité

Programme de surveillance	Réseau de mesurage opérationnel des eaux souterraines
	Réseau de mesurage de quantité

#### 3.4.1 Méthodologie / critères pour la sélection des sites de mesurage

La surveillance de l'état quantitatif s'accroît sur les masses d'eau souterraines et les nappes aquifères y afférentes dans lesquelles de l'eau est captée dans le cadre d'activités anthropogènes ou lesquelles sont remplies par infiltration. Toutes les masses d'eau souterraines dans lesquelles plus de 100 m<sup>3</sup> d'eau sont captés quotidiennement doivent être surveillées par définition dans le cadre de la surveillance de la qualité (cfr. DCE article 7.1.). Les masses d'eau souterraines dans lesquelles sont captées des plus petites quantités d'au moins 10 m<sup>3</sup> par jour ou pour les besoins d'au moins 50 personnes doivent également être surveillées si elles encourent un risque quantitatif. En pratique, cela signifie qu'une surveillance quantitative élaborée doit être effectuée pour toutes masses d'eau souterraines flamandes. Des points de mesurage représentatifs se trouvent dès lors dans toutes les masses d'eau souterraines. Pratiquement tous les puits du réseau de mesurage primaire des eaux souterraines peuvent être utilisés pour la campagne de surveillance. Une grande partie de ces puits sont déjà utilisés depuis 1992. La fiabilité de ces sites de mesurage peut être vérifiée sur la base des séries de mesurage existantes. En ce qui concerne les nouveaux puits récemment implantés du réseau de mesurage primaire (la plupart est opérationnelle depuis 2006), ceci ne peut être réalisé que partiellement.

Etant donné que la majeure partie des points de mesurage primaires sont installés dans les nappes aquifères profondes, la plupart tendues, des puits supplémentaires de réseau de mesurage des eaux souterraines phréatiques doivent être engagés pour l'évaluation des nappes aquifères phréatiques (masses d'eau souterraines). L'évaluation de la qualité des eaux souterraines est normalement spécifique à la masse d'eau souterraine.

#### 3.4.2 Méthodologie / critères pour la sélection de la fréquence d'échantillonnage

La fréquence de mesurage dans le cadre de la surveillance quantitative dépend tant des conditions secondaires physiques (vitesse du transport des eaux souterraines, déplacement des pressions) que des activités de captage et de remplissage et des objectifs spécifiques définis en relation avec la masse d'eau souterraine individuelle (voir tableau récapitulatif fréquence de mesurage quantité).

#### 3.4.3 Fréquence de mesurage, méthode de mesurage et méthode d'évaluation

##### Fréquence de mesurage

Les hauteurs des niveaux d'eau dans les puits de référence sont mesurés au moins une fois par mois. Vu les activités de captage et le remplissage assez lentes, un tel mesurage s'avère nécessaire pour les masses d'eau souterraines tendues plus profondes. Une fluctuation relativement rapide se développe dans les masses d'eau souterraines phréatiques, surtout suite aux effets des saisons, de sorte que là aussi une surveillance mensuelle s'impose. En ce qui concerne les masses d'eau avec une adduction et évacuation rapide d'eau (Karst, porosité des fissures), biotopes sensibles ou zones de captage d'eau, une fréquence de mesurage plus élevée peut être nécessaire. Cela est déterminé sur la base de la surveillance de l'état et de la tendance.

##### Méthode de mesurage

Les niveaux d'eau dans les puits choisis sont mesurés à l'aide de sondes électroniques. Au contact avec l'eau, ces sondes émettent un signal optique ou acoustique. Des enregistreurs de données sont utilisés pour certains puits, qui sont évidemment capables de mesurer à une fréquence plus élevée (standard quatre enregistrements par jour). Les mesurages se font par rapport à des puits de référence fixes, qui peuvent alterner dans le temps.

##### Méthode d'évaluation

Les niveaux d'eau mesurés sont évalués par masse d'eau souterraine délimitée au niveau des nappes aquifères et conservés dans des séries à long terme. La définition des tendances se fait par rapport à un niveau de référence fixé et dépend entre autres de la longueur des séries de mesurage déjà disponibles aux puits de référence choisis. Ce n'est que sur la base d'au moins trois années de mesurages consécutifs (cinq années pour les nappes aquifères tendues), qu'une évolution positive ou négative de la tendance peut être confirmée.

Certains sites de mesurage ne sont opérationnels que depuis le début du programme de surveillance DCE, pour d'autres il existe des séries de mesurage datant d'avant dix ans.

#### 3.4.4 Compléments spécifiques pour la surveillance de masses d'eau souterraines ayant des effets transfrontaliers potentiels (si ceux-ci dérogent au programme décrit à cet effet)

Des puits de mesurage représentatifs sont installés dans les masses d'eau adjacentes le long des frontières régionales qui permettent de déterminer les courants dans l'eau souterraine (vitesse et direction) ainsi que les effets transfrontaliers y afférents. Des mesurages à une fréquence plus élevée peuvent être nécessaires, si la région voisine signale des problèmes. L'échange d'informations est nécessaire en vue de la correction de sites et de fréquences de mesurage.

### 3.4.5 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection de captage d'eau potable

Dans le cas de zones de protection dans les zones de captage d'eau potable, les changements de niveau sont généralement contrôlés par les sociétés d'eau potable sur la base de mesurages effectués au moins mensuellement. Ces données sont jointes aux données de surveillance générales de la VMM. L'évolution quantitative peut être séparément évaluée pour ces zones de protection.

### 3.4.6 Compléments spécifiques pour la surveillance des zones de protection tel que les écosystèmes terrestres et aquatiques dépendant de l'eau souterraine

L'assèchement direct des masses d'eau souterraines phréatiques ou leur assèchement indirect par une baisse de pression dans les masses d'eau souterraines (tendues) plus profondes, peut mener à des effets négatifs pour les biotopes dépendant des eaux souterraines. Une augmentation des eaux peut également mener à des effets indésirables sur les écosystèmes.

Souvent, des conclusions générales relatives à l'évolution du niveau dans les zones protégées peuvent être déduites de l'état général de qualité de la masse d'eau souterraine. A cet effet, il doit être tenu compte des points de mesurage représentatifs de la masse d'eau nutritive (zone d'infiltration, zone de transition ou zone de sources). Des effets locaux suite aux activités de captage et d'infiltration ne se laissent évidemment déceler et interpréter que par des mesurages directs dans les zones en question. Si pour de telles zones aucun point de mesurage n'est disponible, des installations de mesurages supplémentaires peuvent exceptionnellement y être implémentées ou, si tel action est difficile à exécuter du point de vue physique ou technique, il est possible d'évaluer sur la base d'un modélisation, en quelle mesure ces zones encourent le risque de ne pas atteindre les objectifs quantitatifs. A cet effet, l'on peut utiliser le modèle des Eaux souterraines flamand (VGM).

L'évolution quantitative peut être séparément évaluée pour ces zones de protection.

### 3.4.7 Tableau récapitulatif de la fréquence d'échantillonnage

	Nappe aquifère ou masse d'eau souterraine			Objectifs spécifiques (p. ex. eau potable, zones naturelles dépendantes des eaux souterraines)
	endue (surtout pour des puits du réseau primaire de mesurage)	Phréatique		
		Courant intergranulaire significatif	Aquifère carstique ou porosité de fissure	
Fréquence de mesurage	Mensuellement	Mensuellement	Choix de l'endroit et de la fréquence sur la base de la surveillance de l'état.	Choix de l'endroit et de la fréquence sur la base de la surveillance de l'état.

### 3.4.8 Résumé succinct de l'ampleur et de la méthodique de l'utilisation de sites secondaires de mesurage

#### Sites secondaires de mesurage dans le cadre des rapports DCE à l'Europe

En vue de l'agrégation nécessaire des données, des sites de mesurages virtuels sont utilisés pour le rapportage à l'Europe, tel que c'est le cas lors de la surveillance de l'état et de la tendance. Ce sont des sites fictifs au niveau des masses d'eau souterraines en vue du résumé statistique des données de sondage.

Dans chacune des 42 masses d'eau souterraines se trouve au moins un site virtuel pour l'agrégation des sites de mesurages qui font partie de la surveillance de la quantité. En outre, des sites de mesurage virtuels supplémentaires sont fixés par masse d'eau souterraine pour l'agrégation des données au niveau des zones à objectifs spéciaux, si ces dernières existent et encourent également le risque d'assèchement ou d'augmentation des eaux (DWPA, zones de protection de captage d'eau, écosystèmes dépendant des eaux souterraines...).

Les sites de mesurage dans les masses d'eau souterraines sont des sites de mesurage secondaires par rapport aux sites virtuels.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 2013 fixant le programme actualisé de surveillance de l'état des eaux en exécution des articles 67 en 69 du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau.

Bruxelles, le 26 avril 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,

H. CREVITS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

#### Notes

<sup>1</sup> Le mesurage de la mesure dans laquelle les eaux de surface sont sensibles à l'érosion, n'est pas un réseau de mesurage séparé, mais fait partie de la surveillance hydromorphologique. L'amenée et le dépôt de sédiments n'en font pas partie. En ce qui concerne l'amenée de sédiments, les données relatives à la sensibilité à l'érosion peuvent être retrouvées sur la carte de l'érosion du sol. Le nombre de particules en suspension est également mesuré à un nombre d'endroits (appelé réseau de mesurage de sédiments dans le programme).

<sup>3</sup> Les réseaux de mesurage opérationnels ont pour but de rassembler des informations et de les rendre disponibles en ligne au profit des gestionnaires des réseaux qui en ont besoin pour diriger leur infrastructure sur les cours d'eau, pour leur permettre de établir les niveaux et débits exacts dans les cours d'eau, pour activer et régler les bassins d'attente et les zones d'inondation en temps voulu et pour de fournir les données de mesurage les plus actuelles aux systèmes d'avertissement et de prévision.

**Attention** : les termes réseaux de mesurage opérationnels - liés aux mesurages afin de diriger - et surveillance opérationnelle (sensu KRW) - liés aux mesurages afin de savoir - ne sont pas similaires.

<sup>4</sup> Il n'existe pas une méthode d'analyse internationale normée couvrant toutes les substances prioritaires (p. ex. C<sub>10-13</sub> alcanes chlorés). Pour certaines liaisons chimiques, l'état de la technique ne permet pas encore d'effectuer des analyses suivant les dispositions de la directive 2009/90 (la directive dite directive QA/QC).

## VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35645]

**7 JUNI 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere regels voor het verlenen van subsidies ter ondersteuning en uitvoering van het loopbaan- en diversiteitsbeleid**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 8 mei 2002 houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt, artikel 8, gewijzigd bij het decreet van 9 maart 2007;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 tot vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere regels voor het verlenen van subsidies ter ondersteuning en uitvoering van het beleid van evenredige arbeidsdeelname en diversiteit;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 4 juni 2013;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zonder uitstel de dienstverlening op het vlak van het loopbaan- en diversiteitsbeleid moet worden gegarandeerd;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° aanvrager : de indiener van een aanvraag tot subsidiëring van een plan;

2° administratie : het Departement Werk en Sociale Economie van het Vlaams Ministerie van Werk en Sociale Economie;

3° arbeidshandicap : elk langdurig en belangrijk probleem van deelname aan het arbeidsleven dat te wijten is aan het samenspel tussen functiestoornissen van mentale, psychische, lichamelijke of zintuiglijke aard, beperkingen bij het uitvoeren van activiteiten en persoonlijke en externe factoren. Tot de categorie van personen met een indicatie van arbeidshandicap behoren :

a) personen met een handicap, erkend door het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

b) personen die gewezen leerling zijn van het buitengewoon onderwijs en die hoogstens een getuigschrift of diploma behaald hebben in het buitengewoon onderwijs;

c) personen die op basis van hun handicap in aanmerking komen voor een inkomensvervangende tegemoetkoming of integratietegemoetkoming, verstrekt aan personen met een handicap op basis van de wet van 27 februari 1987 houdende tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

d) personen die in het bezit zijn van een afschrift van een definitief geworden gerechtelijke beslissing of van een attest van een bevoegde federale instelling waaruit een blijvende graad van arbeidsongeschiktheid blijkt;

e) personen die recht geven op bijkomende kinderbijslag of personen die recht hebben op een verhoogde kinderbijslag voor hun kind of kinderen ten laste als ouder met een handicap;

f) personen die een invaliditeitsuitkering ontvangen op basis van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

g) personen met een attest van arbeidshandicap van een door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding aangewezen dienst of arts;

4° BNCTO : het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding;

5° ERSV : het erkend regionaal samenwerkingsverband, vermeld in hoofdstuk II van het decreet van 7 mei 2004 betreffende het statuut, de werking, de taken en de bevoegdheden van de erkende regionale samenwerkingsverbanden, de sociaaleconomische raden van de regio en de regionale sociaaleconomische overlegcomités;

6° kansengroepen : leden van categorieën van personen van wie de werkzaamheidsgraad procentueel lager ligt dan het gemiddelde van de totale Vlaamse beroepsbevolking;

7° kortgeschoolden : personen die ouder zijn dan 24 jaar en die aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

a) ze zijn geen houder van een diploma hoger secundair onderwijs;

b) ze zijn enkel houder van een getuigschrift van een middenstandsopleiding;

c) ze zijn houder van een niet-erkend buitenlands diploma;

8° minder zichtbare kansengroepen : deze categorie omvat onder andere homoseksuelen, lesbiennes, biseksuelen en transgenders, hierna LGTB te noemen; mensen met hiv, mensen in armoede, ex-gedetineerden, laaggeletterden;

9° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid;

10° ongekwalificeerd uitgestroomde jongeren : personen van 18 tot en met 24 jaar die ten hoogste een diploma van het lager secundair onderwijs hebben behaald;

11° ouder wordende werknemers : de werknemers, bepaald in artikel 2, 2°, van het decreet van 8 mei 2002 houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt, en die ouder zijn dan vijftig jaar;

12° persoon met allochtone achtergrond : persoon die tot een van de volgende categorieën behoort :

a) personen met een sociaal-culturele herkomst van een ander land die legaal in België verblijven, die al dan niet Belg zijn geworden en die bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° zij of hun ouders zijn in het kader van gastarbeid en volgmigratie naar België gekomen;

2° ze hebben de status van ontvankelijk verklaarde asielzoeker of van vluchteling verkregen;

3° ze hebben door regularisatie recht op verblijf in België verworven;

b) personen die niet de nationaliteit bezitten van een van de Europese lidstaten, of van wie minstens een van de ouders of twee van de grootouders niet de nationaliteit van een van de Europese lidstaten bezitten;

13° plan : het loopbaan- en diversiteitsplan, het clusterloopbaan- en diversiteitsplan, het instaploopbaan- en diversiteitsplan of het groeiloopbaan- en diversiteitsplan;

14° RESOC : het Regionaal Sociaal-Economisch Overlegcomité, vermeld in artikel 18 van het decreet van 7 mei 2004 betreffende het statuut, de werking, de taken en de bevoegdheden van de erkende regionale samenwerkingsverbanden, de sociaaleconomische raden van de regio en de regionale sociaal-economische overlegcomités;

15° SERR : de Sociaal-Economische Raad van de Regio, vermeld in artikel 12 van het decreet van 7 mei 2004 betreffende het statuut, de werking, de taken en de bevoegdheden van de erkende regionale samenwerkingsverbanden, de sociaaleconomische raden van de regio en de regionale sociaaleconomische overlegcomités;

16° structurele loopbaan- en diversiteitsprojecten :

a) het project Jobkanaal, met als begunstigden VOKA, UNIZO, VERSO en VKW;

b) het project Diversiteitsconsulenten bij de vakbonden, met als begunstigden ABVV, ACLVB en ACV;

c) het project Work-Up, met als begunstigden het Forum van Etnisch-Culturele Minderheden en de federaties van allochtone verenigingen FZO, AIF, FMDO, IC, TUB, ACLI, UTV en FMV;

d) het project Ondersteuning van gebruikersorganisaties op het vlak van het sociaal-economisch beleid, met als begunstigde GRIP vzw;

17° verticale mobiliteit : de toegang tot de onderneming, de instelling of het lokale bestuur en de doorstroming of promotie daarbinnen.

*HOOFDSTUK 2. — Gemeenschappelijke bepalingen over het loopbaan- en diversiteitsplan, het clusterloopbaan- en diversiteitsplan, het instaploopbaan- en diversiteitsplan en het groeiloopbaan- en diversiteitsplan*

**Art. 2.** § 1. Binnen de jaarlijks goedgekeurde begrotingskredieten en volgens de voorwaarden, vermeld in dit besluit, wordt een subsidie toegekend voor een plan ter uitvoering van een loopbaan- en diversiteitsbeleid in organisaties.

§ 2. Ondernemingen, instellingen, arbeidsorganisaties uit de profitsector en uit de socialprofitsector en de lokale besturen kunnen een aanvraag tot subsidiëring van een plan indienen.

Elke vestiging, unit, onderneming binnen een groep en elke technische bedrijfseenheid van verbonden ondernemingen kan een aanvraag tot subsidiëring van een plan indienen, voor zover die vestiging, unit, onderneming of technische bedrijfseenheid beschikt over een Ondernemingsraad of een Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk.

Organisaties die in het kader van de structurele loopbaan- en diversiteitsprojecten een subsidie ontvangen, kunnen alleen een aanvraag indienen voor een niet-gesubsidieerd plan of een begeleiding zonder subsidie.

§ 3. De subsidie wordt toegekend met inachtneming van een evenwichtige verdeling tussen aanvragers uit de profit-sector en uit de socialprofitsector.

§ 4. Het gemeentebestuur en het O.C.M.W. van eenzelfde gemeente komen niet in aanmerking voor eenzelfde gesubsidieerde variant van een plan, behalve als het gaat om een centrum- of grootstad als vermeld in artikel 4 van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds.

§ 5. Minstens twee derde van de plannen besteedt aandacht aan leeftijdsdiversiteit, met een bijzondere aandacht voor de instroom, re-integratie of retentie van ouder wordende werknemers of de ongekwalificeerd uitgestroomde jongeren.

Maximaal tien procent van de plannen bevat als centrale actie het inzetten van vernieuwende instrumenten en methodieken om een meer genderbewust personeels- en organisatiebeleid te ontwikkelen.

Minimaal vijf procent van de plannen ontwikkelt specifieke acties voor minder zichtbare kansengroepen, met een bijzondere aandacht voor mensen in armoede of ex-gedetineerden.

**Art. 3.** Elk plan omvat een of meer van de volgende maatregelen en acties :

1° het doorlichten en optimaliseren van het selectie- en wervingsbeleid;

2° het doorlichten en optimaliseren van het onthaalbeleid;

3° het organiseren van coaching en interne begeleiding voor nieuwe medewerkers, met specifieke aandacht voor kansengroepen;

4° het organiseren of laten organiseren van taalopleidingen, taalstages of cursussen Nederlands op de werkvloer;

5° het organiseren of laten organiseren van trainingen of opleidingen rond interculturele communicatie, het managen van verschillen of het tegengaan van alledaags racisme op de werkvloer;

6° het organiseren of laten organiseren van aangepaste opleidingen, gericht op de horizontale of verticale mobiliteit of op de retentie van leden van de kansengroepen binnen de organisatie;

7° de acties rond competentie management en werkplekleren, met specifieke aandacht voor kansengroepen;

8° de acties rond levenslang leren, loopbaandienstverlening en -ontwikkeling, met specifieke aandacht voor kansengroepen;

9° acties rond leeftijdsbewust personeelsbeleid;

10° het aanpassen of beter lerend maken van reguliere technische opleidingen aan de specifieke behoeften van een of meer kansengroepen;

11° het verhogen van de basiscompetenties op het gebied van geletterdheid, met inbegrip van multimediale en digitale geletterdheid;

12° het voorzien in redelijke aanpassingen voor de kansengroepen;

13° het opzetten van nieuwe rekruteringskanalen, gekoppeld aan actieve wervingsinspanningen die gericht zijn op de kansengroepen;

14° het voorzien in begeleide additionele stage- of werkervaringsplaatsen voor de kansengroepen;



15° het functioneren als voorbeeldonderneming rond loopbaan- en diversiteitsbeleid binnen een regio of sector;

16° het voorkomen of remediëren van pestgedrag op het werk;

17° de specifieke acties, gericht op bijzonder kwetsbare categorieën binnen de kansengroepen, vooral op armen en ex-gedetineerden;

18° de specifieke acties, gericht op minder zichtbare categorieën binnen de kansengroepen, vooral de LGTB-gemeenschap, of mensen met hiv;

19° de acties rond loopbaanbegeleiding en -ontwikkeling, met inbegrip van het werken met persoonlijke ontwikkelingsplannen, met specifieke aandacht voor kansengroepen;

20° de acties rond het verhogen van de werkbaarheid van jobs en/of het verhogen van het werkvermogen en de werklust van medewerkers, met specifieke aandacht voor kansengroepen;

21° de acties met het oog op innovatie van de werk- en productieprocessen in de organisatie, met specifieke aandacht voor kansengroepen;

22° het voorzien in een projectstructuur om het draagvlak te verbreden en het beleid op het gebied van diversiteit en evenredige arbeidsdeelname te volgen en te sturen, in samenhang met minstens een van de acties, vermeld in punt 1° tot en met 21°;

23° het werken aan de interculturalisering of de diversifiëring van de dienstverlening of het klantenbestand van de organisatie, in samenhang met minstens een van de acties, vermeld in punt 1° tot en met 21°, en met de actie, vermeld in punt 22°;

24° het werken aan acties met oog voor het maatschappelijk verantwoord ondernemen, in het bijzonder de ontwikkeling van stakeholdermanagement en andere mensgerichte aspecten van het maatschappelijk verantwoord ondernemen, in samenhang met minstens een van de acties, vermeld in punt 1° tot en met 21°;

In het eerste lid, 6°, wordt verstaan onder verticale mobiliteit : de toegang tot de onderneming, de instelling of het lokale bestuur en de doorstroming of promotie daarbinnen.

In het eerste lid, 6°, wordt verstaan onder horizontale mobiliteit : de mogelijkheid om op basis van de nodige kwalificaties binnen elke afdeling van de onderneming, de instelling of het lokale bestuur te werken zonder geconfronteerd te worden met enige vorm van directe of indirecte discriminatie;

In het eerste lid, 24°, wordt verstaan onder maatschappelijk verantwoord ondernemen : het ondernemen waarbij men in een permanente dialoog met iedereen die invloed uitoefent op of ondervindt van de onderneming of stakeholders streeft naar een maximale toegevoegde waarde voor de onderneming, voor haar werknemers, voor de maatschappij en voor het milieu.

De maatregelen of acties, vermeld in het eerste lid, 1° tot en met 24°, kunnen door de administratie worden aangevuld met acties die nuttig zijn of nodig zijn om maatwerk mogelijk te maken en die betrekking hebben op :

1° competentieontwikkeling;

2° duurzame diversiteit;

3° verhogen van de werkbaarheid, het werkvermogen, en de werklust;

4° organisatievernieuwing.

**Art. 4.** Elk plan besteedt aandacht aan een combinatie van de volgende drie punten :

1° het aangeven van streefcijfers voor instroom, doorstroom, retentie of opleiding van kansengroepen met het oog op het openen van deuren;

2° het waarderen van veranderende verschillen met het oog op het openen van ogen;

3° het verankeren van de resultaten van het plan met het oog op het openen van praktijken.

**Art. 5.** Elk plan omvat de door de organisatie zelf vastgelegde streefcijfers over personen uit kansengroepen die kunnen instromen, doorstromen of een opleiding volgen, of van wie de voortijdige uitstroom uit de organisatie kon worden voorkomen.

De prioritaire doelgroepen binnen elk plan zijn de personen met een allochtone achtergrond, de ouder wordende werknemers, de personen met een arbeidshandicap en de ongekwalificeerd uitgestroomde jongeren.

Met behoud van de toepassing van artikel 2, § 5, besteedt elk plan specifieke aandacht aan een of meer van de kansengroepen. Daarnaast kunnen ook steeds acties worden ontwikkeld voor andere kansengroepen zoals kortgeschoolden, ex-gedetineerden, armen, alsook acties voor gelijke kansen van vrouwen en mannen.

**Art. 6.** In organisaties met meer dan vijftig werknemers wordt elk plan begeleid door een interne werkgroep met minstens een vertegenwoordiger van :

1° de directie of het management;

2° de directe leidinggevenden;

3° de werknemersafgevaardigden.

In organisaties met een ondernemingsraad is de interne werkgroep een werkgroep van de ondernemingsraad of neemt de ondernemingsraad de opdracht van de werkgroep over.

De interne werkgroep gaat van start tijdens de eerste maand van de looptijd van het plan. Elke rapportage aan de minister over de loopbaan- en diversiteitsplannen is vooraf door de interne werkgroep besproken.

**Art. 7.** § 1. Om voor een subsidie in aanmerking te komen, moet de aanvrager, vermeld in artikel 2, § 2 :

1° het engagement aangaan om ook na de subsidieperiode het loopbaan- en diversiteitsbeleid voort te zetten door aan te geven welke structurele effecten het plan in kwestie beoogt en op welke wijze die zullen worden gerealiseerd;

2° een plan voorleggen waarover de SERR van de regio in kwestie of het BNCTO advies heeft gegeven;

3° in cofinanciering voorzien;

4° nog geen subsidie ontvangen hebben voor een Beste Praktijk, een TRIVISI-leerproject of een Zilverpasplan, tenzij de aanvrager een aanvraag doet voor een groeiopbaan- en diversiteitsplan.

§ 2. De aanvrager dient zijn aanvraag in bij de bevoegde SERR van de regio in kwestie of bij het BCTO als de aanvrager zijn zetel in Brussel heeft, of bij de administratie die in voorkomend geval de aanvraag aan de bevoegde SERR of aan het BNCTO bezorgt. De aanvrager gebruikt daarvoor het elektronische formulier dat hij bij de administratie kan verkrijgen.

De SERR of het BNCTO beoordeelt de aanvraag en bezorgt zijn advies aan de administratie binnen dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag. De administratie beoordeelt ook de aanvraag binnen dertig dagen na de ontvangst ervan. De minister beslist over de toekenning van de subsidie of delegeert deze bevoegdheid aan de leidend ambtenaar van de administratie.

§ 3. Aanvragers die onder het ambtsgebied van verschillende SERR's of het BNCTO en minstens een andere SERR ressorteren of aanvragers voor een clusterloopbaan- en diversiteitsplan als vermeld in artikel 10, § 2, waarvan de participanten onder het ambtsgebied van verschillende SERR's ressorteren, dienen een aanvraag in bij de administratie die daarover een advies uitbrengt.

De administratie legt het dossier ter advies voor aan het BNCTO of aan de SERR van de regio waar de zetel van de aanvrager of de aanvrager-promotor van het clusterloopbaan- en diversiteitsplan is gelegen. Dat advies wordt aan de administratie bezorgd binnen dertig dagen na de ontvangst van de aanvraag. De minister beslist over de toekenning van de subsidie.

§ 4. De minister kent de subsidie toe op basis van het inhoudelijk eindrapport, het financieel rapport, en het advies van de bevoegde SERR of van het BNCTO. Het eindrapport formuleert de impact van het afgeronde plan op de organisatie, de verder beoogde structurele effecten en de manier waarop die effecten zullen worden gerealiseerd.

De aanvrager bezorgt de dossierstukken, vermeld in het eerste lid, uiterlijk twee maanden na de afloop van de subsidieperiode aan de administratie. De aanvrager gebruikt daarvoor het elektronische formulier dat de administratie hem ter beschikking stelt.

§ 5. Loonkosten en werkmiddelen ter uitvoering van het actieplan komen in aanmerking voor financiering. Alleen de kosten die voortvloeien uit de voorbereiding en de uitvoering van de specifieke acties in het plan en die gemaakt zijn in de loop van de subsidieperiode komen voor subsidiëring in aanmerking.

De volgende acties of maatregelen komen niet voor een subsidie in aanmerking :

- 1° de inschakeling van kansengroepen in het productieproces. De subsidie kan niet als inschakelingspremie worden aangewend;
- 2° de aanschaf van algemene investeringsgoederen;
- 3° de reguliere technische opleidingen die ieder personeelslid moet volgen om een bepaalde functie adequaat te kunnen uitoefenen.

§ 6. De aanvrager levert het bewijs van zijn gedane uitgaven. De subsidie kan niet gecumuleerd worden met andere toelagen voor dezelfde loonkosten en werkmiddelen.

§ 7. De aanvrager duidt in het eindrapport aan op welke wijze de werknemers via de geëigende overlegkanalen geïnformeerd en betrokken werden bij de opmaak en de uitvoering van het plan.

§ 8. De aanvrager brengt de administratie schriftelijk op de hoogte als hij de uitvoering van het plan vroegtijdig stopzet. De aanvrager kan op zijn vroegst twaalf maanden na die kennisgeving een nieuwe aanvraag voor eenzelfde variant van plan indienen bij de administratie.

**Art. 8.** De aanvrager kan kosteloos een beroep doen op de ondersteuning en de procesbegeleiding van een medewerker van het RESOC of de SERR uit de desbetreffende regio, voor zover hij voldoet aan de voorwaarden, vermeld in artikel 3 tot en met 6 en artikel 9, § 1 en § 2.

### HOOFDSTUK 3. — Aanvullende bepalingen voor het loopbaan- en diversiteitsplan

**Art. 9.** § 1. Een loopbaan- en diversiteitsplan is het geheel van maatregelen en acties binnen het personeels- en organisatiebeleid van een bedrijf of organisatie vermeld in artikel 3, ter bevordering van de instroom, doorstroom, opleiding en retentie van medewerkers, met specifieke aandacht voor kansengroepen, via een planmatige en geïntegreerde aanpak.

Een loopbaan- en diversiteitsplan heeft tot doel de evenredige en volwaardige participatie van kansengroepen in alle afdelingen en functies van de organisatie te realiseren, zonder dat daarbij de relevante technisch-instrumentele functievereisten worden verlaagd.

§ 2. Het loopbaan- en diversiteitsplan dat een looptijd van minstens twaalf en maximaal vierentwintig maanden heeft, bevat :

- 1° de omschrijving van het probleem of de uitdaging;
- 2° de beschrijving van de beoogde duurzame effecten;
- 3° de aangepaste acties;
- 4° de wijze van uitvoering, evaluatie en verankering van de gekozen acties.

§ 3. Elk loopbaan- en diversiteitsplan formuleert acties omtrent duurzame diversiteit. Daarnaast formuleert het ook acties op minimaal twee van de drie volgende domeinen :

- 1° competentieontwikkeling;
- 2° verhoging van de werkbaarheid, het werkvermogen of de werklust;
- 3° organisatievernieuwing.

Als de organisatie kan aantonen dat ze duurzame resultaten of een sterk ontwikkeld beleid op een of meer van de domeinen, vermeld in het eerste lid, 1° tot en met 3°, heeft gerealiseerd of ontwikkeld, volstaat het om alleen op die domeinen acties te ondernemen die nog onvoldoende resultaat opleveren of waarvoor nog geen uitgewerkt beleid is ontwikkeld.

§ 4. Met behoud van de toepassing van paragraaf 3 kan het loopbaan- en diversiteitsplan als de aanvraag voor 1 december 2013 wordt ingediend, alleen acties op het vlak van het domein duurzame diversiteit omvatten. In dat geval wordt het subsidiebedrag, vermeld in artikel 9, gehalveerd.

§ 5. Ieder loopbaan- en diversiteitsplan voorziet in de organisatie van een audit, met het oog op de continuering van het loopbaan- en diversiteitsbeleid na de afloop van de subsidieperiode.

**Art. 10.** De aanvrager heeft recht op een tegemoetkoming van twee derden van de gedane en na controle geaccepteerde uitgaven tot maximaal 10.000 euro.

Als de jaarlijks beschikbare middelen voor de subsidiëring van de loopbaan- en diversiteitsplannen dreigen te worden overschreden stelt de administratie een gemotiveerde rangorde op van de resterende aanvragen, waarbij rekening wordt gehouden met de inhoud van de aanvragen, de regionale spreiding en de andere varianten van plannen en projecten. De minister beslist welke plannen zullen worden goedgekeurd.

HOOFDSTUK 4. — *Aanvullende bepalingen voor het clusterloopbaan- en diversiteitsplan*

**Art. 11.** § 1. Een clusterloopbaan- en diversiteitsplan bestaat uit een groep van verschillende loopbaan- en diversiteitsplannen als vermeld in artikel 9, met een sterk gelijklopende inhoud en met een centrale aanvrager-promotor.

Het clusterloopbaan- en diversiteitsplan voldoet aan de voorwaarden, vermeld in artikel 9.

§ 2. De volgende instanties kunnen een aanvraag voor een clusterloopbaan- en diversiteitsplan indienen :

- 1° de ondernemingen, vermeld in artikel 2, § 2;
- 2° een sectorfonds;
- 3° een ERSV, namens een RESOC of een SERR;
- 4° de projecthouder van een structureel project.

De aanvragers vermeldt in het eerste lid, 2° tot en met 4°, komen niet in aanmerking voor de subsidie, vermeld in artikel 11.

Naast de aanvrager-promotor kunnen de onderstaande organisaties in het clusterloopbaan- en diversiteitsplan participeren en voor de subsidie, vermeld in artikel 12, in aanmerking komen :

- 1° de ondernemingen, instellingen of lokale besturen, afkomstig uit dezelfde of aanverwante sector of regio;
- 2° minstens twee afzonderlijke bedrijfseenheden of units van dezelfde onderneming of groep.

§ 3. De werkgroep, vermeld in artikel 6, met daarin minimaal een vertegenwoordiger van elke deelnemer in de cluster, begeleidt de opmaak van het clusterloopbaan- en diversiteitsplan. Participerende organisaties met een ondernemingsraad betrekken die raad bij de uitwerking, voortgangscontrole en uitvoering van het clusterloopbaan- en diversiteitsplan.

§ 4. Minstens een vertegenwoordiger van elke organisatie die in het cluster participeert, neemt deel aan de audit, vermeld in artikel 9, § 5.

**Art. 12.** § 1. De aanvrager-promotor heeft recht op een tegemoetkoming van twee derden van de gedane en na controle geaccepteerde uitgaven van alle deelnemers, vermeld in artikel 11, § 2, eerste lid, 1° tot en met 4°, met een maximumbedrag van 3.000 euro per deelnemer.

De aanvrager-promotor is belast met de verdeling van de subsidie over de deelnemers in het cluster, op basis van hun reëel gemaakte kosten.

Met behoud van de toepassing van artikel 7, § 5, formuleert het eindrapport op welke wijze de opgedane kennis en ervaringen verder in de sector of de regio in kwestie worden bekendgemaakt en verspreid.

§ 2. Als de jaarlijks beschikbare middelen voor de subsidiëring van de loopbaan- en diversiteitsplannen dreigen te worden overschreden, stelt de administratie een gemotiveerde rangorde op van de resterende aanvragen, waarbij ze rekening houdt met de inhoud van de aanvragen, de regionale spreiding, en de andere varianten van plannen en projecten. De minister beslist welke plannen zullen worden goedgekeurd.

HOOFDSTUK 5. — *Aanvullende bepalingen voor het instaploopbaan- en diversiteitsplan*

**Art. 13.** Een instaploopbaan- en diversiteitsplan bestaat uit een of meer maatregelen en acties als vermeld in artikel 3, waarmee een organisatie een opstap wil maken naar een geïntegreerd strategisch personeels- en organisatiebeleid dat verschillen waardeert en kansen biedt aan personen uit de kansengroepen, en waaraan een welomschreven engagement voor een vervolg op de instapacties wordt gekoppeld.

Het instaploopbaan- en diversiteitsplan formuleert een of meer acties op minimaal het domein van duurzame diversiteit, op voorwaarde dat de organisatie het engagement aangaat om na de succesvolle afloop van het plan verder te werken naar een uitbreiding op het vlak van de volgende domeinen :

- 1° competentieontwikkeling;
- 2° verhogen van de werkbaarheid, het werkvermogen, of de werklust;
- 3° organisatievernieuwing.

Een instaploopbaan- en diversiteitsplan heeft een looptijd van minimaal zes en maximaal twaalf maanden.

**Art. 14.** De aanvrager heeft recht op een tegemoetkoming die de helft bedraagt van de gedane en na controle geaccepteerde uitgaven voor het instaploopbaan- en diversiteitsplan, voor een bedrag van maximaal 2.500 euro.

Als de jaarlijks beschikbare middelen voor de subsidiëring van de instaploopbaan- en diversiteitsplannen dreigen te worden overschreden, stelt de administratie een gemotiveerde rangorde op van de resterende aanvragen waarbij ze rekening houdt met de inhoud van de aanvragen, de regionale spreiding en de andere varianten van plannen en projecten. De minister beslist welke plannen zullen worden goedgekeurd.

HOOFDSTUK 6. — *Aanvullende bepalingen voor het groeiloopbaan- en diversiteitsplan*

**Art. 15.** Een groeiloopbaan- en diversiteitsplan bestaat uit acties als vermeld in artikel 3, waarmee een organisatie na de succesvolle afronding van een loopbaan- en diversiteitsplan of een clusterloopbaan- en diversiteitsplan, haar loopbaan- en diversiteitsbeleid verder wil verdiepen, verbreden of verankeren, en daarbij het welomschreven engagement aangaat voor duurzame interne verankering.

Een groeiloopbaan- en diversiteitsplan voldoet aan de voorwaarden vermeld in artikel 9.

Een groeiloopbaan- en diversiteitsplan heeft een looptijd van minimaal zes maanden en maximaal twaalf maanden.

De organisatie met een groeiloopbaan- en diversiteitsplan maakt haar ervaringen bekend en fungeert als voorbeeldonderneming binnen een regio of sector.

**Art. 16.** § 1. De aanvrager heeft recht op een tegemoetkoming die de helft bedraagt van de gedane uitgaven voor het groeiloopbaan- en diversiteitsplan, voor een bedrag van maximaal 2.500 euro.

Als de jaarlijks beschikbare middelen voor de subsidiëring van de groeiloopbaan- en diversiteitsplannen dreigen te worden overschreden, stelt de administratie een gemotiveerde rangorde op van de resterende aanvragen waarbij ze rekening houdt met de inhoud van de aanvragen, de regionale spreiding en de andere varianten van plannen en projecten. De minister beslist welke plannen zullen worden goedgekeurd.

§ 2. De aanvrager van een groeiloopbaan- en diversiteitsplan kan voordien een subsidie hebben ontvangen voor een positieve-actieplan allochtonen, een actieplan evenredige arbeidsdeelname en diversiteit, een diversiteitsplan, een TRIVISI-leerproject of een Zilverpasplan.

In afwijking van artikel 7, § 1, 4°, kunnen organisaties die uiterlijk per 31 december 2012 een groei-diversiteitsplan hebben afgerond of een diversiteitsplan oude stijl of een beste praktijk in 2006 hebben afgerond, ten vroegste twee jaar na de einddatum daarvan eenmalig een bijkomende aanvraag indienen voor een loopbaan- en diversiteitsplan of participeren in een clusterloopbaan- en diversiteitsplan, om de stap te kunnen zetten naar de verankering van een meer geïntegreerd, strategisch personeels- en organisatiebeleid. Dit impliceert dat in de aanvraag acties worden voorzien op minstens drie van de vier domeinen competentieontwikkeling, duurzame diversiteit, verhogen van de werkbaarheid/werkvermogen/werkgoesting en organisatievernieuwing.

*HOOFDSTUK 7. — Ondersteuning bij het opstarten en uitvoeren van een loopbaan- en diversiteitsproject*

**Art. 17.** § 1. Loopbaan- en diversiteitsprojecten ondersteunen structurele projecten, plannen en acties in de ondernemingen, instellingen, lokale besturen en sectoren.

Loopbaan- en diversiteitsprojecten voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° ze hebben een experimenteel of innoverend karakter;
- 2° ze spelen snel in op gesignaleerde behoeften;
- 3° de componenten omvatten steeds methodiekontwikkeling of -verfijning of ervaringsuitwisseling;
- 4° ze worden ontwikkeld met het oog op disseminatie en overdracht van de resultaten.

§ 2. Elk loopbaan- en diversiteitsproject wordt uitgevoerd binnen een samenwerkingsverband tussen ondernemingen en instellingen, sociale partners, intermediaire organisaties, lokale besturen of vertegenwoordigers van de georganiseerde kansengroepen.

Loopbaan- en diversiteitsprojecten rond regionale ervaringsuitwisseling als vermeld in paragraaf 4, 6°, kunnen alleen worden goedgekeurd als duidelijk is aangegeven op welke wijze en met welke regionale partners van de structurele projecten zal worden samengewerkt.

§ 3. Loopbaan- en diversiteitsprojecten hebben een looptijd van minimaal zes en maximaal vierentwintig maanden. Ze starten uiterlijk op 1 december van het kalenderjaar van de aanvraag.

§ 4. De volgende actieterreinen waarrond diversiteitsprojecten kunnen worden ontwikkeld, zijn prioritair actieterreinen :

- 1° het leveren van een bijdrage aan de integratie, de verdere ontwikkeling en het actueel houden van de toolboxes die ingezet worden voor de ondersteuning van de verdere ontwikkeling van een geïntegreerd, strategisch personeels- en organisatiebeleid;
- 2° de ontwikkeling van trainings- en vormingsmateriaal dat het gebruik van de toolboxes, vermeld in punt, 1°, ondersteunt;
- 3° de verdere methodiekontwikkeling, en -verfijning, of het uittesten ervan met betrekking tot instrumenten ter verhoging van de werkbaarheid, het werkvermogen of de werklust en van de organisatie-innovatie;
- 4° de verdere methodiekontwikkeling, en -verfijning, of het uittesten ervan met betrekking tot instrumenten op de domeinen duurzame diversiteit en competentieontwikkeling;
- 5° het ontwikkelen van instrumenten voor het bestrijden van arbeidsgerelateerde discriminatie;
- 6° de regionale ervaringsuitwisseling en sensibilisatie tussen en met ondernemingen, lokale besturen, kansengroepen en veldwerkers rond geïntegreerd, strategisch personeels- en organisatiebeleid;
- 7° de acties voor minder zichtbare categorieën binnen de kansengroepen, zoals mensen in armoede, ex-gedetineerden, uit de LGTB-gemeenschap of mensen met hiv.

De minister kan de punten 1° tot en met 7° uitbreiden.

§ 5. Een loopbaan- en diversiteitsproject bevat steeds een disseminatiestrategie. Het project beschrijft op welke wijze de producten of ervaringen in ruime kring worden bekendgemaakt en welke inspanningen zullen worden geleverd om ze elders toepasbaar te maken, waaronder :

- 1° regionale of sectorale studiedagen of colloquia;
- 2° publicaties via pers, brochures, handleidingen of rapporten;
- 3° vormings- of trainingsmateriaal.

**Art. 18.** § 1. Binnen de jaarlijkse begroting en volgens de voorwaarden, vermeld in dit besluit, wordt een subsidie toegekend voor de diversiteitsprojecten, vermeld in artikel 16, ter uitvoering van het loopbaan- en diversiteitsbeleid in organisaties.

§ 2. De aanvrager-promotor dient zijn aanvraag in bij de administratie via een door de administratie ter beschikking gesteld elektronisch formulier.

De administratie onderzoekt de aanvraag op het vlak van ontvankelijkheid, afstemming, overdraagbaarheid, inhoudelijke relevantie, effectiviteit en efficiëntie, en stelt een advies op. De minister beslist over de toekenning van de subsidie.



§ 3. De subsidie bedraagt maximaal 2.500 euro voor projecten op het vlak van ervaringsuitwisseling en sensibilisatie als vermeld in artikel 17, § 4, 6°.

De maximale subsidie voor de overige loopbaan- en diversiteitsprojecten wordt bepaald op basis van de beschikbare middelen en de geconstateerde behoeften, met een subsidie van maximaal 20.000 euro per project. Als van dit bedrag in het projectvoorstel met meer dan de helft naar boven wordt afgeweken, wordt de Inspectie van Financiën op de hoogte gebracht. De Inspectie van Financiën kan reageren op het projectvoorstel binnen een opschortende periode van twaalf werkdagen waarna de minister beslist over de toekenning van de subsidie.

#### HOOFDSTUK 8. — Slotbepalingen

**Art. 19.** De sociaalrechtelijke inspecteurs van de afdeling Inspectie van het Departement Werk en Sociale Economie zijn gerechtigd om ter plaatse controle uit te oefenen op de aanwending van de toegekende subsidies en op de naleving van de bepalingen van dit besluit.

**Art. 20.** De middelen voor de inzet van de aan de structurele projecten verbonden consultants en van de projectontwikkelaars Leeftijd en Werk worden jaarlijks geïndexeerd.

**Art. 21.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 tot vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere regels voor het verlenen van subsidies ter ondersteuning en uitvoering van het beleid van evenredige arbeidsdeelname en diversiteit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 en 15 mei 2009, wordt opgeheven.

**Art. 22.** In artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 mei 2013 betreffende de loopbaanbegeleiding wordt punt 2° vervangen door wat volgt :

«2° kansengroepen : de personen van vijftig jaar en ouder, allochtonen, personen met een arbeidshandicap, kortgeschoolden, vermeld in het besluit van de Vlaamse Regering van 7 juni 2013 tot vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere regels voor het verlenen van subsidies ter ondersteuning en uitvoering van het loopbaan- en diversiteitsbeleid.»

**Art. 23.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2013.

**Art. 24.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
Ph. MUYTERS

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35645]

#### 7 JUIN 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les critères, les conditions et les modalités de l'octroi de subventions à l'appui et en exécution de la politique de carrière et de diversité

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 8 mai 2002 relatif à la participation proportionnelle au marché de l'emploi, notamment l'article 8, modifié par le décret du 9 mars 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2007 fixant les critères, les conditions et les modalités de l'octroi de subventions à l'appui et en exécution de la politique de participation proportionnelle au marché de l'emploi et de diversité;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 4 juin 2013;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que, sans tarder, la prestation de services en matière de politique de carrière et de diversité doit être garantie;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° demandeur : la personne qui introduit une demande de subventionnement d'un plan;

2° administration : le Département de l'Emploi et de l'Economie sociale du Ministère flamand de l'Emploi et de l'Economie sociale;

3° handicap à l'emploi : tout problème important et de longue durée de participation à la vie professionnelle active d'une personne dû à l'interférence entre des troubles de fonctionnement de nature mentale, psychique ou sensorielle, à des limitations dans l'exécution d'activités et à des facteurs personnels et externes. Font partie de la catégorie de personnes avec une indication de handicap à l'emploi :

a) les personnes handicapées, reconnues par l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées);

b) les personnes qui sont des anciens élèves de l'enseignement spécial et qui ont obtenu au maximum un certificat ou diplôme de l'enseignement spécial;

c) les personnes qui, sur la base de leur handicap, peuvent prétendre à une allocation de remplacement de revenus ou une allocation d'intégration, octroyée à des personnes handicapées sur la base de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

d) les personnes en possession d'une copie d'une décision judiciaire définitive ou d'une attestation d'une institution fédérale compétente dont il ressort un degré d'incapacité de travail permanent;

e) les personnes donnant droit à des allocations familiales supplémentaires ou des personnes ayant droit à des allocations familiales majorées pour leur enfant ou leurs enfants à charge en tant que parent handicapé;

f) les personnes bénéficiant d'une allocation d'invalidité sur la base de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

g) les personnes disposant d'une attestation d'handicap à l'emploi d'un service ou médecin désigné par le « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle);

4° BNCTO : le Comité bruxellois néerlandophone pour l'Emploi et la Formation;

5° ERSV : la structure de coopération régionale agréée, visée au chapitre II du décret du 7 mai 2004 relatif au statut, au fonctionnement, aux tâches et aux compétences des structures de coopération régionales agréées, des conseils socio-économiques de la région et des comités de concertation socio-économiques régionaux;

6° groupes à potentiel : les membres de catégories de personnes dont le taux d'activité, exprimé en pourcentage, est inférieur à la moyenne de l'ensemble de la population active flamande;

7° personnes peu scolarisées : les personnes qui ont plus de 24 ans et qui répondent à une des conditions suivantes :

a) elles ne sont pas titulaires d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

b) elles sont uniquement titulaires d'un certificat d'une formation des classes moyennes;

c) elles sont titulaires d'un diplôme étranger non agréé;

8° groupes à potentiel moins visibles : cette catégorie comprend entre autres les homosexuels, les lesbiennes, les bisexuels et transsexuels, dénommés ci-après LGTB; les personnes atteintes de VIH, les personnes en situation de pauvreté, les ex-détenus, les personnes illettrées;

9° Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique de l'emploi;

10° les jeunes sortants non qualifiés : les personnes âgées de 18 à 24 ans inclus ayant obtenu au maximum un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur;

11° les travailleurs vieillissants : les travailleurs, visés à l'article 2, 2°, du décret du 8 mai 2002 relatif à la participation proportionnelle au marché de l'emploi, et âgés de plus de cinquante ans;

12° personne ayant des racines étrangères : une personne qui appartient à une des catégories suivantes :

a) les personnes ayant une provenance socioculturelle d'un autre pays et séjournant légalement en Belgique, qui sont devenus Belges ou non et qui remplissent en outre une des conditions suivantes :

1° ces personnes ou leurs parents sont venus en Belgique en tant que travailleurs étrangers ou dans le cadre d'un regroupement familial;

2° ces personnes ont obtenu le statut de demandeur d'asile déclaré recevable ou de réfugié;

3° ces personnes ont acquis le droit de séjour en Belgique par la régularisation;

b) les personnes n'ayant pas la nationalité d'un des Etats membres européens, ou dont au moins un des parents ou deux des grands-parents n'ont pas la nationalité d'un des Etats membres européens;

13° plan : le plan de carrière et de diversité, le plan de carrière cluster et de diversité, le plan de carrière de niveau d'entrée et de diversité ou le plan de carrière de croissance et de diversité;

14° RESOC : le Comité de Concertation socio-économique régional, visé à l'article 18 du décret du 7 mai 2004 relatif au statut, au fonctionnement, aux tâches et aux compétences des structures de coopération régionales agréées, des conseils socio-économiques de la région et des comités de concertation socio-économiques régionaux;

15° SERR : le Conseil socio-économique de la Région, visé à l'article 12 du décret du 7 mai 2004 relatif au statut, au fonctionnement, aux tâches et aux compétences des structures de coopération régionales agréées, des conseils socio-économiques de la région et des comités de concertation socio-économiques régionaux;

16° projets de carrière et de diversité structurels :

a) le projet « Jobkanaal », ayant comme bénéficiaires VOKA, UNIZO, VERSO et VKW;

b) le projet « Diversiteitsconsulenten » (Conseillers en diversité) auprès des syndicats, ayant comme bénéficiaires ABVV, ACLVB et ACV;

c) le projet « Work-Up », ayant comme bénéficiaires le Forum des Minorités ethnoculturelles et les fédérations d'associations étrangères FZO, AIF, FMDO, IC, TUB, ACLI, UTV et FMV;

d) le projet Appui d'organisations de consommateurs sur le plan de la politique socio-économique, ayant comme bénéficiaire « GRIP vzw »;

17° mobilité verticale : l'accès à et la transition ou la promotion au sein de l'entreprise, l'organisme ou l'administration locale.

CHAPITRE 2. — *Dispositions communes relatives au plan de carrière et de diversité, au plan de carrière cluster et de diversité, au plan de carrière de niveau d'entrée et de diversité et au plan de carrière de croissance et de diversité*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires approuvés annuellement et conformément aux conditions, visées au présent arrêté, une subvention est octroyée pour un plan en exécution d'une politique de carrière et de diversité dans des organisations.

§ 2. Des entreprises, organismes, organisations du travail du secteur marchand et du secteur non marchand et les administrations locales peuvent introduire une demande de subventionnement d'un plan.

Chaque succursale, unité ou entreprise au sein d'un groupe et chaque unité d'exploitation technique d'entreprises associées peut introduire une demande de subventionnement d'un plan, dans la mesure où cette succursale, unité, entreprise ou unité d'exploitation technique dispose d'un comité d'entreprise ou d'un comité pour la prévention et la protection au travail.

Les organisations qui reçoivent une subvention dans le cadre des projets de carrière et de diversité structurels, peuvent uniquement introduire une demande pour un plan non subventionné ou un accompagnement sans subvention.

§ 3. La subvention est octroyée en respectant une répartition équilibrée entre les demandeurs du secteur marchand et du secteur non marchand.

§ 4. L'administration communale et le C.P.A.S. d'une même commune ne sont pas éligibles à la même variante subventionnée d'un plan, sauf lorsqu'il s'agit d'une grande ville ou ville-centre telle que visée à l'article 4 du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du « Vlaams Stedenfonds » (Fonds flamand des Villes).

§ 5. Au moins les deux tiers des plans prêtent attention à la diversité d'âge, prêtant une attention particulière à l'entrée, la réinsertion ou la rétention de travailleurs vieillissants ou des jeunes sortants non qualifiés.

Au maximum dix pour cent des plans comprennent comme action centrale l'engagement d'outils et de méthodiques innovateurs afin de développer une gestion du personnel et de l'organisation plus sensible à la dimension de genre.

Au minimum cinq pour cent des plans développent des actions spécifiques pour des groupes à potentiel moins visibles, prêtant une attention particulière aux personnes en situation de pauvreté ou aux ex-détenus.

**Art. 3.** Chaque plan comprend une ou plusieurs des mesures et actions suivantes :

- 1° examiner et optimiser la politique de sélection et de recrutement;
  - 2° examiner et optimiser la politique d'accueil;
  - 3° organiser le coaching et l'accompagnement interne de nouveaux collaborateurs, prêtant une attention particulière aux groupes à potentiel;
  - 4° organiser ou faire organiser des formations, stages ou cours de langue néerlandaise sur le lieu de travail;
  - 5° organiser ou faire organiser des entraînements ou formations en matière de communication interculturelle, de gestion des différences ou de lutte contre le racisme quotidien sur le lieu de travail;
  - 6° organiser ou faire organiser des formations adaptées, axées sur la mobilité horizontale ou verticale ou sur la rétention de membres de groupes à potentiel au sein de l'organisation;
  - 7° les actions en matière de gestion des compétences et d'apprentissage sur le lieu de travail, prêtant une attention particulière aux groupes à potentiel;
  - 8° les actions en matière d'apprentissage tout au long de la vie, de services carrière et de développement de la carrière, prêtant une attention particulière aux groupes à potentiel;
  - 9° des actions en matière de gestion du personnel liée à l'âge;
  - 10° l'adaptation ou l'amélioration pédagogique de formations techniques régulières aux besoins spécifiques d'un ou de plusieurs groupes à potentiel;
  - 11° augmenter les compétences de base en matière d'alphabétisation, y compris l'alphabétisation multimédia et numérique;
  - 12° prévoir des adaptations raisonnables pour les groupes à potentiel;
  - 13° mettre en place de nouveaux canaux de recrutement, assortis de mesures de recrutement active en faveur des groupes à potentiel;
  - 14° prévoir des places de stage ou d'expérience professionnelle additionnelles sous accompagnement pour les groupes à potentiel;
  - 15° servir d'exemple en matière de politique de carrière et de diversité dans une région ou un secteur;
  - 16° prévenir ou remédier les harcèlements au travail;
  - 17° les actions spécifiques, axées sur des catégories particulièrement vulnérables au sein des groupes à potentiel, surtout les pauvres et les ex-détenus;
  - 18° les actions spécifiques, axées sur des catégories moins visibles au sein des groupes à potentiel, surtout la communauté LGTB, ou les personnes atteintes de VIH;
  - 19° les actions en matière d'accompagnement et de développement de la carrière, y compris le travail au moyen de plans personnels de développement, prêtant une attention particulière aux groupes à potentiel;
  - 20° les actions en matière d'augmentation des bonnes conditions de travail et/ou d'augmentation de la capacité de travail et de l'ardeur au travail de collaborateurs, prêtant une attention particulière aux groupes à potentiel;
  - 21° les actions visant l'innovation des processus de travail et de production dans l'organisation, prêtant une attention particulière aux groupes à potentiel;
  - 22° la prévision d'une structure de projet pour l'élargissement de l'assise et le pilotage de la politique en matière de diversité et de participation proportionnelle à l'emploi, en cohérence avec au moins une des actions, visées aux points 1° à 21° inclus;
  - 23° le développement de l'interculturalisation ou la diversification des services ou du fichier-clients de l'organisation, en cohérence avec au moins une des actions, visées aux points 1° à 21° inclus, et avec l'action, visée au point 22°;
  - 24° effectuer des actions visant l'entrepreneuriat socialement responsable, en particulier le développement de la gestion des parties prenantes et d'autres aspects afférents à l'homme de l'entrepreneuriat socialement responsable, en cohérence avec au moins une des actions, visées aux points 1° à 21° inclus;
- Dans l'alinéa premier, 6°, on entend par mobilité verticale : l'accès à et la transition ou la promotion au sein de l'entreprise, l'organisme ou l'administration locale.
- Dans l'alinéa premier, 6°, on entend par mobilité horizontale : la possibilité d'être occupé, sur la base des qualifications requises, au sein de chaque division de l'entreprise, de l'organisme ou de l'administration locale sans être confronté à quelque forme de discrimination directe ou indirecte que ce soit;
- Dans l'alinéa premier, 24°, on entend par entrepreneuriat socialement responsable : l'entrepreneuriat où, dans un esprit de dialogue permanent avec tous ceux qui exercent de l'influence sur ou qui subissent de l'influence de l'entreprise ou des parties prenantes, on poursuit une valeur ajoutée maximale pour l'entreprise, pour ses travailleurs, pour la société et pour l'environnement.

Les mesures ou actions, visées à l'alinéa premier, 1° à 24° inclus, peuvent être complétées par l'administration par des actions qui sont utiles ou nécessaires afin de permettre le travail sur mesure et qui ont trait :

- 1° au développement des compétences ;
- 2° à la diversité durable;
- 3° à l'augmentation des bonnes conditions de travail, de la capacité de travail et de l'ardeur au travail;
- 4° à l'innovation de l'organisation.

**Art. 4.** Chaque plan prête de l'attention à une combinaison des trois points suivants :

- 1° l'indication d'objectifs chiffrés concernant l'entrée, la transition, la rétention ou la formation de groupes à potentiel visant à ouvrir des portes;
- 2° l'appréciation de différences changeantes visant à ouvrir les yeux;
- 3° l'ancrage des résultats du plan visant à ouvrir des pratiques.

**Art. 5.** Chaque plan comprend les objectifs chiffrés fixés par l'organisation même concernant les personnes des groupes à potentiel qui peuvent entrer, transiter ou suivre une formation, ou dont la sortie anticipée de l'organisation a pu être prévenue.

Les groupes cibles prioritaires au sein de chaque plan sont les personnes ayant des racines étrangères, les travailleurs vieillissants, les personnes atteintes d'un handicap à l'emploi et les jeunes sortants non qualifiés.

Sans préjudice de l'application de l'article 2, § 5, chaque plan prête une attention spécifique à un ou plusieurs de ces groupes à potentiel. En outre, des actions peuvent toujours être développées pour d'autres groupes à potentiel également, tels que les personnes peu scolarisées, les ex-détenus et les pauvres, ainsi que des actions pour l'égalité des chances des hommes et des femmes.

**Art. 6.** Dans des organisations ayant plus de cinquante travailleurs, chaque plan est accompagné par un groupe de travail interne composé d'au moins un représentant :

- 1° de la direction ou du management;
- 2° des dirigeants directs;
- 3° des délégués des travailleurs.

Dans des organisations ayant un comité d'entreprise, le groupe de travail interne est un groupe de travail du comité d'entreprise, ou le comité d'entreprise reprend la mission du groupe de travail.

Le groupe de travail démarre au cours du premier mois de la durée du plan. Chaque rapport fait au Ministre en ce qui concerne les plans de carrière et de diversité est discuté au préalable par le groupe de travail interne.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Pour être éligible à une subvention, le demandeur, visé à l'article 2, § 2 :

- 1° doit s'engager à continuer la politique de carrière et de diversité également après la période de subvention, en indiquant les effets structurels visés par le plan en question et de quelle manière ils seront réalisés;
- 2° doit soumettre un plan sur lequel le SERR de la région en question ou le BNCTO a donné son avis;
- 3° doit prévoir un cofinancement;
- 4° ne doit pas encore avoir reçu de subvention pour une Meilleure Pratique, pour un projet d'apprentissage TRIVISI ou pour un « Zilverpasplan », à moins que le demandeur fasse une demande pour un plan de carrière de croissance et de diversité.

§ 2. Le demandeur introduit sa demande auprès du SERR compétent de la région en question ou auprès du BNCTO, lorsque le demandeur a son siège à Bruxelles, ou auprès de l'administration qui, le cas échéant, transmet la demande au SERR compétent ou au BNCTO. Le demandeur utilise à cet effet le formulaire électronique qu'il peut obtenir auprès de l'administration.

Le SERR ou le BNCTO évalue la demande et transmet son avis à l'administration dans les trente jours de la réception de la demande. L'administration évalue également la demande dans les trente jours de sa réception. Le Ministre décide de l'octroi de la subvention ou délègue cette compétence au fonctionnaire dirigeant de l'administration.

§ 3. Les demandeurs qui relèvent du ressort de SERR différents ou du BNCTO et au moins un autre SERR ou les demandeurs d'un plan de carrière cluster et de diversité tel que visé à l'article 10, § 2, dont les participants relèvent du ressort de SERR différents, introduisent une demande auprès de l'administration qui formule un avis à ce sujet.

L'administration soumet le dossier à l'avis du BNCTO ou du SERR de la région où est établi le siège du demandeur ou du demandeur-promoteur du plan de carrière cluster et de diversité. Cet avis est transmis à l'administration dans les trente jours de la réception de la demande. Le Ministre décide de l'octroi de la subvention.

§ 4. Le Ministre octroie la subvention sur la base du rapport final du contenu, du rapport financier, et de l'avis du SERR compétent ou du BNCTO. Le rapport final formule l'impact du plan achevé sur l'organisation, les effets structurels visés ultérieurement et la manière dont ces effets seront réalisés.

Le demandeur transmet les documents du dossier, visés à l'alinéa premier, à l'administration au plus tard deux mois après l'expiration de la période de subvention. Le demandeur utilise à cet effet le formulaire électronique qui lui est mis à disposition par l'administration.

§ 5. Les frais salariaux et les moyens de fonctionnement affectés à l'exécution du plan d'action sont éligibles au financement. Seuls les frais découlant de la préparation et de l'exécution des actions spécifiques dans le plan et qui sont faits au cours de la période de subvention sont éligibles au subventionnement.

Les actions ou mesures suivantes ne sont pas éligibles à une subvention :

- 1° l'insertion de groupes à potentiel dans le processus de production. La subvention ne peut être affectée comme prime d'insertion;
- 2° l'acquisition de biens d'investissement généraux;
- 3° les formations techniques régulières que tout membre du personnel est tenu de suivre en vue de l'exercice adéquat d'une certaine fonction.

§ 6. Le demandeur fournit la preuve de ses dépenses faites. La subvention ne peut pas être cumulée avec d'autres allocations pour les mêmes frais salariaux et moyens de fonctionnement.



§ 7. Le demandeur indique dans le rapport final de quelle manière les travailleurs ont été, via les canaux de concertation appropriés, informés de et associés à l'élaboration et l'exécution du plan.

§ 8. Le demandeur informe l'administration par écrit lorsqu'il arrête l'exécution du plan prématurément. Au plus tôt douze mois après cette notification, le demandeur peut introduire une nouvelle demande pour une même variante d'un plan auprès de l'administration.

**Art. 8.** Le demandeur peut faire appel à l'appui et à l'accompagnement de processus d'un collaborateur du RESOC ou du SERR de la région concernée, pour autant qu'il répond aux conditions, visées aux articles 3 à 6 inclus et à l'article 9, § 1<sup>er</sup> et § 2.

#### CHAPITRE 3. — Dispositions complémentaires pour le plan de carrière et de diversité

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Un plan de carrière et de diversité est l'ensemble de mesures et d'actions au sein de la gestion du personnel et de l'organisation d'une entreprise ou organisation, visée à l'article 3, visant à stimuler l'entrée, la transition, la formation et la rétention de collaborateurs, prêtant une attention particulière aux groupes à potentiel, via une approche planifiée et intégrée.

Un plan de carrière et de diversité a pour objectif de réaliser la participation proportionnelle et à part entière de groupes à potentiel dans toutes les divisions et fonctions de l'organisation, sans toutefois rabaisser les exigences technico-instrumentales des fonctions.

§ 2. Le plan de carrière et de diversité ayant une durée d'au moins douze et d'au maximum vingt-quatre mois, comprend :

- 1° la description du problème ou du défi;
- 2° la description des effets durables visés;
- 3° les actions adaptées;
- 4° les modalités d'exécution, d'évaluation et d'ancrage des actions choisies.

§ 3. Chaque plan de carrière et de diversité formule des actions relatives à la diversité durable. En outre, il formule également des actions dans au moins deux des trois domaines suivants :

- 1° le développement des compétences;
- 2° l'augmentation des bonnes conditions de travail, de la capacité de travail ou de l'ardeur au travail;
- 3° l'innovation de l'organisation.

Lorsque l'organisation peut démontrer qu'elle a réalisé ou développé des résultats durables ou une politique fortement développée dans un ou plusieurs des domaines, visés à l'alinéa premier, 1° à 3° inclus, il suffit de prendre uniquement des actions dans ces domaines où insuffisamment de résultats sont obtenus ou pour lesquels une politique élaborée n'est pas encore développée.

§ 4. Sans préjudice de l'application du paragraphe 3, le plan de carrière et de diversité peut uniquement comprendre des actions dans le domaine de la diversité durable lorsque la demande est introduite avant le 1<sup>er</sup> décembre 2013. Dans ce cas, le montant de la subvention, visée à l'article 9, est réduit de moitié.

§ 5. Chaque plan de carrière et de diversité prévoit l'organisation d'un audit, visant la continuation de la politique de carrière et de diversité après la période de subvention.

**Art. 10.** Le demandeur a droit à une intervention à concurrence des deux tiers des dépenses faites et acceptées après contrôle, à concurrence de 10.000 euros au maximum.

Lorsque les moyens disponibles annuellement pour le subventionnement des plans de carrière et de diversité risquent d'être dépassés, l'administration établit un ordre de préséance motivé des demandes restantes, où il est tenu compte du contenu des demandes, de la répartition régionale et des autres variantes de plans et de projets. Le Ministre décide quels plans seront approuvés.

#### CHAPITRE 4. — Dispositions complémentaires pour le plan de carrière cluster et de diversité

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Un plan de carrière cluster et de diversité comprend un groupement de différents plans de carrière et de diversité tels que visés à l'article 9, ayant un contenu très semblable et un demandeur-promoteur central.

Le plan de carrière cluster et de diversité répond aux conditions, visées à l'article 9.

§ 2. Les instances suivantes peuvent introduire une demande pour un plan de carrière cluster et de diversité :

- 1° les entreprises, visées à l'article 2, § 2;
- 2° un fonds sectoriel;
- 3° un ERSV, au nom d'un RESOC ou d'un SERR;
- 4° le titulaire de projet d'un projet structurel.

Les demandeurs visés à l'alinéa premier, 2° à 4° inclus, ne sont pas éligibles à la subvention, visée à l'article 11.

Outre le demandeur-promoteur, les organisations ci-dessous peuvent également participer dans le plan de carrière cluster et de diversité et être éligibles à la subvention, visée à l'article 12 :

1° les entreprises, organismes ou administrations locales provenant du même secteur ou de la même région ou connexes;

2° au moins deux unités d'entreprise distinctes ou équipes de la même entreprise ou du même groupe.

§ 3. Le groupe de travail, visé à l'article 6, composé d'au moins un représentant de chaque participant au sein du cluster, accompagne l'établissement du plan de carrière cluster et de diversité. Les organisations participantes ayant un comité d'entreprise associent ce conseil à l'élaboration, au suivi de l'état d'avancement et à l'exécution du plan de carrière cluster et de diversité.

§ 4. Au moins un représentant de chaque organisation participant au cluster participe à l'audit, visé à l'article 9, § 5.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur-promoteur a droit à une intervention à concurrence des deux tiers des dépenses faites et acceptées après contrôle de tous les participants, visés à l'article 11, § 2, alinéa premier, 1° à 4° inclus, à concurrence de 3.000 euros au maximum par participant.

Le demandeur-promoteur est chargé de la répartition de la subvention entre les participants au cluster, sur la base de leurs dépenses réellement faites.

Sans préjudice de l'application de l'article 7, § 5, le rapport final formule de quelle manière les connaissances et expériences acquises sont divulguées et diffusées ultérieurement au sein du secteur ou de la région en question.

§ 2. Lorsque les moyens disponibles annuellement pour le subventionnement des plans de carrière et de diversité risquent d'être dépassés, l'administration établit un ordre de préséance motivé des demandes restantes, où elle tient compte du contenu des demandes, de la répartition régionale et des autres variantes de plans et de projets. Le Ministre décide quels plans seront approuvés.

#### CHAPITRE 5. — Dispositions complémentaires pour le plan de carrière de niveau d'entrée et de diversité

**Art. 13.** Un plan de carrière de niveau d'entrée et de diversité comprend une ou plusieurs mesures et actions telles que visées à l'article 3, qu'une organisation entend mettre en œuvre pour instaurer une gestion du personnel et de l'organisation stratégique intégrée qui apprécie les différences et offre des opportunités à des personnes des groupes à potentiel, et auxquelles est lié un engagement bien défini pour une suite aux actions d'entrée.

Le plan de carrière de niveau d'entrée et de diversité formule une ou plusieurs actions, au moins dans le domaine de la diversité durable, à condition que l'organisation s'engage, à l'issue réussie du plan, à continuer les efforts vers une extension dans les domaines suivants :

- 1° le développement des compétences;
- 2° l'augmentation des bonnes conditions de travail, de la capacité de travail ou de l'ardeur au travail;
- 3° l'innovation de l'organisation.

Un plan de carrière de niveau d'entrée et de diversité a une durée d'au moins six mois et d'au maximum douze mois.

**Art. 14.** Le demandeur a droit à une intervention à concurrence de la moitié des dépenses faites et acceptées après contrôle dans le cadre du plan de carrière de niveau d'entrée et de diversité, à concurrence d'un montant de 2.500 euros au maximum.

Lorsque les moyens disponibles annuellement pour le subventionnement des plans de carrière de niveau d'entrée et de diversité risquent d'être dépassés, l'administration établit un ordre de préséance motivé des demandes restantes, où elle tient compte du contenu des demandes, de la répartition régionale et des autres variantes de plans et de projets. Le Ministre décide quels plans seront approuvés.

#### CHAPITRE 6. — Dispositions complémentaires pour le plan de carrière de croissance et de diversité

**Art. 15.** Un plan de carrière de croissance et de diversité comprend des actions telles que visées à l'article 3, par lesquelles une organisation, après la conclusion réussie d'un plan de carrière et de diversité ou d'un plan de carrière cluster et de diversité, entend approfondir, élargir ou ancrer sa politique de carrière et de diversité et contracte un engagement bien défini pour un ancrage interne durable.

Un plan de carrière de croissance et de diversité répond aux conditions, visées à l'article 9.

Un plan de carrière de croissance et de diversité a une durée d'au moins six mois et d'au maximum douze mois.

L'organisation qui met en œuvre un plan de carrière de croissance et de diversité publie ses expériences et sert d'exemple dans une région ou un secteur.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur a droit à une intervention à concurrence de la moitié des dépenses faites dans le cadre du plan de carrière de croissance et de diversité, à concurrence d'un montant de 2.500 euros au maximum.

Lorsque les moyens disponibles annuellement pour le subventionnement des plans de carrière de croissance et de diversité risquent d'être dépassés, l'administration établit un ordre de préséance motivé des demandes restantes, où elle tient compte du contenu des demandes, de la répartition régionale et des autres variantes de plans et de projets. Le Ministre décide quels plans seront approuvés.

§ 2. Le demandeur d'un plan de carrière de croissance et de diversité peut avoir obtenu une subvention auparavant pour un plan d'action positive en faveur d'étrangers, un plan d'action de participation proportionnelle et de diversité, un plan de diversité, un projet d'apprentissage TRIVISI ou un « Zilverpasplan ».

Par dérogation à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 4°, les organisations qui, au plus tard le 31 décembre 2012, ont achevé un plan de croissance de diversité ou un plan de diversité ancien style ou une meilleure pratique en 2006, peuvent, au plus tôt deux ans après la date finale, introduire une seule fois une demande supplémentaire pour un plan de carrière et de diversité ou participer dans un plan de carrière cluster et de diversité, pour pouvoir faire le passage à l'ancrage d'une gestion du personnel et de l'organisation stratégique plus intégrée. Cela implique que, dans la demande, des actions sont prévues dans au moins trois des quatre domaines qui sont le développement des compétences, la diversité durable, l'augmentation des bonnes conditions de travail/de la capacité de travail/de l'ardeur au travail et l'innovation de l'organisation.

#### CHAPITRE 7. — Aide à la mise sur pied et à l'exécution d'un projet de carrière et de diversité

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Des projets de carrière et de diversité soutiennent des projets structurels, des plans et des actions dans les entreprises, organismes, administrations locales et secteurs.

Des projets de carrière et de diversité remplissent les conditions suivantes :

- 1° ils ont un caractère expérimental ou innovateur;
- 2° ils répondent rapidement à des besoins signalés;
- 3° les composantes comprennent toujours le développement ou affinement de méthodologies ou l'échange d'expériences;
- 4° ils sont développés en vue de la dissémination et du transfert des résultats.

§ 2. Tout projet de carrière et de diversité est réalisé au sein d'une structure de coopération entre des entreprises et des organismes, des partenaires sociaux, des organisations intermédiaires, des administrations locales ou des représentants des groupes à potentiel organisés.

Des projets de carrière et de diversité sur l'échange régional d'expériences tel que visé au paragraphe 4, 6°, ne peuvent être approuvés que lorsqu'il est clairement indiqué de quelle manière et avec quels partenaires régionaux des projets structurels il sera coopéré.

§ 3. Les plans de carrière et de diversité ont une durée d'au moins six et d'au maximum vingt-quatre mois. Ils prennent cours au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre de l'année calendaire de la demande.

§ 4. Les terrains d'action suivants autour desquels des projets de diversité peuvent être développés constituent des terrains d'action prioritaires :

1° la fourniture d'une contribution à l'intégration, le développement ultérieur et l'actualisation des boîtes à outils qui sont engagés au développement ultérieur d'une gestion du personnel et de l'organisation stratégique, intégrée;

2° le développement de matériel d'entraînement et de formation à l'appui de l'utilisation des boîtes à outils, visées au point 1°;

3° le développement et affinement ultérieur de méthodologies, ou leur expérimentation, relatives à l'augmentation des bonnes conditions de travail, de la capacité de travail ou de l'ardeur au travail et de l'innovation de l'organisation;

4° le développement et affinement ultérieur de méthodologies, ou leur expérimentation, relatives à des outils dans les domaines de la diversité durable et du développement des compétences;

5° le développement d'outils visant à lutter contre la discrimination liée au travail;

6° l'échange régional d'expériences et la sensibilisation entre et avec des entreprises, des administrations locales, des groupes à potentiel et des acteurs sur le terrain en matière de gestion du personnel et de l'organisation stratégique, intégrée;

7° les actions en faveur de catégories moins visibles au sein des groupes à potentiel, tels que les personnes en situation de pauvreté, les ex-détenus, les personnes de la communauté LGTB ou les personnes atteintes de VIH.

Le Ministre peut étendre les points 1° à 7° inclus.

§ 5. Un projet de carrière et de diversité comprend toujours une stratégie de dissémination. Le projet décrit de quelle manière les produits ou expériences sont diffusés largement et quels efforts seront consacrés afin de les rendre applicables ailleurs, dont :

1° des journées d'étude régionales ou sectorielles ou des colloques;

2° des publications via la presse, des brochures, des manuels ou des rapports;

3° du matériel de formation ou d'entraînement.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Dans les limites du budget annuel et conformément aux conditions, visées au présent arrêté, une subvention est octroyée pour les projets de diversité, visés à l'article 16, en exécution de la politique de carrière et de diversité au sein d'organisations.

§ 2. Le demandeur-promoteur introduit sa demande auprès de l'administration via un formulaire électronique mis à disposition par l'administration.

L'administration examine la demande en matière de recevabilité, harmonisation, transmissibilité, pertinence sur le plan du contenu, effectivité et efficacité, et formule un avis. Le Ministre décide de l'octroi de la subvention.

§ 3. La subvention s'élève à 2.500 euros au maximum pour des projets en matière d'échange d'expérience et de sensibilisation, tels que visés à l'article 17, § 4, 6°.

La subvention maximale pour les autres projets de carrière et de diversité est déterminée sur la base des moyens disponibles et des besoins constatés, la subvention maximale par projet étant de 20.000 euros. Lorsque, dans la proposition de projet, ce montant est dépassé de plus de la moitié, l'Inspection des Finances en est informée. L'Inspection des Finances peut réagir à la proposition de projet dans une période suspensive de douze jours ouvrables, le Ministre décidant ensuite de l'octroi de la subvention.

#### CHAPITRE 8. — *Dispositions finales*

**Art. 19.** Les inspecteurs des lois sociales de la division de l'Inspection du Département de l'Emploi et de l'Economie sociale sont habilités à contrôler sur place l'affectation des subventions octroyées et le respect des dispositions du présent arrêté.

**Art. 20.** Les moyens de l'engagement des consultants liés aux projets structurels et des promoteurs du projet « Leef tijd en Werk » (Âge et Emploi), sont indexés annuellement.

**Art. 21.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2007 fixant les critères, les conditions et les modalités de l'octroi de subventions à l'appui et en exécution de la politique de participation proportionnelle au marché de l'emploi et de diversité, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 18 juillet 2008 et 15 mai 2009, est abrogé.

**Art. 22.** Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 mai 2013 relatif à l'accompagnement de carrière, le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° groupes à potentiel : les personnes âgées de cinquante ans et plus, les étrangers, les personnes atteintes d'un handicap à l'emploi, les personnes peu scolarisées, visées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 juin 2013 fixant les critères, les conditions et les modalités de l'octroi de subventions à l'appui et en exécution de la politique de carrière et de diversité; ».

**Art. 23.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

**Art. 24.** Le Ministre flamand ayant la politique de l'emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,  
Ph. MUYTERS

## VLAAMSE OVERHEID

[2013/204120]

**14 JUNI 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, wat betreft de omschrijving van de beleidsvelden**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20 en 87, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, artikel 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 3 juni 2013;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse Regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

“§ 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

- 1° ondersteuning Vlaamse Regering;
- 2° ondersteuning beleidsdomeinoverschrijdende thema’s;
- 3° gelijke kansen;
- 4° coördinatie Brussel;
- 5° coördinatie Vlaamse Rand;
- 6° interne audit;
- 7° geografische informatie.”.

**Art. 2.** In artikel 4 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

“§ 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

- 1° facilitaire dienstverlening en vastgoed;
- 2° ICT;
- 3° binnenland;
- 4° stedenbeleid;
- 5° inburgering;
- 6° personeel en organisatie.”.

**Art. 3.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

“§ 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

- 1° fiscaliteit;
- 2° financieel beheer, controle en risicomanagement;
- 3° budgettair beleid.”.

**Art. 4.** In artikel 7 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

“§ 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

- 1° economie;
- 2° wetenschappelijk onderzoek;
- 3° innovatie;
- 4° wetenschapscommunicatie.”.

**Art. 5.** In artikel 8 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

“§ 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

- 1° kleuter- en leerplichtonderwijs;
- 2° hoger onderwijs;
- 3° deeltijds kunstonderwijs en volwassenenonderwijs;
- 4° ondersteuning van het onderwijsveld;
- 5° beleidsthema’s onderwijs.”.



**Art. 6.** In artikel 9 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan paragraaf 1, 1°, c, 1), worden de woorden”, en met uitzondering van het vervoer van mindervaliden” toegevoegd;

2° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt :

” § 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

1° welzijnszorg;

2° gezondheids- en ouderenzorg;

3° jongeren;

4° kinderen;

5° personen met een beperking;

6° sociale bescherming;

7° zorginfrastructuur.”.

**Art. 7.** In artikel 10 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

” § 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

1° professionele kunsten en cultureel erfgoed;

2° transversaal beleid cultuur, jeugd, sport en media;

3° jeugdbeleid;

4° sociaal cultureel volwassenenwerk;

5° media;

6° sport.”.

**Art. 8.** In artikel 12 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

” § 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

1° landbouw en zeevisserij;

2° promotie landbouw, tuinbouw en zeevisserij;

3° landbouw- en visserijonderzoek.”.

**Art. 9.** In artikel 13 van hetzelfde besluit, wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

” § 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

1° leefmilieu en natuur;

2° energie.”.

**Art. 10.** Artikel 14 van hetzelfde besluit, wordt vervangen door wat volgt :

”Art. 14. § 1. Het beleidsdomein mobiliteit en openbare werken heeft betrekking op de volgende aangelegenheden :

1° het mobiliteitsbeleid en de openbare werken en het vervoer, vermeld in artikel 6, § 1, X, van de bijzondere wet :

a) de wegen en hun aanhorigheden;

b) de waterwegen en hun aanhorigheden;

c) het juridische stelsel van de land- en waterwegen;

d) de havens en hun aanhorigheden;

e) de zeekering;

f) de dijken;

g) de veerdiensten;

h) de uitrusting en de uitbating van de luchthavens en de openbare vliegvelden;

i) het gemeenschappelijke stads- en streekvervoer, met inbegrip van de bijzondere vormen van geregeld vervoer, het taxivervoer en het verhuren van auto's met chauffeur;

j) de loodsdiensten en de bebakeningsdiensten van en naar de havens, alsook de reddings- en sleepdiensten op zee;

2° het vervoer van mindervaliden.”

§ 2. Dit beleidsdomein omvat de volgende beleidsvelden :

1° gemeenschappelijk vervoer;

2° waterinfrastructuur en zeewegen;

3° weginfrastructuur en wegverkeer;

4° regionale luchthavens;

5° verkeersbeleid.”.

**Art. 11.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het algemeen regeringsbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

[2013/204120]

**14 JUIN 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'Administration flamande, pour ce qui est de la description des secteurs politiques**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 20 et 87, § 1<sup>er</sup>, modifiés par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'Administration flamande;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 3 juin 2013;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'Administration flamande, le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

- 1° l'assistance au Gouvernement flamand;
- 2° l'assistance relative aux thèmes dépassant les domaines politiques;
- 3° l'égalité des chances;
- 4° la coordination de Bruxelles;
- 5° la coordination du Vlaamse Rand;
- 6° l'Audit interne
- 7° l'Information géographique."

**Art. 2.** Dans l'article 4 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

- 1° les services facilitaires et la gestion immobilière;
- 2° les TIC;
- 3° les affaires intérieures;
- 4° la politique urbaine;
- 5° l'intégration civique;
- 6° la gestion du personnel et de l'organisation."

**Art. 3.** Dans l'article 5 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

- 1° la fiscalité;
- 2° la gestion financière, le contrôle et la gestion des risques;
- 3° la politique budgétaire."

**Art. 4.** Dans l'article 7 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

- 1° l'économie;
- 2° la recherche scientifique;
- 3° l'innovation;
- 4° la communication scientifique."

**Art. 5.** Dans l'article 8 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

- 1° l'enseignement maternel et l'enseignement obligatoire;
- 2° l'enseignement supérieur;
- 3° l'enseignement artistique à temps partiel et l'éducation des adultes;
- 4° l'encadrement du domaine de l'enseignement;
- 5° les thèmes politiques afférents à l'enseignement."

**Art. 6.** A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, c, 1, les mots ", et à l'exception du transport des personnes handicapées" sont ajoutés;

2° le paragraphe 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

1° l'aide aux personnes;

2° les soins de santé et les soins des personnes âgées;

3° les jeunes;

4° les enfants;

5° les personnes souffrant d'une déficience;

6° la protection sociale;

7° l'infrastructure des soins."

**Art. 7.** Dans l'article 10 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

1° les arts professionnels et le patrimoine culturel;

2° la politique transversale en matière de culture, jeunesse, sports et médias;

3° la politique de jeunesse;

4° l'animation socioculturelle des adultes;

5° les médias;

6° les sports."

**Art. 8.** Dans l'article 12 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

1° l'agriculture et la pêche;

2° la promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche en mer;

3° la recherche agricole et piscicole."

**Art. 9.** Dans l'article 13 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

1° l'environnement et la nature;

2° l'énergie."

**Art. 10.** L'article 14 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Le domaine politique de la mobilité et des travaux publics concerne les matières suivantes :

1° la politique en matière de mobilité, des travaux publics et du transport, visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, de la loi spéciale :

a) les routes et leurs dépendances;

b) les voies hydrauliques et leurs dépendances;

c) le régime juridique de la voirie terrestre et des voies hydrauliques;

d) les ports et leurs dépendances;

e) les défenses côtières;

f) les digues;

g) les services des bacs;

h) l'équipement et l'exploitation des aéroports et des aérodromes publics;

i) le transport en commun urbain et vicinal, en ce compris les services réguliers spécialisés, les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeurs;

j) les services de pilotage et de balisage de et vers les ports, ainsi que les services de sauvetage et de remorquage en mer;

2° le transport des personnes handicapées."

§ 2. Ce domaine politique comprend les secteurs suivants :

1° les transports en commun;

2° les infrastructures des eaux et affaires maritimes;

3° l'infrastructure routière et la circulation routière;

4° les aéroports régionaux;

5° la politique de la circulation."

**Art. 11.** Le Ministre flamand qui a la politique générale du gouvernement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2013/29445]

**20 JUIN 2013. — Décret portant diverses mesures en matière d'enseignement de promotion sociale, définissant ses organes de pilotage et intégrant l'e-learning dans son offre d'enseignement**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions modificatives au décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale*

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 3, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, du décret du 16 avril 1991, les termes « de la Commission de concertation visée à l'article 15 » sont remplacés par les termes « du Conseil Général visé à l'article 78 ».

**Art. 2.** L'article 3 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale est remplacé par un article libellé comme suit :

« Article 3. L'enseignement de promotion sociale comporte un seul régime appelé régime 1. ».

**Art. 3.** L'article 5 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 5. L'enseignement de promotion sociale de régime 2 est celui qui reste régi, à titre transitoire, par les lois sur l'enseignement technique coordonnées le 30 avril 1957 et les arrêtés pris en exécution de ces lois.

Jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2015, l'enseignement de promotion sociale peut délivrer des titres de régime 2 aux étudiants ayant entamé leur formation au cours de l'année scolaire 2008 -2009 conformément aux lois sur l'enseignement technique coordonnées le 30 avril 1957 et les arrêtés pris en exécution de ces lois.

Le titre IV du présent décret s'applique jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2015 au régime 2. ».

**Art. 4.** Dans l'article 5*bis* du même décret, tel qu'inséré par le décret du 3 mars 2004 et complété par le décret du 27 octobre 2006 et le décret du 14 novembre 2008, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 1<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 1<sup>o</sup> Acquis d'apprentissage : désigne ce qu'un étudiant doit savoir, comprendre et être capable de réaliser au terme d'un processus d'apprentissage. Les acquis d'apprentissage sont définis en termes de savoirs, d'aptitudes et de compétences. Les capacités terminales évaluées à l'issue d'une unité de formation telle que prévue au 9<sup>o</sup> de cet article sont exprimées en acquis d'apprentissage; »;

b) le 2<sup>o</sup> est complété par un point *i*) rédigé comme suit :

« *i*) l'expertise pédagogique et technique; »;

c) le 8<sup>o</sup> est complété par les mots « et d'une section ».

d) le 9<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 9<sup>o</sup> unité de formation : une unité de formation est constituée d'un cours ou d'un ensemble de cours qui sont regroupés parce qu'ils poursuivent des objectifs communs et constituent un ensemble pédagogique cohérent d'acquis d'apprentissage susceptible d'être évalué et validé; »;

e) le 13<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 13<sup>o</sup> Expertise pédagogique et technique : activités d'enseignement statutairement rattachées à une fonction d'une unité de formation. Ces activités ont pour objet la maintenance, le développement de matériels et de supports pédagogiques, la coordination des conseils des études et le suivi pédagogique d'étudiants ou de candidats étudiants; »;

f) il est inséré un 15<sup>o</sup> rédigé comme suit :

« 15<sup>o</sup> e-learning : apprentissage et formation par le moyen d'Internet, utilisation des nouvelles technologies multimédias de l'Internet pour améliorer la qualité de l'apprentissage en facilitant d'une part l'accès à des ressources et à des services, d'autre part les échanges et la collaboration à distance »;

g) il est inséré un 16<sup>o</sup> rédigé comme suit :

« 16<sup>o</sup> Conseil général : Conseil général visé à l'article 78; »;

h) il est inséré un 17<sup>o</sup> rédigé comme suit :

« 17<sup>o</sup> Cellule de pilotage : Cellule de pilotage visée à l'article 18; »;

i) il est inséré un 18<sup>o</sup> rédigé comme suit :

« 18<sup>o</sup> le Ministre : le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions. ».

**Art. 5.** L'article 12 du même décret est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Chaque section, à l'exception des sections relevant de l'enseignement supérieur, des sections relevant de l'enseignement secondaire de transition et des sections sanctionnées par des titres spécifiques à l'enseignement secondaire de promotion sociale, répond aux profils de formation approuvés par le Gouvernement conformément à l'article 36 de l'accord de coopération conclu à Bruxelles, le 27 mars 2009 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant la création du Service francophone des Métiers et des Qualifications, en abrégé : « S.F.M.Q. » et transmis par lui au Conseil général. ».

**Art. 6.** A l'article 13, § 2, du même décret, tel que modifié par le décret du 10 avril 1995, est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, les unités de formation relevant d'une section de l'enseignement supérieur ne peuvent être ouvertes qu'après autorisation du Gouvernement sur avis du Conseil général. Un arrêté du Gouvernement précisera, conformément à l'article 123*bis*, § 3, premier tiret, les critères qui lui permettront d'ouvrir des unités de formation pouvant être organisées isolément. ».



**Art. 7.** L'article 26 du décret est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'enseignement secondaire de promotion sociale met en œuvre des méthodes didactiques adaptées à un public adulte. Cette pédagogie se fonde sur des activités collectives ou individuelles, sous la conduite directe ou indirecte d'enseignants ou d'experts. ».

**Art. 8.** L'article 27 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 27. Chaque section de l'enseignement secondaire de promotion sociale, en ce compris le Certificat d'Études de Base, est classée dans le premier, le deuxième, le troisième degré ou le quatrième degré de l'enseignement secondaire suivant ses objectifs généraux, son contenu, le niveau et le titre qui la sanctionnent.

Ces titres correspondent aux niveaux 1 à 4 du cadre européen des certifications. ».

**Art. 9.** Dans l'article 30 du même décret, tel que complété par le décret du 24 juillet 1997 et modifié par le décret du 3 mars 2004, le premier alinéa est remplacé comme suit :

« Les sections de l'enseignement secondaire de promotion sociale sont sanctionnées :

1° soit par des titres de niveau équivalent à ceux délivrés par l'enseignement secondaire de plein exercice y compris le certificat d'études de base, le certificat d'enseignement secondaire du premier degré, le certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré délivré à l'issue de la quatrième année d'études de l'enseignement secondaire, le certificat d'enseignement secondaire supérieur et les titres dénommés certificats de qualification qui sont délivrés dans l'enseignement secondaire de plein exercice au terme du deuxième, du troisième et quatrième degré;

2° soit par des titres spécifiques à l'enseignement secondaire de promotion sociale. Par titre spécifique, on entend :

a) soit des titres délivrés à l'issue de section de moins de 900 périodes;

b) soit des titres répondant à une législation particulière; dans ce cas, le titre mentionne la réglementation concernée;

c) soit des titres répondant à une demande particulière des entreprises, des administrations, de l'enseignement et d'une manière générale des milieux socio-économiques et culturels ou qui n'ont pas encore fait l'objet d'un profil métier et d'un profil de formation par le SFMQ. Les sections relatives à ces titres font l'objet d'une approbation provisoire jusqu'à leur transformation conformément à un profil de formation élaboré par le SFMQ.

Après avis du SFMQ, le Conseil général propose au Gouvernement un profil de formation sous la forme d'un dossier pédagogique de section tel que prévu aux articles 10 à 14.

Le Gouvernement fixe la forme et le contenu des titres. ».

**Art. 10.** Dans le Titre II, chapitre IV, section 2, du même décret, il est inséré un article 30ter rédigé comme suit :

« Article 30ter. A l'exception des sections relevant de l'enseignement secondaire de transition, l'enseignement secondaire de promotion sociale délivre un supplément au certificat déterminé par le Gouvernement sur avis du Conseil général afin de permettre le transfert de crédits de compétence dans le cadre du système européen de transfert de crédits pour l'enseignement et la formation professionnelle (ECVT). ».

**Art. 11.** L'alinéa premier de l'article 32 du même décret est remplacé par deux alinéas rédigés comme suit :

« Pour chaque section ou unité de formation, le Conseil des études comprend un membre du personnel directeur ou son délégué, les membres du personnel enseignant concernés.

Lorsque la direction de l'établissement charge un membre du personnel d'assurer le suivi social et pédagogique d'un groupe d'étudiants particulier, celui-ci participe aux réunions du Conseil des études relevant de l'article 31, 2°. ».

**Art. 12.** A l'article 33 du même décret, les mots « dans une section ou » sont abrogés.

**Art. 13.** A l'article 34 du même décret, les mots « une section ou » sont abrogés.

**Art. 14.** L'article 46 du même décret est remplacé par les termes suivants :

« Article 46. Chaque section, composée de plus de deux unités de formation, comporte une unité de formation « Epreuve intégrée ». Le Gouvernement peut, sur avis conforme du Conseil général, déroger à ce principe, notamment :

— dans le cas d'une section correspondant à un cursus organisé par l'enseignement de plein exercice et pour lesquelles il n'est pas prévu de travail de fin d'étude;

— dans le cas d'une section répondant à une législation particulière.

A l'exception des sections de spécialisation, chaque section doit également comporter des stages. Des périodes d'encadrement sont prévues pour l'épreuve intégrée et les stages dans l'horaire de référence.

L'activité professionnelle des étudiants peut, en référence aux dossiers pédagogiques, être assimilée aux stages visés à l'alinéa précédent, sur décision du Conseil des études. ».

**Art. 15.** L'article 49 du même décret est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit :

« § 5. Les sections délivrant le titre de B.E.S. sont positionnées au niveau 5 du cadre européen des certifications.

Les sections décernant un Brevet d'enseignement supérieur approuvées par le Ministre sur avis conforme du Conseil général relèvent du premier cycle de l'enseignement supérieur de promotion sociale. ».

**Art. 16.** Dans l'article 52 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Pour chaque section ou unité de formation, le Conseil des études comprend un membre du personnel directeur ou son délégué, les membres du personnel enseignant concernés.

Lorsque la direction de l'établissement charge un membre du personnel d'assurer le suivi social et pédagogique d'un groupe d'étudiants particulier, celui-ci participe aux réunions du Conseil des études relevant de l'article 53, 2°. »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « ou d'une unité de formation « Epreuve intégrée » » sont insérés entre les mots « pour la sanction d'une section » et les mots « , il est adjoint au Conseil des études ».

**Art. 17.** Dans l'article 58 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° des acquis d'apprentissage fixés dans le dossier pédagogique; »;

2° dans l'alinéa 2, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° de la maîtrise des acquis d'apprentissage fixés dans le dossier pédagogique; ».

**Art. 18.** Dans l'article 63, alinéa 2, du même décret, les mots « ou d'une unité de formation « Epreuve intégrée » » sont insérés entre les mots « la sanction d'une section » et les mots « , il est adjoint au Conseil des études ».

**Art. 19.** Dans l'article 68 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° des acquis d'apprentissage fixés dans le dossier pédagogique; »;

2° dans l'alinéa 2, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° de la maîtrise des acquis d'apprentissage fixés dans le dossier pédagogique; ».

**Art. 20.** Dans l'article 71, alinéa 3, du même décret, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° les finalités particulières de la section et, le cas échéant, un profil professionnel. Le Conseil général décide, sur base des avis des secteurs professionnels concernés, de l'opportunité d'intégrer un profil professionnel dans le dossier pédagogique proposé à l'approbation du Gouvernement; ».

**Art. 21.** Dans l'article 74, § 2, du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le 2°, les mots « et d'un Vice-président du Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale ou de leurs délégués » sont remplacés par les termes suivants : « et de deux Vice-présidents du Conseil général ou de leurs délégués »;

b) les 4°, 5° et 6° sont remplacés par :

« 4° De l'inspecteur chargé de la coordination de l'inspection de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement à distance ou de son délégué;

5° D'un représentant de la Direction de l'administration de l'enseignement de promotion sociale et d'un représentant de la Direction de l'administration de l'enseignement supérieur de plein exercice ou de leurs délégués, désignés par le Gouvernement.

Les membres repris au § 2, 4° et 5°, n'ont pas voix délibérative. ».

**Art. 22.** L'article 75 du même décret, tel que complété par le décret du 14 novembre 2008 et modifié par le décret du 10 février 2011, est remplacé par ce qui suit :

« Article 75. § 1<sup>er</sup>. L'enseignement de promotion sociale délivre un titre correspondant à celui de l'enseignement de plein exercice lorsque ce titre sanctionne des ensembles de compétences et d'acquis d'apprentissage établis conformément soit aux référentiels en vigueur dans l'enseignement de transition, soit aux profils de formation élaborés par le SFMQ soit aux profils de compétences élaborés par le Conseil Général des Hautes Ecoles. Par compétences, il faut entendre la mise en œuvre d'un ensemble organisé de savoirs, savoir-faire et savoir-faire comportementaux permettant d'accomplir un certain nombre de tâches.

A défaut, et dans l'attente de finalisation des travaux du SFMQ, les profils de formation relevant de l'enseignement secondaire, sont ceux élaborés par la CCPQ et approuvés par le Parlement de la Communauté française.

Le Gouvernement déclare correspondants les ensembles de compétences prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup> en tenant compte des structures et des finalités de l'enseignement de promotion sociale, après consultation des instances concernées de l'enseignement de plein exercice et sur avis conforme du Conseil général.

Le Gouvernement détermine les instances et les modalités de la consultation visées à l'alinéa 2.

§ 2. Pour ce qui concerne l'enseignement supérieur et dans le cas d'une équivalence de niveau pour un titre n'existant pas dans l'enseignement de plein exercice, l'avis du Bureau permanent visé à l'article 74 est joint à l'avis conforme du Conseil général. Dans le cas où le Bureau permanent ne peut dégager de consensus sur l'équivalence de niveau, une deuxième réunion est convoquée dans un délai de 60 jours pour aboutir à un accord. Si aucun accord n'a pu être trouvé au terme de ce délai, les différents avis sont transmis au Gouvernement qui se prononce.

§ 3. Pour ce qui concerne l'enseignement secondaire et dans le cas d'une équivalence de niveau pour un titre n'existant pas dans l'enseignement obligatoire, l'avis des instances de consultation déterminées par le Gouvernement est joint à l'avis conforme du Conseil général. Dans le cas où les instances de consultation ne peuvent dégager de consensus sur l'équivalence de niveau, une deuxième réunion est convoquée dans un délai de 60 jours pour aboutir à un accord. Si aucun accord n'a pu être trouvé au terme de ce délai, les avis sont transmis au Gouvernement qui se prononce. »

**Art. 23.** L'article 83 du même décret, tel que remplacé par le décret du 25 juillet 1996, est remplacé par ce qui suit :

« Article 83. § 1<sup>er</sup>. Les périodes appartiennent à l'une des catégories suivantes :

1° la catégorie A comprend les périodes d'enseignement secondaire supérieur dans l'enseignement de promotion sociale;

2° la catégorie B comprend les périodes d'enseignement secondaire inférieur dans l'enseignement de promotion sociale;

3° la catégorie C comprend les périodes d'enseignement dans l'enseignement supérieur de type court de promotion sociale;

4° la catégorie D comprend les périodes d'enseignement dans l'enseignement supérieur de type long de promotion sociale.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> :

1° jusqu'au dernier jour de la septième année civile de son fonctionnement, en ce compris l'année de sa création, les périodes professeurs utilisées par un établissement créé en application de l'article 107 dans des unités de formation classées au niveau de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime 1, sont considérées comme des périodes de catégorie A.

Dès la sixième année de son fonctionnement, en ce compris l'année de sa création, les périodes d'enseignement dans l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime 1 sont considérées, pour les ajustements de la dotation de périodes visées à l'article 87, comme des périodes de la catégorie C visée au § 1<sup>er</sup>, 3°;

2° lorsque des pouvoirs organisateurs sont tenus, suite à l'approbation par le Gouvernement, sur avis conforme du Conseil général, de l'horaire de référence minimum, du contenu minimum et des caractéristiques des sections sanctionnées par les titres visés à l'article 62, de transformer progressivement les structures existantes concernées conformément à l'article 137 :

a) durant la première organisation des sections susvisées par les pouvoirs organisateurs visés ci-dessus, les périodes d'enseignement sont considérées comme appartenant à la catégorie de périodes à laquelle elles appartenaient dans l'ancienne structure;

b) dès la fin de l'année civile correspondant à la fin de la période de transformation progressive, les périodes d'enseignement utilisées, dans les sections concernées, au niveau de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type long et de régime 1, sont converties en périodes de catégorie D.

**Art. 24.** Dans le Titre III, chapitre II du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, est inséré un article 91/3 rédigé comme suit :

« Article 91/3 § 1<sup>er</sup>. La fonction de « coordinateur qualité » peut être organisée par la conversion de 250 périodes B pour un emploi à quart temps si l'établissement n'organise pas de section de l'enseignement supérieur et de 300 périodes B pour un emploi à un quart temps si l'établissement est habilité à organiser au moins une section de l'enseignement supérieur. Il peut être fait appel à des interventions extérieures ou à une mutualisation de moyens entre établissements pour atteindre la norme de création minimale. La fonction est organisable par quart temps, mi-temps, trois quart temps ou temps plein. La prestation est de 9 heures par semaine par quart temps.

A l'exception de conventions passées conformément aux articles 72 et 114 et faisant l'objet d'un financement extérieur, ces périodes sont prélevées de la dotation-périodes telle que prévue aux articles 82 à 92.

Le Gouvernement fixe les missions du coordinateur qualité. Pour ce qui relève des établissements habilités à organiser une section de l'enseignement supérieur, les missions relèvent prioritairement de l'article 15 du décret du 22 février 2008 portant diverses mesures relatives à l'organisation et au fonctionnement de l'Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française

Chaque établissement de la Communauté française, avec l'accord du conseil de coordination de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française et chaque pouvoir organisateur décide de l'ouverture de cette fonction. Il définit, après avis du comité de concertation de base dans le réseau de la Communauté française, de la commission paritaire locale dans l'enseignement officiel subventionné et du conseil d'entreprise ou à défaut de la délégation syndicale dans l'enseignement libre subventionné, le profil de la fonction.

§ 2. La fonction de « Conseiller à la formation » peut être organisée par la conversion de 250 périodes B pour un emploi à quart temps. La fonction est organisable par quart temps, mi-temps, trois quart temps ou temps plein. La prestation est de 9 heures par semaine par quart temps.

A l'exception de conventions passées conformément aux articles 72 et 114 et faisant l'objet d'un financement extérieur, ces périodes sont prélevées de la dotation-périodes telle que prévue aux articles 82 à 92.

Le Gouvernement fixe les missions du conseiller à la formation.

Conformément à l'article 32 et à l'article 52, le conseiller à la formation participe aux réunions du conseil des études.

Le conseiller à la formation collabore, pour ce qui concerne ses missions, au recueil d'informations dans le cadre du pilotage de l'enseignement de promotion sociale.

Chaque établissement de la Communauté française, avec l'accord du conseil de coordination de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française et chaque pouvoir organisateur décident de l'ouverture de cette fonction.

Il définit, après avis du comité de concertation de base dans le réseau de la Communauté française, de la commission paritaire locale dans l'enseignement officiel subventionné et du conseil d'entreprise ou à défaut de la délégation syndicale dans l'enseignement libre subventionné, le profil de la fonction.

§ 3. Outre les conditions visées dans l'arrêté royal du 22 mars 1969 et dans les décrets du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, et du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, pour être engagés ou désignés dans les fonctions visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, les membres du personnel devront également répondre aux exigences du profil de fonction tel que prévu respectivement au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, ou au § 2, alinéa 6, du présent article.

§ 4. A l'exception d'une organisation de la fonction sur base de conventions telles que prévues aux articles 72 et 114, le pouvoir organisateur ou le chef d'établissement de la Communauté française peut décider de la fermeture des fonctions prévues à cet article sauf si la fonction est exercée par des membres du personnel temporaire protégés ou engagés ou désignés à titre définitif.

**Art. 25.** Dans le Titre III, chapitre II du même décret, est inséré un article 91/4 rédigé comme suit :

« Article 91/4. § 1<sup>er</sup>. Les activités d'expertise pédagogique et technique visées à l'article 91/6, 4°, sont intégrées à la structure des unités de formation ouvertes par l'établissement dans le cadre de son offre structurelle de formation ou organisées expressément par lui à l'exception d'unités de formation ayant pour finalité l'encadrement, la guidance et l'orientation des étudiants.

Les périodes utilisées dans le cadre de ces activités font l'objet d'une déclaration à l'Administration conformément aux procédures en vigueur pour toute activité d'enseignement de l'unité de formation considérée.

A l'exception de conventions visées aux articles 72 et 114 du décret, le nombre de périodes à attribuer par activité d'expertise pédagogique et technique est de minimum 40 périodes et de maximum 800 périodes. La prestation par période est de 1,8 heure.

§ 2. Les activités d'expertise pédagogique et technique visées à l'article 91/4, 4°, sont rattachées par le chef d'établissement ou le pouvoir organisateur, en fonction de la nature des tâches qui constituent l'activité d'expertise pédagogique et technique et du niveau d'enseignement concerné, à une fonction de recrutement appartenant à la catégorie du personnel directeur et enseignant.

Les dispositions statutaires et barémiques applicables aux membres du personnel chargés d'activités d'expertise pédagogique et technique sont celles applicables à la fonction exercée dans l'enseignement de promotion sociale et l'unité de formation à laquelle elles sont rattachées.

§ 3. Le chef d'établissement, pour ce qui est de l'enseignement organisé par la Communauté française, ou le pouvoir organisateur, pour ce qui est de l'enseignement subventionné par la Communauté française, définit, après avis du comité de concertation de base pour l'enseignement organisé par la Communauté française, de la commission paritaire locale pour l'enseignement officiel subventionné par la Communauté française, du conseil d'entreprise ou à défaut, de la délégation syndicale pour l'enseignement libre subventionné par la Communauté française, les tâches et les missions des membres du personnel chargés des activités d'expertise pédagogiques et technique. Celles-ci peuvent être confiées à des experts au sens des articles 87bis et 118.

**Art. 26.** Dans le Titre III, chapitre II du même décret, est inséré un article 91/5 rédigé comme suit :

« Article 91/5 § 1<sup>er</sup>. Dans l'enseignement libre subventionné, pour l'application des articles 34 et 42 du décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, les services rendus dans la fonction dont relevaient les activités d'expertise pédagogique et techniques avant la date d'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2013 portant diverses mesures en matière d'enseignement de promotion sociale, définissant ses organes de pilotage et intégrant l'e-learning dans son offre d'enseignement, sont, à la demande du membre du personnel, réputés l'avoir été dans la fonction dont relève désormais l'activité d'expertise pédagogique et technique, à condition que le membre du personnel soit porteur d'un titre requis ou d'un titre suffisant du groupe A pour l'exercice de cette fonction.

Pour les membres du personnel engagés à titre temporaire porteurs d'autres titres, les dérogations acquises dans une activité d'expertise pédagogique et technique en application de l'article 6 de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale ou sur la base de l'article 17, § 4, de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, avant la date d'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2013 portant diverses mesures en matière d'enseignement de promotion sociale, définissant ses organes de pilotage et intégrant l'e-learning dans son offre d'enseignement sont, à la demande du membre du personnel, réputées avoir été acquises dans la fonction dont relève désormais l'activité d'expertise pédagogique et technique.

§ 2. Dans l'enseignement officiel subventionné, pour l'application des articles 24 et 30 du décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, les services rendus dans la fonction dont relevait l'activité d'expertise pédagogique avant la date d'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2013 portant diverses mesures en matière d'enseignement de promotion sociale, définissant ses organes de pilotage et intégrant l'e-learning dans son offre d'enseignement sont, à la demande du membre du personnel, réputés l'avoir été dans la fonction dont relève désormais l'activité d'expertise pédagogique et technique, à condition que le membre du personnel soit porteur d'un titre requis ou d'un titre suffisant du groupe A pour l'exercice de cette fonction.

Pour les membres du personnel désignés à titre temporaire porteurs d'autres titres, les dérogations acquises dans une activité d'expertise pédagogique et technique en application de l'article 6 de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale ou sur la base de l'article 17, § 4, de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, avant la date d'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2013 portant diverses mesures en matière d'enseignement de promotion sociale, définissant ses organes de pilotage et intégrant l'e-learning dans son offre d'enseignement, sont, à la demande du membre du personnel, réputées avoir été acquises dans la fonction dont relève désormais l'activité d'expertise pédagogique et technique.

§ 3. Pour l'application du présent article, quand le titre requis inclut une composante d'expérience utile, soit pour une fonction de cours techniques, soit pour une fonction de pratique professionnelle, soit pour une fonction de cours techniques et de pratique professionnelle, le membre du personnel temporaire qui demande à bénéficier des mesures visées aux paragraphes précédents et pour lequel une telle expérience a été reconnue dans une spécialité considérée conformément aux dispositions statutaires applicables, conserve le bénéfice de cette reconnaissance pour la spécialité considérée dans l'exercice de sa nouvelle fonction de cours techniques, ou dans une fonction de pratique professionnelle ou dans une fonction de cours techniques et de pratique professionnelle.

§ 4. Par dérogation à l'article 91quinquies, § 2, alinéa 2, le membre du personnel en activité de service bénéficiant de l'application des paragraphes précédents et s'étant vu attribuer, pour l'exercice de l'activité d'expertise pédagogique et technique, avant la date d'entrée en vigueur du décret du 20 juin 2013 portant diverses mesures en matière d'enseignement de promotion sociale, définissant ses organes de pilotage et intégrant l'e-learning dans son offre d'enseignement, un barème supérieur à celui auquel il pourra prétendre après l'entrée en vigueur de ce dernier, en conserve le bénéfice. ».

**Art. 27.** Dans le Titre III, chapitre II du même décret, est inséré un article 91/6 rédigé comme suit :

« Article 91/6. Chaque établissement organisé par la Communauté française, avec l'accord du conseil de coordination de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française, et chaque pouvoir organisateur peuvent consacrer une partie de leur dotation de périodes à l'ensemble des activités suivantes :

- 1° conversion de périodes en emplois d'encadrement en application des articles 91/4 et 111ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6;
- 2° réunion du conseil des études;
- 3° opérations d'admission, de suivi pédagogique, de sanction des études,
- 4° activités d'expertise pédagogique et technique en application de l'article 91 /4.

Sauf dérogation accordée par le Gouvernement pour une durée déterminée et à l'exception de périodes financées sur base de conventions visées à l'article 114, le total des périodes visées à l'alinéa précédent ne peuvent, de manière cumulée, dépasser le plafond de huit pour cent de la dotation de périodes organique visée à l'article 82. ».



**Art. 28.** Dans le Titre III, chapitre III, du même décret, les articles 103 à 105 et 106 alinéa 2 sont abrogés.

**Art. 29.** L'article 112 du même décret est abrogé.

**Art. 30.** A l'article 123<sup>quater</sup>, § 2, alinéa 5, les mots « et de la Commission de concertation » sont abrogés.

**Art. 31.** L'article 127 du même décret est abrogé.

**Art. 32.** Dans l'article 128 du même décret les mots « l'article 46 » sont remplacés par les mots « l'article 51, 1<sup>o</sup> ».

**Art. 33.** Aux articles 44, 45, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, 49, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 72, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, 123<sup>bis</sup>, § 3, troisième tiret, 123<sup>quater</sup>, § 2, alinéa 5, 130<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, 130<sup>sexties</sup>, § 1<sup>er</sup>, 137<sup>bis</sup>, alinéas 2 et 3, du même décret, les mots « Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale » sont chaque fois remplacés par les mots « Conseil général »; à l'article 128 du même décret, les mots « Conseil supérieur pédagogique » sont remplacés par les mots « Conseil général ».

**Art. 34.** Aux articles 76, 130<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, et 136, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de la Commission de concertation » sont remplacés par les mots « du Conseil général ».

**Art. 35.** A l'article 72, § 4, les termes « Ministre en charge de l'enseignement de promotion sociale » sont remplacés par le terme « Ministre ». Aux articles 130<sup>bis</sup>, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa, § 3, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas, 130<sup>sexties</sup>, § 5, 2<sup>e</sup> alinéa, les termes « Ministre ayant l'Enseignement de Promotion sociale dans ses attributions » sont remplacés par le terme « Ministre ».

#### CHAPITRE II. — *Du pilotage de l'enseignement de promotion sociale*

**Art. 36.** Dans le Titre II du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, l'intitulé du chapitre III est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre III. — Recueil et du traitement des données nécessaires au pilotage de l'enseignement de promotion sociale ».

**Art. 37.** L'article 15 du même décret, est remplacé par ce qui suit :

« Article 15. L'établissement d'un recueil de données statistiques concernant l'Enseignement de promotion sociale doit contribuer à une définition des besoins en matière d'Enseignement de promotion sociale et à l'élaboration d'une politique communautaire en matière d'éducation tout au long de la vie. »

**Art. 38.** L'article 16 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 16. § 1<sup>er</sup>. Les établissements transmettent à la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique, à titre individuel ou collectif, les données sollicitées dans le cadre du recueil de données statistiques.

Ces données portent, notamment, sur :

- 1<sup>o</sup> les inscriptions par unité de formation et/ou par section des étudiants financés et non financés;
- 2<sup>o</sup> la signalétique des étudiants;
- 3<sup>o</sup> la réussite et l'échec à l'issue des évaluations en ce compris les épreuves ou tests d'admission ou de validation;
- 4<sup>o</sup> les passerelles;
- 5<sup>o</sup> la mobilité étudiante en termes d'entrée et de sortie avant la certification;
- 6<sup>o</sup> les programmes d'enseignement organisés et les conventions de coopération pour l'organisation d'études;
- 7<sup>o</sup> les filières offertes et suivies;
- 8<sup>o</sup> les conventions de formation passées par les établissements avec le monde socioéconomique et culturel;
- 9<sup>o</sup> la répartition hommes-femmes dans les statistiques recueillies.

§ 2. Le Gouvernement fixe les délais, la forme et les modalités de transfert et de traitement des données, dans le respect des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'application.

Toute action en vue de convertir des données codées en données à caractère personnel est formellement interdite.

§ 3. Dans le délai imparti, toutes les données sollicitées seront fournies par le pouvoir organisateur avec exactitude selon les formes prescrites. A défaut, le Gouvernement lui adresse une mise en demeure par laquelle il l'invite dans un délai de trente jours calendrier à dater de cette mise en demeure, à transmettre les données valides sollicitées.

Si, à l'échéance de ce délai, le pouvoir organisateur n'a pas transmis ces données sans apporter la preuve qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour le faire, il perd, pour une durée déterminée ci-après, le bénéfice de 5 % des moyens de fonctionnement accordés conformément à l'article 3, § 3, 4<sup>e</sup> alinéa, 17<sup>o</sup>, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

La durée visée à l'alinéa précédent débute à l'échéance du délai de trente jours calendrier et court jusqu'au jour où le pouvoir organisateur a transmis, par courrier recommandé avec accusé de réception, les données valides sollicitées.

**Art. 39.** L'article 17 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 17. Les données transmises par les établissements en application de l'article 16 sont récoltées et rendues anonymes par la Direction générale de l'enseignement non obligatoire et de la recherche scientifique.

Les données rendues anonymes sont transmises à l'Entreprise des technologies nouvelles de l'information et de la communication (ETNIC) qui procède à leur traitement.

Les données traitées sont transmises à la Cellule de pilotage pour analyse.

Les résultats de l'analyse visée à l'alinéa 3 sont communiqués au Conseil général et au Gouvernement.

Aucune des données précitées par école n'est communiquée si ce n'est par le Ministre mais uniquement :

- 1<sup>o</sup> lorsque la communication de telles données est nécessaire à l'exécution d'un engagement international;
- 2<sup>o</sup> à la suite d'une demande expressément motivée sur les objectifs poursuivis par le traitement des données et introduite par des personnes de droit public ou par des chercheurs qualifiés ou autres personnes et organismes privés et agréés par le Ministre et dont les objectifs auront été approuvés par la direction du service des statistiques. ».

**Art. 40.** L'article 18 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 18. Il est créé, au sein de la Direction générale de l'enseignement non-obligatoire et de la recherche scientifique, une cellule chargée du pilotage de l'enseignement de promotion sociale dénommée ci-après « Cellule de pilotage ».

La Cellule de pilotage est présidée par le Directeur général de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique ou son délégué et est composée de quatre membres effectifs et suppléants désignés par l'Administration de la Communauté française, de quatre membres effectifs et suppléants désignés par le Conseil général, d'un membre effectif et suppléant désigné par le Service d'inspection de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement à distance, du Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions ou de son délégué et du Conseiller économique et social visé à l'article 23.

Le secrétariat de la Cellule de pilotage est assuré par un membre du secrétariat permanent du Conseil général.

La Cellule de pilotage se dote d'un règlement d'ordre intérieur approuvé par le Gouvernement. ».

**Art. 41.** L'article 19 du même décret, tel que modifié, est remplacé par ce qui suit :

« Article 19. La Cellule de pilotage a pour missions :

1° de proposer, à la demande du Gouvernement, de l'Administration ou du Conseil général, des indicateurs relatifs à toute mesure prise ou à prendre en faveur de l'enseignement de promotion sociale et en particulier, en vue de suivre et d'analyser les trajectoires des étudiants inscrits dans l'enseignement de promotion sociale;

2° de tenir dans une vision prospective un inventaire des études et recherches scientifiques traitant de l'enseignement de promotion sociale et de la formation d'adultes en général en vue d'assurer une fonction de veille quant aux instruments de cette nature développés en Communauté française ainsi qu'au niveau européen ou international et quant à l'évolution des besoins et demandes en formation émanant des entreprises, des administrations, de l'enseignement et d'une manière générale des milieux socio-économiques et culturels;

3° d'assurer l'analyse des données statistiques recueillies par la Direction générale de l'enseignement non obligatoire et de la recherche scientifique et par l'Entreprise des technologies nouvelles de l'information et de la communication (ETNIC) relatives à l'enseignement de promotion sociale;

4° de mettre en œuvre, en collaboration avec l'Administration et l'ETNIC, pour la matière de l'Enseignement de promotion sociale en Communauté française, les dispositions contenues dans la réglementation européenne;

5° de réaliser ou de faire réaliser, à la demande du Ministre, ou du Conseil général, de l'Administration ou de sa propre initiative, des études et des recherches scientifiques relatives à l'Enseignement de promotion sociale et notamment aux populations étudiantes, aux diplômés délivrés et aux trajectoires des étudiants et anciens étudiants de l'enseignement de promotion sociale;

6° de promouvoir et de faire connaître toute initiative dont l'objectif est d'améliorer la réussite dans l'Enseignement de promotion sociale en Communauté française;

7° le cas échéant, de servir de source d'information aux instances chargées de piloter les différentes formes et niveaux d'enseignement. ».

**Art. 42.** L'article 20 du même décret, tel que modifié, est remplacé par ce qui suit :

« Article 20. Sur décision du Ministre, la Cellule de pilotage met en œuvre les collaborations nécessaires à l'accomplissement de ses missions avec tout autre organisme international ou étranger, fédéral, communautaire, régional ou local, de droit public ou privé. ».

**Art. 43.** L'article 21 du même décret, tel que modifié, est remplacé par ce qui suit :

« Article 21. Tous les deux ans, la cellule de pilotage remet au Conseil général et au Ministre un rapport d'activités sur les années civiles écoulées. ».

**Art. 44.** L'article 22 du même décret, tel que modifié par le décret du 8 février 1999, est remplacé par ce qui suit :

« Article 22. Les différentes productions de la Cellule de pilotage résultant de ses missions, à l'exception de celles visées à l'alinéa 2, et son rapport d'activités sont rendus disponibles au public, notamment par l'intermédiaire du site internet du Ministère de la Communauté française.

Les analyses et les recherches réalisées conformément à l'article 19, 4°, sont rendues publiques par l'Administration après avis du Conseil général, et accord du Ministre. La diffusion s'effectue notamment par l'intermédiaire du site Internet du Ministère de la Communauté française.

Les données recueillies et les publications réalisées par la Cellule de pilotage sont propriétés du Ministère de la Communauté française. ».

**Art. 45.** L'article 23 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 23. Afin de remplir ses missions, la Cellule de pilotage dispose d'une enveloppe de 1 200 périodes B dédiées à l'engagement d'un conseiller économique et social dont elle définit, supervise et évalue le travail au travers du Président de la Cellule de pilotage.

Le conseiller économique et social est désigné par le Ministre, sur proposition de la Cellule de pilotage. Celle-ci établit le profil de fonction et de recrutement après avis du Conseil général. Elle procède au processus de recrutement.

Le conseiller économique et social bénéficie de la subvention-traitement de l'échelle de traitement correspondante à la fonction de directeur d'enseignement de promotion sociale de niveau supérieur. Il bénéficie du régime de congés et de vacances relevant de l'administration. Il a droit au remboursement de ses frais de parcours et aux indemnités de séjour aux conditions fixées par les dispositions applicables aux membres du personnel du Ministère de la Communauté française. A cet effet, il est assimilé aux fonctionnaires de rang 12 et sa résidence administrative est celle de sa fonction.

Le Gouvernement définit les moyens financiers et matériels nécessaires à l'accomplissement des missions qui lui sont confiées. ».

**Art. 46.** Les articles 24 et 25 du même décret sont abrogés.

**Art. 47.** Dans le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, l'intitulé du Titre III est remplacé par ce qui suit :

« Titre III Du pilotage de l'enseignement de promotion sociale »

**Art. 48.** Dans le Titre III du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, l'intitulé du chapitre 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Du Conseil général de l'enseignement de promotion sociale »

**Art. 49.** L'article 78 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 78. Il est créé, auprès de la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique du Ministère de la Communauté française, un Conseil général de l'enseignement de promotion sociale, dénommé ci-après Conseil général. ».

**Art. 50.** L'article 79 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 79. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil général a pour mission :

1° de remettre au Gouvernement, soit à la demande de celui-ci, soit d'initiative, un avis sur toute question relative au pilotage, à l'amélioration, au développement et à la promotion de l'enseignement de promotion sociale en lien avec les finalités de celui-ci telles que définies à l'article 7.

Les avis tiennent compte, notamment, du rapport annuel du Service d'inspection de l'enseignement, des analyses, des indicateurs et des statistiques produites par la Cellule de pilotage et, pour l'enseignement supérieur, des rapports d'audit élaborés par l'Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur en Communauté française;

2° de suivre et de faciliter le développement de l'Enseignement de promotion sociale;

3° de définir, sur proposition de la cellule de pilotage, les thématiques prioritaires que celui-ci devra traiter sur les deux années à venir. »;

4° de promouvoir l'évolution de l'offre de l'enseignement et d'élaborer les référentiels de l'enseignement de promotion sociale.

§ 2. Le Conseil général est chargé plus particulièrement de :

1° l'élaboration des dossiers pédagogiques des unités de formation soumis pour approbation au Gouvernement; ceux-ci comportent au minimum les éléments suivants : les capacités préalables requises, l'horaire de référence minimum, le contenu minimum et les acquis d'apprentissage à maîtriser à l'issue d'une unité de formation;

2° la fixation de la part d'autonomie de l'horaire de référence minimum et de la part supplémentaire maximale de l'horaire de référence des unités de formation, soumises à l'approbation du Gouvernement, qui peut être utilisée par chaque établissement sans modifier la certification obtenue sur la base du dossier de référence minimum;

3° la fixation des modalités de capitalisation des titres sanctionnant les unités de formation soumises à l'approbation du Gouvernement;

4° l'information sur les possibilités de certification et de capitalisation des titres;

5° l'élaboration de la liste des compétences visée à l'article 75 du décret soumise à l'approbation du Gouvernement; celle-ci est composée de l'ensemble des acquis d'apprentissage des unités de formation composant une section.

§ 3. Pour les sections de l'enseignement secondaire visées à l'article 12, le Conseil général est chargé d'élaborer les dossiers pédagogiques, soumis à l'approbation du Gouvernement, des unités de formation conformément aux profils de formation tels que définis par le service francophone des métiers et qualifications (SFMQ).

§ 4. Pour les sections de l'enseignement secondaire visées à l'article 12, à titre transitoire et jusqu'à la finalisation des travaux du SFMQ, la liste de compétences est réalisée en comparaison avec les profils de formation élaborés par la Commission communautaire des professions et des qualifications (CCPQ) et approuvés par le Parlement de la Communauté française.

Lorsqu'il y a lieu d'adapter un des profils de formation visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ayant déjà fait l'objet d'une proposition du Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire, le Conseil général en est chargé. Deux experts désignés par ledit conseil participent aux travaux relatifs au profil de formation concerné. Un des experts appartient à l'enseignement de caractère non confessionnel, le second à l'enseignement confessionnel.

Le Conseil général informe le Conseil général de concertation créé en application de l'article 1<sup>er</sup> du décret organisant la concertation pour l'enseignement secondaire de ses travaux en matière de profils de formation.

§ 5. Pour l'enseignement supérieur, le Conseil général est chargé de l'élaboration des profils de formation pour les sections relevant de l'enseignement supérieur. Le Conseil général informe le Conseil général des Hautes Ecoles de ses travaux en matière de profils de formation. ».

**Art. 51.** L'article 80 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 80. Le Conseil général se compose d'un président, de trois vice-présidents, de vingt-huit membres effectifs et de vingt-huit membres suppléants. Les mandats ont une durée de 5 ans renouvelables.

Le président, les vice-présidents et les membres sont désignés par le Gouvernement.

Le Conseil général est composé de :

1° six membres effectifs et six membres suppléants représentant les réseaux d'enseignement, à savoir :

- a) deux membres effectifs et suppléants pour l'enseignement organisé par la Communauté française;
- b) deux membres effectifs et suppléants pour l'enseignement officiel subventionné;
- c) deux membres effectifs et suppléants pour l'enseignement libre subventionné répartis par caractère;

2° six membres effectifs et six membres suppléants représentant le personnel directeur et enseignant de l'enseignement de promotion sociale, à savoir :

- a) deux membres effectifs et suppléants pour l'enseignement organisé par la Communauté française;
- b) deux membres effectifs et suppléants pour l'enseignement officiel subventionné;
- c) deux membres effectifs et suppléants pour l'enseignement libre subventionné répartis par caractère;

3° quatre membres effectifs et quatre membres suppléants qui sont étudiants dans l'enseignement de promotion sociale, à savoir un membre effectif et un membre suppléant par réseau et caractère;

4° trois membres effectifs et trois membres suppléants représentant les organisations reconnues par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

5° cinq membres effectifs et cinq membres suppléants représentant les milieux économiques et sociaux intéressés à l'enseignement de promotion sociale, ou d'autres milieux intéressés;

6° Le Directeur général de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique et son délégué ou leurs suppléants;

7° L'Inspecteur chargé de la coordination du service inspection de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement à distance et son délégué ou leurs suppléants.

Le Ministre ou son (ses) représentant(s) sont invités permanents aux réunions du Conseil général et de son bureau.

Les membres du Conseil général visés à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3°, sont proposés par les organisations représentatives des pouvoirs organisateurs concernés.

**Art. 52.** Dans le Chapitre I<sup>er</sup> du même décret, l'article 81 est remplacé par ce qui suit :

« Article 81. Le Conseil général ne peut émettre valablement ses avis que lorsqu'au moins onze membres issus des membres visés à l'article 80, alinéa 3, 1°, 2° et 4°, sont présents.

Si le quorum requis n'est pas atteint, une réunion est tenue dans les quinze jours, sur nouvelle convocation, avec le même ordre du jour que celui de la réunion précédente; quel que soit le nombre des membres présents visés à l'article 80, alinéa 3, 1°, 2° et 4°, un avis est valablement donné. »

**Art. 53.** Dans le Chapitre I<sup>er</sup> du même décret, il est inséré un article 81/1 rédigé comme suit :

« Article 81/1. Lors d'un vote portant sur un avis conforme, le Conseil général émet ses avis à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés. Des notes de minorité peuvent être jointes aux avis. »

**Art. 54.** Dans le Chapitre I<sup>er</sup> du même décret, il est inséré un article 81/2 rédigé comme suit :

« Article 81/2. § 1<sup>er</sup>. Le Conseil général constitue un Bureau dont le Gouvernement fixe les missions, la composition et l'organisation. En sont membres de droit, un membre du Conseil général visé à l'article 80, alinéa 3, 6°, et un membre du Conseil général visé à l'article 80, alinéa 3, 7°.

§ 2. Le Conseil général peut constituer des groupes de travail permanents ou ponctuels dont il détermine la mission et auxquels participent des experts qu'il désigne. La présidence des groupes de travail est assumée par un membre effectif ou suppléant du Conseil général à qui il rend compte régulièrement de l'avancement des travaux dont le groupe de travail est chargé.

§ 3. Le Conseil général constitue des groupes de travail sectoriels permanents chargés d'élaborer les dossiers pédagogiques des unités de formation et des sections et de les proposer au Conseil général. Les Présidents des groupes de travail sectoriels sont choisis parmi les membres effectifs ou suppléants du Conseil général visés à l'article 80, alinéa 3, 1°, 2° et 7°. Le Service d'inspection de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement à distance participe aux groupes de travail sectoriels.

La composition des groupes de travail sectoriels est définie par le Conseil général, par les organisations représentatives des pouvoirs organisateurs concernés et le Service d'inspection qui désignent leurs représentants.

§ 4. Le Président du Conseil général ou son délégué réunit au moins six fois par an, en présence des membres du Bureau visé au § 1 les présidents des groupes de travail sectoriels afin d'évaluer l'avancement des travaux et de garantir une cohérence dans l'élaboration des dossiers pédagogiques des unités de formation et des sections.

§ 5. Le secrétariat du Conseil général, de son bureau et de ses groupes de travail est assuré par un Secrétariat permanent composé de trois secrétaires permanents appelés Conseillers méthodologiques. Issus du personnel directeur et enseignant, ils sont désignés par le Ministre sur proposition de chaque réseau d'enseignement.

Ils bénéficient d'un congé pour mission dans l'intérêt de l'enseignement.

§ 6. Les Conseillers méthodologiques ont, notamment, pour mission :

1° d'assurer le secrétariat des réunions du Conseil général et de la Cellule de pilotage;

2° de collaborer à la préparation et au suivi des travaux du Conseil général;

3° de réaliser des notes de synthèse et des récapitulatifs thématiques des travaux du Conseil général;

4° de rassembler, à la demande du Ministre, d'un Président ou d'un Vice-président, la documentation nécessaire aux travaux du Conseil général;

5° de fournir toute information relative aux missions et travaux du Conseil général à toute personne, organe ou toute organisation appelés à y participer;

6° de centraliser les notes et déclarations de créance, leur permettant de préparer les documents destinés à l'administration en vue du remboursement des frais de parcours des membres du Conseil général ainsi que des membres des groupes de travail;

7° de se tenir au courant d'innovations méthodologiques et d'outils pédagogiques utiles à l'enseignement de promotion sociale;

8° d'œuvrer à la cohérence des dispositions pédagogiques avec les textes réglementaires touchant à l'enseignement de promotion sociale;

9° d'assurer le secrétariat des réunions du bureau du Conseil ainsi que des groupes de travail mis en place par le Conseil général;

10° d'assurer le classement des documents et la mise à jour des archives du Conseil général (Procès-verbaux, Dossiers pédagogiques, Profils professionnels...);

11° d'assister, selon un mandat confié par le Ministre, un Président ou un Vice-président du Conseil général, à des réunions dont les thèmes concernent les missions du Conseil général;

12° d'alimenter la réflexion sur les besoins des milieux socio-économiques en termes de métiers et d'employabilité;

13° d'assurer la circulation de l'information entre l'administration, le Conseil général et les réseaux;

14° de participer à la mise en place, la gestion, la cohérence et la promotion de l'enseignement de promotion sociale, notamment dans leur réseau.

§ 7. Le Président et les Vice-présidents du Conseil général pilotent et évaluent le travail effectué par les Conseillers méthodologiques.

§ 8. Le Gouvernement règle l'organisation et le fonctionnement du Conseil général et du secrétariat permanent. ».



CHAPITRE III. — *Intégration de l'e-learning dans l'enseignement de promotion sociale*

**Art. 55.** L'article 120 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, tel qu'abrogé par le décret du 10 février 2011, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 120. § 1<sup>er</sup>. Aux conditions fixées par le Gouvernement, les établissements d'enseignement de promotion sociale peuvent organiser des unités de formation ou des activités d'enseignement via e-learning.

§ 2. Le nombre de périodes prévues dans le dossier pédagogique organisé totalement ou partiellement via e-learning sera prélevé de la dotation-période des établissements concernés conformément aux articles 82 à 93 et 102.

§ 3. Le nombre de périodes-élèves et le nombre de périodes-élèves pondérées relatif aux unités totalement ou partiellement organisées en e-learning s'obtient en multipliant le nombre total de périodes réservées à ces activités respectivement par le nombre moyen de périodes-élèves et par le nombre moyen de périodes-élèves pondérées par période organisée par l'établissement, ce nombre moyen étant, le cas échéant, arrondi à la deuxième décimale.

§ 4. Les étudiants inscrits dans des activités d'enseignement organisées en e-learning ne doivent répondre à aucune condition d'assiduité pour être réputés étudiants réguliers dans ces activités si ce n'est celle de se présenter, sauf absence dument motivée, aux séances en présentiel prévues et aux épreuves organisées en 1<sup>ère</sup> et/ou 2<sup>e</sup> session par l'établissement dans lequel ils sont inscrits.

Le Gouvernement définit au travers des règlements généraux des études la notion d'absence dument motivée.

§ 5. Le fait de suivre des unités de formation en e-learning ne modifie en rien les montants des droits d'inscription ainsi que les dépenses de ceux-ci en vigueur dans l'enseignement de promotion sociale organisé ou subventionné par la Communauté française. ».

CHAPITRE IV. — *Dispositions relatives au financement des moyens de fonctionnement des périodes organisées en e-learning dans l'enseignement de promotion sociale*

**Art. 56.** A l'article 3, § 3, 4<sup>e</sup> alinéa, 17<sup>o</sup>, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, les termes « b) dans l'enseignement de régime 2, pour un nombre de périodes limité à 320 par élève,

— pour les cours de pratique professionnelle en commerce, administration, organisation et français pour étranger : 0,35 EUR, par période;

— pour les cours de pratique professionnelle et les cours techniques et de pratique professionnelle en agriculture, cuisine, alimentation, couture et habillement : 0,44 EUR, par période;

— pour les cours de pratique professionnelle et les cours techniques et de pratique professionnelle en industrie, bois, construction, soudure, dessin industriel et informatique : 0,53 EUR, par période;

— pour les cours généraux et les cours techniques : 0,35 EUR, par période. » sont remplacés par les termes suivants :

« b) l'admission aux subventions des unités de formation organisées totalement ou partiellement par e-learning et qui n'ont pas fait l'objet d'une admission définitive aux subventions est acquise dès leur première organisation. L'admission définitive aux subventions est acquise après avis favorable du Service d'inspection de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement à distance. Les montants devront être restitués si les unités de formation concernées font l'objet de deux avis défavorables consécutifs de la part du Service d'inspection;

c) le montant des moyens de fonctionnement des unités de formation organisées partiellement ou totalement en e-learning est fixé à 7,56 € par période de cours organisée, quel que soit le nombre d'étudiants réguliers

Ce montant est indexé chaque année civile, sur l'indice général des prix à la consommation fixé à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2013. ».

CHAPITRE V. — *Dispositions relatives à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale*

**Art. 57.** Le premier alinéa de l'article 15 du décret du 30 juin 1998 relatif à la formation en cours de carrière des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale est remplacé comme suit : « Les crédits budgétaires affectés aux formations en cours de carrière, en ce compris les rémunérations correspondantes, sont fixées à un minimum de 205.000 euros indexés, chaque année civile, sur l'indice général des prix à la consommation fixé à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2013. ».

CHAPITRE VI. — *Disposition modificative à l'arrêté royal du 2 octobre 1968 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique et du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et les fonctions des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements*

**Art. 58.** A l'article 6<sup>ter</sup>, point 6<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 2 octobre 1968 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique et du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et les fonctions des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, est ajouté un littérae c) libellé comme suit :

« c) les fonctions de recrutement sont :

— coordonnateur qualité;

— conseiller à la formation. ».

CHAPITRE VII. — *Disposition modificative à l'arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements*

**Art. 59.** Dans la 1<sup>re</sup> section du Chapitre II de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, de promotion sociale et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements, sont insérés des articles 11<sup>bis</sup> et 11<sup>ter</sup> libellés comme suit :

« Article 11bis. – Le titre requis pour la fonction de coordinateur qualité, que peuvent exercer les membres du personnel directeur et enseignant dans l'enseignement de promotion sociale, est le diplôme d'Agrégé de l'Enseignement secondaire supérieur ou de Master complété par le certificat d'aptitudes pédagogiques ou le certificat d'aptitudes pédagogiques à l'enseignement supérieur.

Article 11ter. – Le titre requis pour la fonction de conseiller à la formation, que peuvent exercer les membres du personnel directeur et enseignant dans l'enseignement de promotion sociale, est le diplôme d'Agrégé de l'Enseignement secondaire supérieur ou de Master complété par un certificat d'aptitudes pédagogiques ou un certificat d'aptitudes pédagogiques à l'enseignement supérieur ou un diplôme de bachelier de l'enseignement supérieur de plein exercice ou de promotion sociale de la catégorie sociale ou pédagogique complété par un certificat d'aptitudes pédagogiques ou un Certificat d'aptitudes pédagogiques à l'enseignement supérieur. ».

CHAPITRE VIII. — *Disposition modificative de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale*

**Art. 60.** A l'article 11 de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale tel que modifié, le point Cbis., est complété comme suit :

Coordinateur qualité

Le diplôme de master	Groupe A	TR
Le diplôme de bachelier	Groupe B	AESI

Conseiller à la formation

Le diplôme de master	Groupe A	TR
Le diplôme de bachelier	Groupe B	AESI

CHAPITRE IX. — *Disposition modificative du décret du 27 décembre 1993 portant diverses mesures en matière de culture, de santé, d'enseignement et du budget*

**Art. 61.** L'article 8, § 1<sup>er</sup>, du décret du 27 décembre 1993 portant diverses mesures en matière de culture, de santé, d'enseignement et de budget, est complété par la phrase « Cette disposition ne s'applique pas aux pouvoirs organisateurs et aux chefs d'établissements d'enseignement de promotion sociale. ».

CHAPITRE X. — *Dispositions transitoires et abrogatoires*

**Art. 62.** Pour les établissements ne disposant pas de bases de données informatisées susceptibles d'être transmises selon les formes fixées par le Gouvernement, l'application de l'article 38 est fixée au 1<sup>er</sup> septembre de la deuxième année qui suit la date de la publication du présent décret.

**Art. 63.** L'arrêté royal n° 461 du 17 septembre 1986 fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement de promotion sociale de régime 2, tel que modifié par le décret du 16 avril 1991 et le décret du 4 février 1993, est abrogé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale  
Mme M.-D. SIMONET

—  
Note

*Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement.* Projet de décret, n° 487-1. — Amendements en commission, n° 487-2. — Rapport, n° 487-3. *Compte-rendu intégral.* Discussion et adoption. Séance du 19 juin 2013.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29445]

**20 JUNI 2013. — Decreet houdende diverse maatregelen betreffende het onderwijs voor sociale promotie waarbij de sturingsorganen ervan worden bepaald en waarbij e-learning in haar onderwijsaanbod geïntegreerd wordt**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingsbepalingen van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie*

**Artikel 1.** In artikel 1, § 3, tweede lid, 1°, van het decreet van 16 april 1991, worden de woorden « van de bij artikel 15 bedoelde Overlegcommissie » vervangen door de woorden « van de Algemene Raad bedoeld in artikel 78 ».

**Art. 2.** Artikel 3 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie wordt vervangen door een artikel, luidend als volgt :

« Art. 3. Het onderwijs voor sociale promotie omvat één enkel stelsel, stelsel 1. »

**Art. 3.** Artikel 5 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. Het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 2 is het onderwijs dat, bij wijze van overgangsmaatregel, geregeld blijft door de wetten op het technisch onderwijs, gecoördineerd op 30 april 1957 en door de bij toepassing van die wetten genomen besluiten.

Tot 1 januari 2015 kan het onderwijs voor sociale promotie bekwaamheidsbewijzen van stelsel 2 aan de studenten uitreiken die met hun opleiding tijdens het schooljaar 2008-2009 zijn begonnen overeenkomstig de wetten op het technisch onderwijs gecoördineerd op 30 april 1957 en de bij toepassing van die wetten genomen besluiten.

Titel IV van dit decreet is van toepassing tot 1 januari 2015 op stelsel 2. ».

**Art. 4.** In artikel 5bis van hetzelfde decreet, zoals ingevoegd bij het decreet van 3 maart 2004 en aangevuld bij het decreet van 27 oktober 2006 en het decreet van 14 november 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° Leerresultaten : bepaalt wat een student moet kennen, begrijpen en kunnen doen na de voltooiing van een leerproces. Leerresultaten worden gedefinieerd in termen van kennis, vaardigheden en competenties. De eindbekwaamheden die na een opleidingseenheid geëvalueerd worden zoals bedoeld in 9° van dit artikel, worden in leerresultaten uitgedrukt; »;

b) 2° wordt aangevuld met een punt i), luidend als volgt :

« i) de pedagogische en technische expertise; »;

c) 8° wordt aangevuld als volgt : « en van een afdeling ».

d) 9° wordt vervangen als volgt :

« 9° opleidingseenheid : een opleidingseenheid bestaat uit een cursus of een geheel van cursussen die gegroepeerd worden omdat ze gemeenschappelijke doelstellingen nastreven en een coherent pedagogisch geheel van leerresultaten uitmaken dat geëvalueerd en bekrachtigd kan worden;

e) 13° wordt vervangen als volgt :

« 13° Pedagogische en technische expertise : onderwijsactiviteiten die statutair gebonden zijn aan een ambt van een opleidingseenheid. Deze activiteiten hebben ten doel het onderhoud, de ontwikkeling van de pedagogische materialen en dragers, de coördinatie van de studieraden en de pedagogische opvolging van studenten of kandidatenstudenten; »;

f) er wordt een 15° ingevoegd, luidend als volgt :

« 15° e-learning : het leerproces en de opleiding door middel van Internet, het gebruik van nieuwe technologieën multimedia van het Internet om de kwaliteit van het leerproces te verbeteren door de toegang tot de hulpbronnen en de diensten, enerzijds, en de uitwisseling en de medewerking op afstand, anderzijds, te vergemakkelijken.

g) er wordt een 16° ingevoegd, luidend als volgt :

« 16° Algemene Raad : de Algemene Raad bedoeld in artikel 78; »;

h) er wordt een 17° ingevoegd, luidend als volgt :

« 17° Sturingscel : de Sturingscel bedoeld in artikel 18; »;

i) er wordt een 18° ingevoegd, luidend als volgt :

« 18° de Minister : de Minister van Onderwijs voor Sociale Promotie. ».

**Art. 5.** Artikel 12 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt :

« Elke afdeling, met uitzondering van de afdelingen behorend tot het hoger onderwijs, de afdelingen behorend tot het secundair doorstromingsonderwijs en de afdelingen die bekrachtigd worden door bekwaamheidsbewijzen die specifiek zijn voor het secundair onderwijs voor sociale promotie, beantwoordt aan de door de Regering goedgekeurde opleidingsprofielen overeenkomstig artikel 36 van het samenwerkingsakkoord afgesloten te Brussel op 27 maart 2009 tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie met betrekking tot de oprichting van de "Service francophone des Métiers et des Qualifications" (Franstalige Dienst voor Beroepen en Kwalificaties), afgekort : « S.F.M.Q. », en door hem aan de Algemene Raad bezorgd. ».

**Art. 6.** In artikel 13, § 2, van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd bij het decreet van 10 april 1995, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het vorige lid mogen de opleidingseenheden die tot een afdeling van het hoger onderwijs behoren, slechts geopend worden na de toestemming van de Regering op advies van de Algemene Raad. Een besluit van de Regering zal, overeenkomstig artikel 123bis, § 3, eerste streepje, de criteria bepalen waarbij de opleidingseenheden die afzonderlijk georganiseerd kunnen worden, geopend kunnen worden. ».

**Art. 7.** Artikel 26 van het decreet wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt :

« Het secundair onderwijs voor sociale promotie past didactische methodes toe die aangepast zijn aan een volwassen publiek. Deze pedagogie baseert zich op de collectieve of individuele activiteiten onder rechtstreekse of onrechtstreekse leiding van leerkrachten of deskundigen. ».

**Art. 8.** Artikel 27 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 27. Elke afdeling van het secundair onderwijs voor sociale promotie, met inbegrip van het getuigschrift van basisonderwijs, wordt gerangschikt in de eerste, de tweede, de derde graad of de vierde graad van het secundair onderwijs volgens haar algemene doelstellingen, de inhoud ervan, het niveau en het bekwaamheidsbewijs die ze bekrachtigen.

De bekwaamheidsbewijzen stemmen overeen met de niveaus 1 tot 4 van het Europees kwalificatiekader. ».

**Art. 9.** In artikel 30 van hetzelfde decreet, zoals aangevuld bij het decreet van 24 juli 1997 en gewijzigd bij het decreet van 3 maart 2004, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De afdelingen van het secundair onderwijs voor sociale promotie worden bekrachtigd :

1° ofwel door bekwaamheidsbewijzen overeenstemmend met deze uitgereikt door het secundair onderwijs met volledig leerplan, met inbegrip van het getuigschrift voor basisonderwijs, het getuigschrift voor secundair onderwijs van de eerste graad, het getuigschrift voor secundair onderwijs van de tweede graad uitgereikt na het vierde studiejaar van het secundair onderwijs, het getuigschrift voor hoger secundair onderwijs en de bekwaamheidsbewijzen die kwalificatiegetuigschriften genoemd worden en die worden uitgereikt in het secundair onderwijs met volledig leerplan na afloop van de tweede, de derde en de vierde graad;

2° ofwel door bekwaamheidsbewijzen die specifiek zijn voor het secundair onderwijs voor sociale promotie. Onder specifiek bekwaamheidsbewijs wordt verstaan :

a) ofwel bekwaamheidsbewijzen uitgereikt na de afdeling met minder dan 900 lestijden;

b) ofwel bekwaamheidsbewijzen die beantwoorden aan een bijzondere wetgeving; in dit geval vermeldt het bekwaamheidsbewijs de betrokken regelgeving;

c) ofwel bekwaamheidsbewijzen die beantwoorden aan een bijzondere aanvraag van de ondernemingen, de besturen, het onderwijs en over het algemeen de socio-economische en culturele kringen of die nog geen beroepsprofiel en een opleidingsprofiel gekregen hebben door de « S.F.M.Q. » De afdelingen betreffende deze bekwaamheidsbewijzen krijgen een voorlopige toestemming tot hun omzetting overeenkomstig het opleidingsprofiel dat door de « S.F.M.Q » wordt ontwikkeld ».

Na advies van de « S.F.M.Q. » stelt de Algemene Raad de Regering een opleidingsprofiel voor in de vorm van een pedagogisch dossier van de afdeling, zoals bepaald in de artikelen 10 tot 14.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de bekwaamheidsbewijzen. ».

**Art. 10.** In Titel II, hoofdstuk IV, afdeling 2, van hetzelfde decreet wordt een artikel 30<sup>ter</sup> ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 30<sup>ter</sup>. Met uitzondering van de afdelingen die tot het secundair doorstromingsonderwijs behoren, reikt het secundair onderwijs voor sociale promotie een bijvoegsel uit bij het getuigschrift bepaald door de Regering op advies van de Algemene Raad om de competentiestudiepunten over te kunnen dragen in het kader van het Europees systeem van studiepuntenoverdracht voor het beroepsonderwijs en -opleiding (ECVT). ».

**Art. 11.** Het eerste lid van artikel 32 van hetzelfde decreet wordt vervangen door twee leden, luidend als volgt :

« Voor elke opleiding of opleidingseenheid omvat de Studieraad een lid van het bestuurspersoneel of zijn afgevaardigde, de betrokken leden van het onderwijzend personeel.

Wanneer de directie van de inrichting het personeelslid belast met een sociale en pedagogische opvolging van een bijzondere studentengroep, neemt deze groep deel aan de vergaderingen van de Studieraad behorend tot artikel 31, 2°. ».

**Art. 12.** In artikel 33 van hetzelfde decreet worden de woorden « in een afdeling of » opgeheven.

**Art. 13.** In artikel 34 van hetzelfde decreet worden de woorden « een afdeling of » opgeheven.

**Art. 14.** Artikel 46 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 46. Elke afdeling die uit meer dan twee opleidingseenheden bestaat, omvat een opleidingseenheid « Geïntegreerde proef ». De Regering kan, op eensluidend advies van de Algemene Raad, van dit beginsel afwijken, inzonderheid :

— in geval van een afdeling die overeenstemt met een cursus georganiseerd door het onderwijs met volledig leerplan en waarvoor er geen eindstudiewerk gevraagd wordt;

— in geval van een afdeling die aan een bijzondere wetgeving beantwoordt.

Met uitzondering van de afdelingen van specialisatie moet elke afdeling ook stages omvatten. Voor begeleidinglestijden wordt vóór de geïntegreerde proef en de stages in de referentielessenrooster gezorgd.

De beroepsactiviteit van de studenten kan, met verwijzing naar de pedagogische dossiers, gelijkgesteld worden met de stages bedoeld in het vorige lid, op beslissing van de Studieraad. ».

**Art. 15.** Artikel 49 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

§ 5. De afdelingen die het bekwaamheidsbewijs van « B.H.O. » uitreiken, worden op het niveau 5 in het Europees kwalificatiekader gerangschikt.

De afdelingen die een Brevet voor hoger onderwijs uitreiken, die op eensluidend advies van de Algemene Raad door de Regering goedgekeurd worden, behoren tot de eerste cyclus van het hoger onderwijs voor sociale promotie. ».



**Art. 16.** In artikel 52 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Voor elke afdeling of opleidingseenheid omvat de Studieraad een lid van het bestuurspersoneel of zijn afgevaardigde, de betrokken leden van het onderwijzend personeel.

Wanneer de directie van de inrichting het personeelslid belast met een sociale en pedagogische opvolging van een bijzondere studentengroep, neemt deze groep deel aan de vergaderingen van de Studieraad behorend tot artikel 53, 2°. ».

2° in het tweede lid worden de woorden « of van een opleidingseenheid « Geïntegreerde proef » » ingevoegd tussen de woorden « is zij voor de bekrachtiging van een afdeling » en de woorden « toegevoegd aan de studieraad ».

**Art. 17.** In artikel 58 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt 1° vervangen als volgt :

« 1° leerresultaten bepaald in het pedagogisch dossier; »;

2° in het tweede lid wordt 1° vervangen als volgt :

« 1° van de beheersing van de leerresultaten bepaald in het pedagogisch dossier; ».

**Art. 18.** In artikel 63, tweede lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden « of van een opleidingseenheid « Geïntegreerde proef » » ingevoegd tussen de woorden « is zij voor de bekrachtiging van een afdeling » en de woorden « toegevoegd aan de studieraad ».

**Art. 19.** In artikel 68 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt 1° vervangen als volgt :

« 1° de leerresultaten bepaald in het pedagogisch dossier; »;

2° in het tweede lid wordt 1° vervangen als volgt :

« 1° van de beheersing van de leerresultaten bepaald in het pedagogisch dossier; ».

**Art. 20.** In artikel 71, derde lid, van hetzelfde decreet, wordt 1° vervangen als volgt :

« 1° de bijzondere doeleinden van de afdeling en, in voorkomend geval, een beroepsprofiel. De Algemene Raad beslist, op basis van de adviezen van de betrokken beroepssectoren, over de mogelijkheid om een beroepsprofiel te integreren in het pedagogisch dossier dat ter goedkeuring aan de Regering wordt voorgesteld; ».

**Art. 21.** In artikel 74, § 2, van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in 2° worden de woorden « en een Ondervoorzitter van de Hoge Raad voor onderwijs voor sociale promotie of hun afgevaardigden » vervangen door de woorden : « en van twee ondervoorzitters van de Algemene Raad of hun afgevaardigden »;

b) 4°, 5° en 6° worden vervangen als volgt :

« 4° De inspecteur belast met de coördinatie van de inspectie van het onderwijs voor sociale promotie en het afstandsonderwijs of zijn afgevaardigde;

5° Een vertegenwoordiger van de Directie van het bestuur van het onderwijs voor sociale promotie en een vertegenwoordiger van de Directie van het bestuur van het hoger onderwijs met volledig leerplan of hun afgevaardigden, aangesteld door de Regering.

De leden opgenomen in § 2, 4° en 5°, zijn niet stemgerechtigd. ».

**Art. 22.** Artikel 75 van hetzelfde decreet, zoals aangevuld bij het decreet van 14 november 2008 en gewijzigd bij het decreet van 10 februari 2011, wordt vervangen als volgt :

« Art. 75. § 1. Het onderwijs voor sociale promotie reikt een bekwaamheidsbewijs uit dat met het onderwijs met volledig leerplan overeenstemt wanneer dit bewijs globale bekwaamheden en leerresultaten bekrachtigt die opgesteld worden overeenkomstig de geldende referentiesystemen in het doorstromingsonderwijs, ofwel de opleidingsprofielen ontwikkeld door de « S.F.M.Q. », ofwel de bekwaamheidsprofielen ontwikkeld door de Algemene Raad voor de Hogescholen. Onder bekwaamheden wordt verstaan de uitvoering van een georganiseerde ontwikkeling van kennis, vaardigheden en vaardigheden inzake gedragingen waarbij het verrichten van een zeker aantal taken mogelijk gemaakt wordt.

Bij gebreke hieraan, en in afwachting van de beëindiging van de werkzaamheden van de « S.F.M.Q. », zijn de opleidingsprofielen behorend tot het secundair onderwijs de profielen die door de « CCPQ » (Gemeenschapscommissie voor de beroepen en de kwalificaties) ontwikkeld worden en die door het Parlement van de Franse Gemeenschap goedgekeurd worden.

De Regering verklaart dat de globale vaardigheden bedoeld in het eerste lid met elkaar overeenstemmen rekening houdend met de structuren en doeleinden van het onderwijs voor sociale promotie na raadpleging van de betrokken instanties van het onderwijs met volledig leerplan en op eensluidend advies van de Algemene Raad.

De Regering bepaalt de instanties en de nadere regels voor de raadpleging bedoeld in het tweede lid.

§ 2. Wat betreft het hoger onderwijs en in geval van een gelijkwaardigheid van niveau voor een bekwaamheidsbewijs dat niet bestaat in het onderwijs met volledig leerplan, wordt het advies van het Vast bureau bedoeld in artikel 74 gevoegd bij het eensluidend advies van de Algemene Raad. Ingeval het Vast bureau geen consensus kan bereiken over de gelijkwaardigheid van niveau, wordt een tweede vergadering georganiseerd binnen de 60 dagen om het akkoord te bereiken. Indien geen enkel akkoord na die periode kan worden bereikt, worden de verschillende adviezen aan de Regering bezorgd die zich daarover uitspreekt.

§ 3. Wat betreft het secundair onderwijs en ingeval van een gelijkwaardigheid van niveau voor een bekwaamheidsbewijs dat niet bestaat in het leerplichtonderwijs, wordt het advies van de raadpleginginstanties bepaald door de Regering gevoegd bij het eensluidend advies van de Algemene Raad. Ingeval de raadpleginginstanties geen consensus kunnen bereiken over de gelijkwaardigheid van niveau, wordt een tweede vergadering georganiseerd binnen de 60 dagen om een akkoord te bereiken. Indien geen enkel akkoord na deze termijn kan worden bereikt, worden de adviezen aan de Regering bezorgd die zich daarover uitspreekt. »

**Art. 23.** Artikel 83 van hetzelfde decreet, zoals vervangen bij het decreet van 25 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 83. § 1. De lestijden behoren tot één van de volgende categorieën :

- 1° de categorie A omvat de lestijden van het hoger secundair onderwijs in het onderwijs voor sociale promotie;
- 2° de categorie B omvat de lestijden van het lager secundair onderwijs in het onderwijs voor sociale promotie;
- 3° de categorie C omvat de lestijden van het onderwijs in het hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie;
- 4° de categorie D omvat de lestijden van het onderwijs in het hoger onderwijs van het lange type voor sociale promotie.

§ 2. In afwijking van § 1 :

1° tot de laatste dag van het zevende kalenderjaar van haar werking, met inbegrip van het jaar van haar oprichting, worden de lestijden-leerkracht die gebruikt worden door een inrichting opgericht met toepassing van artikel 107 in de opleidingseenheden gerangschikt op het niveau van het hoger onderwijs voor sociale promotie van het korte type en stelsel 1, als lestijden van de categorie A beschouwd.

Vanaf het zesde jaar van haar werking, met inbegrip van het jaar van haar oprichting, worden de lestijden in het hoger onderwijs voor sociale promotie van het korte type en stelsel 1, voor de aanpassingen van lestijndotaties, als lestijden van de categorie C bedoeld in § 1, 3° beschouwd;

2° wanneer de inrichtende machten ertoe gehouden zijn, na goedkeuring door de Regering, op eensluidend advies van de Algemene Raad, van de minimale referentierooster, de minimale inhoud en de kenmerken van de afdelingen die bekrachtigd worden met de bekwaamheidsbewijzen bedoeld in artikel 62, de betrokken bestaande structuren overeenkomstig artikel 137 geleidelijk om te vormen :

a) tijdens de eerste organisatie van de bovenvermelde afdelingen door de bovenvermelde inrichtende machten worden de lestijden in het onderwijs beschouwd als behorend tot de categorie van de lestijden waartoe ze in de oude structuur behoorden;

b) vanaf het einde van het kalenderjaar dat overeenstemt met het einde van de periode van geleidelijke omvorming, worden de gebruikte lestijden in het onderwijs, in de betrokken afdelingen, op het niveau van het hoger onderwijs voor sociale promotie van het lange type en stelsel 1, in lestijden van categorie D omgevormd.

**Art. 24.** In Titel III, hoofdstuk II van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, wordt een artikel 91/3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 91/3, § 1. Het ambt van « kwaliteitscoördinator » kan georganiseerd worden door de omvorming van 250 lestijden B voor een betrekking van een vierde werktijd als de inrichting geen afdeling van het hoger onderwijs organiseert en van 300 lestijden B voor een betrekking van een vierde werktijd als de inrichting ertoe gemachtigd is om ten minste een afdeling van het hoger onderwijs te organiseren.

Er kan een beroep gedaan worden op externe interventies of op een herverdeling van de middelen over de inrichtingen om de minimale oprichtingsnorm te bereiken. Het ambt kan georganiseerd worden door een vierde, halftijdse, drievierde of voltijdse werktijd. De prestatie telt 9 uur per week per vierde werktijd.

Met uitzondering van de overeenkomsten afgesloten overeenkomstig de artikelen 72 en 114 en waarvoor een externe financiering georganiseerd wordt, zullen deze lestijden afgenomen worden van de lestijndotatie zoals bepaald in de artikelen 82 tot 92.

De Regering bepaalt de opdrachten van de kwaliteitscoördinator. Wat betreft de inrichtingen die gerechtigd zijn om een afdeling van het hoger onderwijs te organiseren, behoren de opdrachten bij voorkeur tot artikel 15 van het decreet van 22 februari 2008 houdende verschillende maatregelen betreffende de organisatie en de werking van het Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijs.

Elke inrichting van de Franse Gemeenschap, met toestemming van de coördinatieraad van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap en elke inrichtende macht, beslist over de opening van dit ambt. Zij bepaalt het opleidingsprofiel na advies van het basisoverlegcomité in het net van de Franse Gemeenschap, de plaatselijke paritaire commissie in het gesubsidieerd officieel onderwijs en de ondernemingsraad of bij gebreke daaraan de vakvereniging in het gesubsidieerd vrij onderwijs.

§ 2. Het ambt van « opleidingsadviseur » kan georganiseerd worden door de omvorming van 250 lestijden B tot een betrekking van een vierde werktijd. Het ambt kan georganiseerd worden per vierde, halftijdse, drievierde of voltijdse werktijd. De prestatie telt 9 uur per week per vierde werktijd.

Met uitzondering van de overeenkomsten afgesloten overeenkomstig de artikelen 72 en 114 en waarvoor een externe financiering voorzien is, worden deze lestijden afgetrokken van de lestijndotatie zoals bedoeld in de artikelen 82 tot 92.

De Regering bepaalt de opdrachten van de opleidingsadviseur.

Overeenkomstig artikel 32 en artikel 52 neemt de opleidingsadviseur deel aan de vergaderingen van de studieraad.

De opleidingsadviseur werkt samen, wat betreft zijn opdrachten, aan de verzameling van informatie in het kader van de sturing van het onderwijs voor sociale promotie.

Elke inrichting van de Franse Gemeenschap, met de toestemming van de coördinatieraad van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap en elke inrichtende macht, beslist over de opening van dit ambt. Zij bepaalt het opleidingsprofiel na advies van het basisoverlegcomité in het net van de Franse Gemeenschap, de plaatselijke paritaire commissie in het gesubsidieerd officieel onderwijs en de ondernemingsraad of bij gebrek daaraan de vakvereniging in het gesubsidieerd vrij onderwijs.

§ 3. Naast de voorwaarden bedoeld in het koninklijk besluit van 22 maart 1969 en in de decreten van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs en 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, om aangeworven of aangesteld te worden in de ambten bedoeld in §§ 1 en 2, zullen de personeelsleden ook aan de vereisten van het ambtsprofiel beantwoorden, zoals respectievelijk bedoeld in § 1, vierde lid of in § 2, zesde lid, van dit artikel.

§ 4. Met uitzondering van een organisatie van het ambt op basis van overeenkomsten, zoals bedoeld in de artikelen 72 en 114 kan de inrichtende macht of het inrichtingshoofd van de Franse Gemeenschap beslissen om de ambten bedoeld in dit artikel te sluiten behalve als het ambt door beschermde, aangeworven of aangestelde leden van het tijdelijke personeel uitgeoefend wordt.

**Art. 25.** In Titel III, hoofdstuk II van hetzelfde decreet, wordt een artikel 91/4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 91/4. § 1. De activiteiten van de pedagogische en technische expertise bedoeld in artikel 91/6, 4° worden ingevoegd in de structuur van de opleidingseenheden die door de inrichting geopend worden in het kader van haar structurele opleidingsaanbod of die uitdrukkelijk door haar georganiseerd worden met uitzondering van opleidingsseenheden met als doeleinden de steun, de begeleiding en het oriënteren van de studenten.

De gebruikte lestijden in het kader van deze activiteiten moeten meegedeeld worden aan de Administratie overeenkomstig de geldende procedures voor elke onderwijsactiviteit van de betrokken opleidingseenheid.

Met uitzondering van de overeenkomsten bedoeld in de artikelen 72 en 114 van het decreet bedraagt het aantal lestijden die toegekend moeten worden per activiteit van pedagogische en technische expertise ten minste 40 lestijden en hoogstens 800 lestijden. De prestatie per lestijd is 1,8 uur.

§ 2. De activiteiten van de pedagogische en technische expertise bedoeld in artikel 91/4, 4° zijn gebonden door het inrichtingshoofd of de inrichtende macht, in functie van de aard van de taken waaruit de activiteit van de pedagogische en technische expertise bestaat en van het niveau van het betrokken onderwijs, aan het wervingsambt behorend tot de categorie van het bestuurs- en onderwijzend personeel.

De statutaire en baremabepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden die belast zijn met de activiteiten van de pedagogische en technische expertise, zijn deze die van toepassing zijn op het ambt uitgeoefend in het onderwijs voor sociale promotie en de opleidingseenheid waaraan ze gebonden zijn.

§ 3. Het inrichtingshoofd, wat betreft het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, of de inrichtende macht, wat betreft het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, bepaalt, na advies van het basisoverlegcomité voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, de plaatselijke paritaire commissie voor het officieel onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, de ondernemingsraad of bij gebrek hieraan, de vakvereniging voor het vrij onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, de taken en de opdrachten van de personeelsleden belast met de activiteiten van de pedagogische en technische expertise. Deze kunnen aan de deskundigen toevertrouwd worden in de zin van de artikelen 87bis en 118.

**Art. 26.** In Titel III, hoofdstuk II van hetzelfde decreet, wordt een artikel 91/5 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 91/5. § 1. In het gesubsidieerd vrij onderwijs, voor de toepassing van de artikelen 34 en 42 van het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, worden de diensten gepresteerd in het ambt waartoe de activiteiten van de pedagogische en technische expertise behoorden vóór de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2013 houdende diverse maatregelen betreffende het onderwijs voor sociale promotie waarbij de sturingsorganen ervan worden bepaald en waarbij e-learning in haar onderwijsaanbod geïntegreerd wordt, op aanvraag van het personeelslid, geacht gepresteerd te zijn in het ambt waartoe de activiteit van de pedagogische en technische expertise voortaan behoort, op voorwaarde dat het personeelslid houder is van een vereist bekwaamheidsbewijs of van een voldoende bekwaamheidsbewijs van groep A voor de uitoefening van dit ambt.

Voor de tijdelijk aangeworven personeelsleden die houder zijn van andere bekwaamheidsbewijzen, worden de afwijkingen verworven in een activiteit van de pedagogische en technische expertise met toepassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie of op basis van artikel 17, § 4, van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, vóór de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2013 houdende diverse maatregelen betreffende het onderwijs voor sociale promotie waarbij de sturingsorganen ervan worden bepaald en waarbij e-learning in haar onderwijsaanbod geïntegreerd wordt, op aanvraag van het personeelslid, geacht verworven te zijn in het ambt waartoe de activiteit van de pedagogische en technische expertise voortaan behoort.

§ 2. In het gesubsidieerd officieel onderwijs, voor de toepassing van de artikelen 24 en 30 van het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, worden de diensten gepresteerd in het ambt waartoe de activiteiten van de pedagogische en technische expertise behoorden vóór de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2013 houdende diverse maatregelen betreffende het onderwijs voor sociale promotie waarbij de sturingsorganen ervan worden bepaald en waarbij e-learning in haar onderwijsaanbod geïntegreerd wordt, op aanvraag van het personeelslid, geacht gepresteerd te zijn in het ambt waartoe de activiteit van de pedagogische en technische expertise voortaan behoort, op voorwaarde dat het personeelslid houder is van een vereist bekwaamheidsbewijs of van een voldoende bekwaamheidsbewijs van groep A voor de uitoefening van dit ambt.

Voor de tijdelijk aangeworven personeelsleden die houder zijn van andere bekwaamheidsbewijzen, worden de afwijkingen verworven in een activiteit van de pedagogische en technische expertise met toepassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie of op basis van artikel 17, § 4, van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, vóór de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2013 houdende diverse maatregelen betreffende het onderwijs voor sociale promotie waarbij de sturingsorganen ervan worden bepaald en waarbij e-learning in haar onderwijsaanbod geïntegreerd wordt, op aanvraag van het personeelslid, geacht verworven te zijn in het ambt waartoe de activiteit van de pedagogische en technische expertise voortaan behoort.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel, wanneer het vereiste bekwaamheidsbewijs een component van nuttige ervaring bevat, ofwel voor een ambt van technische vakken, ofwel voor een ambt van beroepspraktijk, ofwel voor een ambt van technische vakken en beroepspraktijk, behoudt het tijdelijke personeelslid dat vraagt om van de maatregelen bedoeld in de vorige paragrafen te kunnen genieten en voor wie zulke ervaring erkend werd in een betrokken specialiteit overeenkomstig de toepasselijke statutaire bepalingen, het genot van deze erkenning voor de betrokken specialiteit in de uitoefening van zijn nieuwe ambt van technische vakken, of in een ambt van beroepspraktijk of in een ambt van technische vakken en beroepspraktijk.

§ 4. In afwijking van artikel 91quinquies, § 2, tweede lid, behoudt het personeelslid in dienstactiviteit dat in aanmerking komt voor de toepassing van de vorige paragrafen en dat voor de uitoefening van de pedagogische en technische expertise, vóór de datum van inwerkingtreding van het decreet van 20 juni 2013 houdende diverse maatregelen betreffende het onderwijs voor sociale promotie waarbij de sturingsorganen ervan worden bepaald en waarbij e-learning in haar onderwijsaanbod geïntegreerd wordt, een hoger barema kreeg dan dat waarop het aanspraak zal kunnen maken na de inwerkingtreding van dit laatste barema, het genot ervan. ».

**Art. 27.** In Titel III, hoofdstuk II van hetzelfde decreet, wordt een artikel 91/6 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 91/6. Elke inrichting die door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd, na toestemming van de coördinatieraad van het onderwijs voor sociale promotie, en elke inrichtende macht kunnen een gedeelte van hun lestijdendotatie aan het geheel van de volgende activiteiten besteden :

- 1° omvorming van lestijden in kaderbetrekkingen met toepassing van de artikelen 91/4 en 111ter, § 1, zesde lid;
- 2° vergadering van de studieraad;
- 3° operaties voor de toelating, de pedagogische opvolging, de bekrachtiging van de studies,
- 4° activiteiten van de pedagogische en technische expertise met toepassing van artikel 91/4.

Behoudens afwijking verleend door de Regering voor een onbepaalde duur en met uitzondering van de lestijden gefinancierd op basis van de overeenkomsten bedoeld in artikel 114, mag het totaal van de lestijden bedoeld in het vorige lid, gecumuleerd de bovengrens van acht percent van de organieke lestijdendotatie bedoeld in artikel 82 niet overschrijden. ».

**Art. 28.** In Titel III, hoofdstuk III, van hetzelfde decreet, worden de artikelen 103 tot 105 en 106, tweede lid, opgeheven.

**Art. 29.** Artikel 112 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 30.** In artikel 123quater, § 2, vijfde lid, worden de woorden « en van de Overlegcommissie » opgeheven.

**Art. 31.** Artikel 127 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 32.** In artikel 128 van hetzelfde decreet worden de woorden « artikel 46 » vervangen door de woorden « artikel 51, 1° ».

**Art. 33.** In de artikelen 44, 45, eerste lid tot derde lid, 49, § 1, tweede lid, 72, § 1, vijfde lid, 123bis, § 3, derde streepje, 123quater, § 2, vijfde lid, 130ter, § 1, 1° en 2°, 130sexties, § 1, 137bis, tweede lid en derde lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden « Hoge Raad voor het onderwijs voor sociale promotie » telkens vervangen door de woorden « Algemene Raad ».

**Art. 34.** In de artikelen 76, 130ter, § 1, vierde lid, en 136, eerste lid, worden de woorden « van de Overlegcommissie » vervangen door de woorden « van de Algemene Raad ».

**Art. 35.** In artikel 72, § 4, worden de woorden « Minister belast met het Onderwijs voor Sociale Promotie » vervangen door het woord « Minister ». In de artikelen 130bis, § 2, tweede lid, § 3, derde lid en vierde lid, 130sexties, § 5, tweede lid, worden de woorden « Minister van het Onderwijs voor Sociale Promotie » vervangen door het woord « Minister ».

#### HOOFDSTUK II. — *Sturing van het onderwijs voor sociale promotie*

**Art. 36.** In Titel II van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het Onderwijs voor Sociale Promotie, wordt het opschrift van hoofdstuk III vervangen als volgt :

« Hoofdstuk III. — Het verzamelen en de behandeling van gegevens die nodig zijn voor de sturing van het onderwijs voor sociale promotie ».

**Art. 37.** Artikel 15 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 15. Het opmaken van een statistische databank betreffende het onderwijs voor sociale promotie moet bijdragen tot de vaststelling van de behoeften inzake onderwijs voor sociale promotie en tot de bepaling van een gemeenschapsbeleid inzake levenslang leren. »

**Art. 38.** Artikel 16 van hetzelfde decreet wordt door hetgeen volgt vervangen :

« Artikel 16. § 1. De inrichtingen zenden aan de Algemene Directie Niet-verplicht onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek, individueel of collectief, de gegevens gevraagd in het kader van het verzamelen van statistische gegevens.

Deze gegevens, hebben, inzonderheid, betrekking op :

- 1° de inschrijvingen per opleidingseenheid en/of per afdeling van gefinancierde en niet-gefinancierde studenten;
- 2° de individuele gegevens van de studenten;
- 3° het slagen of het niet-slagen op het einde van de beoordelingen met inbegrip van de toelatings- of validatieproeven of testen;
- 4° de overgangsmogelijkheden;
- 5° de studentenmobiliteit wat betreft het inschrijven en verlaten voor de getuigschrifttoekenning;
- 6° de ingerichte onderwijsprogramma's en de samenwerkingsovereenkomsten voor de inrichting van de studies;
- 7° de aangeboden en gevolgde filières;
- 8° de opleidingsovereenkomsten gesloten tussen de inrichtingen en de sociaaleconomische en cultuurwereld;
- 9° de verdeling mannen / vrouwen in de ingezamelde statistische gegevens.

§ 2. De Regering bepaalt de termijnen, de vorm en de nadere regels voor de overdracht en de verwerking van de gegevens, met inachtneming van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de toepassingsbesluiten ervan.

Elke actie om gecodeerde gegevens in persoonsgegevens om te zetten is formeel verboden.



§ 3. Binnen de toegelaten termijn zullen alle gevraagde gegevens door de inrichtende macht exact in de voorgeschreven vormen gegeven worden. Bij gebreke daaraan stuurt haar de Regering een ingebrekestelling waardoor ze haar erom vraagt binnen een termijn van dertig kalenderdagen vanaf de ingebrekestelling de gevraagde geldige gegevens over te zenden.

Indien, na deze termijn, de inrichtende macht deze gegevens niet heeft overgezonden zonder dat ze het bewijs kan leveren dat ze alle nodige maatregelen heeft getroffen om het te kunnen doen, verliest ze, voor een duur hierna bepaald, het genot van 5% van de werkmiddelen toegekend overeenkomstig artikel 3, § 3, vierde lid, 17°, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

De duur bedoeld bij het vorige lid begint op het einde van de termijn van dertig kalenderdagen en loopt tot op de dag waarop de inrichtende macht de gevraagde geldige gegevens per aangetekende brief met ontvangstbericht heeft overgezonden.

**Art. 39.** Artikel 17 van hetzelfde decreet wordt door hetgeen volgt vervangen :

« Artikel 17. De gegevens overgezonden door de inrichtingen met toepassing van artikel 16 worden ingezameld en anoniem gemaakt door de Algemene Directie Niet-verplicht Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek.

De anoniem gemaakte gegevens worden aan het *Entreprise des Technologies nouvelles de l'information et de la communication (ETNIC)* overgezonden, dat ze verwerkt.

De verwerkte gegevens worden om analyse aan de Sturingscel overgezonden.

De resultaten van de analyse bedoeld bij het derde lid worden aan de Algemene raad en aan de Regering meegedeeld.

De enige persoon die ertoe gemachtigd is de voornoemde gegevens per school mee te delen is de Minister, en nog enkel indien :

1° de mededeling van dergelijke gegevens noodzakelijk is voor de uitvoering van een internationale verbintenis;

2° een aanvraag ingediend werd die met redenen omkleed is in verband met de doelstelling die ten grondslag ligt aan de verwerking van de gegevens, aanvraag ingediend door rechtspersonen of door gekwalificeerde navorsers of andere personen en private instellingen die erkend zijn door de Minister en waarvan de doelstelling door de directie van de statistiekdienst goedgekeurd werden. ».

**Art. 40.** Artikel 18 van hetzelfde decreet wordt door hetgeen volgt vervangen :

« Artikel 18. Binnen de Algemene directie Niet-verplicht onderwijs en Wetenschappelijk onderzoek wordt een cel belast met de sturing van het onderwijs voor sociale promotie, hierna « de Sturingscel » genoemd, opgericht.

De Sturingscel wordt door de directeur-generaal van het Niet-verplicht onderwijs en Wetenschappelijk onderzoek of diens afgevaardigde voorgezeten en bestaat uit vier werkende en plaatsvervangende leden aangewezen door het Bestuur van de Franse Gemeenschap, vier werkende en plaatsvervangende leden aangewezen door de Algemene raad, één werkend en plaatsvervangend lid aangewezen door de Inspectiedienst van het onderwijs voor sociale promotie en het afstandsonderwijs, de Minister bevoegd voor het onderwijs voor sociale promotie of diens afgevaardigde en de Economisch en sociaal adviseur bedoeld bij artikel 23.

Het secretariaat van de Sturingscel wordt door een lid van het vaste secretariaat van de Algemene raad waargenomen.

De Sturingscel neemt zijn eigen huishoudelijk reglement aan die door de Regering goedgekeurd wordt. ».

**Art. 41.** Artikel 19 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd, wordt door hetgeen volgt vervangen :

« Artikel 19. De Sturingscel heeft als opdracht :

1° op aanvraag van de Regering, het Bestuur of de Algemene raad, indicatoren voor te stellen betreffende elke maatregel getroffen of te treffen ten bate van het onderwijs voor sociale promotie en in 't bijzonder, met als doel de opvolging en de ontleding van de schoolloopbaan van de studenten ingeschreven in het onderwijs voor sociale promotie;

2° om om prospectieve doeleinden een inventaris te maken van de wetenschappelijke studies en onderzoek in verband met het onderwijs voor sociale promotie en de opleiding van volwassenen in het algemeen met als doel het waarborgen van een waakfunctie in verband met de instrumenten van deze aard ontwikkeld in de Franse Gemeenschap alsook op Europees of internationaal niveau en in verband met de evolutie van de behoeften en de aanvragen om opleiding uitgaande van de bedrijven, besturen, het onderwijs en in het algemeen van de economischsociale en culturele kringen;

3° voor de analyse van de statistische gegevens te zorgen ingezameld door de Algemene directie Niet-verplicht onderwijs en Wetenschappelijk onderzoek en door het ETNIC betreffende het onderwijs voor sociale promotie;

4° in samenwerking met het Bestuur en het ETNIC, voor de stof van het Onderwijs voor sociale promotie in de Franse Gemeenschap, de bepalingen te implementeren die vervat zijn in de Europese reglementering;

5° op aanvraag van de Minister, of de Algemene raad, het Bestuur of op haar eigen initiatief wetenschappelijke studies en onderzoek in verband met het onderwijs voor sociale promotie verwezenlijken of laten verwezenlijken en inzonderheid in verband met de studentenbevolking, de uitgereikte diploma's en de schoolloopbanen van de studenten en de voormalige studenten van het onderwijs voor sociale promotie;

6° elk initiatief dat bedoeld is om het slagen in het Onderwijs voor sociale promotie in de Franse Gemeenschap te bevorderen, te behartigen en bekendheid te geven;

7° desgevallend, als informatiebron dienen voor de instanties belast met de sturing van de verschillende vormen en niveaus van het onderwijs. ».

**Art. 42.** Artikel 20 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 20. Op beslissing van de Minister gaat de Sturingscel de samenwerkingsverbanden aan die noodzakelijk blijken voor de verwezenlijking van haar opdrachten met elke andere internationale of buitenlandse, federale, gemeenschappelijke, gewestelijke of plaatselijke instelling, of ze publiekrechtelijk of privaatrechtelijk is. ».

**Art. 43.** Artikel 21 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 21. Om de twee jaar legt de sturingscel aan de Algemene raad en de Minister een activiteitenverslag over de afgelopen burgerlijke jaren voor.

**Art. 44.** Artikel 22 van hetzelfde decreet, zoals gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1999, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 22. De verscheidene producties van de Sturingscel die het resultaat zijn van haar opdrachten, met uitzondering van deze bedoeld bij het tweede lid, en haar activiteitenverslag worden voor het publiek beschikbaar gemaakt via de Internetsite van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

De analyses en het onderzoek verwezenlijkt overeenkomstig artikel 19, 4<sup>o</sup>, worden publiek gemaakt door het Bestuur na advies van de Algemene raad en instemming van de Minister. De verspreiding ervan geschiedt onder andere via de Internetsite van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

De gegevens ingezameld en de publicaties verwezenlijkt door de Sturingscel blijven eigendom van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. ».

**Art. 45.** Artikel 23 van hetzelfde decreet wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 23. Om haar opdrachten te kunnen vervullen, beschikt de Sturingscel over een envelop van 1200 B-lestijden bestemd voor de aanwerving van een economisch en sociaal adviseur van wie ze het werk via de Voorzitter van de Sturingscel bepaalt, superviseert en beoordeelt.

De economisch en sociaal adviseur wordt door de Minister aangewezen, op de voordracht van de Sturingscel. Deze stelt het ambts- en aanwervingsprofiel op na advies van de Algemene raad. Ze gaat over tot het wervingsproces.

De economisch en sociaal adviseur geniet de weddesubsidie van de weddeschaal die overeenstemt met het ambt van directeur van het onderwijs voor sociale promotie van het hogere niveau. Hij geniet het vakantiestelsel eigen aan het bestuur. Hij heeft recht op de terugbetaling van zijn reis- en verblijfkosten op de voorwaarden vastgelegd in de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Daartoe wordt hij gelijkgesteld met de ambtenaren van rang 12 en heeft hij de administratieve standplaats van zijn ambt.

De Regering bepaalt de geldelijke en materiële middelen die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de ambten die hem toevertrouwd worden. ».

**Art. 46.** De artikelen 24 en 25 van hetzelfde decreet worden opgeheven.

**Art. 47.** In het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, wordt het opschrift van Titel III vervangen door hetgeen volgt :

« Titel III – Sturing van het onderwijs voor sociale promotie ».

**Art. 48.** In Titel III van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie wordt het opschrift van Hoofdstuk 1 vervangen door hetgeen volgt :

« HOOFDSTUK 1. — *Algemene raad van het onderwijs voor sociale promotie* ».

**Art. 49.** Artikel 78 van hetzelfde decreet wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 78. Er wordt, bij de Algemene directie Niet-verplicht onderwijs en Wetenschappelijk onderzoek van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, een Algemene raad van het onderwijs voor sociale promotie, hierna « Algemene raad » genoemd, opgericht. ».

**Art. 50.** Artikel 79 van hetzelfde decreet wordt door hetgeen volgt vervangen :

« Artikel 79. § 1. De Algemene raad heeft tot opdracht :

1<sup>o</sup> ofwel op aanvraag van de Regering, ofwel op eigen initiatief, haar een advies voor te leggen omtrent elke vraag in verband met de sturing, de verbetering, de ontwikkeling en bevordering van het onderwijs voor sociale promotie rekening houdend met de finaliteiten van dat onderwijs zoals bepaald in artikel 7.

De adviezen houden rekening, onder andere, met het jaarverslag van de Inspectiedienst van het onderwijs, de analyses, de indicatoren en de statistieken voortgebracht door de Sturingscel en, voor het hoger onderwijs, de auditverslagen opgesteld door het Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het hoger onderwijs in de Franse Gemeenschap;

2<sup>o</sup> de ontwikkeling van het Onderwijs voor sociale promotie te volgen en te vergemakkelijken;

3<sup>o</sup> op de voordracht van de sturingscel de prioritaire thematiek te bepalen dat het zal moeten behandelen over de twee komende jaren;

4<sup>o</sup> de evolutie van het aanbod inzake onderwijs te bevorderen en de referentiesystemen van het onderwijs voor sociale promotie uit te werken.

§ 2. De Algemene raad is meer specifiek belast met :

1<sup>o</sup> het opstellen van de pedagogische dossiers van de opleidingseenheden die ter goedkeuring aan de Regering worden voorgelegd; deze bevatten minimum de volgende elementen : de vereiste voorafgaande bekwaamheden, de minimale referentie-uurregeling, de minimuminhoud en de leerresultaten die op het einde van een opleidingseenheid bereikt moeten zijn;

2<sup>o</sup> het bepalen van het gedeelte autonomie van de minimale referentie-uurregeling en het maximale bijkomende gedeelte van het referentie-uurregeling van opleidingseenheden, ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd, dat door iedere inrichting aangewend kan worden zonder een wijziging van de certificatie verkregen op basis van het minimale referentiedossier met zich mee te brengen;

3° het bepalen van de nadere regels voor het kapitaliseren van de bekwaamheidsbewijzen die de opleidingseenheden bekrachtigen en die aan de goedkeuring van de Regering onderworpen zijn;

4° het informeren over de mogelijkheden inzake certificatie en kapitaliseren van de bekwaamheidsbewijzen;

5° het uitwerken van de lijst van de bevoegdheden, bedoeld bij artikel 75 van het decreet en die aan de goedkeuring van de Regering wordt voorgelegd; ze bestaat uit het geheel van de verworven leerpraktijken van de opleidingseenheden die een afdeling samenstellen.

§ 3. Voor de afdelingen van het secundair onderwijs bedoeld bij artikel 12 wordt de Algemene raad belast met de pedagogische dossiers, onderworpen aan de goedkeuring van de Regering, van de opleidingseenheden overeenkomstig de opleidingsprofielen zoals bepaald door de Franstalige dienst voor de beroepen en de kwalificaties (SFMQ).

§ 4. Voor de afdelingen van het secundair onderwijs bedoeld bij artikel 12, wordt bij wijze van overgangsmaatregel en tot het einde van de werkzaamheden van de SFMQ, de lijst van de competenties opgesteld in vergelijking met de opleidingsprofielen uitgewerkt door de Gemeenschapscommissie voor de beroepen en de kwalificaties (CCFQ) en goedgekeurd door het Parlement van de Franse Gemeenschap.

Wanneer een opleidingsprofiel bedoeld bij het eerste lid en dat al het voorwerp uitmaakte van een voordracht van de Algemene overlegraad voor het secundair onderwijs aangepast moet worden, wordt de Algemene raad ermee belast. Twee deskundigen aangewezen door genoemde raad nemen deel aan de werkzaamheden betreffende het betrokken opleidingsprofiel. Eén van de deskundige behoort tot het niet-confessioneel onderwijs, de tweede tot het confessioneel onderwijs.

De Algemene raad informeert de Algemene overlegraad opgericht met toepassing van artikel 1 van het decreet houdende organisatie van het overleg voor het secundair onderwijs, over zijn werkzaamheden inzake opleidingsprofielen.

§ 5. Voor het hoger onderwijs, wordt de Algemene raad belast met het uitwerken van de opleidingsprofielen voor de afdelingen die onder het hoger onderwijs ressorteren. De Algemene raad brengt de Algemene raad van de hogeschool op de hoogte van zijn werkzaamheden inzake opleidingsprofielen. ».

**Art. 51.** Artikel 80 van hetzelfde decreet wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Artikel 80. De Algemene raad bestaat uit een voorzitter, drie ondervoorzitters, achtentwintig werkende leden en achtentwintig plaatsvervangende leden. Hun mandaten duren vijf jaar en zijn vernieuwbaar. De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden worden door de Regering aangesteld.

De Algemene raad wordt samengesteld uit :

1° zes werkende en zes plaatsvervangende leden die de onderwijsnetten vertegenwoordigen, d.w.z. :

a) twee werkende en plaatsvervangende leden voor het onderwijs ingericht door de Franse Gemeenschap;

b) twee werkende en plaatsvervangende leden voor het gesubsidieerd officieel onderwijs;

c) twee werkende en plaatsvervangende leden voor het vrij gesubsidieerd onderwijs, verdeeld volgens de aard van het onderwijs;

2° zes werkende en zes plaatsvervangende leden die het bestuurs- en onderwijzend personeel van het onderwijs voor sociale promotie vertegenwoordigen, d.w.z. :

d) twee werkende en plaatsvervangende leden voor het onderwijs ingericht door de Franse Gemeenschap;

e) twee werkende en plaatsvervangende leden voor het gesubsidieerd officieel onderwijs;

f) twee werkende en plaatsvervangende leden voor het vrij gesubsidieerd onderwijs, verdeeld volgens de aard van het onderwijs;

3° vier werkende en vier plaatsvervangende leden die studenten zijn in het onderwijs voor sociale promotie, namelijk één werkend lid en één plaatsvervangend lid per net en aard;

4° drie werkende en drie plaatsvervangende leden die de verenigingen vertegenwoordigen die door de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel erkend worden;

5° vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden die economische en maatschappelijke kringen vertegenwoordigen die belang hebben voor het onderwijs voor sociale promotie, of andere belanghebbende kringen;

6° de directeur-generaal van het Niet-verplicht onderwijs en het Wetenschappelijk onderzoek en diens afgevaardigde of hun plaatsvervangers;

7° de Inspecteur belast met de coördinatie van de inspectiedienst van het onderwijs voor sociale promotie en het afstandsonderwijs en diens afgevaardigde of hun plaatsvervangers.

De Minister of zijn vertegenwoordiger(s) worden permanent op de vergaderingen van de Algemene raad en zijn bureau uitgenodigd.

De leden van de Algemene raad bedoeld bij het derde lid, 1°, 2° en 3°, worden voorgedragen door de verenigingen die de betrokken inrichtende machten vertegenwoordigen.

**Art. 52.** In Hoofdstuk 1 van hetzelfde decreet wordt artikel 81 vervangen door wat volgt :

« Artikel 81. De Algemene raad kan enkel een advies geldig uitbrengen als minstens elf leden uit de leden bedoeld bij artikel 80, derde lid, 1°, 2° en 4°, aanwezig zijn.

Indien het vereiste quorum niet bereikt wordt, wordt een vergadering ingericht binnen de veertien dagen, na een nieuwe oproeping, met dezelfde agenda als deze van de vorige vergadering; wat ook het aantal van de aanwezige leden bedoeld bij artikel 80, derde lid, 1), 2° en 4°, is, is het uitgebrachte advies geldig. ».

**Art. 53.** In Hoofdstuk I van hetzelfde decreet wordt een artikel 81/1 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 81/1. – Bij een stemming over een eensluidend advies, brengt de Algemene raad zijn adviezen bij de tweederdemeerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden uit. Bij de adviezen kunnen minderheidsnota's gevoegd worden. ».

**Art. 54.** In Hoofdstuk I van hetzelfde decreet, wordt een artikel 81/2 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 81/2. § 1. De Algemene raad stelt een Bureau samen waarvan de Regering de opdrachten, de samenstelling en de organisatie vaststelt. Worden er van rechtswege lid van, één lid van de Algemene raad bedoeld bij artikel 80, derde lid, 6°, en één lid van de Algemene raad bedoeld bij artikel 80, derde lid, 7°.

§ 2. De Algemene raad kan permanente of eenmalige werkgroepen samenstellen waarvan de opdracht door hem bepaald worden en waaraan deskundigen die door hem aangewezen worden, deelnemen. Het voorzitterschap van de werkgroepen wordt waargenomen door een werkend of plaatsvervangend lid van de Algemene raad aan welke het regelmatig verslag brengt over de vordering van de werkzaamheden waarmee de werkgroep belast is.

§ 3. De Algemene raad stelt permanente sectorale werkgroepen samen die belast worden met het opmaken van de pedagogische dossiers van de opleidingseenheden en de afdelingen en het voorleggen ervan aan de Algemene raad. De Voorzitters van de sectorale werkgroepen worden gekozen onder de werkende en plaatsvervangende leden van de Algemene raad bedoeld bij artikel 80, derde lid, 1°, 2° en 7°. De Inspectiedienst van het onderwijs voor sociale promotie en van het afstandsonderwijs neemt deel aan de sectorale werkgroepen.

De samenstelling van de sectorale werkgroepen wordt door de Algemene raad, de verenigingen die de betrokken inrichtende machten vertegenwoordigen en de Inspectiedienst bepaald die hun vertegenwoordigers aanstellen.

§ 4. De Voorzitter van de Algemene raad of diens afgevaardigde roept minstens zes maal per jaar, in aanwezigheid van de leden van het Bureau bedoeld bij § 1, de voorzitters van de sectorale werkgroepen samen om de vordering van de werkzaamheden te evalueren en voor de coherentie bij het opmaken van de pedagogische dossiers van de opleidingseenheden en afdelingen te zorgen.

§ 5. Voor het secretariaat van de Algemene raad, zijn bureau en de werkgroepen wordt door het Vast secretariaat gezorgd samengesteld uit drie vaste secretarissen die Methodologische adviseurs worden genoemd. Deze komen uit het bestuurs- en onderwijzend personeel en worden door de Minister aangesteld op de voordracht van elk onderwijsnet.

Ze genieten een verlof wegens opdracht in het belang van het onderwijs.

§ 6. De Methodologische adviseurs hebben, onder andere, als opdracht :

- 1° voor het secretariaat te zorgen van de vergaderingen van de Algemene raad en van de Sturingscel;
- 2° aan de voorbereiding en de opvolging van de werkzaamheden van de Algemene raad samen te werken;
- 3° synthesenota's en thematische samenvattingen te verwezenlijken van de werkzaamheden van de Algemene raad;
- 4° op aanvraag van de Minister, een Voorzitter of een Ondervoorzitter, de documentatie in te zamelen die noodzakelijk is voor de deelname aan de werkzaamheden van de Algemene raad;
- 5° enige informatie te verstrekken in verband met de opdrachten en werkzaamheden van de Algemene raad aan elke persoon, elk orgaan of elke instelling die eraan deel zou moeten nemen;
- 6° de schuldnota's en –verklaringen te centraliseren, waardoor ze in staat worden gesteld de dossiers bestemd voor het bestuur met als doel de terugbetaling van de reiskosten van de leden van de Algemene raad alsook de leden van de werkgroepen voor te bereiden;
- 7° zich op de hoogte te houden van nieuwe methodologische elementen en technieken en pedagogische instrumenten die nuttig zouden kunnen zijn voor het onderwijs voor sociale promotie;
- 8° voor de overeenstemming te zorgen van de pedagogische bepalingen met de reglementaire teksten die betrekking hebben op het onderwijs voor sociale promotie;
- 9° voor het secretariaat te zorgen van de vergaderingen van het bureau van de Raad alsook van de werkgroepen ingesteld door de Algemene raad;
- 10° voor de rangschikking te zorgen van de documenten en het bijhouden van het archief van de Algemene raad (notulen, pedagogische dossiers, beroepsprofielen,...);
- 11° vergaderingen bij te wonen, volgens een mandaat toevertrouwd door de Minister, een Voorzitter of een Ondervoorzitter van de Algemene raad, waarvan de thema's betrekking hebben op de opdrachten van de Algemene raad;
- 12° voor denkstof te zorgen inzake behoeften van de sociaaleconomische kringen wat betreft de beroepen en de tewerkstelling;
- 13° voor de circulatie van de informatie te zorgen tussen het bestuur, de Algemene raad en de netten;
- 14° deel te nemen aan de instelling, het beheer, de samenhang en de bevordering van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid in hun net.

§ 7. De Voorzitter en de Ondervoorzitters van de Algemene raad sturen en beoordelen het werk verricht door de Methodologische adviseurs.

§ 8. De Regering regelt de organisatie en de werking van de Algemene raad en van het vast secretariaat. ».

#### HOOFDSTUK III. — *Integratie van de e-learning in het onderwijs voor sociale promotie*

**Art. 55.** Artikel 120 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, zoals opgeheven bij het decreet van 10 februari 2011, wordt hersteld in de volgende formulering :

« Artikel 120. § 1. Op de voorwaarden die door de Regering bepaald worden, kunnen inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie opleidingseenheden of onderwijsactiviteiten inrichten via de e-learning.

§ 2. Het aantal lestijden bepaald in het pedagogisch dossier, totaal of gedeeltelijk via e-learning ingericht, zal uitgetrokken worden op de lestijdendotatie van de betrokken inrichtingen overeenkomstig de artikelen 82 tot 93 en 102.



§ 3. Het aantal leerlingenlestijden en het aantal gewogen leerlingenlestijden betreffende de eenheden die totaal of gedeeltelijk in e-learning ingericht worden wordt verkregen door het totale aantal lestijden bestemd voor deze activiteiten respectief te vermenigvuldigen met het gemiddelde aantal leerlingenlestijden en met het gemiddelde aantal gewogen leerlingenlestijden per lestijd ingericht door de inrichting, dit gemiddelde aantal zijnde, desgevallend, naar het hogere tiende afgerond.

§ 4. De studenten ingeschreven voor onderwijsactiviteiten ingericht in e-learning hebben geen plicht inzake schoolbezoek om als regelmatig student in deze activiteiten beschouwd te worden als deze dat ze zoals bepaald aanwezig moeten zijn, behoudens behoorlijk met redenen omklede afwezigheid, op de verplichte vergaderingen en op de proeven ingericht voor de eerste en/of tweede zittijden door de inrichting waarin ze ingeschreven zijn.

De Regering bepaalt via algemene reglementen het begrip « behoorlijk met redenen omklede afwezigheid ».

§ 5. Het volgen van e-learningopleidingseenheden wijzigt in geen zin de bedragen van het inschrijvingsgeld alsook de vrijstelling van deze die gelden in het onderwijs voor sociale promotie ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. ».

*HOOFDSTUK IV. — Bepalingen betreffende de financiering van de werkmiddelen van de lestijden ingericht via de e-learning in het onderwijs voor sociale promotie*

**Art. 56.** In artikel 3, § 3, vierde lid, 17°, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, worden de woorden :

« b) in het onderwijs van stelsel 2, voor een aantal lestijden beperkt tot 320 per leerling,

— voor de cursussen beroepspraktijk in handel, bestuur, organisatie en Frans voor vreemdelingen : 0,35 EUR, per lestijd;

— voor de cursussen beroepspraktijk en technische cursussen en beroepspraktijk in landbouwkunde, kookkunst, voeding, naaien en kleding : 0,44 EUR, per lestijd;

— voor de cursussen beroepspraktijk en technische cursussen en beroepspraktijk in nijverheid, hout, bouwkunde, lassen, industriële tekening en informatica 0,53 EUR, per lestijd;

— voor de algemene vakken en de technische cursussen : 0,35 EUR, per lestijd. »

worden vervangen door :

« b) de toelating tot de subsidies van de opleidingseenheden totaal of gedeeltelijk via e-learning ingericht en die niet het voorwerp uitmaakten van een definitieve toelating tot de subsidies, wordt verworven vanaf hun eerste organisatie. De definitieve toelating tot deze subsidies wordt verworven na gunstig advies van de Inspectiedienst van het onderwijs voor sociale promotie en het afstandsonderwijs. De bedragen zullen terugbetaald worden als de betrokken opleidingseenheden het voorwerp uitmaken van twee opeenvolgende ongunstige adviezen van de Inspectiedienst;

c) het bedrag van de werkmiddelen van de opleidingseenheden gedeeltelijk of totaal in e-learning ingericht wordt op 7,56 EUR bepaald per ingerichte lestijd, wat ook het aantal regelmatige studenten is.

Dat bedrag wordt ieder burgerlijk jaar geïndexeerd op basis van het algemene indexcijfer voor de consumptieprijzen bepaald op 1 januari 2013. ».

*HOOFDSTUK V. — Bepalingen betreffende de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel van het onderwijs voor sociale promotie*

**Art. 57.** Het eerste lid van artikel 15 van het decreet van 30 juni 1998 met betrekking tot de bijscholing van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en het opvoedend hulppersoneel in het onderwijs voor sociale promotie wordt vervangen als volgt : « De begrotingskredieten die worden toegewezen aan bijscholingscursussen, met inbegrip van de bijbehorende bezoldigingen, bedragen minimum 205.000 geïndexeerde euro, elk burgerlijk jaar, op het algemeen indexcijfer van de consumptieprijzen bepaald op 1 januari 2013. ».

*HOOFDSTUK VI. — Wijzigingsbepalingen betreffende het koninklijk besluit van 2 oktober 1968 tot vaststelling en rangschikking van de ambten der leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, het psychologisch personeel en het maatschappelijk personeel bij de inrichtingen voor kleuteronderwijs, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunstonderwijs en onderwijs voor sociale promotie en hoger onderwijs buiten de universiteit van de Franse Gemeenschap en van de ambten der personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen*

**Art. 58.** In artikel 6ter, punt 6°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1968 tot vaststelling en rangschikking van de ambten der leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, het psychologisch personeel en het maatschappelijk personeel bij de inrichtingen voor kleuteronderwijs, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunstonderwijs en onderwijs voor sociale promotie en hoger onderwijs buiten de universiteit van de Franse Gemeenschap en van de ambten der personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen, wordt een littera c), luidend als volgt, toegevoegd :

« c) zijn de wervingsambten :

— kwaliteitscoördinator;

— adviseur voor de opleiding. ».

*HOOFDSTUK VII. — Wijzigingsbepaling betreffende het koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen*

**Art. 59.** In de eerste afdeling van Hoofdstuk II van het besluit van de Executieve van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel, van het psychologisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor voorschools, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs, onderwijs voor sociale promotie en niet-universitair hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsmede van de internaten die van deze inrichtingen afhangen, worden de artikelen 11bis en 11ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 11bis. – Het bekwaamheidsbewijs vereist voor het ambt van coördinator inzake kwaliteit, dat de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel in het onderwijs voor sociale promotie kunnen bekleden, is het diploma Geaggregeerde van het Hoger Secundair onderwijs of Master aangevuld met een getuigschrift van pedagogische bekwaamheid of het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid voor het hoger onderwijs.

Artikel 11ter. – Het bekwaamheidsbewijs vereist voor het ambt van adviseur voor de opleiding, dat de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel in het onderwijs voor sociale promotie kunnen bekleden, is het diploma Geaggregeerde van het Hoger Secundair onderwijs of Master aangevuld met een getuigschrift van pedagogische bekwaamheid of het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid voor het hoger onderwijs of een diploma van bachelor van het hoger onderwijs met volledig leerplan of voor sociale promotie in de maatschappelijke of pedagogische categorie aangevuld met een Getuigschrift van pedagogische bekwaamheid of een Getuigschrift van pedagogische bekwaamheid voor het hoger onderwijs. ».

HOOFDSTUK VIII. — *Bepaling tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie*

**Art. 60.** In artikel 11 van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie, zoals gewijzigd, wordt punt Cbis., aangevuld als volgt :

Kwaliteitscoördinator

Diploma Master	Groep A	D
Diploma Bachelor	Groep B	GLSO

Adviseur voor de opleiding

Diploma Master	Groep A	D
Diploma Bachelor	Groep B	GLSO

HOOFDSTUK IX. — *Bepaling tot wijziging van het decreet van 27 december 1993 houdende diverse maatregelen inzake cultuur, gezondheid, onderwijs en begroting*

**Art. 61.** Artikel 8, § 1, van het decreet van 27 december 1993 houdende diverse maatregelen inzake cultuur, gezondheid, onderwijs en begroting, wordt met de volgende zin aangevuld : « Deze bepaling is niet van toepassing op de inrichtende machten en de inrichtingshoofden van het onderwijs voor sociale promotie. ».

HOOFDSTUK X. — *Overgangs- en wijzigingsbepalingen*

**Art. 62.** Voor de inrichtingen die niet over computerdatabanken beschikken die kunnen worden overgezonden in de vormen bepaald door de Regering, wordt de toepassing van artikel 38 op 1 september bepaald van het tweede jaar na de datum van de bekendmaking van dit decreet.

**Art. 63.** Het koninklijk besluit nr. 461 van 17 september 1986 houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 2, zoals gewijzigd bij het decreet van 16 april 1991 en het decreet van 4 februari 1993, wordt opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 juni 2013.

De Minister-president,  
R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—  
Nota

*Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 487-1. — Commissieamendementen, nr. 487-2. — Verslag nr. 487-3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 19 juni 2013.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2013/29425]

**4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et Sainte-Lucie en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord entre le Royaume de Belgique et Sainte-Lucie en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Bruxelles, le 4 juillet 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des Chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-D. SIMONET

—  
Note

*Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 497-1. — Rapport, n° 497-2. — Erratum, n° 497-3.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 3 juillet 2013.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2013/29425]

**4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Saint-Lucia inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Saint-Lucia inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 juli 2013.

De Minister-Président,  
R. DEMOTTE

De Vice-Président en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vice-Président en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vice-Président en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—  
Nota

*Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 497-1. — Verslag, nr. 497-2. — Erratum, nr. 497-3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 3 juli 2013.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2013/29426]

**4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 juillet 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des Chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-D. SIMONET

—  
Note

*Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 494-1. — Rapport, n° 494-2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 3 juillet 2013.

—  
VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2013/29426]

**4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Gemeenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Gemeenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 juli 2013.

De Minister-Président,  
R. DEMOTTE

De Vice-Président en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vice-Président en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vice-Président en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—  
Nota

*Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 494-1. — Verslag, nr. 494-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 3 juli 2013.



## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2013/29429]

**4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Iraq, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République d'Iraq, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012 sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 juillet 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,

R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,

A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,

J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M.-D. SIMONET

—  
Note

*Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement.* — Projet de décret, n° 501-1. — Rapport, n° 501-2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 3 juillet 2013.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2013/29429]

**4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 juli 2013.

De Minister-Président,

R. DEMOTTE

De Vice-Président en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Vice-Président en Minister van Begroting, Financiën en Sport,

A. ANTOINE

De Vice-Président en Minister van Hoger Onderwijs,

J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,

Mevr. M.-D. SIMONET

—  
Nota

*Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 501-1. — Verslag, nr. 501-2. — Vergaderingsamendementen, nr. 262-4.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 3 juli 2013.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2013/29409]

**4 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Assentiment est donné à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 juillet 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale  
Mme M.-D. SIMONET

—————  
Note

*Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement.* Projet de décret, n° 507-1. — Rapport, n° 507-2

*Compte-rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 3 juillet 2013.

**Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative**

Vu la Constitution belge telle que coordonnée le 17 février 1994, les articles 121 à 133 et 134 à 140;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis;

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

Vu l'accord de coopération entre les administrations fédérales, régionales et communautaires afin d'harmoniser et aligner les initiatives visant à réaliser un e-gouvernement intégré;

Vu l'accord de coopération du 21 février 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française organisant un service commun en matière de simplification administrative et d'administration électronique dénommé e-Wallonie-Bruxelles Simplification, « eWBS » en abrégé;

Considérant que la simplification administrative se définit comme l'ensemble des démarches destinées à faciliter et simplifier les formalités administratives qu'un usager est tenu d'exécuter en vue de satisfaire aux règles imposées par les autorités;

Que l'e-gouvernement est, quant à lui, défini comme l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) par les administrations afin d'améliorer les services publics et les processus démocratiques, et de renforcer le soutien des politiques publiques;

Considérant que la simplification des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme une obligation car, contrairement au secteur privé, l'utilisateur qui est en relation avec l'administration n'a pas le choix du prestataire, mais aussi parce que le contexte international, notamment européen, plaide pour une diminution des charges administratives;

Que des services publics plus efficaces et productifs sont une nécessité dans le contexte économique actuel, en particulier pour les entreprises mais également pour les autres usagers : des démarches et des services simplifiés déchargent les usagers de toute une série de modalités improductives et de lourdeurs administratives qui pèsent sur leur activité et qui les pénalisent dans leur action;

Qu'enfin, la simplification des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme une opportunité car elle fournit aux administrations une occasion de repenser leurs modes opératoires en assurant leurs missions en phase avec les besoins réels des usagers;

Considérant que l'objectif prioritaire est de parvenir à réduire les charges administratives pour l'utilisateur, tout en veillant à éviter le transfert de ces charges vers l'Administration;

Considérant que les actions menées en matière de simplification administrative et d'e-gouvernement dépassent les délimitations institutionnelles imposées par la structure fédérale belge;

Que tant la Région wallonne que la Communauté française ont fait de la simplification administrative et de l'e-gouvernement un enjeu essentiel et ont inscrit leurs actions dans ces domaines dans la durée, prenant pleinement en compte les enjeux de réduction des tâches administratives tels qu'ils ont été définis notamment au niveau européen;

Considérant que la demande de simplification est d'autant plus justifiée qu'une grande partie des informations réclamées sont détenues par les administrations elles-mêmes;

Qu'ainsi, une part du contenu d'un dossier administratif évoque des données déjà disponibles par ailleurs au sein de l'Administration en général;

Que ce qui peut apparaître comme un paradoxe à première vue ne l'est plus quand on considère le cloisonnement de l'information entre services de niveaux de pouvoirs différents (fédéral, régional, communal, etc.) ou même au sein d'un même niveau de pouvoir;

Considérant que l'objectif est, à terme, que les administrations ne collectent plus des données qu'elles possèdent déjà ou qu'une autre administration ou une banque de données détient et que de leur côté, les usagers ne devraient plus être sollicités que pour les données non disponibles par ailleurs;

Qu'une application concrète de ce principe est déjà d'actualité pour les entreprises dans le cadre des marchés publics, l'administration s'en chargeant dans la phase de sélection qualitative de la procédure de passation du marché;

Considérant que le Plan d'action e-government 2011-2015 de la Commission européenne prévoit que "les actions envisagées devraient aider les Etats membres à supprimer les charges administratives inutiles. Il est possible d'y parvenir, par exemple en veillant à ce que les pouvoirs publics utilisent intelligemment les informations personnelles disponibles et en appliquant le principe de l'enregistrement une fois pour toutes' des données, en vertu duquel les informations exigées des particuliers ne sont recueillies qu'une seule fois, à condition que les exigences de protection des données et de la vie privée soient satisfaites";

Que l'accord de coopération du 28 septembre 2006 entre l'Etat fédéral, les Communautés flamande, française et germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-capitale, la commission communautaire française et la commission communautaire commune concernant les principes pour un e-gouvernement intégré et la construction, l'utilisation et la gestion de développements et de services d'un e-gouvernement intégré" (ICEG) précise que :

« Les Parties reconnaissent que l'échange actif d'informations, l'utilisation de sources authentiques et la collecte unique des données mises à la disposition de l'ensemble des autorités et services publics constituent un élément clé des processus et applications d'un e-gouvernement intégré.

Cela signifie notamment aussi qu'au sein de chaque administration, il faut déterminer quelles données ou catégories de données sont enregistrées et mises à jour par quel service public dans leur forme authentique, et ce, le plus possible en concertation et en tenant compte des besoins de tous les autres services publics. Ce système doit ainsi permettre aux autres services publics qui ont besoin de ces données authentiques de déterminer dans quel service public ils peuvent les trouver, de ne les conserver que le temps nécessaire à l'exécution de leurs missions, et de ne pas devoir se soucier de la tenue à jour de l'historique de ces données.

Chaque Partie au présent accord de coopération reste cependant responsable de la gestion des données pour lesquelles elle est compétente en vertu d'une disposition légale ou réglementaire. (...)

Les Parties s'engagent toujours à prendre les mesures organisationnelles, techniques et administratives nécessaires pour assurer l'intégrité, la sécurisation et la confidentialité des informations et des données de quelque nature qu'elles soient dont elles prennent connaissance à la suite de la prise d'actions communes. Les Parties garantissent toujours le respect des lois, règlements et directives en matière de protection de la vie privée. » ;

Considérant qu'en 2008, les propositions d'actions contenues dans l'étude de l'OCDE sur l'administration électronique en Belgique suggèrent notamment que « les autorités gouvernementales belges devraient songer à renforcer les synergies autour d'une vision centrale et d'un ensemble d'objectifs stratégiques communs. La coopération opérationnelle en matière d'administration électronique s'est avérée bénéfique... » et que "pour assurer le fonctionnement des services de bout en bout, il faut que l'ensemble des autorités gouvernementales parviennent à une plate-forme générale commune s'agissant du cadre juridique et réglementaire de l'administration électronique, de son développement, de sa mise en œuvre et de son utilisation. » ;

Considérant que, dans le cadre de leurs Déclarations de Politique régionale et communautaire, les Gouvernements se sont engagés à mettre en œuvre le principe de « données authentiques » que l'utilisateur ne fournira qu'une seule fois et à faire en sorte, avec les autres niveaux de pouvoir, que la même obligation d'information ne soit pas imposée plusieurs fois;

Considérant que l'objectif du présent accord de coopération est de créer un cadre juridique permettant de faciliter les échanges d'informations entre administrations publiques, et cela dans le respect des règles de protection de la vie privée;

Que cette facilitation des échanges se fera par l'instauration d'une plateforme d'échange de données entre administrations qui sera un carrefour d'échange de données (dénommé Banque-carrefour d'échange de données), et en instituant des sources authentiques qui permettront de garantir la qualité des données conservées traitées et échangées entre les administrations;

Que la collecte unique des données est l'un des moyens essentiels pour réduire les charges tout en respectant les procédures imposées par les administrations;

Que le principe de la source authentique des données est un élément fondamental de l'e-gouvernement;

Que l'idée est de créer et de mettre en œuvre un outil technologique moderne, performant, permettant d'alléger de façon substantielle les obligations dites « administratives » pesant sur les usagers et de pousser en permanence au perfectionnement informatique de la gestion des données;

Que la Banque-carrefour de partage de données fait uniquement office d'organisme carrefour via lequel doit normalement se dérouler tout échange de données entre les sources authentiques et banque de données issues de sources authentiques;

Que la Région wallonne et la Communauté française, par leurs domaines de compétences, sont pleinement conscientes de la nécessité de tout entreprendre pour renforcer l'adéquation entre leurs services et les attentes de la société;

Considérant que l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles autorise les Communautés et les Régions à conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointe de services et institutions, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun;

Que le présent accord a pour objectif de concrétiser une initiative en commun en matière de partage de données et d'en assurer la gestion conjointe;

Qu'il est intéressant, dans un souci de renforcer les synergies entre les deux entités, d'assurer une cohérence et une complémentarité entre les actions menées;

Que cette volonté poursuit également un objectif d'économies d'échelle;

Vu les protocoles d'accord n° 582 et 411 des Comités de Secteur XVI et XVII réunis conjointement le 5 octobre 2012;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 23 mai 2013;

Vu la décision du Gouvernement de la Communauté française du 23 mai 2013;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président,

Ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

Section 1<sup>re</sup>. — Définition et champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. Le présent accord de coopération a pour objet d'encadrer l'initiative commune développée par les deux parties en matière de partage de données authentiques et de formaliser la gestion conjointe de cette initiative.

Art. 2. Au sens du présent accord, on entend par :

1° « source authentique de données » : base de données instituée en vertu d'un décret ou d'un arrêté du Gouvernement d'une des parties contenant les données relatives à des personnes physiques ou morales, qui ont une valeur unique pour les autorités publiques car leur collecte, stockage, mise à jour et destruction sont assurés exclusivement par une autorité publique déterminée, appelée gestionnaire de source authentique, et qui sont destinées à être réutilisées par les autorités publiques;

2° « banque de données issues de sources authentiques » : base de données instituée par une disposition décrétales, regroupant un ensemble de données issues de sources authentiques ou de liens entre des données issues de sources authentiques et dont la collecte, le stockage, la mise à jour et la destruction sont assurés exclusivement par une autorité publique déterminée, appelée gestionnaire de banque de données issues de sources authentiques, et qui sont destinées à être réutilisées par les autorités publiques;

3° « Banque-Carrefour d'échange de données » : structure instituée par le présent accord de coopération pour être :

a) un tiers de confiance, c'est-à-dire une entité indépendante de confiance qui offre des services qui accroissent la fiabilité de l'échange électronique de données et de l'enregistrement de données et qui n'a elle-même aucune mission ou aucun intérêt en matière de traitement réel de fonds de données à caractère personnel;

b) un intégrateur de services, c'est-à-dire une institution légalement reconnue dont le rôle principal est d'organiser et de faciliter l'échange de données issues de sources authentiques ou de banques de données issues de sources authentiques entre les différentes autorités publiques et autorités fédérales, ainsi que d'offrir des services d'accès hautement sécurisés aux sources authentiques, dans le respect des prescrits de la vie privée;

4° « eWBS » : le service commun entre la Région wallonne et la Communauté française chargé de la simplification administrative et de l'administration électronique visé dans l'accord de coopération du 21 février 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française organisant un service commun en matière de simplification administrative et d'administration électronique dénommé e-Wallonie-Bruxelles Simplification, « eWBS » en abrégé;

5° « source authentique externe de données » : base de données gérée par une autorité appartenant au niveau international ou fédéral, une autre Communauté ou Région, et les institutions ou personnes morales qui en relèvent, ainsi que les personnes morales de droit privé qui sont chargées de tâches ou missions d'intérêt général;

6° « Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données » : organe indépendant chargé de régler les relations entre la Banque-Carrefour d'échange de données, les utilisateurs, les sources authentiques de données, les banques de données issues de sources authentiques et les autorités publiques, ainsi qu'entre les sources authentiques de données et les banques de données issues de sources authentiques elles-mêmes;

7° « Commission de la protection de la vie privée » : la commission créée par l'article 23 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

8° « autorité publique » :

a) pour la Région wallonne : tout service wallon chargé d'une mission de service public, en ce compris les organismes d'intérêt public de la Région wallonne et autres personnes morales constituées par la Région wallonne, ainsi que tous les pouvoirs locaux, tant provinciaux que communaux qui mettent une ou plusieurs sources authentiques à disposition ou qui collectent des données via la Banque-Carrefour d'échange de données;

b) pour la Communauté française : tout service chargé d'une mission de service public dépendant de la Communauté française, en ce compris les organismes d'intérêt public de la Communauté française et autres personnes morales constituées par la Communauté française qui mettent une ou plusieurs sources authentiques à disposition ou qui collectent des données via la Banque-Carrefour d'échange de données;

9° « utilisateur » : toute personne physique ou morale, y compris les entreprises, établissements, associations et toutes les subdivisions de cette personne même, qui est en contact avec une autorité publique au sens du 8° supra dans le cadre d'une interaction ou d'un dispositif administratif impliquant de l'échange de données entre sources authentiques de données, banques de données issues de sources authentiques, sources authentiques externes de données et la Banque-Carrefour d'échange de données;

10° « destinataire » : toute personne telle que définie à l'article 1<sup>er</sup>, § 7 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

11° « personne concernée » : la personne visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

12° « traitement de données » : tout traitement tel que visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

13° « données à caractère personnel » : toute donnée telle que définie à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

14° « données à caractère personnel codées » : les données visées par l'article 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

15° « données anonymes » : les données visées par l'article 1<sup>er</sup>, 5°, de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

16° « données sensibles » : données visées aux articles 6 à 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et aux articles 25 à 27 de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 3. Le présent accord s'applique à tout échange de données issu de sources authentiques de données, de banque de données issues de sources authentiques ou de sources authentiques externes dans les limites des compétences de la Région wallonne et de la Communauté française.



## Section 2. — Principes

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. La transformation d'une base de données existante en une source authentique implique que les données qu'elle contient seront diffusées à d'autres autorités publiques et réutilisées par celles-ci, à d'autres fins que celles qui étaient poursuivies par la collecte initiale.

Ces diffusions et réutilisations de données sont des traitements ultérieurs, dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 2. Dans le cadre du présent accord de coopération, un traitement ultérieur à des fins historiques, statistiques ou scientifiques n'est pas réputé incompatible lorsqu'il est effectué conformément aux conditions fixées par le chapitre II de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS), institué par le décret du 4 décembre 2003, en tant qu'Institut wallon de la statistique est l'institution à laquelle le secret statistique s'applique. Ce secret s'applique également à toute autre autorité publique à même vocation qui aurait été instituée en ce sens par le Gouvernement.

Art. 5. Dans l'exercice de leurs compétences, les autorités publiques respectent la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel dans ses exigences et ses arrêtés d'exécution, parmi lesquels le principe de nécessité, de finalité, de légitimité, de proportionnalité, de licéité ainsi que le principe de transparence.

Art. 6. Des autorités publiques qui sont habilitées à consulter des données authentiques via la Banque-Carrefour d'échange de données ne peuvent plus réclamer directement ces données à d'autres autorités publiques ou à des utilisateurs.

Dès qu'une donnée est accessible par le biais de la Banque-Carrefour d'échange de données, les autorités publiques sont obligées de passer par elle pour une telle utilisation, sauf exceptions fixées par ou vertu d'une loi ou d'un décret.

Les données issues de sources authentiques obtenues par l'intermédiaire de la Banque-Carrefour d'échange de données bénéficient de la force probante jusqu'à preuve du contraire, indépendamment du support sur lequel la communication s'opère.

Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française peuvent suspendre, pour des raisons techniques ou organisationnelles et pour toutes ou certaines autorités publiques uniquement, l'application du présent article pour une période transitoire qui ne peut excéder cinq ans maximum à dater de la désignation de la source authentique, afin de permettre aux autorités publiques de s'y connecter de manière effective.

CHAPITRE II. — *Les sources authentiques et les banques de données issues de sources authentiques*

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Un décret ou, selon une procédure que les Gouvernements déterminent de commun accord, un arrêté du Gouvernement désigne les sources authentiques qui sont appelées à être des sources de référence pour les données qu'elles traitent, parmi les bases de données gérées par des autorités publiques qui collectent et mettent à jour des données.

Le décret ou l'arrêté de désignation indique notamment, pour chaque source authentique :

- l'identité du gestionnaire de la source authentique chargé de la collecte et du stockage des données authentiques;
- les modalités selon lesquelles seront tenues à jour et rendues accessibles les données dont l'enregistrement est confié au gestionnaire de la source authentique, outre les obligations auxquelles il est tenu en vertu de la loi;
- la ou les finalité(s) poursuivie(s) par la source authentique dans la collecte des données qu'elle traite;
- la liste des données contenues dans la source authentique.

Tout arrêté de désignation d'une source authentique est soumis au préalable, pour avis, à la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Les données sont accessibles aux autorités publiques gratuitement.

§ 2. Les banques de données issues de sources authentiques ne peuvent être établies que par décret.

Le décret indique notamment, pour chaque banque de données issues de sources authentiques :

- l'identité du gestionnaire de la banque de données issues de sources authentiques chargé de la collecte et du stockage des données authentiques;
- les modalités selon lesquelles seront tenues à jour et rendues accessibles les données dont l'enregistrement est confié au gestionnaire de la source authentique, outre les obligations auxquelles il est tenu en vertu de la loi;
- la ou les finalité(s) poursuivie(s) par la banque de données issue de sources authentiques dans la collecte des données issues de sources authentiques qu'elle traite;
- la liste tant des données issues de sources authentiques que des sources authentiques dont elles sont issues ou des liens entre des données issues de sources authentiques.

Tout décret établissant une banque de données issues de sources authentiques est soumis au préalable, pour avis, à la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Les données sont accessibles aux autorités publiques gratuitement.

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Les autorités publiques qui sont autorisées à consulter des données mises à disposition par une source authentique ou une banque de données issues de sources authentiques, ne peuvent plus réclamer directement ces données aux citoyens, entreprises, organismes ou institutions concernés sauf si une exception de nature juridique ou technique rend impossible l'accès à ces données.

§ 2. Lorsqu'elles demandent des informations directement à des personnes, entreprises, organismes ou institutions, les autorités publiques visées au 1<sup>er</sup> paragraphe indiquent en outre le type de données qu'elles consultent auprès de sources authentiques ou de banque de données issues de sources authentiques à leur propos.

§ 3. Elles pré-remplissent les demandes d'informations adressées à des personnes, entreprises, organismes ou institutions au moyen de données obtenues auprès de sources authentiques ou de banque de données issues de sources authentiques. Elles indiquent dans ce cas l'origine de ces données.

Art. 9. § 1<sup>er</sup>. Chaque gestionnaire de source authentique ou de banque de données issues de sources authentiques met en place, outre les obligations découlant de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, éventuellement en concertation avec la Banque-Carrefour d'échange de données ou par son intermédiaire, des moyens techniques offrant aux personnes concernées la possibilité, par voie électronique :

— de consulter les données à caractère personnel les concernant conservées dans cette source authentique, lorsque ces données sont disponibles sous forme électronique;

— de demander la rectification des données à caractère personnel les concernant qui seraient imprécises, incomplètes ou inexactes;

— de connaître toutes les autorités, organismes et personnes qui ont, au cours des six mois écoulés, consulté ou mis à jour les données personnelles les concernant, à l'exception des autorités administratives et judiciaires chargées de la recherche et de la répression des délits ainsi que de la Sûreté de l'Etat et du Service général du renseignement et de la sécurité des Forces armées.

§ 2. Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française déterminent, de commun accord, les moyens techniques nécessaires à la mise en œuvre des droits de consultation et de rectification ainsi que le régime auquel est soumise la prise de connaissance, visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française peuvent suspendre, de commun accord, l'application du présent article à une source authentique pour une période transitoire qui ne peut excéder un an à dater de la désignation de cette source authentique conformément à l'article 7 du présent accord.

Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire de sources authentiques ou de banque de données issues de sources authentiques :

— traite les données à caractère personnel conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— assure à tout moment, entre autres, la qualité des données ainsi que leur sécurité, tant au niveau technique qu'organisationnel, nécessaires au respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

— collabore avec la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, en lui fournissant les informations dont elle a besoin pour l'exercice de ses missions et en lui autorisant l'accès aux dossiers et systèmes de traitement d'information dès que la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données le sollicite;

— tient un historique des données, pour autant que cela soit nécessaire eu égard aux finalités avancées.

§ 2. Si le destinataire des données constate que les données sont imprécises, incomplètes ou inexactes, il est tenu de le communiquer immédiatement au gestionnaire de sources authentiques, ou à celui de la banque de données issues de sources authentiques, qui a l'obligation d'y donner suite.

Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française déterminent, de commun accord, les modalités pour cette communication et l'obligation de suite à lui réserver.

### CHAPITRE III. — *La Banque-Carrefour d'échange de données*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Généralités et missions*

Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Au sein d'eWBS et selon les modalités fixées par le présent accord, est instituée une Banque-Carrefour d'échange de données qui bénéficie cependant de l'autonomie nécessaire pour remplir ses tâches.

Le Gouvernement wallon fixe, après accord du Gouvernement de la Communauté française et dans l'arrêté fixant le cadre organique d'eWBS, le cadre du personnel de la Banque-Carrefour d'échange de données en tenant compte de l'organisation fixée à l'article 19 du présent accord.

§ 2. La Banque-Carrefour d'échange de données a pour mission :

1) de développer une stratégie commune en matière de partage de données dans les matières liées aux compétences respectives de la Communauté française et de la Région wallonne;

2) de promouvoir et de veiller à l'homogénéité et à la cohérence de la politique avec cette stratégie commune;

3) d'assister les institutions de la Région wallonne et de la Communauté française lors de la mise en œuvre de cette stratégie commune;

4) de développer les normes, les standards et l'architecture de base nécessaires pour une mise en œuvre efficace de la technologie de l'information et de la communication à l'appui de cette stratégie et d'en surveiller le respect;

5) de développer les projets et services qui englobent potentiellement l'ensemble des autorités publiques et qui soutiennent cette stratégie commune;

6) de permettre l'échange de données à partir des sources authentiques ou des banques de données issues de sources authentiques;

7) de gérer la collaboration avec les autres autorités en matière de partage de données.

Dans le cadre de cette mission, la Banque-Carrefour d'échange de données :

a) met en place des moyens techniques pour communiquer les informations entre elle et les sources authentiques, entre elle et les banques de données issues de sources authentiques, entre elle et les autorités publiques et entre elle et les destinataires;

b) prend, en collaboration avec l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS), des initiatives en matière de standardisation des données et de labellisation des sources authentiques de données et de banques de données issues de sources authentiques;

c) tient un référentiel des données disponibles et met à jour un annuaire des sources authentiques et des banques de données issues de sources authentiques ainsi que des données qu'elles contiennent, ainsi qu'un registre des interconnexions dans lequel elle dresse un cadastre des flux entrants et sortants des sources authentiques et des banques de données issues de sources authentiques, cadastre auquel le citoyen doit avoir accès;

d) a une mission d'assistance générale aux sources authentiques et aux banques de données issues de sources authentiques ainsi qu'à leur mise en place, ce qui inclut la possibilité de leur rendre des services;

e) établit et tient à jour un registre des sources de données susceptibles de devenir authentiques et peut mettre en œuvre des moyens nécessaires pour qu'elles le deviennent.

f) assure la promotion, l'accompagnement et la coordination de sources authentiques de données auprès des autorités publiques;

g) établit des accords clairs, sur la base d'une répartition des tâches, entre les parties concernées concernant les points suivants :

— qui effectue quels authentications, vérifications et contrôles, à l'aide de quels moyens, et qui en assume la responsabilité;

— la manière dont les résultats des authentications, les vérifications et les contrôles exécutés font l'objet d'un échange et d'une conservation électronique sécurisés entre les parties concernées;

— la prise et la gestion des traces;

— la manière dont il faut veiller, dans le cadre d'un examen, à l'initiative d'une partie concernée ou d'un organe de contrôle concerné ou à la suite d'une plainte, à ce qu'une reconstruction complète puisse avoir lieu concernant quelle personne physique a utilisé un service ou une transaction déterminés concernant un citoyen ou une entreprise déterminés et quand, par le biais de quel canal et à quelles fins;

h) conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, gérer un répertoire de références indiquant les instances auprès desquelles des types déterminés de données sont conservés concernant des personnes, entreprises ou institutions déterminés ou qui fait référence à la source de données où ces données peuvent être consultées ou qui, par personne physique ou entreprise, indique quels types de données sont mis à disposition d'instances ou d'autorités externes déterminées et pour quelle période, avec mention du but pour lequel l'instance ou l'autorité externe a besoin de ces données et gérer un répertoire d'autorisations qui stipule qui a accès, sous quelles conditions, à des données déterminées. L'implémentation du répertoire de références et d'autorisations ne pourra être réalisée qu'après avis de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Les gestionnaires de sources authentiques de données et des banques de données issues de sources authentiques autorisent la Banque-Carrefour d'échange de données à consulter, copier et transmettre les données contenues dans lesdites sources ou banques.

Pour mettre en place l'accès technique à ces données, ils se concertent avec la Banque-Carrefour d'échange de données.

§ 2. Les autorités publiques utilisent la Banque-Carrefour d'échange de données pour accéder aux sources authentiques de données et aux banques de données issues de sources authentiques ainsi qu'aux sources authentiques externes de données sauf si cet accès n'est pas possible techniquement, et sauf exceptions fixées par ou en vertu d'une loi ou d'un décret.

§ 3. Toute autorité publique qui a accès aux sources authentiques de données et aux banques de données issues de sources authentiques désigne, parmi ses membres du personnel, un conseiller en matière de sécurité de l'information et de protection de la vie privée qui remplit notamment la fonction de préposé à la protection des données visé à l'article 17bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Toute autorité publique qui a accès aux sources authentiques de données et aux banques de données issues de sources authentiques est tenue :

1° de désigner nominativement les personnes qui sont autorisés, en vertu de leurs compétences, à obtenir accès aux données à caractère personnel ou à en obtenir la communication et de les informer conformément à l'article 16, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel; ils devront dresser une liste de ces organes ou préposés;

2° de faire signer une déclaration aux personnes qui sont effectivement en charge du traitement des données à caractère personnel, dans laquelle elles s'engagent à préserver le caractère confidentiel des données à caractère personnel.

Art. 13. Dans sa mission d'intégrateur de services, la Banque-Carrefour d'échange de données peut effectuer, en concertation avec les sources authentiques externes de données, un stockage des données qu'elle traite sous forme de copie, dans le but de rendre plus efficace la transmission ultérieure de l'information et ce, dans le respect des conditions suivantes :

— elle ne modifie pas l'information reçue;

— elle met à jour l'information, conformément aux règles établies par les sources authentiques externes de données à ce propos;

— elle agit promptement pour retirer l'information qu'elle a stockée ou pour rendre l'accès à celle-ci impossible dès qu'elle a effectivement connaissance du fait que l'information à l'origine de la transmission a été retirée de la source authentique externe de données ou du fait que l'accès à l'information a été rendu impossible, ou du fait qu'une autorité administrative ou judiciaire a ordonné de retirer l'information ou de rendre l'accès à cette dernière impossible.

La Banque-Carrefour d'échange de données, dans le cadre de sa mission d'intégration de services, devra, dans la limite de ses compétences, collaborer avec les autres intégrateurs de services, tant au niveau fédéral qu'au niveau des entités fédérées, dans les cas où les autorités publiques nécessitent le recours à plusieurs intégrateurs de services.

Art. 14. Lorsque la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ne donne d'autorisation de transmission que pour des données codées ou rendues anonymes, la Banque-Carrefour d'échange de données assure la codification et/ou l'anonymisation de ces données.

Art. 15. La Banque-Carrefour d'échange de données peut fournir aux autorités publiques des services supplémentaires, comme l'agrégation de données provenant de différentes sources authentiques.

La Banque-Carrefour d'échange de données peut héberger des données issues de sources authentiques pour le compte des sources authentiques qui ne disposeraient pas des capacités matérielles ou techniques pour héberger et exposer leurs données.

Art. 16. La Banque-Carrefour d'échange de données et l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS) ou toute autre autorité publique à même vocation qui aurait été instituée en ce sens par le Gouvernement pour le traitement statistique des données, traite les données à caractère personnel dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Dans le cadre de ce respect, elle assure à tout moment la sécurité des données et de leur transmission. Elle collabore avec la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, lui fournit les informations dont elle a besoin pour l'exercice de ses missions et lui autorise l'accès aux dossiers et systèmes de traitement d'information dès qu'elle le sollicite.

Dans l'exercice de ses missions, la Banque-Carrefour d'échange de données et l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS), ou toute autre autorité publique à même vocation qui aurait été instituée en ce sens par le Gouvernement, respecte les prescrits de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 17. La Banque-Carrefour d'échange de données développe, en concertation avec les sources authentiques, des moyens techniques offrant aux personnes concernées la possibilité d'accéder par voie électronique aux données à caractère personnel les concernant et détenues par elle, lorsque celles-ci sont disponibles sous forme électronique, et aux informations concernant les traitements automatiques de ces données.

La personne concernée a le droit de connaître toutes les autorités publiques qui ont, au cours des six mois écoulés, consultés ou mis à jour ses données. Elle a accès à ces informations via le cadastre des flux que la Banque-Carrefour d'échange de données est dans l'obligation de tenir.

Les personnes concernées ont le droit de procéder à la rectification de ces données si elles ne sont pas reprises de manière précise, complète et exacte.

Art. 18. La Banque-Carrefour d'échange de données peut développer des moyens techniques pour mettre à disposition du public des informations, qui ne sont pas des données à caractère personnel.

La Banque-Carrefour d'échange de données peut conclure des partenariats avec des partenaires privés pour faciliter la mise à disposition de ces informations.

## Section 2. — Fonctionnement

Art. 19. § 1<sup>er</sup>. La Banque-Carrefour d'échange de données est organisée de la manière suivante :

— l'ensemble des tâches afférant aux domaines de la gestion de projets (coordination, promotion et consultance), de l'accompagnement juridique et des services transversaux sont assurés par un pôle organisationnel institué au sein d'eWBS;

— les missions techniques, principalement de développement et d'exploitation sont assurées par un pôle informatique.

§ 2. Le pôle informatique s'appuie, pour la Région wallonne, sur les services du Gouvernement wallon en charge de l'informatique administrative et, pour la Communauté française, sur l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication (ETNIC).

La coordination entre les deux pôles visés au § 1<sup>er</sup> sera organisée au sein d'une interface centralisée et composée de représentants des deux pôles.

§ 3. Un Comité stratégique Banque-Carrefour d'échange de données est institué.

Il est chargé d'assurer le pilotage global de la Banque Carrefour d'échange de données et notamment de déterminer ou de valider les opportunités d'évolution de la Banque Carrefour d'échange de données, de déterminer ou de valider les orientations à moyen ou long terme, de déterminer dans quelle mesure les projets proposés par le pôle organisationnel doivent ou non être retenus compte tenu de différents critères à fixer (bénéfices attendus, coûts estimés, budgets disponibles, implication des acteurs, ...) et de fixer les priorités parmi les projets retenus.

Les Gouvernements des parties fixent, de commun accord, la composition de ce Comité stratégique.

Art. 20. Les conseillers en sécurité d'eWBS et du pôle informatique forment ensemble un comité de sécurité pour les aspects liés à la Banque-Carrefour d'échange de données.

Ce comité de sécurité se charge de :

1° fournir des avis d'experts dans le domaine de la sécurisation des informations et sensibiliser en la matière, en accordant une attention particulière à la sécurité des données et du réseau;

2° parvenir à une approche cohérente de la sécurisation des informations;

3° mener à bien les missions qui lui sont confiées dans le domaine de la sécurisation des informations.

Art. 21. Le fonctionnement et les missions de la Banque-Carrefour d'échange de données sont couverts par les moyens à charge des budgets de la Région wallonne et de la Communauté française, répartis, de commun accord entre les Gouvernements wallon et de la Communauté française.

Les Gouvernements organisent également, de commun accord, la répartition des moyens alloués à la Banque carrefour d'échange de données entre le pôle organisationnel et le pôle informatique.



CHAPITRE IV. — *La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données*

Art. 22. § 1<sup>er</sup>. Une Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est instituée auprès du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, ci-après dénommés « les Parlements des parties ».

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données a pour mission de veiller au respect des dispositions du présent accord de coopération relatives à l'échange des données de sources authentiques de données et de banques de données issues de sources authentiques de manière homogène dans la Région wallonne et la Communauté française.

Dans ce cadre, elle est notamment compétente pour :

— autoriser les transferts de données à partir des sources authentiques de données ou de banques de données issues de sources authentiques, sauf si ce transfert est déjà soumis à une autorisation d'un autre comité sectoriel, créé au sein de la Commission de la protection de la vie privée;

— examiner la licéité des traitements ultérieurs envisagés par les destinataires potentiels de ces données;

— être organe de contrôle des activités de partage de données menées par la Banque-Carrefour d'échange de données.

§ 2. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données présente des garanties d'indépendance et d'impartialité vis-à-vis des sources authentiques de données, des banques de données issues de sources authentiques, de la Banque-Carrefour d'échange de données, des entités clientes des sources authentiques de données et des banques de données issues de sources authentiques ainsi que des pouvoirs publics en général.

Dans les limites de leurs attributions, le président et les membres de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ne reçoivent d'instructions de personne. Ils ne peuvent être relevés de leur charge en raison des opinions qu'ils émettent ou des actes qu'ils accomplissent pour remplir leurs fonctions.

Art. 23. L'accès à des données à caractère personnel d'une source authentique de données ou d'une banque de données issues de sources authentiques requiert une autorisation préalable de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Cette autorisation est basée sur un examen préalable, lui-même réalisé sur la base des exigences contenues dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et énoncés à l'article 4 du présent accord de coopération.

Le contrôle de conformité du transfert de données se fait par rapport à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, au présent accord de coopération et à ses mesures d'exécution.

Art. 24. § 1<sup>er</sup>. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est un organe indépendant constitué de six membres effectifs et six membres suppléants, désignés conjointement par les Parlements des parties pour une période de six ans, renouvelable une fois, après appel public aux candidatures et une procédure de sélection fixée par un règlement spécifique établi par les Parlements des parties et publié au *Moniteur belge*.

Après concertation avec la Commission de la protection de la vie privée, les Parlements des parties désignent parmi les membres effectifs et suppléants de l'ordre linguistique francophone de cette commission, trois membres de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux.

Les trois autres membres de la commission de contrôle, parmi lesquels le président, sont respectivement un juriste ou un magistrat, un informaticien et une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel. Ils sont désignés par les Parlements des parties, qui nomment aussi un suppléant pour chacun d'eux.

Pour être désigné et rester membre, effectif ou suppléant, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

— être Belge;

— jouir de leurs droits civils et politiques;

— ne pas être membre d'un Parlement;

— ne pas être membre d'un Gouvernement;

— offrir toutes les garanties leur permettant d'exercer leur mission avec indépendance et être parfaitement compétents dans le domaine;

— ne pas être gestionnaire d'une source authentique de données ou d'une banque de données issues de sources authentiques;

— ne pas être membre de la Banque-Carrefour d'échange de données elle-même, d'une Banque-Carrefour fédérale ou d'un autre intégrateur de services;

— ne pas être membre du comité des gestionnaires visé à l'article 30 du présent accord de coopération.

Les membres suppléants remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement ou d'absence de ceux-ci.

§ 2. Au sein de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, les Parlements des parties peuvent créer des chambres pour des matières spécifiques.

§ 3. Le secrétariat de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est assuré par la Banque-Carrefour d'échange de données.

Le secrétariat est placé sous l'autorité et la conduite du président de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Le président suppléant et les membres effectifs ou suppléants ont droit à des jetons de présence dont le montant est fixé par les Parlements des parties. Ce montant suit l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le président a droit à une fois et demie le montant des jetons de présence.

Tous les membres ont droit aux indemnités pour frais de parcours et de séjour, conformément aux dispositions applicables au personnel des services du Gouvernement wallon pour les grades de catégorie A.

Art. 25. § 1<sup>er</sup>. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données établit son règlement d'ordre intérieur dans le mois de son installation. Il est communiqué aux Parlements des parties.

Le règlement d'ordre intérieur précise notamment les règles de mise en état des dossiers soumis ainsi que les règles à appliquer lorsqu'un avis est demandé en urgence.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ne délibère valablement que si la majorité de ses membres au moins est présente. Elle décide à la majorité absolue. En cas de parité des voix, la voix du président ou, s'il est empêché, de son suppléant est prépondérante.

§ 2. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données émet, soit d'initiative, soit sur demande des Gouvernements ou des Parlements des parties, des avis sur la protection de la vie privée dans le cadre du présent accord et de ses dispositions d'exécution.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données doit être consultée pour avis avant que soit prise une décision de désignation d'une source authentique ou d'une banque de données issues de sources authentiques prévue à l'article 7 du présent accord, ainsi que pour tout décret ou arrêté portant sur les matières visées par le présent accord.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données remet son avis dans un délai de soixante jours à dater du moment où la demande d'avis est complète.

§ 3. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données émet, soit d'initiative, soit sur demande des Gouvernements ou des Parlements des parties, des recommandations sur toute question relative à l'application des principes de la vie privée dans le cadre du présent accord et de ses arrêtés d'exécution.

§ 4. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données délivre des autorisations pour tout traitement de données à caractère personnel mises à disposition par une source authentique régionale ou communautaire, dans les soixante jours de la réception de la demande complète.

Lors de l'examen d'une telle demande, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données se base sur les exigences contenues dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Pour qu'une demande d'autorisation soit recevable auprès de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, elle doit contenir toutes les données nécessaires à son bon examen.

La Commission a le pouvoir de suspendre ou retirer une autorisation dans l'hypothèse où les conditions de mise en œuvre du transfert n'ont pas été respectées par le gestionnaire de la source authentique ou de la banque de données issues de sources authentiques, ou le destinataire.

Les Gouvernements déterminent conjointement et, après avis de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, les conditions d'application de cette compétence de retrait.

§ 5. Les avis, recommandations et autorisations de la Commission sont motivés.

§ 6. Le président de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données dirige et coordonne la concertation et la collaboration de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données avec la Commission de la protection de la vie privée.

Il veille à la compatibilité des recommandations, des avis et des décisions de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données et des projets de décret ou d'arrêté qui lui sont soumis, avec la loi sur la vie privée.

Le président peut demander à la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données de différer un avis, une recommandation ou une décision et de soumettre le dossier à l'avis préalable de la Commission de la protection de la vie privée.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est obligée de différer un avis sur simple demande d'un intéressé.

Dans ce cas, la discussion du dossier au sein de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est suspendue et le dossier est communiqué sans délai à la Commission de la protection de la vie privée.

Si la Commission de la protection de la vie privée n'émet pas un avis dans un délai de trente jours calendaires à dater de la réception du dossier, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données émet son avis ou sa recommandation, ou prend sa décision sans attendre l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

La position de la Commission de la protection de la vie privée est expressément reprise dans l'avis, la recommandation ou la décision de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données. Le cas échéant, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données donne une motivation expresse des raisons pour lesquelles elle ne suit pas, en tout ou en partie, la position de la Commission de la protection de la vie privée.

§ 7. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données tient à jour un registre des autorisations accordées, ainsi que des avis ou recommandations et des suspensions et retraits d'autorisation. Ce registre est rendu accessible au public, selon les modalités arrêtées par les Gouvernements.

Art. 26. La Commission est compétente pour recevoir les plaintes de toute personne qui justifie de son identité et d'un intérêt, à l'égard d'une autorité publique qui aurait improprement exécuté l'autorisation prévue à l'article 25, § 4, du présent accord de coopération, sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La procédure est réglée par le règlement d'ordre intérieur. Celui-ci prévoit l'exercice d'un droit de défense.

Art. 27. Dans le cadre de ses fonctions, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données dispose d'un pouvoir d'investigation, les autorités publiques devant lui fournir toutes les informations et les accès nécessaires chaque fois qu'elle le demande.

Art. 28. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données présente un rapport annuel de ses activités de l'année précédente aux Parlements des parties.

Art. 29. Les moyens nécessaires au fonctionnement de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données sont à charge des budgets de la Région wallonne et de la Communauté française.

Ils sont répartis, de commun accord entre les Gouvernements wallon et de la Communauté française.

#### CHAPITRE V. — *Le comité des gestionnaires*

Art. 30. Un comité des gestionnaires du partage de données est institué.

Il se compose d'un représentant au moins de chaque pôle de la Banque-Carrefour d'échange de données et d'un représentant des différentes sources authentiques ou banque de données issues de sources authentiques.

D'autres représentants des autorités publiques peuvent également être associés aux travaux du comité des gestionnaires.

Art. 31. La présidence et le secrétariat du comité des gestionnaires sont assurés par la Banque-Carrefour d'échange de données.

Art. 32. Le comité des gestionnaires se réunit au moins une fois par an à l'initiative de la présidence ou à chaque fois que l'un des membres du comité le requiert.

Art. 33. Le comité des gestionnaires conseille la Banque-Carrefour d'échange de données en ce qui concerne :

1) l'accès possible aux sources authentiques ou banques de données de sources authentiques par le biais de la Banque-Carrefour d'échange de données;

2) l'éventuelle adaptation des sources authentiques ou banques de données de sources authentiques, de sorte que, dans la mesure du possible, seules des données authentiques soient rendues accessibles;

3) l'utilisation de renvois à la donnée authentique dans la source authentique en ce qui concerne les données qui recouvrent, partiellement ou dans leur ensemble, une donnée authentique dans une source authentique;

4) le partage de la responsabilité entre la Banque-Carrefour d'échange de données, les sources authentiques et les banques de données de sources authentiques, compte tenu des compétences qui leur sont conférées par le présent accord.

Le comité des gestionnaires délibère sur des initiatives visant à promouvoir et à maintenir la collaboration en matière de partage de données, et sur des initiatives pouvant contribuer à un traitement légitime et confidentiel des données.

Le comité des gestionnaires fournit en outre des avis ou formule des recommandations en matière d'informatisation ou de problèmes connexes.

Art. 34. Le comité des utilisateurs peut instituer en son sein des groupes de travail auxquels il confie des tâches spécifiques.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 35. Les Gouvernements évalueront régulièrement le présent accord et ses mesures d'exécution et, une première fois, trois ans après son entrée en vigueur.

Le rapport d'évaluation sera transmis aux Parlements des parties.

Art. 36. Les missions de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ou d'une ou plusieurs chambres spécifiques de ladite commission peuvent être transférées, en exécution d'un accord de coopération conclu entre l'autorité fédérale, les Communautés et les Régions, à un comité sectoriel commun tel que visé à l'article 31bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, créé au sein de la Commission de protection de la vie privée.

Les Gouvernements des parties déterminent à quel moment les tâches et compétences de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ou d'une ou plusieurs chambres spécifiques de ladite commission sont transférées au comité sectoriel commun visé à l'alinéa premier.

Art. 37. les litiges entre les parties signataires du présent accord sont tranchés conjointement par les Gouvernements.

Art. 38. Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.

Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit le dernier assentiment au présent accord de coopération.

Namur, le 23 mai 2013.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29409]

**4 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 23 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 23 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 4 juli 2013.

De Minister-President van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-D. SIMONET

—  
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Parlement.* Ontwerp van decreet, nr. 507-1. — Verslag, nr. 507-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 juli 2013.

Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief

Gelet op de Belgische Grondwet, zoals gecoördineerd op 17 februari 1994, de artikelen 121 tot 133 en 134 tot 140 ervan;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis;

Gelet op de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

Gelet op het samenwerkingsakkoord tussen de federale, gewestelijke en gemeenschappelijke overheden teneinde de initiatieven te harmoniseren en te uitlijnen om een geïntegreerd e-government te verwezenlijken;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 21 februari 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap tot organisatie van een gemeenschappelijke dienst inzake de administratieve vereenvoudiging en de elektronische administratie, «*e-Wallonie-Bruxelles Simplification* » (*e-Wallonie-Brussel Vereenvoudiging*) genoemd, afgekort «*eWBS* »;

Overwegende dat de administratieve vereenvoudiging omschreven wordt als een geheel van stappen waardoor de administratieve formaliteiten die een gebruiker moet vervullen om aan de door de autoriteiten opgelegde regels te voldoen, verlicht en vereenvoudigd worden;

Dat e-government dan weer omschreven wordt als het gebruik van de Informatie- en Communicatietechnologieën (TIC) door de besturen ter verbetering van de openbare diensten en de democratische processen en ter versterking van de ondersteuning van de openbare beleidslijnen;

Overwegende dat de vereenvoudiging van de stappen ten gunste van de gebruiker zich als een verplichting opdringt daar, in tegenstelling tot de privé-sector, de gebruiker die in contact is met het bestuur de dienstverlener niet mag kiezen, maar ook omdat de internationale context, met name de Europese context, voor een vermindering van de administratieve lasten pleit;

Dat meer efficiënte en productieve openbare diensten noodzakelijk zijn, in het bijzonder voor ondernemingen maar ook voor de andere gebruikers : vereenvoudigde stappen en diensten besparen de gebruikers een hele reeks improductieve modaliteiten en administratieve rompslomp die hun activiteit belemmeren en ze in hun actie benadelen;

Dat de vereenvoudiging van de stappen voor de gebruikers zich tot slot als een opportuniteit opdringt daar ze de besturen de kans biedt om hun handelswijze opnieuw uit te denken waarbij ze hun opdrachten in overeenstemming met de werkelijke behoeften van de gebruikers vervullen;

Overwegende dat de prioritaire doelstelling erin bestaat de administratieve lasten voor de gebruiker te verminderen, waarbij zoveel mogelijk voorkomen moet worden dat die lasten aan de administratie overgedragen worden;

Overwegende dat de acties die inzake de administratieve vereenvoudiging en de e-government gevoerd worden, de door de Belgische federale structuur bepaalde opgelegde institutionele afbakeningen overschrijden;

Dat zowel het Waalse Gewest als de Franse Gemeenschap van de administratieve vereenvoudiging en de e-government een belangrijke uitdaging hebben gemaakt en dat ze hun acties in die domeinen op lange termijn hebben uitgestippeld, waarbij ze volkomen rekening houden met de verminderingsuitdagingen van de administratieve taken zoals ze met name op Europees niveau zijn bepaald;



Overwegende dat de vereenvoudigingsaanvraag des te meer verantwoord is daar een groot deel van de vereiste inlichtingen in handen zijn van de besturen;

Dat een deel van de inhoud van een administratief dossier aldus wijst op gegevens die overigens reeds beschikbaar zijn binnen het Bestuur in het algemeen;

Dat wat op het eerste gezicht op een paradox kan lijken, geen contradictie meer is wanneer op de versnippering van de informatie tussen diensten van verschillende beleidsniveaus (federaal, gewestelijk, gemeentelijk, enz.) of zelfs binnen eenzelfde beleidsniveau wordt gewezen;

Overwegende dat de doelstelling is dat de besturen op termijn de gegevens waarover ze reeds beschikken of waarover een ander bestuur of een databank beschikt niet meer inzamelen en dat er slechts voor de gegevens die niet elders beschikbaar zijn een beroep op de gebruikers zou worden gedaan;

Dat een concrete toepassing van dit principe voor de ondernemingen in het kader van de overheidsopdrachten reeds actueel is, waarbij het bestuur ermee belast is tijdens de kwalitatieve selectiefase van de procedure voor de gunning van de opdracht;

Overwegende dat het actieplan e-government 2011-2015 van de Europese Commissie erin voorziet dat "de geplande acties de lidstaten moeten helpen om hun onnuttige administratieve lasten te schrappen. Dat is mogelijk, waarbij met name ervoor gezorgd wordt dat de openbare overheden de beschikbare personele informatie op intelligente wijze gebruiken en dat het principe van de registratie van de gegevens eens en voor altijd wordt toegepast, krachtens welk de inlichtingen vereist door de particulieren slechts één keer worden verzameld, op voorwaarde dat de eisen inzake de bescherming van de gegevens en van de persoonlijke levenssfeer worden vervuld";

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 28 september 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de principes voor een geïntegreerd e-government en de bouw, het gebruik en beheer van ontwikkelingen en diensten van een geïntegreerd e-government bepaalt hetgeen volgt :

« Partijen erkennen dat het actief uitwisselen van informatie, het gebruik van authentieke bronnen en de eenmalige inzameling van gegevens die ter beschikking worden gesteld van alle overheden en overheidsdiensten een sleutelsteen van geïntegreerde e-government processen en -toepassingen vormen.

Dit betekent onder meer ook dat binnen elke overheid moet worden vastgesteld welke gegevens of gegevenscategorieën door welke overheidsdienst in hun authentieke vorm worden opgeslagen en up-to-date gehouden. Dit, zo veel mogelijk in samenspraak met en rekening houdend met de behoeften van alle andere overheidsdiensten. Hierdoor hoeven de andere overheidsdiensten die deze gegevens nodig hebben in staat worden gesteld te bepalen bij welke overheidsdienst ze deze authentieke gegevens kunnen betrekken, moeten zij deze gegevens slechts bewaren gedurende de tijd nodig voor de uitvoering van hun opdrachten, en hoeven zij zich niet te bekommeren om het bijhouden van de historiek van deze gegevens.

Iedere Partij bij dit samenwerkingsakkoord blijft evenwel verantwoordelijk voor het beheer van de gegevens waarvoor zij ingevolge een wettelijke of reglementaire bepaling bevoegd is. (...)

De Partijen verbinden zich ertoe steeds de nodige organisatorische, technische en administratieve maatregelen te treffen om de integriteit, beveiliging en vertrouwelijkheid van de informatie en de gegevens van welke aard dan ook waarvan zij naar aanleiding van het ondernemen van gemeenschappelijke acties kennis krijgen, te verzekeren. De Partijen garanderen steeds de naleving van de wetten, reglementen en richtlijnen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. »;

Overwegende dat in 2008 de voorstellen van acties opgenomen in een studie van de OESO over het elektronisch bestuur in België met name bepalen dat : « de Belgische gouvernementele overheden zouden moeten overwegen om de synergieën rond een centrale visie en gemeenschappelijke strategische doelstellingen te verstevigen. De operationele samenwerking inzake elektronisch bestuur is heilzaam gebleken... « en dat » om de werking van de diensten van begin tot eind te verzekeren, alle gouvernementele overheden moeten streven naar een gemeenschappelijk algemeen platform dat betrekking heeft op het juridisch en reglementair kader voor elektronisch bestuur, met name de ontwikkeling, invoering en gebruik ervan. »;

Overwegende dat in het kader van hun Gewestelijke en Gemeenschappelijke Beleidsverklaringen, de Regeringen zich ertoe hebben verbonden om het beginsel van « authentieke gegevens » die de gebruiker slechts één keer zal verstrekken, uit te voeren, en om met de andere beleidsniveaus ervoor te zorgen dat dezelfde informatieplicht niet meerdere keren wordt opgelegd;

Overwegende dat de doelstelling van dit samenwerkingsakkoord is een juridisch kader te creëren om de informatie-uitwisselingen tussen de openbare besturen met inachtneming van de regels betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te vergemakkelijken;

Dat die vergemakkelijking van de uitwisselingen zal worden uitgevoerd door de invoering van een platform voor de uitwisseling van gegevens tussen besturen dat een kruispunt voor de gegevensuitwisseling (genoemd Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling) zal zijn en door het instellen van de authentieke bronnen die zorgen voor de kwaliteit van de gehouden gegevens die behandeld en tussen de besturen uitgewisseld worden;

Dat de eenmalige gegevensinzameling één van de wezenlijke middelen is om de lasten te beperken, waarbij de door de besturen opgelegde procedures worden nageleefd;

Dat het principe van de authentieke bron van de gegevens een fundamenteel element is van de e-government;

Dat het de bedoeling is een modern en performant technologisch instrument te creëren en uit te voeren om de zogenaamde « administratieve » lasten die de gebruikers belemmeren, aanzienlijk te verlichten en voortdurend te streven naar de informatica-verbetering van het beheer van de gegevens;

Dat de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling alleen dienst doet als kruispuntorgaan waardoor elke gegevensuitwisseling tussen de authentieke bronnen en de databanken van authentieke bronnen gewoonlijk moet gebeuren;

Dat het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap wegens hun bevoegdheidsdomeinen zich volkomen bewust zijn van de noodzaak om er alles voor te doen om de adequatie tussen hun diensten en de verwachtingen van de maatschappij te versterken;

Overwegende dat artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de Gewesten en Gemeenschappen toelaat om samenwerkingsakkoorden te sluiten die met name betrekking hebben op de oprichting en het gezamenlijke beheer van diensten en instellingen, op de gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden of op de ontwikkeling van gemeenschappelijke initiatieven;

Dat dit akkoord als doel heeft een gemeenschappelijk initiatief te concretiseren inzake het delen van gegevens en het gezamenlijke beheer ervan te waarborgen;

Dat het belangrijk is, met het oog op versterkte samenwerkingen tussen beide entiteiten, te zorgen voor samenhang en complementariteit tussen de acties;

Dat die wil ook in de lijn ligt van een doelstelling die schaalbesparingen nastreeft;

Gelet op de protocollen nrs. 582 en 411 van de Sectorcomités nr. XVI en XVII, gezamenlijk verenigd op 5 oktober 2012;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 23 mei 2013;

Gelet op de beslissing van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 2013;

Zijn

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Minister-President;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, overeengekomen wat volgt :

## HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

### Afdeling 1. — Begripsomschrijving en toepassingsgebied

Artikel 1. Dit samenwerkingsakkoord heeft als doel het gemeenschappelijke initiatief van beide partijen inzake het delen van authentieke gegevens te omkaderen en het gezamenlijke beheer van dit initiatief te formaliseren.

Art. 2. In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder:

1° « authentieke gegevensbron » : databank ingesteld krachtens een decreet of een besluit van de Regering van één van de partijen, die de gegevens betreffende natuurlijke of rechtspersonen bevat, die een enige waarde hebben voor de openbare overheden daar hun inzameling, opslag, bijwerking en schrapping uitsluitend door een bepaalde openbare overheid, genoemd, beheerder van authentieke bron, worden waargenomen en die bestemd zijn om door de openbare overheden opnieuw gebruikt te worden;

2° « bank van gegevens van authentieke bronnen » : databank ingesteld krachtens een decretale bepaling, die een geheel van gegevens van authentieke bronnen of van verbindingen tussen de gegevens van authentieke bronnen bevat, waarvan de inzameling, de opslag, de bijwerking en de schrapping uitsluitend door een bepaalde openbare overheid, genoemd, beheerder van databank van authentieke bronnen, worden waargenomen en die bestemd zijn om door de openbare overheden opnieuw gebruikt te worden;

3° « Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling »: structuur ingesteld bij dit samenwerkingsakkoord om de rol te spelen van:

a) een derde vertrouwenspersoon, namelijk een onafhankelijke vertrouwensentiteit die diensten biedt, die de betrouwbaarheid van de elektronische gegevensuitwisseling en van de registratie van gegevens vergroten en die zelf geen opdracht, noch belang heeft inzake de reële verwerking van persoonlijke gegevens;

b) een dienstenintegrator, namelijk een wettelijk erkende instelling waarvan het de hoofdrol de uitwisseling is van gegevens van authentieke bronnen of databank van authentieke bronnen te organiseren en te vergemakkelijken tussen de verschillende openbare overheden en federale overheden, alsmede hoogst beveiligde diensten voor de toegang tot de authentieke bronnen te bieden met inachtneming van de voorschriften van de persoonlijke levenssfeer;

4° "eWBS": de gemeenschappelijke dienst tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap belast met de administratieve vereenvoudiging en de elektronische administratie bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 21 februari 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap tot organisatie van een gemeenschappelijke dienst inzake de administratieve vereenvoudiging en de elektronische administratie, « e-Wallonie-Bruxelles Simplification » (e-Wallonië-Brussel Vereenvoudiging) genoemd, afgekort « eWBS »;

5° "externe authentieke gegevensbron": databank beheerd door een internationale of een federale overheid, een andere Gemeenschap of een ander Gewest en de instellingen of de rechtspersonen die daaronder ressorteren, alsmede de privaatrechtelijke rechtspersonen die belast zijn met taken of opdrachten van algemeen belang;

6° "Commissie Wallonië-Brussel voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen »: onafhankelijk orgaan belast met het regelen van de betrekkingen tussen de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de gebruikers, de authentieke gegevensbronnen, de banken van gegevens van authentieke bronnen en de openbare overheden, alsmede tussen de authentieke gegevensbronnen en de banken van gegevens van authentieke bronnen zelf;

7° "Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer » : de commissie opgericht bij artikel 23 van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

8° « openbare overheid » :

a) voor het Waalse Gewest: elke Waalse dienst belast met een openbare opdracht, met inbegrip van de instellingen van openbaar nut van het Waalse Gewest en andere rechtspersonen samengesteld door het Waalse Gewest, alsmede alle, zowel provinciale als gemeentelijke, plaatselijke besturen die één of verschillende authentieke bronnen ter beschikking stellen of die gegevens via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling verzamelen;

b) voor de Franse Gemeenschap: elke dienst van de Franse Gemeenschap belast met een openbare opdracht, met inbegrip van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschap en andere rechtspersonen samengesteld door de Franse Gemeenschap, alsmede alle, zowel provinciale als gemeentelijke, plaatselijke besturen die één of verschillende authentieke bronnen ter beschikking stellen of die gegevens via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling verzamelen;

9° « gebruiker »: elke natuurlijke of rechtspersoon, met inbegrip van de ondernemingen, inrichtingen, verenigingen en alle subdivisies van die persoon zelf, die in contact is met een in 8° bedoelde openbare overheid in het kader van een interactie of een administratieve voorziening die de gegevensuitwisseling tussen authentieke gegevensbronnen, banken van gegevens van authentieke bronnen, externe authentieke gegevensbronnen en de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling impliceert;

10° « ontvanger » : elke persoon zoals bepaald in artikel 1, § 7, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

11° « betrokken persoon » : de persoon bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

12° « verwerking van gegevens » : elke verwerking zoals bepaald in artikel 1, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

13° « persoonsgegevens » : elk gegeven zoals bepaald in artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

14° "gecodeerde persoonsgegevens" : de gegevens bedoeld in artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

15° "anonieme gegevens" : de gegevens bedoeld in artikel 1, 5°, van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

16° "gevoelige gegevens" : de gegevens bedoeld in de artikelen 6 tot 8, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en in de artikelen 25 tot 27 van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art. 3. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op elke gegevensuitwisseling van authentieke gegevensbronnen, op elke uitwisseling van banken van gegevens uit authentieke bronnen of externe authentieke bronnen binnen de perken van de bevoegdheden van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap.

#### *Afdeling 2. — Principes*

Art. 4. § 1. De omzetting van een bestaande databank tot een authentieke bron houdt in dat de gegevens die ze omvat, verspreid zullen worden aan andere openbare overheden en door hen opnieuw gebruikt voor andere doeleinden dan degenen die door de oorspronkelijke inzameling waren nagestreefd.

Die verspreidingen en het hergebruik van gegevens zijn latere verwerkingen met inachtneming van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 2. In het kader van dit samenwerkingsakkoord wordt een latere verwerking met historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden geacht onvereenigbaar te zijn wanneer ze uitgevoerd wordt overeenkomstig de voorwaarden bepaald in hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waal Instituut voor Evaluatie, Prospectief beleid en Statistiek) (IWEPS), ingesteld bij het decreet van 4 december 2003 is, als Waals Instituut voor Statistiek, de instelling waarop het statistische geheim van toepassing is. Dit geheim is ook van toepassing op elke andere openbare overheid met dezelfde doeleinden die in die zin door de Regering zou ingesteld zijn;

Art. 5. In de uitoefening van hun bevoegdheden leven de openbare overheden de eisen van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten ervan na en met name het principe van noodzaak, doelgerichtheid, wettigheid, evenredigheid, rechtmatigheid en van doorzichtigheid.

Art. 6. Openbare overheden die ertoe gemachtigd zijn om authentieke gegevens via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling te raadplegen, kunnen die gegevens niet meer rechtstreeks verlangen van andere openbare overheden of van gebruikers.

Zodra een gegeven beschikbaar is via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling zijn de openbare overheden verplicht om zich voor een dergelijk gebruik tot de Kruispuntbank te richten behalve uitzonderingen bepaald bij of krachtens een wet of een decreet.

De gegevens van authentieke bronnen die via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling worden ontvangen, hebben bewijskracht behoudens tegenbewijs onafhankelijk van de drager waarmee de mededeling gebeurt.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap mogen om technische of organisationele redenen en voor alle of sommige openbare overheden de toepassing van dit artikel opschorten voor een tijdelijke periode van hoogstens vijf jaar te rekenen van de aanduiding van de authentieke bron om de openbare overheden in staat te stellen daarop op werkelijke wijze in te loggen.

#### *HOOFDSTUK II. — Authentieke gegevensbronnen en banken van gegevens uit authentieke gegevensbronnen*

Art. 7. § 1. Bij decreet of, overeenkomstig een procedure die door de Regeringen in gezamenlijk overleg wordt bepaald, bij besluit van de Regering, worden de authentieke gegevensbronnen (die zullen worden gebruikt als referentiebronnen voor de gegevens die ze verwerken) aangewezen onder de gegevensbanken beheerd door de openbare overheden die de gegevens verzamelen en bijwerken.

Het aanwijzingsdecreet of -besluit vermeldt onder meer, voor elke authentieke bronnen:

- de identiteit van de beheerder van de authentieke bronnen belast met de verzameling en de opslag van de authentieke bronnen;
- de modaliteiten, naast de verplichtingen waartoe de beheerder van de authentieke bronnen krachtens de wet gehouden is, volgens welke de door hem opgenomen gegevens, worden bijgewerkt en toegankelijk gemaakt;
- de doelstelling(en) van de authentieke bronnen in verband met de verzameling van de gegevens die ze verwerkt;
- de lijst van de gegevens vervat in de authentieke bronnen.

Elk aanwijzingsbesluit van een authentieke bron wordt eerst onderworpen, voor advies, aan de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer.

De gegevens worden kosteloos ter beschikking gesteld van de openbare overheden.

§ 2. De gegevensbanken van authentieke bronnen, kunnen enkel bij decreet worden vastgesteld.

Het decreet vermeldt onder meer, voor elke bank van gegevens van authentieke bronnen:

- de identiteit van de beheerder van de bank van gegevens van authentieke bronnen, belast met de verzameling en de opslag van de authentieke bronnen;
- de modaliteiten, naast de verplichtingen waartoe de beheerder van de authentieke bron krachtens de wet gehouden is, volgens welke de door hem opgenomen gegevens, worden bijgewerkt en toegankelijk gemaakt;

— de doelstelling(en) van de bank van gegevens van authentieke bronnen in verband met de verzameling van de gegevens die voortvloeien uit de authentieke bronnen die ze verwerkt;

— de lijst van zowel de gegevens die uit de authentieke bronnen voortvloeien als de authentieke bronnen waaruit ze voortvloeien of van de banden tussen de gegevens die uit de authentieke bronnen voortvloeien.

Elk decreet tot vaststelling van een bank van gegevens van authentieke bronnen, wordt eerst onderworpen, voor advies, aan de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer.

De gegevens worden kosteloos ter beschikking gesteld van de openbare overheden.

Art. 8. § 1. De openbare overheden die gegevens kunnen raadplegen (die ter beschikking worden gesteld door een authentieke bron of een bank van gegevens van authentieke bronnen), kunnen deze gegevens niet meer rechtstreeks vragen aan de betrokken burgers, bedrijven of instellingen behalve als deze gegevens niet toegankelijk zijn wegens juridische of technische redenen.

§ 2. Wanneer ze inlichtingen rechtstreeks vragen aan burgers, bedrijven of instellingen, vermelden de openbare overheden bedoeld in paragraaf 1 bovendien het soort gegevens die ze raadplegen bij de authentieke bronnen of banken van gegevens van betrokken authentieke bronnen.

§ 3. Vooraf vullen ze de aan de burgers, bedrijven of instellingen gerichte aanvragen tot inlichtingen in met de gegevens verkregen bij de authentieke bronnen of banken van gegevens van authentieke bronnen. In dat geval vermelden ze de oorsprong van deze gegevens.

Art. 9. § 1. Naast de verplichtingen met betrekking tot de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens, voorziet elke beheerder van authentieke bronnen of van banken van gegevens van authentieke bronnen, eventueel in overleg met of via de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens, in technische middelen om de betrokken personen de mogelijkheid te bieden om op elektronische wijze:

— hun persoonsgegevens, die in deze authentieke bron worden behouden, te raadplegen, indien deze gegevens elektronisch beschikbaar zijn;

— de rechtzetting van onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste persoonsgegevens te vragen die hen betreffen;

— kennis te nemen van alle overheden, instellingen en personen die, gedurende de laatste zes maanden, hun persoonsgegevens hebben geraadpleegd of bijgewerkt, met uitzondering van de bestuurlijke en gerechtelijke overheden die belast zijn met de opsporing en bestraffing van misdrijven alsmede van de Veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht.

§ 2. De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap bepalen, in gezamenlijk overleg, de technische middelen die nodig zijn voor de aanwending van de rechten tot inzage en verbetering alsook de regeling waaraan de kennisneming bedoeld in paragraaf 1 wordt onderworpen.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap kunnen, in gezamenlijk overleg, de toepassing van dit artikel op een authentieke bron schorsen voor een overgangperiode van hoogstens één jaar, te rekenen vanaf de aanwijzing van deze authentieke bron overeenkomstig artikel 7 van deze overeenkomst.

Art. 10. § 1. De beheerder van de authentieke bronnen of van de banken van gegevens van authentieke bronnen :

— behandelt de persoonsgegevens overeenkomstig de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens;

— zorgt voortdurend voor, onder andere, de kwaliteit van de gegevens alsook voor hun veiligheid, zowel op technisch vlak als op organisationeel vlak, die nodig zijn voor de naleving van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens;

— werkt samen met de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer, door haar de nodige informatie te verstrekken voor de uitvoering van haar opdrachten en door haar de toegang te geven tot de dossiers en de systemen voor de verwerking van de informatie zodra de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer het verzoekt;

— houdt een historiek van de gegevens, voor zover dit noodzakelijk is ten opzichte van de vooropgestelde doelstellingen.

§ 2. Bij vaststelling door de bestemming van de gegevens van onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste persoonsgegevens, dient hij dit onmiddellijk aan de beheerder van de authentieke bronnen te melden, of aan de beheerder van de bank van gegevens van authentieke bronnen, die daaraan gevolg moet geven.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap bepalen, in gezamenlijk overleg, de modaliteiten in verband met deze mededeling en de verplichting om daaraan gevolg te geven.

### HOOFDSTUK III. — *Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens*

#### *Afdeling 1. — Algemene bepalingen en opdrachten*

Art. 11. § 1. Binnen eWBS en volgens de modaliteiten bepaald bij deze overeenkomst, wordt een Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens opgericht die de nodige autonomie geniet om zijn taken te vervullen.

Na instemming van de Regering van de Franse Gemeenschap en binnen het besluit houdende vaststelling van de organieke personeelsformatie van eWBS, bepaalt de Waalse Regering de personeelsformatie van de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens met inachtneming van de in artikel 19 van deze overeenkomst vastgestelde organisatie.

§ 2. De Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens heeft als opdracht:

1) het uitwerken van een gemeenschappelijke strategie inzake het delen van gegevens in verband met de aangelegenheden gebonden aan de respectievelijke bevoegdheden van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest;

2) de bevordering en het bewaken van de homogeniteit en consistentie van het beleid met deze gemeenschappelijke strategie;

3) het begeleiden van de instellingen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap bij de uitvoering van deze gemeenschappelijke strategie;

4) het uitwerken van de nodige normen, standaarden en basisarchitectuur voor een efficiënte inzet van de informatie- en communicatietechnologie ter ondersteuning van deze strategie, en het opvolgen van de naleving ervan;



5) het uitwerken van projecten en diensten die potentieel alle openbare overheden overkoepelen en deze gemeenschappelijke strategie ondersteunen;

6) het voorzien in de uitwisseling van gegevens op basis van authentieke bronnen of van banken van gegevens van authentieke bronnen;

7) het beheren van de samenwerking met andere overheden inzake uitwisseling van gegevens.

De Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens, in het kader van deze opdracht :

a) hanteert technische middelen voor de communicatie van de informatie tussen haar en de authentieke bronnen, tussen haar en de banken van gegevens van authentieke bronnen, tussen haar en de openbare overheden en tussen haar en de bestemmingen;

b) neemt in samenwerking met het " Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique " (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstwetenschap en Statistiek), initiatieven inzake standardisatie van de gegevens en labeling van de authentieke bronnen van gegevens en van de banken van gegevens van authentieke bronnen;

c) houdt een referentiesysteem van de beschikbare gegevens en werkt een gids van de authentieke bronnen en van de banken van gegevens van authentieke bronnen bij, alsook van de gegevens die ze vervatte, alsook een register van de interconnecties waarin een kadaster (die toegankelijk moet zijn voor de burger) wordt opgesteld van de inkomende en uitgaande authentieke bronnen en banken van gegevens van authentieke bronnen;

d) heeft een algemene ondersteunende opdracht bij de authentieke bronnen en bij de banken van gegevens van authentieke bronnen alsook bij hun uitvoering, met name de mogelijkheid om diensten te verlenen;

e) moet een register opstellen en bijwerken van de bronnen van gegevens die authentieke bronnen kunnen worden en kan daartoe de nodige middelen gebruiken;

f) zorgt voor de bevordering, de begeleiding en de coördinatie van authentieke bronnen van gegevens bij de openbare overheden;

g) aan de hand van een taakverdeling tussen alle betrokken partijen, duidelijke afspraken maken over:

— wie welke authenticaties, verificaties en controles verricht aan de hand van welke middelen en wie daarvoor de verantwoordelijkheid draagt;

— hoe tussen de betrokken partijen de resultaten van de verrichte authenticaties, verificaties en controles op een veilige wijze elektronisch worden bewaard en uitgewisseld;

— wie welke loggings bijhoudt;

— hoe ervoor wordt gezorgd dat bij onderzoek, op initiatief van een betrokken partij of van een controleorgaan of naar aanleiding van een klacht, volledig kan gereconstrueerd worden welke natuurlijke persoon welke dienst of transactie omtrent welke burger of onderneming wanneer heeft gebruikt, via welk kanaal en voor welke doeleinden;

h) overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een verwijzingsrepertorium beheren, waarin aangegeven wordt bij welke instanties welke types van gegevens worden bewaard over welke personen, ondernemingen of instellingen, of dat verwijst naar de gegevensbron waar die gegevens kunnen worden geraadpleegd, of dat per natuurlijke persoon of onderneming aangeeft welke soorten gegevens ter beschikking worden gesteld aan welke instanties of externe overheden voor welke periode, met vermelding van het doel waarvoor de instantie of externe overheid die gegevens nodig heeft, en een autorisatierepertorium beheren dat bepaalt wie onder welke voorwaarden toegang krijgt tot welke gegevens. Het verwijzings- en autorisatierepertorium kan pas geïmplementeerd worden na advies van de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer.

Art. 12. § 1. De beheerders van de authentieke bronnen van gegevens en van de banken van gegevens van authentieke bronnen laten de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens toe om de gegevens van deze bronnen of banken na te kijken, te kopiëren en over te maken.

Ze plegen overleg met de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens betreffende de verwezenlijking van de technische toegang tot deze gegevens.

§ 2. De openbare overheden gebruiken de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens voor de toegang tot de authentieke bronnen van gegevens en tot de banken van gegevens van authentieke bronnen alsook tot de buiten authentieke bronnen van gegevens behalve deze toegang onmogelijk is wegens technische redenen, en behalve uitzonderingen bepaald bij of krachtens een wet of een decreet.

§ 3. Elke openbare overheid die toegang tot de authentieke bronnen van gegevens en tot de banken van gegevens van authentieke bronnen heeft, wijst binnen haar personeelsleden een adviseur inzake de informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan die eveneens de functie vervult van aangestelde voor de gegevensbescherming bedoeld in artikel 17bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Elke openbare overheid die toegang tot de authentieke bronnen van gegevens en tot de banken van gegevens van authentieke bronnen heeft, is verplicht:

1° bij naam de personen aan te wijzen die, omwille van hun bevoegdheden, gemachtigd zijn om toegang te hebben tot de persoonsgegevens of er mededeling van te bekomen en hen over te maken overeenkomstig artikel 16, § 2, van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens; van deze organen of aangestelden moeten ze een lijst opstellen;

2° de personen die daadwerkelijk belast zijn met het verwerken van de identificatiegegevens een verklaring te laten ondertekenen waarin zij zich ertoe verbinden het vertrouwelijke karakter van de persoonsgegevens te bewaren.

Art. 13. In haar opdracht van dienstenintegrator kan de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens, in overleg met de externe authentieke bronnen van gegevens, een kopie maken van de gegevens die ze behandelt, met het oog op een latere doorgifte van die informatie en dit, met inachtneming van de volgende voorwaarden:

— ze wijzigt de informatie niet;

— ze werkt de informatie bij, overeenkomstig de regels bepaald bij de buiten authentieke bronnen van gegevens;

— ze handelt prompt om de door hem opgeslagen informatie te verwijderen of de toegang ertoe onmogelijk te maken, zodra hij er daadwerkelijk kennis van heeft dat de informatie verwijderd werd van de plaats waar zij zich oorspronkelijk in het net bevond, of dat de toegang ertoe onmogelijk werd gemaakt, of zodra een administratieve of gerechtelijke autoriteit heeft bevolen de informatie te verwijderen of de toegang ertoe onmogelijk te maken.

De Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens zal, in het kader van haar opdracht betreffende de integratie van diensten en binnen haar bevoegdheden, samenwerken met de andere dienstenintegrators, zowel op federaal vlak als op het vlak van de deelgebieden.

Art. 14. Wanneer de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer enkel een vergunning verleent voor de overmaking van geanonimiseerde of gecodeerde gegevens, zorgt de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens voor de codificatie en/of de anonimisering van deze gegevens.

Art. 15. De Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens kan de openbare overheden bijkomende diensten verlenen, als de erkenning van gegevens van verschillende authentieke bronnen.

De Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens kan gegevens van authentieke bronnen herbergen voor de rekening van authentieke bronnen die, om materiële of technische redenen, hun gegevens niet kunnen herbergen of weergeven.

Art. 16. De Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens en het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstwetenschap en Statistiek) of elke andere openbare overheid die door de Regering voor de statistische behandeling van de gegevens zou zijn opgericht, behandelt de persoonsgegevens met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Daarvoor zorgt ze op elk ogenblik voor de veiligheid van deze gegevens en de overmaking ervan. Ze werkt samen met de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer, verstrekt haar de nodige informatie voor de uitvoering van haar opdrachten en geeft haar, op elk verzoek, toegang tot de dossiers en de systemen voor de behandeling van de informatie.

Bij de uitoefening van haar opdrachten, leven de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens en het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstwetenschap en Statistiek) of elke andere openbare overheid die door de Regering voor de statistische behandeling van de gegevens zou zijn opgericht, de voorschriften na van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art. 17. De Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens ontwikkelt, in overleg met de authentieke bronnen, technische middelen om de betrokken personen de mogelijkheid aan te bieden tot hun persoonsgegevens elektronische toegang te hebben, als deze gegevens elektronisch beschikbaar zijn, en tot de informatie betreffende de automatische behandelingen van deze gegevens.

De betrokken persoon heeft het recht kennis te nemen van alle openbare overheden die, gedurende de laatste zes maanden, zijn gegevens hebben geraadpleegd of bijgewerkt. Hij heeft toegang tot deze informatie via het kadaster van de inkomende en uitgaande authentieke bronnen dat de Kruispuntbank voor de uitwisseling van gegevens moet houden.

De betrokken personen kunnen deze gegevens wijzigen indien ze niet op nauwkeurige, volledige en juiste wijze worden opgenomen.

Art. 18. De kruispuntbank voor gegevensuitwisseling kan technische middelen ontwikkelen om informatie ter beschikking te stellen van het publiek die geen persoonsgegevens zijn.

De Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling kan partnerschappen sluiten met privé partners om de terbeschikkingstelling van deze informatie te vergemakkelijken.

#### Afdeling 2. — Werking

Art. 19. § 1. De kruispuntbank voor gegevensuitwisseling wordt als volgt georganiseerd:

— het geheel van de taken m.b.t. het beheer van de projecten (coördinatie, promotie en advies), de juridische begeleiding en de transversale diensten worden uitgevoerd door een organisationele pool opgericht binnen de "eWBS";

— de technische opdrachten, voornamelijk de ontwikkeling en exploitatie, worden door een informatica pool uitgevoerd.

§ 2. De informatica pool steunt, wat het Waalse Gewest betreft, op de diensten van de Waalse Regering belast met de bestuursinformatica en, voor de Franse Gemeenschap, op het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC).

De coördinatie tussen de twee polen bedoeld in § 1 wordt georganiseerd binnen een gecentraliseerde interface die samengesteld is uit vertegenwoordigers van beide polen.

§ 3. Een strategisch Comité kruispuntbank voor gegevensuitwisseling wordt opgericht.

Het comité wordt belast met de globale sturing van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling en o.a. met de bepaling of de validering van de ontwikkelingskansen van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de bepaling of de validering van de beleidslijnen op middellange of lange termijn, de evaluatie van de projecten voorgesteld door de organisationele pool, het bepalen of ze al dan niet in aanmerking komen rekening houdend met de verschillende te bepalen criteria (verwachte winsten, geraamde kosten, beschikbare begrotingskredieten, betrokkenheid van de actoren,...) en de bepaling van de prioriteiten onder de geselecteerde projecten.

De Regeringen van de partijen bepalen, in onderlinge overeenstemming, de samenstelling van dit strategisch Comité.

Art. 20. De veiligheidsadviseurs van eWBS en van de informatica pool vormen samen een veiligheidscomité voor de aspecten die betrekking hebben op de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling.

Dit veiligheidscomité is belast met:

1° de verstrekking van adviezen van deskundigen inzake de beveiliging van de informatie en de sensibilisering terzake, met een bijzondere aandacht voor de beveiliging van de gegevens en van het netwerk;

2° een samenhangende benadering van de informatiebeveiliging tot stand te brengen;

3° de opdrachten die hem worden toevertrouwd inzake de informatiebeveiliging tot een goed einde te brengen.

Art. 21. De werking en de opdrachten van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling worden gedekt door de middelen ten laste van de begrotingen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, verdeeld, in onderlinge samspraak tussen de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap.

De Regeringen organiseren ook, in onderlinge samenspraak, de verdeling van de middelen toegekend aan de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling tussen de organisationele pool en de informatica pool.

HOOFDSTUK IV. — *De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen*

Art. 22. § 1. Er wordt een "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen opgericht bij het Waals Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap, hierna « de Parlementen van de partijen » genoemd.

De "Commission Wallonie-Bruxelles voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen heeft als opdracht om te zorgen voor de naleving van de bepalingen van deze samenwerkingsovereenkomst betreffende de gegevensuitwisseling van authentieke gegevensbronnen en gegevensbanken van authentieke bronnen op een homogene wijze in het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap.

In dit opzicht is ze o.a. bevoegd voor :

— de overdrachten toelaten van authentieke gegevensbronnen van gegevens of gegevensbanken van authentieke bronnen, behalve als deze overdracht reeds onderworpen is aan een toestemming van een sectorcomité, opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

— nagaan of de verdere behandeling van deze gegevens door potentiële bestemmingen rechtmatig is;

— als controleorgaan optreden voor de activiteiten betreffende het delen van gegevens gevoerd door de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling.

§ 2. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen moet waarborgen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid aanbieden t.o.v. de authentieke gegevensbronnen, de gegevensbanken van authentieke bronnen, de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de entiteiten die klant zijn bij de authentieke gegevensbronnen en de gegevensbanken van authentieke bronnen, alsook de overheid in het algemeen.

Binnen de perken van hun bevoegdheden krijgen de voorzitter en de leden van de Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen van niemand onderrichtingen. Zij kunnen niet van hun mandaat worden ontheven voor meningen die zij uiten of daden die zij stellen bij het vervullen van hun functie.

Art. 23. De toegang tot persoonsgegevens van een authentieke gegevensbron of een gegevensbank van authentieke bronnen vereist de voorafgaande toestemming van de Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen.

Deze toestemming wordt aan een voorafgaand onderzoek onderworpen dat zelf wordt uitgevoerd op grond van de eisen vervat in de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en vermeld in artikel 4 van deze samenwerkingsovereenkomst.

De conformiteitscontrole van de gegevensoverdracht wordt uitgevoerd ten opzichte van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, alsook deze samenwerkingsovereenkomst en haar uitvoeringsmaatregelen.

Art. 24. § 1. De Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen is een onafhankelijk orgaan samengesteld uit zes gewone leden en zes plaatsvervangende leden die gezamenlijk door de Parlementen van de partijen worden aangewezen voor een eenmalige hernieuwbare periode van zes jaar na een openbare oproep tot de kandidaten en een selectieprocedure bepaald door een specifiek reglement opgesteld door de Parlementen van de partijen en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Na overleg met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijzen de Parlementen van de partijen onder de gewone en plaatsvervangende leden van de Franse taalrol van deze commissie, drie leden aan van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen, alsook een plaatsvervanger voor elk lid.

De drie andere leden van de toezichtcommissie, waaronder de voorzitter, zijn respectievelijk een jurist of een magistraat, een informaticus en een persoon die beroepservaring kan voorleggen in het beheer van persoonsgegevens. Ze worden aangewezen door de Parlementen van de partijen die voor elk lid een plaatsvervanger benoemen.

Om tot vast dan wel plaatsvervangend lid van de Commissie te worden aangewezen en het te blijven, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Belg zijn;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- geen lid zijn van het Parlement;
- geen lid zijn van de Regering;
- alle waarborgen bieden met het oog op een onafhankelijke uitoefening van hun opdracht alsmede volkomen deskundig zijn op dat vlak;
- geen beheerder zijn van een authentieke gegevensbron of van een gegevensbank van authentieke bronnen;
- geen lid zijn van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling zelf, van de federale kruispuntbank of van een andere dienstenintegrator;
- geen lid zijn van het beheerderscomité bedoeld in artikel 30 van deze samenwerkingsovereenkomst.

De plaatsvervangende leden vervangen de gewone leden bij verhindering of afwezigheid van laatstgenoemden.

§ 2. Binnen de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen kunnen de Parlementen van de partijen kamers oprichten voor specifieke materies.

§ 3. Het secretariaat van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen wordt door de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling waargenomen.

Het secretariaat wordt onder het gezag en de leiding van de voorzitter van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen geplaatst.

De plaatsvervangende voorzitter en de gewone of plaatsvervangende leden hebben recht op presentiegelden waarvan het bedrag door het Parlement van de partijen wordt bepaald. Dit bedrag wordt aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De voorzitter heeft recht op anderhalve keer het bedrag van de presentiegelden.

Elk lid heeft recht op vergoedingen voor reis- en verblijfkosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van de diensten van de Waalse Regering voor de graden van categorie A.

Art. 25. § 1. Binnen de maand van haar installatie moet de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen haar huishoudelijk reglement opstellen. Het wordt medegedeeld aan de Parlementen van de partijen.

Het huishoudelijk reglement bepaalt o.a. de regels inzake de voorbereiding van de voorgedragen dossiers alsook de toe te passen regels in geval van een vraag om dringend advies.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen kan alleen maar op geldige wijze beraadslagen wanneer tenminste de meerderheid van haar leden aanwezig is. Zij beslist bij volstrekte meerderheid. Bij staking van de stemmen is de stem van de Voorzitter of bij diens afwezigheid, van zijn plaatsvervanger doorslaggevend.

§ 2. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen brengt, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regeringen of de Parlementen van de partijen, een advies uit over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in het kader van deze overeenkomst en haar uitvoeringsbepalingen.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen moet voor advies worden geraadpleegd vooraleer de authentieke bronnen aan te wijzen of de daaruit ontstane gegevensbanken, bedoeld onder artikel 7 van dit akkoord, evenals voor ieder decreet of arrest houdende de materies bedoeld in dit akkoord.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen brengt haar advies uit binnen zestig dagen te rekenen van het tijdstip waarop de adviesaanvraag volledig is.

§ 3. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen geeft, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regeringen of de Parlementen van de partijen, aanbevelingen omtrent iedere aangelegenheid die betrekking heeft op de toepassing van de grondbeginselen van de persoonlijke levenssfeer in het kader van deze overeenkomst en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 4. Binnen zestig dagen na ontvangst van de volledige aanvraag verleent de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen machtigingen voor elke behandeling van persoonsgegevens die door een authentieke gewestelijke of gemeenschapsbron ter beschikking wordt gesteld.

Tijdens het onderzoek van een dergelijke aanvraag baseert de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen zich op de eisen vervat in de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Om ontvankelijk te zijn bij de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen moet de machtigingsaanvraag alle nodige gegevens voor een degelijk onderzoek bevatten.

De Commissie is ertoe gemachtigd om een machtiging op te schorten of in te trekken in het geval waarin de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging van de overdracht niet worden nageleefd door de beheerder van de authentieke bron of van de gegevensbank van authentieke bronnen, of de bestemming.

De Regeringen bepalen gezamenlijk en, na advies van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen, de toepassingsvoorwaarden van deze intrekingsbevoegdheid.

§ 5. De adviezen, aanbevelingen en machtigingen van de Commissie worden gemotiveerd.

§ 6. De voorzitter van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen leidt en coördineert het overleg en de samenwerking met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Hij zorgt voor de verenigbaarheid van de aanbevelingen, de adviezen en de beslissingen van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen en de ontwerpen van decreet of besluit die hem worden voorgelegd, met de privacywet.

De voorzitter kan aan de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen vragen om een advies, een aanbeveling of een beslissing uit te stellen en het dossier aan het voorafgaand advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor te leggen.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen is ertoe verplicht om een advies uit te stellen op gewoon verzoek van een betrokkene.

In dit geval wordt de bespreking van het dossier binnen de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen opgeschort en wordt het dossier onverwijld aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer meegedeeld.

Indien de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geen advies uitbrengt binnen een termijn van dertig kalenderdagen na ontvangst van het dossier, brengt de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen haar advies of haar aanbeveling uit, of neemt ze haar beslissing zonder het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer af te wachten.

Het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt uitdrukkelijk in het advies, de aanbeveling of de beslissing van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen opgenomen. In voorkomend geval, geeft de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen een uitdrukkelijke motivering van de redenen waarom ze het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geheel of gedeeltelijk niet volgt.

§ 7. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen houdt een register bij van de toegekende machtigingen, alsook van de adviezen of aanbevelingen en van de schorsingen en intrekking van machtiging. Dit register staat ter inzage van het publiek volgens de modaliteiten bepaald door de Regeringen.

Art. 26. De Commissie is bevoegd om klachten in ontvangst te nemen van elke persoon die haar identiteit en belang kan bewijzen, ten opzichte van een overheid die de machtiging bedoeld in artikel 25, §4, van deze samenwerkingsovereenkomst verkeerd zou hebben uitgevoerd, onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De procedure wordt door het huishoudelijk reglement geregeld. Dit voorziet in de uitoefening van een recht van verdediging.

Art. 27. In het kader van haar functies beschikt de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen over een onderzoeksbevoegdheid, de overheden moeten haar dan ook elk informatie verstrekken en de nodige toegang verschaffen telkens als zij erom vraagt.



Art. 28. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen legt de Parlementen van de partijen een jaarlijks verslag voor over haar activiteiten van het vorig jaar.

Art. 29. De middelen die noodzakelijk zijn voor de werking van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen vallen ten laste van de begrotingen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap.

Ze worden verdeeld in onderlinge samenspraak tussen de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap.

#### HOOFDSTUK V. — *Het beheerderscomité*

Art. 30. Er wordt een beheerderscomité voor het delen van de gegevens opgericht.

Het bestaat uit minstens één vertegenwoordiger van elke pool van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling en een vertegenwoordiger van de verschillende authentieke bronnen of gegevensbank van authentieke bronnen.

Andere vertegenwoordigers van de overheid kunnen ook betrokken worden bij de werkzaamheden van het beheerderscomité.

Art. 31. Het voorzitterschap en het secretariaat van het beheerderscomité worden waargenomen door de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling.

Art. 32. Het beheerderscomité wordt minstens jaarlijks bijeengeroepen op initiatief van het voorzitterschap of telkens wanneer één van de leden van het comité daarom verzoekt.

Art. 33. Het beheerderscomité brengt aan de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling advies uit over:

1) de mogelijke ontsluiting via de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling van authentieke bronnen of gegevensbanken van authentieke bronnen;

2) de mogelijke aanpassing van authentieke bronnen of gegevensbanken van authentieke bronnen zodat, voor zover mogelijk, enkel authentieke gegevens worden ontsloten;

3) het gebruik van verwijzingen naar het authentiek gegeven in de authentieke bron wat gegevens betreft die geheel of gedeeltelijk overlappen met een authentiek gegeven in een authentieke bron;

4) de verdeling van aansprakelijkheid tussen de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de authentieke bronnen of de gegevensbanken van authentieke bronnen rekening houdend met de bevoegdheden die hen door deze overeenkomst zijn toegewezen.

Het beheerderscomité beraadslaagt over initiatieven ter bevordering en ter bestendiging van de samenwerking inzake het delen van gegevens, en over initiatieven die kunnen bijdragen tot een rechtmatige en vertrouwelijke behandeling van de gegevens.

Het beheerderscomité verstrekt tevens adviezen of formuleert aanbevelingen inzake informatisering of aanverwante problemen.

Art. 34. Het gebruikerscomité kan in zijn schoot werkgroepen oprichten waaraan het bijzondere taken toevertrouwt.

#### HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen.*

Art. 35. De Regeringen zullen deze overeenkomst en haar uitvoeringsmaatregelen regelmatig beoordelen en, voor de eerste keer, drie jaar na haar inwerkingtreding.

Het beoordelingsverslag wordt aan de Parlementen van de partijen overgemaakt.

Art. 36. De opdrachten van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen of van één of meerdere specifieke kamers van deze commissie kunnen worden overgedragen, in uitvoering van een samenwerkingsovereenkomst gesloten tussen de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten, aan een gemeenschappelijk sectorcomité zoals bedoeld in artikel 31*bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De Regeringen van de partijen bepalen op welk tijdstip de taken en bevoegdheden van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen of van één of meerdere specifieke kamers van deze commissie worden overgedragen aan het gemeenschappelijk sectorcomité bedoeld in het eerste lid.

Art. 37. de geschillen tussen de partijen die deze overeenkomst hebben ondertekend, worden gezamenlijk beslecht door de Regeringen.

Art. 38. Deze overeenkomst wordt voor een onbepaalde duur gesloten.

Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari van het jaar volgend op de laatste instemming met deze samenwerkingsovereenkomst.

Namen, 23 mei 2013.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204167]

10 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Assentiment est donné à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 juillet 2013.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,  
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

—  
Note

(1) *Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement wallon*, 825 (2012-2013) N<sup>os</sup> 1 à 3.

*Compte rendu intégral*, séance plénière du 10 juillet 2013.

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/204167]

10. JULI 2013 — Dekret zur Zustimmung zu dem Zusammenarbeitsabkommen vom 23. Mai 2013 zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft über die Entwicklung einer gemeinsamen Initiative in Sachen Datenaustausch und über die gemeinsame Verwaltung dieser Initiative

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel.** Dem Zusammenarbeitsabkommen vom 23. Mai 2013 zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft über die Entwicklung einer gemeinsamen Initiative in Sachen Datenaustausch und über die gemeinsame Verwaltung dieser Initiative wird zugestimmt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Namur, den 10. Juli 2013

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen  
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien  
J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte  
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit  
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe  
C. DI ANTONIO

—  
Note

(1) *Sitzung 2012-2013*  
*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 825 (2012-2013) Nrn. 1 bis 3  
*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, Plenarsitzung vom 10. Juli 2013.  
Diskussion  
Abstimmung.

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/204167]

**10 JULI 2013. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 10 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief.**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het samenwerkingsakkoord van 23 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief is goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 10 juli 2013.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO

—  
Nota

(1) *Zitting 2012-2013*.  
*Stukken van het Waals Parlement*, 825 (2012-2013) Nrs. 1 tot 3.  
*Volledig verslag*, openbare vergadering van 10 juli 2013.  
Bespreking.  
Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204166]

**10 JUILLET 2013. — Décret portant assentiment, pour les matières visées à l'article 138 de la Constitution, à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, des matières visées aux articles 127, § 1<sup>er</sup>, et 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Assentiment est donné à l'accord de coopération du 23 mai 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 juillet 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi,  
de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale  
et de l'Egalité des Chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire  
et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

---

Note

(1) *Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement wallon, 826 (2012-2013) - N<sup>os</sup> 1 à 3.*

*Compte rendu intégral, séance plénière du 10 juillet 2013.*

Discussion.

Vote.



## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/204166]

10 JULI 2013. — Decreet houdende instemming, wat betreft de aangelegenheden bedoeld in artikel 138 van de Grondwet, met het samenwerkingsakkoord van 23 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet aangelegenheden bedoeld in de artikelen 127, § 1 , en 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord van 23 mei 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief is goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 10 juli 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling,  
Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en  
Nieuwe Technologieën,

J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie  
en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening  
en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke  
Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

—  
Nota

(1) Zitting 2012-2013.

Stukken van het Waals Parlement, 826 (2012-2013) - Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 10 juli 2013.

Bespreking.

Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204168]

**23 MAI 2013. — Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française portant sur le développement d'une initiative commune en matière de partage de données et sur la gestion conjointe de cette initiative**

Vu la Constitution belge telle que coordonnée le 17 février 1994, les articles 121 à 133 et 134 à 140;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis;

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

Vu l'accord de coopération entre les administrations fédérales, régionales et communautaires afin d'harmoniser et aligner les initiatives visant à réaliser un e-gouvernement intégré;

Vu l'accord de coopération du 21 février 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française organisant un service commun en matière de simplification administrative et d'administration électronique dénommé e-Wallonie-Bruxelles Simplification, « eWBS » en abrégé;

Considérant que la simplification administrative se définit comme l'ensemble des démarches destinées à faciliter et simplifier les formalités administratives qu'un usager est tenu d'exécuter en vue de satisfaire aux règles imposées par les autorités;

Que l'e-gouvernement est, quant à lui, défini comme l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) par les administrations afin d'améliorer les services publics et les processus démocratiques, et de renforcer le soutien des politiques publiques;

Considérant que la simplification des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme une obligation car, contrairement au secteur privé, l'utilisateur qui est en relation avec l'administration n'a pas le choix du prestataire, mais aussi parce que le contexte international, notamment européen, plaide pour une diminution des charges administratives;

Que des services publics plus efficaces et productifs sont une nécessité dans le contexte économique actuel, en particulier pour les entreprises mais également pour les autres usagers : des démarches et des services simplifiés déchargent les usagers de toute une série de modalités improductives et de lourdeurs administratives qui pèsent sur leur activité et qui les pénalisent dans leur action;

Qu'enfin, la simplification des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme une opportunité car elle fournit aux administrations une occasion de repenser leurs modes opératoires en assurant leurs missions en phase avec les besoins réels des usagers;

Considérant que l'objectif prioritaire est de parvenir à réduire les charges administratives pour l'utilisateur, tout en veillant à éviter le transfert de ces charges vers l'Administration;

Considérant que les actions menées en matière de simplification administrative et d'e-gouvernement dépassent les délimitations institutionnelles imposées par la structure fédérale belge;

Que tant la Région wallonne que la Communauté française ont fait de la simplification administrative et de l'e-gouvernement un enjeu essentiel et ont inscrit leurs actions dans ces domaines dans la durée, prenant pleinement en compte les enjeux de réduction des tâches administratives tels qu'ils ont été définis notamment au niveau européen;

Considérant que la demande de simplification est d'autant plus justifiée qu'une grande partie des informations réclamées sont détenues par les administrations elles-mêmes;

Qu'ainsi, une part du contenu d'un dossier administratif évoque des données déjà disponibles par ailleurs au sein de l'Administration en général;

Que ce qui peut apparaître comme un paradoxe à première vue ne l'est plus quand on considère le cloisonnement de l'information entre services de niveaux de pouvoirs différents (fédéral, régional, communal, etc.) ou même au sein d'un même niveau de pouvoir;

Considérant que l'objectif est, à terme, que les administrations ne collectent plus des données qu'elles possèdent déjà ou qu'une autre administration ou une banque de données détient et que de leur côté, les usagers ne devraient plus être sollicités que pour les données non disponibles par ailleurs;

Qu'une application concrète de ce principe est déjà d'actualité pour les entreprises dans le cadre des marchés publics, l'administration s'en chargeant dans la phase de sélection qualitative de la procédure de passation du marché;

Considérant que le Plan d'action e-gouvernement 2011-2015 de la Commission européenne prévoit que "les actions envisagées devraient aider les Etats membres à supprimer les charges administratives inutiles. Il est possible d'y parvenir, par exemple en veillant à ce que les pouvoirs publics utilisent intelligemment les informations personnelles disponibles et en appliquant le principe de l'enregistrement 'une fois pour toutes' des données, en vertu duquel les informations exigées des particuliers ne sont recueillies qu'une seule fois, à condition que les exigences de protection des données et de la vie privée soient satisfaites";

Que l'accord de coopération du 28 septembre 2006 entre l'Etat fédéral, les Communautés flamande, française et germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune concernant les principes pour un e-gouvernement intégré et la construction, l'utilisation et la gestion de développements et de services d'un e-gouvernement intégré (ICEG) précise que :

"Les Parties reconnaissent que l'échange actif d'informations, l'utilisation de sources authentiques et la collecte unique des données mises à la disposition de l'ensemble des autorités et services publics constituent un élément clé des processus et applications d'un e-gouvernement intégré.

Cela signifie notamment qu'au sein de chaque administration, il faut déterminer quelles données ou catégories de données sont enregistrées et mises à jour par quel service public dans leur forme authentique, et ce, le plus possible en concertation et en tenant compte des besoins de tous les autres services publics. Ce système doit ainsi permettre aux autres services publics qui ont besoin de ces données authentiques de déterminer dans quel service public ils peuvent les trouver, de ne les conserver que le temps nécessaire à l'exécution de leurs missions, et de ne pas devoir se soucier de la tenue à jour de l'historique de ces données.

Chaque Partie au présent accord de coopération reste cependant responsable de la gestion des données pour lesquelles elle est compétente en vertu d'une disposition légale ou réglementaire. (...)

Les Parties s'engagent toujours à prendre les mesures organisationnelles, techniques et administratives nécessaires pour assurer l'intégrité, la sécurisation et la confidentialité des informations et des données de quelque nature qu'elles soient dont elles prennent connaissance à la suite de la prise d'actions communes. Les Parties garantissent toujours le respect des lois, règlements et directives en matière de protection de la vie privée.";

Considérant qu'en 2008, les propositions d'actions contenues dans l'étude de l'OCDE sur l'administration électronique en Belgique suggèrent notamment que « les autorités gouvernementales belges devraient songer à renforcer les synergies autour d'une vision centrale et d'un ensemble d'objectifs stratégiques communs. La coopération opérationnelle en matière d'administration électronique s'est avérée bénéfique... » et que « pour assurer le fonctionnement des services de bout en bout, il faut que l'ensemble des autorités gouvernementales parviennent à une plate-forme générale commune s'agissant du cadre juridique et réglementaire de l'administration électronique, de son développement, de sa mise en œuvre et de son utilisation. »;

Considérant que, dans le cadre de leurs Déclarations de Politique régionale et communautaire, les Gouvernements se sont engagés à mettre en œuvre le principe de « données authentiques » que l'utilisateur ne fournira qu'une seule fois et à faire en sorte, avec les autres niveaux de pouvoir, que la même obligation d'information ne soit pas imposée plusieurs fois;

Considérant que l'objectif du présent accord de coopération est de créer un cadre juridique permettant de faciliter les échanges d'informations entre administrations publiques, et cela dans le respect des règles de protection de la vie privée;

Que cette facilitation des échanges se fera par l'instauration d'une plateforme d'échange de données entre administrations qui sera un carrefour d'échange de données (dénommé Banque-Carrefour d'échange de données), et en instituant des sources authentiques qui permettront de garantir la qualité des données conservées traitées et échangées entre les administrations;

Que la collecte unique des données est l'un des moyens essentiels pour réduire les charges tout en respectant les procédures imposées par les administrations;

Que le principe de la source authentique des données est un élément fondamental de l'e-gouvernement;

Que l'idée est de créer et de mettre en œuvre un outil technologique moderne, performant, permettant d'alléger de façon substantielle les obligations dites « administratives » pesant sur les usagers et de pousser en permanence au perfectionnement informatique de la gestion des données;

Que la Banque-Carrefour de partage de données fait uniquement office d'organisme carrefour via lequel doit normalement se dérouler tout échange de données entre les sources authentiques et banque de données issues de sources authentiques;

Que la Région wallonne et la Communauté française, par leurs domaines de compétences, sont pleinement conscientes de la nécessité de tout entreprendre pour renforcer l'adéquation entre leurs services et les attentes de la société;

Considérant que l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles autorise les Communautés et les Régions à conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointe de services et institutions, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun;

Que le présent accord a pour objectif de concrétiser une initiative en commun en matière de partage de données et d'en assurer la gestion conjointe;

Qu'il est intéressant, dans un souci de renforcer les synergies entre les deux entités, d'assurer une cohérence et une complémentarité entre les actions menées;

Que cette volonté poursuit également un objectif d'économies d'échelle;

Vu les protocoles d'accord n° 582 et 411 des Comités de Secteur XVI et XVII réunis conjointement le 5 octobre 2012;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 23 mai 2013;

Vu la décision du Gouvernement de la Communauté française du 23 mai 2013;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président,

Ont convenu ce qui suit :

## CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

### Section 1<sup>re</sup>. — Définition et champ d'application

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent accord de coopération a pour objet d'encadrer l'initiative commune développée par les deux parties en matière de partage de données authentiques et de formaliser la gestion conjointe de cette initiative.

**Art. 2.** Au sens du présent accord, on entend par :

1° « source authentique de données » : base de données instituée en vertu d'un décret ou d'un arrêté du Gouvernement d'une des parties contenant les données relatives à des personnes physiques ou morales, qui ont une valeur unique pour les autorités publiques car leur collecte, stockage, mise à jour et destruction sont assurés exclusivement par une autorité publique déterminée, appelée gestionnaire de source authentique, et qui sont destinées à être réutilisées par les autorités publiques;

2° « banque de données issues de sources authentiques » : base de données instituée par une disposition décrétales, regroupant un ensemble de données issues de sources authentiques ou de liens entre des données issues de sources authentiques et dont la collecte, le stockage, la mise à jour et la destruction sont assurés exclusivement par une autorité publique déterminée, appelée gestionnaire de banque de données issues de sources authentiques, et qui sont destinées à être réutilisées par les autorités publiques;

3° « Banque-Carrefour d'échange de données » : structure instituée par le présent accord de coopération pour être :

a) un tiers de confiance, c'est-à-dire une entité indépendante de confiance qui offre des services qui accroissent la fiabilité de l'échange électronique de données et de l'enregistrement de données et qui n'a elle-même aucune mission ou aucun intérêt en matière de traitement réel de fonds de données à caractère personnel;

b) un intégrateur de services, c'est-à-dire une institution légalement reconnue dont le rôle principal est d'organiser et de faciliter l'échange de données issues de sources authentiques ou de banques de données issues de sources authentiques entre les différentes autorités publiques et autorités fédérales, ainsi que d'offrir des services d'accès hautement sécurisés aux sources authentiques, dans le respect des prescrits de la vie privée;

4° « eWBS » : le service commun entre la Région wallonne et la Communauté française chargé de la simplification administrative et de l'administration électronique visé dans l'accord de coopération du 21 février 2013 entre la Région wallonne et la Communauté française organisant un service commun en matière de simplification administrative et d'administration électronique dénommé e-Wallonie-Bruxelles Simplification, « eWBS » en abrégé;

5° « source authentique externe de données » : base de données gérée par une autorité appartenant au niveau international ou fédéral, une autre Communauté ou Région, et les institutions ou personnes morales qui en relèvent, ainsi que les personnes morales de droit privé qui sont chargées de tâches ou missions d'intérêt général;

6° « Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données » : organe indépendant chargé de régler les relations entre la Banque-Carrefour d'échange de données, les utilisateurs, les sources authentiques de données, les banques de données issues de sources authentiques et les autorités publiques, ainsi qu'entre les sources authentiques de données et les banques de données issues de sources authentiques elles-mêmes;

7° « Commission de la protection de la vie privée » : la commission créée par l'article 23 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

8° « autorité publique » :

a) pour la Région wallonne : tout service wallon chargé d'une mission de service public, en ce compris les organismes d'intérêt public de la Région wallonne et autres personnes morales constituées par la Région wallonne, ainsi que tous les pouvoirs locaux, tant provinciaux que communaux qui mettent une ou plusieurs sources authentiques à disposition ou qui collectent des données via la Banque-Carrefour d'échange de données;

b) pour la Communauté française : tout service chargé d'une mission de service public dépendant de la Communauté française, en ce compris les organismes d'intérêt public de la Communauté française et autres personnes morales constituées par la Communauté française qui mettent une ou plusieurs sources authentiques à disposition ou qui collectent des données via la Banque-Carrefour d'échange de données;

9° « utilisateur » : toute personne physique ou morale, y compris les entreprises, établissements, associations et toutes les subdivisions de cette personne même, qui est en contact avec une autorité publique au sens du 8° supra dans le cadre d'une interaction ou d'un dispositif administratif impliquant de l'échange de données entre sources authentiques de données, banques de données issues de sources authentiques, sources authentiques externes de données et la Banque-Carrefour d'échange de données ;

10° « destinataire » : toute personne telle que définie à l'article 1<sup>er</sup>, § 7 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

11° « personne concernée » : la personne visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

12° « traitement de données » : tout traitement tel que visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

13° « données à caractère personnel » : toute donnée telle que définie à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des données à caractère personnel;

14° « données à caractère personnel codées » : les données visées par l'article 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

15° « données anonymes » : les données visées par l'article 1<sup>er</sup>, 5°, de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

16° « Données sensibles » : données visées aux articles 6 à 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et aux articles 25 à 27 de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

**Art. 3.** Le présent accord s'applique à tout échange de données issu de sources authentiques de données, de banque de données issues de sources authentiques ou de sources authentiques externes dans les limites des compétences de la Région wallonne et de la Communauté française.

#### Section 2. — Principes

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. La transformation d'une base de données existante en une source authentique implique que les données qu'elle contient seront diffusées à d'autres autorités publiques et réutilisées par celles-ci, à d'autres fins que celles qui étaient poursuivies par la collecte initiale.

Ces diffusions et réutilisations de données sont des traitements ultérieurs, dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 2. Dans le cadre du présent accord de coopération, un traitement ultérieur à des fins historiques, statistiques ou scientifiques n'est pas réputé incompatible lorsqu'il est effectué conformément aux conditions fixées par le chapitre II de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS), institué par le décret du 4 décembre 2003, en tant qu'Institut wallon de la Statistique est l'institution à laquelle le secret statistique s'applique. Ce secret s'applique également à toute autre autorité publique à même vocation qui aurait été instituée en ce sens par le Gouvernement.

**Art. 5.** Dans l'exercice de leurs compétences, les autorités publiques respectent la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel dans ses exigences et ses arrêtés d'exécution, parmi lesquels le principe de nécessité, de finalité, de légitimité, de proportionnalité, de licéité ainsi que le principe de transparence.

**Art. 6.** Des autorités publiques qui sont habilitées à consulter des données authentiques via la Banque-Carrefour d'échange de données ne peuvent plus réclamer directement ces données à d'autres autorités publiques ou à des utilisateurs.

Dès qu'une donnée est accessible par le biais de la Banque-Carrefour d'échange de données, les autorités publiques sont obligées de passer par elle pour une telle utilisation, sauf exceptions fixées par ou vertu d'une loi ou d'un décret.

Les données issues de sources authentiques obtenues par l'intermédiaire de la Banque-Carrefour d'échange de données bénéficient de la force probante jusqu'à preuve du contraire, indépendamment du support sur lequel la communication s'opère.



Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française peuvent suspendre, pour des raisons techniques ou organisationnelles et pour toutes ou certaines autorités publiques uniquement, l'application du présent article pour une période transitoire qui ne peut excéder cinq ans maximum à dater de la désignation de la source authentique, afin de permettre aux autorités publiques de s'y connecter de manière effective.

CHAPITRE II. — *Les sources authentiques et les banques de données issues de sources authentiques*

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Un décret ou, selon une procédure que les Gouvernements déterminent de commun accord, un arrêté du Gouvernement désigne les sources authentiques qui sont appelées à être des sources de référence pour les données qu'elles traitent, parmi les bases de données gérées par des autorités publiques qui collectent et mettent à jour des données.

Le décret ou l'arrêté de désignation indique notamment, pour chaque source authentique :

- l'identité du gestionnaire de la source authentique chargé de la collecte et du stockage des données authentiques;
- les modalités selon lesquelles seront tenues à jour et rendues accessibles les données dont l'enregistrement est confié au gestionnaire de la source authentique, outre les obligations auxquelles il est tenu en vertu de la loi;
- la ou les finalité(s) poursuivie(s) par la source authentique dans la collecte des données qu'elle traite;
- la liste des données contenues dans la source authentique.

Tout arrêté de désignation d'une source authentique est soumis au préalable, pour avis, à la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Les données sont accessibles aux autorités publiques gratuitement.

§ 2. Les banques de données issues de sources authentiques ne peuvent être établies que par décret.

Le décret indique notamment, pour chaque banque de données issues de sources authentiques :

- l'identité du gestionnaire de la banque de données issues de sources authentiques chargé de la collecte et du stockage des données authentiques;
- les modalités selon lesquelles seront tenues à jour et rendues accessibles les données dont l'enregistrement est confié au gestionnaire de la source authentique, outre les obligations auxquelles il est tenu en vertu de la loi;
- la ou les finalité(s) poursuivie(s) par la banque de données issue de sources authentiques dans la collecte des données issues de sources authentiques qu'elle traite;
- la liste tant des données issues de sources authentiques que des sources authentiques dont elles sont issues ou des liens entre des données issues de sources authentiques.

Tout décret établissant une banque de données issues de sources authentiques est soumis au préalable, pour avis, à la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Les données sont accessibles aux autorités publiques gratuitement.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Les autorités publiques qui sont autorisées à consulter des données mises à disposition par une source authentique ou une banque de données issues de sources authentiques, ne peuvent plus réclamer directement ces données aux citoyens, entreprises, organismes ou institutions concernés sauf si une exception de nature juridique ou technique rend impossible l'accès à ces données.

§ 2. Lorsqu'elles demandent des informations directement à des personnes, entreprises, organismes ou institutions, les autorités publiques visées au 1<sup>er</sup> paragraphe indiquent en outre le type de données qu'elles consultent auprès de sources authentiques ou de banque de données issues de sources authentiques à leur propos.

§ 3. Elles pré-remplissent les demandes d'informations adressées à des personnes, entreprises, organismes ou institutions au moyen de données obtenues auprès de sources authentiques ou de banque de données issues de sources authentiques. Elles indiquent dans ce cas l'origine de ces données.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Chaque gestionnaire de source authentique ou de banque de données issues de sources authentiques met en place, outre les obligations découlant de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, éventuellement en concertation avec la Banque-Carrefour d'échange de données ou par son intermédiaire, des moyens techniques offrant aux personnes concernées la possibilité, par voie électronique :

- de consulter les données à caractère personnel les concernant conservées dans cette source authentique, lorsque ces données sont disponibles sous forme électronique;
- de demander la rectification des données à caractère personnel les concernant qui seraient imprécises, incomplètes ou inexactes;
- de connaître toutes les autorités, organismes et personnes qui ont, au cours des six mois écoulés, consulté ou mis à jour les données personnelles les concernant, à l'exception des autorités administratives et judiciaires chargées de la recherche et de la répression des délits ainsi que de la Sûreté de l'Etat et du Service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées.

§ 2. Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française déterminent, de commun accord, les moyens techniques nécessaires à la mise en œuvre des droits de consultation et de rectification ainsi que le régime auquel est soumise la prise de connaissance, visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française peuvent suspendre, de commun accord, l'application du présent article à une source authentique pour une période transitoire qui ne peut excéder un an à dater de la désignation de cette source authentique conformément à l'article 7 du présent accord.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire de sources authentiques ou de banque de données issues de sources authentiques :

- traite les données à caractère personnel conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;
- assure à tout moment, entre autres, la qualité des données ainsi que leur sécurité, tant au niveau technique qu'organisationnel, nécessaires au respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;
- collabore avec la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, en lui fournissant les informations dont elle a besoin pour l'exercice de ses missions et en lui autorisant l'accès aux dossiers et systèmes de traitement d'information dès que la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données le sollicite;

- tient un historique des données, pour autant que cela soit nécessaire eu égard aux finalités avancées.

§ 2. Si le destinataire des données constate que les données sont imprécises, incomplètes ou inexactes, il est tenu de le communiquer immédiatement au gestionnaire de sources authentiques, ou à celui de la banque de données issues de sources authentiques, qui a l'obligation d'y donner suite.

Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française déterminent, de commun accord, les modalités pour cette communication et l'obligation de suite à lui réserver.

### CHAPITRE III. — *La Banque-Carrefour d'échange de données*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Généralités et missions*

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Au sein d'eWBS et selon les modalités fixées par le présent accord, est instituée une Banque-Carrefour d'échange de données qui bénéficie cependant de l'autonomie nécessaire pour remplir ses tâches.

Le Gouvernement wallon fixe, après accord du Gouvernement de la Communauté française et dans l'arrêté fixant le cadre organique d'eWBS, le cadre du personnel de la Banque-Carrefour d'échange de données en tenant compte de l'organisation fixée à l'article 19 du présent accord.

§ 2. La Banque-Carrefour d'échange de données a pour mission :

1) de développer une stratégie commune en matière de partage de données dans les matières liées aux compétences respectives de la Communauté française et de la Région wallonne;

2) de promouvoir et de veiller à l'homogénéité et à la cohérence de la politique avec cette stratégie commune;

3) d'assister les institutions de la Région wallonne et de la Communauté française lors de la mise en œuvre de cette stratégie commune;

4) de développer les normes, les standards et l'architecture de base nécessaires pour une mise en œuvre efficace de la technologie de l'information et de la communication à l'appui de cette stratégie et d'en surveiller le respect;

5) de développer les projets et services qui englobent potentiellement l'ensemble des autorités publiques et qui soutiennent cette stratégie commune;

6) de permettre l'échange de données à partir des sources authentiques ou des banques de données issues de sources authentiques;

7) de gérer la collaboration avec les autres autorités en matière de partage de données.

Dans le cadre de cette mission, la Banque-Carrefour d'échange de données :

a) met en place des moyens techniques pour communiquer les informations entre elle et les sources authentiques, entre elle et les banques de données issues de sources authentiques, entre elle et les autorités publiques et entre elle et les destinataires;

b) prend, en collaboration avec l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS), des initiatives en matière de standardisation des données et de labellisation des sources authentiques de données et de banques de données issues de sources authentiques;

c) tient un référentiel des données disponibles et met à jour un annuaire des sources authentiques et des banques de données issues de sources authentiques ainsi que des données qu'elles contiennent, ainsi qu'un registre des interconnexions dans lequel elle dresse un cadastre des flux entrants et sortants des sources authentiques et des banques de données issues de sources authentiques, cadastre auquel le citoyen doit avoir accès;

d) a une mission d'assistance générale aux sources authentiques et aux banques de données issues de sources authentiques ainsi qu'à leur mise en place, ce qui inclut la possibilité de leur rendre des services;

e) établit et tient à jour un registre des sources de données susceptibles de devenir authentiques et peut mettre en œuvre des moyens nécessaires pour qu'elles le deviennent.

f) assure la promotion, l'accompagnement et la coordination de sources authentiques de données auprès des autorités publiques;

g) établit des accords clairs, sur la base d'une répartition des tâches, entre les parties concernées concernant les points suivants :

- qui effectue quels authentications, vérifications et contrôles, à l'aide de quels moyens, et qui en assume la responsabilité;

- la manière dont les résultats des authentications, les vérifications et les contrôles exécutés font l'objet d'un échange et d'une conservation électronique sécurisés entre les parties concernées;

- la prise et la gestion des traces;

- la manière dont il faut veiller, dans le cadre d'un examen, à l'initiative d'une partie concernée ou d'un organe de contrôle concerné ou à la suite d'une plainte, à ce qu'une reconstruction complète puisse avoir lieu concernant quelle personne physique a utilisé un service ou une transaction déterminés concernant un citoyen ou une entreprise déterminés et quand, par le biais de quel canal et à quelles fins;

h) conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, gérer un répertoire de références indiquant les instances auprès desquelles des types déterminés de données sont conservés concernant des personnes, entreprises ou institutions déterminés ou qui fait référence à la source de données où ces données peuvent être consultées ou qui, par personne physique ou entreprise, indique quels types de données sont mis à disposition d'instances ou d'autorités externes déterminées et pour quelle période, avec mention du but pour lequel l'instance ou l'autorité externe a besoin de ces données et gérer un répertoire d'autorisations qui stipule qui a accès, sous quelles conditions, à des données déterminées. L'implémentation du répertoire de références et d'autorisations ne pourra être réalisée qu'après avis de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Les gestionnaires de sources authentiques de données et des banques de données issues de sources authentiques autorisent la Banque-Carrefour d'échange de données à consulter, copier et transmettre les données contenues dans lesdites sources ou banques.

Pour mettre en place l'accès technique à ces données, ils se concertent avec la Banque-Carrefour d'échange de données.

§ 2. Les autorités publiques utilisent la Banque-Carrefour d'échange de données pour accéder aux sources authentiques de données et aux banques de données issues de sources authentiques ainsi qu'aux sources authentiques externes de données sauf si cet accès n'est pas possible techniquement, et sauf exceptions fixées par ou en vertu d'une loi ou d'un décret.

§ 3. Toute autorité publique qui a accès aux sources authentiques de données et aux banques de données issues de sources authentiques désigne, parmi ses membres du personnel, un conseiller en matière de sécurité de l'information et de protection de la vie privée qui remplit notamment la fonction de préposé à la protection des données visé à l'article 17bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Toute autorité publique qui a accès aux sources authentiques de données et aux banques de données issues de sources authentiques est tenue :

1° de désigner nominativement les personnes qui sont autorisés, en vertu de leurs compétences, à obtenir accès aux données à caractère personnel ou à en obtenir la communication et de les informer conformément à l'article 16, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel; ils devront dresser une liste de ces organes ou préposés;

2° de faire signer une déclaration aux personnes qui sont effectivement en charge du traitement des données à caractère personnel, dans laquelle elles s'engagent à préserver le caractère confidentiel des données à caractère personnel.

**Art. 13.** Dans sa mission d'intégrateur de services, la Banque-Carrefour d'échange de données peut effectuer, en concertation avec les sources authentiques externes de données, un stockage des données qu'elle traite sous forme de copie, dans le but de rendre plus efficace la transmission ultérieure de l'information et ce, dans le respect des conditions suivantes :

- elle ne modifie pas l'information reçue;
- elle met à jour l'information, conformément aux règles établies par les sources authentiques externes de données à ce propos;
- elle agit promptement pour retirer l'information qu'elle a stockée ou pour rendre l'accès à celle-ci impossible dès qu'elle a effectivement connaissance du fait que l'information à l'origine de la transmission a été retirée de la source authentique externe de données ou du fait que l'accès à l'information a été rendu impossible, ou du fait qu'une autorité administrative ou judiciaire a ordonné de retirer l'information ou de rendre l'accès à cette dernière impossible.

La Banque-Carrefour d'échange de données, dans le cadre de sa mission d'intégration de services, devra, dans la limite de ses compétences, collaborer avec les autres intégrateurs de services, tant au niveau fédéral qu'au niveau des entités fédérées, dans les cas où les autorités publiques nécessitent le recours à plusieurs intégrateurs de services.

**Art. 14.** Lorsque la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ne donne d'autorisation de transmission que pour des données codées ou rendues anonymes, la Banque-Carrefour d'échange de données assure la codification et/ou l'anonymisation de ces données.

**Art. 15.** La Banque-Carrefour d'échange de données peut fournir aux autorités publiques des services supplémentaires, comme l'agrégation de données provenant de différentes sources authentiques.

La Banque-Carrefour d'échange de données peut héberger des données issues de sources authentiques pour le compte des sources authentiques qui ne disposeraient pas des capacités matérielles ou techniques pour héberger et exposer leurs données.

**Art. 16.** La Banque-Carrefour d'échange de données et l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS) ou toute autre autorité publique à même vocation qui aurait été instituée en ce sens par le Gouvernement pour le traitement statistique des données, traite les données à caractère personnel dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Dans le cadre de ce respect, elle assure à tout moment la sécurité des données et de leur transmission. Elle collabore avec la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, lui fournit les informations dont elle a besoin pour l'exercice de ses missions et lui autorise l'accès aux dossiers et systèmes de traitement d'information dès qu'elle le sollicite.

Dans l'exercice de ses missions, la Banque-Carrefour d'échange de données et l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS), ou toute autre autorité publique à même vocation qui aurait été instituée en ce sens par le Gouvernement, respecte les prescrits de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

**Art. 17.** La Banque-Carrefour d'échange de données développe, en concertation avec les sources authentiques, des moyens techniques offrant aux personnes concernées la possibilité d'accéder par voie électronique aux données à caractère personnel les concernant et détenues par elle, lorsque celles-ci sont disponibles sous forme électronique, et aux informations concernant les traitements automatiques de ces données.

La personne concernée a le droit de connaître toutes les autorités publiques qui ont, au cours des six mois écoulés, consulté ou mis à jour ses données. Elle a accès à ces informations via le cadastre des flux que la Banque-Carrefour d'échange de données est dans l'obligation de tenir.

Les personnes concernées ont le droit de procéder à la rectification de ces données si elles ne sont pas reprises de manière précise, complète et exacte.

**Art. 18.** La Banque-Carrefour d'échange de données peut développer des moyens techniques pour mettre à disposition du public des informations, qui ne sont pas des données à caractère personnel.

La Banque-Carrefour d'échange de données peut conclure des partenariats avec des partenaires privés pour faciliter la mise à disposition de ces informations.

## Section 2. — Fonctionnement

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. La Banque-Carrefour d'échange de données est organisée de la manière suivante :

- l'ensemble des tâches afférant aux domaines de la gestion de projets (coordination, promotion et consultance), de l'accompagnement juridique et des services transversaux sont assurées par un pôle organisationnel institué au sein d'eWBS;

- les missions techniques, principalement de développement et d'exploitation sont assurées par un pôle informatique.

§ 2. Le pôle informatique s'appuie, pour la Région wallonne, sur les services du Gouvernement wallon en charge de l'informatique administrative et, pour la Communauté française, sur l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication (ETNIC).

La coordination entre les deux pôles visés au § 1<sup>er</sup> sera organisée au sein d'une interface centralisée et composée de représentants des deux pôles.

§ 3. Un Comité stratégique Banque-Carrefour d'échange de données est institué.

Il est chargé d'assurer le pilotage global de la Banque-Carrefour d'échange de données et notamment de déterminer ou de valider les opportunités d'évolution de la Banque-Carrefour d'échange de données, de déterminer ou de valider les orientations à moyen ou long terme, de déterminer dans quelle mesure les projets proposés par le pôle organisationnel doivent ou non être retenus compte tenu de différents critères à fixer (bénéfices attendus, coûts estimés, budgets disponibles, implication des acteurs,...) et de fixer les priorités parmi les projets retenus.

Les Gouvernements des parties fixent, de commun accord, la composition de ce Comité stratégique.

**Art. 20.** Les conseillers en sécurité d'eWBS et du pôle informatique forment ensemble un comité de sécurité pour les aspects liés à la Banque-Carrefour d'échange de données.

Ce comité de sécurité se charge de :

1<sup>o</sup> fournir des avis d'experts dans le domaine de la sécurisation des informations et sensibiliser en la matière, en accordant une attention particulière à la sécurité des données et du réseau;

2<sup>o</sup> parvenir à une approche cohérente de la sécurisation des informations;

3<sup>o</sup> mener à bien les missions qui lui sont confiées dans le domaine de la sécurisation des informations.

**Art. 21.** Le fonctionnement et les missions de la Banque-Carrefour d'échange de données sont couverts par les moyens à charge des budgets de la Région wallonne et de la Communauté française, répartis, de commun accord entre les Gouvernements wallon et de la Communauté française.

Les Gouvernements organisent également, de commun accord, la répartition des moyens alloués à la Banque-Carrefour d'échange de données entre le pôle organisationnel et le pôle informatique.

CHAPITRE IV. — *La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données*

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Une Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est instituée auprès du Parlement wallon et du Parlement de la Communauté française, ci-après dénommés « les Parlements des parties ».

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données a pour mission de veiller au respect des dispositions du présent accord de coopération relatives à l'échange des données de sources authentiques de données et de banques de données issues de sources authentiques de manière homogène dans la Région wallonne et la Communauté française.

Dans ce cadre, elle est notamment compétente pour :

- autoriser les transferts de données à partir des sources authentiques de données ou de banques de données issues de sources authentiques, sauf si ce transfert est déjà soumis à une autorisation d'un autre comité sectoriel, créé au sein de la Commission de la protection de la vie privée;

- examiner la licéité des traitements ultérieurs envisagés par les destinataires potentiels de ces données;

- être organe de contrôle des activités de partage de données menées par la Banque-Carrefour d'échange de données.

§ 2. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données présente des garanties d'indépendance et d'impartialité vis-à-vis des sources authentiques de données, des banques de données issues de sources authentiques, de la Banque-Carrefour d'échange de données, des entités clientes des sources authentiques de données et des banques de données issues de sources authentiques ainsi que des pouvoirs publics en général.

Dans les limites de leurs attributions, le président et les membres de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ne reçoivent d'instructions de personne. Ils ne peuvent être relevés de leur charge en raison des opinions qu'ils émettent ou des actes qu'ils accomplissent pour remplir leurs fonctions.

**Art. 23.** L'accès à des données à caractère personnel d'une source authentique de données ou d'une banque de données issues de sources authentiques requiert une autorisation préalable de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Cette autorisation est basée sur un examen préalable, lui-même réalisé sur la base des exigences contenues dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et énoncés à l'article 4 du présent accord de coopération.

Le contrôle de conformité du transfert de données se fait par rapport à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, au présent accord de coopération et à ses mesures d'exécution.



**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est un organe indépendant constitué de six membres effectifs et six membres suppléants, désignés conjointement par les Parlements des parties pour une période de six ans, renouvelable une fois, après appel public aux candidatures et une procédure de sélection fixée par un règlement spécifique établi par les Parlements des parties et publié au *Moniteur belge*.

Après concertation avec la Commission de la protection de la vie privée, les Parlements des parties désignent parmi les membres effectifs et suppléants de l'ordre linguistique francophone de cette commission, trois membres de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux.

Les trois autres membres de la commission de contrôle, parmi lesquels le président, sont respectivement un juriste ou un magistrat, un informaticien et une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel. Ils sont désignés par les Parlements des parties, qui nomment aussi un suppléant pour chacun d'eux.

Pour être désigné et rester membre, effectif ou suppléant, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- être Belge;
- jouir de leurs droits civils et politiques;
- ne pas être membre d'un Parlement;
- ne pas être membre d'un Gouvernement;
- offrir toutes les garanties leur permettant d'exercer leur mission avec indépendance et être parfaitement compétents dans le domaine;
- ne pas être gestionnaire d'une source authentique de données ou d'une banque de données issues de sources authentiques;
- ne pas être membre de la Banque-Carrefour d'échange de données elle-même, d'une Banque-Carrefour fédérale ou d'un autre intégrateur de services;
- ne pas être membre du comité des gestionnaires visé à l'article 30 du présent accord de coopération.

Les membres suppléants remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement ou d'absence de ceux-ci.

§ 2. Au sein de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, les Parlements des parties peuvent créer des chambres pour des matières spécifiques.

§ 3. Le secrétariat de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est assuré par la Banque-Carrefour d'échange de données.

Le secrétariat est placé sous l'autorité et la conduite du président de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données.

Le président suppléant et les membres effectifs ou suppléants ont droit à des jetons de présence dont le montant est fixé par les Parlements des parties. Ce montant suit l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le président a droit à une fois et demie le montant des jetons de présence.

Tous les membres ont droit aux indemnités pour frais de parcours et de séjour, conformément aux dispositions applicables au personnel des services du Gouvernement wallon pour les grades de catégorie A.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données établit son règlement d'ordre intérieur dans le mois de son installation. Il est communiqué aux Parlements des parties.

Le règlement d'ordre intérieur précise notamment les règles de mise en état des dossiers soumis ainsi que les règles à appliquer lorsqu'un avis est demandé en urgence.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ne délibère valablement que si la majorité de ses membres au moins est présente. Elle décide à la majorité absolue. En cas de parité des voix, la voix du Président ou, s'il est empêché, de son suppléant est prépondérante.

§ 2. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données émet, soit d'initiative, soit sur demande des Gouvernements ou des Parlements des parties, des avis sur la protection de la vie privée dans le cadre du présent accord et de ses dispositions d'exécution.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données doit être consultée pour avis avant que soit prise une décision de désignation d'une source authentique ou d'une banque de données issues de sources authentiques prévue à l'article 7 du présent accord, ainsi que pour tout décret ou arrêté portant sur les matières visées par le présent accord.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données remet son avis dans un délai de soixante jours à dater du moment où la demande d'avis est complète.

§ 3. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données émet, soit d'initiative, soit sur demande des Gouvernements ou des Parlements des parties, des recommandations sur toute question relative à l'application des principes de la vie privée dans le cadre du présent accord et de ses arrêtés d'exécution.

§ 4. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données délivre des autorisations pour tout traitement de données à caractère personnel mises à disposition par une source authentique régionale ou communautaire, dans les soixante jours de la réception de la demande complète.

Lors de l'examen d'une telle demande, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données se base sur les exigences contenues dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Pour qu'une demande d'autorisation soit recevable auprès de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, elle doit contenir toutes les données nécessaires à son bon examen.

La Commission a le pouvoir de suspendre ou retirer une autorisation dans l'hypothèse où les conditions de mise en œuvre du transfert n'ont pas été respectées par le gestionnaire de la source authentique ou de la banque de données issues de sources authentiques, ou le destinataire.

Les Gouvernements déterminent conjointement et, après avis de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données, les conditions d'application de cette compétence de retrait.

§ 5. Les avis, recommandations et autorisations de la Commission sont motivés.

§ 6. Le président de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données dirige et coordonne la concertation et la collaboration de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données avec la Commission de la protection de la vie privée.

Il veille à la compatibilité des recommandations, des avis et des décisions de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données et des projets de décret ou d'arrêté qui lui sont soumis, avec la loi sur la vie privée.

Le président peut demander à la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données de différer un avis, une recommandation ou une décision et de soumettre le dossier à l'avis préalable de la Commission de la protection de la vie privée.

La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est obligée de différer un avis sur simple demande d'un intéressé.

Dans ce cas, la discussion du dossier au sein de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données est suspendue et le dossier est communiqué sans délai à la Commission de la protection de la vie privée.

Si la Commission de la protection de la vie privée n'émet pas un avis dans un délai de trente jours calendaires à dater de la réception du dossier, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données émet son avis ou sa recommandation, ou prend sa décision sans attendre l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

La position de la Commission de la protection de la vie privée est expressément reprise dans l'avis, la recommandation ou la décision de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données. Le cas échéant, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données donne une motivation expresse des raisons pour lesquelles elle ne suit pas, en tout ou en partie, la position de la Commission de la protection de la vie privée.

§ 7. La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données tient à jour un registre des autorisations accordées, ainsi que des avis ou recommandations et des suspensions et retraits d'autorisation. Ce registre est rendu accessible au public, selon les modalités arrêtées par les Gouvernements.

**Art. 26.** La Commission est compétente pour recevoir les plaintes de toute personne qui justifie de son identité et d'un intérêt, à l'égard d'une autorité publique qui aurait improprement exécuté l'autorisation prévue à l'article 25, § 4, du présent accord de coopération, sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La procédure est réglée par le règlement d'ordre intérieur. Celui-ci prévoit l'exercice d'un droit de défense.

**Art. 27.** Dans le cadre de ses fonctions, la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données dispose d'un pouvoir d'investigation, les autorités publiques devant lui fournir toutes les informations et les accès nécessaires chaque fois qu'elle le demande.

**Art. 28.** La Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données présente un rapport annuel de ses activités de l'année précédente aux Parlements des parties.

**Art. 29.** Les moyens nécessaires au fonctionnement de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données sont à charge des budgets de la Région wallonne et de la Communauté française.

Ils sont répartis, de commun accord entre les Gouvernements wallon et de la Communauté française.

#### CHAPITRE V. — *Le comité des gestionnaires*

**Art. 30.** Un comité des gestionnaires du partage de données est institué.

Il se compose d'un représentant au moins de chaque pôle de la Banque-Carrefour d'échange de données et d'un représentant des différentes sources authentiques ou banque de données issues de sources authentiques.

D'autres représentants des autorités publiques peuvent également être associés aux travaux du comité des gestionnaires.

**Art. 31.** La présidence et le secrétariat du comité des gestionnaires sont assurés par la Banque-Carrefour d'échange de données.

**Art. 32.** Le comité des gestionnaires se réunit au moins une fois par an à l'initiative de la présidence ou à chaque fois que l'un des membres du comité le requiert.

**Art. 33.** Le comité des gestionnaires conseille la Banque-Carrefour d'échange de données en ce qui concerne :

1) l'accès possible aux sources authentiques ou banques de données de sources authentiques par le biais de la Banque-Carrefour d'échange de données;

2) l'éventuelle adaptation des sources authentiques ou banques de données de sources authentiques, de sorte que, dans la mesure du possible, seules des données authentiques soient rendues accessibles;

3) l'utilisation de renvois à la donnée authentique dans la source authentique en ce qui concerne les données qui recouvrent, partiellement ou dans leur ensemble, une donnée authentique dans une source authentique;

4) le partage de la responsabilité entre la Banque-Carrefour d'échange de données, les sources authentiques et les banques de données de sources authentiques, compte tenu des compétences qui leur sont conférées par le présent accord.

Le comité des gestionnaires délibère sur des initiatives visant à promouvoir et à maintenir la collaboration en matière de partage de données, et sur des initiatives pouvant contribuer à un traitement légitime et confidentiel des données.

Le comité des gestionnaires fournit en outre des avis ou formule des recommandations en matière d'information ou de problèmes connexes.

**Art. 34.** Le comité des utilisateurs peut instituer en son sein des groupes de travail auxquels il confie des tâches spécifiques.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 35.** Les Gouvernements évalueront régulièrement le présent accord et ses mesures d'exécution et, une première fois, trois ans après son entrée en vigueur.

Le rapport d'évaluation sera transmis aux Parlements des parties.

**Art. 36.** Les missions de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ou d'une ou plusieurs chambres spécifiques de ladite commission peuvent être transférées, en exécution d'un accord de coopération conclu entre l'Autorité fédérale, les Communautés et les Régions, à un comité sectoriel commun tel que visé à l'article 31bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, créé au sein de la Commission de protection de la vie privée.

Les Gouvernements des parties déterminent à quel moment les tâches et compétences de la Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données ou d'une ou plusieurs chambres spécifiques de ladite commission sont transférées au comité sectoriel commun visé à l'alinéa premier.

**Art. 37.** Les litiges entre les parties signataires du présent accord sont tranchés conjointement par les Gouvernements.

**Art. 38.** Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée.

Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit le dernier assentiment au présent accord de coopération.

Namur, le 23 mai 2013.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/204168]

#### 23. MAI 2013 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft über die Entwicklung einer gemeinsamen Initiative in Sachen Datenaustausch und über die gemeinsame Verwaltung dieser Initiative

Aufgrund der belgischen Verfassung, in ihrer am 17. Februar 1994 koordinierten Fassung, insbesondere der Artikel 121 bis 133 und 134 bis 140;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 92bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens zwischen den föderalen, regionalen und gemeinschaftlichen Verwaltungen, um die Initiativen zwecks der Einrichtung eines integrierten "E-Government" zu harmonisieren und aufeinander abzustimmen;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 21. Februar 2013 zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft zur Organisation eines gemeinsamen Dienstes für die administrative Vereinfachung und elektronische Verwaltung genannt "e-Wallonie-Bruxelles Simplification" und abgekürzt "eWBS";

In der Erwägung, dass die administrative Vereinfachung sich als die Gesamtheit der Schritte definieren lässt, die für die Erleichterung und die Vereinfachung der Verwaltungsformalitäten bestimmt sind, die ein Benutzer erledigen muss, um den durch die Behörden auferlegten Regeln zu genügen;

In der Erwägung, dass sich der "E-Government" seinerseits als die Verwendung der Informations- und Kommunikationstechnologien (TIC) durch die Verwaltungen definieren lässt, um die öffentlichen Dienste und die demokratischen Prozesse zu verbessern und die Unterstützung der öffentlichen Initiativen zu stärken;

In der Erwägung, dass eine Vereinfachung der Schritte zugunsten des Benutzers dringend geboten und als Verpflichtung zu verstehen ist, da der Benutzer, der in Verbindung mit der Verwaltung steht, im Gegensatz zum Privatsektor den Leistungserbringer nicht auswählen kann, jedoch auch weil sich der internationale, insbesondere der europäische Sektor für eine Senkung der Verwaltungslasten einsetzt;

In der Erwägung, dass wirksamere und leistungsfähigere öffentliche Dienste im gegenwärtigen wirtschaftlichen Kontext eine Notwendigkeit sind, insbesondere für die Unternehmen, aber ebenfalls für die sonstigen Benutzer: vereinfachte Schritte und Dienstleistungen entlasten die Benutzer von einer ganzen Reihe unproduktiver Modalitäten und von Verwaltungslasten, die ihre Aktivität erschweren und sie in ihrer Aktion bestrafen;

In der Erwägung, dass die Vereinfachung der Schritte zugunsten des Benutzers eine Chance bildet, da sie den Verwaltungen eine Gelegenheit gibt, ihre Verfahrensabläufe zu überdenken, wobei ihre Aufgaben unter Berücksichtigung der wirklichen Bedürfnisse der Benutzer wahrgenommen werden;

In der Erwägung, dass die vorrangige Zielsetzung darin besteht, die Verwaltungslasten für den Benutzer zu verringern, wobei so weit wie möglich vermieden wird, diese Lasten der Verwaltung zu übertragen;

In der Erwägung, dass die in Sachen administrative Vereinfachung und "E-Government" getroffenen Maßnahmen die durch die belgische Föderalstruktur auferlegten institutionellen Abgrenzungen überschreiten;

In der Erwägung, dass die administrative Vereinfachung und der "E-Government" sowohl für die Wallonische Region als auch für die Französische Gemeinschaft inzwischen eine wesentliche Herausforderung darstellt und dass diese ihre Aktionen in diesen Bereichen dauerhaft angelegt haben, wobei sie die unter anderem auf europäischer Ebene definierten Herausforderungen einer Reduzierung der Verwaltungsaufgaben völlig berücksichtigen;

In der Erwägung, dass die Anfrage nach Vereinfachung umso mehr gerechtfertigt ist, als die Verwaltungen selbst über einen Großteil der geforderten Informationen verfügen;

In der Erwägung, dass demnach ein Teil des Inhalts einer Verwaltungsakte Daten enthält, die bereits anderswo innerhalb der Verwaltung im Allgemeinen verfügbar sind;

In der Erwägung, dass was auf erste Sicht als widersprüchlich erscheinen könnte, in Anbetracht des unzureichenden Informationsaustauschs zwischen den Diensten unterschiedlicher Machtebenen (föderal, regional, kommunal, usw.) oder innerhalb einer selben Machtebene nicht mehr derart betrachtet wird;

In der Erwägung, dass auf Zeit darauf abgezielt wird, dass die Verwaltungen keine Daten mehr einsammeln, über die sie oder eine andere Verwaltung oder Datenbank bereits verfügen, und dass von den Benutzern ihrerseits nur noch Daten gefordert werden, die anderswo nicht verfügbar sind;

In der Erwägung, dass dieser Grundsatz für die Unternehmen im Rahmen der öffentlichen Aufträge bereits konkret angewandt wird, indem die Verwaltung dies in der Phase der qualitativen Auswahl des Verfahrens für die Vergabe des Auftrags übernimmt;

In der Erwägung, dass im "E-Government - Aktionsplan 2011-2015" der Europäischen Kommission vorgesehen ist, dass "die geplanten Maßnahmen den Mitgliedstaaten helfen sollen, unnötige Verwaltungslasten zu beseitigen. Erreicht werden kann dies z. B. dadurch, dass öffentliche Verwaltungen die ihnen bereits vorliegenden Informationen über die Bürger intelligent verwenden und Daten jeweils nur einmal registriert werden, wodurch die vom Bürger benötigten Angaben auch nur einmal erfasst werden, sofern die Anforderungen an den Datenschutz und die Wahrung der Privatsphäre erfüllt sind.";

In der Erwägung, dass in dem Zusammenarbeitsabkommen vom 28. September 2006 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaftskommission und der gemeinsamen Gemeinschaftskommission betreffend die Grundsätze für ein integriertes "E-Government" und den Aufbau, die Benutzung und Verwaltung von Entwicklungen und Diensten eines integrierten "E-Government" (ICEG) Folgendes angegeben wird:

"Die Parteien erkennen an, dass der aktive Austausch von Informationen, die Benutzung von authentischen Quellen und die einheitliche Sammlung von Daten, die allen Behörden und öffentlichen Diensten zur Verfügung gestellt werden, ein Schlüsselement der Verfahren und Anwendungen eines integrierten "E-Government" darstellen.

Dies bedeutet unter anderem auch, dass innerhalb jeder Verwaltung festgehalten werden muss, welche Daten oder Datenkategorien gespeichert und von welchem öffentlichen Dienst in ihrer authentischen Form aktualisiert werden müssen, und zwar soweit möglich im Einvernehmen zwischen allen und unter Berücksichtigung ihrer Bedürfnisse aller anderen öffentlichen Dienste. Dieses System muss es auch den anderen öffentlichen Diensten, die diese authentischen Daten benötigen, ermöglichen zu bestimmen, in welchem öffentlichen Dienst sie diese Daten finden können, sie nur während der Zeit, die für die Erfüllung ihrer Aufgabe erforderlich ist, aufzubewahren und sich nicht um die Aktualisierung der Übersicht dieser Daten kümmern zu müssen.

Jede an diesem Zusammenarbeitsabkommen beteiligte Partei bleibt jedoch für die Verwaltung der Daten, für die sie kraft der gültigen Gesetze oder Bestimmungen zuständig ist, verantwortlich. (...)

Die Parteien verpflichten sich stets, die organisatorischen, technischen und verwaltungstechnischen Maßnahmen zu ergreifen, die zur Gewährleistung der Integrität, der Sicherung und Vertraulichkeit der Informationen und Daten gleich welcher Art, von denen sie infolge der gemeinsamen Aktion Kenntnis nehmen, notwendig sind. Die Parteien garantieren stets die Einhaltung der Gesetze, Verordnungen und Richtlinien im Bereich Schutz der Privatsphäre.;

In der Erwägung, dass im Jahre 2008 die in der Studie der OECD über die elektronische Verwaltung in Belgien enthaltenen Aktionsvorschläge unter anderem empfehlen, dass "die belgischen Behörden in Erwägung ziehen sollten, die Synergien rund um eine zentrale Vision und um eine Einheit von gemeinsamen strategischen Zielsetzungen zu verstärken. Die operative Zusammenarbeit in Sachen elektronische Verwaltung hat sich als günstig erwiesen..." und dass "zur Gewährleistung des guten Funktionierens der Dienste vom Anfang bis zum Ende, die gesamten Regierungsbehörden eine gemeinsame allgemeine Plattform erreichen betreffend den juristischen und verordnungsmäßigen Rahmen der elektronischen Verwaltung, ihre Entwicklung, ihre Durchführung und Benutzung.";

In der Erwägung, dass sich die Regierungen im Rahmen ihrer regionalpolitischen und gemeinschaftlichen Erklärungen verpflichtet haben, den Grundsatz der "authentischen Daten" anzuwenden, die der Benutzer nur einmal zur Verfügung stellt, und zusammen mit den anderen Machtebenen dafür zu sorgen, dass dieselbe Informationspflicht nicht mehrmals auferlegt wird;

In der Erwägung, dass das Ziel des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens die Einrichtung eines juristischen Rahmens ist, durch den der Informationsaustausch zwischen den öffentlichen Verwaltungen erleichtert wird, und zwar unter Einhaltung der Regeln für den Schutz der Privatsphäre;

In der Erwägung, dass diese Erleichterung des Austauschs durch die Einrichtung einer Plattform für den Datenaustausch zwischen Verwaltungen, die eine Datenaustauschzentrale darstellt (genannt zentrale Datenaustauschbank), und durch die Einrichtung von authentischen Quellen erfolgt, die es ermöglichen, die Qualität der bearbeiteten aufbewahrten und zwischen den Verwaltungen ausgetauschten Daten zu garantieren;

In der Erwägung, dass die einheitliche Sammlung von Daten eines der wesentlichen Mittel darstellt, um die Lasten zu verringern, wobei die von den Verwaltungen auferlegten Verfahren beachtet werden;

In der Erwägung, dass der Grundsatz der authentischen Datenquelle ein grundlegendes Element des "E-Government" darstellt;

In der Erwägung, dass es darum geht, ein modernes, effizientes technologisches Mittel zu schaffen und einzusetzen, durch das die sogenannten "administrativen" Verpflichtungen, die auf den Benutzern lasten, wesentlich reduziert werden können, und die Perfektionierung der elektronischen Verarbeitung der Datenverwaltung ständig zu fördern.

In der Erwägung, dass die zentrale Datenaustauschbank nur als zentrale Einrichtung dient, über die normalerweise jeglicher Datenaustausch zwischen den authentischen Quellen und den aus authentischen Quellen stammenden Datenbanken erfolgen soll;

In der Erwägung, dass sich die Wallonische Region und die Französische Gemeinschaft durch ihre Zuständigkeitsbereiche über die Notwendigkeit völlig bewusst sind, alles zu unternehmen, um die Übereinstimmung ihrer Dienste mit den Erwartungen der Gesellschaft zu verstärken;

In der Erwägung, dass Artikel 92bis des Gesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen den Gemeinschaften und Regionen genehmigt, Zusammenarbeitsabkommen abzuschließen, die sich unter anderem auf die Schaffung und gemeinsame Verwaltung von Diensten und Einrichtungen, auf die gemeinsame Ausübung eigener Zuständigkeiten oder auf die Entwicklung gemeinsamer Initiativen beziehen;

In der Erwägung, dass es Ziel des vorliegenden Abkommens ist, eine gemeinsame Initiative in Sachen Datenaustausch in die Tat umzusetzen und diesbezüglich die gemeinsame Verwaltung zu gewährleisten;

In der Erwägung, dass es interessant ist, zwecks der Verstärkung der Synergien zwischen den beiden Einrichtungen eine Kohärenz und eine Komplementarität zwischen den geführten Aktionen zu gewährleisten;

In der Erwägung, dass dieser Wille ebenfalls großenbedingte Kosteneinsparungen zum Ziel hat;

Aufgrund der Vereinbarungsprotokolle Nrn. 582 und 411 der am 5. Oktober 2012 gemeinsam versammelten Sektorenausschüsse XVI und XVII;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 23. Mai 2013;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 23. Mai 2013;

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Minister-Präsidenten;



Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Minister-Präsidenten.  
Haben Folgendes vereinbart:

## KAPITEL I — *Allgemeines*

### *Abschnitt 1 — Definition und Anwendungsbereich*

**Artikel 1** - Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen hat zum Ziel, für die von den beiden Parteien in Sachen Austausch authentischer Daten entwickelte gemeinsame Initiative einen Rahmen zu schaffen und die gemeinsame Verwaltung dieser Initiative zu formalisieren.

**Art. 2** - Im Sinne des vorliegenden Abkommens gelten folgende Definitionen:

1° "authentische Datenquelle": die aufgrund eines Dekrets oder eines Erlasses der Regierung einer der Parteien eingerichtete Datenbank, die Daten über natürliche oder juristische Personen enthält, die für die öffentlichen Behörden Einzelwert haben, da ihre Sammlung, Speicherung, Aktualisierung und Vernichtung ausschließlich von einer bestimmten öffentlichen Behörde, genannt Verwalter authentischer Quellen, übernommen werden, und die dazu bestimmt sind, von den öffentlichen Behörden wiederverwendet zu werden;

2° "Datenbank aus authentischen Quellen": die durch eine Dekretbestimmung eingerichtete Datenbank, die eine Reihe von Daten umfasst, die aus authentischen Quellen oder aus Verbindungen zwischen aus authentischen Quellen stammenden Daten stammen und deren Sammlung, Speicherung, Aktualisierung und Vernichtung ausschließlich von einer bestimmten öffentlichen Behörde, genannt Verwalter der Datenbank aus authentischen Quellen, übernommen werden, und die dazu bestimmt sind, von den öffentlichen Behörden wiederverwendet zu werden;

3° "Zentrale Datenaustauschbank": eine durch das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen eingerichtete Struktur, die dazu bestimmt ist:

a) eine vertrauenswürdige Drittperson zu sein, das heißt eine unabhängige vertrauenswürdige Einrichtung, die Dienstleistungen bietet, die die Zuverlässigkeit des elektronischen Datenaustauschs und der Datenspeicherung erhöhen, und die selber keine Aufgabe oder kein Interesse in Sachen reale Verarbeitung von personenbezogenen Datenfonds vorweist;

b) ein Integrator von Dienstleistungen zu sein, das heißt eine gesetzlich anerkannte Einrichtung, deren Hauptrolle es ist, den Austausch von aus authentischen Quellen oder von Datenbanken aus authentischen Quellen stammenden Daten zwischen den verschiedenen öffentlichen Behörden und föderalen Behörden zu organisieren und zu erleichtern, sowie hochabgesicherte Dienstleistungen für den Zugang zu authentischen Quellen unter Beachtung der Vorschriften zum Schutz der Privatsphäre zu bieten;

4° "eWBS": der gemeinsame Dienst zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft, der mit der administrativen Vereinfachung und elektronischen Verwaltung beauftragt und im Zusammenarbeitsabkommen vom 21. Februar 2013 zwischen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft zur Organisation eines gemeinsamen Dienstes für die administrative Vereinfachung und elektronische Verwaltung genannt "e-Wallonie-Bruxelles Simplification", abgekürzt "eWBS", erwähnt ist;

5° "externe authentische Datenquelle": die Datenbank, die von einer der internationalen oder föderalen Ebene angehörenden Behörde, von einer anderen Gemeinschaft oder Region und von den diesen unterliegenden Einrichtungen oder juristischen Personen, sowie von den juristischen Personen privaten Rechts, die mit Aufgaben oder Aufträgen allgemeinen Interesses beauftragt sind, verwaltet wird;

6° "Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs": das unabhängige Organ, das mit der Regelung der Beziehungen zwischen der Zentralen Datenaustauschbank, den Benutzern, den authentischen Datenquellen, den Datenbanken aus authentischen Quellen und den öffentlichen Behörden, sowie zwischen den authentischen Datenquellen und den Datenbanken aus authentischen Quellen selbst beauftragt ist;

7° "Ausschuss für den Schutz des Privatlebens": der durch Artikel 23 des Gesetzes vom 8. Dezember über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten eingerichtete Ausschuss;

8° "öffentliche Behörde": für die Wallonische Region:

a) jeder mit einer Aufgabe öffentlichen Dienstes beauftragte wallonische Dienst, einschließlich der Einrichtungen öffentlichen Interesses der Wallonischen Region und sonstiger von der Wallonischen Region eingerichteter juristischer Personen, sowie aller, sowohl provinziellen als auch kommunalen, lokalen Behörden, die eine oder mehrere authentische Quellen zur Verfügung stellen oder die Daten über die zentrale Datenaustauschbank sammeln;

b) für die Französische Gemeinschaft: jeder mit einer Aufgabe öffentlichen Dienstes beauftragte Dienst, der von der Französischen Gemeinschaft abhängt, einschließlich der Einrichtungen öffentlichen Interesses der Französischen Gemeinschaft und sonstiger von der Französischen Gemeinschaft eingerichteter juristischer Personen, die eine oder mehrere authentische Quellen zur Verfügung stellen oder die Daten über die zentrale Datenaustauschbank sammeln;

9° "Benutzer": jede natürliche oder juristische Person, einschließlich der Unternehmen, Betriebe, Vereinigungen und aller Unterteilungen dieser Person selbst, die mit einer öffentlichen Behörde im Sinne von Punkt 8° supra im Rahmen einer Interaktion oder einer administrativen Anordnung betreffend den Datenaustausch zwischen authentischen Datenquellen, Datenbanken aus authentischen Quellen, externen authentischen Datenquellen und der zentralen Datenaustauschbank in Verbindung steht;

10° "Empfänger": jede Person, wie sie in Artikel 1, § 7 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten definiert wird;

11° "betroffene Person": die in Artikel 1, § 1 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnte Person;

12° "Datenverarbeitung": jede Verarbeitung, wie sie in Artikel 1, § 2 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten definiert wird;

13° "personenbezogene Daten": alle Daten, wie sie in Artikel 1, § 1 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten definiert werden;

14° "verschlüsselte personenbezogene Daten": die in Artikel 1, 3° des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnten Daten;

15° "anonyme Daten": die in Artikel 1, 5° des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnten Daten;

16° "empfindliche Daten": die in den Artikel 6 bis 8 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und in den Artikeln 25 bis 27 des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten erwähnten Daten.

**Art. 3** - Das vorliegende Abkommen findet im Rahmen der Zuständigkeiten der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft auf jeden Austausch von Daten aus authentischen Datenquellen, von Datenbanken aus authentischen Quellen oder externen authentischen Quellen Anwendung.

#### *Abschnitt 2 — Grundsätze*

**Art. 4** - § 1. Die Umwandlung einer bestehenden Datenbank in eine authentische Quelle setzt voraus, dass die in ihr enthaltenen Daten an andere öffentliche Behörden übertragen und von diesen zu anderen als den von der ursprünglichen Datensammlung beabsichtigten Zwecken wiederverwendet werden.

Diese Übertragungen und Wiederverwendungen von Daten sind Weiterverarbeitungen unter Beachtung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

§ 2. Im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gilt eine Weiterverarbeitung zu historischen, statistischen oder wissenschaftlichen Zwecken nicht als unvereinbar, wenn sie gemäß den in Kapitel II des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten festgelegten Bedingungen erfolgt.

Das durch das Dekret vom 4. Dezember 2003 eingerichtete "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (IWEPS) (Wallonisches Institut für Bewertung, Vorausschau und Statistik) ist als wallonisches Institut für Statistik die Einrichtung, auf die die statistische Geheimhaltung angewandt wird. Diese Geheimhaltung ist ebenfalls auf jede andere öffentliche Behörde mit denselben Zielsetzungen anwendbar, die in diesem Sinne von der Regierung eingerichtet worden wäre.

**Art. 5** - In der Ausübung ihrer Zuständigkeiten beachten die öffentlichen Behörden das Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten in seinen Anforderungen und seinen Durchführungserlassen, worunter der Grundsatz der Notwendigkeit, des Verwendungszwecks, der Rechtmäßigkeit, der Proportionalität, der Zulässigkeit, sowie der Transparenz.

**Art. 6** - Die öffentlichen Behörden, die befugt sind, authentische Daten über die zentrale Datenaustauschbank einzusehen, dürfen diese Daten nicht mehr unmittelbar bei anderen öffentlichen Behörden oder bei Benutzern fordern.

Sobald eine Datenangabe über die zentrale Datenaustauschbank zugänglich ist, sind die öffentlichen Behörden verpflichtet, sich für eine derartige Verwendung an diese zu wenden, außer in den durch oder aufgrund eines Gesetzes oder eines Dekrets festgelegten Ausnahmefällen.

Die über die zentrale Datenaustauschbank erhaltenen, aus authentischen Quellen stammenden Daten haben Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils und unabhängig von dem Datenträger, auf dem die Übermittlung erfolgt.

Die Wallonische Regierung und die Regierung der Französischen Gemeinschaft können die Anwendung des vorliegenden Artikels für einen Übergangszeitraum von höchstens fünf Jahren ab der Bezeichnung der authentischen Quelle aus technischen oder organisatorischen Gründen und für alle oder nur für einige der öffentlichen Behörden aussetzen, um den öffentlichen Behörden zu ermöglichen, sich dort effektiv anzuschließen.

#### *KAPITEL II — Authentische Quellen und Datenbanken aus authentischen Quellen*

**Art. 7** - § 1. Durch ein Dekret oder, nach einem von den Regierungen im gemeinsamen Einvernehmen bestimmten Verfahren, durch einen Erlass der Regierung werden die authentischen Quellen ausgewählt, die dazu bestimmt sind, unter den von öffentlichen Behörden, die Daten sammeln und aktualisieren, verwalteten Datenbanken, Nachschlagequellen im Bereich der von ihnen verarbeiteten Daten zu werden.

Im Dekret bzw. Erlass zu dieser Auswahl wird u.a. Folgendes zu jeder authentischen Quelle angegeben:

- die Identität des mit der Sammlung und Speicherung authentischer Daten beauftragten Verwalters der authentischen Quelle;
- die Modalitäten, nach denen die Daten auf dem neuesten Stand gehalten und einsehbar gemacht werden, mit deren Speicherung der Verwalter der authentischen Quelle beauftragt ist, außer dessen gesetzmäßigen Verpflichtungen;
- der oder die von der authentischen Quelle bei ihrer Sammlung der von ihr verarbeiteten Daten verfolgte(n) Zweck(e);
- die Liste der Daten, die die authentische Quelle beinhaltet.

Jeder Erlass zur Auswahl einer authentischen Quelle wird vorab der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustausches ("Commission Wallonie-Bruxelles de contrôle des échanges de données") zur Begutachtung vorgelegt.

Die Daten sind für die öffentlichen Behörden kostenfrei einsehbar.

§ 2. Die Datenbanken aus authentischen Quellen dürfen nur aufgrund eines Dekrets eingerichtet werden.

Im Dekret wird u.a. Folgendes zu jeder Datenbank aus authentischen Quellen angegeben

- die Identität des mit der Sammlung und Speicherung authentischer Daten beauftragten Verwalters der Datenbank aus authentischen Quellen;
- die Modalitäten, nach denen die Daten auf dem neuesten Stand gehalten und einsehbar gemacht werden, mit deren Speicherung der Verwalter der authentischen Quelle beauftragt ist, zusätzlich zu dessen gesetzmäßigen Verpflichtungen;
- der oder die von der Datenbank aus authentischen Quellen bei ihrer Sammlung der von ihr verarbeiteten Daten aus authentischen Quellen verfolgte(n) Zweck(e);
- die Liste der Daten aus authentischen Quellen sowie der authentischen Quellen selbst, aus denen sie stammen, oder der Verbindungen zwischen Daten aus authentischen Quellen.

Jedes Dekret zur Einrichtung einer Datenbank aus authentischen Quellen wird vorab der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustausches zur Begutachtung vorgelegt.

Die Daten sind für die öffentlichen Behörden kostenfrei einsehbar.

**Art. 8 - § 1.** Die dazu befugten öffentlichen Behörden, Daten einzusehen, die durch eine authentische Quelle oder eine Datenbank aus authentischen Quellen zur Verfügung gestellt werden, dürfen diese Daten nicht mehr unmittelbar von den betroffenen Bürgern, Unternehmen, Organen oder Einrichtungen anfordern, außer wenn eine juristische oder technische Ausnahme den Zugang zu diesen Daten unmöglich macht.

§ 2. Wenn sie direkt bei Personen, Unternehmen, Organen oder Einrichtungen Informationen erfragen, haben die unter Paragraph 1 erwähnten öffentlichen Behörden zudem noch die Art Daten betreffend diese Personen, Unternehmen usw. anzugeben, die sie bei authentischen Quellen oder in Datenbanken aus authentischen Quellen eingesehen haben.

§ 3. Den Antrag auf Informationen, den sie an Personen, Unternehmen, Organe oder Einrichtungen richten, haben sie jeweils im Vorhinein mit Hilfe von Daten zu erfüllen, die sie bei authentischen Quellen oder in Datenbanken aus authentischen Quellen erhalten haben. Dabei haben sie die Herkunft dieser Daten zu nennen.

**Art. 9 - § 1.** Zusätzlich zu den Verpflichtungen, die sich aus dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten ergeben, hat jeder Verwalter einer authentischen Quelle oder einer Datenbank aus authentischen Quellen ggf. über die Zentrale Datenaustauschbank ("Banque-Carrefour d'échange de données") oder in Absprache mit ihr technische Mittel einzusetzen, die den betroffenen Personen die Möglichkeit anbieten, auf elektronischem Wege:

- ihre bei dieser authentischen Quelle aufbewahrten personenbezogenen Daten einzusehen, wenn diese in elektronischer Form verfügbar sind;
- die Berichtigung ihrer personenbezogenen Daten zu beantragen, wenn sie sich als ungenau, unvollständig oder unrichtig erweisen;
- in allen Fällen zu erfahren, welche Behörden, Organe und Personen ihre personenbezogenen Daten in den letzten sechs Monaten eingesehen oder aktualisiert haben, außer wenn es sich um die Verwaltungs- und Gerichtsbehörden, die mit der Untersuchung und der Ahndung von Delikten beauftragt sind, um die Staatssicherheit oder um den Allgemeinen Nachrichten- und Sicherheitsdienst der Streitkräfte handelt.

§ 2. Im gemeinsamen Einvernehmen bestimmen die Wallonische Regierung und die Regierung der Französischen Gemeinschaft die zur Ausübung des Einsichtnahme- und des Berichtigungsrechts im Sinne von § 1 erforderlichen technischen Mittel sowie die Regelung, der die Kenntnisnahme unterliegt.

Die Wallonische Regierung und die Regierung der Französischen Gemeinschaft können für einen Übergangszeitraum von weniger als einem Jahr ab der Auswahl einer authentischen Quelle gemäß Artikel 7 des vorliegenden Abkommens die Anwendung vorliegenden Artikels auf eine authentische Quelle im gemeinsam Einvernehmen aussetzen.

**Art. 10 - § 1.** Der Verwalter von authentischen Quellen oder Datenbanken aus authentischen Quellen:

- verarbeitet die personenbezogenen Daten gemäß dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten;
- sorgt jederzeit sowohl auf technischer als auch auf organisatorischer Ebene u.a. für die Qualität und die Sicherheit der Daten, da diese Aspekte für die Beachtung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten notwendig sind;
- arbeitet mit der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustausches zusammen, indem er ihr die Informationen zur Verfügung stellt, die diese zur Ausführung ihrer Aufgaben benötigt, und ihr Zugang zu den Akten und Systemen der Informationsverarbeitung gewährt, sobald die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustausches es beantragt;
- archiviert die Geschichte der Daten, sofern dies unter Berücksichtigung der angegebenen Zielsetzung erforderlich ist.

§ 2. Wenn der Empfänger der Daten deren Ungenauigkeit, Unvollständigkeit oder Unrichtigkeit feststellt, so hat er die Verpflichtung, den Verwalter authentischer Quellen oder den Verwalter der Datenbank aus authentischen Quellen in Kenntnis davon zu setzen, der seinerseits verpflichtet ist, dem Folge zu leisten.

Im gemeinsamen Einvernehmen bestimmen die Wallonische Regierung und die Regierung der Französischen Gemeinschaft die Modalitäten hinsichtlich dieses In-Kennntnis-Setzens und der Verpflichtung, ihm Folge zu leisten.

### KAPITEL III — Die Zentrale Datenaustauschbank

#### Abschnitt 1 — Allgemeines und Aufgaben

**Art. 11 - § 1.** Nach den durch vorliegendes Abkommen festgelegten Modalitäten wird eine Zentrale Datenaustauschbank innerhalb von eWBS eingerichtet; nichtsdestoweniger verfügt sie über die notwendige Selbständigkeit, um ihre Aufgaben zu erfüllen.

In dem Erlass zur Festlegung des Stellenplans von eWBS legt die Wallonische Regierung den Stellenplan der Zentralen Datenaustauschbank unter Berücksichtigung der in Artikel 19 vorliegenden Abkommens festgesetzten Organisation fest, nachdem die Regierung der Französischen Gemeinschaft ihr Einverständnis dazu gegeben hat.

§ 2. Die Zentrale Datenaustauschbank ist damit beauftragt:

- 1) eine gemeinsame Strategie zu entwickeln in Sachen gemeinsame Nutzung von Daten in den Bereichen, die mit den jeweiligen Zuständigkeiten der Französischen Gemeinschaft und der Wallonischen Region zusammenhängen;
- 2) die Homogenität der Politik und deren Kohärenz mit dieser gemeinsamen Strategie zu fördern und dafür zu sorgen;
- 3) den Einrichtungen der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft bei der Durchführung dieser gemeinsamen Strategie Beistand zu leisten;
- 4) die Normen, Standards und Grundstruktur zu entwickeln, die für einen wirksamen Einsatz der Informations- und Kommunikationstechnologie zur Unterstützung dieser Strategie erforderlich sind, und deren Beachtung zu überwachen;
- 5) die Projekte und Dienste zu entwickeln, die möglicherweise alle öffentlichen Behörden mit einschließen könnten, und die diese gemeinsame Strategie unterstützen;
- 6) aus authentischen Quellen bzw. Datenbanken aus authentischen Quellen hinaus den Austausch von Daten zu ermöglichen;
- 7) die Zusammenarbeit mit den anderen Behörden in Sachen gemeinsame Nutzung von Daten zu leiten.

Im Rahmen letzterer Aufgabe hat die Zentrale Datenaustauschbank:

a) technische Mittel einzusetzen, um zwischen ihr und den authentischen Quellen, zwischen ihr und den Datenbanken aus authentischen Quellen, zwischen ihr und den öffentlichen Behörden und zwischen ihr und den Empfängern Informationen austauschen zu können;

b) in Zusammenarbeit mit dem Wallonischen Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik ("Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique", IWEPS) Initiativen in Sachen Standardisierung der Daten und Kennzeichnung der authentischen Quellen und Datenbanken aus authentischen Quellen zu ergreifen;

c) ein Datendepot aus den verfügbaren Daten zu verwalten und ein Verzeichnis der authentischen Quellen und Datenbanken aus authentischen Quellen sowie der Daten, die sie beinhalten, auf dem neuesten Stand zu halten, zusammen mit einem Register der Verbindungsleitungen, in dem ein Kataster des Datenzuflusses und -abflusses der authentischen Quellen und der Datenbanken aus authentischen Quellen anzulegen ist, der den Bürgern zugänglich sein muss;

d) allgemeine Hilfeleistung an authentischen Quellen und Datenbanken aus authentischen Quellen sowie bei deren Einrichtung zu erbringen, einschließlich der Möglichkeit, ihnen Dienste zu erweisen;

e) ein Register der Datenquellen, die authentisch werden könnten, zu erstellen und auf dem neuesten Stand zu halten, wobei sie die nötigen Mittel anwenden kann, damit diese Quellen authentisch werden;

f) die Förderung, Betreuung und Koordinierung authentischer Datenquellen bei den öffentlichen Behörden;

g) auf der Grundlage einer Aufgabenverteilung klare Vereinbarungen zwischen den betroffenen Parteien hinsichtlich folgender Aspekte zu treffen:

- wer welche Authentifizierungen, Überprüfungen und Kontrollen durch welche Mittel vornimmt, und wer dafür die Verantwortung trägt;

- der Art und Weise, auf die die Ergebnisse der Authentifizierungen, die durchgeführten Überprüfungen und Kontrollen auf abgesicherte Weise zwischen den betroffenen Parteien elektronisch ausgetauscht und aufbewahrt werden können;

- die Aufnahme und Verwaltung der Spuren;

- die Art und Weise, auf die infolge einer Beschwerde oder auf Initiative einer betroffenen Partei bzw. Kontrolleinrichtung dafür zu sorgen ist, dass im Rahmen einer Untersuchung eine vollständige Rekonstruktion dessen durchgeführt werden kann, welche natürliche Person sich auf einen bestimmten Dienst oder eine bestimmte Transaktion betreffend einen bestimmten Bürger oder ein bestimmtes Unternehmen berufen hat, und wann, durch welche Kanäle und zu welchen Zwecken;

h) gemäß dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten ein Referenzverzeichnis zu führen, das die Instanzen nennt, bei denen bestimmte Datentypen über bestimmte Personen, Unternehmen oder Einrichtungen aufbewahrt werden, oder das auf die Datenquelle verweist, bei der diese Daten eingesehen werden können, oder das für jede natürliche Person bzw. jedes Unternehmen angibt, welche Datentypen bestimmten Instanzen oder externen Behörden zur Verfügung gestellt werden und für welchen Zeitraum, und zu welchem Zweck die Instanz oder externe Behörde diese Daten benötigt, und zudem ein Verzeichnis der Befugnisse zu führen zur Angabe dessen, wem unter welchen Bedingungen bestimmte Daten zugänglich sind. Die Implementierung des Referenzverzeichnisses und des Verzeichnisses der Befugnisse darf nur nach Begutachtung durch die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustausches vorgenommen werden.

**Art. 12 - § 1.** Die Zentrale Datenaustauschbank wird von den Verwaltern von authentischen Datenquellen und Datenbanken aus authentischen Quellen befugt, die in besagten Quellen oder Banken enthaltenen Daten einzusehen, zu kopieren und zu übertragen.

Die Verwalter sprechen sich mit der Zentralen Datenaustauschbank im Hinblick auf die Einsetzung des technischen Zugangs zu diesen Daten ab.

§ 2. Die öffentlichen Behörden benutzen die Zentrale Datenaustauschbank, um zu den authentischen Datenquellen und zu den Datenbanken aus authentischen Quellen zu gelangen, sowie zu den externen authentischen Datenquellen, außer wenn dieser Zugang technisch unmöglich ist, und außer in Ausnahmefällen, die durch oder kraft eines Gesetzes oder eines Dekrets festgelegt wurden.

§ 3. Jede öffentliche Behörde, der die authentischen Datenquellen und die Datenbanken aus authentischen Quellen zugänglich sind, ernennt unter deren Personalmitgliedern einen Berater in Sachen Informationssicherheit und Schutz des Privatlebens, der insbesondere die Tätigkeit eines Datenschutzbeauftragten im Sinne von Artikel 17bis des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten ausübt.

Jede öffentliche Behörde, der die authentischen Datenquellen und die Datenbanken aus authentischen Quellen zugänglich sind, ist verpflichtet:

1° die aufgrund ihrer Zuständigkeiten dazu befugten Personen, Zugang zu den personenbezogenen Daten zu erhalten oder diese übermittelt zu bekommen, namentlich zu bezeichnen und gemäß Artikel 16, § 2 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten zu informieren; sie werden eine Liste dieser Einrichtungen bzw. Beauftragten erstellen müssen;

2° die tatsächlich mit der Verarbeitung personenbezogener Daten befassten Personen eine Erklärung unterzeichnen zu lassen, in der diese sich zur Geheimhaltung der personenbezogenen Daten verpflichten.

**Art. 13 -** Im Rahmen ihrer Aufgabe als Integrator von Dienstleistungen kann die Zentrale Datenaustauschbank in Absprache mit den externen authentischen Datenquellen die Speicherung der Daten vornehmen, die sie in Form von Kopien verarbeitet, um in Zukunft für effizientere Informationsübertragung zu sorgen, dies unter Einhaltung folgender Bedingungen:

- Sie darf eine erhaltene Information nicht verändern;

- Sie aktualisiert die Information unter Beachtung der diesbezüglich von den externen authentischen Datenquellen bestimmten Regeln;

- Sobald sie tatsächliche Kenntnis davon hat, dass die Information, die zu der Informationsübertragung Anlass gegeben hat, aus der externen authentischen Datenquelle entfernt oder unzugänglich gemacht worden ist oder dass eine Verwaltungs- bzw. Gerichtsbehörde verfügt hat, dass die Information zu entfernen oder unzugänglich zu machen sei, entfernt sie unverzüglich die von ihr gespeicherte Information bzw. sperrt den Zugang dazu.



Bei der Ausführung ihrer Aufgabe als Integrator von Dienstleistungen wird die Zentrale Datenaustauschbank im Rahmen ihrer Zuständigkeiten mit den anderen Integratoren von Dienstleistungen sowohl auf föderaler Ebene als auch auf Ebene der föderierten Gebietskörperschaften zusammenzuarbeiten haben, falls die öffentlichen Behörden sich an mehrere Integratoren von Dienstleistungen wenden müssen.

**Art. 14** - In Fällen, wo die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs nur die Übertragung verschlüsselter oder anonymisierter Daten genehmigt, hat die Zentrale Datenaustauschbank die Verschlüsselung und/oder Anonymisierung dieser Daten zu gewährleisten.

**Art. 15** - Die Zentrale Datenaustauschbank kann für die öffentlichen Behörden weitere Dienste leisten, wie z.B. die Aggregation von Daten aus unterschiedlichen authentischen Quellen.

Die Zentrale Datenaustauschbank kann Daten aus authentischen Quellen für Rechnung etwaiger authentischer Quellen speichern, die über die materiellen oder technischen Voraussetzungen zur Speicherung und Verbreitung ihrer Daten nicht verfügen.

**Art. 16** - Die Zentrale Datenaustauschbank, sowie das Wallonische Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik (IWEPS) oder jede andere öffentliche Behörde mit denselben Zielsetzungen, die in diesem Sinne von der Regierung zur statistischen Datenverarbeitung eingerichtet worden ist, hat personenbezogene Daten unter Beachtung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten zu verarbeiten. Dabei sorgt sie jederzeit für die Sicherheit der Daten und ihrer Übertragung. Sie arbeitet mit der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs zusammen, stellt ihr die Informationen zur Verfügung, die diese zur Ausführung ihrer Aufgaben benötigt, und gewährt ihr Zugang zu den Akten und Systemen der Informationsverarbeitung, sobald sie es beantragt;

Bei der Ausführung ihrer Aufgaben hält die Zentrale Datenaustauschbank, sowie das Wallonische Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik (IWEPS) oder jede andere öffentliche Behörde mit denselben Zielsetzungen, die in diesem Sinne von der Regierung eingerichtet worden ist, die Vorschriften des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten ein.

**Art. 17** - In Absprache mit den authentischen Quellen entwickelt die Zentrale Datenaustauschbank technische Mittel, die den betroffenen Personen auf elektronischem Wege den Zugang zu deren bei ihr gespeicherten personenbezogenen Daten, wenn diese in elektronischer Form verfügbar sind, und zu den Informationen über die automatische Verarbeitung dieser Daten ermöglichen.

Die betroffene Person hat das Recht, in allen Fällen zu erfahren, welche öffentliche Behörden in den letzten sechs Monaten ihre Daten eingesehen oder aktualisiert haben. Den Zugang zu diesen Informationen erhält sie durch den Kataster der Datenflüsse, den die Zentrale Datenaustauschbank zu führen hat.

Die betroffenen Personen haben das Recht, diese Daten zu berichtigen, wenn diese ungenau, unvollständig oder unrichtig aufgeführt sind.

**Art. 18** - Die Zentrale Datenaustauschbank kann technische Mittel entwickeln, um der Öffentlichkeit Informationen zur Verfügung zu stellen, die keine personenbezogenen Daten sind.

Die Zentrale Datenaustauschbank kann Partnerschaften mit privaten Partnern schließen, um die Veröffentlichung dieser Informationen leichter zu machen.

#### *Abschnitt 2 — Arbeitsweise*

**Art. 19** - § 1. Zur Organisation der Zentralen Datenaustauschbank gehören folgende Aspekte:

- Alle Aufgaben in den Bereichen des Projektmanagements (Koordinierung, Förderung und Beratung), der rechtlichen Begleitung und der horizontalen Dienste werden von einem innerhalb von eWBS eingerichteten Organisationszentrum übernommen.

- Technische Aufgaben, vor allem Entwicklungs- und Betriebsaufgaben werden von einem IT-Zentrum übernommen.

§ 2. Was die Wallonische Region angeht, stützt sich das IT-Zentrum auf die Dienststellen der Wallonischen Regierung, die mit der verwaltungsbezogenen Datenverarbeitung beauftragt sind, und was die Französische Gemeinschaft angeht, auf das öffentliche Unternehmen für neue Informations- und Kommunikationstechnologien ("Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication", ETNIC).

Die Koordinierung beider in § 1 erwähnten Zentren wird an einer zentralisierten Schnittstelle erfolgen, die sich aus Vertretern beider Zentren zusammensetzt.

§ 3. Es wird ein strategischer Ausschuss für die Zentrale Datenaustauschbank gegründet.

Dieser ist mit der allgemeinen Lenkung der Zentralen Datenaustauschbank beauftragt: er bestimmt und bestätigt insbesondere deren Entwicklungsmöglichkeiten und deren mittel- bzw. langfristige Orientierungen, bestimmt, inwiefern die vom Organisationszentrum vorgeschlagenen Projekte unter Berücksichtigung verschiedener festzulegender Kriterien (erwarteter Nutzen, veranschlagte Kosten, verfügbare Haushaltsmittel, Einbeziehung der Akteure, usw.) in Rechnung zu ziehen sind oder nicht, und legt Prioritäten bei den ausgewählten Projekten fest.

Im gemeinsamen Einvernehmen legen die Regierungen der Parteien die Zusammensetzung dieses strategischen Ausschusses fest.

**Art. 20** - Die Sicherheitsberater von eWBS und vom IT-Zentrum setzen einen Sicherheitsausschuss für Angelegenheiten betreffend die Zentrale Datenaustauschbank zusammen.

Zu den Aufgaben dieses Sicherheitsausschusses gehört Folgendes:

1° Die Abgabe von Gutachten von Sachverständigen im Bereich der Informationssicherheit und die Sensibilisierung hierfür, wobei besonders auf die Sicherheit der Daten und des Netzes geachtet werden muss;

2° Die Erreichung einer kohärenten Vorgehensweise betreffend die Informationssicherheit;

3° Die erfolgreiche Erfüllung der ihm anvertrauten Aufgaben in Sachen Informationssicherheit.

**Art. 21** - Die Arbeitsweise und Aufgaben der Zentralen Datenaustauschbank werden durch die Mittel gedeckt, die zu Lasten der Haushalte der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft gehen, gemäß einer im gemeinsamen Einvernehmen von der Wallonischen Regierung und der Französischen Gemeinschaft bestimmten Verteilung.

Im gemeinsamen Einvernehmen setzen die Regierungen ebenfalls die Verteilung der der Zentralen Datenaustauschbank bewilligten Mittel unter das Organisationszentrum und das IT-Zentrum fest.

#### KAPITEL IV — *Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs*

**Art. 22 - § 1.** Es wird eine Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs bei dem Wallonischen Parlament und dem Parlament der Französischen Gemeinschaft, nachstehend „die Parlamente der Parteien“ genannt, gegründet.

Die Aufgabe der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs besteht darin, für die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens über den Austausch von Daten aus authentischen Datenquellen und von Datenbanken aus authentischen Quellen auf homogene Weise in der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft zu sorgen.

In diesem Rahmen ist sie insbesondere zuständig, um:

- die Übertragungen von Daten aus authentischen Quellen oder von Datenbanken aus authentischen Quellen zu erlauben, außer wenn diese Übertragung bereits der Erlaubnis eines anderen Sektorenausschusses, der innerhalb des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens errichtet wurde, unterliegt;
- die Rechtmäßigkeit der von den potentiellen Empfängern dieser Daten beabsichtigten späteren Verarbeitungen zu überprüfen;
- ein Kontrollorgan der von der Zentralen Datenaustauschbank geführten Tätigkeiten zur Gemeinsamen Nutzung der Daten zu sein.

Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs weist Garantien der Unabhängigkeit und Unparteilichkeit hinsichtlich der authentischen Datenquellen, der Datenbanken aus authentischen Quellen, der Zentralen Bank für den Datenaustausch, der Körperschaften, die Kunden der authentischen Datenquellen und der Datenbanken aus authentischen Quellen sind, sowie der öffentlichen Behörden im Allgemeinen auf.

Innerhalb der Begrenzungen ihrer Aufgaben nehmen der Vorsitzende und die Mitglieder der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs Anweisungen von niemandem entgegen. Sie dürfen nicht infolge der Meinungen, die sie äußern, oder der Handlungen, die sie zur Erfüllung ihres Amtes vornehmen, ihrer Aufgaben entzogen werden.

**Art. 23 -** Der Zugang zu Daten persönlicher Arten aus einer authentischen Datenquelle oder einer Datenbank aus authentischen Quellen unterliegt einer vorherigen Erlaubnis der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs.

Diese Erlaubnis beruht auf einer vorherigen Überprüfung, die auf der Grundlage von Anforderungen erfolgt, die in dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten enthalten und in Artikel 4 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens aufgeführt sind.

Die Kontrolle betrifft die Übereinstimmung der Datenübertragung mit dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten, dem vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen und dessen Ausführungsmaßnahmen.

**Art. 24 - § 1.** Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs ist ein unabhängiges Organ, das aus sechs effektiven Mitgliedern und sechs stellvertretenden Mitgliedern zusammengesetzt ist, die gemeinsam von den Parlamenten der Parteien für einen einmal erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren nach einem öffentlichen Bewerberaufruf und einem durch eine von den Parlamenten der Parteien erstellten und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichte spezifische Regelung festgelegten Auswahlverfahren bezeichnet werden.

Nach Konzertierung mit dem Ausschuss für den Schutz des Privatlebens bezeichnen die Parlamente der Parteien unter den effektiven und stellvertretenden Mitgliedern der französischsprachigen Sprachrolle dieses Ausschusses, drei Mitglieder der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs sowie ein stellvertretendes Mitglied für jedes von ihnen.

Die drei anderen Mitglieder der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs, unter denen der Vorsitzende, sind jeweils ein Jurist, ein Informatiker und eine Person, die eine berufliche Erfahrung in der Verwaltung von personenbezogenen Daten nachweisen kann. Sie werden durch die Parlamente der Parteien bezeichnet, die ebenfalls ein stellvertretendes Mitglied für jedes von ihnen bezeichnen.

Um als effektives oder stellvertretendes Mitglied bezeichnet zu werden und es zu bleiben, müssen die Bewerber die folgenden Bedingungen erfüllen:

- Belgier sein;
- im Besitz seiner zivilen und politischen Rechte sein;
- kein Mitglied eines Parlaments sein;
- kein Mitglied einer Regierung sein;
- alle Garantien bieten, die ihnen erlauben, ihre Aufgabe mit Unabhängigkeit zu erfüllen, und völlig kompetent in dem Bereich sein;
- kein Verwalter einer authentischen Datenquelle oder einer Datenbank aus authentischen Quellen sein;
- kein Mitglied der Zentralen Datenaustauschbank selbst, einer föderalen Zentralen Datenbank oder eines anderen Integrators von Dienstleistungen sein;
- kein Mitglied des in Artikel 30 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens erwähnten Verwalterausschusses sein.

Die stellvertretenden Mitglieder ersetzen die effektiven Mitglieder, wenn diese verhindert oder abwesend sind.

§ 2. Innerhalb der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs können die Parlamente der Parteien Kammer für spezifische Angelegenheiten einrichten.

§ 3. Das Sekretariat der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs wird von der Zentralen Bank für den Datenaustausch gewährleistet.

Das Sekretariat steht unter der Aufsicht und der Führung des Vorsitzenden der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs.

Der stellvertretende Vorsitzende und die effektiven oder stellvertretenden Mitglieder haben Anspruch auf Anwesenheitsgelder, deren Betrag durch die Parlamente der Parteien festgelegt wird. Dieser Betrag folgt der Entwicklung des Verbraucherpreisindex.

Der Vorsitzende hat Anspruch auf eineinhalb Mal den Betrag der Anwesenheitsgelder.

Alle Mitglieder haben Anspruch auf die Vergütungen für Fahrt- und Aufenthaltskosten gemäß den Bestimmungen, die auf das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regierung für die Dienstgrade der Kategorie A Anwendung finden.

**Art. 25 - § 1.** Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs stellt ihre allgemeine Dienstordnung innerhalb des Monats ihrer Einrichtung auf. Diese wird den Parlamenten der Parteien übermittleit.

In der allgemeinen Dienstordnung werden insbesondere die Regeln für die Vorbereitung der unterbreiteten Akten sowie die anzuwendenden Regeln, wenn ein Gutachten dringlich beantragt wird, angegeben.

Die Beschlüsse der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs sind nur dann gültig, wenn mindestens die Mehrheit ihrer Mitglieder anwesend ist. Sie beschließt mit absoluter Mehrheit. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden, oder, wenn er verhindert ist, seines Stellvertreters ausschlaggebend.

§ 2. Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs gibt, entweder auf eigene Initiative oder auf Antrag der Regierungen oder der Parlamente der Parteien hin, Gutachten über den Schutz des Privatlebens im Rahmen des vorliegenden Abkommens und dessen Ausführungsbestimmungen ab.

Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs muss zur Begutachtung herangezogen werden, bevor ein Beschluss zur Bezeichnung einer authentischen Datenquelle oder einer Datenbank aus authentischen Quellen im Sinne von Artikel 7 des vorliegenden Abkommens getroffen wird, sowie für jedes Dekret oder jeden Erlass, der die in dem vorliegenden Abkommen erwähnten Angelegenheiten betrifft.

Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs gibt ihr Gutachten innerhalb einer Frist von sechzig Tagen ab dem Zeitpunkt, an dem der Antrag auf Begutachtung vollständig ist, ab.

§ 3. Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs gibt, entweder auf eigene Initiative oder auf Antrag der Regierungen oder der Parlamente der Parteien hin, Empfehlungen zu jeder Frage bezüglich der Anwendung der Grundsätze des Privatlebens im Rahmen des vorliegenden Abkommens und dessen Ausführungsbestimmungen ab.

§ 4. Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs erteilt Erlaubnisse für jede Verarbeitung von personenbezogenen Daten, die durch eine regionale oder gemeinschaftliche authentische Datenquelle zur Verfügung gestellt wird, innerhalb von sechzig Tagen nach Empfang des vollständigen Antrags.

Bei der Untersuchung eines solchen Antrags stützt sich die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs auf die Anforderungen, die in dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten enthalten sind.

Um bei der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs zulässig zu sein, muss ein Antrag auf Erlaubnis alle Daten enthalten, die für seine Untersuchung notwendig sind.

Die Kommission hat die Befugnis, eine Erlaubnis auszusetzen oder zu entziehen, wenn die Bedingungen für die Übertragung von dem Verwalter der authentischen Datenquelle oder der Datenbank mit Daten aus einer authentischen Datenquelle oder von dem Empfänger nicht beachtet wurden.

Die Regierungen bestimmen gemeinsam und nach Begutachtung durch die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs die Anwendungsbedingungen für diese Entzugsbefugnis.

§ 5. Die Gutachten, Empfehlungen und Erlaubnisse der Kommission werden mit Gründen versehen.

§ 6. Der Vorsitzende der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs führt und koordiniert die Konzertierung und die Zusammenarbeit der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs mit dem Ausschuss für den Schutz des Privatlebens.

Er sorgt für die Vereinbarkeit der Empfehlungen, Gutachten und Beschlüsse der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs und der ihm vorgelegten Dekret- oder Erlassentwürfe mit dem Gesetz über das Privatleben.

Der Vorsitzende kann die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs ersuchen, ein Gutachten, eine Empfehlung oder einen Beschluss zu verschieben, und die Akte der vorherigen Begutachtung durch den Ausschuss für den Schutz des Privatlebens zu unterbreiten.

Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs ist verpflichtet, auf einfachen Antrag eines Betroffenen ein Gutachten zu verschieben.

In diesem Fall wird die Beratung über die Akte innerhalb der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs unterbrochen und die Akte dem Ausschuss für den Schutz des Privatlebens unverzüglich übermittleit.

Gibt der Ausschuss für den Schutz des Privatlebens kein Gutachten innerhalb von dreißig Kalendertagen ab Empfang der Akte ab, so gibt die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs ihr Gutachten oder ihre Empfehlung ab, oder trifft ihren Beschluss, ohne auf das Gutachten des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens zu warten.

Die Stellung des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens ist in dem Gutachten, der Empfehlung oder dem Beschluss der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs ausdrücklich wiederzugeben. Gegebenenfalls gibt die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs ausdrücklich die Gründe an, für welche sie sich der Stellung des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens ganz oder teilweise nicht anschließt.

§ 7. Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs führt ein Register der erteilten Erlaubnisse sowie der Gutachten und Empfehlungen und der Aussetzungen und Entzüge von Erlaubnissen. Dieses Register ist nach den von den Regierungen erlassenen Modalitäten der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

**Art. 26 -** Die Kommission ist zuständig, um die Beschwerden jeder Person, die ihre Identität und ein Interesse nachweist, gegen eine öffentliche Behörde, die die in Artikel 25, § 4 des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens vorgesehene Erlaubnis unrichtig ausgeführt hätte, entgegenzunehmen, unbeschadet des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Das Verfahren ist durch die allgemeine Dienstordnung geregelt. Diese sieht die Ausübung eines Verteidigungsrechts vor.

**Art. 27** - Im Rahmen ihrer Aufgaben verfügt die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs über eine Ermittlungsbefugnis, und die öffentlichen Behörden müssen ihr alle notwendigen Auskünfte und Zugänge liefern, jedesmal sie es beantragt.

**Art. 28** - Die Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs legt den Parlamenten der Parteien einen Jahresbericht über ihre Tätigkeiten des Vorjahres vor.

**Art. 29** - Die für die Arbeit der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs notwendigen Mittel gehen zu Lasten der Haushalte der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaft.

Sie werden in gegenseitigem Einvernehmen zwischen der Wallonischen Regierung und der Regierung der Französischen Gemeinschaft verteilt.

#### KAPITEL V — *Der Verwalterausschuss*

**Art. 30** - Es wird ein Verwalterausschuss für die gemeinsame Nutzung von Daten eingerichtet.

Er setzt sich aus mindestens einem Vertreter jedes Pols der Zentralen Bank für den Datenaustausch und einem Vertreter der verschiedenen authentischen Datenquellen oder Datenbanken mit Daten aus einer authentischen Datenquelle zusammen.

Andere Vertreter der öffentlichen Behörden können ebenfalls an den Arbeiten des Verwalterausschusses mit einbezogen werden.

**Art. 31** - Der Vorsitz und das Sekretariat des Verwalterausschusses werden von der Zentralen Datenaustauschbank gewährleistet.

**Art. 32** - Der Verwalterausschuss kommt mindestens einmal im Jahr auf Initiative des Vorsitzes zusammen oder jedesmal, wenn ein Mitglied des Ausschusses es beantragt.

**Art. 33** - Der Verwalterausschuss berät die Zentrale Datenaustauschbank, was das Folgende betrifft:

1) den möglichen Zugang zu authentischen Datenquellen oder Datenbanken aus authentischen Quellen über die Datenaustauschbank;

2) die eventuelle Anpassung der authentischen Datenquellen oder Datenbanken aus authentischen Quellen, so dass soweit möglich nur authentische Daten zugänglich gemacht werden;

3) die Verwendung der Verweise auf die authentischen Daten in der authentischen Datenquelle, was die Daten betrifft, die authentische Daten ganz oder teilweise in einer authentischen Datenquelle decken;

4) die Teilung der Verantwortung zwischen der Zentralen Datenaustauschbank, den authentischen Datenquellen und den Datenbanken aus authentischen Quellen, unter Berücksichtigung der ihnen durch das vorliegende Abkommen erteilten Befugnisse.

Der Verwalterausschuss berät über Initiativen, die auf die Förderung und die Erhaltung der Zusammenarbeit in Sachen Gemeinsamen Nutzung von Daten abzielen, und über Initiativen, die zu einer legitimen und vertraulichen Verarbeitung der Daten beitragen können.

Der Verwalterausschuss gibt außerdem Gutachten ab oder äußert Empfehlungen in Sachen Informatisierung oder zusammenhängende Probleme.

**Art. 34** - Der Benutzerausschuss kann in seiner Mitte Arbeitsgruppen einrichten, denen er spezifische Aufgabe anvertraut.

#### KAPITEL VI — *Schlussbestimmungen*

**Art. 35** - Die Regierungen werden das vorliegende Abkommen und dessen Ausführungsmaßnahmen regelmäßig und zum ersten Mal drei Jahre nach seinem Inkrafttreten bewerten.

Der Bewertungsbericht wird den Parlamenten der Parteien übermittelt.

**Art. 36** - Die Aufgaben der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs oder einer bzw. mehrerer spezifischen Kammern dieser Kommission können in Ausführung eines zwischen der Föderalen Behörde, den Gemeinschaften und Regionen abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommens einem in dem Ausschuss für den Schutz des Privatlebens gegründeten gemeinsamen Sektorenausschuss im Sinne des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten übertragen werden.

Die Regierungen der Parteien bestimmen, zu welchem Zeitpunkt die Aufgaben und Zuständigkeiten der Kommission Wallonie-Brüssel für die Kontrolle des Datenaustauschs oder einer bzw. mehrerer spezifischen Kammern dieser Kommission dem in Absatz 1 erwähnten gemeinsamen Sektorenausschuss übertragen werden.

**Art. 37** - Über die Streitfälle zwischen den unterzeichnenden Parteien des vorliegenden Abkommens wird gemeinsam durch die Regierungen entschieden.

**Art. 38** - Vorliegendes Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.

Es tritt am 1. Januar des Jahres, das auf die letzte Zustimmung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens folgt, in Kraft.

Namur, den 23. Mai 2013

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Für die Französische Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE



## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/204168]

**23 MEI 2013. — Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap over het opstarten van een gemeenschappelijk initiatief om gegevens te delen en over het gemeenschappelijk beheer van dit initiatief**

Gelet op de Belgische Grondwet, zoals gecoördineerd op 17 februari 1994, inzonderheid op artikelen 121 tot 133 en 134 tot 140 ervan;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis;

Gelet op de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

Gelet op het samenwerkingsakkoord tussen de federale, gewestelijke en gemeenschappelijke overheden teneinde de initiatieven te harmoniseren en te uitlijnen om een geïntegreerd e-government te verwezenlijken;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 21 februari 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap tot organisatie van een gemeenschappelijke dienst inzake de administratieve vereenvoudiging en de elektronische administratie, "e-Wallonie-Bruxelles Simplification" (e-Wallonie-Brussel Vereenvoudiging) genoemd, afgekort "eWBS";

Overwegende dat de administratieve vereenvoudiging omschreven wordt als een geheel van stappen waardoor de administratieve formaliteiten die een gebruiker moet vervullen om aan de door de autoriteiten opgelegde regels te voldoen, verlicht en vereenvoudigd worden;

Dat e-government dan weer omschreven wordt als het gebruik van de Informatie- en Communicatietechnologieën (TIC) door de besturen ter verbetering van de openbare diensten en de democratische processen en ter versterking van de ondersteuning van de openbare beleidslijnen;

Overwegende dat de vereenvoudiging van de stappen ten gunste van de gebruiker zich als een verplichting opdringt daar, in tegenstelling tot de privé-sector, de gebruiker die in contact is met het bestuur de dienstverlener niet mag kiezen, maar ook omdat de internationale context, met name de Europese context, voor een vermindering van de administratieve lasten pleit;

Dat meer efficiënte en productieve openbare diensten noodzakelijk zijn, in het bijzonder voor ondernemingen maar ook voor de andere gebruikers: vereenvoudigde stappen en diensten besparen de gebruikers een hele reeks improductieve modaliteiten en administratieve rompslomp die hun activiteit belemmeren en ze in hun actie benadelen;

Dat de vereenvoudiging van de stappen voor de gebruikers zich tot slot als een opportuniteit opdringt daar ze de besturen de kans biedt om hun handelswijze opnieuw uit te denken waarbij ze hun opdrachten in overeenstemming met de werkelijke behoeften van de gebruikers vervullen;

Overwegende dat de prioritaire doelstelling erin bestaat de administratieve lasten voor de gebruiker te verminderen, waarbij zoveel mogelijk voorkomen moet worden dat die lasten aan de administratie overgedragen worden;

Overwegende dat de acties die inzake de administratieve vereenvoudiging en de e-government gevoerd worden, die door de Belgische federale structuur bepaalde opgelegde institutionele afbakeningen overschrijden;

Dat zowel het Waalse Gewest als de Franse Gemeenschap van de administratieve vereenvoudiging en de e-government een belangrijke uitdaging hebben gemaakt en dat ze hun acties in die domeinen op lange termijn hebben uitgestippeld, waarbij ze volkomen rekening houden met de vermindering uitdagingen van de administratieve taken zoals ze met name op Europees niveau zijn bepaald;

Overwegende dat de vereenvoudigingsaanvraag des te meer verantwoord is daar een groot deel van de vereiste inlichtingen in handen zijn van de besturen;

Dat een deel van de inhoud van een administratief dossier aldus wijst op gegevens die overigens reeds beschikbaar zijn binnen het Bestuur in het algemeen;

Dat wat op het eerste gezicht op een paradox kan lijken, geen contradictie meer is wanneer op de versnippering van de informatie tussen diensten van verschillende beleidsniveaus (federaal, gewestelijk, gemeentelijk, enz.) of zelfs binnen eenzelfde beleidsniveau wordt gewezen;

Overwegende dat de doelstelling is dat de besturen op termijn de gegevens waarover ze reeds beschikken of waarover een ander bestuur of een databank beschikt niet meer verzamelen en dat er slechts voor de gegevens die niet elders beschikbaar zijn een beroep op de gebruikers zou worden gedaan;

Dat een concrete toepassing van dit principe voor de ondernemingen in het kader van de overheidsopdrachten reeds actueel is, waarbij het bestuur ermee belast is tijdens de kwalitatieve selectiefase van de procedure voor de gunning van de opdracht;

Overwegende dat het actieplan e-government 2011-2015 van de Europese Commissie erin voorziet dat "de geplande acties de lidstaten moeten helpen om hun onnuttige administratieve lasten te schrappen. Dat is mogelijk, waarbij met name ervoor gezorgd wordt dat de openbare overheden de beschikbare personele informatie op intelligente wijze gebruiken en dat het principieel van de registratie van de gegevens eens en voor altijd wordt toegepast, krachtens welk de inlichtingen vereist door de particulieren slechts één keer worden verzameld, op voorwaarde dat de eisen inzake de bescherming van de gegevens en van de persoonlijke levenssfeer worden vervuld";

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 28 september 2006 tussen de Federale Staat, de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de principes voor een geïntegreerd e-government en de bouw, het gebruik en beheer van ontwikkelingen en diensten van een geïntegreerd e-government bepaalt hetgeen volgt :

"Partijen erkennen dat het actief uitwisselen van informatie, het gebruik van authentieke bronnen en de eenmalige inzameling van gegevens die ter beschikking worden gesteld van alle overheden en overheidsdiensten een sleutelsteen van geïntegreerde e-government processen en -toepassingen vormen.

Dit betekent onder meer ook dat binnen elke overheid moet worden vastgesteld welke gegevens of gegevenscategorieën door welke overheidsdienst in hun authentieke vorm worden opgeslagen en up-to-date gehouden. Dit, zo veel mogelijk in samenspraak met en rekening houdend met de behoeften van alle andere overheidsdiensten. Hierdoor hoeven de andere overheidsdiensten die deze gegevens nodig hebben in staat worden gesteld te bepalen bij welke overheidsdienst ze deze authentieke gegevens kunnen betrekken, moeten zij deze gegevens slechts bewaren gedurende de tijd nodig voor de uitvoering van hun opdrachten, en hoeven zij zich niet te bekommeren om het bijhouden van de historiek van deze gegevens.

Iedere Partij bij dit samenwerkingsakkoord blijft evenwel verantwoordelijk voor het beheer van de gegevens waarvoor zij ingevolge een wettelijke of reglementaire bepaling bevoegd is. (...)

De Partijen verbinden zich ertoe steeds de nodige organisatorische, technische en administratieve maatregelen te treffen om de integriteit, beveiliging en vertrouwelijkheid van de informatie en de gegevens van welke aard dan ook waarvan zij naar aanleiding van het ondernemen van gemeenschappelijke acties kennis krijgen, te verzekeren. De Partijen garanderen steeds de naleving van de wetten, reglementen en richtlijnen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.”;

Overwegende dat in 2008 de voorstellen van acties opgenomen in een studie van de OESO over het elektronisch bestuur in België met name bepalen dat: “de Belgische gouvernementele overheden zouden moeten overwegen om de synergieën rond een centrale visie en gemeenschappelijke strategische doelstellingen te verstevigen. De operationele samenwerking inzake elektronisch bestuur is heilzaam gebleken...” en dat “om de werking van de diensten van begin tot eind te verzekeren, alle gouvernementele overheden moeten streven naar een gemeenschappelijk algemeen platform dat betrekking heeft op het juridisch en reglementair kader voor elektronisch bestuur, met name de ontwikkeling, invoering en gebruik ervan.”;

Overwegende dat in het kader van hun Gewestelijke en Gemeenschappelijke Beleidsverklaringen, de Regeringen zich ertoe hebben verbonden om het beginsel van “authentieke gegevens” die de gebruiker slechts één keer zal verstrekken, uit te voeren, en om met de andere beleidsniveaus ervoor te zorgen dat dezelfde informatieplicht niet meerdere keren wordt opgelegd;

Overwegende dat de doelstelling van dit samenwerkingsakkoord is een juridisch kader te creëren om de informatie-uitwisselingen tussen de openbare besturen met inachtneming van de regels betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te vergemakkelijken;

Dat die vergemakkelijking van de uitwisselingen zal worden uitgevoerd door de invoering van een platform voor de uitwisseling van gegevens tussen besturen dat een kruispunt voor de gegevensuitwisseling (genoemd Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling) zal zijn en door het instellen van de authentieke bronnen die zorgen voor de kwaliteit van de gehouden gegevens die behandeld en tussen de besturen uitgewisseld worden;

Dat de eenmalige gegevensinzameling één van de wezenlijke middelen is om de lasten te beperken, waarbij de door de besturen opgelegde procedures worden nageleefd;

Dat het principe van de authentieke bron van de gegevens een fundamenteel element is van de e-government;

Dat het de bedoeling is een modern en performant technologisch instrument te creëren en uit te voeren om de zogenaamde “administratieve” lasten die de gebruikers belemmeren, aanzienlijk te verlichten en voortdurend te streven naar de informatica-verbetering van het beheer van de gegevens;

Dat de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling alleen dienst doet als kruispuntorgaan waardoor elke gegevensuitwisseling tussen de authentieke bronnen en de databanken van authentieke bronnen gewoonlijk moet gebeuren;

Dat het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap wegens hun bevoegdheidsdomeinen zich volkomen bewust zijn van de noodzaak om er alles voor te doen om de adequatie tussen hun diensten en de verwachtingen van de maatschappij te versterken;

Overwegende dat artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de Gewesten en Gemeenschappen toelaat om samenwerkingsakkoorden te sluiten die met name betrekking hebben op de oprichting en het gezamenlijke beheer van diensten en instellingen, op de gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden of op de ontwikkeling van gemeenschappelijke initiatieven;

Dat dit akkoord als doel heeft een gemeenschappelijk initiatief te concretiseren inzake het delen van gegevens en het gezamenlijke beheer ervan te waarborgen;

Dat het belangrijk is, met het oog op versterkte samenwerkingen tussen beide entiteiten, te zorgen voor samenhang en complementariteit tussen de acties;

Dat die wil ook in de lijn ligt van een doelstelling die schaalbesparingen nastreeft;

Gelet op de protocollen nr. 582 en 411 van de Sectorcomités nr. XVI en XVII, gezamenlijk verenigd op 5 oktober 2012;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 23 mei 2013;

Gelet op de beslissing van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 2013;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Minister-President;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President,

Zijn overeengekomen wat volgt :

## HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

### Afdeling 1. — Begripsomschrijving en toepassingsgebied

**Artikel 1.** Dit samenwerkingsakkoord heeft als doel het gemeenschappelijke initiatief van beide partijen inzake het delen van authentieke gegevens te omkaderen en het gezamenlijke beheer van dit initiatief te formaliseren.

**Art. 2.** In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder :

1° “authentieke gegevensbron” : databank ingesteld krachtens een decreet of een besluit van de Regering van één van de partijen, die de gegevens betreffende natuurlijke of rechtspersonen bevat, die een enige waarde hebben voor de openbare overheden daar hun inzameling, opslag, bijwerking en schrapping uitsluitend door een bepaalde openbare overheid, genoemd, beheerder van authentieke bron, worden waargenomen en die bestemd zijn om door de openbare overheden opnieuw gebruikt te worden;

2° “bank van gegevens van authentieke bronnen” : databank ingesteld krachtens een decretale bepaling, die een geheel van gegevens van authentieke bronnen of van verbindingen tussen de gegevens van authentieke bronnen bevat, waarvan de inzameling, de opslag, de bijwerking en de schrapping uitsluitend door een bepaalde openbare overheid, genoemd, beheerder van databank van authentieke bronnen, worden waargenomen en die bestemd zijn om door de openbare overheden opnieuw gebruikt te worden;

3° "Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling" : structuur ingesteld bij dit samenwerkingsakkoord om de rol te spelen van :

a) een derde vertrouwenspersoon, namelijk een onafhankelijke vertrouwensentiteit die diensten biedt, die de betrouwbaarheid van de elektronische gegevensuitwisseling en van de registratie van gegevens vergroten en die zelf geen opdracht, noch belang heeft inzake de reële verwerking van persoonlijke gegevens;

b) een dienstenintegrator, namelijk een wettelijk erkende instelling waarvan het de hoofdrol de uitwisseling is van gegevens van authentieke bronnen of databank van authentieke bronnen te organiseren en te vergemakkelijken tussen de verschillende openbare overheden en federale overheden, alsmede hoogst beveiligde diensten voor de toegang tot de authentieke bronnen te bieden met inachtneming van de voorschriften van de persoonlijke levenssfeer;

4° "eWBS" : de gemeenschappelijke dienst tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap belast met de administratieve vereenvoudiging en de elektronische administratie bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 21 februari 2013 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap tot organisatie van een gemeenschappelijke dienst inzake de administratieve vereenvoudiging en de elektronische administratie, "e-Wallonie-Bruxelles Simplification" (e-Wallonie-Brussel Vereenvoudiging) genoemd, afgekort "eWBS";

5° "externe authentieke gegevensbron" : databank beheerd door een internationale of een federale overheid, een andere Gemeenschap of een ander Gewest en de instellingen of de rechtspersonen die daaronder ressorteren, alsmede de privaatrechtelijke rechtspersonen die belast zijn met taken of opdrachten van algemeen belang;

6° "Commissie Wallonië-Brussel voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen" : onafhankelijk orgaan belast met het regelen van de betrekkingen tussen de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de gebruikers, de authentieke gegevensbronnen, de banken van gegevens van authentieke bronnen en de openbare overheden, alsmede tussen de authentieke gegevensbronnen en de banken van gegevens van authentieke bronnen zelf;

7° "Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer" : de commissie opgericht bij artikel 23 van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

8° "openbare overheid" :

a) voor het Waalse Gewest : elke Waalse dienst belast met een openbare opdracht, met inbegrip van de instellingen van openbaar nut van het Waalse Gewest en andere rechtspersonen samengesteld door het Waalse Gewest, alsmede alle, zowel provinciale als gemeentelijke, plaatselijke besturen die één of verschillende authentieke bronnen ter beschikking stellen of die gegevens via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling inzamelen;

b) voor de Franse Gemeenschap : elke dienst van de Franse Gemeenschap belast met een openbare opdracht, met inbegrip van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschap en andere rechtspersonen samengesteld door de Franse Gemeenschap, alsmede alle, zowel provinciale als gemeentelijke, plaatselijke besturen die één of verschillende authentieke bronnen ter beschikking stellen of die gegevens via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling inzamelen;

9° "gebruiker" : elke natuurlijke of rechtspersoon, met inbegrip van de ondernemingen, inrichtingen, verenigingen en alle subdivisies van die persoon zelf, die in contact is met een in 8° bedoelde openbare overheid in het kader van een interactie of een administratieve voorziening die de gegevensuitwisseling tussen authentieke gegevensbronnen, banken van gegevens van authentieke bronnen, externe authentieke gegevensbronnen en de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling impliceert;

10° "ontvanger" : elke persoon zoals bepaald in artikel 1, § 7, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

11° "betrokken persoon" : de persoon bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

12° "verwerking van gegevens" : elke verwerking zoals bepaald in artikel 1, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

13° "persoonsgegevens" : elk gegeven zoals bepaald in artikel 1, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

14° "gecodeerde persoonsgegevens" : de gegevens bedoeld in artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

15° "anonieme gegevens" : de gegevens bedoeld in artikel 1, 5°, van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

16° "gevoelige gegevens" : de gegevens bedoeld in de artikelen 6 tot 8, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en in de artikelen 25 tot 27 van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

**Art. 3.** Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op elke gegevensuitwisseling van authentieke gegevensbronnen, op elke uitwisseling van banken van gegevens van authentieke bronnen of uit externe authentieke bronnen binnen de perken van de bevoegdheden van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap.

*Afdeling 2. — Principes*

**Art. 4.** § 1. De omzetting van een bestaande databank tot een authentieke bron houdt in dat de gegevens die ze omvat, verspreid zullen worden aan andere openbare overheden en door hen opnieuw gebruikt voor andere doeleinden dan degenen die door de oorspronkelijke inzameling waren nagestreefd.

Die verspreidingen en het hergebruik van gegevens zijn latere verwerkingen met inachtneming van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 2. In het kader van dit samenwerkingsakkoord wordt een latere verwerking met historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden geacht onverenigbaar te zijn wanneer ze uitgevoerd wordt overeenkomstig de voorwaarden bepaald in hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 ter uitvoering van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Prospectief Beleid en Statistiek) (IWEPS), ingesteld bij het decreet van 4 december 2003 is, als Waals Instituut voor Statistiek, de instelling waarop het statistische geheim van toepassing is. Dit geheim is ook van toepassing op elke andere openbare overheid met dezelfde doeleinden die in die zin door de Regering zou ingesteld zijn;

**Art. 5.** In de uitoefening van hun bevoegdheden leven de openbare overheden de eisen van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten ervan na en met name het principe van noodzaak, doelgerichtheid, wettigheid, evenredigheid, rechtmatigheid en van doorzichtigheid.

**Art. 6.** Openbare overheden die ertoe gemachtigd zijn om authentieke gegevens via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling te raadplegen, kunnen die gegevens niet meer rechtstreeks verlangen van andere openbare overheden of van gebruikers.

Zodra een gegeven beschikbaar is via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling zijn de openbare overheden verplicht om zich voor een dergelijk gebruik tot de Kruispuntbank te richten behalve uitzonderingen bepaald bij of krachtens een wet of een decreet.

De gegevens van authentieke bronnen die via de Kruispuntbank voor gegevensuitwisseling worden ontvangen, hebben bewijskracht behoudens tegenbewijs onafhankelijk van de drager waarmee de mededeling gebeurt.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap mogen om technische of organisationele redenen en voor alle of sommige openbare overheden de toepassing van dit artikel opschorten voor een tijdelijke periode van hoogstens vijf jaar te rekenen van de aanduiding van de authentieke bron om de openbare overheden in staat te stellen daarop op werkelijke wijze in te loggen.

*HOOFDSTUK II. — Authentieke gegevensbronnen en banken van gegevens*

**Art. 7.** § 1. Bij decreet of, overeenkomstig een procedure die door de Regeringen in gezamenlijk overleg wordt bepaald, bij besluit van de Regering, worden de authentieke gegevensbronnen (die zullen worden gebruikt als referentiebronnen voor de gegevens die ze verwerken) aangewezen onder de gegevensbanken beheerd door de openbare overheden die de gegevens verzamelen en bijwerken.

Het aanwijzingsdecreet of -besluit vermeldt onder meer, voor elke authentieke bronnen :

- de identiteit van de beheerder van de authentieke bronnen belast met de verzameling en de opslag van de authentieke bronnen;
- de modaliteiten, naast de verplichtingen waartoe de beheerder van de authentieke bronnen krachtens de wet gehouden is, volgens welke de door hem opgenomen gegevens, worden bijgewerkt en toegankelijk gemaakt;
- de doelstelling(en) van de authentieke bronnen in verband met de verzameling van de gegevens die ze verwerkt;
- de lijst van de gegevens vervat in de authentieke bronnen.

Elk aanwijzingsbesluit van een authentieke bron wordt eerst onderworpen, voor advies, aan de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer.

De gegevens worden kosteloos ter beschikking gesteld van de openbare overheden.

§ 2. De gegevensbanken van authentieke bronnen, kunnen enkel bij decreet worden vastgesteld.

Het decreet vermeldt onder meer, voor elke bank van gegevens van authentieke bronnen :

- de identiteit van de beheerder van de bank van gegevens van authentieke bronnen, belast met de verzameling en de opslag van de authentieke bronnen;
- de modaliteiten, naast de verplichtingen waartoe de beheerder van de authentieke bron krachtens de wet gehouden is, volgens welke de door hem opgenomen gegevens, worden bijgewerkt en toegankelijk gemaakt;
- de doelstelling(en) van de bank van gegevens van authentieke bronnen in verband met de verzameling van de gegevens die voortvloeien uit de authentieke bronnen die ze verwerkt;
- de lijst van zowel de gegevens die uit de authentieke bronnen voortvloeien als de authentieke bronnen waaruit ze voortvloeien of van de banden tussen de gegevens die uit de authentieke bronnen voortvloeien.

Elk decreet tot vaststelling van een bank van gegevens van authentieke bronnen, wordt eerst onderworpen, voor advies, aan de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer.

De gegevens worden kosteloos ter beschikking gesteld van de openbare overheden.



**Art. 8.** § 1. De openbare overheden die gegevens kunnen raadplegen (die ter beschikking worden gesteld door een authentieke bron of een bank van gegevens van authentieke bronnen), kunnen deze gegevens niet meer rechtstreeks vragen aan de betrokken burgers, bedrijven of instellingen behalve als deze gegevens niet toegankelijk zijn wegens juridische of technische redenen.

§ 2. Wanneer ze inlichtingen rechtstreeks vragen aan burgers, bedrijven of instellingen, vermelden de openbare overheden bedoeld in paragraaf 1 bovendien het soort gegevens die ze raadplegen bij de authentieke bronnen of banken van gegevens van betrokken authentieke bronnen.

§ 3. Vooraf vullen ze de aan de burgers, bedrijven of instellingen gerichte aanvragen tot inlichtingen in met de gegevens verkregen bij de authentieke bronnen of banken van gegevens van authentieke bronnen. In dat geval vermelden ze de oorsprong van deze gegevens.

**Art. 9.** § 1. Naast de verplichtingen met betrekking tot de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens, voorziet elke beheerder van authentieke bronnen of van banken van gegevens van authentieke bronnen, eventueel in overleg met of via de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens, in technische middelen om de betrokken personen de mogelijkheid te bieden om op elektronische wijze :

- hun persoonsgegevens, die in deze authentieke bron worden behouden, te raadplegen, indien deze gegevens elektronisch beschikbaar zijn;

- de rechtzetting van onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste persoonsgegevens te vragen die hen betreffen;

- kennis te nemen van alle overheden, instellingen en personen die, gedurende de laatste zes maanden, hun persoonsgegevens hebben geraadpleegd of bijgewerkt, met uitzondering van de bestuurlijke en gerechtelijke overheden die belast zijn met de opsporing en bestraffing van misdrijven alsmede van de Veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht.

§ 2. De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap bepalen, in gezamenlijk overleg, de technische middelen die nodig zijn voor de aanwending van de rechten tot inzage en verbetering alsook de regeling waaraan de kennisneming bedoeld in paragraaf 1 wordt onderworpen.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap kunnen, in gezamenlijk overleg, de toepassing van dit artikel op een authentieke bron schorsen voor een overgangperiode van hoogstens één jaar, te rekenen vanaf de aanwijzing van deze authentieke bron overeenkomstig artikel 7 van deze overeenkomst.

**Art. 10.** § 1. De beheerder van de authentieke bronnen of van de banken van gegevens van authentieke bronnen :

- behandelt de persoonsgegevens overeenkomstig de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens;

- zorgt voortdurend voor, onder andere, de kwaliteit van de gegevens alsook voor hun veiligheid, zowel op technisch vlak als op organisationeel vlak, die nodig zijn voor de naleving van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens;

- werkt samen met de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer, door haar de nodige informatie te verstrekken voor de uitvoering van haar opdrachten en door haar de toegang te geven tot de dossiers en de systemen voor de verwerking van de informatie zodra de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer het verzoekt;

- houdt een historiek van de gegevens, voor zover dit noodzakelijk is ten opzichte van de vooropgestelde doelstellingen.

§ 2. Bij vaststelling door de bestemming van de gegevens van onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste persoonsgegevens, dient hij dit onmiddellijk aan de beheerder van de authentieke bronnen te melden, of aan de beheerder van de bank van gegevens van authentieke bronnen, die daaraan gevolg moet geven.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap bepalen, in gezamenlijk overleg, de modaliteiten in verband met deze mededeling en de verplichting om daaraan gevolg te geven.

### HOOFDSTUK III. — *Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens*

#### *Afdeling 1. — Algemene bepalingen en opdrachten*

**Art. 11.** § 1. Binnen eWBS en volgens de modaliteiten bepaald bij deze overeenkomst, wordt een Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens opgericht die de nodige autonomie geniet om zijn taken te vervullen.

Na instemming van de Regering van de Franse Gemeenschap en binnen het besluit houdende vaststelling van de organieke personeelsformatie van eWBS, bepaalt de Waalse Regering de personeelsformatie van de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens met inachtneming van de in artikel 19 van deze overeenkomst vastgestelde organisatie.

§ 2. De Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens heeft als opdracht :

- 1) het uitwerken van een gemeenschappelijke strategie inzake het delen van gegevens in verband met de aangelegenheden gebonden aan de respectievelijke bevoegdheden van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest;

- 2) de bevordering en het bewaken van de homogeniteit en consistentie van het beleid met deze gemeenschappelijke strategie;

- 3) het begeleiden van de instellingen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap bij de uitvoering van deze gemeenschappelijke strategie;

- 4) het uitwerken van de nodige normen, standaarden en basisarchitectuur voor een efficiënte inzet van de informatie- en communicatietechnologie ter ondersteuning van deze strategie, en het opvolgen van de naleving ervan;

- 5) het uitwerken van projecten en diensten die potentieel alle openbare overheden overkoepelen en deze gemeenschappelijke strategie ondersteunen;

- 6) het voorzien in de uitwisseling van gegevens op basis van authentieke bronnen of van banken van gegevens van authentieke bronnen;

- 7) het beheren van de samenwerking met andere overheden inzake uitwisseling van gegevens.

De Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens, in het kader van deze opdracht :

a) hanteert technische middelen voor de communicatie van de informatie tussen haar en de authentieke bronnen, tussen haar en de banken van gegevens van authentieke bronnen, tussen haar en de openbare overheden en tussen haar en de bestemmingen;

b) neemt, in samenwerking met het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waal Instituut voor Evaluatie, Toekomstwetenschap en Statistiek), initiatieven inzake standardisatie van de gegevens en labeling van de authentieke bronnen van gegevens en van de banken van gegevens van authentieke bronnen;

c) houdt een referentiesysteem van de beschikbare gegevens en werkt een gids van de authentieke bronnen en van de banken van gegevens van authentieke bronnen bij, alsook van de gegevens die ze vervatte, alsook een register van de interconnecties waarin een kadaster (die toegankelijk moet zijn voor de burger) wordt opgesteld van de inkomende en uitgaande authentieke bronnen en banken van gegevens van authentieke bronnen;

d) heeft een algemene ondersteunende opdracht bij de authentieke bronnen en bij de banken van gegevens van authentieke bronnen alsook bij hun uitvoering, met name de mogelijkheid om diensten te verlenen;

e) moet een register opstellen en bijwerken van de bronnen van gegevens die authentieke bronnen kunnen worden en kan daartoe de nodige middelen gebruiken;

f) zorgt voor de bevordering, de begeleiding en de coördinatie van authentieke bronnen van gegevens bij de openbare overheden;

g) aan de hand van een taakverdeling tussen alle betrokken partijen, duidelijke afspraken maken over :

- wie welke authenticaties, verificaties en controles verricht aan de hand van welke middelen en wie daarvoor de verantwoordelijkheid draagt;

- hoe tussen de betrokken partijen de resultaten van de verrichte authenticaties, verificaties en controles op een veilige wijze elektronisch worden bewaard en uitgewisseld;

- wie welke loggings bijhoudt;

- hoe ervoor wordt gezorgd dat bij onderzoek, op initiatief van een betrokken partij of van een controleorgaan of naar aanleiding van een klacht, volledig kan gereconstrueerd worden welke natuurlijke persoon welke dienst of transactie omtrent welke burger of onderneming wanneer heeft gebruikt, via welk kanaal en voor welke doeleinden;

h) overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, een verwijzingsrepertorium beheren, waarin aangegeven wordt bij welke instanties welke types van gegevens worden bewaard over welke personen, ondernemingen of instellingen, of dat verwijst naar de gegevensbron waar die gegevens kunnen worden geraadpleegd, of dat per natuurlijke persoon of onderneming aangeeft welke soorten gegevens ter beschikking worden gesteld aan welke instanties of externe overheden voor welke periode, met vermelding van het doel waarvoor de instantie of externe overheid die gegevens nodig heeft, en een autorisatierepertorium beheren dat bepaalt wie onder welke voorwaarden toegang krijgt tot welke gegevens. Het verwijzings- en autorisatierepertorium kan pas geïmplementeerd worden na advies van de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer.

**Art. 12.** § 1. De beheerders van de authentieke bronnen van gegevens en van de banken van gegevens van authentieke bronnen laten de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens toe om de gegevens van deze bronnen of banken na te kijken, te kopiëren en over te maken.

Ze plegen overleg met de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens betreffende de verwezenlijking van de technische toegang tot deze gegevens.

§ 2. De openbare overheden gebruiken de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens voor de toegang tot de authentieke bronnen van gegevens en tot de banken van gegevens van authentieke bronnen alsook tot de buiten authentieke bronnen van gegevens behalve deze toegang onmogelijk is wegens technische redenen, en behalve uitzonderingen bepaald bij of krachtens een wet of een decreet.

§ 3. Elke openbare overheid die toegang tot de authentieke bronnen van gegevens en tot de banken van gegevens van authentieke bronnen heeft, wijst binnen haar personeelsleden een adviseur inzake de informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan die eveneens de functie vervult van aangestelde voor de gegevensbescherming bedoeld in artikel 17bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Elke openbare overheid die toegang tot de authentieke bronnen van gegevens en tot de banken van gegevens van authentieke bronnen heeft, is verplicht :

1° bij naam de personen aan te wijzen die, omwille van hun bevoegdheden, gemachtigd zijn om toegang te hebben tot de persoonsgegevens of er mededeling van te bekomen en hen over te maken overeenkomstig artikel 16, § 2, van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens; van deze organen of aangestelden moeten ze een lijst opstellen;

2° de personen die daadwerkelijk belast zijn met het verwerken van de identificatiegegevens een verklaring te laten ondertekenen waarin zij zich ertoe verbinden het vertrouwelijke karakter van de persoonsgegevens te bewaren.

**Art. 13.** In haar opdracht van dienstenintegrator kan de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens, in overleg met de buiten authentieke bronnen van gegevens, een kopie maken van de gegevens die ze behandelt, met het oog op een latere doorgifte van die informatie en dit, met inachtneming van de volgende voorwaarden :

- ze wijzigt de informatie niet;

- ze werkt de informatie bij, overeenkomstig de regels bepaald bij de buiten authentieke bronnen van gegevens;

- ze handelt prompt om de door hem opgeslagen informatie te verwijderen of de toegang ertoe onmogelijk te maken, zodra hij er daadwerkelijk kennis van heeft dat de informatie verwijderd werd van de plaats waar zij zich oorspronkelijk in het net bevond, of dat de toegang ertoe onmogelijk werd gemaakt, of zodra een administratieve of gerechtelijke autoriteit heeft bevolen de informatie te verwijderen of de toegang ertoe onmogelijk te maken.

De Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens zal, in het kader van haar opdracht betreffende de integratie van diensten en binnen haar bevoegdheden, samenwerken met de andere dienstenintegrators, zowel op federaal vlak als op het vlak van de deelgebieden.

**Art. 14.** Wanneer de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer enkel een vergunning verleent voor de overmaking van geanonimiseerde of gecodeerde gegevens, zorgt de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens voor de codificatie en/of de anonimisering van deze gegevens.

**Art. 15.** De Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens kan de openbare overheden bijkomende diensten verlenen, als de erkenning van gegevens van verschillende authentieke bronnen.

De Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens kan gegevens van authentieke bronnen herbergen voor de rekening van authentieke bronnen die, om materiële of technische redenen, hun gegevens niet kunnen herbergen of weergeven.

**Art. 16.** De Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens en het "Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstwetenschap en Statistiek) of elke andere openbare overheid die door de Regering voor de statistische behandeling van de gegevens zou zijn opgericht, behandelt de persoonsgegevens met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Daarvoor zorgt ze op elk ogenblik voor de veiligheid van deze gegevens en de overmaking ervan. Ze werkt samen met de Toezichtcommissie Wallonië-Brussel voor het gegevensverkeer, verstrekt haar de nodige informatie voor de uitvoering van haar opdrachten en geeft haar, op elk verzoek, toegang tot de dossiers en de systemen voor de behandeling van de informatie.

Bij de uitoefening van haar opdrachten, leven de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens en het "Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstwetenschap en Statistiek) of elke andere openbare overheid die door de Regering voor de statistische behandeling van de gegevens zou zijn opgericht, de voorschriften na van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

**Art. 17.** De Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens ontwikkelt, in overleg met de authentieke bronnen, technische middelen om de betrokken personen de mogelijkheid aan te bieden tot hun persoonsgegevens elektronische toegang te hebben, als deze gegevens elektronisch beschikbaar zijn, en tot de informatie betreffende de automatische behandelingen van deze gegevens.

De betrokken persoon heeft het recht kennis te nemen van alle openbare overheden die, gedurende de laatste zes maanden, zijn gegevens hebben geraadpleegd of bijgewerkt. Hij heeft toegang tot deze informatie via het kadaster van de inkomende en uitgaande authentieke bronnen dat de Kruispuntbank voor de Uitwisseling van Gegevens moet houden.

De betrokken personen kunnen deze gegevens wijzigen indien ze niet op nauwkeurige, volledige en juiste wijze worden opgenomen.

**Art. 18.** De kruispuntbank voor gegevensuitwisseling kan technische middelen ontwikkelen om informatie ter beschikking te stellen van het publiek die geen persoonsgegevens zijn.

De kruispuntbank voor gegevensuitwisseling kan partnerschappen sluiten met privé partners om de terbeschikkingstelling van deze informatie te vergemakkelijken.

#### Afdeling 2. — Werking

**Art. 19.** § 1. De kruispuntbank voor gegevensuitwisseling wordt als volgt georganiseerd :

- het geheel van de taken m.b.t. het beheer van de projecten (coördinatie, promotie en advies), de juridische begeleiding en de transversale diensten worden uitgevoerd door een organisationele pool opgericht binnen de "eWBS";
- de technische opdrachten, voornamelijk de ontwikkeling en exploitatie, worden door een informatica pool uitgevoerd.

§ 2. De informatica pool steunt, wat het Waalse Gewest betreft, op de diensten van de Waalse Regering belast met de bestuursinformatica en, voor de Franse Gemeenschap, op het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC).

De coördinatie tussen de twee polen bedoeld in § 1 wordt georganiseerd binnen een gecentraliseerde interface die samengesteld is uit vertegenwoordigers van beide polen.

§ 3. Een strategisch Comité kruispuntbank voor gegevensuitwisseling wordt opgericht.

Het comité wordt belast met de globale sturing van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling en o.a. met de bepaling of de validering van de ontwikkelingskansen van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de bepaling of de validering van de beleidslijnen op middellange of lange termijn, de evaluatie van de projecten voorgesteld door de organisationele pool, het bepalen of ze al dan niet in aanmerking komen rekening houdend met de verschillende te bepalen criteria (verwachte winsten, geraamde kosten, beschikbare begrotingskredieten, betrokkenheid van de actoren,...) en de bepaling van de prioriteiten onder de geselecteerde projecten.

De Regeringen van de partijen bepalen, in onderlinge overeenstemming, de samenstelling van dit strategisch Comité.

**Art. 20.** De veiligheidsadviseurs van eWBS en van de informatica pool vormen samen een veiligheidscomité voor de aspecten die betrekking hebben op de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling.

Dit veiligheidscomité is belast met :

- 1° de verstrekking van adviezen van deskundigen inzake de beveiliging van de informatie en de sensibilisering terzake, met een bijzondere aandacht voor de beveiliging van de gegevens en van het netwerk;
- 2° een samenhangende benadering van de informatiebeveiliging tot stand te brengen;
- 3° de opdrachten die hem worden toevertrouwd inzake de informatiebeveiliging tot een goed einde te brengen.

**Art. 21.** De werking en de opdrachten van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling worden gedekt door de middelen ten laste van de begrotingen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, verdeeld, in onderlinge samenspraak tussen de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap.

De Regeringen organiseren ook, in onderlinge samenspraak, de verdeling van de middelen toegekend aan de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling tussen de organisationele pool en de informatica pool.

HOOFDSTUK IV. — *De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen*

**Art. 22.** § 1. Er wordt een "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen opgericht bij het Waals Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap, hierna "de Parlementen van de partijen" genoemd.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen heeft als opdracht om te zorgen voor de naleving van de bepalingen van deze samenwerkingsovereenkomst betreffende de gegevensuitwisseling van authentieke gegevensbronnen en gegevensbanken van authentieke bronnen op een homogene wijze in het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap.

In dit opzicht is ze o.a. bevoegd voor :

- de overdrachten toelaten van authentieke gegevensbronnen van gegevens of gegevensbanken van authentieke bronnen, behalve als deze overdracht reeds onderworpen is aan een toestemming van een sectorcomité, opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;
- nagaan of de verdere behandeling van deze gegevens door potentiële bestemmingen rechtmatig is;
- als controleorgaan optreden voor de activiteiten betreffende het delen van gegevens gevoerd door de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling.

§ 2. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen moet waarborgen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid aanbieden t.o.v. de authentieke gegevensbronnen, de gegevensbanken van authentieke bronnen, de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de entiteiten die klant zijn bij de authentieke gegevensbronnen en de gegevensbanken van authentieke bronnen, alsook de overheid in het algemeen.

Binnen de perken van hun bevoegdheden krijgen de voorzitter en de leden van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen van niemand onderrichtingen. Zij kunnen niet van hun mandaat worden ontheven voor meningen die zij uiten of daden die zij stellen bij het vervullen van hun functie.

**Art. 23.** De toegang tot persoonsgegevens van een authentieke gegevensbron of een gegevensbank van authentieke bronnen vereist de voorafgaande toestemming van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen.

Deze toestemming wordt aan een voorafgaand onderzoek onderworpen dat zelf wordt uitgevoerd op grond van de eisen vervat in de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en vermeld in artikel 4 van deze samenwerkingsovereenkomst.

De conformiteitscontrole van de gegevensoverdracht wordt uitgevoerd ten opzichte van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, alsook deze samenwerkingsovereenkomst en haar uitvoeringsmaatregelen.

**Art. 24.** § 1. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen is een onafhankelijk orgaan samengesteld uit zes gewone leden en zes plaatsvervangende leden die gezamenlijk door de Parlementen van de partijen worden aangewezen voor een eenmalige hernieuwbare periode van zes jaar na een openbare oproep tot de kandidaten en een selectieprocedure bepaald door een specifiek reglement opgesteld door de Parlementen van de partijen en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Na overleg met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijzen de Parlementen van de partijen onder de gewone en plaatsvervangende leden van de Franse taalrol van deze commissie, drie leden aan van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen, alsook een plaatsvervanger voor elk lid.

De drie andere leden van de toezichtcommissie, waaronder de voorzitter, zijn respectievelijk een jurist of een magistraat, een informaticus en een persoon die beroepservaring kan voorleggen in het beheer van persoonsgegevens. Ze worden aangewezen door de Parlementen van de partijen die voor elk lid een plaatsvervanger benoemen.

Om tot vast dan wel plaatsvervangend lid van de Commissie te worden aangewezen en het te blijven, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen :

- Belg zijn;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- geen lid zijn van het Parlement;
- geen lid zijn van de Regering;
- alle waarborgen bieden met het oog op een onafhankelijke uitoefening van hun opdracht alsmede volkomen deskundig zijn op dat vlak;
- geen beheerder zijn van een authentieke gegevensbron of van een gegevensbank van authentieke bronnen;
- geen lid zijn van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling zelf, van de federale kruispuntbank of van een andere dienstenintegrator;
- geen lid zijn van het beheerderscomité bedoeld in artikel 30 van deze samenwerkingsovereenkomst.

De plaatsvervangende leden vervangen de gewone leden bij verhindering of afwezigheid van laatstgenoemden.

§ 2. Binnen de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen kunnen de Parlementen van de partijen kamers oprichten voor specifieke materies.

§ 3. Het secretariaat van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen wordt door de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling waargenomen.

Het secretariaat wordt onder het gezag en de leiding van de voorzitter van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen geplaatst.

De plaatsvervangende voorzitter en de gewone of plaatsvervangende leden hebben recht op presentiegelden waarvan het bedrag door het Parlement van de partijen wordt bepaald. Dit bedrag wordt aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.



De voorzitter heeft recht op anderhalve keer het bedrag van de presentiegelden.

Elk lid heeft recht op vergoedingen voor reis- en verblijfkosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van de diensten van de Waalse Regering voor de graden van categorie A.

**Art. 25. § 1.** Binnen de maand van haar installatie moet de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen haar huishoudelijk reglement opstellen. Het wordt medegedeeld aan de Parlementen van de partijen.

Het huishoudelijk reglement bepaalt o.a. de regels inzake de voorbereiding van de voorgedragen dossiers alsook de toe te passen regels in geval van een vraag om dringend advies.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen kan alleen maar op geldige wijze beraadslagen wanneer ten minste de meerderheid van haar leden aanwezig is. Zij beslist bij volstreekte meerderheid. Bij staking van de stemmen is de stem van de voorzitter of bij diens afwezigheid, van zijn plaatsvervanger doorslaggevend.

§ 2. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen brengt, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regeringen of de Parlementen van de partijen, een advies uit over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in het kader van deze overeenkomst en haar uitvoeringsbepalingen.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen moet voor advies worden geraadpleegd vooraleer de authentieke bronnen aan te wijzen of de daaruit ontstane gegevensbanken, bedoeld onder artikel 7 van dit akkoord, evenals voor ieder decreet of arrest houdende de materies bedoeld in dit akkoord.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen brengt haar advies uit binnen zestig dagen te rekenen van het tijdstip waarop de adviesaanvraag volledig is.

§ 3. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen geeft, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regeringen of de Parlementen van de partijen, aanbevelingen omtrent iedere aangelegenheid die betrekking heeft op de toepassing van de grondbeginselen van de persoonlijke levenssfeer in het kader van deze overeenkomst en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 4. Binnen zestig dagen na ontvangst van de volledige aanvraag verleent de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen machtigingen voor elke behandeling van persoonsgegevens die door een authentieke gewestelijke of gemeenschapsbron ter beschikking wordt gesteld.

Tijdens het onderzoek van een dergelijke aanvraag baseert de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen zich op de eisen vervat in de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Om ontvankelijk te zijn bij de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen moet de machtigingsaanvraag alle nodige gegevens voor een degelijk onderzoek bevatten.

De Commissie is ertoe gemachtigd om een machtiging op te schorten of in te trekken in het geval waarin de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging van de overdracht niet worden nageleefd door de beheerder van de authentieke bron of van de gegevensbank van authentieke bronnen, of de bestemming.

De Regeringen bepalen gezamenlijk en, na advies van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen, de toepassingsvoorwaarden van deze intrekkingbevoegdheid.

§ 5. De adviezen, aanbevelingen en machtigingen van de Commissie worden gemotiveerd.

§ 6. De voorzitter van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen leidt en coördineert het overleg en de samenwerking met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Hij zorgt voor de verenigbaarheid van de aanbevelingen, de adviezen en de beslissingen van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen en de ontwerpen van decreet of besluit die hem worden voorgelegd, met de privacywet.

De voorzitter kan aan de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen vragen om een advies, een aanbeveling of een beslissing uit te stellen en het dossier aan het voorafgaand advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor te leggen.

De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen is ertoe verplicht om een advies uit te stellen op gewoon verzoek van een betrokkene.

In dit geval wordt de bespreking van het dossier binnen de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen opgeschort en wordt het dossier onverwijld aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer meegedeeld.

Indien de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geen advies uitbrengt binnen een termijn van dertig kalenderdagen na ontvangst van het dossier, brengt de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen haar advies of haar aanbeveling uit, of neemt ze haar beslissing zonder het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer af te wachten.

Het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt uitdrukkelijk in het advies, de aanbeveling of de beslissing van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen opgenomen. In voorkomend geval, geeft de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen een uitdrukkelijke motivering van de redenen waarom ze het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geheel of gedeeltelijk niet volgt.

§ 7. De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen houdt een register bij van de toegekende machtigingen, alsook van de adviezen of aanbevelingen en van de schorsingen en intrekking van machtiging. Dit register staat ter inzage van het publiek volgens de modaliteiten bepaald door de Regeringen.

**Art. 26.** De Commissie is bevoegd om klachten in ontvangst te nemen van elke persoon die haar identiteit en belang kan bewijzen, ten opzichte van een overheid die de machtiging bedoeld in artikel 25, § 4, van deze samenwerkingsovereenkomst verkeerd zou hebben uitgevoerd, onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De procedure wordt door het huishoudelijk reglement geregeld. Dit voorziet in de uitoefening van een recht van verdediging.

**Art. 27.** In het kader van haar functies beschikt de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen over een onderzoeksbevoegdheid, de overheden moeten haar dan ook elk informatie verstrekken en de nodige toegangen verschaffen telkens als zij erom vraagt.

**Art. 28.** De "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen legt de Parlementen van de partijen een jaarlijks verslag voor over haar activiteiten van het vorig jaar.

**Art. 29.** De middelen die noodzakelijk zijn voor de werking van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen vallen ten laste van de begrotingen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap.

Ze worden verdeeld in onderlinge samenspraak tussen de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap.

#### HOOFDSTUK V. — *Het beheerderscomité*

**Art. 30.** Er wordt een beheerderscomité voor het delen van de gegevens opgericht.

Het bestaat uit minstens één vertegenwoordiger van elke pool van de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling en een vertegenwoordiger van de verschillende authentieke bronnen of gegevensbank van authentieke bronnen.

Andere vertegenwoordigers van de overheid kunnen ook betrokken worden bij de werkzaamheden van het beheerderscomité.

**Art. 31.** Het voorzitterschap en het secretariaat van het beheerderscomité worden waargenomen door de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling.

**Art. 32.** Het beheerderscomité wordt minstens jaarlijks bijeengeroepen op initiatief van het voorzitterschap of telkens wanneer één van de leden van het comité daarom verzoekt.

**Art. 33.** Het beheerderscomité brengt aan de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling advies uit over :

1) de mogelijke ontsluiting via de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling van authentieke bronnen of gegevensbanken van authentieke bronnen;

2) de mogelijke aanpassing van authentieke bronnen of gegevensbanken van authentieke bronnen zodat, voor zover mogelijk, enkel authentieke gegevens worden ontsloten;

3. het gebruik van verwijzingen naar het authentiek gegeven in de authentieke bron wat gegevens betreft die geheel of gedeeltelijk overlappen met een authentiek gegeven in een authentieke bron;

4) de verdeling van aansprakelijkheid tussen de kruispuntbank voor gegevensuitwisseling, de authentieke bronnen of de gegevensbanken van authentieke bronnen rekening houdend met de bevoegdheden die hen door deze overeenkomst zijn toegewezen.

Het beheerderscomité beraadslaagt over initiatieven ter bevordering en ter bestendiging van de samenwerking inzake het delen van gegevens, en over initiatieven die kunnen bijdragen tot een rechtmatige en vertrouwelijke behandeling van de gegevens.

Het beheerderscomité verstrekt tevens adviezen of formuleert aanbevelingen inzake informatisering of aanverwante problemen.

**Art. 34.** Het gebruikerscomité kan in zijn schoot werkgroepen oprichten waaraan het bijzondere taken toevertrouwt.

#### HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 35.** De Regeringen zullen deze overeenkomst en haar uitvoeringsmaatregelen regelmatig beoordelen en, voor de eerste keer, drie jaar na haar inwerkingtreding.

Het beoordelingsverslag wordt aan de Parlementen van de partijen overgemaakt.

**Art. 36.** De opdrachten van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen of van één of meerdere specifieke kamers van deze commissie kunnen worden overgedragen, in uitvoering van een samenwerkingsovereenkomst gesloten tussen de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten, aan een gemeenschappelijk sectorcomité zoals bedoeld in artikel 31bis van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De Regeringen van de partijen bepalen op welk tijdstip de taken en bevoegdheden van de "Commission Wallonie-Bruxelles" voor het toezicht op de gegevensuitwisselingen of van één of meerdere specifieke kamers van deze commissie worden overgedragen aan het gemeenschappelijk sectorcomité bedoeld in het eerste lid.

**Art. 37.** de geschillen tussen de partijen die deze overeenkomst hebben ondertekend, worden gezamenlijk beslecht door de Regeringen.

**Art. 38.** Deze overeenkomst wordt voor een onbepaalde duur gesloten.

Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari van het jaar volgend op de laatste instemming met deze samenwerkingsovereenkomst.

Namen, 23 mei 2013.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31616]

11 JUILLET 2013. — Ordonnance modifiant la Nouvelle Loi communale suite à la réforme de la législation relative aux marchés publics

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans l'article 234, alinéa 3, de la Nouvelle Loi communale, les mots « de l'art. 17, par. 2, 1<sup>o</sup>, a, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services » sont remplacés par les mots « de l'art. 26, par. 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a, de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ».

**Art. 3.** Dans l'article 234bis de la même loi, les mots « 24 décembre 1993 » sont remplacés par les mots « 15 juin 2006 ».

**Art. 4.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juillet 2013.

R. VERVOORT,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

G. VANHENGEL,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures

Mme E. HUYTEBROECK,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement

Mme B. GROUWELS,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports

Mme C. FREMAULT,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique

—  
Note

*Documents du Parlement :*

*Session ordinaire 2012/2013.*

A-421/1 Proposition d'ordonnance. — A-421/2 Rapport.

*Compte rendu intégral :*

Discussion et adoption : séance du vendredi 28 juin 2013.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31616]

11 JULI 2013. — Ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet ingevolge de hervorming van de wetgeving op de overheidsopdrachten

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 234, derde lid, van de nieuwe gemeentewet worden de woorden « art. 17, § 2, 1<sup>o</sup>, a, van de wet 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten » vervangen door de woorden « art. 26, § 1, 1<sup>o</sup>, a, van de wet van 15 juni 2006 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten ».

**Art. 3.** In artikel 234bis van dezelfde wet worden de woorden « 24 december 1993 » vervangen door de woorden « 15 juni 2006 ».

**Art. 4.** Deze ordonnantie treedt in werking op 1 juli 2013.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 juli 2013.

R. VERVOORT,

Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

G. VANHENGEL,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Mevr. E. HUYTEBROECK,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting

Mevr. B. GROUWELS,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer

Mevr. C. FREMAULT,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

—  
Nota

*Documenten van het Parlement :*

*Gewone zitting 2012/2013.*

A-421/1 Voorstel van ordonnantie. — A-421/2 Verslag.

*Integraal verslag :*

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 28 juni 2013.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31620]

11 JUILLET 2013. — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31620]

11 JULI 2013. — Ordonnantie houdende instemming met : het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** L'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juillet 2013.

R. VERVOORT,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

G. VANHENGEL,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures

Mme E. HUYTEBROECK,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement

Mme B. GROUWELS,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports

Mme C. FREMAULT,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique

—  
Note

*Session ordinaire 2012/2013.*

*Documents du Parlement* : A-336/1 Projet d'ordonnance. — A-336/2 Rapport

*Compte rendu intégral* : Discussion et adoption : séance du vendredi 28 juin 2013.

**Art. 2.** Het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 juli 2013.

R. VERVOORT,

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

G. VANHENGEL,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Mevr. E. HUYTEBROECK,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting

Mevr. B. GROUWELS,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer

Mevr. C. FREMAULT,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

—  
Nota

*Gewone zitting 2012/2013.*

*Documenten van het Parlement* : A-336/1 Ontwerp van ordonnantie. — A-336/2 Verslag

*Integraal verslag* : Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 28 juni 2013

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31617]

**11 JUILLET 2013.** — Ordonnance portant assentiment à : l'Accord, fait à Bruxelles le 10 novembre 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Liechtenstein en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord, fait à Bruxelles le 10 novembre 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Liechtenstein en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juillet 2013.

R. VERVOORT,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

G. VANHENGEL,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures

Mme E. HUYTEBROECK,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31617]

**11 JULI 2013.** — Ordonnantie houdende instemming met : het Akkoord, gedaan te Brussel op 10 november 2009, tussen het Koninkrijk België en het Vorstendom Liechtenstein inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Akkoord, gedaan te Brussel op 10 november 2009, tussen het Koninkrijk België en het Vorstendom Liechtenstein inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 juli 2013.

R. VERVOORT,

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

G. VANHENGEL,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Mevr. E. HUYTEBROECK,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting



Mme B. GROUWELS,  
Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargée des Travaux publics et des Transports

Mme C. FREMAULT,  
Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargée de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique

—  
Note

*Documents du Parlement :*

*Session ordinaire 2012/2013.*

A-377/1 Projet d'ordonnance. — A-377/2 Rapport.

*Compte rendu intégral :*

Discussion et adoption : séance du vendredi 28 juin 2013.

Mevr. B. GROUWELS,  
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Openbare Werken en Vervoer

Mevr Céline FREMAULT,  
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

—  
Nota

*Documenten van het Parlement :*

*Gewone zitting 2012/2013.*

A-377/1 Ontwerp van ordonnantie. — A-377/2 Verslag.

*Integraal verslag :*

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 28 juni 2013.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31626]

**11 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale exécutant l'article 15 de l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement et à l'aménagement du territoire dans la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement et à l'aménagement du territoire dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 15;

Sur la proposition du ministre chargé de la Fonction publique et la ministre chargée de l'Environnement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les cinq jours ouvrables de la réception du recours, la Commission régionale d'accès aux documents administratifs fait parvenir un accusé de réception du recours au demandeur.

Cet accusé de réception contient au moins les éléments suivants :

- Coordonnées du gestionnaire du dossier;
- Date de réception de la demande;
- Numéro de référence du dossier;
- Délai durant lequel le dossier sera traité.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur 10 jours après sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juillet 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31626]

**11 JULI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van artikel 15 van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie en tot informatie betreffende de ruimtelijke ordening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie en tot informatie betreffende de ruimtelijke ordening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 15;

Op voordracht van de Minister van Openbaar Ambt en de Minister van Milieu,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de vijf werkdagen na ontvangst van het beroep, stuurt de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten een ontvangstbevestiging van het beroep naar de aanvrager.

Deze ontvangstbevestiging bevat minstens de volgende elementen :

- Contactgegevens van de behandelaar van het dossier;
- Ontvangstdatum van de aanvraag;
- Referentienummer van het dossier;
- Termijn waarbinnen het dossier zal behandeld worden.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking 10 dagen na het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juli 2013.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
ET AUTORITE FLAMANDE

[2013/204196]

26 JUNI 2013. — Ordres nationaux

L'arrêté royal du 26 juin 2013 dispose ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Est promu Chevalier de l'Ordre de la Couronne :  
D'HONDT Ghislain (° Horebeke 20/02/1939)

Président 'Blue Star' Horebeke

Prise de rang : 15/11/2002 (comme titulaire de cette nouvelle distinction)

§ 2. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :  
D'HAESELEER Herman (° Welle 27/02/1948)

Arbitre 'Moorsel Sintt-Kruis' Aalst

Prise de rang : 15/11/1998

§ 3. La Médaille d'Or de l'Ordre de la Couronne est décernée à :  
CASIERIS Lucien (° Oudenaarde 29/11/1947)

Trésorier 'Blue Star' Horebeke

Prise de rang : 15/11/1999

HOOGSTOEL Julien (° Zegelsem 02/01/1931)

Membre du comité directeur 'Blue Star' Horebeke

Prise de rang : 15/11/1999

**Art. 2.** Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.**Art. 3.** Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
EN VLAAMSE OVERHEID

[2013/204196]

26 JUNI 2013. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2013 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** § 1. Wordt bevorderd tot Ridder in de Kroonorde :  
D'HONDT Ghislain (° Horebeke 20/02/1939)

Voorzitter 'Blue Star' Horebeke

Ranginneming : 15/11/2002 (als houder van deze nieuwe onderscheiding)

§ 2. De Gouden Palmen der Kroonorde worden toegekend aan :  
D'HAESELEER Herman (° Welle 27/02/1948)

Scheidsrechter 'Moorsel Sint-Kruis' Aalst

Ranginneming : 15/11/1998

§ 3. De Gouden Medaille der Kroonorde wordt toegekend aan :  
CASIERIS Lucien (° Oudenaarde 29/11/1947)

Penningmeester 'Blue Star' Horebeke

Ranginneming : 15/11/1999

HOOGSTOEL Julien (° Zegelsem 02/01/1931)

Bestuurslid 'Blue Star' Horebeke

Ranginneming : 15/11/1999

**Art. 2.** Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.**Art. 3.** De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2013/22374]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Section scientifique de l'Observatoire des maladies chroniques, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 4 juillet 2013, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre de la section scientifique de l'Observatoire des maladies chroniques, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Gillet, Pierre.

Par le même arrêté, M. Drielsma, Pierre, médecin généraliste, est nommé en qualité de membre audit section scientifique, au titre de représentant d'une université belge, en remplacement de M. Gillet, Pierre, dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2013/22374]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Wetenschappelijke afdeling van het Observatorium voor de chronische ziekten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2013, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van lid van de wetenschappelijke afdeling van het Observatorium voor de chronische ziekten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Gillet, Pierre.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Drielsma, Pierre, huisarts, benoemd in de hoedanigheid van lid van bovengenoemde wetenschappelijke afdeling, als vertegenwoordiger van een Belgische universiteit, ter vervanging van de heer Gillet, Pierre, wiens mandaat hij zal voleindigen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09336]

**Direction générale E<sup>P</sup>I. — Etablissements pénitentiaires  
Service P & O**Par arrêté royal du 6 juillet 2013, est promu par avancement de classe à la classe A3 au titre de conseiller d'un établissement pénitentiaire-adjoint du directeur, filière de métiers « Gestion générale », au sein du Service public fédéral Justice, services extérieurs de la Direction générale E<sup>P</sup>I - Etablissements pénitentiaires, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012 :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09336]

**Directoraat-generaal E<sup>P</sup>I. — Penitentiaire Inrichtingen  
Dienst P & O**Bij koninklijk besluit van 6 juli 2013 wordt bevorderd door verhoging naar de hogere klasse A3, met de titel van adviseur van een penitentiaire inrichting-adjunct van de directeur, vakrichting « Algemeen beheer », bij de Federale Overheidsdienst Justitie, buitendiensten van het Directoraat generaal E<sup>P</sup>I - Penitentiaire Inrichtingen, met ingang van 1 november 2012 :

- M. Benoît HOUET, né le 24 mai 1974 à Malmedy, attaché-directeur de prison, cadre linguistique francophone, filière de métiers « Gestion générale ».

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit dans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

- De heer Benoît HOUET, geboren op 24 mei 1974 te Malmedy, attaché-directeur van gevangenis, Franstalig taalkader, vakrichting « Algemeen beheer ».

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C - 2013/18331]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté ministériel du 27 juin 2013, démission honorable de ses fonctions de Conseiller est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> août 2013, à M. Ignace DESMEDT, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C - 2013/18331]

**Personeel. — Pensionering**

Bij ministerieel besluit van 27 juni 2013 wordt met ingang van 1 augustus 2013, eervol ontslag uit zijn functies van Adviseur verleend aan de heer Ignace DESMEDT, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2013/29453]

**17 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les articles 127 et 129 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée notamment par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu le décret spécial du 13 juillet 1999 visant à augmenter le nombre maximum de membres du Gouvernement de la Communauté française en exécution des articles 123, § 2, de la Constitution et 63, § 4, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par la loi du 8 août 1988 et la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Considérant qu'il convient de permettre au Gouvernement de fonctionner de la façon la plus efficace possible;

Vu l'urgence spécialement motivée par la nécessité qu'a le Gouvernement de la Communauté française, constitué en application de l'article 60 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 précitée, d'assurer la continuité du service public;

Sur proposition du Ministre-Président,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

1. « Ministre » : un Ministre, Membre du Gouvernement de la Communauté française;
2. « Loi » : la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée notamment par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003.

**Art. 2.** Rudy Demotte, Ministre-Président, est compétent pour :

- la coordination de la politique du Gouvernement et celle de sa communication;
- les relations intra-belge, en ce compris la saisine du Comité de concertation Gouvernement fédéral, Gouvernements des Communautés et des Régions, le fonctionnement des institutions, et les relations avec le Parlement;
- la répartition des moyens reçus de la Loterie nationale;
- la simplification administrative;
- l'E-Gouvernement et l'informatique administrative;
- les relations internationales, en ce compris les relations avec les institutions européennes, sans préjudice de l'article 2, 8<sup>e</sup> tiret, et la coopération au développement telle que visée à l'article 6<sup>ter</sup> de la loi.

**Art. 3.** Jean-Marc Nollet, Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique, est compétent pour :

- l'accueil de l'Enfance;
- l'Office de la Naissance et de l'Enfance (ONE);

- les centres de vacances, notamment pour ce qui concerne les matières définies aux articles 4 et 5 de la loi spéciale et ce, sans préjudice de l'article 138 de la Constitution et des décrets pris en exécution de celui-ci;
- la recherche scientifique;
- les crédits de recherches fondamentales provenant des S.P.P.S., de la Santé publique, des Affaires économiques et ceux destinés au F.N.R.S. et au F.R.I.A.;
- la fonction publique et l'administration;
- les bâtiments scolaires;
- l'implantation des services et organismes, ainsi que la gestion immobilière.

**Art. 4.** André Antoine, Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports est compétent pour :

- le budget, les finances et la trésorerie;
- les sports en ce compris la lutte contre le dopage.

**Art. 5.** Jean-Claude Marcourt, Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur, est compétent pour :

- l'enseignement supérieur, en ce compris :
  - \* l'enseignement universitaire,
  - \* l'enseignement supérieur non universitaire, de type court et de type long;
  - \* l'enseignement artistique de niveau supérieur, y compris les conservatoires;
  - \* les statuts du personnel de l'enseignement supérieur;
- les allocations et prêts d'études;
- l'Académie royale des Sciences.

**Art. 6.** Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre de la Jeunesse, est compétente pour la politique de la Jeunesse, l'aide à la Jeunesse et la protection de la Jeunesse visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, de la loi spéciale et ce, sans préjudice de l'article 138 de la Constitution et des décrets pris en exécution de celui-ci.

**Art. 7.** Mme Fadila Laanan, Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des Chances, est compétente pour :

- la radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission des communications du Gouvernement fédéral;
- le soutien à la presse écrite;
- la médiathèque et services similaires;
- l'aide au cinéma;
- les matières culturelles, telles que :
  - 1) les beaux-arts;
  - 2) la défense et l'illustration de la langue;
  - 3) les bibliothèques;
  - 4) la formation artistique;
  - 5) les centres d'expression et de créativité;
  - 6) le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
  - 7) l'éducation permanente et l'animation culturelle;
  - 8) la tutelle sur la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.
- la politique de la santé visée à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I, de la loi spéciale et ce, sans préjudice de l'article 138 de la Constitution et des décrets pris en exécution de celui-ci.
- la coordination de la politique dans le domaine de l'égalité des chances et l'interculturalité.

**Art. 8.** Mme Marie-Martine Schyns, Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale est compétente pour l'Enseignement, tel que défini à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la Constitution, en ce compris :

1. l'enseignement fondamental;
2. l'enseignement secondaire;
3. la matière définie à l'article 4, 11<sup>o</sup>, de la loi spéciale à l'exception des missions confiées à l'ONE;
4. la reconversion et le recyclage professionnels;
5. l'enseignement à distance, l'enseignement artistique à horaires réduits;
6. l'enseignement artistique de niveau secondaire;
7. l'inspection de l'enseignement;
8. les activités parascolaires, les auxiliaires de l'enseignement et l'information;
9. la formation postscolaire et parascolaire;
10. les statuts des personnels de l'enseignement obligatoire et de promotion sociale, à l'exception de l'enseignement supérieur;
11. la formation intellectuelle, morale et sociale;
12. les centres psycho-médico-sociaux;
13. l'enseignement spécialisé;
14. les écoles européennes;
15. l'orientation scolaire;
16. le pilotage interréseaux;



17. l'enseignement de promotion sociale.

**Art. 9.** Les projets de décrets et les arrêtés délibérés en Gouvernement sont signés par le Ministre qui a dans ses attributions la matière qui fait l'objet du projet de décret ou de l'arrêté.

Les arrêtés et décisions du Gouvernement, en matière de Fonction publique des organismes d'intérêt public, sont signés, conjointement, par le Ministre chargé de la Fonction publique et le ou les Ministre(s) exerçant la tutelle sur les organismes d'intérêt public concernés.

Les arrêtés et décisions du Gouvernement, en matière de statut des personnels de l'Enseignement, sont cosignés par les Ministres responsables et le Ministre chargé de la Fonction publique.

**Art. 10.** Dans le cas où une délégation a été accordée, conformément à l'arrêté portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, les arrêtés sont signés par le Ministre auquel cette délégation a été accordée.

En cas d'absence ou d'empêchement d'un Ministre, celui-ci peut désigner le Ministre habilité à signer en son nom et pour son compte.

**Art. 11.** La signature des décrets et arrêtés peut reprendre, dans le titre du Ministre, la seule mention relative à la matière qui fait l'objet des décrets et arrêtés.

Les décrets et arrêtés du Gouvernement sont contresignés par le Ministre-Président.

**Art. 12.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française est abrogé.

**Art. 13.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 14.** Les Ministres sont chargés, chacun pour ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 17 juillet 2013.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des Chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29453]

**17 JULI 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de artikelen 127 tot 129 van de Grondwet,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 13 juli 2001 en 12 augustus 2003;

Gelet op het bijzonder decreet van 13 juli 1999 houdende verhoging van het maximaantal leden van de Regering van de Franse Gemeenschap in uitvoering van de artikelen 123, § 2, van de Grondwet en 63, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Overwegende dat de Regering de mogelijkheid moet worden geboden om zo doeltreffend mogelijk te kunnen werken;

Gelet op de bijzonder dringende noodzakelijkheid, voor de Regering van de Franse Gemeenschap, samengesteld met toepassing van artikel 60 van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, te zorgen voor de continuïteit van de openbare dienst;

Op de voordracht van de Minister-Président,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit, dient te worden verstaan onder :

1. « Minister » : een Minister, Lid van de Regering van de Franse Gemeenschap;
2. « Wet » : de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 13 juli 2001 en 12 augustus 2003.

**Art. 2.** Rudy Demotte, Minister-President, is bevoegd voor :

- de coördinatie van het regeeringsbeleid en van de mededelingen in verband daarmee;
- de intra-Belgische betrekkingen, met inbegrip van het aanhangig maken van conflicten bij het Overlegcomité Federale Regering – Regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten, de werking van de instellingen, en de betrekkingen met het Parlement;
- de verdeling van de middelen van de Nationale Loterij;
- de administratieve vereenvoudiging;
- de e-government en de administratieve informatica;
- de internationale betrekkingen, met inbegrip van de betrekkingen met de Europese instellingen, onverminderd artikel 2, 8e streepje, en de ontwikkelingssamenwerking zoals bedoeld in artikel 6 ter van de wet.

**Art. 3.** Jean-Marc Nollet, Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken, is bevoegd voor :

- de opvang van jonge kinderen;
- de « Office de la Naissance et de l'Enfance » (ONE) (Dienst voor Geboorte en Kind);
- de vakantiecentra, inzonderheid voor de aangelegenheden bepaald in de artikelen 4 en 5 van de bijzondere wet, onverminderd artikel 138 van de Grondwet en de ter uitvoering ervan aangenomen decreten;
- het wetenschappelijk onderzoek;
- de kredieten voor fundamenteel onderzoek, afkomstig uit de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid, uit Volksgezondheid en Economische Zaken, en de kredieten bestemd voor het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek en het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw;
- de ambtenarenzaken en het bestuur;
- de schoolgebouwen;
- de vestiging van de diensten en instellingen, alsook het beheer van onroerende zaken.

**Art. 4.** André Antoine, Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport, is bevoegd voor :

de begroting, de financiën en de thesaurie;  
de sport, met inbegrip van dopingbestrijding.

**Art. 5.** Jean-Claude Marcourt, Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs, is bevoegd voor :

- het hoger onderwijs, met inbegrip van :
- het universitair onderwijs,
- het niet-universitair hoger onderwijs, van het korte type en het lange type;
- het kunstonderwijs van het hogere niveau, met inbegrip van de conservatoria;
- de statuten van het personeel van het hoger onderwijs;
- de studietoelagen en -leningen;
- de « Académie royale des Sciences ».

**Art. 6.** Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van Jeugd, is bevoegd voor het jeugdbeleid, de hulpverlening aan de jeugd en de jeugdbescherming, bedoeld in artikel 5, § 1, II, van de bijzondere wet, onverminderd artikel 138 van de Grondwet en de decreten die ter uitvoering ervan worden aangenomen.

**Art. 7.** Mevr. Fadila Laanan, Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen, is bevoegd voor :

- de radio-omroep en de televisie, met uitzondering van het uitzenden van mededelingen van de Federale Regering;
- hulp aan de geschreven pers;
- de mediatheek en de soortgelijke diensten;
- steun aan de filmsector;
- de culturele aangelegenheden, zoals :
  - 1) de schone kunsten;
  - 2) de bescherming en de luister van de taal;
  - 3) de bibliotheken;
  - 4) de artistieke vorming.
  - 5) de centra voor expressie en creativiteit;
  - 6) het cultureel erfgoed, de musea en de andere culturele wetenschappelijke instellingen;
  - 7) de permanente opvoeding en de culturele animatie;
  - 8) het toezicht op de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.
- het gezondheidsbeleid bedoeld in artikel 5, § 1, I, van de bijzondere wet, onverminderd artikel 138 van de Grondwet en de decreten die ter uitvoering ervan worden aangenomen.
- de coördinatie van het beleid op het gebied van gelijke kansen en interculturele betrekkingen;

**Art. 8.** Mevr. Marie-Martine Schyns, Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie, is bevoegd voor onderwijs, zoals bepaald in artikel 127, § 1, eerste lid, 2°, van de Grondwet, met inbegrip van :

1. het basisonderwijs;
2. het secundair onderwijs;
3. de aangelegenheid bepaald in artikel 4, 11°, van de bijzondere wet, met uitzondering van de opdrachten toegewezen aan de « ONE »;

4. de beroepsomscholing en -bijscholing;
5. het afstandsonderwijs, het kunstonderwijs met beperkt leerplan;
6. het kunstonderwijs van het secundair niveau;
7. de inspectie van het onderwijs;
8. de bijschoolse activiteiten, de hulpmiddelen voor het onderwijs en de informatie;
9. de post- en parascolaire vorming;
10. de statuten van het personeel van het leerplichtonderwijs en het onderwijs voor sociale promotie, met uitzondering van het personeel van het hoger onderwijs;
11. de intellectuele, morele en sociale vorming;
12. de psycho-medisch-sociale centra;
13. het gespecialiseerd onderwijs;
14. de Europese scholen;
15. de schooloriëntatie;
16. de netoverschrijdende sturing;
17. het onderwijs voor sociale promotie.

**Art. 9.** De ontwerpen van decreet en de in de Regering overlegde besluiten worden ondertekend door de Minister bevoegd voor de aangelegenheid waarop het ontwerp van decreet of het besluit betrekking heeft.

De besluiten en beslissingen van de Regering, voor de ambtenarenzaken van de instellingen van openbaar nut, worden gezamenlijk ondertekend door de Minister belast met ambtenarenzaken en de Minister(s) die het toezicht uitoefent/uitoefenen op de betrokken instellingen van openbaar nut.

De besluiten en beslissingen van de Regering, inzake het statuut van het onderwijspersoneel, worden gezamenlijk ondertekend door de verantwoordelijke Ministers en door de Minister belast met ambtenarenzaken.

**Art. 10.** Ingeval een delegatie werd verleend overeenkomstig het besluit houdende regeling van de werking van de Regering, worden de besluiten ondertekend door de Minister aan wie deze delegatie werd verleend.

Bij afwezigheid of verhindering van een Minister, kan deze de Minister aanwijzen die ertoe wordt gemachtigd in zijn naam en voor zijn rekening te ondertekenen.

**Art. 11.** De ondertekening van de decreten en besluiten kan, in de titel van de Minister, alleen de vermelding bevatten van de aangelegenheid waarop de decreten en besluiten betrekking hebben.

De decreten en besluiten van de Regering worden door de Minister-President medeondertekend.

**Art. 12.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2009 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap wordt opgeheven.

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 14.** De Ministers worden, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juli 2013.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-M. SCHYNS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204158]

#### Aménagement du territoire

MALMEDY. — Un arrêté ministériel du 27 juin 2013 renouvelle la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Malmedy, dont la composition est contenue dans la délibération du conseil communal du 21 mars 2013.

La liste des membres peut être consultée auprès de la DGO4, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande, 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Malmedy.

MALMEDY. — Un arrêté ministériel du 27 juin 2013 approuve le règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Malmedy, tel que contenu dans la délibération du conseil communal du 16 mai 2013.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la DGO4, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande, 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Malmedy.

---

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/204158]

Raumordnung

MALMEDY — Durch Ministerialerlass vom 27. Juni 2013 wird der kommunale Beratungsausschuss für Raumordnung und Mobilität von Malmedy, dessen Zusammensetzung in dem Beschluss des Gemeinderats vom 21. März 2013 festgelegt worden ist, erneuert.

Die Liste der Mitglieder kann bei der DGO4, Abteilung Raumordnung und Städtebau, Direktion der örtlichen Planung, in 5100 Jambes, rue des Brigades d'Irlande 1, und bei der Gemeindeverwaltung von und zu Malmedy eingesehen werden.

---

MALMEDY — Durch Ministerialerlass vom 27. Juni 2013 wird die Geschäftsordnung des kommunalen Beratungsausschusses für Raumordnung und Mobilität von Malmedy genehmigt, so wie sie im Beschluss des Gemeinderats vom 16. Mai 2013 festgelegt worden ist.

Diese Geschäftsordnung kann bei der DGO4, Abteilung Raumordnung und Städtebau, Direktion der örtlichen Planung, in 5100 Jambes, rue des Brigades d'Irlande 1, und bei der Gemeindeverwaltung von und zu Malmedy eingesehen werden.

---

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31632]

4 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant les membres de la Commission régionale pour l'accès aux documents administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission régionale pour l'accès aux documents administratifs, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des 19 mars 1998 et 3 octobre 2002, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2008 désignant les membres de la Commission régionale pour l'accès aux documents administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 2013 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2008 désignant les membres de la Commission régionale pour l'accès aux documents administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que le mandat des membres de la Commission régionale d'accès aux documents administratifs nommés par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2008 et du 15 mars 2013 vient à expiration le 16 juillet 2013; qu'il y a lieu de pourvoir au renouvellement du mandat des membres qui en ont manifesté le souhait, et au remplacement de celui qui n'a pas souhaité être remplacé;

Sur la proposition du ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés comme membres de la Commission régionale d'accès aux documents administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale :

1. en qualité de président :

— M. Michel Leroy, président de chambre du Conseil d'Etat;

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31632]

4 JULI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing van de leden van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996 tot regeling van de samenstelling en de werkwijze van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten, gewijzigd door de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 maart 1998 en 3 oktober 2002, inzonderheid het artikel 3;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 2008 tot aanwijzing van de leden van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 maart 2013 tot wijziging van het Brussels Hoofdstedelijk besluit van 8 mei 2008 tot aanwijzing van de leden van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het mandaat van de leden van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten, aangewezen door de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 2008 en 15 maart 2013, afloopt op 16 juli 2013. Dat bijgevolg het mandaat van de leden die dit wensen, moet worden hernieuwd en dat wie zijn mandaat niet wenst verder te zetten, moet worden vervangen;

Op voordracht van de Minister van Openbaar Ambt,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden aangewezen als leden van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

1. als voorzitter :

— de heer Michel Leroy, kamervoorzitter bij de Raad van State;



2. en qualité de membres effectifs :

- a) deux membres appartenant aux administrations de la Région :  
— Mme Valerie Goret, attachée;  
— M. Geert Demeulemeester, premier attaché;  
b) deux membres extérieurs aux administrations de la Région :  
— Mme Kaat Leus, professeur à la Faculté de droit de la « VUB »;  
— M. Frédéric Gosselin, assistant à la Faculté de droit de l'ULB;

3. en qualité de membres suppléants :

- a) deux membres appartenant aux administrations de la Région :  
— M. Francis Dehaes, attaché;  
— Mme Lynn Therry, attachée;  
b) deux membres extérieurs aux administrations de la Région :  
— M. Steven Lierman, professeur à la Faculté de droit de l'« UA »;  
— Mme Elisabeth Willemart, auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 juillet 2013.

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 juillet 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

2. als effectieve leden :

- a) twee leden behorende tot de besturen van het Gewest :  
— Mevr. Valérie Goret, attachée;  
— de heer Geert Demeulemeester, eerste attaché;  
b) twee leden die niet behoren tot de besturen van het Gewest :  
— Mevr. Kaat Leus, hoofddocent bij de Rechtsfaculteit van de VUB;  
— de heer Frédéric Gosselin, assistent bij de Rechtsfaculteit van de « ULB »;

3. als plaatsvervangende leden :

- a) twee leden behorende tot de besturen van het Gewest :  
— de heer Francis Dehaes, attaché;  
— Mevr. Lynn Therry, attachée;  
b) twee leden die niet behoren tot de besturen van het Gewest :  
— de heer Steven Lierman, hoofddocent bij de Rechtsfaculteit van de UA;  
— Mevr. Elisabeth Willemart, adjunct-auditeur bij de Raad van State.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 17 juli 2013.

**Art. 3.** De Minister van Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 juli 2013.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2013/31605]

**25 JUIN 2013.** — Arrêté des fonctionnaires dirigeants relatif à la désignation de contrôleur au sein de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

Les fonctionnaires dirigeants,

Vu l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mai 1999 relatif au contrôle du respect des dispositions légales et réglementaires en matière d'environnement, notamment l'article 1<sup>er</sup>,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le membre du personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ci-après remplit la fonction de contrôleur au sens de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mai 1999 relatif au contrôle du respect des dispositions légales et réglementaires en matière d'environnement, et ce depuis son entrée en service :

Surveillant forestier :

Christiaan Heylen.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera notifié à l'agent.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 juin 2013.

R. DE LAET,  
Directeur

J.-P. HANNEQUART,  
Directeur général

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2013/31605]

**25 JUNI 2013.** — Besluit van de leiden de ambtenaren betreffende de aanstelling van een controleur aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer

De leidende ambtenaren,

Gelet op de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, artikel 4;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het toezicht op het naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake leefmilieu, met name op artikel 1,

Besluiten :

**Artikel 1.** Het hierna vernoemde personeelslid aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer vervult de functie van controleur in de zin van artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 mei 1999 betreffende het toezicht op het naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake leefmilieu en dat van zijn indiensttreding :

Bosopzichter :

Christiaan Heylen.

**Art. 2.** Dit besluit wordt ter kennis gebracht van de medewerker.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 juni 2013.

R. DE LAET,  
Directeur

J.-P. HANNEQUART,  
Directeur-generaal

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2013/204269]

Sélection comparative d'assistants administratifs pénitentiaires, d'expression néerlandaise, pour le SPF Justice

La sélection comparative d'assistants administratifs pénitentiaires (m/f) (niveau C), d'expression néerlandaise, pour le SPF Justice (ANG12027) a été clôturée le 16 juillet 2013.

Le nombre de lauréats s'élève à 58.

## SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2013/204269]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige penitentiair administratief assistenten

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige penitentiair administratief assistenten (m/v) (niveau C) voor de FOD Justitie (ANG12618) werd afgesloten op 16 juli 2013.

Er zijn 58 geslaagden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2013/55183]

Succession en déshérence de Loriau, Simonne José Angèle

Loriau, Simonne José Angèle, veuve de Vandenhouten, Josse, née à Saint-Gilles le 24 mars 1920, domiciliée à Anderlecht, rue Adolphe Willemyns 224, fille de Felix, Pierre Loriau et de Anna Joséphine Vandegoor (décédée à Anderlecht le 8 juillet 2003 sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles, a, par ordonnance du 26 mars 2013, prescrit les publications et affichages prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 3 juin 2013.

Le directeur régional,  
C. Falla.

(55183)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2013/55183]

Erfloze nalatenschap van Loriau, Simonne José Angèle

Loriau, Simonne José Angèle, weduwe van Vandenhouten, Josse, geboren te Anderlecht op 24 maart 1920, wonende te Anderlecht, Adolphe Wellemynsstraat 224, dochter van Félix, Pierre Loriau, en van Anna Joséphine Vandegoor, overleden te Brussel op 8 juli 2003, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bij bevelschrift van 26 maart 2013 de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brussel, 3 juni 2013.

De gewestelijke directeur,  
C. Palla.

(55183)

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2013/11365]

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Enregistrement. — UBS (LUXEMBOURG) SA

Par décision du 1<sup>er</sup> juillet 2013, prise en application des articles 74, 75 et 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, la personne nommément désignée ci-après est enregistrée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 11° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, et des ouvertures de crédits, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi :

219237 UBS (LUXEMBOURG) SA  
RUE JOHN F. KENNEDY 33 A  
1855 LUXEMBOURG  
GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG  
SUCCURSALE BELGE :  
AVENUE DE TERVUEREN 300  
1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE  
NUMERO  
D'ENTREPRISE/ONDERNEMINGSNUMMER :  
0509.950.180.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11365]

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Registratie. — UBS (LUXEMBOURG) SA

Bij beslissing van 1 juli 2013, genomen in toepassing van de artikelen 74, 75 en 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de volgende met name hierna aangeduide persoon geregistreerd onder het nummer voor haar naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling, overeenkomstig artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en van kredietopeningen, overeenkomstig artikel 1, 12°, van dezelfde wet :

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2013/204304]

**Selectie van beleidsadviseur van de gouverneur-adviseur. — Uitslag**

De selectie van beleidsadviseur van de gouverneur-adviseur (niveau 2), voor het Beleidsdomein Bestuurszaken - afdeling Vlaams-Brabant (selectienummer 13832), werd afgesloten op 11 juni 2013.

Er zijn 2 geslaagden.

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2013/204303]

**Selectie van administratief medewerker. — Uitslag**

De selectie van administratief medewerker (niveau C), medewerker voor het Beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed - Inspectie RWO (selectienummer 14427), werd afgesloten op 29 mei 2013.

Er zijn 4 geslaagden.

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2013/204302]

**Selectie van accountmanager-adjunct van de directeur. — Uitslag**

De selectie van accountmanager-adjunct van de directeur (niveau A), voor het Beleidsdomein Bestuurszaken - Agentschap voor Facilitair Management (selectienummer 14865), werd afgesloten op 4 juni 2013.

Er zijn 4 geslaagden.

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2013/204283]

**Selectie dienstkringingenieur-ingenieur. — Uitslag**

De selectie dienstkringingenieur-ingenieur (niveau A), voor het beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken, Agentschap Wegen en Verkeer, Afdeling Wegen en Verkeer Limburg (selectienummer 15193), werd afgesloten op 27 juni 2013.

Er is 1 geslaagde.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE  
ET SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/29437]

**Wallonie-Bruxelles International. — Carrière extérieure. — appel à candidatures**

Dans leur note de politique internationale, les Gouvernements wallon et de la Fédération Wallonie-Bruxelles indiquaient clairement vouloir optimiser les formes et missions de leurs délégations à l'étranger et mettre en place un réseau international ambitieux et proactif capable d'agir au profit des opérateurs wallons et bruxellois (entreprises, Universités, hautes écoles, centres de recherche, ONG, syndicats, media,...).

Dans la mesure où la pratique des relations internationales est avant tout le prolongement naturel des compétences des gouvernements, ce réseau doit avoir pour missions et objectifs principaux d'amplifier les politiques mises en œuvre ou, à tout le moins, d'amplifier les résultats des politiques internes mises en œuvre par les gouvernements.

L'arrêté du 2 février 2012 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de la carrière extérieure de Wallonie-Bruxelles International autorise les Gouvernements, au-delà des agents de la carrière extérieure, à engager des hauts représentants qui n'appartiennent pas à la carrière extérieure pour occuper, jusqu'au mouvement diplomatique suivant, un ou des postes ouverts à affectation ou pour effectuer une mission spéciale à l'étranger en raison de circonstances spécifiques et liées à une situation politique et/ou géopolitique ou en raison de circonstances particulières liées au poste ou encore en raison de l'importance stratégique du poste liée à la politique gouvernementale.

Les Gouvernements wallon et de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont décidé de lancer un appel à candidatures pour les trois postes de Hauts-Représentants suivants :

a) Haut-Représentant aux « droits fondamentaux, à la société de l'information et à l'économie numérique » qui sera situé à Genève;

b) Haut-Représentant en charge du « multilatéral » qui sera situé à New York;

c) Haut-Représentant en charge des « BRICS et prochains 13 » qui sera situé à Mumbai.

Toutes les informations relatives aux profils de fonction et aux modalités pour déposer sa candidature sont disponibles aux adresses suivantes :

[www.fédération-wallonie-bruxelles.be](http://www.fédération-wallonie-bruxelles.be) (onglet offres d'emploi);

<http://recrutement.wallonie.be>

<http://www.wbi.be/fr/hautsrepresentants>

L'appel à candidatures se clôture le 16 août prochain.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204209]

**Wallonie-Bruxelles International. — Carrière extérieure  
Appel à candidatures**

Dans leur note de politique internationale, les Gouvernements wallon et de la Fédération Wallonie-Bruxelles indiquaient clairement vouloir optimiser les formes et missions de leurs délégations à l'étranger et mettre en place un réseau international ambitieux et proactif capable d'agir au profit des opérateurs wallons et bruxellois (entreprises, universités, hautes écoles, centres de recherche, ONG, syndicats, media,...).

Dans la mesure où la pratique des relations internationales est avant tout le prolongement naturel des compétences des Gouvernements, ce réseau doit avoir pour missions et objectifs principaux d'amplifier les politiques mises en œuvre ou, à tout le moins, d'amplifier les résultats des politiques internes mises en œuvre par les Gouvernements.

L'arrêté du 2 février 2012 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de la carrière extérieure de Wallonie-Bruxelles International autorise les Gouvernements, au-delà des agents de la carrière extérieure, à engager des hauts représentants qui n'appartiennent pas à la carrière extérieure pour occuper, jusqu'au mouvement diplomatique suivant, un ou des postes ouverts à affectation ou pour effectuer une mission spéciale à l'étranger en raison de circonstances spécifiques et liées à une situation politique et/ou géopolitique ou en raison de circonstances particulières liées au poste ou encore en raison de l'importance stratégique du poste liée à la politique gouvernementale.

Les Gouvernements wallon et de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont décidé de lancer un appel à candidatures pour les trois postes de Hauts-Représentants suivants :

a) Haut-Représentant aux « droits fondamentaux, à la société de l'information et à l'économie numérique » qui sera situé à Genève;

b) Haut-Représentant en charge du « multilatéral » qui sera situé à New York;

c) Haut-Représentant en charge des « BRICS et prochains 13 » qui sera situé à Mumbai.

Toutes les informations relatives aux profils de fonction et aux modalités pour déposer sa candidature sont disponibles aux adresses suivantes :

— [www.fédération-wallonie-bruxelles.be](http://www.fédération-wallonie-bruxelles.be) (onglet offres d'emploi);

— <http://recrutement.wallonie.be>

— <http://www.wbi.be/fr/hautsrepresentants>

L'appel à candidatures se clôture le 16 août prochain.



## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## Ruimtelijke Ordening

## Gemeente Wellen

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Wellen maakt bekend, gelet op de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, inzonderheid artikel 2.2.14 en volgende, dat bij besluit van de gemeenteraad van 29 juni 2013 volgend ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voorlopig werd vastgesteld :

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Kerkhoven en bijhorend onteigeningsplan :

Het dossier ligt ter inzage in het gemeentehuis, bij Carine Scierski, stedenbouwkundige ambtenaar, tijdens de openingsuren van het gemeentehuis : elke werkdag van 9 tot 12 uur, maandag van 16 tot 19 u 30 m en woensdag van 13 tot 16 uur. Voor individuele vragen inzake uw perceel kan u bij haar terecht op het telefoonnummer 012-67 07 08.

Er zal eveneens een informatievergadering gehouden worden op dinsdag 10 september 2013, om 20 uur, in de raadzaal van het gemeentehuis, Dorpsstraat 25, te Wellen.

Het openbaar onderzoek zal plaatsvinden van donderdag 1 augustus tot en met maandag 30 september 2013. Eventuele bezwaren of opmerkingen met betrekking tot dit ontwerp dienen uiterlijk 30 september 2013 bij een ter post aangetekende brief te worden verstuurd of afgegeven tegen ontvangstbewijs en dienen gericht te zijn aan : Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening Gemeente Wellen, Dorpsstraat 25, te 3830 Wellen.

(26296)

## Assemblées générales

## Algemene vergaderingen

LE MOULIN DE WAYS, société anonyme,  
rue du Moulin 5, 1474 WAYS

Numéro d'entreprise 0446.853.264

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 août 2013, à 10 heures. Ordre du jour : 1. L'approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2012. 2. L'affectation des résultats. 3. La décharge aux administrateurs. 4. Le transfert du siège social.

(AOPC11300788/ 23.07)

(26569)

## Places vacantes

## Openstaande betrekkingen

## UZ Gent

Het UZ GENT zoekt momenteel (m/v) :

Hoofdverpleegkundige dienst nucleaire geneeskunde

Uiterste inschrijvingsdatum verlengd tot woensdag 28 augustus 2013

Interesse ?

Alle informatie (een uitgebreide functiebeschrijving, de bijkomende voorwaarden, contactpersonen voor meer informatie en de mogelijkheid tot inschrijving) vind je terug op [jobs.uzgent.be](http://jobs.uzgent.be)

(26528)

Administrateurs provisoire  
Code civil - article 488bisVoorlopig bewindvoerders  
Burgerlijk Wetboek - artikel 488bis

## Justice de paix du canton d'Auderghem

Suite à la requête déposée le 13-06-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Auderghem, rendue le 3-07-2013, Madame Simone CAMPEERT, née le 04/02/1920, domiciliée à 1160 Bruxelles, avenue Herrmann-Debroux 50, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Viviane COURTOIS, domiciliée à 1970 Wezembeek-Oppem, rue de la Faucille 48.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) K. Demol.

(70562)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Beauraing

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de BEAURAING-DINANT-GEDINNE, siège de Beauraing, prononcée le 15-07-2013, DECLARONS que Monsieur Jérôme STREIGNARD, né à Aye le 24 août 1993, domicilié à 5560 Houyet, rue du Frujia 2, est hors d'état de gérer ses biens.

DESIGNONS en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis-C du Code civil, Maître Damien EVRARD, avocat, dont les bureaux sont établis à 5561 HOUYET, RUE DE FRAUNE 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Englebert. (70563)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Madame le Juge de paix du canton de Binche, en date du dix juillet deux mille treize, HONORE, Joséphine, avocat, domiciliée à 7000 Mons, marché de la Croix-Place 7, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de TOTTE, Andrée, née à La Hestre le 17 septembre 1932, résidant à 7140 Morlanwelz, « Les Foyers de Bascoup », chaussée de Bascoup 2, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George. (70564)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 30 mai 2013, par ordonnance du Juge de Paix Suppléant du canton de Boussu, rendue le 4 juillet 2013, Monsieur Robert Florent LEGRAND, né à Quaregnon le 3 novembre 1930, domicilié à 6120 Jamioulx, rue de la Pannerie 21, résidant à 7301 Hornu, Résidence « Les Glycines », rue Clarisse 35, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Philippe LEGRAND, domicilié à 59600 Vieux Reng (France), chemin du Hameau 5.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Christine Yperman. (70565)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 31 mai 2013, par ordonnance du Juge de Paix Suppléant du canton de Boussu, rendue le 4 juillet 2013, Madame Velia Elisa LA RICCIA, née à Torre Maggiore (Italie) le 3 janvier 1928, domiciliée à 7350 Hensies, avenue de l'Europe 11, résidant à 7350 Hensies, Résidence « L'Arc-en-Ciel », rue Haute 32, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Vincent DIEU, avocat, dont le cabinet est établi à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Christine Yperman. (70566)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 4 juin 2013, par ordonnance du Juge de Paix Suppléant du canton de Boussu, rendue le 4 juillet 2013, Madame Bertha SOLBREUX, née à Quaregnon le 24 décembre 1927, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue de la Liberté 33, résidant à 7390 Quaregnon, Home « Chez Nous », rue Charles Dupuis 116, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Séverine CORNILLE, avocat, dont le cabinet est établi à 7030 Saint-Symphorien, chaussée du Roi Baudouin 116.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Christine Yperman. (70567)

Justice de paix du canton de Binche

En vertu d'une ordonnance du Juge de Paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 18-06-2013, Monsieur Emile Jean Baptiste Joseph Ghislain BOUCHER, de nationalité belge, né à Braine-l'Alleud le 3 décembre 1927, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée d'Ophain 265, résidant en la « Résidence le Vignoble », rue du Paradis 1, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Monsieur Marc Albert André Ghislain BOUCHER, de nationalité belge, né à Nivelles le 29 décembre 1958, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée d'Ophain 265.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michèle Le Brun. (70568)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du Juge de Paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 02-07-2013, Monsieur Bruno MILAZZO, né le 23 septembre 1984, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, rue Vallée Bailly 60, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Madame Félicia TIRRITO, née le 14 juillet 1956, domiciliée à 1640 Rhode-Saint-Genèse, drève de l'Ermite 11, et a été désigné en qualité de personne de confiance, Monsieur Angelo MILAZZO, né à La Louvière le 31 mars 1953, domicilié à 1640 Rhode-Saint-Genèse, drève de l'Ermite 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michèle Le Brun. (70569)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du Juge de Paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 02-07-2013, Monsieur Jonathan POILVACHE, né à Lille le 10 novembre 1991, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, rue Jules Hans 78/B005, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Maître Claudine VROONEN, avocate, dont le cabinet est situé à 1410 Waterloo, rue de la Station 61A, et a été désigné en qualité de personne de confiance, Madame Margaret MC LAFFERTY, née à Auderghem le 05 juin 1952, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, rue Jules Hans 78/B005.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michèle Le Brun. (70570)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du Juge de Paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 19-06-2013, Madame Danielle Adèle Willy Ghislaine DE VROOME, Belge, née à Etterbeek le 5 septembre 1948, domiciliée à 1428 Braine-l'Alleud, avenue du Tonnelier 60, résidant à l'« Institut Pachéco », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Madame Caroline Michèle Josée Marcelle FLAMAND, Belge, née à Ixelles le 10 août 1976, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, rue Charles Plisnier 18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michèle Le Brun. (70571)

## Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du Juge de Paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 18-06-2013, Madame Gilberte Emilie Hortense Céline ESPALARD, de nationalité belge, née à Philippeville le 21 octobre 1923, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, avenue des Sorbiers 37, résidant en la « Résidence Azur », avenue de Guéménée 6, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Monsieur Philippe Roger José CALLEWAERT, de nationalité belge, né à Kindu (Rép. dém. du Congo) le 2 avril 1960, domicilié à 1050 Bruxelles, place Raymond Blyckaerts 11/002e, et a été désigné en qualité de personne de confiance Mademoiselle Sandrine Arlette Henriette CALLEWAERT, de nationalité belge, née à Braine-l'Alleud le 14 avril 1987, domiciliée à 1400 Nivelles, chemin Coparty 2, bte 53.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michèle Le Brun. (70572)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 03-07-2013, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Charleroi, rendue le 10-07-2013, Madame Claire DUSSART, née à Marchienne-au-Pont le 22 novembre 1930, domiciliée à 6001 Charleroi, avenue Elisabeth 6/5, résidant « CHU de Charleroi », boulevard P. Janson 92, à 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Hélène WART, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 3.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Fabienne Bultynck. (70573)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 02-07-2013, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Charleroi, rendue le 10-07-2013, Madame Régina WATELET, née à Gilly le 3 juin 1922, domiciliée à 6060 Charleroi, rue Trieu Kaisin 26, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Audrey PEPINSTER, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 221, BTE 9.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Fabienne Bultynck. (70574)

## Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 8 juillet 2013, la nommée Fernande RUBAN, née à Dion le 4 novembre 1943, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, drève d'Accensart 10/0Stu, résidant à Hôpital « Sainte-Thérèse », rue Trieu Kaisin 134, à 6061 Montignies-sur-Sambre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de biens en la personne de Catherine DELEPIERRE, avocate à 6000 Charleroi, boulevard Joseph II 2/8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Corine CERAMI. (70575)

## Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 10-07-2013, par Madame Isabelle VANDER EYDEN, juge suppléant du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Madame Josine VAN DEN HENDE, née le 1<sup>er</sup> février 1929 à Dampremy, domiciliée à 6042 Lodelinsart, rue de la Gendarmerie 59, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Serge CASIER, avocat, dont le cabinet est sis à 6040 Jumet, place du Chef-Lieu 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Milic, Véronique. (70576)

## Friedensrichters des kantons Eupen

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons EUPEN vom 03.07.2013 wurde die hiernach identifizierte Person:

Name: RÖTTGER

Vornamen: Erika

Geburtsdatum: 17.12.1935

jetziger Aufenthaltsort: «Alten- & Pflegeheim Sankt Joseph» in 4700 EUPEN, Rotenberg 35;

für unfähig erklärt Ihre Güter zu verwalten, und als Vermögensverwalter wurde bezeichnet:

Name: BROCAL

Vorname: Catherine

Wohnort: Rechtsanwältin, mit Büro in 4700 EUPEN, Bellmerin 94;

EUPEN, den 16.07.2013.

FÜR DIE RICHTIGKEIT DIESES AUSZUGS : (gez.) Roger BRANDT, Chefgreffier; NAHL, Danny, Greffier. (70577)

## Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Suite à la requête déposée le 25-06-2013, par ordonnance de Mme le Juge de Paix du canton de GEMBLoux-EGHEZEE, siège de Gembloux, rendue le 15 juillet 2013, la nommée Madame Denise LAMBERT, née le 09-09-1933 à Ernage, veuve de Monsieur Jules DUFÉY, domiciliée à 5032 Mazy (Gembloux), impasse de la Pompe 2, résidant « La Charmille », rue Chapelle Marion 1, à 5030 GEMBLoux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Jean BRICHART, avocat, dont les bureaux sont établis à 5140 Sombreffe, chaussée de Nivelles 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil. (70578)

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 21-06-2013, par ordonnance du Juge de Paix suppléant du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 8 juillet 2013, Madame Marguerite Joséphine MACORS, née à Villers-l'Évêque le 23 novembre 1931, domiciliée 4340 Awans, Résidence « Les Blés Dorés », rue Rond du Roi Albert, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur ORY, Christian Marie J., né à Villers-l'Évêque le 11 septembre 1958, Belge, domicilié à 4430 Loncin, rue Commandant Naessens 58.

Grâce-Hollogne, le 16 juillet 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Luc CHARLIER. (70579)

**Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne**

Suite à la requête déposée le 01-07-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 8 juillet 2013, Madame Jeanne Julienne SAUVEUR, née à Montegnée le 8 janvier 1921, domiciliée 4480 Engis, rue d'Ehein 7, résidant à Maison de Repos « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Flémalle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de HERTEN, Roger, né à Clermont-sous-Huy le 25 novembre 1930, domicilié à 4480 Engis, rue d'Ehein 11.

Le 15 juillet 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Luc CHARLIER.  
(70580)

**Justice de paix du canton d'Hamoir**

Suite à la requête déposée le 24-06-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'HAMOIR, rendue le 11 juillet 2013, ETIENNE, Daniel, né le 14 février 1952 à HUY, domicilié à 4170 COMBLAIN-AU-PONT, rue de la Batterie 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de DONNE, Marielle, avocat à 4171 POULSEUR (COMBLAIN-AU-PONT), place Puissant 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Paquay.  
(70581)

**Justice de paix du canton d'Herstal**

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Herstal, du 5 juillet 2013, la nommée MARTENS, Aimée, née le 12.12.1921 à Oupeye, domiciliée à 4040 HERSTAL, rue Louis Demeuse 178, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de GODIN, Philippe, avocat à 4040 HERSTAL, rue Hoyoux 60.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Chantal DEFLANDRE.  
(70582)

**Justice de paix du canton de Jette**

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de Jette, en date du 10.07.2013, suite à la requête déposée le 28.06.2013, la nommée CUREZ, Bernadette, née le 30 décembre 1951, domiciliée à 1083 GANSHOREN, clos Saint-Martin 33, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire pour une durée d'un an à dater de la publication au *Moniteur belge*, étant : DACHE, Françoise, avocat à 1050 IXELLES, avenue Louise 490, b 23.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Pascale NAUDIN.  
(70583)

**Justice de paix du deuxième canton de Liège**

Suite à la requête déposée le quatorze juin deux mille treize, une ordonnance du Juge de paix suppléant du deuxième canton de Liège, Philippe LEVY, rendue le onze juillet deux mille treize a déclaré Monsieur LOLY, Jonathan François Hubert, né à Liège le 27 décembre 1985, domicilié à 4000 Liège, rue Cathédrale 1/A043,

résidant à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 84, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me JAMMAER, Thierry, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Liège, le quinze juillet deux mille treize.

Le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.  
(70584)

**Justice de paix du canton de Liège III**

Suite à la requête déposée le 14-06-2013, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 4 juillet 2013, Madame DUJARDIN, Jeanne Charlotte, née à LIEGE le 14 mai 1926, domiciliée à 4032 Liège, place H. Pissard 9, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître HOUBEN, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis à 4030 Liège, rue Vinàve 32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIRION, Cécile.  
(70585)

**Justice de paix du canton de Liège IV**

Suite à la requête déposée le 13-06-2013, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 5 juillet 2013, Madame RUWET, Francine Alice Clémentine Jeanne, née à BATTICE le 17 janvier 1951, domiciliée à 4020 Liège, rue de Fétinne 164/A011, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître THIRY, Sophie, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIRION, Cécile.  
(70586)

**Justice de paix du canton de Liège V**

Suite à la requête déposée le 07-06-2013, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 5 juillet 2013, Monsieur MALACORD, Willy, né à Namur le 11 mai 1933, domicilié à la M.R. « GAUCET », à 4020 Liège, rue Gaucet 2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître GIROUARD, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Gilles Demarteau 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIRION, Cécile.  
(70587)

**Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot**

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, rendue le 12 juillet 2013, Monsieur Albert Octave Lucien Chislain CORNET, né le 27-01-1963 à Limerlé, domicilié rue Haute 1/0005, à 4970 Stavelot, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Nicolas SCHMITZ, avocat, ayant son cabinet place Elise Grandprez 3, à 4970 Stavelot.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PLANCHARD, Valérie.  
(70588)



**Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,  
siège de Stavelot**

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, rendue le 12 juillet 2013, Monsieur Daniel Jacques Germain THOMSON, né le 12 décembre 1956, domicilié Borgoumont 103, à 4987 La Gleize (Stoumont), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Jacqueline THOMSON, domiciliée Jusleville-Petite 75, à 4910 Theux.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PLANCHARD, Valérie.  
(70589)

**Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,  
siège de Leuze-en-Hainaut**

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 9 juillet 2013, Madame Tania NEYRINCK, née le 01.02.1977, domiciliée à 7903 Chapelle-a-Wattines, rue de l'Épinette 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Louise VAN MALLEGHEM, avocat à 7911 FRASNES-LEZ-ANVAING, route d'Hacquegnies 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Pascale WALLEZ.  
(70590)

**Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,  
siège de Leuze-en-Hainaut**

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 9 juillet 2013, Monsieur Steeve LIETARD, né le 12.09.1971, domicilié à Leuze-en-Hainaut, rue de la Bonneterie 1, bte 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Véronique VESSIE, avocat à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Condé 64.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Pascale WALLEZ.  
(70591)

**Justice de paix du second canton de Mons**

Suite à la requête déposée le 11 avril 2013, par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 3 juillet 2013, M. LEFEBVRE, René Marie Joseph (AP 25/13), né le 3 mars 1922 à MONS, domicilié à 7000 Mons, chaussée de Binche 2c, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. LEFEBVRE, Michel, né le 17 mai 1950 à Mons, domicilié à 6280 Gerpennes, rue Albert Bodson 18.

Mons, le 12 juillet 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Véronique GALLEZ.  
(70592)

**Justice de paix du second canton de Mons**

Suite à la requête déposée le 22 mai 2013, par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 3 juillet 2013, Mme DUFRANNE, Fernande (AP 40/13), née le 28 septembre 1924 à FLÉNU, domiciliée à 7012 Mons, rue du Centre 69, résidant à 7021 MONS, chemin de la Cure d'Air 19, a été déclarée

incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme FABBRI, Teresa, née le 29 août 1957 à Frameries, domiciliée à 7030 Mons, rue des Résistants 46.

Mons, le 15 juillet 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Véronique GALLEZ.  
(70593)

**Justice de paix du second canton de Mons**

Suite à la requête déposée le 3 juin 2013, par ordonnance du juge de paix du second canton de MONS, rendue en chambre du conseil le 3 juillet 2013, M. DUFROMONT, Samuel Raphaël (AP 43/13), né le 26 août 1973 à PECQ, domicilié à 7000 MONS, avenue Jean d'Avesnes 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. VAN KERCKHOVEN, Luc, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 MONS, rue des Marcottes 30.

Mons, le 16 juillet 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Véronique GALLEZ.  
(70594)

**Justice de paix du second canton de Mons**

Suite à la requête déposée le 11 avril 2013, par ordonnance du juge de paix du second canton de MONS, rendue en chambre du conseil le 3 juillet 2013, Mme SIMON, Idette Marie Irma (AP 26/13), née le 28 mai 1924 à FAURCEULX, domiciliée à 7000 MONS, chaussée de Binche 2c, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. LEFEBVRE, Michel, né le 17 mai 1950 à MONS, domicilié à 6280 GERPINNES, rue Albert Bodson 18.

Mons, le 12 juillet 2013.

Pour extrait conforme : Le greffier en chef faisant fonction, (signé) Véronique GALLEZ.  
(70595)

**Justice de paix du canton de Seraing**

Suite à la requête déposée le 11-06-2013, par ordonnance du juge de paix du canton de SERAING, rendue le 26 juin 2013, Madame Magali, Laure, Augusta, Patricia FOXHAL, née à Ougrée le 19 août 1984, de nationalité belge, célibataire, sans profession, domiciliée à 4100 Seraing, rue Beaujean 43/22, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Jean-Claude CLIGNET, avocat, juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis à 4020 LIEGE, boulevard de l'Est 4, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.  
(70596)

**Justice de paix du canton de Sprimont**

Par ordonnance de Madame Valérie Gillet, juge de paix suppléant du canton de Sprimont, en date du 5 juillet 2013, COLLARD, Robert Antoine Joseph, veuf, né à Dalhem le 12 novembre 1923, domicilié rue Grandfosse 2/CO21, à 4130 Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : DRION, Denis, avocat, domicilié rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Sprimont, le 16 juillet 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Etienne BRASSINE.

(70597)

**Justice de paix du canton de Thuin**

Suite à la requête déposée le 21-06-2013, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 5 juillet 2013, Monsieur Jean-Marie DANLOY, né à Poupehan le 6 mars 1946, domicilié à 6533 Thuin, rue de Sartiau 85, résidant au Centre de Revalidation « Léonard de Vinci », rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Noël PATRIS, avocat, dont le cabinet est sis à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 66.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Agnès Mathieu.

(70598)

**Justice de paix du premier canton de Tournai**

Par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton de Tournai, rendue le 16 juillet 2013, EVRARD, Joseph, né à Blandain le 29 novembre 1920, au Home « Saint-Jean », à 7500 Tournai, rue Saint-Jean 20, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne d'EVRARD, Guy, domicilié à 7520 Templeuve (Tournai), rue aux Pois 75/C.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pauline Batteur.

(70599)

**Justice de paix du second canton de Tournai**

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 8 juillet 2013, HERGIBO, Serge, né à Bagnies le 27 juillet 1924, domicilié à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Tournai 36, mais résidant au « CHwapi », site « IMC », serv. « psychogériatrie », ch. 107, à 7500 Tournai, chaussée de Saint-Amand 80, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de VANNESTE, Damien, avocat, domicilié à 7600 Péruwelz, boulevard Léopold III 88.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Jeanne Hélin.

(70600)

**Justice de paix du premier canton de Tournai**

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 11 juillet 2013, BOCQUET, Raymonde, née à Lille le 29 juillet 1926, domiciliée au Home « Moulin à Cailloux », à 7500 Tournai, rue des Brasseurs 244, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de LEMAITRE, Elise, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Rogier 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pauline Batteur.

(70601)

**Justice de paix du canton d'Uccle**

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 12-07-2013, en suite de la requête déposée le 26 juin 2013, Monsieur François Albert VANDERPOORTE, né à Charleroi le 13 février 1970, domicilié à 1140 Evere, avenue des Anciens Combattants 111/36, hospitalisé à l'Hôpital de jour « Le Quotidien », à 1180 Uccle, avenue Jacques Pastur 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître SILANCE, Dominique, avocate, dont le cabinet est sis à 1060 Saint-Gilles, Chaussée de Charleroi 138/5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe.

(70602)

**Justice de paix du canton d'Uccle**

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 09-07-2013, en suite de la requête déposée le 20 juin 2013, Madame Gisèle SALAMON, née à Schaerbeek le 11 novembre 1947, domiciliée à 1180 Uccle, chaussée de Saint-Job 479/6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître LECLERC, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe.

(70603)

**Justice de paix du canton d'Uccle**

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 09-07-2013, en suite de la requête déposée le 20 juin 2013, Monsieur Hans Joachim Félix HELFT, né à Breslau (Allemagne) le 29 juin 1935, domicilié à 1180 Uccle, chaussée de Saint-Job 479/6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître LECLERC, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Ooghe.

(70604)

**Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton**

Suite à la requête déposée le 27 juin 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, rendue le 8 juillet 2013, Madame Marie Elisabeth FRASELLE, née à Saint-Mard le 7 mars 1928, domiciliée à 6760 Virton, rue des Minières 40, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Marie DISCRET, avocate, dont le cabinet est sis à 6700 Arlon, rue des Martyrs 19.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Discret MARIA.

(70605)

**Justice de paix du canton de Visé**

Par décision prononcée par Madame le Juge de paix du canton de VISÉ le 27 juin 2013, Madame HOUZÉ, Sara, née à Liège le 17 juillet 1978, domiciliée rue Haute-Saive 59, à 4671 Blegny, se trouvant actuellement à l'« Hôpital de la Citadelle », boulevard du 12<sup>e</sup> de Ligne 1-4, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Richard LAMBOTTE, domicilié à 4671 Blegny, rue Haute-Saive 59.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte.

(70606)

**Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 11 juillet 2013, il a été constaté que, conformément à l'article 488bis d) al. 3 du Code civil, le mandat d'administrateur provisoire de Maître Stéphanie DEGRYSE, avocat, dont le cabinet est établi à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de la Briquetterie 1, a pris fin de plein droit par le décès de Madame ANTONIONI, Danielle, née à Anderlues le 20 juin 1951, domiciliée et résidant au Home « Le Douaire », à 6150 Anderlues, rue de Château 81, survenu à Lobbes le 24 juin 2013, désignée à cette fonction par ordonnance de cette juridiction, en date du 30.08.2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe PHILIPPE.

(70607)

**Justice de paix du deuxième canton de Liège***Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à la requête déposée le dix-neuf juin deux mille treize, une ordonnance du juge de paix suppléant du deuxième canton de Liège, Philippe LEVY, rendue le onze juillet deux mille treize, a déclaré :

« Mettons fin, à la date du 31 juillet 2013, à la mission d'administrateur provisoire des biens de Monsieur WATHELET, Philippe, né le 22 avril 1958, domicilié à 4500 Huy, rue Poyoux Sart 26, confiée à Madame Carine WATHELET, par notre ordonnance du 24 septembre 2009, publiée au *Moniteur belge*, en date du 2 octobre 2009 ».

Liège, le quinze juillet deux mille treize.

Le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.

(70608)

**Justice de paix du canton de Liège IV***Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à la requête déposée le 12-06-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Liège IV, rendue le 11 juillet 2013, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par jugement du Juge de Paix du troisième canton de Huy, du 22 janvier 2009, et publié au *Moniteur belge* le 30 janvier 2009, à l'égard de Monsieur BROUWERS, Dominique Claudy Gaston Albert, né à HUY le 24 octobre 1989, domicilié à 4020 Liège, rue Natalis 41, résidant à 4020 Liège, cour du Rivage 5, bte 35, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence et ce, à dater du 31 juillet 2013, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître LOURTIE, Chantal, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, place Saint-Lambert 70/B01.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIRION, Cécile.

(70609)

**Justice de paix du canton d'Uccle***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 11 juillet 2013, il a été constaté que par le décès, survenu le 24 mars 2013, de Madame BLITZ, Myriam, née à Antwerpen le 31 juillet 1925, de son vivant domiciliée à la « Résidence Madou », à 1160 Auderghem, avenue Hector Gobert 13, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Maître DE BOCK, Christine, avocate, dont le cabinet est sis à 1160 Auderghem, boulevard du Souverain 144/33.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) GOIES, Pascal.

(70610)

**Justice de paix du canton de Waremme***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Waremme, rendue le 11-07-2013, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 juillet 1992, à l'égard de Monsieur KAYIJUKA, Karega, né à Luma le 16 juin 1970, domicilié à 4300 WAREMME, rue des Prés 105. Cette personne ayant été placée sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Liège, en date du 14 juin 2013, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Madame KAYOGERWA, Ancilla, domiciliée à 4300 WAREMME, rue des Prés 105.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Léonard, Anne.

(70611)

**Justice de paix du premier canton de Wavre***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance rendue le 15 juillet 2013, par le juge de Paix du premier canton de Wavre, il a été mis fin à la mission d'administrateur provisoire de Maître Jean-Luc DALMEIREN, avocat à 1495 Villers-la-Ville, rue de la Thyle 4B, en raison du décès de la personne protégée, Madame Sara BODART, née à Vedrin le 7 février 1916, domiciliée à 1330 Rixensart, avenue Georges Marchai 2/8, et survenu le 8 octobre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pirson, Florence.

(70612)

**Justice de paix du premier canton de Wavre***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de WAVRE, rendue le 10 juillet 2013, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 13 mars 2003, à l'égard de Monsieur William DEKEULENEER, né à Bruxelles le 14 février 1940, domicilié à la Résidence du Saphir 6, à 1300 WAVRE, et décédé à Ottignies le 17 août 2012, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Madame Annie BREN-DERS, domiciliée à Wavre, Résidence Saphir 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée.

(70613)

**Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles***Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du deuxième canton de Bruxelles, du 27 juin 2013, Madame l'avocat RAES-SIMETIN, Catherine, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 116/9, fut désignée comme nouvel administrateur provisoire de Monsieur MARCHAL, Philippe, né à Tubize le 7 septembre 1969, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 260, en remplacement de Monsieur VERSCHUEREN, Jean-Marie, domicilié avenue Louise 200, bte 116, à 1050 Bruxelles, déchargé de sa mission qui lui avait été confiée par ordonnance du 14 juin 2012, du Juge de Paix du deuxième canton de Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitta Tierens.

(70614)

**Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,  
siège de Gembloux***Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Gembloux-Eghezée, rendue le 15 juillet 2013, en son cabinet à Gembloux, il a été mis fin au mandat de Monsieur Robert VAN MALLEGHEM, domicilié avenue Brugmann 9/TMOO, à SAINT-GILLES, décédé le 25 mai 2013 à Gembloux, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Madame Maria-Antoinette Mathilde Stéphanie BEKAERT, née le 11-08-1920 à Torhout, veuve de Monsieur Robert VAN MALLEGHEM, domiciliée à 1060 Bruxelles, avenue Brugmann 9, résidant à la Résidence « Saint-Joseph », rue Marache 22, à 5031 Grand-Leez (Gembloux), fonction à laquelle il avait été désigné par ordonnance du 27 novembre 2012, Madame Martine VAN MALLEGHEM, domiciliée à 5030 Loncée (Gembloux), rue de l'Eglise 127, a été désignée pour le remplacer.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil. (70615)

**Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot,  
siège de Stavelot***Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, rendue le 12 juillet 2013, Maître Vincent DUPONT, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 SPA, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Madame Béatrice VANDERBRUGGEN, née le 10/02/1957, actuellement domiciliée rue des Palmiers 29, à 1150 Bruxelles, en remplacement de Monsieur Mohamed Jaber KORT, actuellement domicilié chaussée de Louvain 692, bte 5, à 1030 Bruxelles, qui avait été désigné à cette fonction par ordonnance du 26 janvier 2011, l'ordonnance prenant effet le 12 juillet 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Planchard, Valérie. (70616)

**Justice de paix du second canton de Mons***Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 7 mars 2013, par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 3 juillet 2013, il a été mis fin au mandat de Me BOULVIN, Pascal, désigné par ordonnance rendue le 27 juin 2006, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. BAUVOIS, Pascal Daniel (AP 33/13), né le 12 avril 1984 à MONS, domicilié à 7000 MONS, rue de l'Épargne 63.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me GERARD, Isabelle, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue de Cantimpret.

Mons, le 15 juillet 2013.  
Le greffier en chef faisant fonction, (signé) Véronique Gallez. (70617)

**Vrederecht van het tweede kanton Aalst**

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op : 18 juli 2013 werd Lauwers, Hugo, plaats en datum van geboorte Reet op 26 maart 1939 Woonplaats, 9320 Erembodegem, Termurenlaan 12/0014, verblijfplaats : idem, ons kenmerk : 13A58934, niet in staat verklaard haar/zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeulen, Benjamin, advocaat, woonplaats 9300 Aalst, Leopoldlaan 48.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Conny Pieters, griffier. (70618)

**Vrederecht van het kanton Brasschaat**

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 5 juli 2013 werd Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Holemans, Georges Corneel, geboren te Antwerpen op 2 november 1927, wonende te 2960 Brecht, Spechtendreef 30, met de beperkte opdracht die er in bestaat dat de te beschermen persoon slechts tot verkoop en/of belasting met zekerheid van het hem toebehorende onroerend goed, zijnde het onroerend goed gelegen te 2960 Brecht, Spechtendreef 30, zal kunnen overgaan dan mits bijstand van de voorlopig bewindvoerder en machtiging van de vrederechter.

Brasschaat, 15 juli 2013.  
De afgevaardigd griffier, (get.) Antonissen Evy. (70619)

**Vrederecht van het tweede kanton Brugge**

Bij vonnis van 3 juli 2013, heeft de Vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Boydens, Theresia, geboren te op 2 november 1925, wonende te 8370 Blankenberge, Franchomme-laan 154/8, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder : de heer Deneire, Frank, wonende te 8370 Blankenberge, Willem Tellstraat 77.

Brugge, 16 juli 2013.  
De griffier, (get.) Sigrid D'Hont. (70620)

**Vrederecht van het tweede kanton Brugge**

Bij vonnis van 8 juli 2013, heeft de Vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat De Kerpel, Georges, geboren te Etterbeek op 18 februari 1948, wonende te 8420 De Haan, Ringlaan 64, doch thans verblijvende in het WZC De Branding te 8420 De Haan, Koninklijke Baan 90, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Wijst over hem aan als voorlopige bewindvoerder :  
Mr. Beirens, Christine, advocaat, kantoorhoudende te 8377 Zuienkerke, Domein 27.

Brugge, 16 juli 2013.  
De griffier, (get.) Sigrid D'Hont. (70621)

**Vrederecht van het tweede kanton Brugge**

Bij vonnis van 4 juli 2013, heeft de Vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Landeloos, Francina, geboren te Brussel op 3 augustus 1931, wonende te 8370 Blankenberge, Artanhelling 4 APJ6, doch thans verblijvende in het WZC De Branding te 8420 De Haan, Koninklijke Baan 90, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder : Mr. Beirens, Christine, advocaat, kantoorhoudende te 8377 Zuienkerke, Domein 27.

Brugge, 16 juli 2013.  
De griffier, (get.) Sigrid D'Hont. (70622)



**Vrederecht van het tweede kanton Brugge**

Bij vonnis van 8 juli 2013, heeft de Vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Van Poucke, Julia, geboren te Oostkamp op 11 april 1922, wonende en verblijvende in WZC De Strandjutter te 8370 Blankenberge, Frans Masereellaan 9, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder : de heer Cleynhens, Georges, wonende te 8370 Blankenberge, Bikschotestraat 17.

Brugge, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont. (70623)

**Vrederecht van het vierde kanton Brugge**

Bij beschikking dd. 10 juli 2013, gewezen op verzoekschrift van 21 juni 2013, nedergelegd ter griffie op 27 juni 2013, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Kuijl, Denny geboren te Brugge op 24 september 1988, wonende te 8000 Brugge, Sentillenhof 37 niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder Dufourt, Kim, advocaat te 8310 Assebroek (Brugge), Baron Ruzettelaan 27.

Brugge, 15 juli 2013.

De griffier, (get.) Nancy Impens. (70624)

**Vrederecht van het vierde kanton Brugge**

Bij beschikking dd. 10 juli 2013, heeft de Vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Gabriel, Pieter, geboren te op 24 oktober 1993, wonende te 8480 Ichtegem, Engelstraat 129, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8 te 8200 Sint-Michiels (Brugge), niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. Lamoot, Ilise, advocaat te 8310 Assebroek (Brugge), Michel Van Hammestraat 36.

Brugge, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Nancy Impens. (70625)

**Vrederecht van het tweede kanton Gent**

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 1 juli 2013, werd BOSSUYT, Cecile, geboren te Etterbeek op 20 juli 1925, woonplaats : 9031 Drogen, Abdijmolenstraat 23, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : BALCAEN, Laurent, woonplaats : 9031 Drogen, Gebroeders Vandeveldestraat 99, advocaat.

Gent, 12 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Kevin De Fauw. (70626)

**Vrederecht van het tweede kanton Gent**

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 1 juli 2013, werd VAN DE CASTEELE, Marie José, geboren te Gent op 24 november 1923, woonplaats : 9830 Sint-Martens-Latem, Heidebergen 30, verblijfplaats : 9830 Sint-Martens-Latem, Vennelaan 21 « WZC Ter Venne », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : HOFFMANN, Rolf, woonplaats : 8400 Oostende, Koningsstraat 41, postbus 7.

Gent, 15 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Kevin De Fauw. (70627)

**Vrederecht van het vierde kanton Gent**

Bij vonnis van de vrederechter van het Vrederecht Gent 4, verleend op 11 juli 2013, werd beslist dat Guy Roland Denis SCHMID, geboren te Gent op 7 september 1952, goudsmid, wonende te 9000 Gent, Spadestraat 1, hebbend als raadsman Mr. Pierre STEENHAUT, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Casinoplein 19, met rijksregisternummer 52.09.07 281-82, niet in staat is verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. TETAERT, Valérie, advocaat te Maalderijstraat 4, 9040 Sint-Amandsberg (Gent).

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 juni 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier : (get.) Angélique Vander Haegen. (70628)

**Vrederecht van het tweede kanton Hasselt**

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederecht van het tweede kanton Hasselt, verleend op 11 juli 2013, werd WOUTERS, Jan, geboren te Geel op 19 januari 1956, dokter, wonende te 2440 GEEL, Diestseweg 11c, verblijvend te Diestsesteenweg 8, 3540 Herk-De-Stad, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, WOUTERS, Ruben Francis Cyrilla Maria, geboren te Turnhout op 19 augustus 1986, geneesheer-specialist in opleiding, wonende te 3500 Hasselt, Kempische Kaai 63/2.04,

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 juli 2013.

Hasselt, 11 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Denise Colemonts. (70629)

**Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw**

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieter-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 27 juni 2013, werd Anne FOURCAULT, geboren te Etterbeek op 14 maart 1945, wonende te 1180 Ukkel, Fort-Jacolaan 76, opgenomen in het revalidatieziekenhuis Inkendaal, Inkendaalstraat 1, te 1602 Sint-Pieters-Leeuw, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lucas VOGEL, wonende te 1380 Lasne, avenue de Villefranche 61, met woonstkeuze te 1180 Ukkel, Winston Churchillaan 210.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 15 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Ilse Devos. (70630)

**Vrederegerecht van het kanton Kapellen**

Vonnis, d.d. 16 juli 2013.

Wim COOLS, geboren te Kapellen op 25 februari 1983, wonende te 2910 Essen, Oude Baan 154A, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Marc COOLS, geboren te Essen op 30 november 1959, wonende te 2910 Essen, Oude Baan 154A.

Kapellen, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Cathy Smout. (70631)

**Vrederegerecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem - Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem, d.d. 3 juli 2013, werd Henri BAUWENS, wonende te 1950 Kraainem, Maalbeekstraat 3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder: Petra DIERICKX, advocaat, met kantoor te 1090 Jette, A. Vandenschriekstraat 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 mei 2013.

Kraainem, 15 juli 2013.

De afgevaardigd griffier, (get.) Jessica Huysmans. (70632)

**Vrederegerecht van het eerste kanton Leuven**

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Leuven 1, d.d. 16 juli 2013, werd Jacques ZIMMER, geboren op 1 december 1941, wonende te 3000 Leuven, Fochplein 14, verblijvende te 3070 Kortenberg, U.C. St. Jozef, Leuvensesteenweg 517, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder: Robert Louis Theodore BEELEN, advocaat, geboren te Tienen op 28 april 1953, kantoor houdende te, 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 16 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Tanson, Meggy. (70633)

**Vrederegerecht van het eerste kanton Leuven**

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Leuven 1, d.d. 16 juli 2013, werd Allesandro PRESUTTO, geboren te Genk op 14 mei 1992, wonende te 3020 Winksele, Dalenstraat 4, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder: Teresa GUGLIELEMI, geboren te Genk op 14 oktober 1958, wonende te 3621 Rekem, Pastoor Breemanslaan 30.

Leuven, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Tanson, Meggy. (70634)

**Vrederegerecht van het kanton Mechelen**

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 11 juli 2013, werd EGGERS, Pierre Louis, geboren te Mechelen op 3 augustus 1930, wonende te 2800 Mechelen, Hamerstraat 27, verblijvende in het Milsenhof, te 2800 Mechelen, Onze-Lieve-Vrouwewerkhof 11, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder GORIS, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 1 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Vanessa VAN LENT, griffier. (70635)

**Vrederegerecht van het kanton Menen**

Vonnis d.d. 20 juni 2013.

Verklaart SPANHOVE, Lodewijk, geboren te Menen op 25 januari 1933, wonende te 8930 MENEN, Ieperstraat 194, opgenomen in de instelling LEIEZICHT, te 8930 MENEN, Murissonstraat 2, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: SPANHOVE, Freddy, wonende en gehuisvest te 8930 MENEN, Ieperstraat 196.

Menen, 16 juli 2013.

De hoofdgriffier, (get.) OLLEVIER, Chris. (70636)

**Vrederegerecht van het kanton Menen**

Vonnis d.d. 20 juni 2013.

Verklaart BONTE, Fabrice, geboren te Menen op 6 september 1966, wonende te 6982 LA ROCHE-EN-ARDENNE, Bérismenil 94, bus A, opgenomen in de instelling PSYCHIATRISCH CENTRUM MENEN, te 8930 MENEN, Bruggestraat 75, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: advocate Sandra VERHOYE, met kantoor te 8800 ROESELARE, Sint-Eloois-Winkelsestraat 115a.

Menen, 16 juli 2013.

De hoofdgriffier, (get.) OLLEVIER, Chris. (70637)

**Vrederegerecht van het kanton Merelbeke**

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vrederegerecht van het Kanton Merelbeke, verleend op 5 juli 2013, werd beslist dat VAN GREMBERGHE, Denise, geboren te Gijzenzele op 11 mei 1910, wonende en verblijvende te 9860 Oosterzele, RVT De Zilverlinde, Dreef 2, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: de heer VERMEULEN, Raoul, wonende te 9860 Oosterzele, Hoogstraat 26.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Cornette, Katleen. (70638)

**Vrederecht van het kanton Oostende-1**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vrederecht Oostende-1, verleend op 5 juli 2013, werd mevrouw Cecilia BLANCKAERT, geboren te Eeklo op 24 mei 1923, wonende te 9900 Eeklo, Patersstraat 53, verblijvend te RVT Sint-MONICA, Ooievaarslaan 3, 8400 Oostende, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: mijnheer Dirk SIJMIJNCK, wonende te 8400 Oostende, Leeuwerikenstraat 79B.

Oostende, 5 juli 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen.

(70639)

**Vrederecht van het kanton Oostende-1**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vrederecht Oostende 1, verleend op 5 juli 2013, werd mevrouw Diane LINGIER, geboren te Oostende op 12.06.1924, wonende te 8400 Oostende, Alfons Pieterslaan 16, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerders: mevrouw Viviane SAMYN, wonende te 8400 Oostende, Middenlaan 31; mevrouw Mireille SAMYN, wonende te 8400 Oostende, Alfons Pieterslaan 15.

Oostende, 5 juli 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen.

(70640)

**Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas**

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Sint-Niklaas-1, verleend op 16 juli 2013, werd Mr. Jan VAN PETEGHEM, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 80, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Emerence MERCKX, geboren te Merksem op 14 augustus 1945, gepensioneerd, verblijvende in het R.V.T. 't Blauwhof, Hospitaalstraat 37, 9140 Temse, in vervanging van Raymond CEULEMANS, wonende te 9190 Stekene, Bosdorp 153, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 03.02.2011.

Sint-Niklaas, 16 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Astrid DUQUET.

(70641)

**Vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, zetel Zele**

Bij beschikking d.d. 11 juli 2013 met rolnummer. 13A452, van de heer vrederechter van het vrederecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, werd Ghislaine Van Kerckhove, advocate te Wetteren, Wegvoeringstraat 62, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over: STEVENS, Willy, geboren te Zottegem op 12 februari 1941, wonende te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 65, welke niet in staat werd verklaard zijn goederen te beheren.

Wetteren, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Scheire, Katrien.

(70642)

**Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem**

Vonnis, d.d. 27 juni 2013.

Verklaart BOCKSTAL, William, geboren te Liedekerke op 23 oktober 1953, gedomicilieerd te 9400 Ninove, Fonteinstraat 27, en verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Franciscus, Penitentenlaan 22, 9620 Zottegem, geheel niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: BOCKSTAL, Guido, wonende te 1790 Affligem, Kasteelstraat 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 juni 2013.

Zottegem, 12 juli 2013.

De griffier, (get.) Kristel Cansse.

(70643)

**Vrederecht van het kanton Boom***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Boom, verleend op 15 juli 2013, werd VAN BULCK, Renild, advocaat en plv. Vrederechter, kantoorhoudende te 2850 Boom, Noeverselaan 6, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Boom, op 3 juli 2012 (rolnr. 12A752 - Rep.R. 1656/2012), tot voorlopig bewindvoerder over DE DECKER, Anna, geboren te Boom op 16 maart 1916, laatst wonende te 2630 Aartselaar, V.Z.W. ZONNETIJ, Leugstraat 11, overleden te Aartselaar op 2 juli 2013, met ingang van 2 juli 2013 ontslagen van haar opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Boom, 15 juli 2013.

De griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie.

(70644)

**Vrederecht van het kanton Brasschaat***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beslissing van de Vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 12 juli 2013, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van JANSSENS, Nick, geboren te Ekeren op 26 januari 1958, bediende, wonende te 2630 Aartselaar, Baron van Ertbornstraat 114, over de goederen van wijlen mevrouw PEETERS, Martha Joanna Francisca, geboren te Antwerpen op 23 december 1925, wonende te 2930 Brasschaat, De Romboutweg 128, thans verblijvende in het R.V.T. BUITENHOF, Papestraat 24 te 2930 Brasschaat, en overleden op 16 juli 2012 te Brasschaat.

Brasschaat, 15 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Antonissen, Evy.

(70645)

**Vrederecht van het kanton Brasschaat***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beslissing van de Vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 12 juli 2013, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van DEPREZ, Peter, geboren te Berchem op 22 november 1964, operator, wonende te 2990 Wuustwezel, Akkerstraat 58, over de goederen van wijlen mevrouw VANGORP, Anna, geboren te

Noorderwijk op 20 februari 1928, wonende te 2960 Brecht, Spechten-dreef 26, verblijvende in VZW DE MICK, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, en overleden op 27 oktober 2011 te Brasschaat.

Brasschaat, 15 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Antonissen, Evy.

(70646)

#### Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Opheffing voorlopig bewind

Verklaart Mr. Joeri BEUREN, advocaat, met kantoor te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Damse Vaart Zuid 20, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter Vrederegerecht Brugge 1, op 29 juli 2011 (rolnummer 11A734 - Rep.R. 2570/2011 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 2011) tot voorlopige bewindvoerder over MONBALLIU, Martine, geboren te Brugge op 29 augustus 1953, destijds wonende te 8420 De Haan, Heiderust 13, doch destijds verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, doch thans wonende te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Dampoortstraat 2/0001, met ingang van 16 juli 2013 ontslagen is van de opdracht, gezien de beschermde persoon MONBALLIU, Martine, voornoemd, opnieuw bekwaam is haar goederen te beheren.

Brugge, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Tiara Coene.

(70647)

#### Vrederegerecht van het kanton Deinze

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Vrederegerecht Deinze, verleend op 16 juli 2013, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Mr. VANOUTRIVE, Dieter, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Nederkouter 12, als voorlopig bewindvoerder over Mijnheer HEGGERICK, Rene August, beschermde persoon, geboren te Astene op 30 december 1928, laatst wonende te 9800 Deinze, Karel Picquélaan 49, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Deinze op 7 juli 2013.

Deinze, 16 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Stevens, Dora.

(70648)

#### Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2013, werd Mr. DE DECKER, Francis, advocaat met kantoor te 9000 GENT, Steendam 77-79, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 12 juni 2013, over de goederen van BAETSLEER, Nancy, geboren te Zelzate op 24 oktober 1967, laatst wonende te 9000 Gent, Noormanstraat 16/0101, laatst verblijvende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, H. Dunantlaan 5, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Baetsleer, Nancy op 20 juni 2013.

Gent, 15 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Smet, Ellen.

(70649)

#### Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2013, werd HULPIO, Robert, wonende te 9000 Gent, Koning Leopold II-Laan 145, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 31 januari 2013, over de goederen van COOLSAET, Hugo, geboren te Anderlecht op 30 januari 1921, laatst wonende te 9040 Gent, RVT Heiveld, Antwerpsesteenweg 776, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van COOLSAET, Hugo op 8 juni 2013.

Gent, 15 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Smet, Ellen.

(70650)

#### Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2013, werd PEERAER, Marleen, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 27 juni 2007, over de goederen van DIEVAL, Paul geboren te Arras (Frankrijk) op 6 december 1931, laatst wonende te 9032 Gent, WZC De Liberteyt, Vroonstalledries 2, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Diéval, Paul, op 23 juni 2013.

Gent, 15 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Smet, Ellen.

(70651)

#### Vrederegerecht van het kanton Gent-1

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2013, werd De Meirsman, Lucas, advocaat met kantoor te 9840 De Pinte, J. Anthierenslaan 2, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 25 april 2013 over de goederen van Obeng, Kwasi, geboren te Sunyani (Ghana) op 22 juni 1966, laatst wonende te 9240 Zele, WZC De Vliet, Koevliet 8, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Obeng, Kwasi op 2 juli 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Smet, Ellen.

(70652)

#### Vrederegerecht van het kanton Gent-1

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2013, werd Martens, Inge, advocaat met kantoor te 9032 Gent, Sint-Markoenstraat 14, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 31 mei 2010 over de goederen van D'Hondt, Suzanna, geboren te Mariakerke op 10 maart 1927, laatst wonende te 9030 Gent, Brugsesteenweg 656, laatst verblijvende te 9000 Gent, RVT Toevlucht van Maria, Coupure Links 275, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van D'Hondt, Suzanna, op 2 juni 2013.

Gent, 15 juli 2013.

De griffier, (get.) Smet, Ellen.

(70653)



**Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg op 12 juli 2013, werd vastgesteld dat Van Loock, Germaine, geboren te Berlaar op 1 oktober 1941 en laatst wonende te 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, overleden is te Lier op 4 juli 2013 en er aan de aanstelling als voorlopig bewindvoerder van Mortelmans, Kart, advocaat te 2220 Heist-op-den-Berg, Mechelsesteenweg 111, hiertoe aangesteld bij beslissing van de plaatsvervangende vrederechter van deze rechtbank dd. 30 augustus 2011 (rep. nr. 1715/2011), een einde is gekomen op de datum van het overlijden.

Heist-op-den-Berg, 12 juli 2013.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Wim Ooms.

(70654)

**Vrederecht van het kanton Menen***Opheffing voorlopig bewind*

Vonnis dd. 11 juli 2013, verklaart Olievier, Suzy, geboren te Kortrijk op 28 april 1977, wonende te 8560 Wevelgem, Wijnbergstraat 83, bij vonnis van 27 juni 2013 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verlengd minderjarig, zodat het vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Menen op 3 februari 2000 (rolnummer 13A880 - Rep.R. 4861 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2000) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 27 juni 2013 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Olievier, Florimond, wonende te 8560 Wevelgem, Wijnbergstraat 83.

Menen, 16 juli 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Chris Ollevier.

(70655)

**Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem***Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking dd. 10 juli 2013, verklaart De Bruyn, Karolien, advocaat, gevestigd te 9550 Herzele, Kasteelstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem op 13 november 2000 tot voorlopig bewindvoerder over Martin, Lisbeth, geboren te Fellhammer (Duitsland) op 13 november 1920, in leven laatst wonende en verblijvende in het rustoord « Ter Kimme », te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Kloosterstraat 3, met ingang van 10 juli 2013 ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Zottegem op 11 juni 2013.

Zottegem, 12 juli 2013.

De griffier, (get.) Christel Cansse.

(70656)

**Vrederecht van het kanton Leuven-2***Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking verleend door de Vrederechter van het tweede kanton Leuven werd Van Bunderen, Irena, °16 februari 1921, gedomicilieerd en verblijvend Vlamingenstraat 3, 3000 Leuven, verblijvend in rechte krachtens art. 488bis k) B.W. bij haar voorlopige bewindvoerder nog steeds niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder Goossens, Wim, advocaat, kantoorhoudend Kraasbeekstraat 41, 3390 Tielt-Winge.

Leuven, 11 juli 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Katrien Willems.

(70657)

**Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas***Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Sint-Niklaas-1, verleend op 16 juli 2013 werd Mr. Jan Van Peteghem, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 80, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Marina Willems, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Klein Hulststraat 82, in vervanging van Christiaan Van Hiel, wonende te 9280 Lebbeke, Langestraat 112, hiertoe aangesteld bij beschikking dd. 16 mei 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Astrid Duquet.

(70658)

**Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele***Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Beschikking dd. 1 juli 2013 :

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem dd. 1 juli 2013 werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer D'Hondt, Julien, geboren te Sint-Lievens-Houtem op 25 mei 1938, laatst wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Olmenlaan 25, overleden op 7 juni 2013, aangewezen bij vonnis d.d. 11 december 2007 als voorlopig bewindvoerder over :

Van Boxstael, Jenisse, geboren te Bavegem op 8 maart 1942, gepensioneerde, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Olmenlaan 25, thans verblijvende in het AZ. Sint-Elisabeth te 9620 Zottegem, Godveerdegemstraat 69.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Van Boxstael, Jenisse : D'Hondt, Marc, wonende te 9550 Herzele, Bergafstraat 14.

Herzele, 12 juli 2013.

De griffier, (get.) Kristel Cansse.

(70659)

**Acceptation sous bénéfice d'inventaire**  
Code civil - article 793**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving**  
Burgerlijk Wetboek - artikel 793**Tribunal de première instance de Bruxelles**

« Suivant acte numéro 13-1533 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 26 juin 2013, Monsieur VAN BUNNEN, Bernard Raoul Fernand Michel Marie, né à Nieuwpoort le 29 octobre 1960, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue du Corbeau 93, père et détenteur de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs, VAN BUNNEN, Florian Bernard Raoul Philippe, né à Etterbeek le 9 juillet 1995, et VAN BUNNEN, Laurine Dorothee Nicole Christiane, née à Uccle le 1<sup>er</sup> octobre 1998, et autorisé suivant ordonnance rendue par le juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek le 6 juin 2013, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, au nom de Florian et Laurine VAN BUNNEN, la succession de Madame PETIT, Dorothee Christine, née à Valenciennes (France) le 29 mars 1963, de nationalité française, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue du Corbeau 93, décédée à Woluwe-Saint-Lambert le 8 mars 2013.

(Signé) Bernard WILLOCX, notaire. ».

(26298)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an deux mille treize, le huit juillet.

Au greffe du Tribunal de Première Instance de Liège, A COMPARU :

DU LAC DE FUGERES, Marie, née à Longjumeau (FRANCE) le 9 mai 1988, domiciliée boulevard d'Avroy 68/33, à 4000 LIEGE, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

SERVAIS, Monique, née à Montegnée le 10 mai 1967, domiciliée rue de la Gendarmerie 46, à 4141 SPRIMONT (LOUVEIGNE), agissant en qualité d'administratrice provisoire des biens de :

Madame SMAL, Marcelle, née à Saint-Georges-sur-Meuse le 21 janvier 1925, domiciliée à 4140 SPRIMONT, rue de Lillé 2;

désignée à cette fonction par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de MALMEDY-SPA-STAVELOT, siège de Spa, rendue en date du 22 mars 2011;

et à ce autorisée par ordonnance dudit Juge de Paix, rendue en date du 25 juin 2013;

ordonnances toutes deux produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de SMAL, Jean Pierre Leopold, né à Saint-Georges-sur-Meuse le 21 janvier 1925, de son vivant domicilié à Sprimont, rue de Lillé 2, et décédé le 16 avril 2013 à Sprimont.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître BRULL, Adeline, notaire, mont Saint-Martin 17, à 4000 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles)

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Diederens. (26299)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an deux mille treize, le 15 juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Du Lac de Fugères, Marie, née à Longjumeau (France), le 9 mai 1988, domiciliée boulevard d'Avroy 68/33, à 4000 Liège, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Me Robida, Stéphane, avocat, dont les bureaux se situent à 4020 Liège, quai Marcellis 13, agissant en qualité de tuteur de Mlle Poumai, Jennifer, née à Verviers le 8 février 1985, domiciliée à 4850 Montzen, rue Deschamps 32, placée sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Liège, en date du 18 décembre 2009, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Sprimont, rendue en date du 22 septembre 2011, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte, et à ce autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix dudit canton, rendue en date du 13 mai 2013, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Renders, Nicole Marguerite Thérèse, née à Spa le 11 janvier 1960, de son vivant domiciliée à Trooz, rue Gomélevay 35, et décédée le 3 avril 2013 à Trooz.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Brull, Adeline, notaire, Mont-Saint-Martin 17, à 4000 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (26300)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an deux mille treize, le douze juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Me Klok, Sarah, avocate, ayant son cabinet à 3900 Overpelt, burgemeester Van Lindtsraat 61, agissant en qualité de tutrice ad hoc de Vandyck, Maria Theresia, née à Genk le 16 mai 1951, domiciliée Breugelweg 200, à 3900 Overpelt, déclarée en minorité prolongée par jugement du Tribunal de Première Instance d'Hasselt rendu en date du 23 mai 1980, désignée à cette fonction par ordonnance rendue par le juge de paix du canton de Neerpelt-Lommel, rendue en date du 23 avril 2013, et à ce autorisée par ordonnance dudit Juge de Paix, rendue en date du 16 mai 2013, ordonnance traduite en français et produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Schreurs, Philoména Gerardina, née à Genk le 17 novembre 1928, de son vivant domiciliée à Juprelle, rue Neuve 51, et décédée le 14 mars 2013 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son cabinet, burgemeester Van Lindtsraat 61, à 3900 Overpelt.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (26301)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an deux mille treize, le douze juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Kech, Françoise, née le 15 août 1967, clerc de notaire, domiciliée à Liège, rue du Vieux Mayeur 32, porteuse d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Mackels, Franck, né à Seraing le 2 septembre 1954, domicilié à 4317 Faimies, rue Georges Bérotte 37, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Crespin, Berthe, née à Seraing le 28 mai 1926, domiciliée à 4100 Seraing, rue des Briqueteries 55, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue en date du 8 novembre 2012, et à ce autorisé par ordonnance dudit juge de paix, rendue en date du 28 mars 2013, ordonnance produite en copie certifiée conforme et qui restera annexée au présent acte.

Mackels, Frank, ci-dessus mentionné, agit également en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Mackels, Fernand, né à Seraing le 5 mai 1949, domicilié rue Sébastien-Laruelle 5, à 4000 Liège, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue en date du 31 juillet 2008, et à ce autorisé par ordonnance dudit juge de paix, rendue en date du 6 mai 2013, ordonnance produite en copie conforme et qui restera également annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mackels, Louis Joseph Fernand Albert, né à Angleur le 14 janvier 1922, de son vivant domicilié à Jemeppe-sur-Meuse, rue R. Sualem 19, et décédé le 18 décembre 2012 à Seraing (Jemeppe-sur-Meuse).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Jeandrain, Fabienne, notaire, chaussée d'Ivoz 275, à 4400 Flémalle.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(26302)

#### Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille treize, le seize juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

A comparu :

M. Steve De Pré, né le 22 juillet 1970 à Blankenberge, domicilié à 6666 Wibrin, Achouffe 30, lequel agissant en sa qualité de père exerçant l'autorité parentale sur son enfant mineur Oscar De Pré, né le 15 décembre 2008 à Liège, domicilié à 6666 Wibrin, Achouffe 30.

M. S. De Pré agit conformément à une ordonnance rendue le 22 mai 2013 par le juge de paix d'Houffalize, dont une copie conforme restera annexée au présent.

Le comparant déclare se charger de la publication du présent acte au *Moniteur belge* et ce, conformément à l'article 793 du Code civil,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bourgeois, Stéphanie, né à Bastogne le 24 avril 1976, de son vivant domicilié à Wibrin, Achouffe 30, et décédée le 19 novembre 2012 à Bastogne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Michèle Hebette, notaire de résidence à Houffalize, rue de Liège 28.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) V. Pire.

(26303)

#### Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 5 juillet 2013.

A comparu :

Mme Delautre, Monique Mariette G, née à Enghien le 24 août 1972, domiciliée à 7850 Enghien, rue du Viaduc 40, bte 3, agissant en son nom personnel et en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Pollet, Aurélie Julie Céline, née à Soignies le 8 décembre 1999;

Pollet, David, né à Soignies le 14 septembre 2001, domiciliés avec leur mère.

La comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Enghien, en date du 21 février 2013, que nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

La comparante, ès dites qualités, agissant comme dit-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Pollet, Paul-Henri Félix René, né à Charleroi le 8 juillet 1972, en son vivant domicilié à Enghien, rue du Viaduc 40, bte 3, et décédé le 9 novembre 2012 à Enghien.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Claeys, Bernard, notaire de résidence à 7850 Enghien, rue d'Hérinnes 31.

Le greffier délégué, (signé) M.D. Cado.

(26304)

#### Tribunal de première instance de Liège

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 10 juillet 2013.

A comparu :

Me Joly, Nathalie, avocate à 7860 Lessines, Grand-Rue 26, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Denève, David, né à Ath le 8 novembre 1970, domicilié à 7880 Flobecq, rue des Frères Gabreau 20.

La comparante, ès dites qualités, désignée à cette fonction par ordonnance prononcée le 21 décembre 2000 par M. le juge de paix du canton de Lessines et dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance du même juge de paix cantonal, en date du 21 mai 2013, que nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

La comparante, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Denève, René Gilbert Ghislain, né à Silly le 7 juillet 1938, en son vivant domicilié à Silly, rue Ville Basse 5, et décédé le 18 avril 2013 à Silly.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Binot, Philippe, notaire de résidence à 7830 Sully, rue du Notariat 8.

Le greffier délégué, (signé) C. Sebret.

(26305)

#### Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 5 juillet 2013.

A comparu :

Mme Willocq, Virginie, née à Baudour le 27 mars 1970, domiciliée à 7370 Dour, rue des Pensées 19, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Mons, le 4 juillet 2013 par Mlle Achour, Madison, née à Boussu le 21 septembre 1991, domiciliée à 7000 Mons, quai des Otages 22, bte 15, agissant en son nom personnel, procuration non légalisée, que nous annexons ce jour, au présent acte.

Mme Willocq, Virginie, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Achour, Sofianne, née à Baudour le 11 décembre 1998;

Achour, Killian, né à Baudour le 9 février 2000, domiciliés avec leur mère.

La comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, en date du 30 mai 2013, que nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

La comparante, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Achour, Aïssa, né à Mons le 23 février 1968, en son vivant domicilié à Dour, rue Camille Moury 146, et décédé le 12 février 2013 à Dour.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lhote, Jean-Louis, notaire de résidence à 7370 Dour, rue Henri Pochez 149.

Le greffier délégué, (signé) M.D. Cado.

(26306)



**Tribunal de première instance de Mons**

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 9 juillet 2013.

A comparu :

M. Heyligers, Benoît Robert M., né à Liège le 17 mars 1970, domicilié à 7850 Enghien, rue de la Source 26, agissant en qualité de père, titulaire de l'autorité parentale sur l'enfant mineur, à savoir Heyligers, Alexandre Robert Marc Sandrine Alex, né à Uccle le 9 mai 2010, domicilié avec son père.

Le comparant, ès dites qualités, dûment habilité aux fins des présentes, par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Enghien, en date du 27 juin 2013, que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

Le comparant, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Genicot, Anne Thérèse Carlo Ghislaine, née à Ixelles le 14 août 1969, en son vivant domiciliée à Enghien, rue de la Source 26, et décédée le 28 février 2013 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Claeys, Bernard, notaire de résidence à 7850 Enghien, rue d'Hermines 31.

Le greffier délégué, (signé) P. Turu.

(26307)

**Tribunal de première instance de Mons**

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 11 juillet 2013.

A comparu :

Mme Liboutton, Danielle Georgette A., né à Malines le 3 janvier 1960, domiciliée à 1460 Ittre, rue Mon Plaisir 1A, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur l'enfant mineur, à savoir Vandewijnckele, Steve Alain Martin Joseph, né à Nivelles le 28 août 2000, domicilié avec sa mère.

La comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Tubize, en date du 27 juin 2013, que nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

La comparante, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Nagels, Julia Yvonna, née à Putte le 20 septembre 1929, en son vivant domiciliée à Braine-le-Comte, rue de la Bienfaisance 12/A, et décédée le 30 décembre 2012 à Braine-le-Comte.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Guy et Vincent Butaye, notaires associés, de résidence à 7190 Ecaussinnes, rue de la Marlière 21.

Le greffier délégué, (signé) M.D. Cado.

(26308)

**Tribunal de première instance de Mons**

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 12 juillet 2013.

A comparu :

M. Michel, Thierry Victor F., né à Mons le 1<sup>er</sup> septembre 1960, domicilié à 7061 Soignies, rue du Foyau 74, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Vanwymelbeke, Christiane Yvonne Simone, née à Casteau le 22 juin 1939, domiciliée à 7000 Mons, rue Henri Dunant 197, mais résidant à 7063 Soignies, Grand Chemin 61.

Le comparant, ès dites qualités, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Soignies, en date du 29 avril 2013 et dûment habilité aux fins des présentes par ordonnance du même juge de paix cantonal en date du 4 juin 2013, que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

Le comparant, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Michel, Georges Louis Léon, né à Nimy le 7 février 1934, en son vivant domicilié à Mons, rue Henri Dunant 197, et décédé le 17 décembre 2012 à Mons.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Antoine Hamaide, notaire de résidence à 7000 Mons, rue des Telliers 4.

Le greffier délégué, (signé) M.D. Cado.

(26309)

**Tribunal de première instance de Neufchâteau**

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du Tribunal de Première Instance de Neufchâteau, faite le 16 juillet 2013, par : Me Candice ERARD, avocate à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37B. En qualité de : administrateur provisoire des biens de : BOURGUIGNON, Jacky Willy Gilbert, né à Bastogne le 29 mars 1965. Désignée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de BASTOGNE-NEUFCHATEAU, siège de BASTOGNE, en date du 6 janvier 2011. Autorisation : ordonnance du juge de paix du canton de BASTOGNE-NEUFCHATEAU, siège de BASTOGNE, en date du 8 juillet 2013. Objet déclaration : accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de BOURGUIGNON, Joseph Fernand Gilbert, né à SIBRET le 15 juin 1930, de son vivant domicilié à SIBRET, rue de la Roye 11, et décédé le 5 juin 2013 à SIBRET. Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à l'étude de Me Michel LONCHAY, notaire à 6640 VAUX-SUR-SURE (Sibret), rue du Centre 24.

L'administrateur provisoire, (signé) Me Candice ERARD.

(26310)

**Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen**

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op vijftien juli tweeduizend dertien hebben :

BODSON, Peggy, geboren te Merksem op 22 april 1973, wonende te 2900 Schoten, Antoon Van Dijkstraat 44;

BODSON, Wendy, geboren te Merksem op 8 oktober 1976, wonende te 2020 Antwerpen, Camille Huysmanslaan 30, bus 8;

verklaart dat zij bij akte, verleden voor de griffier van voormelde rechtbank op 26 juni 2013, verklaard hebben te verwerpen de nalatenschap van wijlen WOUTERS, Frans Jozef, geboren te Antwerpen-Merksem op 18 november 1927, in leven laatst wonende te 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), Bredabaan 45, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 1 april 2013,

en dat zij ingevolge artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek bevoegd blijven deze nalatenschap alsnog te AANVAARDEN ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBESCHRIJVING, de wettelijke verjaring nog niet zijnde ingetreden van het recht te aanvaarden en deze nalatenschap nog niet aanvaard zijnde door andere erfgenamen en door derden ook geen rechten verkregen zijnde op de goederen van die nalatenschap door bijvoorbeeld handelingen die wettig verricht zijn met de curator van die nalatenschap, indien deze onbeheerd zou zijn.



Zij verklaren voormelde verwerping van nalatenschap te herroepen en uitdrukkelijk gezegde nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris DE DEKEN, Yves, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Jodenstraat 12 bus 1.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 15 juli 2013.

De afg. griffier, (get.) D. Naessens.

(26311)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte (nr 13-991), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op vijf juli tweeduizend dertien, is verschenen :

Mevr. Laureyssens, Nadine Gilberte François, geboren te Antwerpen op 8 november 1962, wonende te 2547 Lint, Van Asschestraat 36, handelend in haar hoedanigheid van moeder en voogd over haar minderjarig kind :

Juffrouw VAN CAMP, Lara, geboren te Edegem op 22 mei 2002, wonende bij haar moeder.

Heeft verklaard de nalatenschap van de heer Van Camp, Alfons Victor Franciscus, geboren te Onze-Lieve-Vrouw-Waver op 22 juni 1956, in leven laatst wonende te 2547 Lint, Van Asschestraat 36, en overleden te Antwerpen-Wilrijk op 31 mei 2013, te aanvaarden onder het voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan meester Daniel Van Bockrijck, notaris te 2547 Lint, Van Putlei 103.

Lint, 15 juli 2013.

(Get.) Daniel Van Bockrijck, notaris.

(26312)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op zestien juli tweeduizend dertien is voor Ons, N. Van Loo, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

VOGELS, Sofie, geboren te Heusden-Zolder op 5 mei 1983, wonende te 2550 Kontich, 's Herenlei 20;

- handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend te Lanaken op 5 juli 2013, ten einde dezer van :

SHABANI, Emel, geboren te Joegoslavië op 4 augustus 1990, wonende te 3620 Lanaken, Monseigneur Cardijnstraat 9;

- handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

BERISHA, Leorant, geboren te Borgerhout op 30 december 2008, wonende bij de moeder.

Verschijnster verklaart Ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen BERISHA, Nexhat, geboren te Srbica (Joegoslavië) op 30 oktober 1984, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Turnhoutsebaan 240, en overleden te Antwerpen (district Borgerhout) op 4 december 2012, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Frank Celis, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59.

Verschijnster legt ons de beschikking van de Vrederechter van het kanton Maasmechelen dd° 7 juni 2013 voor waarbij Emel Shabani hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en Ons griffier. (get.) S. Vogels; N. Van Loo.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijnster : (get.) De griffier, N. Van Loo.

(26313)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 5 juli 2013, heeft Mevr. Inge JONCKHEERE, wonende te 8000 Brugge, Albrecht Rodenbachstraat 7, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Valérie DECLERCQ, geboren te Assebroek op 5 september 1966, wonende te 8340 Damme, Vlienderhaag 9, op haar beurt handelend in haar hoedanigheid van voogd ad hoc over de minderjarige kinderen

- Mejuffrouw DECLERCQ, Marie-Lou Micheline Monique, ongehuwd, geboren te Brugge op 18 mei 2002, rijksregisternummer 02.05.18-100.48,

- Mejuffrouw DECLERCQ, Anne-Sophie Claire Dominique, ongehuwd, geboren te Brugge op 8 juni 2006, rijksregisternummer 06.06.08-304.41,

- Mejuffrouw DECLERCQ, Axelle Gabriëlle Noëlle, ongehuwd, geboren te Brugge op 2 augustus 2004, rijksregisternummer 04.08.02-052.57,

verklaard, namens de voormelde minderjarigen, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer DECLERCQ, Frederic Noël, geboren te Beernem op 12 september 1969, in leven echtgenoot van Mevr. HUTSEBAUT, Isabel, laatst wonende te 8380 Dudzele (Brugge), Amaat Vynckestraat 4, overleden te Brugge op 30 maart 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de 3 maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notarissen Paul Lommée Virginie Daems, Torhoutsesteenweg 80, te 8210 Zedelgem.

Zedelgem, 16 juli 2013.

(Get.) V. Daems, geassocieerd notaris.

(26314)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op zestien juli tweeduizend dertien, heeft Luca Antoon, advocaat te 8480 Ichtegem, Engelstraat 89, handelend als gevolmachtigde van :

ROOSE, Georgette Maria, geboren te Ichtegem op 15 januari 1935, wonende te 8480 Ichtegem, Markt 10/0106, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen ROSSEEL, Gerard Charles, geboren te Eernegem op 23 september 1927, in leven laatst wonende te 8480 Ichtegem, Markt 10, b 5, en overleden te Torhout op 12 mei 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester De Vlieger, Eveline, notaris te 8480 Ichtegem, Engelstraat 127.

Brugge, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Guy De Temmerman.

(26315)

**Rechtbank van eerste aanleg te Brussel**

Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 21 juni 2013, heeft mevrouw Meylaers, Hilde Maria Josephina, geboren te Brussel op 14 april 1969, nationaal nummer 69.04.14-128.56, echtgescheiden, wonende te 1982 Zemst, Broekstraat 74, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige zoon, te weten: de heer Coomans, Robbe, geboren te Vilvoorde op 16 januari 1998, nationaal nummer: 98.01.16-445.73, ongehuwd, wonende te 1982 Zemst, Broekstraat 74, ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen van 4 juni 2013, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving te aanvaarden de nalatenschap van wijlen de heer Coomans, Marc, geboren te Vilvoorde op 18 oktober 1966, echtgescheiden, laatst wonende te Elewijt, Tervuurstesteeweg 551/4, testamentloos overleden te Middelkerke op 29 april 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Van Hoken, Paul, te 1570 Galmaarden, Watermolenstraat 12.

Galmaarden, 27 juni 2013.

(Get.) Paul Van Hoken, notaris te Galmaarden.

(26385)

**Rechtbank van eerste aanleg te Gent**

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op zestien juli tweeduizend dertien, heeft Van Driessche, Frank, geboren te Goma op 16 oktober 1956, en wonende te 9180 Moerbeke-Waas, Suikerstraat 11, handelend als gevolmachtigde van:

DEVRIENDT, Dina, geboren te Gent op 21 juni 1962 en wonende te 9180 Moerbeke-Waas, Suikerstraat 11, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DEVRIENDT, Peter Georg, geboren te BARLEBEN (DUITSLAND) op 13 april 1942, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Willy Maststraat 104, en overleden te Gent op 18 april 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij: Devriendt, Dina, 9180 Moerbeke-Waas, Suikerstraat 11.

Gent, 16 juli 2013.

De griffier, (get.) Kim Huughe.

(26316)

**Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt**

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op vijftien juli tweeduizend dertien, blijkt dat:

VANDOOREN, Mireille Manuela Micheline, geboren te Bilzen op 16.09.1967, wonende te 3990 Peer, Vrijheidslaan 21, handelende in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk gezag over:

LANGENS, Lisa, geboren te Hasselt op 24.02.1998, wonende te 3990 Peer, Vrijheidslaan 21. Teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel met zetel te Neerpelt dd. 14.05.2013 (Rep. Nr. 1663/2013 - Rolnr. 13B208)

in het Nederlands verklaard heeft: de nalatenschap van wijlen LANGENS, Rudi Jozef Arnold, geboren te Bree op 16 november 1962, in leven laatst wonende te 3990 Peer, Vrijheidslaan 21, en overleden te Peer op 14 maart 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van Mr. J. CLOET, notaris met standplaats te 3990 Peer, Steenweg Wijchmaal 49.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 15 juli 2013.

De griffier, (get.) L. Geurts.

(26317)

**Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt**

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op twaalf juli tweeduizend dertien, blijkt dat:

Nathalie BRANTZ, wonende te 3511 Stokrooie, Colemontstraat 32; handelend als gevolmachtigde van:

DE DECKER, Kathy, geboren te Turnhout op 12.06.1978, wonende te 9940 Sleidinge, Vierhuizen 10;

DE GROOT, Wilhelmus Leonardus, geboren te Leersum op 17.01.1956, wonende te 3904 AN Veenendaal (Nederland), De Savorin Lohmanstraat 45;

DE GROOT, Ingrid Maria, geboren te Amsterdam op 05.11.1955, wonende te 1106 Amsterdam (Nederland), Jacob Krüsestraat 66;

VERHOOGT, Rene Jacobus, geboren te Amsterdam op 22.11.1958, wonende te 1443 Purmerend (Nederland), Johan Wagenaarstraat 65;

VERHOOGT, Johanna Roberta, geboren te Amsterdam op 08.03.1952, wonende te 1059 Amsterdam (Nederland), Westlandgracht 145;

DE GROOT, Cornelis Germano, geboren te Breda op 11.03.1958, wonende te 4835 Breda (Nederland) Schoolakkerplein 59;

DE GROOT, Jacobus Leendert, geboren te Breda op 13.08.1955, wonende te 4818 GA Breda (Nederland), De Roy Van Zuidewijnlaan 7;

NOORLAND, Marc Benoit, geboren te Gent op 27.06.1958, wonende te 9968 Assenede (Nederland), Landsdijk 102;

DE GROOT, Karin, geboren te Rotterdam op 26.07.1967, wonende te 2984 Ridderkerk (Nederland), Lorentzstraat 32;

STUKER, Johannes Petrus, geboren te Baeo-Baeo (Indië) op 17.02.1936, wonende te 4645 Putte (Nederland), Leliestraat 8;

in het Nederlands verklaard heeft: de nalatenschap van wijlen MOONENS, Bertha Cornelia Sophia, geboren te Hasselt op 28 december 1922, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Alverbergstraat 15, en overleden te Hasselt op 28 februari 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van Mr. E. GILISSEN, notaris met standplaats te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 165.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 12 juli 2013.

De hoofdgriffier, (get.) N. Luypaerts.

(26318)

**Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt**

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op elf juli tweeduizend dertien, blijkt dat :

Mr. S. JONCHEERE, advocaat, kantoorhoudende te 3920 Lommel, Beemdstraat 39, handelend in haar hoedanigheid van voogd over de goederen - hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de Vrederechter van het Vredegerecht Neerpelt-Lommel dd. 03.06.2013 (Rolnr. 13B30) over :

WEEZENBERG, Jan, geboren te Veldhoven (Nederland) op 29.05.1977, wonende te 3920 Lommel, Lepelstraat 194.

Teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel dd. 03.06.2013 (Rolnr. 13B30 - Rep.nr. 1419/2013)

WEEZENBERG, Anne Cynthia, geboren te Veldhoven (Nederland) op 01.06.1995, wonende te 3920 Lommel, Lepelstraat 194, handelende in eigen naam;

in het Nederlands verklaard heeft: de nalatenschap van wijlen WEEZENBERG, Imke Nicole, geboren te Gravenhage (Nederland) op 10 oktober 1962, in leven laatst wonende te 3920 Lommel, Lepelstraat 194, en overleden te Genk op 30 januari 2013,

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van Mr. LOPEZ-HERNANDEZ, Silvie, notaris met standplaats te 3910 Neerpelt, Boseind 23.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 11 juli 2013.

De griffier, (get.) L. Geurts.

(26319)

**Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde**

Op zestien juli tweeduizend dertien

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde;

Voor ons, Paul De Baere, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Duyck Hans wonende te 9000 Gent, Muinkkaai 6, handelend als gevolmachtigde van

De Grootte, Maria, wonende te 9667 Horebeke, Kauwenberg 1, handelend als draagster van het ouderlijk gezag hiertoe aangesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde d.d. 9 september 1988 over :

DE ZITTER, Eddy Gerard, geboren te Oudenaarde op 3 december 1964 en wonende te 9667 Horebeke, Kauwenberg 1.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DE ZITTER, René Frans, geboren te Zegelsem op 20 april 1933, in leven laatst wonende te 9667 HOREBEKE, Kauwenberg 1, en overleden te Oudenaarde op 31 januari 2013.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft hij, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, deze akte ondertekend.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 6 juni 2013, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde verlengde minderjarige de nalatenschap van wijlen DE ZITTER, René Frans, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van notaris Brigitte Vermeersch, Abraham Hansstraat 9, te 9667 Horebeke, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend. w.g. Hans Duyck; Paul De Baere.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverdaan comparant voornoemd.

Oudenaarde, 16 juli 2013.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Paul De Baere.

(26320)

**Rechtbank van eerste aanleg te Veurne**

Bij akte nr. 5079 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, dd. 15 juli 2013 werd door LEMAYEUR, Stijn Aimé, jurist, geboren te Kortrijk op 29 oktober 1983, wonende te 59254 Ghyvelde (Frankrijk), Impasse de la Frontière 7.

Als volmachtdrager van SWARTELE, Dina Bertha Cornelia, geboren te Izenberge op 6 januari 1956, wonende te 8600 Diksmuide, Eensdijkstraat 1, in haar hoedanigheid van voogd over :

SWARTELE, Jeroen Frederik, geboren te veurne op 10 juli 1997, ongehuwd, wonende te 8640 Vleteren (Westvleteren), Eikhoekstraat 65.

Verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen : VANLERBERGHE, Angele Agrippina, in leven gepensioneerde, geboren te Houtem op 2 december 1927, laatst wonende te 8600 Diksmuide, Heilig Hartplein 1, bus 10, overleden te Roeselare op 11 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan

Meester Hendrik DEBUCQUOY, notaris te 8600 Diksmuide, Parklaan 6.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Coolsaet.

(26321)

**Réorganisation judiciaire****Gerechtelijke reorganisatie****Hof van Beroep te Gent**

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, vakantiekamer, d.d. 15 juli 2013, in de zaak 2013/EV/35, in de zaak van NV Caves Saint-Amand, met zetel te 9040 Sint-Amandsberg, Gentbruggestraat 169, met K.B.O. nr. 0400.017.211, rechtdoende op het vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, zesde kamer, d.d. 17 juni 2013, werd als volgt beslist : « Doet het bestreden vonnis teniet en opnieuw rechtdoende,

Verklaart het verzoek tot homologatie van het op 22 april 2013 ter griffie neergelegde en blijkens het resultaat van de stemming van de schuldeisers op 30 mei 2013 conform de meerderheidsvereisten van artikel 54 WCO goedgekeurde reorganisatieplan, ontvankelijk en gegrond.

Homologeert het aldus goedgekeurde herstelplan.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Frank Jodts.

(26322)



**Faillite****Faillissement****Tribunal de commerce de Liège**

Par jugement du 28 juin 2013, le Tribunal de Commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 27 septembre 2010, à charge de la SPRL ARTIO, ayant eu son siège social à 4020 Liège, avenue de Jupille 19, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.886.692, le même jugement déclare la société inexcusable, indique en qualité de liquidateur en application de l'article 185 du Code des sociétés, Monsieur Nicolas GILSON, domicilié Publémont 27/0011, à 4000 Liège, organe dirigeant de la société faillie, et dorme décharge de leur fonction aux curateurs, Maîtres Eric BIAR, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157, et Isabelle BIEMAR, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

(Signé) Eric BIAR, avocat.

(26323)

**Tribunal de commerce de Liège**

Par jugement du 28 juin 2013, le Tribunal de Commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 17 septembre 2012, à charge de Monsieur Thierry JANSSENS, domicilié, rue Chantraine 127, à 4420 Saint-Nicolas, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0874.882.590, le même jugement déclare le failli excusable et donne décharge de leur fonction aux curateurs, Maîtres Eric BIAR, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157, et Aline FAUFRA, avocat à 4000 Liège, quai de Rome 111.

(Signé) Eric BIAR, avocat.

(26324)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de SOCIETE DE TRAVAUX IMMOBILIERS SPRL, EN ABREGE: « S.T.I. », RUE DE FAUCONVAL 140, à 1367 RAMILLIES, n° B.C.E. 0466.954.337, activité : entreprise générale de construction.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître JOSSART, DOMINIQUE, avocat à 1410 WATERLOO, CHAUSSEE DE LOUVAIN 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26325)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de CREATREND SPRL, AVENUE MARIE-ANTOINETTE 12, à 1410 WATERLOO, n° B.C.E 0846.006.779, activité : distribution de mobilier de bureau.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître JEEGERS, CHRISTINE, avocat à 1330 RIXENSART, AVENUE DE MERODE 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26326)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de INTERNATIONAL CAR SPRL, CHEMIN DU CYCLOTRON 6, à 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE, n° B.C.E. 0836.890.660, dont les principaux établissements se situent à 1410 WATERLOO, chaussée de Bruxelles 463, et à 1300 WAVRE, chaussée de Louvain 500A, activité : concession automobiles.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître COOLS-DOUMONT, ANNETTE, avocat à 1490 COURT-SAINT-ETIENNE, RUE DES FUSILLES 45/A.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26327)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de SUPER SHINE SPRL, RUE DES TEMPLIERS 1, à 1301 BIERGES, n° B.C.E. 0843.614.938.

Juge-commissaire : Monsieur DEWULF, OLIVIER.

Curateur : Maître BRAUN, ANTOINE, avocat à 1300 WAVRE, BOULEVARD DE L'EUROPE 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26328)



**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de IMMEDIA PREPRESS-PRINTING-HANDLING SPRL, EN ABREGE : « IMMEDIA PPH », AVENUE VESALE 9, à 1300 WAVRE, n° B.C.E. 0457.940.166, activité : production graphique.

Juge-commissaire : Monsieur DEWULF, OLIVIER.

Curateur : Maître CHARDON, CHRISTOPHE, avocat à 1400 NIVELLES, RUE DE LA PROCESSION 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26329)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de V.D.G. CONCEPT SPRL, RUE DES PRES 29, à 1390 GREZ-DOICEAU, n° B.C.E 0884.572.494, activité : rénovation, maçonnerie.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître DE MIDDELEER, JEAN-PHILIPPE, avocat à 1301 BIERGES, ROUTE PROVINCIALE 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26330)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de DUCAT SPRL, RUE JOSEPH JADOT 2, à 1350 JAUCHE, n° B.C.E. 0458.884.234, activité : carrosserie et armurerie.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître DE MIDDELEER, JEAN-PHILIPPE, avocat à 1301 BIERGES, ROUTE PROVINCIALE 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26331)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de GROUP WP SPRL, CHAUSSEE DE BRUXELLES 219, à 1410 WATERLOO, n° B.C.E 0468.551.075, activité : gestion d'entreprise.

Juge-commissaire : Monsieur DEWULF, OLIVIER.

Curateur : Maître CHARDON, CHRISTOPHE, avocat à 1400 NIVELLES, RUE DE LA PROCESSION 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. PARMENTIER. (26332)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de VAN DEN DRIESSCHE, VIRGINIE, DENOM.: « LA PRINCESSE AU PETIT POIS », CHAUSSEE DE TIRLEMONT 651/3, à 1370 ZETRUD-LUMAY, n° B.C.E. 0811.131.024, dont le principal établissement est situé à 1370 JODOIGNE, rue Saint-Jean 5, date de naissance : 15/09/1978, activité : commerce de vêtements.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître VAN GILS, XAVIER, avocat à 1300 WAVRE, BOULEVARD DE L'EUROPE 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physique qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26333)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de NINORD SA, AVENUE ROBERT SCHUMAN 112, à 1400 NIVELLES, n° B.C.E. 0468.889.486, activité : imprimerie.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître VULHOPP, THOMAS, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal des vérifications des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26334)

—  
**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de LE TIR BOUCHON SPRL, AVENUE ZENOBE GRAMME 1, à 1300 WAVRE, n° B.C.E. 0829.941.896, activité : taverne/restaurant.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître VULHOPP, THOMAS, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26335)

—  
**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de VANDENBOSCH, FABIEN, RUE DE LA LIBERATION 26, à 1440 BRAINE-LE-CHATEAU, n° B.C.E. 0875.639.784, date de Naissance : 08/05/1981, activité : électricien.

Juge-commissaire : Monsieur OLIVIER.

Curateur : Maître VULHOPP, THOMAS, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26336)

**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de KUICO SPRL, RUE DAUMERIE 28, à 1471 GENAPPE (LOUPOIGNE), n° B.C.E. 0828.146.804.

Juge-commissaire : Monsieur DEWULF, OLIVIER.

Curateur : Maître BRAUN, ANTOINE, avocat à 1300 WAVRE, BOULEVARD DE L'EUROPE 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26337)

—  
**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du Tribunal de commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur fin anticipée, de la procédure en réorganisation judiciaire la faillite de MY SPHERE SPRL, CHAUSSEE DE TUBIZE 479, à 1420 BRAINE-L'ALLEUD.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître VAN GILS, XAVIER, avocat à 1300 WAVRE, BOULEVARD DE L'EUROPE 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26338)

—  
**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de PINIOS SPRL, RUE DE LA STATION 19/B, à 1300 WAVRE, n° B.C.E. 0463.170.743, activité : exploitation de restaurant.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître CHARDON, CHRISTOPHE, avocat à 1400 NIVELLES, RUE DE LA PROCESSION 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26339)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de TECHNOCONSULT SPRL, AVENUE REINE ASTRID 74, à 1410 WATERLOO, n° B.C.E. 0860.880.047.

Juge-commissaire : Monsieur DEWULF, OLIVIER.

Curateur : Maître COOLS-DOUMONT, ANNETTE, avocat à 1490 COURT-SAINT-ETIENNE, RUE DES FUSILLES 45/A.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26340)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de IDEES CUISINES SPRL, RUE DE L'INDUSTRIE 2, à 1300 WAVRE, n° B.C.E. 0463.322.874, activité : vente de cuisines équipées.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître DE SAN RODOLPHE, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26341)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de C.D.A. CAR SNC, RUE COLEAU 118, à 1410 WATERLOO, n° B.C.E. 0812.220.095, activité : vente de véhicules.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître VAN GILS, XAVIER, avocat à 1300 VVAVRE, BOULEVARD DE L'EUROPE 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26342)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de LINALI SPRL, RUE JEAN MARTIN 25A, 1325 CHAUMONT-GISTOUX, n° B.C.E. 0808.390.773.

Juge-commissaire : Monsieur KIRSCH, ALAIN.

Curateur : Maître BRAUN, ANTOINE, avocat à 1300 WAVRE, BOULEVARD DE L'EUROPE 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26343)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de ROBIN, SABINE MARIE H., DENOM. : « PISCICULTURE COLETTE », CHEMIN DU FORT DES VOILES (BONLEZ) 60, à 1325 CHAUMONT-GISTOUX, n° B.C.E. 0869.550.857, date de naissance : 18/06/1944, activité : pisciculture.

Juge-commissaire : Monsieur BREUER, THIERRY.

Curateur : Maître COOLS-DOUMONT, ANNETTE, avocat à 1490 COURT-SAINT-ETIENNE, RUE DES FUSILLES 45/A.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26344)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 11/07/2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de GEBEMO SPRL, RUE SAINT-CORNEILLE 15, à 1320 BEAUVECHAIN, n° B.C.E. 0460.643.201, activité : boulangerie.

Juge-commissaire : Monsieur DEWULF, OLIVIER.

Curateur : Maître DE MIDDELEER, JEAN-PHILIPPE, avocat à 1301 BIERGES, ROUTE PROVINCIALE 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 02/09/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. PARMENTIER. (26345)

—————  
**Rechtbank van koophandel te Gent**  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 9 juli 2013, buitengewone zitting vakantiekamer, werd in het faillissement ACD-MONDIAL BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9040 GENT, Dendermondsesteenweg 275/A, met ondernemingsnr. 0881.991.207, Meester Koen STEENBRUGGE, vervangen als curator en stelt in zijn plaats, Meester Gert RYDANT, advocaat te 9050 GENT-BRUGGE, Brusselsesteenweg 691, aan.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) S. Stevens, griffier. (26346)

—————  
**Rechtbank van koophandel te Ieper**  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, enige kamer, de dato vijftien juli tweeduizend en dertien werd op aangifte het faillissement vastgesteld inzake SAVIC PLEISTERWERKEN BVBA, met vennootschaps- en uitbatingsetel te 8890 Moorslede, Kapelleveld 78, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0839.484.421 voor de volgende handelsactiviteiten : « stukadoorswerk - plaatsen van tussenwanden en gipsplaten - chapewerken - aanbrenge van pleister- en stukadoorswerk (inclusief het aanbrenge van een hechtgrond) aan de binnen- of buitenzijde van gebouwen en andere bouwwerken ».

Rechter-Commissaris : Mevr. A.-M. Syx, Rechter in Handelszaken bij de Rechtbank van Koophandel te Ieper.

Curator : Meester F. Desmet, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 38.

Datum staking der betalingen : zaterdag, negenentwintig juni tweeduizend en dertien.

Indienen der schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag, vijf augustus tweeduizend en dertien.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag, achttien september tweeduizend en dertien, om 9 uur.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

De kosteloze rechtspleging werd verleend.

De griffier, (get.) C. Melsens. (26347)

—————  
**Rechtbank van koophandel te Ieper**  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper de dato vijftien juli tweeduizend en dertien, werd het faillissement van CLEENEWERCK, Kristof Emilien Georges, geboren te Menen op 15 april 1979, wonende te 8940 Wervik, Groenesprietstraat 62, voorheen handeldrijvende te 8980 Zonnebeke, Molenaarleststraat 14, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van zesentwintig september tweeduizend en acht, gesloten door vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Melsens. (26348)

—————  
**Rechtbank van koophandel te Oudenaarde**  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, buitengewone vakantiekamer, d.d. 16 juli 2013, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA DUKCENTRUM AEROS, met zetel te 9500 Geraardsbergen, Kampstraat 9, met ondernemingsnummer 0463.394.635, voor de uitbating van een detailhandel in sport- en kampeerartikelen.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 1 juli 2013 (zoals opgegeven bij aangifte staking van betaling).

Rechter-commissaris : Rechter in handelszaken : De heer Rik DELMULLE.

Curator : Mr. Ilse VANROYEN, advocaat te 9660 Brakel, Boekelstraat 63.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 16 augustus 2013.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 10 september 2013 ter griffie van de Rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 10 januari 2014, 10 mei 2014, 10 september 2014 en 10 januari 2015.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72ter en art. 72bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Marijke Fostier, griffier. (26349)



**Faillite rapportée****Intrekking faillissement****Tribunal de commerce de Bruxelles**

Le 11 février 2013, le tribunal de commerce de Bruxelles rétracte le jugement de faillite prononcé par le tribunal de commerce de Bruxelles le 15 octobre 2012, à l'encontre de la société WOMB EDITIONS SPRL, RUE DU MARCHÉ AUX PORCS 6, à 1000 BRUXELLES-1, numéro d'entreprise : 0861.235.482.

L'ouverture de la faillite a été publiée au *Moniteur Belge* le 26 octobre 2012.

Juge-commissaire : M. MOLLET, JACQUES.

Ex-curateur : Me BINDELLE, THIERRY, RUE VAN EYCK 44, BTE 6, à 1000 BRUXELLES.

Cette publication redresse les droits et les obligations de WOMB EDITIONS SPRL et annule la publication précédente.

(26350)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Op 11 februari 2013 trok de rechtbank van koophandel te Brussel het vonnis d.d. 15 oktober 2012 in. Dat vonnis sprak het faillissement over de BVBA WOMB EDITIONS uit, de BVBA WOMB EDITIONS is gelegen te VARKENSMARKT 6, 1000 BRUSSEL met het ondernemingsnummer 0861.235.482.

De opening van het faillissement werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 26 oktober 2012.

Rechter-commissaris : de heer MOLLET, JACQUES.

Ex-curator : Mr. BINDELLE, THIERRY, VAN EYCKSTRAAT 44, BUS 6, 1000 BRUSSEL.

Deze publicatie herstelt dan ook de rechten en plichten van de BVBA WOMB EDITIONS en doet de vorige publicatie teniet.

(26350)

**Rechtbank van koophandel te Antwerpen**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, elfde kamer, werd het faillissement van de heer Bjorn THYS, geboren te Antwerpen op 30.03.1988, wonende te 2660 Hoboken, Notelaarstraat 61, en met ondernemingsnummer 0832.438.657, ingetrokken.

(Get.) T. Bruneel en Ph. Termote, curatoren.

(26351)

**Dissolution judiciaire****Gerechtelijke ontbinding****Rechtbank van koophandel te Brussel**

De Rechtbank van Koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van de tweede Kamer, buitengewoon zetelend inzake ontbindingen in zaal C van 15 juli 2013, de ontbinding uitgesproken van de NV EUROBETON BRUSSEL, met maatschappelijke zetel te 1020 BRUSSEL, Emile Bockstaellaan 5, ondernemingsnummer 0464.133.815 en de onmiddellijke afsluiting van de vereffening overeenkomstig artikel 182 W.Venn.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) P. De Maesschalck.  
(26352)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Le Tribunal de Commerce a, par jugement de la deuxième chambre siégeant extraordinairement en matière de dissolutions en salle C du 15 juillet 2013, prononcé la dissolution de la SA EUROBETON BRUSSEL, avec siège social à 1020 BRUXELLES, boulevard Emile Bockstael 5, numéro d'Entreprise 0464.133.815 et sa clôture immédiate conformément à l'article 182 C.soc.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. De Maesschalck.  
(26352)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

De Rechtbank van Koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van de tweede Kamer, buitengewoon zetelend inzake ontbindingen in zaal C van 15 juli 2013, de ontbinding uitgesproken van de CVBA BLEU-INVEST, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, Hoogstraat 4, ondernemingsnummer 0434.651.852 en de onmiddellijke afsluiting van de vereffening overeenkomstig artikel 182 W.Venn.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) P. De Maesschalck.  
(26353)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Le Tribunal de Commerce a, par jugement de la deuxième chambre siégeant extraordinairement en matière de dissolutions en salle C du 15 juillet 2013, prononcé la dissolution de la SCRL BLEUINVEST, avec siège social à 1000 BRUXELLES, rue Haute 4, numéro d'entreprise 0434.651.852 et sa clôture immédiate conformément à l'article 182 C.Soc.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. De Maesschalck.  
(26353)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

De Rechtbank van Koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van de tweede Kamer, buitengewoon zetelend inzake ontbindingen in zaal zaal C van 15 juli 2013, de ontbinding uitgesproken van de BVBA BUGGENHOUT CONSULT, met maatschappelijke zetel te 1980 ZEMST, Kattenhuisstraat 23, ondernemingsnummer 0478.144.276 en de onmiddellijke afsluiting van de vereffening overeenkomstig artikel 182 W.Venn.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) P. De Maesschalck.  
(26354)

**Régime matrimonial**

Code civil - article 1396

**Huwelijksvermogensstelsel**

Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Philippe de Wasseige, à Rochefort le 17 juin 2013, M. Bouillon, André Robert Simon, né à Uccle le 7 janvier 1944, et son épouse Mme Taton, Danielle Claim Yvette, née à Houdeng-Aimeries le 15 juin 1942, domiciliés ensemble rue du Chafour 44, à 6953 Ambly (Nassogne), ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte clause d'attribution alternative en cas de dissolution du patrimoine commun par le décès de l'un des époux.

(Signature illisible).  
(26355)

Par acte du notaire Jean Vincke, de résidence à Bruxelles, en date du 18 juin 2013, M. Pomeranc, Willy François David, né à Charleroi le 22 janvier 1949 (NN 49-01-22 201-78) (C.I. n° 590-9100357-37) et son épouse Mme Edenkrans, Margaretha, née à Skanninge (Suède) le 23 novembre 1953 (NN 53-11-23 310-93) (C.I. n° 591-1758026-03), domiciliés ensemble à 1180 Uccle, avenue des Chalets 28B, ont modifié leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Michel Gernaij, ayant résidé à Bruxelles, le 14 février 1977.

Les parties ont adjoint une société d'acquêts à leur régime de séparation de biens pure et simple.

(Signature illisible).  
(26356)

D'un acte reçu le 14 juin 2013 par Me Jean Tytgat, notaire à Spy (commune de Jemeppe-sur-Sambre), il résulte que les époux Richard Houze et Cécile Vanderbecq ont fait acter leur changement de régime matrimonial, conformément aux articles 1394 et 1395 du Code civil, par lequel ils ont fait l'apport au patrimoine commun, d'un immeuble appartenant en propre à Cécile Vanderbecq, ainsi que les dettes et charges grevant ces immeubles.

Etat civil des époux :

M. Houze, Richard Pierre Ghislain, né à Namur le 21 mars 1951 et son épouse Mme Vanderbecq, Cécile Eveline Georgette Madeleine Ghislaine, né à Soye le 27 mai 1953, domiciliés à Floreffe, division de Soye, rue Fernand Casimir 15, mariés le 10 mars 1973, sous le régime légal de la communauté à défaut de contrat de mariage.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean Tytgat, notaire.  
(26357)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Thibault Denotte, à Verviers, le 15 juillet 2013, M. Franck José Nicolas Guillaume Victor Julien, né à Stembert le 2 mai 1935 et Mme Collard Bovy, Maggy Eugénie Catherine, née à Verviers le 26 janvier 1937, domiciliés à 4845 Jalhay, route du Cimetière 3, ont modifié leur régime matrimonial.

Cet acte maintient le régime de communauté légale préexistant, mais prévoit l'apport par Monsieur José Franck de deux biens à la communauté :

1. Verviers (4<sup>e</sup> division/Stembert) : la maison de commerce, sise rue de l'Eglise 67, cadastrée section B n° 1452 S, de 83 m<sup>2</sup>;

2. Verviers (4<sup>e</sup> division/Stembert) : le bâtiment funéraire, sis rue Nicolas Neuray 1, cadastrée section B n° 1452 T, de 239 m<sup>2</sup>.

Verviers, le 15 juillet 2013.

(Signé) Thibault Denotte, notaire.  
(26358)

D'un acte reçu en l'étude de Me Véronique Smets, notaire à Herve, en date du 4 juillet 2013, enregistré à Herve le 5 juillet 2013, volume 5/31, folio 56, case 17. Reçu cinquante euros (50,00 EUR), signé par l'inspecteur principal, il résulte que

1. Mme Thibert, Monique Alice Joséphine Ghislaine (NN 57-05-26 264-91), née à Herve le 26 mai 1957, épouse de M. Bastin, Jean-Paul, ci-après plus amplement qualifié, demeurant et domiciliée à 4650 Herve, Rue Roosevelt 18;

2. M. Bastin, Jean-Paul Marie Auguste Yvan (NN 56-11-15 251-67), né à Verviers le 15 novembre 1956, époux de Mme Thibert, Monique, ci-avant plus amplement qualifiée, demeurant et domicilié à 4650 Herve, rue Roosevelt 18, ont déclaré modifier leur régime matrimonial, en application des articles 1394 et suivants du Code civil et créer une société d'acquêt limitée à un immeuble, décrit ci-après, appartenant en propre à Mme Thibert, Monique, à savoir

Ville de Herve, première division, anciennement Herve :

Une maison d'habitation, sur et avec terrain, avenue Dewandre 39, cadastrée suivant matrice cadastrale datant de moins d'un an section A, n° 39 T 14, pour une contenance de deux cent quatre vingt-cinq mètres carrés (285 m<sup>2</sup>) et un revenu cadastral de huit cent dix-huit euros (818,00 EUR).

Herve, le 16 juillet 2013.

Pour extrait analytique certifié conforme : (signé) Véronique Smets, notaire à Herve.  
(26359)

Am 1. Juli 2013 haben die Eheleute Bartling, Ernst Kurt Ferdinand, geboren in Vlotho an der Weser (Bundesrepublik Deutschland) am 13. Januar 1935, und Frau Rüssmann-Bartling, geborene Krawutschke, Ruth Agnes, geboren in Aachen (Bundesrepublik Deutschland) am 31. August 1946, zusammen wohnhaft in 50226 Frechen (Bundesrepublik Deutschland). Immanuel-von-Ketteler-Weg 3, durch den Notar Gido Schür, mit Amtssitz in Sankt Vith, eine Güterstandsänderung beurkunden lassen, durch welche die Eheleute die zwischen ihnen bestehende Errungenschaftsgesellschaft auflösen.

Sankt Vith, den 11. Juli 2013.

(Gez.) Gido Schür, Notar.  
(26360)

Blijkens een akte verleden voor Christophe VERHAEGHE - Herlinde BAERT, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « notariškantoor VERHAEGHE & BAERT », geassocieerde notarissen met zetel te Ruiselede op 17 juni 2013, « Geboekt te Tielt, registratiekantoor, vier bladen, geen verwijzingen, op 25 juni 2013, register 5, boek 438, blad 85, vak 13, ontvangen : vijftientig euro, (25,00 Eur.). Isabel Lambert De EA Inspecteur ai. (getekend) »

hebben de heer Dominique VERPLANCKE, en zijn echtgenote, mevrouw Sofie VANDE MAELE, samenwonende te Tielt, Gruuthuysstraat 62, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

(Get.) Christophe VERHAEGHE, geassocieerd notaris te Ruiselede. (26361)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Elisabeth Desimpel te Waregem, op drie juli tweeduizend en dertien, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer VANDENBERGHE, Noé Eddy, en zijn echtgenote mevrouw SELLESLAGH, Sven Ludo Anna, samenwonend te 8710 Wielsbeke, Merellaan 12;

in die zin dat voornoemde echtgenoot Tom Vandenberghe een onroerend goed heeft ingebracht in de gemeenschap en dat zij een keuzebeding hebben toegevoegd.

Voor de echtgenoten Vandenberghe Tom-Selleslagh Sven : (get.) Elisabeth Desimpel, notaris te Waregem. (26362)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Ronny Van Eeckhout te Waregem, op vier juli tweeduizend en dertien, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer UYTENBROECK, Bert Maria Frans Jan, en zijn echtgenote mevrouw VANHAUWERE, Ann Jacques Madeleine, samenwonend te 8790 Waregem, Stationsstraat 52;

in die zin dat voornoemde echtgenote 2 onroerende goederen heeft ingebracht in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten Uyttenbroeck Bert-Vanhauwere Ann : (get.) Ronny Van Eeckhout, notaris te Waregem. (26363)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Ronny Van Eeckhout te Waregem, op achtentwintig juni tweeduizend en dertien, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer VAN KERKHOVE, Wouter Leopold Michel, en zijn echtgenote mevrouw CAENEPEEL, Hannelore Cecile Andrea, samenwonend te 9771 Nokere (Kruishoutem), Waregemsestraat 94;

in die zin dat voornoemde echtgenoot een onroerend goed heeft ingebracht in de gemeenschap en dat ze een keuzebeding hebben toegevoegd.

Voor de echtgenoten Van Kerkhove Wouter-Caenepeel Hannelore : (get.) Ronny Van Eeckhout, notaris te Waregem. (26364)

Uit de akte verleden voor Meester Frank Goddeeris, geassocieerd notaris te Houthalen, op 1 juli 2013, blijkt dat de heer HUTSEBAUT, Toon Simon Juliaan, geboren te Aalst op negentien januari negentienhonderd éénenzeventig, en zijn echtgenote, Mevrouw RUTTEN, Hilde Marleen Carine, geboren te Genk op dertien november negentienhonderd zeventig, wonende te 3600 Genk, Reeweg 58, bus 01, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) B. DRIESKENS, notaris. (26365)

Er blijkt uit een akte verleden voor Meester Marc Verlinden, notaris te Westerlo-Tongerlo, op 18 juni 2013, « Geregistreerd te Herentals kantoor der Registratie op 24 juni 2013, boek 5/171, blad 60, vak 1. Twee bladen zonder verzendingen. Ontvangen : 25 euro. De ontvanger (get.) V. Gistelynck.

tussen de heer VAN DONINCK, Danny Theophiel Maria, geboren te Geel op twaalf februari negentienhonderd negenenvijftig, en zijn echtgenote mevrouw STEURS, Marleen Maria Edmond, geboren te Geel op negen december negentienhonderd achtenvijftig, wonende te 2450 Meerhout, Schans 4.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Geel op 27 juli 1977 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract.

Nationaal nummer man : 59.02.12-107.10

Nationaal nummer vrouw : 58.12.09-106.53

Dat zij bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, een minnelijke wijziging zijn overeengekomen aan hun huwelijksvermogensstelsel

De echtgenoten blijven gehuwd onder hun oorspronkelijk wettelijk stelsel.

Opgemaakt door Ons, Meester Marc Verlinden, notaris te Westerlo-Tongerlo op 4 juli 2013.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Marc Verlinden, notaris. (26366)

De heer VAN de VELDE, Tony Georges Bertha, geboren te Lokeren op achttien december negentienhonderd zesenvijftig, en zijn echtgenote Mevr. DE CLERCQ, Katelyne Rachele Arthur André, geboren te Lokeren op vijftientig augustus negentienhonderd achtenveertig, beiden wonende te 9160 Lokeren, Gasstraat 43/W004.

Gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten, blijkens huwelijkscontract verleden door Meester Jan Van Winckel, destijds notaris te Lokeren, gewijzigd naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen ingevolge akte verleden door notaris Paul De Meersman, met standplaats te Lokeren, op twee juni negentienhonderd achtentachtig, en gewijzigd ingevolge akte verleden door ondergetekende notaris Filip Van der Cruysse, te Lokeren op vier juni tweeduizend dertien, door toevoeging van een beperkte gemeenschap.

(Get.) Filip Van der Cruysse, notaris. (26367)

Er blijkt uit een akte verleden voor Meester Annelies Wylleman, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « WYLLEMAN - VAN DE KEERE GEASSOCIEERDE NOTARISSEN » met zetel te Evergem-Sleidinge, Sleidinge-dorp 102, op 15 juli 2013 tussen :

de heer PLASSCHAERT, Luc Napoleon, geboren te Zelzate op 9 april 1959, met rijksregisternummer 59.04.09-479.33, en zijn echtgenote Mevr. ROAEN, Marie Louise Clara, geboren te Melle op 15 oktober 1947, met rijksregisternummer 47.10.15-080.42, samenwonende te 9060 Zelzate, Veldbrugstraat 30, bus 2.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de Burgerlijke stand der gemeente Wachtebeke, op 10 juni 1994, onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan voorafgaand huwelijkscontract, zonder wijzigingen.

Dat zij gehuwd waren onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract en dit hebben gewijzigd in een stelsel van scheiding van goederen.

Evergem (Sleidinge), 15 juli 2013.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Annelies WYLLEMAN, geassocieerd notaris. (26368)

Bij akte verleden voor Meester Yves Tytgat, geassocieerd notaris te Gent op 25/06/2013 «Geregistreerd te Gent 6 op 28 juni 2013, boek 204, blad 27, vak 18, 2 rollen, geen verz. Ontvangen vijftientig euro (€ 25,00), (get.) de eerstaanwezende inspecteur a.i. Van Haesendonck P. », hebben de heer COPPENS, Claude Albert Joseph Constant, geboren te Schaarbeek op 23 december 1936, en zijn echtgenote Mevr. IDE, Hilda Eugenia Georgette Johanna, geboren te Gent op 20 augustus 1931, samenwonende te 9000 Gent, Tuinwijklaan 47, beslist hun huwelijksstelsel te wijzigen door toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen aan hun stelsel van scheiding van goederen en waarbij een onroerend goed werd ingebracht.

Gent, 16 juli 2013.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Stijn Raes, geassocieerd notaris.  
(26369)

Uit een akte verleden voor Frank DE WILDE, notaris, met standplaats te Gingelom, op 15 juli 2013, blijkt dat :

de heer SOERS, Maurille Marie Henri, geboren te Gingelom op 24 mei 1944, NN 44.05.24-205.34, en zijn echtgenote, Mevr. VANVINCKENROYE, Lea Christianne Marie Jeanne Alphonsine, geboren te Genk op 7 oktober 1947, NN 47.10.07-194.71, samenwonende te 3890 Gingelom, Oude Katsei 6.

Gehuwd te Tessenderlo op 23 oktober 1968 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, om hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werden door de heer SOERS, Maurille, onroerende goederen in de gemeenschap gebracht en werd een keuzebeding toegevoegd.

Gingelom, 15 juli 2013.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Frank De Wilde, notaris te Gingelom.  
(26370)

Ingevolge akte verleden voor notaris Wim Vanberghen, geassocieerd notaris te Oud-Turnhout, op 15 juli 2013, hebben de echtgenoten de heer VAN LOCO, Tom, geboren te Turnhout op 5 februari 1980, en Mevr. VAN DEN BROECK, Ann Jozef Maria, geboren te Turnhout op 15 juli 1979, samenwonende te 2275 Lille, Groeneweg 24, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor ondergetekende notaris op 9 november 2009, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd doch deze wijziging is beperkt tot een toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd en waarbij door de heer Van Loco, Tom, onroerende goederen onder Kasterlee en door de echtgenoten Van Loco-Van den Broeck toekomstige schulden aangegaan door hun in het gemeenschappelijk vermogen worden ingebracht.

Oud-Turnhout, 16 juli 2013.

(Get.) Wim Vanberghen, notaris.  
(26371)

Blijkens akte verleden voor notaris Greet Van Eepoel te Lille, op 1 juli 2013, geregistreerd één blad, zonder verzendingen, te Herentals, Registratie de 9 juli 2013, boek 5/168, blad 63, vak 19, hebben de heer HAFKENSCHIED, Marc Karel Maria, geboren te Antwerpen op 18 juni 1957 en zijn echtgenote Mevr. CEUPPENS, Gilberta Maria Francine, geboren te Sint-Lenaarts op 23 mei 1957, samenwonende te 2030 Antwerpen, Groot Hagelkruis 190.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract volgende wijziging aan hun huwelijksstelsel aangebracht, waarbij de heer Hafkenscheid, Marc, een inbreng deed in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed.

Voor ontleidend uittreksel : (Get.) Greet VAN EEPOEL, notaris te Lille.  
(26372)

Bij akte verleden voor notaris Frederika LENS te Vilvoorde, op 27 juni 2013, geregistreerd te Vilvoorde op 11 juli 2013, drie bladen, nul verzendingen, boek 184, blad 64 vak 19, ontvangen vijftig euro (50,00) de eerstaanwezende inspecteur W. VAN ROSSEN :

Hebben de heer WAUTERS Frédéric Jean André, geboren te Elsene op 15 januari 1970, rijksregister nummer : 70.01.15-419.26, en zijn echtgenote Mevr. PUTTEMANS, Veerle Marie-Josée, geboren te Vilvoorde op 1 mei 1969, rijksregister nummer : 69.05.01-208.82, samenwonend te 1800 Vilvoorde, Beethovenstraat 2.

Een minnelijke wijziging aan hun oorspronkelijk huwelijksstelsel aangebracht.

(Get.) Jo Abbeloos, geassocieerd notaris.  
(26373)

Ingevolge akte verleden voor notaris Fevery Fabienne, te Gent, op 1 juli 2013, geregistreerd, hebben de heer DE SCHEPPER, Koenraad Hervé Ivan, geboren te Gent op achtentwintig juli negentienhonderd negenenvijftig, en zijn echtgenote Mevr. MARTENS, Fabienne Maria Julia, geboren te Aalter op dertig juni negentienhonderd tweeënzestig, beiden wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Robulken 8, het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

De voornoemde echtgenoten verklaren de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen goed door de heer DE SCHEPPER, en van eigen goederen door Mevr. MARTENS.

Voor de echtgenoten : De Schepper-Martens, (get.) Fabienne Fevery, notaris.  
(26374)

Bij akte verleden voor notaris Marc Van Nerum te Meeuwen-Gruitrode, op 4 juni 2013, hebben de heer MOEYERSON, Kristof Paul Rita, en mevrouw HOUBEN, Lieve, wonende te Meeuwen-Gruitrode, Dorpsstraat 22, bus 1, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd waarbij een onroerend goed werd ingebracht in de huwgemeenschap en waarbij een keuzebeding werd ingelast.

(Get.) Marc Van Nerum, notaris.  
(26375)

Bij akte verleden voor notaris Marc Van Nerum te Meeuwen-Gruitrode, op 4 juni 2013 hebben de heer HOUBEN, Joannes Jozef Maria, en mevrouw KERKHOF, Anna Maria Aldegonda Antonia, wonende te Meeuwen-Gruitrode, Vliegengende 9, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd waarbij een onroerend goed werd ingebracht in de huwgemeenschap en waarbij artikel 5 van hun oorspronkelijk huwelijkscontract werd vervangen door een keuzebeding.

(Get.) Marc Van Nerum, notaris.  
(26376)

Er blijkt uit een akte verleden voor Meester Steven VERBIST, geassocieerd notaris te Oostakker, stad Gent, op tien juni tweeduizend dertien, geregistreerd te Gent 6, de 21 juni 2013, boek 205, blad 18, vak 7, vier rollen, vier verzendingen, Ontvangen : vijftientig euro (€ 25,00), De eerstaanwezende inspecteur (get.) a.i. L. MAESSCHALK.

Dat de heer DE MEESTER, Eric Théophile, geboren te Gent op 4 mei 1950, nationaal nummer 50.05.04-233.53, en zijn echtgenote mevrouw CHRISTIAENS, Gizelle Rachel Maria, geboren te Zele op 6 januari 1952, nationaal nummer 52.01.06 072 71, wonende te 9070 Destelbergen, Dendermondesteenweg 893.



Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van Zele op 6 september 1974, onder het stelsel van de scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jean Flamme, destijds te Destelbergen, op 29 augustus 1974, gewijzigd bij akte verleden voor notaris Yves Tytgat, te Gent op 8 mei 2006.

Hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd.

De wijziging van de huwelijksvoorwaarden omvat geen wijziging van het bestaande stelsel en betreft de invoering van een intern gemeenschappelijk vermogen met toevoeging van een keuzebeding ten behoeve van de langstlevende echtgenoot betreffende de toebedeling van het intern gemeenschappelijk vermogen.

Gent, 15 juli 2013.

Voor beredeneerd uittreksel: (get.) Steven Verbist, geassocieerd notaris te Oostakker.

(26377)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Cathérine Goossens te Grobbendonk, op 27 juni 2013, hebben de heer Paul Emiel Julia Van den Plas, geboren te Vorselaar op 14 mei 1950, en zijn echtgenote mevrouw Rita Josephine Julienne Joris, geboren te Vorselaar op 30 november 1951, samenwonende te 2290 Vorselaar, Hilderling 62, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt: zij bedingen dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch de heer Van den Plas doet inbreng van twee percelen bouwgrond te Vorselaar, Kardinaalswijk.

(Get.) An Verwerft, notaris.

(26378)

Uit een akte verleden voor notaris P. Odeurs te Sint-Truiden, op 14/07/2013 blijkt dat de heer BREECH, Eddy, geboren te Sint-Truiden op 05/03/1955, en mevrouw VANIJLEN, Dina, geboren te Sint-Truiden op 02/07/1957, wonende te Sint-Truiden, Luikersteenweg 76/0302, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap, zonder huwelijkscontract, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben waarbij onder meer een onroerend goed in de gemeenschap gebracht werd.

Voor beredeneerd uittreksel: (get) Philip Odeurs, notaris.

(26379)

Blijkens akte verleden voor geassocieerd notaris Frank Buysens te Zwijndrecht, op 9 juli 2013 hebben dhr. SMET, Koen, geboren te Beveren op 3 april 1975, en zijn echtgenote, mevrouw CLAES, Elvira Rita Walter, geboren te Antwerpen op 21 mei 1976, samenwonende te 9120 Beveren (Haasdonk), Perstraat 39, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen goed door één der echtgenoten.

(Get.) Frank Buysens, geassocieerd notaris te Zwijndrecht.

(26380)

Bij akte verleden voor notaris Hans Vereeken te Halle, op 5 juni 2013, geregistreerd, hebben de heer STEENHOUT, Willy Victor, geboren te Herne op 27 juli 1937, en zijn echtgenote Mevr. MERTENS, Lucienne Victorine, geboren te Heikruis (Pepingen) op 19 april 1938, wonende te 1670 Pepingen, Weverkeits 3, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract op 22 juli 1961, bij toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door de inbreng door Mevr. Mertens van een onroerend goed in de gemeenschap en door wijziging van de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Hans Vereeken, notaris te Halle.

(26381)

Bij akte verleden voor notaris Frederika LENS te Vilvoorde, op 26 juni 2013, geregistreerd te Vilvoorde op 1 juli 2013, vier bladen, drie verzendingen, boek 184, blad 60, vak 11, hebben

De heer BEERSAERTS, Théopliel Raymond, geboren te Sterrebeek op 22 januari 1925, rijksregister nummer: 25.01.22-377.77, wonend te 1930 Zaventem, Schapenweg 31, en zijn echtgenote, mevrouw SMETS, Maria Louisa, geboren te Tervuren op 25 mei 1931, rijksregisternummer: 31.05.25-354.67, wonend te 1933 Zaventem (Sterrebeek), Schapenweg 31.

Een minnelijke wijziging aan hun oorspronkelijk huwelijksstelsel aangebracht.

(Get.) Jo Abbeloos, geassocieerd notaris.

(26382)

Bij akte verleden voor notaris Marc Sobrie te Zwalm, op 2 juli 2013, werd een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten de heer DE NEVE, Hendrik Jozef Léon Bernadette Paul, geboren te Zottegem op 12 oktober 1973, en zijn echtgenote, mevrouw LIEVENS, Annick Christel, geboren te Gent op 17 oktober 1975, samenwonende te 9860 Oosterzele, Heet 12, verklaard gehuwd te willen blijven onder het wettelijk stelsel en dat de wijziging slaat op een keuzebeding met betrekking tot de huwelijksgemeenschap, de inbreng door mevrouw Annick Lievens van een haar persoonlijk toebehorend onroerend goed.

(Get.) Marc Sobrie, notaris.

(26383)

Voor notaris Xavier Voets te Bilzen werd op 15 juli 2013 een akte verleden houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer MARTENS, Raphaël Luc Marina, geboren te Bilzen op 22 september 1967, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, mevrouw VLEONCU, Marinela, geboren te Brasov (Roemenië) op 19 mei 1970, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3740 Bilzen, Groene Grachtlaan 6, gehuwd te Bilzen op 21 september 2002, onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract. Krachtens voormelde wijzigingsakte werd een onroerend goed van de heer Martens ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Bilzen, 15 juli 2013.

Namens de echtgenoten Martens-Vleoncu: (get.) X. Voets, notaris te Bilzen.

(26384)

Uit een akte verleden voor Carmen DE VUYST, notaris, met standplaats te Herzele, op 9 juli 2013, blijkt dat de heer VAN DAMME, Johan Emiel Gabriël Marie, geboren te Sint-Maria-Lierde op 19 november 1945, en zijn echtgenote, mevrouw DE NEVE, Wivine Marie Henriette, geboren te Herzele op 4 december 1949, samenwonende te 9552 Herzele (Borsbeke), Dreefstraat 17. Gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Maurice CHEVALIER, te Sint-Maria-Lierde op 12 juli 1971, gewijzigd in een wettelijk stelsel bij akte verleden voor notaris de Vuyst, Carmen, te Herzele op 9 juli 2013.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door mevrouw Wivine DE NEVE, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht en een keuzebeding toegevoegd aan hun stelsel.

Voor beredeneerd uittreksel: (get) Carmen DE VUYST, notaris.

(26386)

Bij akte verleden voor notaris Julie De Herdt te Hove op 27 juni 2013, hebben de heer VOORSPOELS, Paul Louis Jozefina, geboren te Mortsel op 18 januari 1964, en zijn echtgenote, mevrouw VAN DEN EYNDE, Carine Ria Josée, geboren te Mortsel op 10 april 1970, samenwonende te 2540 Hove, Jan Frans Gellyncklaan 302, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : schrapping van de tekst van artikel 7 van hun oorspronkelijk huwelijkscontract en vervanging door keuzebezingen.

Liesbeth De Winter, i/o DE HERDT & MAES, geassocieerde notarissen.

(26387)

### Succession vacante

### Onbeheerde nalatenschap

#### Tribunal de première instance de Liège

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, en date du 5 juillet 2013, Me Georges Rigo, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Liège Airport, Business Center, Bât. 58, à 4460 Grâce-Hollogne, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Louis, Antoine, Jean Hofmans, né à Kortenberg le 14 octobre 1934, de son vivant domicilié rue des Eglantines 23/0001, à 4460 Grâce-Hollogne, et décédé à Grâce-Hollogne le 4 septembre 2012.

Les éventuels héritiers et créanciers de la succession sont priés de se mettre en rapport avec le curateur à succession vacante.

(Signé) G. Rigo.

(26388)

#### Tribunal de première instance de Liège

Par ordonnance du 12 juin 2013, Me Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été désigné en qualité de gérant judiciaire de la succession de Mme Camal, Guillemine, née le 10 mai 1919, veuve de Raymackers, Louis, domiciliée à 4610 Beyne-Heusay, rue des Moulins 121, et décédée le 23 octobre 2011.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le gérant judiciaire.

(Signé) L. Ligot.

(26389)

#### Tribunal de première instance de Liège

Par décision du 9 juillet 2013, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a désigné Me Marielle Gillis, avocat, juge suppléant, ayant son cabinet à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 20, en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. René Victor Edouard Joseph Bicheroux, né le 28 mars 1928, domicilié de son vivant à Liège, rue Émile Vandervelde 67, et décédé à Esneux le 2 août 1996.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur à la succession dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. Gillis.

(26390)

#### Tribunal de première instance de Verviers

Par ordonnance rendue en date du 4 mars 2013, le tribunal de première instance de Verviers a déclaré vacante la succession de feu M. Laenens, Joseph, né à Molenbeek-Saint-Jean le 25 novembre 1928, époux en secondes noces de Khadija Karwache, en son vivant domicilié à 4970 Stavelot, Pré Messire 22, et y décédé le 8 avril 2008.

Curateur : Me Philippe Molitor, avocat à 4960 Malmedy, rue Derrière la Vaulx 38.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur dans les trois mois de la présente insertion.

Pour extrait conforme : (signé) Philippe Molitor, avocat.

(26391)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 17 juni 2013, verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij meester Isabel Goris, advocaat te Antwerpen, kantoor houdende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Emiel Wivina Jozef Vervecken, geboren te Herentals op 12 juli 1931, weduwnaar van Elisabeth Catharina De Houwer, laatst wonende te 2140 Antwerpen-Borgerhout, Helmsstraat 163, bus 18, en overleden te Antwerpen (district Borgerhout), op 8 december 2010.

Antwerpen, 15 juli 2013.

De griffier, (get.) C. Cox.

(26392)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking van de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd Francis De Decker, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Steendam 77, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer TACK, Philippe Adolf Walter, in leven laatst lasser-elektricien, geboren te Gent op 4 oktober 1965, laatst wonende te 9000 Gent, Bellemansstraat 1 en overleden te Gent op 25 september 2011.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Francis De Decker, curator over de onbeheerde nalatenschap.

(26393)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking van de derde burgerlijke kamer bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd Francis De Decker, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Steendam 77, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen mevrouw PETERSEN, Leasil Angeline, in leven laatst bediende, geboren te Bishop Lavis (Zuid-Afrika) op 30 januari 1976, laatst wonende te 9000 Gent, Burggravenlaan 3281A000 en overleden te Gent op 4 oktober 2011.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Francis de Decker, curator over de onbeheerde nalatenschap.

(26394)

**ANNEXES AU MONITEUR BELGE**  
**BIJLAGEN TOT HET BELGISCH STAATSBLAD**

---

**Commission de gestion du parc naturel Viroin-Hermeton**

---

Le bureau exécutif de la Commission de Gestion du Parc naturel Viroin-Hermeton, personne morale de droit public, numéro d'entreprise 0871.136.412, a décidé, en date du 20 juin 2013 :

1. d'approuver le projet d'apport de tous les éléments actifs et passifs du patrimoine de la Commission de Gestion du Parc naturel Viroin-Hermeton, établissement public, à l'association sans but lucratif « Parc naturel Viroin-Hermeton », en abrégé « PNVH », dont le siège social est établi à 5670 Viroinval, rue d'Avignon 1 (B.C.E. 0817.216.882);

2. de désigner M. Schellen, Bauduin, ou M. Baudoux, Etienne, à qui ledit bureau exécutif donne (à chacun individuellement) pouvoir de comparaître en son nom à l'acte qui établira officiellement ce projet d'apport conformément aux articles 670, 770 et 760 du Code des Sociétés, à recevoir prochainement par le notaire Paul Ransquin à Olloy-sur-Viroin.

Le projet d'apport a été déposé auprès du tribunal de commerce de Dinant le 26 juin 2013.

(26395)